



3 1761 11701217 9

Government
Publications



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761117012179>

CA1
XC3
1987

E53 HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Tuesday, November 24, 1987

Wednesday, November 25, 1987

Chairman: Barry Turner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1

Le mardi 24 novembre 1987

Le mercredi 25 novembre 1987

Président: Barry Turner

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

BILL C-74

**An Act respecting the protection of the
environment and human life and health**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

PROJET DE LOI C-74

**Loi visant la protection de l'environnement,
de la vie humaine et de la santé**

RESPECTING:

Organization and Order of Reference

CONCERNANT:

Organisation et ordre de renvoi

APPEARING:

The Honourable Tom McMillan, P.C., M.P.,
Minister of the Environment

COMPARAÎT:

L'honorable Tom McMillan, c.p., député,
Ministre de l'Environnement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-74

Chairman: Barry Turner

Members

Bob Brisco
Pauline Browes
Charles Caccia
Léo Duguay
Lynn McDonald
Rob Nicholson
Alan Redway—(7)

(Quorum 4)

G.A. (Sandy) Birch

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(5)

On Tuesday, November 24, 1987:

Léo Duguay replaced Marc Ferland.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-74

Président: Barry Turner

Membres

Bob Brisco
Pauline Browes
Charles Caccia
Léo Duguay
Lynn McDonald
Rob Nicholson
Alan Redway—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

G.A. (Sandy) Birch

Conformément à l'article 94(5) du Règlement

Le mardi 24 novembre 1987:

Léo Duguay remplace Marc Ferland.

ORDER OF REFERENCE

Extracts from the Votes and Proceedings of the House of Commons of Friday, October 23, 1987:

"Debate was resumed on the motion of Mr. McMillan, seconded by Mr. Clark (Yellowhead),—That Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health, be now read a second time and referred to a Legislative Committee.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Legislative Committee."

ATTEST

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

ORDRE DE RENVOI

Extraits des Procès-verbaux de la Chambre des communes du vendredi 23 octobre 1987:

«Le débat reprend sur la motion de M. McMillan, appuyé par M. Clark (Yellowhead),—Que le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité législatif.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

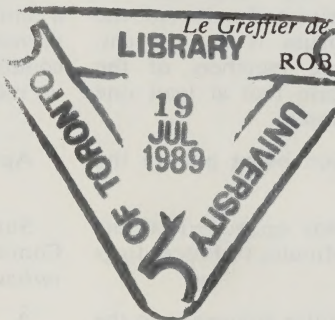
En conséquence, ce projet de loi est lu une deuxième fois et déferé à un Comité législatif.»

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

LIBRARY

ROBERT MARLEAU



MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 24, 1987

(1)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and human life and health, met at 11:10 o'clock a.m. this day, in room 307 West Block, for the purpose of organization.

Members of the Committee present: Bob Brisco, Pauline Browes, Charles Caccia and Lynn McDonald.

Barry Turner announced his appointment as Chairman of the Committee pursuant to Standing Order 93(2).

Charles Caccia moved,—That the Chairman be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that not less than three members of the Committee are present, provided also that at least one member of an Opposition Party is present.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

On motion of Bob Brisco, it was agreed,—That the Committee print 750 copies of its Minutes of Proceedings and Evidence.

At 11:40 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, NOVEMBER 25, 1987

(2)

The Legislative Committee on Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and human life and health, met at 3:24 o'clock p.m. this day, in room 371 West Block, the Chairman, Barry Turner, presiding.

Members of the Committee present: Bob Brisco, Pauline Browes, Charles Caccia, Léo Duguay and Lynn McDonald.

Appearing: The Honourable Tom McMillan, P.C., M.P., Minister of the Environment.

Witnesses: From the Department of the Environment: Peter Higgins, Director General, Environmental Protection; Glenn Allard, Director, Commercial Chemicals Branch, Conservation and Protection; Louise Sabourin-Hébert, Senior Counsel, Legal Services.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, October 23, 1987, concerning Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and human life and health. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, November 24, 1987, Issue No. 1.*)

The Minister made a statement and answered questions.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 24 NOVEMBRE 1987

(1)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, tient, aujourd'hui à 11 h 10, dans la pièce 307 de l'Édifice de l'Ouest, sa séance d'organisation.

Membres du Comité présents: Bob Brisco, Pauline Browes, Charles Caccia et Lynn McDonald.

Conformément aux dispositions du paragraphe 93(2) du Règlement, Barry Turner annonce sa propre nomination à la présidence du Comité.

Charles Caccia propose,—Que le président soit autorisé à tenir des réunions, à recevoir des témoignages et à en permettre la publication en l'absence du quorum, à condition qu'au moins trois (3) membres du Comité, dont un membre d'un parti de l'Opposition, soient présents.

Après débat, la motion est mise aux voix et adoptée.

Sur motion de Bob Brisco, il est convenu,—Que le Comité fasse imprimer 750 exemplaires de ses *Procès-verbaux et témoignages*.

À 11 h 40, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 25 NOVEMBRE 1987

(2)

Le Comité législatif sur le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, se réunit, aujourd'hui à 15 h 24, dans la pièce 371 de l'Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Barry Turner, (président).

Membres du Comité présents: Bob Brisco, Pauline Browes, Charles Caccia, Léo Duguay et Lynn McDonald.

Comparait: L'honorable Tom McMillan, c.p., député, ministre de l'Environnement.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: Peter Higgins, directeur général, Protection de l'environnement; Glenn Allard, directeur, Direction des produits chimiques commerciaux, Conservation et protection; Maître Louise Sabourin-Hébert, conseiller juridique principal, services juridiques.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 23 octobre 1987 relatif au projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement de la vie humaine et de la santé. (Voir *Procès-verbaux du mardi 24 novembre 1987, fascicule n° 1.*)

Le Ministre fait une déclaration et répond aux questions.

The witnesses answered questions.

At 5:52 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

Les témoins répondent aux questions.

À 17 h 52, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, November 24, 1987

• 1109

The Chairman: I see we have a quorum and I would like to call the meeting to order.

I will begin by reading a letter from the Deputy Speaker, dated Wednesday, September 23, 1987, and addressed to me, Barry Turner:

Dear Colleague,

Pursuant to Standing Order 93(2), this is to confirm your appointment as Chairman of the Legislative Committee on Bill C-74, an Act respecting the protection of the environment and human life and health.

Marcel Danis, Deputy Speaker

I proudly accept the position.

• 1110

We have an order of reference that I would like to ask the clerk to read with respect to Bill C-74.

The Clerk of the Committee: Ordered October 23, 1987, that Bill C-74, an act respecting the protection of the environment and of human life and health, be now read a second time and referred to a legislative committee. After debate, the question be put on the motion as agreed to. Accordingly, the bill was read the second time and referred to a legislative committee. Attest, Robert Marleau, Clerk of the House of Commons.

The Chairman: A couple of items of routine business—they are not strange to any of us, and I think it should just take us a few minutes to do. One relates to printing when quorum is not present. I would like to ask someone to move that the chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that not less than three members of the committee are present. I think that is pretty standard practice for legislative committees.

Mr. Caccia: No, Mr. Chairman. It would be horrendous if we go into that debate for the 900th time, because there is always a discussion, and you will understand why, about the desirability of ensuring that at least one other party is present, if not both. I will leave it to Ms McDonald to say what she has in mind, of course. But it is, from the point of view of the mental health and the morale of a committee, more desirable to have a phrase that includes one or both other parties—if both parties seems unreasonable, at least one—so that you have some kind of a balance present. Otherwise you create the

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 24 novembre 1987

Le président: Je vois qu'il y a quorum, nous allons donc commencer nos travaux.

Je lirai d'abord une lettre du président adjoint, datée du mercredi 23 novembre 1987 et qui m'a été adressée. . .

Cher collègue,

Conformément au paragraphe 93(2) du Règlement de la Chambre, je confirme par la présente votre nomination comme président du Comité législatif sur le bill C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé.

Marcel Danis, président adjoint.

Je suis fier d'accepter ce poste.

Nous avons un ordre de renvoi que je voudrais demander au greffier de lire au sujet du Projet de loi C-74.

Le greffier du Comité: Il a été ordonné le 23 octobre 1987 que le projet de loi C-87, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un comité législatif. Après plus amples débats, cette motion, mise aux voix, est agréée. En conséquence, ce projet de loi est lu une deuxième fois et déferé à un comité législatif. Attesté par Robert Marleau, greffier de la Chambre des communes.

Le président: Nous devons d'abord expédier quelques détails que tout le monde connaît ici, et qui, je pense, devraient nous prendre quelques minutes seulement. Il s'agit tout d'abord de l'impression des témoignages en l'absence du quorum. Quelqu'un peut-il proposer que le président soit autorisé à tenir des séances, à recevoir des témoignages et à en autoriser l'impression en l'absence du quorum, pourvu qu'au moins trois membres du Comité soient présents? Je pense que c'est l'usage habituel dans les comités législatifs.

M. Caccia: Non, monsieur le président. Il serait effroyable de se lancer dans ce débat pour la 1,000^e fois, car on discute toujours, et vous comprendrez pourquoi, du bien-fondé d'assurer la présence d'au moins un autre parti, sinon des deux. Je laisserai M^{me} McDonald dire ce qu'elle en pense. Mais pour garantir la santé mentale et le moral du comité, il est extrêmement souhaitable que cette motion mentionne l'un des autres partis, ou tous les deux—si c'est déraisonnable, au moins un—afin d'assurer un certain équilibre. Autrement, vous créez l'impression que l'un ou l'autre des partis d'opposition essaie de

[Texte]

impression that either the opposition parties are attempting to boycott the meeting—which is not the case—or that the committee can function on its own on a unilateral basis.

I will stop here, because it is an infernally long debate. There are all sorts of advances on it. We could go on for two hours if you want the full flavour of it. All I am saying is let us try to pass a motion that is more in keeping with generating a conducive atmosphere from the very start.

Ms McDonald: I would support Mr. Caccia's remarks. I attend a lot of committee meetings. I think committee work is important. If a meeting is properly scheduled, I will be there or get a substitute. I think the motion would be acceptable if it includes that at least one opposition member is present, but otherwise no.

Mr. Caccia and I are both very responsible members. It is not as if we are in any way going to hold up the work of this committee, but there are proper procedures to be followed, and we want to ensure that we do not have committee meetings without the opposition being present.

Mrs. Browes: I think over the last three years we have had this debate in most committees that we have established. My only thought on this, just for the record, is that when witnesses do attend I know all committee members from all three parties are very conscientious about attending, but there do come circumstances where sometimes you are unable to attend. I have known there are times when both opposition parties are unable to attend. It would be unfortunate to have witnesses come to Ottawa and not be able to hold the hearing to hear what they are saying because someone was held up in their office for a very legitimate reason.

I think because of the conscientiousness of the two opposition members that indeed there is not going to be a problem whatsoever. With your chairmanship, Mr. Chairman, I know that you are going to arrange meetings that everyone can attend as well as fit into everyone's schedule. I do not see anything particularly difficult with the motion, keeping in mind that the meetings are going to be arranged to fit into people's schedules and the conscientiousness of everyone on the committee.

• 1115

Ms McDonald: Mr. Chairman, I—

The Chairman: Ms McDonald, I do not want to prolong this either. Mr. Caccia has made the point clearly. It has been discussed before and I am going to be very fair on this. We are going to arrange meetings to accommodate our schedules. We will discuss it shortly. I know we are all very busy and heading into the last four weeks of the year, but do you want to propose something different?

[Traduction]

boycotter la réunion—ce qui n'est pas le cas—ou que le Comité peut fonctionner de façon unilatérale.

Je n'en dirai pas plus, car la discussion peut s'éterniser. Toutes sortes de positions existent à ce sujet, et nous pourrions en discuter pendant deux heures si l'on voulait les connaître toutes. Je dis simplement qu'il faudrait essayer d'adopter une motion qui permette davantage et dès le tout début de créer une bonne atmosphère.

Mme McDonald: J'appuie les remarques de M. Caccia. J'assiste à énormément de réunions de comités. J'estime que les comités font un travail important. Si une réunion a bien été annoncée, j'y serai, ou je me ferai remplacer. La motion serait acceptable si elle mentionnait la présence d'au moins l'un des membres de l'opposition; autrement, je m'y opposerai.

M. Caccia et moi-même sommes deux députés qui avons un très grand sens de nos responsabilités. Notre intention n'est pas de retarder les travaux du Comité, mais nous estimons que les procédures qui s'imposent doivent être suivies, et nous voulons faire en sorte que le Comité ne se réunisse pas en l'absence des membres de l'opposition.

Mme Browes: Je crois que depuis trois ans ce débat est soulevé dans la plupart des comités que nous avons créés. Je voudrais vous faire part de ma seule préoccupation à ce sujet. Lorsque des témoins comparaissent, je sais que tous les membres du Comité des trois partis sont très consciencieux et qu'ils font leur possible pour assister aux réunions, mais dans certains cas, ils ne sont pas en mesure de le faire. Je sais que dans trois cas les deux partis de l'opposition n'ont pas pu venir. Il serait mal venu de faire comparaître des témoins à Ottawa sans pouvoir tenir de réunion pour entendre ce qu'ils ont à dire parce que quelqu'un a été retenu dans son bureau pour une raison très légitime.

Nos deux membres de l'opposition étant extrêmement consciencieux, je ne pense pas du tout que des difficultés se présentent. Je sais, monsieur le président, que vous allez organiser le calendrier des réunions afin que chacun puisse y assister compte tenu de son propre programme. La motion ne me paraît pas présenter de difficultés surtout si les réunions sont organisées en fonction des programmes de chacun, et compte tenu aussi du sérieux de tous les membres du Comité.

Mme McDonald: Monsieur le président, je. . .

Le président: Madame McDonald, je ne voudrais pas prolonger cette discussion non plus. M. Caccia a bien dit ce qu'il en était. On en a déjà discuté, et je vais être très juste. Nous allons organiser les réunions en fonction de nos emplois du temps. Nous en discuterons bientôt. Je sais que nous sommes tous très occupés et qu'il ne nous reste qu'un mois avant la nouvelle année, mais je voudrais savoir si vous voulez proposer quelque chose de différent?

[Text]

Mr. Caccia: Explicitly by Ms McDonald and implicitly by me, we have proposed an alternative motion, which would get this committee off on a positive note, rather than ramming it through. I would not vote for that motion. You would have two in favour and two against the motion originally planned and you would have to cast the deciding vote, putting you in the unenviable position of beginning the meeting on a sour note.

The alternative before you, Mr. Chairman, is to put forward a motion that says of the three, at least one should be a member of one of the opposition parties. I think it would resolve the whole question. Conscientious or not conscientious, thorough or not thorough, it is a political reality around here that it is good practice to make sure at least one of the opposition parties is present.

Ms McDonald: I second the motion.

The Chairman: Is there any discussion on it? The clerk has given me a reading of it. Paraphrasing it, the motion would read that not fewer than three members of the committee are present, provided at least one member of an opposition party is present. Is that correct?

Mr. Caccia: Yes.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, the point raised by Mrs. Browes has validity—we have seen it before—in terms of the embarrassment of the committee and the frustration of witnesses appearing. There was no response to that consideration.

Charles or Lynn, how would you suggest the committee put this forward? How would you suggest we handle the circumstance of witnesses appearing from perhaps Newfoundland or British Columbia, a considerable distance, and having to cancel the committee by virtue of the absence of opposition members?

Ms McDonald: What is the regular quorum?

The Chairman: For voting purposes, it is four.

Ms McDonald: The membership of the committee is seven. The problem raised has not happened on my committees. The only problems have been for quickly scheduled meetings. Contrary to what the chairman says he is going to do, to accommodate members in an amicable way. . . It is certainly a desirable way for the committee to operate.

Mrs. Browes says people might come from some distance and find the meeting cannot be held. The meeting would have three people including an opposition member. You could still have four Conservatives and have your meeting. Only two conditions have to be met. You either get four or five Conservatives or you have to have three, including one of us. If you cannot fulfil either condition, there is obviously a problem with the meeting date.

[Translation]

M. Caccia: M^{me} McDonald a proposé de façon explicite, et moi-même de façon implicite, une autre motion qui permettrait au Comité de démarrer d'un bon pied plutôt que de prendre un mauvais départ. Je ne voterai pas pour la motion que vous nous avez lue. Vous aurez donc deux voix pour et deux voix contre et vous devrez donc voter pour départager les voix, ce qui vous mettra dans la position peu enviable de débiter la réunion sur une fausse note.

L'autre solution possible, monsieur le président, est de présenter une motion selon laquelle parmi les trois membres du Comité, au moins un représente l'un des partis d'opposition. Ainsi, toute la question serait réglée. Il ne s'agit pas d'être consciencieux ou non, sérieux ou pas: nous parlons d'une réalité politique: il est bon de s'assurer de la présence d'au moins un des partis d'opposition.

Mme McDonald: J'appuie la motion.

Le président: Voudriez-vous en discuter? Le greffier m'en a donné lecture. Pour paraphraser la motion, elle indiquerait qu'au moins trois membres du Comité doivent être présents, dont au moins un membre d'un parti d'opposition. Est-ce bien cela?

M. Caccia: Oui.

M. Brisco: Monsieur le président, l'argument présenté par M^{me} Browes est valable: la situation qu'elle a décrite et qui s'est déjà présentée est extrêmement embarrassante pour le Comité et frustrante pour les témoins qui comparaissent. On n'a pas réagi à cet argument.

Charles ou Lynn, que devrait faire le Comité dans ce genre de situation? Que faire lorsque des témoins viennent de Terre-Neuve ou de Colombie-Britannique, donc de très loin, et que le Comité doit annuler sa réunion en raison de l'absence de députés de l'opposition?

Mme McDonald: Quel est le quorum habituel?

Le président: Quatre membres pour le vote.

Mme McDonald: Le Comité compte sept membres. Le problème soulevé ne s'est pas présenté dans mes comités. Il n'y a eu de difficultés qu'en cas de réunions dont l'horaire était fixé à la dernière minute. Contrairement à ce qu'a dit le président au sujet de ce qu'il allait faire pour faciliter la tâche des membres du Comité et leur être agréable. . . C'est bien sûr ainsi que le Comité devrait fonctionner.

M^{me} Browes dit que des gens pourraient venir de loin et s'apercevoir que la réunion ne peut être tenue. Y assisteraient trois personnes, y compris un membre de l'opposition. Vous auriez quand même quatre conservateurs, et la réunion pourrait se tenir. Il y aura deux conditions à remplir: il vous faudra soit quatre ou cinq conservateurs ou trois membres, y compris l'un d'entre nous. Si vous ne pouvez remplir aucune de ces conditions, la date de la réunion posera évidemment un problème.

[Texte]

Mr. Brisco: Under those circumstances, I would not have great difficulty with it. I would have no difficulty with Mr. Caccia's motion if it is either three, including one from the opposition, or four or five Conservatives.

The Chairman: I think it is a different motion from the one we have before us.

Mr. Brisco: Yes, it is.

Mrs. Browes: On a point of clarification, is it four members of the committee for a vote?

• 1120

The Chairman: This is correct. It includes the chairman, and to hear evidence the three persons includes the chairman as well, which could be myself and two Conservatives or myself and two opposition members or myself and one opposition member and one Conservative.

Ms McDonald: I do not see what we have to worry about, really.

The Chairman: I should add that the clerk has informed me that other legislative committees have made this accommodation. They have included the suggestion that the quorum to hear witnesses include at least one member of the opposition. I would like to stress that it is incumbent upon the opposition that if the two regular members cannot be here—and I will try to accommodate both of them—to definitely find a replacement.

Mr. Brisco: I feel it is incumbent upon me as a member to find a replacement if I am not going to be here.

The Chairman: It is incumbent upon all of us, including the Chair.

Mrs. Browes: Especially the Chair.

Ms McDonald: Shall we vote for the motion?

Mr. Brisco: Which motion are we voting on?

The Chairman: The motion that the number to hear witnesses include at least one member of the opposition.

Motion agreed to.

The Chairman: The next item of business relates to the printing of the *Minutes of Proceedings and Evidence*. I would like someone to move that the committee print 750 copies of the *Minutes of Proceedings and Evidence*. One may question the number 750; perhaps the clerk could clarify whether it is standard or whether we anticipate a greater demand than we are allowing for here.

Ms McDonald: I understand that there are no further copies of the bill and that more copies of the bill need to be printed. Does the committee have to address this?

The Chairman: I do not know. I understand it is for the House to address it. I was not aware of it, Lynn. We can look into it. I do not think we as a committee can

[Traduction]

M. Brisco: Dans ces circonstances, je serais prêt à accepter la motion de M. Caccia, avec soit trois membres, y compris un représentant l'opposition, soit quatre ou cinq conservateurs.

Le président: Cette motion est différente de celle dont nous débattons.

M. Brisco: En effet.

Mme Browes: Une précision: un vote exige-t-il la présence de quatre membres du Comité?

Le président: Oui. Cela comprend le président, et pour entendre des témoins, les trois personnes comprennent aussi le président; il pourrait donc y avoir soit moi-même et deux conservateurs, soit moi-même et deux membres de l'opposition, ou moi-même et un membre de l'opposition et un conservateur.

Mme McDonald: Nous n'avons vraiment pas à nous préoccuper.

Le président: Je devrais ajouter que le greffier m'a dit que les autres comités législatifs ont adopté ce même principe. Ils ont décidé que le quorum pour entendre des témoins devrait inclure au moins un membre de l'opposition. Je voudrais souligner que c'est à l'opposition de faire en sorte que si ces membres habituels ne peuvent être ici—et j'essaierai de les arranger tous les deux—ils devront se trouver un remplaçant.

M. Brisco: Comme membre du Comité, j'estime que c'est à moi de me trouver un remplaçant si je m'absente.

Le président: Cette responsabilité nous incombe à tous, y compris au président.

Mme Browes: Surtout au président.

Mme McDonald: Allons-nous voter pour la motion?

M. Brisco: Quelle motion?

Le président: La motion selon laquelle le nombre de membres pour entendre des témoins doit comprendre au moins un membre de l'opposition.

La motion est adoptée.

Le président: Le point suivant à l'ordre du jour de nos travaux courants est l'impression des *Procès-verbaux et témoignages*. Je voudrais que quelqu'un propose que le Comité en fasse imprimer 750 exemplaires. On pourrait se demander pourquoi ce nombre; le greffier pourrait peut-être nous préciser si c'est la norme, ou si nous prévoyons une plus forte demande.

Mme McDonald: Je crois savoir qu'il n'existe plus d'exemplaires du projet de loi et qu'il faudra en faire imprimer davantage. Le Comité doit-il s'occuper de cela?

Le président: Je l'ignore. Je crois savoir que c'est à la Chambre de s'en charger. Je ne le savais pas, Lynn. Nous pouvons voir ce qu'il en est. Je ne pense pas que cette

[Text]

address it. I think if the chairman asks for more copies, then we could get them.

Ms McDonald: The standard motion is all right. If we see that we are running out, perhaps the clerk could advise us and we could increase the printing.

The Chairman: I am informed that this is the standard number established by the Board of Internal Economy.

Mr. Brisco: Would you repeat the motion, please?

The Chairman: It is moved by Mr. Brisco, seconded by Mr. Caccia, that the committee print 750 copies of its *Minutes of Proceedings and Evidence*.

Motion agreed to.

The Chairman: This is all the formal business. I recognize that Lynn McDonald has to go off to another meeting. We are already into the problem of being here. I hope it does not happen all the time, because this is an important bill, as you know.

Now we want to talk about witnesses. I think we should do it in camera, if it is acceptable to all members. I do not intend to set up a steering committee; I think we can all discuss it as a group.

Ms McDonald: I have a point I would like to make first, which may not be in camera, at least I do not think.

The Chairman: I assume it will not take very long, because you have to go soon.

Ms McDonald: I have to go very soon. I would like to suggest that we advertise the existence of the committee and the desirability of groups to communicate with us, to prepare written briefs and to come before us as appropriate. We should plan a timetable of work and pick a time in which to plan to advertise in some fashion the fact that we are open to receiving briefs in order to alert concerned environmental groups, experts and so forth. We should set a reasonable deadline to allow them time to prepare their remarks. We should then plan when our hearings will begin—we can hear the Minister, obviously—in order to allow groups time to prepare so that we can do this in an orderly and efficient way. I do not know quite what the right deadline is, but we have to give them time to respond.

The Chairman: If I may make a quick comment, the clerk advises me that in order for us to undertake this kind of expenditure we have to get approval from the Board of Internal Economy, which may take a very long time. Secondly, I think this bill has had already a tremendous, very successful, long consultative process. It is not new to anybody. We now have lists of organizations

[Translation]

responsabilité incombe au Comité. Je pense que si le président demande davantage d'exemplaire, nous pourrions les obtenir.

Mme McDonald: La motion habituelle est très valable. Si nous nous trouvons à court d'exemplaires, le greffier pourra nous en aviser, et nous pourrions augmenter ce nombre.

Le président: On me dit que c'est le nombre habituel établi par le Comité de la régie interne.

M. Brisco: Voudriez-vous répéter la motion, s'il vous plaît?

Le président: Il est proposé par M. Brisco, appuyé par M. Caccia, que le Comité fasse imprimer 750 exemplaires de ses *Procès-verbaux et témoignages*.

La motion est adoptée.

Le président: C'est tout ce que nous avons à faire officiellement. Je sais que Lynn McDonald doit se rendre à une autre réunion. Votre présence ici fait déjà problème. J'espère que cela ne se reproduira pas tout le temps, car vous n'ignorez pas que ce projet de loi est important.

Maintenant, nous voudrions parler des témoins. Il faudrait le faire à huis clos si tous les députés y consentent. Je n'ai pas l'intention de constituer un comité directeur, et je pense que nous pouvons tous en discuter en groupe.

Mme McDonald: J'ai quelque chose à dire d'abord qui ne nécessite pas une réunion à huis clos, du moins me semble-t-il.

Le président: Cela ne vous prendra sans doute pas très longtemps, puisque vous devez partir bientôt.

Mme McDonald: En effet. Je voudrais proposer que nous fassions connaître l'existence du Comité et que nous indiquions qu'il serait bon que des groupes communiquent avec nous, qu'ils préparent des mémoires écrits et qu'ils comparaissent devant nous le cas échéant. Nous devrions établir un emploi du temps et déterminer quand nous ferons de la publicité, et comment, pour faire savoir que nous sommes prêts à recevoir des mémoires afin d'alerter les groupes qui s'intéressent à l'environnement, les spécialistes et ainsi de suite. Il faudrait fixer une date limite raisonnable afin que ces gens puissent préparer leur mémoire. Il faudrait ensuite décider quand commenceront nos audiences—naturellement, nous pouvons entendre le ministre—afin que les groupes aient le temps de se préparer et que nous puissions procéder de façon ordonnée et efficace. J'ignore quelle serait une bonne date limite, mais encore une fois, ces gens doivent avoir le temps de se préparer.

Le président: Une brève remarque, si vous le permettez: le greffier me dit que pour que nous puissions faire ce genre de dépense, il nous faut obtenir l'autorisation du Bureau de régie interne, ce qui peut prendre très longtemps. Deuxièmement, ce projet de loi a déjà suscité des consultations extrêmement nombreuses et fructueuses. Ce n'est nouveau pour personne. Nous avons

[Texte]

that wish to appear as witnesses. We will prioritize those in the next few minutes, but I do not think we are able to make a commitment to advertise. Those are the rules.

• 1125

Ms McDonald: They are not the rules. You have to ask permission for money. You have to apply for it, which is perfectly reasonable.

The Chairman: Agreed.

Ms McDonald: We can certainly apply for it, but we may be turned down.

The Chairman: Is there any other discussion on that?

Mr. Brisco: Mr. Chairman, I concur with your assessment. This bill has had a great deal of discussion, a sweeping degree of input from province to province. It is not as though it has been suddenly sprung on the Canadian population. It certainly has been on the front page, on the back page, and commented on in a host of different ways. A description of the bill was included in my householder.

I think that to advertise is to engage in substantial additional cost, if we are going to be fair about it. It is going to have to be in every small-town newspaper across the country, and it will invite not only the legitimate but the frivolous. I think we will end up frustrating a lot of people who thought that they were going to come to Ottawa to appear before the committee.

The question is, are we going to accept briefs? Are we going to require or insist that the people who present the briefs be here to comment on them, to defend them, for whatever purpose? I think we are just inviting substantial delay and substantial cost for very little net gain.

The Chairman: Mr. Caccia, do you want to comment on this?

Mr. Caccia: We ought to remind ourselves that committees have in the past advertised as a minimum their existence so as to inform the public that they have started a certain type of work. Therefore, Ms McDonald is reminding us of a procedure that has been adopted in the past with varying budgets.

I appreciate the fact that an ad in a paper is a short-lived wonder, if it is a daily newspaper. You have reminded us of the fact that it will have to be submitted to the Board of Internal Economy. I do not think it would harm you or anyone if an ad were to be placed in a judicious way, from Halifax to Vancouver, at least once or possibly more than once. There are budgets readily available for that kind of exercise, for you to make a quick decision.

We should let the public know that our committee is in existence, that it has a clerk—his name and his address should be given—and that interested parties may write to

[Traduction]

maintenant des listes d'organisations qui souhaitent témoigner. Nous allons les classer par priorité dans quelques instants, mais je ne pense pas que nous puissions nous engager à faire de la publicité. C'est le règlement.

Mme McDonald: Ce n'est pas le règlement. Il faut demander une autorisation pour avoir des crédits. Il est nécessaire de présenter une demande, et c'est parfaitement raisonnable.

Le président: D'accord.

Mme McDonald: Nous pouvons certes le demander, mais notre demande peut être rejetée.

Le président: Y a-t-il autre chose à ajouter à ce sujet?

M. Brisco: Monsieur le président, je suis d'accord avec vous. Ce projet de loi a fait l'objet d'abondantes discussions et d'une vaste participation de la part des diverses provinces. Ce n'est pas comme s'il tombait du ciel tout d'un coup. On en a parlé en première et en dernière page, et on l'a commenté sur tous les tons. J'en ai donné une description dans mon bulletin d'information collective.

Je pense que si nous voulons faire de la publicité, et la faire sérieusement, cela va coûter très cher. Il faudra utiliser tous les journaux de toutes les petites villes du Canada, et ce sera une invitation à présenter des témoignages farfelus aussi bien que sérieux. Je pense que nous finirons par décevoir des quantités de personnes, qui auront pensé pouvoir venir témoigner à Ottawa.

La question est de savoir si nous allons accepter les mémoires. Allons-nous demander ou exiger que les gens qui présentent des mémoires viennent ici les commenter, les défendre pour une raison ou pour une autre? Je crois que ce serait ouvrir la porte à un retard et à des frais considérables pour un gain net minime.

Le président: Monsieur Caccia, vous avez quelque chose à dire à ce sujet?

M. Caccia: N'oublions pas que par le passé les comités ont fait un minimum de publicité pour leur activité de façon à informer le public de ce qu'ils entreprenaient. Par conséquent, M^{me} McDonald nous rappelle une procédure suivie par le passé avec divers budgets.

Je suis bien conscient du caractère éphémère d'une publicité qui passe dans un journal, en particulier un quotidien. Vous nous rappelez que la demande devra être soumise au Bureau de régie interne. Je ne pense pas que cela fasse de mal à qui que ce soit de faire passer judicieusement une annonce de Halifax à Vancouver au moins une fois, ou même peut-être plusieurs fois. Il existe à cette fin des budgets destinés à vous permettre de prendre une décision rapide.

Il faudrait informer le public de l'existence de notre comité, lui dire qu'il a un greffier, lui communiquer son nom et son adresse, et faire savoir aux intéressés qu'ils

[Text]

the clerk, indicating their views. As Mr. Brisco reminded us, it should not create the impression that everyone will be heard. It seems to me that Ms McDonald has put forward a good idea that you may want to examine thoroughly before turning it down.

Mrs. Browes: I think we need to remind ourselves that legislative committees are committees examining bills clause by clause. I think this bill has had more consultation than any other we have discussed. There was the consultative committee, with the first draft of the bill being put into the House of Commons. Some 300 briefs were submitted in meetings across the country. And many substantial changes were made to the first draft of the bill.

• 1130

So -certainly the Minister and the department responded to the very broad consultative process that we went through. I think there are a lot of people out there examining this bill and following it through first and second reading. It is my opinion that people who have been interested in this bill know very well what stage it is at.

When we have our first witness, presumably the Minister, I anticipate some publicity in the daily papers. So I would think that there has been sufficient notice to the environmental community and the persons interested in this bill that it will probably not be necessary to go to a full advertising process in the daily and weekly papers.

Mr. Caccia: Mrs. Browes has given us the reasons, when she makes the reference to substantial changes, for notifying the public and interested parties. Some substantial changes were made that need to be brought to the attention of interested parties. The fact that this committee is going to examine these substantial changes, as embodied in the bill, is in itself a fantastic reason.

Secondly, if the Minister in his appearance will come forward and announce certain amendments—as he may do, because it is his prerogative—then that is an additional reason for informing the public that this committee has started its work, which eventually, as Mrs. Browes says, will include the clause-by-clause analysis. It seems to me, therefore, that Mrs. Browes is making a very good case for allowing the public to know that we exist, that there is a clerk, that you are in charge of this committee, and that the door is open for input.

The Chairman: We do not seem to have a consensus on this issue, and I think we should come back to it after we decide on our first round of witnesses. I have at least 20 in front of me here now: some provincial organizations, some national ones, some non-governmental organizations. I think we can readdress this issue in a week or so. In the meantime, I will check with the Board

[Translation]

peuvent lui écrire pour présenter leur point de vue. Comme le souligne M. Brisco, il ne faudrait pas donner l'impression que tout le monde pourra comparaître. J'ai l'impression que M^{me} McDonald a présenté une idée intéressante à laquelle il faudrait peut-être réfléchir soigneusement avant de se prononcer.

Mme Browes: N'oublions pas que les comités législatifs sont des comités qui étudient les projets de loi article par article. Je crois qu'il y a eu plus de consultation sur ce projet de loi que sur tout autre projet de loi que nous avons étudié. Il y a eu le comité consultatif et la première rédaction du projet de loi soumise à la Chambre des communes. Quelque 300 mémoires ont été présentés à l'occasion de séances qui se sont tenues dans tout le pays. De nombreuses modifications en profondeur ont été apportées au premier jet de ce projet de loi.

Le ministre et son ministère ont donc manifestement donné suite à la vaste consultation qui s'est déroulée. A mon avis, énormément de gens dans le pays suivent de près l'évolution de ce projet de loi à l'étape de la première et de la deuxième lectures. Je pense que les gens qui s'y intéressent savent très bien où il en est.

Quand nous entendrons notre premier témoin, le ministre j'imagine, on en parlera certainement dans les journaux. Je pense donc que les écologistes et les gens qui s'intéressent à ce projet de loi sont suffisamment informés et qu'il ne sera donc pas nécessaire de faire une véritable campagne publicitaire dans les quotidiens et les hebdomadaires.

M. Caccia: M^{me} Browes nous a expliqué, en nous parlant de modifications en profondeur, des raisons pour lesquelles on pourrait informer le public et les intéressés. On a apporté au texte des modifications qui méritent d'être portées à l'attention des intéressés. Le simple fait que le Comité soit amené à étudier ces modifications en profondeur apportées au projet de loi est en soi une excellente raison.

Deuxièmement, si au cours de sa comparution, le ministre annonce certaines modifications—ce qui est tout à fait possible, car c'est sa prerogative—c'est une raison de plus d'informer le public que le Comité a commencé ses travaux qui incluront à une certaine étape, comme l'a dit M^{me} Browes, une analyse article par article du texte. J'ai donc l'impression que M^{me} Browes a parfaitement raison de dire qu'il faut prévenir le public que nous existons, que nous avons un greffier, que vous êtes responsable du Comité et que le public peut donner son point de vue.

Le président: J'ai l'impression que nous n'avons pas de consensus sur cette question et je pense qu'il faudrait y revenir une fois que nous aurons sélectionné notre première série de témoins. J'en ai au moins 20 sous les yeux: des organisations provinciales, des organisations nationales et des organisations non gouvernementales. Je pense que nous pourrions revenir sur la question d'ici une

[Texte]

of Internal Economy to see what kind of complications it would present to us to go through the process of getting financial approval to run some advertisements, and I may be able to report back to you tomorrow.

Ms McDonald: Could I leave with the clerk my own recommendations for groups as we go in camera?

The Chairman: Yes. We are going to meet in camera now to look at some of our initial round of witnesses.

Wednesday, November 25, 1987

• 1523

The Chairman: I see we have a quorum. I will call the meeting back to order. We are resuming consideration of Bill C-74. I am very pleased to welcome the Minister responsible for the environment today, with his colleagues and his officials.

I invite the Minister to make an opening statement. Perhaps before you do that, you would like to present your officials to the members of the committee, Mr. Minister.

Hon. Thomas Michael McMillan (Minister of the Environment): Thank you, Mr. Chairman. I have with me Mr. Peter Higgins, Director General of the Environmental Protection Division of Environment Canada; Mr. Glenn Allard, Director of the Commercial Chemicals Branch, Conservation and Protection, Environment Canada; and Ms Louise Sabourin-Hébert, Senior Counsel, Legal Services, Environment Canada.

Mr. Chairman, members of the legislative committee, I am delighted to be here today to present my views on Bill C-74, the Canadian Environmental Protection Act. Bismarck once quipped, "Laws are like sausages; it is better not to watch them being made". Bill C-74 is the first major piece of environmental legislation brought forth by any federal government in nearly a decade, and it is the first time I personally have ever been involved directly, as a Minister, in developing new law. I am inclined to agree with Bismarck. But the process is nevertheless crucial, and I look forward to working with you in it.

Many Canadians not only watched Bill C-74 being made, but also participated actively in its development. Consultation surrounding Bill C-74 has been the most extensive ever undertaken by any federal government, the department, on any piece of Canadian legislation to date. And I can say so, Mr. Chairman, without appearing immodest, because that consultation began before I became Minister, indeed before the current government took office.

[Traduction]

semaine environ. D'ici là, je vais me renseigner auprès du Bureau de régie interne sur les problèmes que pourrait présenter une demande d'approbation des crédits nécessaires pour passer des annonces publicitaires, et je pourrai peut-être vous faire part du résultat de mes recherches demain.

Mme McDonald: Pourrais-je communiquer au greffier mes recommandations en ce qui concerne les groupes à entendre une fois que nous serons en séance à huis clos?

Le président: Oui. Nous allons maintenant siéger à huis clos pour discuter de notre première série de témoins.

Le mercredi 25 novembre 1987

Le président: Je vois que nous avons le quorum. Je déclare la séance ouverte. Nous poursuivons l'examen du projet de loi C-74. J'ai le grand plaisir aujourd'hui d'accueillir le ministre de l'Environnement, avec ses collaborateurs.

J'invite le ministre à faire une déclaration liminaire. Mais peut-être pourriez-vous d'abord, monsieur le ministre, nous présenter les personnes qui vous accompagnent.

L'honorable Thomas Michael McMillan (ministre de l'Environnement): Merci, monsieur le président. Je suis accompagné de M. Peter Higgins, directeur général, Direction de la protection de l'environnement; M. Glenn Allard, directeur, Direction des produits chimiques commerciaux, conservation et protection, Environnement Canada; et M^{me} Louise Sabourin-Hébert, conseillère principale, services juridiques, Environnement Canada.

Monsieur le président, mesdames et messieurs, je suis très heureux de pouvoir vous présenter aujourd'hui mon point de vue sur le projet de loi C-74, Loi sur la protection de l'environnement. Bismarck a dit un jour: «Les lois sont comme des saucisses, il vaut mieux ne pas savoir comment elles sont faites». Le projet de loi C-74 est le premier projet d'importance que propose le gouvernement fédéral en matière d'environnement depuis près d'une décennie, et c'est la première fois qu'à titre de ministre je participe de si près à l'élaboration d'une loi. J'aurais tendance à partager l'avis de Bismarck. Mais comme le processus est néanmoins de la plus haute importance, il me tarde d'y collaborer avec vous.

Beaucoup de Canadiens n'ont pas seulement assisté à ce travail de gestation, mais ils y ont également participé. Les consultations qui ont porté sur le projet de loi ont été les plus étendues qu'on ait jamais entreprises dans un ministère fédéral. Cela, je puis l'affirmer sans me vanter, car elles ont démarré avant que je ne sois ministre, avant même l'élection du gouvernement actuel.

[Text]

[Translation]

• 1525

As Charles Caccia can attest, the process started when he was Minister of the Environment in a previous government. Later the government of which I am a part created a multi-stakeholder consultative committee to investigate in one case better management of toxic chemicals and in another amendments to the Environmental Contaminants Act.

It has been a long road to the committee stage. Nearly a year ago I presented draft legislation for consultation. More than 300 briefs were received and thousands of people participated in the 30 or so information and consultation sessions from one coast to another.

Consultation led to substantial improvements in the bill. The cases in point are the inclusion of the Ocean Dumping Control Act, greater opportunities for citizen involvement, increased public accountability of the Minister and of the government as a whole, the first-ever definition of "environment" in federal legislation, a priority substances list, and biotechnology.

The public called for all those changes and many others, and we as a government responded. I am particularly grateful for the advice of environmental groups. Although we have not been able to incorporate all changes sought by non-government environmental groups, every suggestion has been assessed and has proven helpful.

Some people urged, for example, that the federal environmental assessment and review process be legislated as part of CEPA. On March 23 at the national consultation meeting on CEPA, I committed the government to reforming EARP; and in keeping with my commitment, I released in September a discussion paper on reforming federal environment assessment. Public consultation sessions are being held across the country to influence the shape of reform, and it could well lead to major changes to CEPA in the future.

Similarly, public dissatisfaction with the current pesticide regulatory scheme expressed in the consultation process has been acted on. My department forwarded all public comments received on this issue to my colleague, the Hon. John Wise, Minister of Agriculture. Last week the Minister announced a national public consultation on pesticide regulation under the auspices of the Pest Management Advisory Board.

FEARO and pesticides are examples of policies to be resolved later, following public consultations focused on those specific areas. The government is prepared to

Comme pourra l'attester Charles Caccia, elles remontent à l'époque où il était ministre de l'Environnement sous l'administration précédente. Par la suite, mon gouvernement a créé un comité consultatif réunissant les divers intéressés pour qu'ils examinent, d'une part, comment mieux lutter contre les substances chimiques toxiques et, d'autre part, comment améliorer la loi sur les contaminants de l'environnement.

Pour arriver au stade où nous sommes, que de chemin parcouru. Il y a près d'un an, j'ai soumis à la consultation publique un avant-projet de loi qui a suscité près de 300 mémoires et amené des milliers de personnes à participer à une trentaine de séances d'information et de consultation organisées d'un océan à l'autre.

Les consultations ont permis d'apporter des améliorations considérables. Parmi les exemples qui nous intéressent, je citerai l'intégration de la Loi sur l'immersion des déchets en mer, la possibilité accrue de participation des citoyens, la responsabilisation accrue du ministre et du gouvernement dans son ensemble face au public, la définition, jusque là inédite dans une loi fédérale, de la notion d'environnement, une liste des substances prioritaires et la biotechnologie.

Ce sont des modifications, et il y en a d'autres, que nous avons apportées en réponse à la demande du public. Je suis particulièrement reconnaissant aux groupes d'écologistes de leurs conseils. Même si nous n'avons pas pu proposer tous les amendements que nous avaient suggéré les organismes non gouvernementaux, toutes leurs propositions ont été examinées, et elles nous ont toutes été très utiles.

Certains ont préconisé, par exemple, que le processus fédéral d'examen et d'évaluation en matière d'environnement soit englobé dans la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. Le 23 mars, au cours de la séance nationale de consultation sur le projet de loi, je me suis engagé, au nom du gouvernement, à réformer le processus fédéral. Fidèle à cet engagement, j'ai publié, en septembre dernier, un document de travail sur la réforme de l'évaluation environnementale à l'échelon fédéral. Des consultations publiques ont actuellement lieu partout au pays dans le but de modeler ces réformes et elles pourraient mener à d'importantes modifications de la future loi.

De même, nous avons pris des initiatives en réponse au mécontentement qu'a manifesté le public au cours des consultations à l'égard de la réglementation des pesticides. Mon ministère a transmis toutes les observations du public sur cette question à mon collègue de l'agriculture, l'honorable John Wise. La semaine dernière, ce dernier a annoncé la tenue de consultations nationales sur la question, sous les auspices du conseil consultatif de la lutte anti-parasitaire.

Le Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales et les pesticides sont des exemples des questions à régler après la tenue de consultations

[Texte]

address other changes now. Following first reading, the enforcement provisions that have been developed in consultation with the provinces sparked considerable criticism. Indeed, Mr. Chairman, some environmentalists labelled CEPA a sellout to the provinces because of that very facet of the legislation. Ironically, provincial officials argued with equal conviction that the legislation as it then stood was a federal power grab. In other words, we were being condemned by some for going too far and by others for not going far enough. At least in this area we had a consensus: the relevant provisions would not do as they stood.

Accordingly, I am proposing today amendments to clause 37 to reflect more accurately the relationship between the two levels of government in enforcing environmental regulations under the bill. Under the new amendments, the federal government is not compelled to consult with the provinces before taking action. Where a province can convince the federal government that it has regulations as strong as, or stronger than, federal ones, and that the province is actively enforcing them, both governments can enter into an agreement that ensures the requirements of the federal legislation are met.

• 1530

Every year the federal Minister of the Environment must publish a report on the status of that agreement. Both the agreement itself and progress reports must be made public. Further, any group of 12 Canadians can petition the federal Minister if they believe the agreement is not being honoured in particular cases. For his part, the federal Minister is required to investigate and respond within 90 days.

The effect of the relevant provisions will be to create a mechanism for accountability through federal statute. In my view, those provisions, along with others that could be mentioned in CEPA, have the potential to create an unprecedented level of integration and co-operation between the federal and provincial levels of government on environmental issues in a way that respects, as they must, the jurisdiction of both.

I wish now to announce another innovation based on our discussions since first reading—the establishment of a ministerial advisory panel to develop the initial list of chemicals to be assessed on a priority basis. The priority substances list, itself a response to consultation, resulted from a recommendation by the Canadian Environmental Advisory Council. The council said we need to, in their words, jump-start the process by listing chemicals that manifestly deserve immediate attention.

The last thing any of us wants is to discover in a few years that the process of scheduling chemicals has moved at the kind of snail's pace that burdened the Environmental Contaminants Act. The Advisory Panel on

[Traduction]

spéciales. Cependant, le gouvernement est prêt à apporter d'autres changements dès maintenant. Après la première lecture du projet de loi, les dispositions visant l'application du projet de loi qui avaient été élaborées en consultation avec les provinces, ont soulevé des critiques. En effet, monsieur le président, certains environnementalistes y voyaient une démission face aux provinces. Paradoxalement, les porte-parole de ces dernières dénonçaient avec autant de conviction l'usurpation fédérale. Autrement dit, nous étions taxés de timidité par les uns et d'extrémisme par les autres. Sur ce point au moins nous avons obtenu un consensus: ces dispositions étaient à reprendre.

C'est pourquoi je propose aujourd'hui des amendements à l'article 37 qui traduisent mieux les rapports qu'entreprendront les deux sphères de gouvernement dans l'application des règlements sous le régime de la nouvelle loi. Avec ces amendements, l'État fédéral n'est plus obligé de consulter les provinces avant de prendre des mesures. Lorsqu'une province peut le convaincre que ses règlements sont, pour le moins, aussi rigoureux que les règlements fédéraux et qu'elle les applique, les deux gouvernements peuvent passer une entente pour garantir le respect des exigences fédérales.

Tous les ans, le ministre fédéral de l'Environnement doit publier un rapport faisant le point sur l'entente. Les ententes et les rapports susmentionnés sur l'application du ou des règlements par la province seront rendus publics. En outre, tout groupe constitué de 12 Canadiens peut adresser une pétition au ministre fédéral, s'il croit que la province n'honore pas son engagement. Quant au ministre fédéral, il a 90 jours pour faire enquête sur la situation et répondre à la pétition.

Ces dispositions auront pour effet de créer un mécanisme de responsabilisation en vertu d'un texte fédéral. À mon avis, ces dispositions, de même que d'autres dispositions du projet de loi, recèlent la promesse d'une intégration et d'une collaboration inédite entre l'État fédéral et les provinces en matière d'environnement, dans le respect de leur sphère respective de compétence.

Une autre innovation qui découle des discussions que nous avons tenues depuis la première lecture du projet de loi est la création, que j'annonce aujourd'hui, d'un comité consultatif ministériel chargé d'élaborer les critères d'évaluation des substances chimiques selon un ordre de priorité. La liste des substances prioritaires avait elle-même été recommandée par le Conseil consultatif canadien de l'environnement. Selon ses membres, il fallait donner un bon coup de fouet au processus en dressant la liste des substances qui, de toute évidence, méritaient une attention immédiate.

Ce que nous voulions à tout prix éviter, c'était de constater, au bout de quelques années, que l'inscription des substances chimiques à l'annexe de la loi s'était faite à un pas de tortue qui avait fini par paralyser la Loi sur les

[Text]

Priority Substances will help ensure that the promise of CEPA is honoured.

I am particularly pleased that a distinguished Canadian scientist has agreed to chair the panel. Dr. Ross Hume Hall, professor of biochemistry at McMaster University in Hamilton, Ontario, and former chairman of Pollution Probe, has kindly agreed to render this important public service on behalf of the entire country. As well, he is past president of the Canadian Biochemistry Society, a past member of the Canadian Environmental Advisory Council, and he is, as we all know, a respected advocate of the control of toxic chemicals on an ecosystem basis. I look forward to working with Dr. Hall and with the other members of the panel, who will, in keeping with the genesis of CEPA, represent a broad spectrum of society, industry, provincial governments, environmental groups and the university and scientific communities.

On a concluding note, I am giving the panel a tall order—to develop the initial list of priority toxins by this spring so that the process of assessment and regulation can begin immediately following royal assent. I appreciate the opportunity to meet with you today and I greatly value the work you will be doing on this important body of environmental law. Thank you.

The Chairman: Thank you, Minister, for your presentation. We are going to have questions now. I understand the Minister can stay until what time approximately?

Mr. McMillan: I am catching a plane to Edmonton at 5 p.m.

• 1535

I hope this appearance by me and my officials today will be viewed as an opening salvo, if you will, or as just an initial appearance, which will be followed up both by me and my officials on other occasions when we can delve into the matters at hand in more depth than is possible today.

The Chairman: You are prepared to come back.

Mr. McMillan: Oh, certainly, yes.

The Chairman: I want to stick very closely to the 10-minute rule in the first round. We will start with Mr. Caccia.

Mr. Caccia: It usually is 15 minutes, Mr. Chairman, but I am going to abide by your rules.

I welcome the presence of the Minister today, Mr. Chairman, as you did, and also the statement that he made with the changes announced and also the fact that he will make himself and the officials available in the

[Translation]

contaminants de l'environnement. Le Conseil consultatif des substances d'intérêt prioritaire fera en sorte que soient tenues les promesses de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement.

Je suis particulièrement heureux d'annoncer aujourd'hui qu'un scientifique canadien distingué a accepté de présider le Conseil. Il s'agit de M. Ross Hume Hall, professeur de biochimie à l'Université McMaster de Hamilton, en Ontario, ancien président de Pollution Probe, qui a aimablement accepté de rendre cet important service à son pays. Il est aussi ancien président de la Société canadienne de biochimie, ex-membre du Conseil consultatif canadien de l'environnement et, comme nous le savons tous, un tenant respecté du contrôle des produits chimiques toxiques dans l'écosystème. J'ai hâte de travailler avec lui et les autres membres du conseil, lesquels représenteront une image assez large de la société: industrie, provinces, groupements écologistes et milieux scientifiques et universitaires, tous ceux qui ont participé à la gestation du projet de loi.

Je dirai encore en conclusion que je confie à ce conseil un travail d'Hercules: il devra dresser une première liste des substances toxiques d'intérêt prioritaire d'ici le printemps afin que débutent leur évaluation, puis leur inscription à l'annexe de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement dès que celle-ci aura reçu l'assentiment royal. Je vous remercie de l'occasion que vous m'avez donnée de vous rencontrer. Je tiens en haute estime le travail que vous ferez sur cette pièce importante du droit de l'environnement. Merci.

Le président: Je vous remercie, monsieur le ministre. Nous allons maintenant passer aux questions. Jusqu'à quelle heure pouvez-vous rester, monsieur le ministre?

M. McMillan: Je dois prendre l'avion pour Edmonton à 17 heures.

J'espère que vous voudrez bien considérer notre comparution aujourd'hui comme une première salve, en quelque sorte, à laquelle mes collaborateurs et moi-même donnerons certainement suite en d'autres occasions pour que nous puissions mieux approfondir les questions qui nous intéressent.

Le président: Vous acceptez donc de revenir.

M. McMillan: Oui, certainement.

Le président: Je m'en tiendrai très strictement à la règle des dix minutes au premier tour. Je donne la parole d'abord à M. Caccia.

M. Caccia: Monsieur le président, c'est généralement 15 minutes, mais je m'en tiendrai à votre règle.

Je me joins au président pour vous souhaiter la bienvenue, monsieur le ministre, et pour vous remercier de la déclaration que vous nous avez faite; je vous remercie également d'avoir accepté, avec vos

[Texte]

process of consultations, which is very important, of course.

The Minister did not participate in the debate at second reading. Today he will be here for one hour, so definitely we will want him back. We will want him possibly at the end of our hearings with witnesses so that we will be able to inform him as to the amendments that we would like him to consider taking to Cabinet for further changes to this proposed measure.

I would like to refresh the Minister's memory and to take him back to September 1985—because this lays the ground for the first question—when the Environmental Contaminants Act Amendments Consultative Committee was struck. The committee reported one year later, in October 1986. At that time, as I recall it, there was broad support for amendments to the Environmental Contaminants Act. At that time, had the Minister moved quickly, those amendments would probably be law now and toxic chemicals in the schedule would be regulated more effectively, I would imagine.

Therefore, Mr. Chairman, the question I have for the Minister is this: Why did the Minister decide not to amend the Environmental Contaminants Act that exists today? Why did he choose the route of rolling in other acts to which housekeeping changes were made and thus lose valuable time?

Mr. Chairman, the following question has to do with the fact that, as the Minister referred to in his statement today, some 60,000 chemicals are there to be regulated. Therefore, what is the pace the Minister anticipates for adding toxic substances each year to Schedule I of the \$37 million that the Minister announced in the House for the next five years to be distributed between three departments? How much will be the share for Environment Canada? Will it be new money? I believe it is, but I want to have it on record. How many person-years will be added to the staff of Environment Canada? In what field of expert knowledge will this be?

Some of us are very troubled by the fact that the bill does not include, as you know, powers to ban the export of toxic substances. Therefore, I have to ask the Minister why he chose not to include powers to ban the export of toxic substances that are forbidden for use in Canada.

Coming quickly to an end, Mr. Chairman, the Minister made statements outside the House to the fact that he cannot regulate chlorofluorocarbons in Canada until passage of this bill. Chlorofluorocarbons are already regulated by the Environmental Contaminants Act. Why can we not start the process of regulating chlorofluorocarbons under the legislation we have already on the books?

[Traduction]

collaborateurs, de vous mettre à la disposition du Comité dans le cadre de ses consultations, qui sont, bien sûr, très importantes.

Le ministre n'a pas participé au débat en deuxième lecture. Aujourd'hui, il ne peut rester qu'une heure. Il est donc certain que nous lui demanderons de revenir. C'est probablement vers la fin de nos audiences que nous voudrions le revoir pour lui faire part des amendements que nous lui demanderons de présenter au conseil des ministres.

Je voudrais rafraîchir la mémoire du ministre et lui rappeler qu'en septembre 1985—ceci est en préambule à ma première question—avait été créé le Comité consultatif pour les modifications à la Loi sur les contaminants de l'environnement. Ce comité a fait rapport un an plus tard, en octobre 1986. À l'époque, si je me souviens bien, on préconisait généralement des modifications à la Loi sur les contaminants de l'environnement. Si le ministre avait agi tout de suite, ces modifications auraient probablement été adoptées, et les substances chimiques toxiques incluses en annexe seraient probablement mieux réglementées.

Par conséquent, monsieur le président, je veux demander au ministre pourquoi il a décidé de ne pas demander la Loi sur les contaminants de l'environnement. Pourquoi a-t-il préféré amalgamer plusieurs lois auxquelles il fallait apporter des modifications d'entretien, ce qui a fait perdre un temps précieux?

Monsieur le président, comme l'a dit le ministre aujourd'hui, il y a quelque 60,000 substances chimiques à réglementer. Par conséquent, à quel rythme prévoit-il que s'allongera la liste de l'Annexe I des substances toxiques? Sur les 37 millions de dollars qui seront répartis entre trois ministères au cours des cinq prochaines années, comme l'a annoncé le ministre à la Chambre, quelle sera la part d'Environnement Canada? Ces fonds sont-ils nouveaux? Je le pense, mais je voudrais m'en assurer. Combien d'années-personnes supplémentaires y aura-t-il à Environnement Canada? Quel type d'experts engagera-t-on?

Certains d'entre nous sont très préoccupés par le fait que le projet de loi ne donne pas au ministre, comme vous le savez, le pouvoir d'interdire l'exportation des substances toxiques. Je dois, par conséquent, demander au ministre pourquoi il a décidé de ne pas prévoir la possibilité d'interdire l'exportation des substances toxiques interdites au Canada.

Pour terminer, monsieur le président, le ministre a déclaré en-dehors de la Chambre qu'il ne pouvait pas réglementer les chlorofluoroalcanes tant que cette loi ne serait pas adoptée. Les chlorofluoroalcanes sont déjà couverts par la Loi sur les contaminants de l'environnement. Pourquoi ne pourrait-il pas commencer à les réglementer sous le régime de la loi actuellement en vigueur?

[Text]

[Translation]

• 1540

On biotechnology, Mr. Chairman, I have a question I should perhaps leave for the second round if there will be one. In relation to the statement the Minister made today, in relation to the administration of Bill C-74 with the provinces, what will be the arrangement if a province agrees to administer the act? Will there be funding made available to the provinces when an agreement is made and on the basis of what formula? Will the agreement with the provinces prevent the federal government from intervening in the sense of laying charges if it seems necessary in case of poor performance by provincial authorities? As a corollary to that, what will be the requirements for termination of a federal-provincial agreement should it turn out that the provincial government in question is really not enforcing the law?

A question, Mr. Chairman, that inevitably comes to mind when going through the bill has to do with the schedules. For instance, subclause 65(3) sets out what constitutes an infraction under the ocean-dumping part of the act. Why does it refer only to Schedule III and not to Schedule I under which toxic substances are listed? The reference to Schedule I is important, because that is where most of the action is going to be. The reference only to Schedule III seems in a way to leave out a very important, serious list of toxic chemicals. Perhaps an explanation might clear the air.

Finally, it would be helpful to know whether contraventions to Part VI, namely the ocean dumping part of the act, will also be subject to the \$1 million fines and jail sentences.

I realize, Mr. Chairman, that time is short. I will leave it to the Minister to answer the questions in the order they have been put. Maybe those he cannot answer on the first round might be answered on the second, if time permits; if not, perhaps the officials will do it at the next meeting. Thank you.

The Chairman: Mr. Minister, welcome to the first mouthful. You have about four minutes to try to respond to as much as you can and then we are going to go to a member from the government side.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I remind you that usually we have a 15-minute round in this committee—

The Chairman: We are going to 10 and 5.

Mr. Caccia: —which makes for a more complete exchange. Anyway, I am in your hands.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister.

Mr. McMillan: Mr. Chairman, I understand I have about four minutes to answer at least six or seven

A propos de biotechnologie, monsieur le président, j'ai une question que je devrais peut-être garder pour le second tour s'il y en a un. Au sujet de la déclaration que nous a faite le ministre aujourd'hui, à propos de l'administration du projet de loi C-74 avec les provinces, que se passera-t-il si une province consent à administrer la loi? Mettra-t-on des crédits à la disposition des provinces s'il y a une entente, et en vertu de quelle formule? L'entente avec les provinces empêchera-t-elle le gouvernement fédéral d'intervenir et de porter des accusations si cela semble nécessaire en cas de mauvaise gestion de la part des autorités provinciales? Dans la même ligne de pensée, quelles seront les conditions dans lesquelles on pourra mettre fin à une entente fédérale-provinciale s'il s'avère que le gouvernement en question n'applique pas vraiment la loi?

Quand on parcourt ce projet de loi, monsieur le président, on s'interroge fatalement sur les annexes. Par exemple, le paragraphe 65(3) décrit ce qui constitue une infraction aux dispositions de la loi qui concerne l'immersion de déchets en mer. Pourquoi ce paragraphe mentionne-t-il seulement l'annexe III et non l'annexe I où sont énumérées les substances toxiques? Il est important de mentionner l'annexe I, car c'est surtout dans son contexte que les choses vont bouger. En mentionnant uniquement l'annexe III, on laisse apparemment de côté une liste très importante de produits chimiques toxiques très nocifs. Il serait peut-être bon de nous expliquer cela.

Enfin, il serait utile de savoir si les amendes d'un million de dollars et les peines de prison s'appliqueront aussi aux contraventions à la Partie VI de la loi, c'est-à-dire celle qui concerne l'immersion de déchets en mer.

Je sais que mon temps est compté, monsieur le président. Je vais laisser le ministre répondre à mes questions dans l'ordre où je les ai posées. S'il ne peut pas répondre à toutes, peut-être pourra-t-il le faire à l'occasion du deuxième tour de questions, si nous en avons le temps; sinon, peut-être ses collaborateurs pourront-ils le faire lors de notre prochaine séance. Merci.

Le président: Monsieur le ministre, vous pouvez tirer une première salve. Vous avez à peu près quatre minutes pour essayer de répondre dans toute la mesure du possible, et nous passerons ensuite à un député de la majorité.

M. Caccia: Monsieur le président, je vous rappelle que nous avons normalement une période de 15 minutes au Comité. . .

Le président: Nous passons à 10 et à cinq.

M. Caccia: . . . ce qui nous permet d'avoir des échanges plus complets. Mais je m'en remets à vous.

Le président: Merci. Monsieur le ministre.

M. McMillan: Monsieur le président, je constate que je n'ai que quatre minutes environ pour répondre au moins

[Texte]

questions, any one of which would take four minutes to do it justice. Let me go as quickly as I can.

We did not take the Environmental Contaminants Act and amend it by itself, out of context of CEPA. When I became Minister, much to my surprise, I discovered that no fewer than 24 Ministers of the Crown, at the federal level, administer no fewer than 57 federal statutes and sets of regulations in the environmental field, not to mention the 97 or so provincial statutes in the same field. We had nothing less than a dog's breakfast of environmental laws and regulations that at best failed to reinforce one another and at worst worked at cross purposes.

Rather than compound the problem and perpetuate that dog's breakfast, as a modest initial step toward integrating federal law and in the process creating a framework in which federal law could be integrated with provincial law, we decided to fold the Environmental Contaminants Act into a broader piece of reformed environmental law. In that process we wanted to make sure we covered all the bases. We wanted to have a cradle-to-the-grave life-cycle approach to the management of toxic chemicals, which simply would not have been possible had we gone the single legislative route. The broader CEPA approach was much more comprehensive for toxic chemicals management than otherwise would have been the case.

• 1545

So far as the pace of scheduling chemicals is concerned, the jury is not in. I have just announced the appointment of an environmentalist of national repute who will head an advisory panel of experts, knowledgeable people and environmental champions who I hope will provide me, and through me the government and the country, with the kind of advice to make it possible to answer the question. I simply do not know.

Mr. Caccia, the pace of scheduling will be an awful lot more rapid than was the case under previous governments. Under the Environmental Contaminants Act, only five or six chemicals in all were so scheduled.

I will try to answer the question about allocation of resources in more depth, perhaps in writing. Suffice to say that Environment Canada will get about 6% to 8% of the \$37 million of new money added to the pot for enforcement purposes.

For the Department of the Environment the person-years will be in the vicinity of 70, for a total of 123 additional person-years for the same purpose.

[Traduction]

à six ou sept questions, alors qu'il me faudrait bien quatre minutes pour chacune d'entre elles. Je vais essayer d'être le plus bref possible.

Nous n'avons pas pris la Loi sur les contaminants de l'environnement pour la modifier toute seule hors du contexte de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. Quand je suis devenu ministre, j'ai découvert à ma grande surprise qu'il n'y avait pas moins de 24 ministres de la Couronne, au niveau fédéral, qui administraient pas moins de 57 lois et ensembles de règlements dans le domaine de l'environnement, sans parler des quelque 97 lois provinciales sur le même sujet. Nous avons une véritable pagaille de lois et de règlements sur l'environnement, qui, au mieux, ne se complétaient pas et au pire se contredisaient.

Plutôt que de compliquer le problème et d'aggraver encore cette pagaille, nous avons décidé de faire un premier pas modeste en vue de l'intégration de la législation fédérale et de la création d'un cadre nous permettant d'intégrer la législation fédérale et la législation provinciale, en transformant la Loi sur les contaminants de l'environnement en une plus vaste mesure législative sur l'environnement. Nous voulions ainsi être sûrs de couvrir la totalité de la question. Nous voulions couvrir la totalité du cycle de gestion des produits chimiques toxiques, ce qui n'aurait pas été possible avec des lois isolées. La démarche globale de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement nous permettait d'englober toute la gestion des produits chimiques toxiques de façon beaucoup plus générale que cela aurait été le cas autrement.

Pour ce qui est du rythme d'inscription des produits chimiques dans les annexes, nous ne disposons pas encore de tous les éléments de décision. Je viens d'annoncer la nomination d'un écologiste de réputation internationale à la tête d'un groupe consultatif d'experts et de spécialistes de l'écologie, qui, je l'espère, me fourniront, ainsi qu'au gouvernement et au pays tout entier par mon intermédiaire, les conseils nécessaires pour répondre à cette question. Mais, pour l'instant, cela m'est impossible.

Monsieur Caccia, le rythme de ces inscriptions sera beaucoup plus rapide qu'il ne l'a été sous les précédents gouvernements. Cinq ou six produits chimiques seulement ont été ainsi inscrits dans les annexes du temps de la Loi sur les contaminants de l'environnement.

Je vais essayer de vous répondre de façon plus approfondie sur la question de la répartition des ressources, peut-être par écrit. Il me suffit pour l'instant de dire qu'Environnement Canada recevra de 6 à 8 p. 100 environ des 37 millions de dollars de nouveaux crédits destinés à faire respecter la législation.

Le ministère de l'Environnement bénéficiera de 70 années-personnes environ, et le total des années-personnes supplémentaires consacrées à cette tâche passera à 123.

[Text]

So far as funding to the provinces is concerned, it is not contemplated. Perhaps in the second round I will go into more detail about how the equivalency provisions will work, but it is not expected the provinces will be coming cap in hand to the federal treasury to enforce their laws, even if they are being integrated with our own.

On ozone, contrary to some of the public statements made by various people, it is simply not a fact that the Government of Canada under the Environmental Contaminants Act has all the regulatory authority required to implement the requirements under the ozone convention to which we were a party in Montreal earlier this year.

Under the Environmental Contaminants Act and under the Clean Air Act, we have the authority to prescribe controls for use of chlorofluorocarbons and to regulate specific products and releases. We do not have at present, under either of those bodies of law or under any others, the authority to control, cap or reduce production, prohibit new production facilities or control imports of ozone-depleting substances from specific countries, for example non-parties; nor do we have the authority to control exports to Pacific countries. We will have all those powers under the CEPA if Parliament passes it as it is.

Mr. Chairman, there are other questions, but I see I am out of time.

In connection with the question about the Ocean Dumping Control Act, my legal counsel advises me that the penalties to which Mr. Caccia made reference apply pursuant to offences contemplated under sections 107 and 105. I am told that indictable offences under section 105 are also subject to jail sentences for up to three years.

The Chairman: Thank you. We will come back in the second round.

Mr. Brisco: I congratulate the Minister most warmly, not only for the bill, but also for the supplementary information contained in his remarks today. It responds well to the concerns expressed about pesticides and herbicides in the sense that we are taking the first step. I think the Minister knows my determination to see that step advanced much further, so that ultimately those elements that are now within the purview of the Minister of Agriculture are placed where they should be.

• 1550

Reference is made in your remarks to the national public consultation on pesticide regulation by the Pest Management Advisory Board. I would like to ask you a

[Translation]

Nous n'envisageons pas de fournir des crédits aux provinces. Je pourrais peut-être vous donner un peu plus de détails sur les dispositions d'équivalence lors du deuxième tour de questions, mais il n'est pas question que les provinces viennent réclamer de l'argent au trésor fédéral pour faire respecter leur législation même si elle est intégrée à la nôtre.

En ce qui concerne l'ozone, contrairement à ce qui a été déclaré publiquement par diverses personnes, il n'est tout simplement pas exact que le gouvernement du Canada ait les pouvoirs de régie nécessaires en vertu de la Loi sur les contaminants de l'environnement pour satisfaire aux exigences de la convention sur l'ozone à laquelle nous avons adhéré à Montréal au cours de cette année.

La Loi sur les contaminants de l'environnement et la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique nous autorisent à réglementer l'utilisation des chlorofluoroalcanes ainsi que certains produits et certaines autorisations précis. Nous n'avons pas, pour l'instant, en vertu de ces lois ou d'autres textes, le pouvoir de contrôler, de bloquer ou de réduire leur production, d'interdire la mise en place de nouvelles installations de production ou de contrôler les importations de substances provoquant une destruction de l'ozone à partir de certains pays, par exemple des pays qui ne sont pas signataires de la convention; nous ne pouvons pas non plus contrôler les exportations à destination de pays du Pacifique. Si le Parlement adopte la Loi canadienne sur la protection de l'environnement telle quelle, nous disposerons de tous ces pouvoirs.

Monsieur le président, il y a d'autres questions, mais je vois que je n'ai plus le temps d'y répondre.

En ce qui concerne la question posée à propos de la Loi sur l'immersion de déchets en mer, mon conseiller juridique me signale que les sanctions mentionnées par M. Caccia visent les infractions prévues aux articles 107 et 105. Il me signale que les infractions punissables en vertu de l'article 105 peuvent aussi entraîner des peines de prison pouvant aller jusqu'à trois ans.

Le président: Merci. Nous reviendrons à vous au deuxième tour.

M. Brisco: Je souhaite féliciter chaleureusement le ministre non seulement pour ce projet de loi, mais pour le complément d'information qu'il nous a apporté aujourd'hui. Il a très bien répondu aux préoccupations formulées à propos des pesticides et des herbicides en montrant qu'il s'agissait d'un premier pas. Le ministre sait à quel point je suis déterminé à ce que l'on aille plus loin encore, et à ce que tous les éléments qui relèvent actuellement du ministère de l'Agriculture soient inclus aux listes comme il se doit.

Vous avez parlé dans votre exposé de la consultation avec le public menée à l'échelle nationale au sujet de la réglementation des pesticides par le Comité consultatif sur

[Texte]

very simple question. I hope it is not a simpleton's question. But does that study include herbicides? When we speak of pesticides, are we including herbicides?

Mr. Peter Higgins (Director General, Environmental Protection, Department of the Environment): Yes.

Mr. Brisco: Fine. How long is the mandate? Are you aware of how long their mandate lasts, the length, the breadth, the depth of their consultative process? Will they be reporting through the Minister to Parliament?

Mr. McMillan: I thank the hon. member for his kind remarks. I think he has put his finger on a crucial issue. I have said on previous occasions, and I repeat now, that the way in which pesticides are managed in this country, federally and provincially, leaves a lot to be desired. I have described the process as woefully inadequate, and I think that is indeed the case.

For the first time in the history of environmentalism in this country, all of the relevant federal Ministers, of whom there are four, and at least most of the provincial Ministers responsible for this area in public policy, met in Ottawa to see whether we could explore a better way of managing pesticides at both levels of government and in concert with one another.

On November 12, John Wise, who has the lion's share of responsibility in this area at the federal level, announced a series of public meetings across the country to hear out public concerns about pest management issues. He made the announcement under the auspices of the Pest Management Advisory Board. We simply do not know, as a government, what interest there will be on the part of the public in participating in the process, other than to be able to say with some certitude that there is widespread interest in it, and that the meetings will presumably be well attended.

I do not think the Minister has set a target. I think it will depend very largely on the degree of public interest and participation. I am told that the subject of pesticides for this purpose does include herbicides, and that it will be covered under the purview of the investigation.

For our part, we have significantly increased the resources of Environment Canada to advise the Minister of Agriculture, and through him his department, on the subject of pesticides. Henceforth, the budget of Environment Canada for this purpose will be enriched by \$3.2 million a year, and we have received seven additional person-years.

We have an advisory role, as does the Minister of Health and Welfare from the point of view of health, and the Department of Fisheries and Oceans from the point of view of the effect of pesticides on waterways inhabited by fish. We hope, as a result of the consultation process focusing on pesticides, that the federal government will be able to accelerate the way in which we collaborate as Ministers and as departments in managing pesticides, and we hope also that there will be recommendations by the

[Traduction]

la lutte antiparasitaire. Je voudrais vous poser une simple question qui ne sera pas, j'ose espérer, simpliste. Votre étude inclut-elle les herbicides? Ceux-ci sont-ils inclus dans les pesticides?

M. Peter Higgins (directeur général, protection de l'environnement, ministère de l'Environnement): Oui.

M. Brisco: Bien. Quel est le mandat du Comité? Quelle doit être l'ampleur et la durée de ses consultations? Doit-on rendre des comptes au Parlement par l'entremise du ministre?

M. McMillan: Je remercie le député de son amabilité. Je pense qu'il a mis le doigt sur une question cruciale. Je répète ce que j'ai déjà dit à plusieurs reprises: La gestion des pesticides au Canada, à l'échelle fédérale comme à l'échelle provinciale, laisse beaucoup à désirer. J'ai même dit qu'elle était lamentablement inadéquate, et je ne crois pas me tromper.

Or, pour la première fois dans l'histoire canadienne de l'environnement, tous les ministres fédéraux intéressés, c'est-à-dire quatre, et presque tous les ministres provinciaux chargés de ce domaine politique se sont réunis à Ottawa pour explorer les façons de mieux gérer les pesticides aux deux paliers du gouvernement et de concert les uns avec les autres.

Le 12 novembre dernier, John Wise, qui a la part du lion dans ce domaine, à l'échelle fédérale, a annoncé toute une série de réunions publiques, qui se tiendraient partout au Canada pour permettre aux citoyens de nous faire part de leurs doléances en matière de gestion des parasites. Il a annoncé que les audiences se tiendraient sous les auspices du Comité consultatif sur la lutte antiparasitaire. Notre gouvernement ne sait toujours pas comment le public réagira devant cette initiative et s'il décidera d'y participer, mais nous osons croire que la question suscite un intérêt généralisé et que les audiences seront bien fréquentées.

Mais M. Wise ne s'est pas fixé d'objectif, que je sache. Tout dépendra de l'intérêt des citoyens et de leur participation. On m'a donc dit que dans le cas qui nous occupe, les herbicides seront inclus dans les pesticides, aux fins de cette enquête.

Pour notre part, nous avons augmenté nos ressources humaines à Environnement Canada pour pouvoir conseiller le ministre de l'Agriculture et les fonctionnaires sur tout ce qui touche les pesticides. Par conséquent, le budget d'Environnement Canada sera augmenté de 3,2 millions de dollars par année, et nous avons reçu 7 années-personnes de plus.

Notre rôle est consultatif, tout comme l'est celui du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social en tout ce qui touche aux questions de santé, et tout comme l'est celui du ministre des Pêches et Océans, en tout ce qui concerne les effets des pesticides sur les cours d'eau habités par les poissons. Nous espérons que ces consultations permettront au gouvernement fédéral d'accentuer la collaboration de tous les ministres intéressés dans la gestion des pesticides, et que l'on pourra

[Text]

provinces geared to integrating better actions with those by the federal government.

Mr. Brisco: In the context of the \$3.2 million to which you have just referred, how do you see the direction of that additional money? What is the direction? Where will that be spent? In what productive way do you envisage the application of those funds?

• 1555

Mr. McMillan: This is the way it works. We are talking about a system for registering chemicals, those that are being proposed by industry, principally, for introduction into the marketplace for agricultural purposes. At present, the line responsibility is that of the Department of Agriculture.

We as a department advised the Minister of Agriculture on a particular proposal for registration. In our case, from an environmental point of view, what would be the effect on the natural environment of the registration and the entry into the marketplace of the chemical? We do have experts in our laboratories who literally look at the chemical, dissect it and analyse it from every possible environmental point of view.

The problem in the past has been that many more chemicals have landed on our laboratory desk than we have been able to analyse and advise the Minister of Agriculture on. As a result, some chemicals are registered with I think a less than full analysis by us. We do as good a job as we can, given the resources. We needed more, and I went to Treasury Board and to my Cabinet colleagues and argued the case. They were sympathetic to it and accordingly approved a very significant additional amount of money. They made a separate decision, which was equally important, to give us additional person-years—in other words, individuals to follow through on the work to be done.

We have a secondary role. In that context, the \$3.2 million is a significant amount of money. However, there are other management-related decisions to be made. This will be the focus of the public consultation process the Minister of Agriculture has set in motion.

Mr. Brisco: Minister, I noticed in your statement today you said that any group of 12 provincial residents can petition the federal Minister if they believe the province is failing to honour the agreement. This reminds me somewhat of the Gang of Four, or in this case the Gang of Twelve. I am concerned that that the provision dealing with those numbers is going to lead to frivolous complaints or to radicalism by small elements, notwithstanding the legitimacy of a number of complaints, I am sure, that are out there that are just

[Translation]

émettre des recommandations à l'égard des provinces sur la façon de mieux intégrer leurs actions à celles du gouvernement fédéral.

M. Brisco: Comment entendez-vous employer les 3,2 millions de dollars supplémentaires dont vous venez de parler? Comment les utiliserez-vous pour qu'ils soient le plus productifs possible.

M. McMillan: Voici. Nous parlons d'un système qui permettra d'enregistrer les produits chimiques que se propose d'introduire l'industrie chimique sur le marché à des fins agricoles. Actuellement, cet enregistrement relève du ministère de l'Agriculture.

Mon ministère à moi a jusqu'à maintenant conseillé le ministre de l'Agriculture quant à une formule d'enregistrement. Ce qui nous intéresse, quant à nous, c'est le point de vue écologique, c'est-à-dire les effets sur l'écologie des produits chimiques qui seront enregistrés et mis sur le marché. Les spécialistes de nos laboratoires dissèquent littéralement les produits chimiques et l'analysent du point de vue écologique.

La difficulté à laquelle nous nous sommes heurtés par le passé, c'est que nous avons été inondés par un nombre énorme de produits chimiques que nous n'avons jamais réussi à analyser dans nos laboratoires pour pouvoir conseiller le ministre de l'Agriculture. Par conséquent, certains de ces produits ont été enregistrés, sans qu'ils aient été vraiment analysés à fond. Mais nous faisons de notre mieux, étant donné nos maigres ressources. J'ai d'ailleurs présenté au Conseil du Trésor une demande de fonds supplémentaires dont on a discuté au conseil des ministres. Mes collègues ont prêté une oreille sympathique à ma demande et ont d'ailleurs approuvé à mon intention des fonds supplémentaires considérables. Mes collègues ont également accepté, ce qui est tout aussi important, de nous donner des années-personnes supplémentaires, c'est-à-dire des personnes qui peuvent poursuivre le travail d'analyse.

Notre rôle, à nous, est secondaire. Voilà pourquoi nous considérons que le budget supplémentaire de 3,2 millions de dollars est considérable. Mais il reste aussi d'autres décisions de gestion qu'il faut prendre et qui feront l'objet de la consultation publique lancée par le ministre de l'Agriculture.

M. Brisco: Dans votre déclaration, vous avez dit tout à l'heure que tout groupe de 12 personnes résidant dans les provinces pouvait présenter une requête au ministre fédéral, s'ils croient que la province ne respecte pas ses engagements. Cette bande des 12 me rappelle la bande des 4. Ce nombre de 12 est si peu élevé qu'il me fait craindre que des citoyens déposent des plaintes frivoles ou cèdent à des tendances radicales, même si les plaintes, pour la plupart, seront sans aucun doute légitimes et n'attendent que d'être portées à l'attention du gouvernement. Ne

[Texte]

waiting to be brought to the government's attention. I am concerned either that there be some sort of a screening process or that the number of residents be expanded for fear that the time and energy of the department will be consumed with complaints of little substance.

Mr. McMillan: Mr. Chairman, government always has to be somewhat sensitive to the possibility that certain citizens will abuse the system. There will be those, of course, who will use such safeguards whimsically, and in the process perhaps water the soup. I am more concerned, frankly, about lack of accountability. I think it is terribly important that some of the enforcement clout of a bill involve the citizen, the individual who is affected, when a given chemical violates the environment and perhaps human health.

I do not think government has a monopoly on wisdom any more than it has a monopoly on the capacity to make sure that laws are well enforced. Obviously the Crown cannot abdicate fully—or at all, for that matter—its own responsibilities to citizens or anyone else, however noble the objective might be in particular cases.

We have woven into the very fabric of the bill certain provisions that give the average citizen, the individual concerned, member of the public, a role in ensuring that this is an effective law, not only in the books but also in the courts, and if need be in the jails of the nation. For example, there is an extensive opportunity for public participation in these ways. A person who has sustained or may sustain loss or damage as a result of actions prohibited by the statute has the right in law in CEPA to seek an injunction in the courts to stop or prevent the offending action and so on and so forth.

• 1600

We agreed on the number 12 because it seemed to have worked reasonably well for example in the Competition Act. Is that not where we got the number 12?

There are ways in which the Crown can be protected in the face of abuse or whimsy. The Minister is required to respond within a specified period, 90 days I think it is, but if the overture or the representation or the action by the individual citizen is not well grounded in fact then the Minister within 90 days can say so and can document the reason for his taking whatever course he decides upon.

The important thing is that the citizen who has a genuine interest in the subject does have an opportunity to act, and the Minister has a responsibility for his part to respond to that overture and to do so within a specified period of time. I think reasonable people acting reasonably will sort out whether in a given case the individual citizen has grounds for having taken the action.

Mr. Brisco: I would like to say that the quality of the Minister's response reflects the quality of the bill—a first-class answer.

[Traduction]

pourrait-il pas y avoir un tri préliminaire ou ne pourrait-on pas aussi augmenter le nombre de personnes nécessaire pour présenter leur requête au ministre, pour que le temps et l'énergie des fonctionnaires ne soient pas uniquement consacrés à résoudre des dossiers non fondés?

M. McMillan: Monsieur le président, un gouvernement se doit d'être sensible à la possibilité d'abus de la part de certains de ses citoyens. Il y en a, évidemment, qui profiteront de ces dispositions pour en abuser de façon futile et pour affaiblir nos intentions. Ce qui m'inquiète le plus, cependant, c'est le manque d'imputabilité. Il est extrêmement important qu'une loi tire sa force de frappe de la participation des citoyens et de tous ceux qui sont touchés directement, chaque fois qu'un produit chimique viole son environnement et nuit à la santé de l'homme.

Le gouvernement n'a pas le monopole de la sagesse, pas plus qu'il n'a le monopole de l'application judicieuse de ses lois. Bien sûr, on n'exige pas de l'État qu'il abdique complètement ses responsabilités et qu'il les remette entre les mains des citoyens, si noble puisse être l'objectif dans les cas qui nous intéressent.

Nous avons inséré dans le projet de loi certaines dispositions permettant au simple citoyen et au particulier de jouer un rôle et lui laissant le soin de s'assurer que la loi est efficacement appliquée, non seulement en théorie mais également devant les tribunaux, même si cela doit entraîner des peines de prison. Les Canadiens peuvent donc intervenir directement de bien des façons. La nouvelle Loi sur la protection de l'environnement permettrait à quiconque a subi ou pourrait subir une perte ou un préjudice par suite d'actions allant à l'encontre de la loi de demander une injonction des tribunaux pour empêcher que les mesures n'aient lieu ou qu'elles se poursuivent.

Nous nous sommes entendu sur le chiffre de 12, parce qu'il semblait avoir donné des résultats raisonnables dans le cas de la Loi sur la concurrence. N'est-ce pas pour cela que nous avons choisi le chiffre 12?

La loi prévoit quand même des façons de nous protéger en cas d'abus ou de requête futile. Le ministre doit répondre dans un délai prescrit de 90 jours, mais si les motifs du requérant ne sont pas bien fondés, le ministre peut dans les 90 jours refuser de répondre à la demande en expliquant pourquoi.

L'important, c'est que le citoyen véritablement intéressé ait la possibilité d'agir et que le ministre ait l'obligation pour sa part de répondre à cette initiative individuelle dans un délai prescrit. On pourra raisonnablement s'attendre à ce qu'il soit relativement facile de déterminer si les motifs des requérants individuels sont fondés ou non.

M. Brisco: A mon avis, la réponse du ministre par sa qualité traduit l'excellence de son projet de loi.

[Text]

The Chairman: Ms McDonald, I assume you want to have some input now, for ten minutes on his round.

Ms McDonald: I would like to begin with a question about an environmental bill of rights, and a very specific question apropos the preamble, which deals with an orientation, a philosophy, a policy generally speaking, which is in its statement nothing we would object to. I mean, it is all very high sounding, but it is only in the preamble. Why not bring it into the body of the act itself to give it greater force?

Mr. McMillan: I think, Ms McDonald, we in a way have done so, although perhaps not in the fashion you would have preferred, which may be a stylistic thing rather than a substantive one.

Those who have called for a bill of rights—I cannot speak for them, obviously, but I think many of them are motivated by a strong desire, along the lines of my previous answer, to have a role, to have other citizens have a role in enforcement, not to rely always on the goodwill, the good intent or otherwise of government and Ministers, because Ministers and governments come and go. Under any one administration, you might have a Minister or department vigorous in enforcing the law, and under another government, or under the same government but a different Minister, you may have a different sort of approach.

The citizen must have some safeguards to ensure—no matter what the government, no matter what the department, no matter what the Minister—that the act will be enforced. That is why we have given a right to seek an injunction to citizens in the courts to stop or prevent an action under certain circumstances. Any 12 persons resident in Canada—not necessarily in the province in which the offence has taken place, I understand—have the right to apply to the Minister to investigate an alleged offence, and the Minister must respond. That is consistent with a bill of rights philosophy.

Ms McDonald: Can I direct you to another point on the same question? The civil actions under the act are restricted to a person who has suffered loss or damage in terms of going to court, seeking an injunction, seeking damages. I would suggest this is a profoundly unenvironmentalist approach. It says that it is money out there, they are commodities, and if you can show that you have lost money then you have a reason to act, whereas an environmentalist says the money will come into it maybe later, or maybe it is your grandchildren who are going to lose financially, but there is a broader public concern that cannot be immediately tied to dollars and cents. So citizens have a concern, have a responsibility, even though they cannot show immediate financial consequences.

[Translation]

Le président: Madame McDonald, je suppose que vous voulez intervenir? Vous avez dix minutes.

Mme McDonald: J'ai une question bien précise au sujet du préambule du projet de loi, qui est en quelque sorte une déclaration des droits de l'environnement et qui énonce de façon générale l'orientation, la philosophie et la politique du gouvernement, que personne ne songerait à réfuter. C'est grandiose, mais ce n'est que le préambule. Pourquoi ne pas en faire état dans la loi elle-même, pour lui donner une plus grande force?

M. McMillan: Madame McDonald, c'est ce que nous avons fait dans une certaine mesure, mais peut-être pas de la façon dont vous l'auriez souhaité: notre divergence est peut-être uniquement stylistique plutôt que fondamentale.

Je ne puis me faire le porte-parole de ceux qui ont réclamé une déclaration des droits en bonne et due forme, mais j'ai l'impression que la plupart d'entre eux sont poussés par un désir profond et sincère de jouer un rôle et de voir leurs concitoyens jouer eux aussi un rôle dans l'application de la loi, sans qu'il soit pour eux nécessaire de s'en remettre aux bonnes intentions des gouvernements et des ministres, puisque ceux-ci ne sont pas éternels. Un gouvernement ou un ministre pourra appliquer vigoureusement la loi, alors que celui qui suivra, gouvernement ou ministre, pourrait adopter une approche différente.

Peu importe le gouvernement ou le ministre au pouvoir, le citoyen doit être assuré que la loi sera appliquée. Voilà pourquoi nous avons donné aux citoyens le droit de demander aux tribunaux une injonction pour empêcher toute mesure qui serait nuisible dans des circonstances données. Tout groupe de 12 citoyens canadiens—n'habitant pas nécessairement la province dans laquelle l'infraction est censée avoir été commise—a le droit de demander au ministre de faire enquête, et celui-ci doit répondre, ce qui est tout à fait conforme à la philosophie sous-jacente à une déclaration des droits.

Mme McDonald: Puis-je aborder la même question sous un autre angle? La loi limite les poursuites au civil à celui qui a subi une perte ou un préjudice; autrement dit, la seule personne à pouvoir intenter des poursuites en dommages et intérêts est celle qui demande injonction et réparation. C'est tout à fait contraire à une philosophie environnementaliste. On fait appel encore une fois à l'argent et aux biens de consommation: seul celui qui peut prouver qu'il a perdu de l'argent a raison d'intervenir. L'environnementaliste, quant à lui, sait que l'argent n'entrera en jeu que beaucoup plus tard et que ce sont peut-être ses petits-enfants qui y perdront financièrement. Il sait qu'il y va de l'intérêt beaucoup plus vaste du public, intérêt qui ne peut être monnayé immédiatement. Pour les environnementalistes, tous les citoyens ont la responsabilité de s'élever contre les injustices, même si celles-ci ne peuvent immédiatement se traduire en argent.

[Texte]

[Traduction]

• 1605

Mr. McMillan: Well, of course the Minister can seek an injunction where the act is breached.

Ms McDonald: I am referring to citizens, though.

Mr. McMillan: Yes.

Ms McDonald: I am referring to page 78, subclause 128.(1):

Any person who has suffered loss or damage as a result of conduct contrary to any provisions of this act the regulations may. . .

So they can sue and recover. But they have to have shown direct financial loss themselves, not damage to the environment that may impact on their children or their grandchildren or somebody else. It is a narrow approach.

Mr. McMillan: It is an interesting philosophical point. And I concede that not all the arguments are on one side or the other. There are some people who believe that there should be a general statement of principles, that the individual citizen has a right by virtue of being alive to a clean and healthy natural environment. Under such a broad rubric, the individual citizen ought to have the right to seek recourse in a particular case through the courts if in his judgment that general principle has been violated.

The problem with that approach is that in one sense it is a cop-out for government and for politicians. I think that politicians, elected as they are, ought to pass laws and be held accountable for the enforcement of those laws. I do not think it is good enough to have some general principles, however nobly expressed, that are then thrown to the courts to interpret.

Ms McDonald: I am not suggesting that you ought to be let off the hook. I am suggesting that ordinary people are an important resource of expertise and experience. They would help you do your job. Sometimes people are ahead of government. They would keep things moving along.

Mr. McMillan: The problem is that you have a statement of principles; call it a bill of rights, environmental rights. Then the question arises: when is an act in violation of those principles? Inevitably the interpretation is going to come from the courts, not from politicians who are accountable to the people. We would in effect abdicate to the courts decisions affecting the environment, and the courts are not accountable.

Ms McDonald: I am not suggesting that. I am saying that there would be a back-up, that if you fail to do your job a citizen does not have to show direct financial consequence but can go on the basis of broader principles.

M. McMillan: Mais le ministre peut demander une injonction lorsque la loi est violée.

Mme McDonald: Je parlais des citoyens.

M. McMillan: Je vois.

Mme McDonald: Je vous reporte à la page 78, au paragraphe 128.(1):

Toute personne qui a subi une perte ou un préjudice par suite d'un comportement allant à l'encontre d'une disposition de la présente loi peut, . . .

Les citoyens peuvent donc poursuivre devant les tribunaux et recouvrer des dommages et intérêts. Mais pour cela, ils doivent montrer qu'ils ont subi eux-mêmes des pertes financières, alors qu'il s'agit de dommages à l'environnement qui pourraient avoir des conséquences néfastes pour leurs enfants, leurs petits enfants, ou quelqu'un d'autre. C'est une conception très étroite du problème.

M. McMillan: C'est un point de vue philosophique intéressant. Je conviens que les arguments sont partagés de part et d'autre. Certains croient que l'on devrait énoncer de façon générale des principes, à savoir que le citoyen a le droit de vivre dans un environnement naturel, propre et sain. Dans cette perspective assez large, le citoyen doit pouvoir individuellement avoir recours à la justice s'il estime que ce principe a été violé.

La difficulté dans cette approche, c'est que, en un certain sens, c'est une façon pour le gouvernement et pour les politiciens de s'en laver les mains. Les politiciens, une fois élus, ont pour devoir d'adopter des lois et sont redevables de leur application. Les bons principes ne suffisent pas, si nobles soient-ils, si l'on doit laisser les tribunaux les interpréter.

Mme McDonald: Je ne suggère pas que vous vous en laviez les mains. Je dis tout simplement que les gens ordinaires sont à leur façon une source importante d'expérience et de connaissance, qui pourraient vous aider à mieux faire votre travail. Vous savez, le peuple laisse souvent loin derrière lui son gouvernement. Ce sont souvent les peuples qui font avancer les choses.

M. McMillan: La difficulté, avec une déclaration des droits de l'environnement, c'est qu'il s'agit uniquement d'un énoncé de principes. La question est alors de savoir quel acte enfreint ces principes. L'interprétation revient alors inévitablement aux tribunaux et non aux politiciens, qui sont, eux, imputables devant le peuple. Cela reviendrait à abdiquer devant les tribunaux pour toutes les questions d'environnement, alors que ceux-ci ne sont pas comptables devant le peuple.

Mme McDonald: Ce n'est pas ce que je demande. Je dis tout simplement que cela permettrait une position de repli: Autrement dit, si le gouvernement faillit à la tâche, les citoyens ne sont pas obligés de prouver qu'ils ont subi

[Text]

And I raise that. I would wonder if you would consider broadening these civil remedies.

Mr. McMillan: There is a second dimension here apart from the philosophical ones to which I addressed myself. Unbeknownst to a lot of people, the constitutional underpinning of federal law in the environmental field is criminal law. To the extent that we depart from that underpinning—say in favour of some general provisions in the Constitution for peace, order, and good government—we threaten the very soundness of the law itself through judicial interpretation.

The kind of path that Ms McDonald is suggesting we follow would involve a departure from constitutional law. We could never hang that kind of provision on a criminal law hook. We would have to hang it on another hook, which is much weaker as far as federal legislation is concerned. And then the courts might well throw us off track altogether.

Ms McDonald: It is an interesting philosophical discussion on peace, order, good government, and the federal role. I want to get onto that federal-provincial relationship.

Many environmentalists would like to see a strong federal role. You have obviously moved a bit in that direction in terms of consultation with the provinces. I am not sure that you have gone far enough on that, and I would like to see how it is going to operate, whether there is not going to have to be a prior period of consultation before action can be taken. Environmentalists often say they would like to see the Department of the Environment become a kind of super-ministry, because it is the department that is really responsible for the environment.

However, if you are going to go the route of deregulation, or reducing regulations and handing the material over to the provinces, environmentalists do not want to see that happen. So it would depend on the Department of the Environment's having a very strong federal presence, with provinces having the right to have higher standards but not lower standards. In short, there could be no pollution ghettos.

• 1610

Mr. McMillan: You recall that the Macdonald Royal Commission argued very strongly in favour of deregulation in most areas of the economy, except the environment, in which it made a very strong case for increased regulation. We accept that principle. We think there should be in many cases more regulation, not less, at the federal level in the environmental field, and in part seek a response to royal commission in that connection.

Ms McDonald: How would this work? How would you act promptly without provincial consultation? You are referring to under the new amendments, the federal

[Translation]

des pertes financières, car ils peuvent alors s'appuyer sur des principes beaucoup plus vastes. C'est ce que je propose. Avez-vous envisagé d'élargir les recours au civil?

M. McMillan: Outre l'aspect philosophique dont j'ai parlé, il y a une autre dimension à tout cela. Bien que cela ne se sache pas, la constitution fait du droit criminel la pierre angulaire du droit fédéral en matière d'environnement. Or, si nous délaissions ces fondements en faveur de dispositions plus générales de la constitution, comme des énoncés pour la paix, l'ordre et le bon gouvernement, nous menaçons en cela la base même de notre droit en laissant les tribunaux interpréter nos lois.

La suggestion de M^{me} McDonald nous éloignerait du droit constitutionnel. Nous ne pourrions jamais nous en remettre au droit criminel. Il faudrait nous en remettre à autre chose, ce qui affaiblirait notre législation fédérale. D'ailleurs, les tribunaux pourraient fort bien décider de nous débouter.

Mme McDonald: Après cette intéressante discussion philosophique sur la paix, l'ordre, le bon gouvernement et le rôle du gouvernement fédéral, j'aimerais maintenant passer aux relations fédérales-provinciales.

Les environnementalistes souhaiteraient pour la plupart voir le gouvernement fédéral jouer un rôle très fort. Vous vous êtes un peu orientés vers cela en lançant des consultations avec les provinces. Mais je ne suis pas sûre que vous soyez allés suffisamment loin, et j'aimerais savoir comment vous allez procéder, je me demande s'il ne faudra pas tenir des consultations préalables, chaque fois que des mesures devront être prises. Les environnementalistes souhaitent souvent voir le ministère de l'Environnement devenir un superministère, puisque c'est ce dernier qui est véritablement comptable en matière d'environnement.

Mais les environnementalistes ne souhaitent pas vous voir emprunter la voie de la déréglementation: ils ne souhaitent pas vous voir affaiblir les règlements ni renvoyer la balle dans le camp des provinces. Il s'agit donc pour le ministère de l'Environnement d'être le chef de file du gouvernement fédéral et d'obliger les provinces à relever leurs normes, au lieu de les rabaisser. En bref, il faudrait éliminer tous les ghettos de pollution.

M. McMillan: Vous vous souviendrez que la Commission royale Macdonald a préconisé très fortement la déréglementation dans la plupart des domaines, sauf celui de l'environnement où elle a demandé en fait une intervention étatique accrue. Nous acceptons ce principe. Nous pensons qu'au niveau fédéral l'État doit intervenir davantage et non moins dans le domaine de l'environnement, et nous voulons donc donner suite aux recommandations de la Commission royale à cet égard.

Mme McDonald: Comment cela fonctionnerait-il? Comment pourriez-vous agir rapidement sans consulter les provinces? Vous dites qu'après ces nouvelles

[Texte]

government is not forced to consult the provinces before taking action.

Mr. McMillan: For example, if there were an emergency we could act immediately within the scope of federal jurisdiction, without any consultation with the provinces to deal with an emergency right on the spot at that moment. Any consultation could be done after the fact, but of course in the spirit of interprovincial consultation. It cannot be just a subterfuge. We took very seriously the criticisms that were made by environmental groups, for example, with CEPA, as it stood at the time, that there were encumbrances to the federal government in its capacity to act, especially in an emergency, because of the relevant consultant provisions. We have now proposed changes that would get around that problem without violating the fact that in some areas we require provincial co-operation because this is an area of split jurisdiction, or overlapping jurisdiction.

Ms McDonald: Can you be specific about areas where you would first have to get provincial co-operation before taking action?

Mr. McMillan: I do not know of any. I do not think there would be any requirement in an emergency to consult the province before the federal government could act.

Ms McDonald: Given the pressures of time, I do want to go on to one other area. I appreciate the fact that the pesticides issue has been flagged. I hope we will have an opportunity for a much more detailed consideration of that later, but I just want briefly to go into the question of toxic substances and definitions.

There has been a lot of concern that while the definition is fairly broad, it is still one that you have to prove something is toxic—toxic in isolation. Substances do not exist in isolation outside the lab, and the damage they do in the environment of course is in combination. What about long-term consequences? Lab tests are of short-term consequences. How can we be sure through this process of testing—which we all welcome—that we are not going to be nevertheless letting on the market substances that will have very unfortunate long-term consequences?

Mr. McMillan: Well, I think Ms McDonald is correct. Too often we have looked at an individual toxin, for example, and assessed its possible effect in isolation. We now know that toxins react with one another once released into the environment, having an effect that is much worse than the sum of its parts, the so-called synergistic effect. That is why most of us no longer accept as a tenet of environmentalism the clichéd but nevertheless true aphorism that the solution to pollution is dilution. You have to take into account in an individual case that diluting a chemical may have an immediate beneficial effect, but it remains in the environment

[Traduction]

modifications, le gouvernement fédéral ne sera plus tenu de consulter les provinces avant d'agir.

M. McMillan: Par exemple, en situation d'urgence, nous pourrions intervenir immédiatement dans notre sphère de compétence, sans consulter les provinces. Toute consultation qui serait requise pourrait intervenir après, dans l'esprit de la concertation interprovinciale. Un semblant de consultation ne peut suffire. Nous avons pris au sérieux les critiques que nous ont adressées les groupes de protection de l'environnement, par exemple la CEPA à l'époque, disant que les contraintes de concertation paralysaient le gouvernement fédéral, particulièrement devant la situation d'urgence. Nous avons maintenant introduit des modifications de manière à contourner ce problème sans négliger le fait qu'une concertation avec les provinces est parfois nécessaire, car il y a des chevauchements de compétence dans ce domaine.

Mme McDonald: Pourriez-vous nous préciser dans quels cas il vous faudrait obtenir l'accord préalable des provinces?

M. McMillan: Je n'en connais aucun. Je ne pense pas qu'en cas d'urgence nous soyons obligés de consulter préalablement les provinces avant de pouvoir agir.

Mme McDonald: Étant donné que le temps m'est compté, je voudrais aborder un autre sujet. Mais j'apprécie que l'on ait mis l'accent sur la question des pesticides. Je pense que nous pourrions en traiter plus en détail plus tard et simplement aborder maintenant la question des substances toxiques et des définitions.

Certains s'inquiètent de ce que, si la définition a bien été élargie, il faille néanmoins encore prouver qu'une substance est toxique par elle-même, isolément. Or, les substances ne se rencontrent pas isolément en dehors du laboratoire, et c'est toujours en combinaison avec d'autres qu'elles empoisonnent l'environnement. Qu'en est-il, par ailleurs, des conséquences à long terme? Les essais en laboratoire ne permettent de déterminer que les conséquences immédiates. Comment pouvons-nous être certains que ces tests—dont nous reconnaissons tous la nécessité—ne vont pas laisser passer à travers les mailles du filet des substances qui auront à long terme des conséquences néfastes?

M. McMillan: Je pense que M^{me} McDonald a raison. Trop souvent on a évalué isolément, individuellement les produits toxiques. Nous savons aujourd'hui que certaines toxines réagissent avec d'autres éléments une fois placées dans l'environnement et exercent des effets plus grands que la somme des parties, ce que l'on appelle l'effet synergique. C'est pourquoi la plupart d'entre nous n'acceptent plus l'aphorisme devenu depuis cliché, mais néanmoins réel, qui voudrait que la solution de la pollution soit la dilution. Certes, la dilution d'un corps chimique peut avoir un effet bénéfique immédiat, mais il subsiste néanmoins dans l'environnement et peut

[Text]

nevertheless to wreak havoc. And what is worse, it has the potential to react with other chemicals.

Ms McDonald: But how does this—

The Chairman: I let you go over two extra minutes. We are going to move into the five-minute rounds and I am going to alternate opposition to government during the five-minute rounds. We will start with Mr. Caccia.

Mr. Caccia: I would take the Minister back to the issue of federal-provincial relations and the power to ban exports. Would he please inform the committee as to why the bill does not contain the powers for the Minister of the day to ban toxic substances, exports that are not allowed in Canada? It is a political decision, Mr. Minister.

Mr. Glenn Allard (Director, Commercial Chemicals Branch, Conservation and Protection, Department of the Environment): Certainly there have been a lot of comments about the bill not including a specific automatic banning of export of any product that is restricted in use in Canada. I guess what I would say is that we are presently examining exactly this question through the international organization—the United Nations Environment Program. There are meetings being held next month in December and they will follow on after that. Basically we are looking—

• 1615

Mr. Caccia: With all due respect, Mr. Chairman, I do not think you have to go to the United Nations to make a decision that is fully within Canadian jurisdiction. It is a political decision for which the Minister has to make up his mind whether or not he wants to take on the responsibility. My question was directed to the Minister and I would like to have an answer from him.

Mr. McMillan: Mr. Chairman, my understanding is that the question is asking why the Minister of the Environment does not ban the export of certain chemicals whose use is prohibited here in this country. It is a complex question. It has a lot to do with relations that go well beyond the authority of the Department of the Environment, or even the federal government, through conventions we have with OECD countries and others.

I will flag it as a concern with Mr. Caccia, if he thinks an amendment is in order to CEPA along the lines of his query. I am sure the committee would wish to give it every due consideration. For my part, I will listen to his arguments and will take them fully into account, as I have for other arguments put by other people.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, we are drafting an amendment to that effect and we will be glad to put it forward.

[Translation]

l'empoisonner à plus long terme. Ce qui est pire, c'est que la possibilité existe qu'il réagisse avec un autre corps chimique.

Mme McDonald: Mais en quoi cela. . .

Le président: Je vous ai donné deux minutes de plus déjà. Nous allons maintenant passer au tour de cinq minutes, et je vais alterner entre l'opposition et la majorité. Je commencerai par M. Caccia.

M. Caccia: Je voudrais revenir à la question des relations fédérales-provinciales et au pouvoir d'interdire les exportations. Le ministre pourrait-il dire aux membres du Comité pourquoi le projet de loi ne lui donne pas le pouvoir d'interdire les substances toxiques, d'interdire l'exportation des produits dont l'utilisation n'est pas tolérée au Canada? S'agit-il d'une décision politique, monsieur le ministre?

M. Glenn Allard (directeur, Direction des produits chimiques commerciaux, conservation et protection, ministère de l'Environnement): On a beaucoup parlé du fait que le projet de loi ne prévoit pas une interdiction automatique des exportations d'un produit dont l'utilisation au Canada est réglementée. Tout ce que je puis dire, c'est que nous étudions à l'heure actuelle ce point, dans le cadre du programme de l'environnement des Nations unies. Les premières d'une série de réunions commenceront au mois de décembre. Dans l'ensemble nous souhaitons. . .

M. Caccia: Sauf votre respect, monsieur le président, je ne pense pas qu'il faille passer par les Nations unies pour prendre une décision qui relève pleinement de la compétence canadienne. C'est une décision politique, pour laquelle il suffit que le ministre décide s'il veut ou non assumer cette responsabilité. Ma question s'adressait au ministre, et je voudrais qu'il me réponde lui-même.

M. McMillan: Monsieur le président, si j'ai bien compris la question, on me demande pourquoi le ministre de l'Environnement n'interdit pas l'exportation de certains produits chimiques, dont l'utilisation chez nous est prohibée. C'est une question complexe et qui fait intervenir des aspects qui échappent à l'autorité du ministère de l'Environnement, ou même du gouvernement fédéral, puisqu'il met en jeu les conventions que nous avons signées avec les pays membres de l'OCDE et d'autres.

Si M. Caccia veut présenter un amendement à cet effet, je suis sûr que le Comité l'examinera de très près. Pour ma part, je suis disposé à écouter ses arguments et j'en tiendrai pleinement compte, comme je le fais de ceux que me soumettent d'autres intervenants.

M. Caccia: Monsieur le président, nous travaillons à la rédaction d'un amendement à cet effet et nous le déposons avec le plus grand plaisir.

[Texte]

The other question, Mr. Chairman, concerns the issue of funding or not funding the provinces in the implementation of CEPA. Suppose that most territories and provinces will not have the facilities to measure the presence of toxic chemicals such as dioxins and the like in the environment. Therefore the federal government will want to retain the responsibility. Will the funds be available to carry out the necessary inspections in most provinces and in the two territories?

Mr. McMillan: Yes, Mr. Chairman. We are setting in place a Canada-wide regime for the management of certain forms of pollution, in this context, chemicals: it is a cradle-to-grave approach to management of toxic chemicals. We want to set a national standard below which no province would plunge. This does not mean that an individual province like Ontario, which might well have regulations specific to its circumstances that are above our national standard, would be prevented from enforcing them.

We have proposed an amendment or we will be proposing an amendment that would enable the federal government to enter into an agreement with a given province so that the provincial regulation and its enforcement would be deemed to meet the requirement of the federal law. There would be no corresponding requirement on the part of the federal government to fund the province for this purpose. The province would have to come to the federal government and point out that in a particular case it has set in place a body of regulations that meet the federal requirement, and they may even exceed it. The onus would be on the other jurisdiction to demonstrate that it meets the federal requirement and that it is in fact enforcing the relevant body of law.

Mr. Caccia: Who will monitor the compliance of the province?

Mr. McMillan: It will be a totally public exercise. The onus will be on the province to prove the case. And we, for our part—

Mr. Caccia: Who will monitor the lack of compliance on the part of the provinces?

Mr. McMillan: The federal government and the citizens.

Mr. Caccia: Through a system of inspectors that is yet to be established. To what extent will it be established?

Mr. McMillan: It will be rigorously enforced at the federal level. What is more, to the extent that the federal government screws up or the province screws up, individual citizens will have the right under law to come forward and to petition the Minister of the Environment for action. The federal Minister for his part will have to provide within a specified period of time information as to the enforcement record.

[Traduction]

Une autre question, monsieur le président, intéresse l'aide financière qui est offerte ou qui n'est pas offerte aux provinces aux fins de l'application de la loi. Je suppose que la plupart des territoires et provinces ne disposent pas des moyens matériels de mesurer la présence de produits toxiques tels que les dioxynes dans l'environnement. C'est donc le gouvernement fédéral qui va devoir effectuer ce travail. Débloquera-t-il les ressources indispensables pour mener à bien les inspections nécessaires dans la plupart des provinces et dans les deux territoires?

M. McMillan: Oui, monsieur le président. Nous mettons en place un régime à l'échelle nationale pour la gestion de certaines formes de pollution, dont les produits chimiques. Il s'agit d'une approche de la gestion des produits toxiques qui va de leur fabrication à leur élimination complète. Nous voulons fixer une norme nationale, à laquelle nulle province ne pourra échapper. Cela ne signifie pas qu'une province individuelle, comme l'Ontario, qui peut bien promulguer une réglementation plus rigoureuse encore que notre norme nationale, serait empêchée de le faire.

Nous avons proposé une modification, ou nous allons déposer un amendement, qui permettra au gouvernement fédéral de conclure une entente avec toute province précisant que la réglementation provinciale et son application doivent respecter les exigences de la loi fédérale. Cela n'entraînerait pas nécessairement la prise en charge par le gouvernement fédéral des dépenses correspondantes de la province. Celle-ci, si elle souhaite une aide fédérale, devra en faire la demande expresse et établir qu'elle a adopté un ensemble de règlements répondant aux exigences fédérales ou même les dépassant. Le fardeau de la preuve appartiendra aux provinces, qui devront démontrer qu'elles respectent les exigences fédérales et appliquent sa législation.

M. Caccia: Qui va exercer le contrôle sur les provinces?

M. McMillan: Tout se fera en public. La province devra fournir des preuves. Nous, pour notre part. . .

M. Caccia: Qui exercera la surveillance des provinces?

M. McMillan: Le gouvernement fédéral et le public.

M. Caccia: Par le moyen d'un système d'inspection, qui n'existe pas encore. Va-t-on en instaurer un?

M. McMillan: Le respect des normes sera rigoureusement surveillé au niveau fédéral. Par ailleurs, si le gouvernement fédéral ou la province manque à ses obligations, la loi reconnaît au citoyen individuel le droit de sommer le ministre de l'Environnement à agir. Le ministre fédéral, pour sa part, devra soumettre à intervalles fixes des données sur le respect des normes.

[Text]

Mr. Caccia: Is the Minister saying that the monitoring of compliance will be carried out by the 70 additional people who will be added to the establishment or strength of Environment Canada?

Mr. McMillan: Mr. Chairman, we are enriching the amount of funds we already have and the number of people already in place for enforcement purposes in environmental laws. We are not just taking \$37 million and 123 people and saying this is our SWAT team. We have a big SWAT team as it is, and we are going to increase it, because the law itself will be broader and it will be more rigorously enforced.

• 1620

Mr. Caccia: What is the size of the present team?

Mr. McMillan: We have 10,500 people in our total department, and not all of those are in the Protection and Conservation Branch, let alone in the enforcement division of the Protection and Conservation Branch. But we have many hundreds of people for this purpose and we are going to have many more to enforce the law.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I will pursue this on another round.

The Chairman: Yes, sir. I am sure there will be time for more rounds. Mr. Duguay, please.

M. Duguay: Je voudrais poser deux questions au ministre.

Premièrement, étant donné qu'on veut une participation importante du public, je veux revenir à la question posée par M. Brisco. L'une des choses qui me tracassent, c'est qu'on veut essayer de jouer entre les deux extrêmes. On veut faciliter la participation du public pour déceler les infractions présumées, mais, d'un autre côté, il ne faudrait pas permettre au public de faire des demandes pleines de frivolité. Le ministre peut-il m'assurer qu'on va permettre au public de faire des demandes raisonnables tout en l'empêchant de faire des demandes pleines de frivolité?

Mr. McMillan: Yes, Mr. Chairman, I think the concern is a valid one. On the one hand we have to be sensitive to the possibility that some citizens will come forward to tie up the system, if you will, through petitions that are not grounded on genuine concern. On the other hand, government has to be sensitive to the fact that the citizen can make a very substantial contribution to the enforcement of law. How do you get the balance?

Under subclause 101(3) the law as it stands says:

The Minister may discontinue an investigation where the Minister is of the opinion that the alleged offence does not require further investigation.

There is a degree of ministerial discretion involved. There is always the possibility that a Minister of the

[Translation]

M. Caccia: Le ministre nous dit-il que la surveillance sera assurée par les 70 employés supplémentaires que le ministère de l'Environnement va recruter?

M. McMillan: Monsieur le président, nous augmentons les crédits et le personnel dont nous disposons déjà aux fins de l'application de la législation en matière d'environnement. Nous ne prenons pas simplement 37 millions de dollars et 123 personnes en disant: voilà notre équipe d'intervention. Nous avons déjà une grosse équipe d'intervention et nous allons la renforcer encore, car la loi imposera davantage de contraintes et sera appliquée de manière encore plus stricte.

M. Caccia: Quels sont les effectifs de l'équipe actuelle?

M. McMillan: Les effectifs totaux du ministère se montent à 10,500 employés; bien entendu ils ne travaillent pas tous pour la Direction de la protection et de la conservation, encore moins pour la Division de l'application et de la conformité de cette direction. Il reste que des centaines d'employés sont affectés à cette tâche, et nous en aurons encore plus pour faire respecter la loi.

M. Caccia: Monsieur le président, je reviendrai sur ces questions pendant un autre tour.

Le président: Oui, monsieur. Je suis sûr que nous aurons le temps pour des tours supplémentaires. Monsieur Duguay, je vous prie.

Mr. Duguay: I would like to put two questions to the Minister.

First, since people's involvement is requested, I want to come back to the question put by Mr. Brisco. One of the things that bothers me is that we have to find a middle ground. We want to facilitate people's involvement to identify potential violations, but, on the other hand, people should not be allowed to make frivolous claims. Can the Minister assure me that people will be allowed to make reasonable claims but at the same time prevented from making frivolous ones?

M. McMillan: Monsieur le président, vous avez raison, c'est une question importante. D'une part il nous faudra nous méfier du danger que quelques citoyens bloquent tout le système, si vous voulez, en déposant des pétitions sans fondement véritable. En revanche, le gouvernement ne doit pas oublier que les citoyens peuvent jouer un rôle considérable dans l'application de la loi. Comment faire la part des choses?

En vertu du paragraphe 101(3) actuel:

S'il estime que l'infraction reprochée ne justifie pas le prolongement de l'enquête, le ministre peut l'interrompre.

Le ministre a une certaine latitude discrétionnaire. Il y a toujours le danger qu'un ministre de la Couronne abuse

[Texte]

Crown will abuse the discretion, but we have built safety valves or safeguards into the law. The Minister cannot just exercise a discretion. He has to do so publicly and he has to explain to the petitioner and to the public why it is that in a given case he has discontinued the investigation.

Because of these safety valves, I think a Minister of the Crown would be very, very reluctant to willy-nilly discontinue an investigation that the facts would suggest he should continue.

Mr. Duguay: That satisfies me, because I think in all those matters I support access to information; but I get upset when someone plunks down \$5 and wants 5,000 photocopies of this and that just to fish to see if I will find something.

My second question, going back to Mr. Caccia's point about banning the export of substances that have been banned in Canada. . . I have been trying to think of hypothetical situations where this would happen—for instance, under an existing contract to be fulfilled with another country. I wonder if your officials might give me some examples where in the past or in the anticipated future we had banned or would ban a substance but there would be some reason why we would still want to export it. I can imagine the worst case but I would like some examples if you have them.

Mr. McMillan: It is a very difficult area of public policy. We have enough trouble managing chemicals in our own country, much less setting in place a regime that will have consequences well outside our borders. This is why Canada has been providing or trying to provide considerable leadership through the OECD. Our country was well represented in Paris last spring at a meeting at which member countries were trying to sort out the possibility of having a common list of offending chemicals they all could agree ought to be banned. We sponsored last week—but some of the initiative was taken even earlier—a meeting right here in Canada for the same purpose.

• 1625

I would not want to put too fine a point on it. We ban certain chemicals for reasons that are peculiar to Canada. We have decided in our own judgment that they ought not to be allowed in the marketplace because of their deleterious effects on the natural environment and on human health. In some cases a chemical is not acceptable in our country for climatic, geological, and other reasons that are to a degree indigenous to our own country.

The same circumstances may not necessarily apply in another country. In most cases I think it can be said that a chemical that is harmful to human health at least in this country is also harmful to human health in another. In the best of all worlds it ought not be exported by any

[Traduction]

de ce pouvoir discrétionnaire, et c'est la raison de la présence dans la loi de ces soupapes de sécurité ou de ces garde-fous. Le ministre ne peut simplement exercer ce pouvoir discrétionnaire. Il doit le faire publiquement et il doit expliquer au demandeur et au public les raisons de l'interruption de l'enquête.

A cause de ces soupapes de sécurité, je crois qu'un ministre de la Couronne réfléchirait deux fois avant d'interrompre une enquête, alors que sa poursuite est tout à fait justifiée.

M. Duguay: Cela me satisfait, car dans toutes ces questions, tout en étant pour l'accès à l'information, j'ai du mal à accepter qu'en payant 5\$ quelqu'un puisse exiger 5,000 photocopies de tel ou tel document dans le simple espoir de peut-être trouver quelque chose d'intéressant.

Deuxièmement, j'aimerais revenir sur cette interdiction d'exporter des produits interdits à la vente au Canada, que réclame M. Caccia. . . J'ai essayé de réfléchir à des cas où cela pourrait arriver. . . par exemple, dans le cadre d'un contrat avec un autre pays. Vos collaborateurs pourraient-ils me donner des exemples de produits qui pourraient, ou ont pu, être interdits à la vente, mais que pour une raison ou une autre, nous continuerions à exporter. Je peux imaginer les pires cas d'espèce, mais j'aimerais que vous me donniez quelques exemples si vous en avez.

M. McMillan: C'est un domaine de politique publique très délicat. Nous avons déjà assez de mal à gérer l'utilisation des produits chimiques dans notre propre pays sans avoir en plus à administrer un régime tenant compte des conséquences à l'extérieur de nos frontières. C'est la raison pour laquelle le Canada s'efforce de jouer un rôle de premier plan à l'OCDE. Au printemps dernier, à Paris, notre pays était bien représenté à la réunion au cours de laquelle les pays membres ont essayé de se mettre d'accord sur une liste commune de produits chimiques à interdire. La semaine dernière nous avons organisé—résultat d'une initiative remontant déjà à quelque temps—une réunion ici au Canada portant sur la même question.

Je ne veux pas entrer dans les détails, mais nous interdisons certains produits chimiques pour des raisons qui sont particulières au Canada. Nous avons décidé qu'ils ne devraient pas être autorisés sur le marché à cause de leurs effets délétères sur l'environnement naturel et la santé humaine. Dans certains cas un produit chimique est inacceptable dans notre pays pour des raisons climatiques, géologiques et autres qui, dans une certaine mesure, sont uniques à notre pays.

Les circonstances ne sont pas forcément les mêmes dans un autre pays. Je crois qu'on peut dire que dans la majorité des cas, un produit chimique nocif pour la santé de nos concitoyens l'est également pour celle des citoyens d'un autre pays. Dans le meilleur des mondes, aucun pays

[Text]

country to another. This is the principle on which we are trying to act. We find it difficult to do so in this one instance through CEPA. It would be more effective if we can do it through OECD-type auspices where the co-operation of other countries is both needed and possible.

Ms McDonald: I would like to quickly go back to the question of toxic substances. When we left off, it seems to me that you were admitting the problem I was raising and the fact that there are long-term effects and synergistic effects. I do not see how this act deals with them. I do not see that you have a solution to the problem.

Mr. Higgins: Mr. Chairman, the definition of toxic substances does extend to mixtures of complex substances. If these mixtures or the synergistic effects of two different substances can meet the test of toxic, then certainly they can be regulated at any point in the life cycle.

Ms McDonald: How would we know the testing is being done? Obviously it is impossible to test every new substance or every old substance against all other possible combinations. Testing by definition does not go into the long term. We are talking about lab tests and so forth. We are not looking at the long term.

Think of the effects of acid rain. We have long-term effects from chemical reactions in the air after procedures that were intended to limit the effects of pollution; for example, you have the high smoke-stacks instead of the low ones and then you have different chemical reactions that were never anticipated.

Mr. Higgins: Certainly, Mr. Chairman, it is very true of substances like polychlorinated biphenyls and the chlorofluorocarbons, which were deemed, because of their inherent stability and the manner in which they impact immediately on exposure to humans, to be very, very safe chemicals. I think our experience has been such that we recognize that those very characteristics of chemicals now with regard to new chemicals would require that they do be examined in terms of their longer-term implications. The fact that they are not readily biodegraded in the environment suggest that the tests that would be required of industry would be required to be examined through several generations of life forms in the laboratory testing. We certainly have not designed the perfect system, but the—

Ms McDonald: But not several generations of human beings.

Mr. Higgins: No.

Ms McDonald: Or elephants.

Mr. Higgins: No, you are correct.

Ms McDonald: Or some other reasonable creature. You are talking about several generations of guinea pigs.

Mr. Higgins: There are different tests that can be conducted to assess the longer-term impacts on the

[Translation]

ne devrait l'exporter. C'est sur la base de ce principe que nous essayons de fonder notre action. Il nous semble difficile de régler ce problème particulier avec la loi canadienne sur la protection de l'environnement. Le régler sous les auspices de l'OCDE, par exemple, serait beaucoup plus efficace puisque la coopération des autres pays est à la fois nécessaire et possible.

Mme McDonald: J'aimerais revenir rapidement à la question des substances toxiques. Il me semble que vous aviez admis la réalité du problème ainsi que la réalité des effets à long terme et des effets synergiques. Je ne vois pas comment cette loi règle ce problème. Vous ne me semblez pas avoir trouver de solution.

M. Higgins: Monsieur le président, la définition des substances toxiques englobe les mélanges de substances complexes. Si ces mélanges ou les effets synergiques de deux substances différentes correspondent au critère de toxicité, ils peuvent à tout moment faire l'objet d'une réglementation.

Mme McDonald: Comment pouvons-nous en être sûrs? Il est manifestement impossible de mélanger toutes les nouvelles substances aux anciennes pour en analyser les résultats. Par définition, ces analyses ne se font pas à long terme. Il s'agit d'analyses de laboratoire. Ces analyses ne prennent pas en compte le long terme.

Pensez aux effets des pluies acides. Nous subissons les effets à long terme des réactions de produits chimiques dans l'atmosphère provoquées par des procédés dont le but était de limiter les effets de pollution; par exemple tenez, les petites cheminées d'usines ont été remplacées par de grandes cheminées et le résultat ce sont des réactions chimiques auxquelles on n'avait jamais pensé.

M. Higgins: Monsieur le président, il est certain que c'est tout à fait vrai de substances, comme les biphényles polychlorés et les chlorofluoroalcanes, qui étaient considérées à cause de leur stabilité inhérente et la manière dont ils affectent immédiatement les humains, comme des produits chimiques totalement inoffensifs. Forts de notre expérience, nous reconnaissons aujourd'hui que les caractéristiques mêmes de ces nouveaux produits chimiques nécessitent que leurs effets à plus long terme soient examinés. Le fait qu'ils ne se prêtent pas à une biodégradation automatique dans l'environnement exige que les analyses en laboratoire portent sur plusieurs générations de formes de vie. Notre système n'est certes pas parfait, mais. . .

Mme McDonald: Mais pas sur plusieurs générations d'êtres humains.

M. Higgins: Non.

Mme McDonald: Ou d'éléphants.

M. Higgins: Non, vous avez raison.

Mme McDonald: Ou d'autres créatures raisonnables. Vous parlez de plusieurs générations de cochons d'Inde.

M. Higgins: Différentes analyses peuvent être faites pour évaluer les effets à plus long terme sur

[Texte]

environment and on man. Certainly the testing would not be so specific that it would look only at the short-term implications of those substances. The information we would expect would require industry to provide information on the ultimate fate and disposal of those substances. It would look at the ultimate destruction of them and at the techniques available for their destruction.

• 1630

Ms McDonald: I want to go back to the emergency situation. It seems that there are some kinds of emergencies in which you can act and some in which you have to consult. For example, subclause 38(2) says that "The Minister shall not make an emergency order in respect to the matter described in", and the paragraphs are then listed, after which it goes on to list the conditions under which emergency orders may be made.

So clearly there are delays anticipated in some respects. I wonder if you can differentiate clearly between areas in which there can be genuinely prompt action and those that call for a series of consultations of varying length.

Mr. McMillan: The member has put her finger on what is arguably one of the weak points in the law. It is a point that has been the subject of some criticism among environmentalists, which criticism I have taken to heart. I agree that the law as it is recommended, and as Ms McDonald has quoted, would possibly impose on the Crown certain encumbrances that would prevent us from acting as swiftly as we would like. That is why I will be suggesting to this committee that it consider a significant amendment to the relevant provision that would get around the problem.

Ms McDonald: We will certainly look forward to that amendment. Do I have time to go on to another question?

The Chairman: I will give you a very short one.

Ms McDonald: It is a question of priority substances. We welcome the change proposed with the council and so forth. But we are all very concerned about the length of time that it has taken to get chemicals and substances identified. What hope have we that we are now embarking on a different procedure that will be speedy and effective?

Mr. McMillan: I think the best hope is provided by the appointment I announced earlier of a—

Ms McDonald: Of a distinguished environmentalist?

Mr. McMillan: Yes. He will be riding herd on all of us, and making recommendations that I think will set the agenda for the scheduling of the chemicals at a much faster pace than was the case under the Environmental Contaminants Act.

I am advised that the proposed plan of action would reduce the universe—as I think they call it—of existing chemicals from several tens of thousands to a manageable

[Traduction]

l'environnement et sur l'homme. Il est certain que ces analyses ne seraient pas spécifiques au point de ne s'intéresser qu'aux effets à court terme de ces substances. Nous attendons de l'industrie qu'elle nous fournisse tous les renseignements sur le sort final de ces substances. Nous voulons des renseignements sur la destruction définitive de ces substances et sur les techniques le permettant.

Mme McDonald: Revenons au cas d'urgence. Il me semble que, dans certains cas, vous pouvez intervenir immédiatement et que, dans d'autres, vous devez d'abord procéder à des consultations. Par exemple, le paragraphe 38(2) dit que «Le ministre ne peut prendre un arrêté d'urgence à l'égard d'une matière visée aux alinéas», suit la liste de ces alinéas puis la liste des conditions dans lesquelles ces arrêtés d'urgence peuvent être pris.

Dans certains cas, il est manifeste que des délais sont prévus. Pouvez-vous nous indiquer clairement les cas qui justifient une intervention immédiate et ceux qui justifient des consultations de durée variable?

M. McMillan: Vous venez de mettre le doigt, selon d'aucuns, sur un des points faibles de la loi. C'est une faiblesse qui a été critiquée par les environnementalistes, critiques qui m'ont été droit au coeur. Je reconnais que la loi, telle qu'elle est recommandée, et comme l'a fait remarquer M^{me} McDonald, pourrait imposer à la Couronne certaines servitudes qui nous empêcheraient d'intervenir aussi rapidement que nous l'aimerions. C'est pourquoi je suggérerais à votre Comité de réfléchir à une modification de cette disposition qui permettrait d'éviter ce problème.

Mme McDonald: Nous nous ferons un plaisir d'étudier cet amendement. Ai-je le temps de poser une autre question?

Le président: Une toute petite.

Mme McDonald: Il s'agit de la liste de substances prioritaires. Nous sommes très contents du changement proposé, de la création de ce conseil, et cetera. Il reste que nous nous inquiétons tous du temps qu'il faut pour identifier ces produits chimiques et ces substances. Pouvons-nous espérer que la nouvelle procédure sera différente, donc plus rapide et plus efficace?

M. McMillan: Je crois que la meilleure preuve d'espoir est la nomination que j'ai annoncée un peu plus tôt d'un. . .

Mme McDonald: D'un environnementaliste éminent?

M. McMillan: Oui. Il ne nous fera pas de cadeau et fera des recommandations pour que la liste des produits chimiques devant être évalués soit établie beaucoup plus rapidement que ce n'était le cas avec la Loi sur les contaminants de l'environnement.

On me dit que le plan d'action proposé ramènera l'univers. . . je crois qu'ils l'appellent ainsi. . . des produits chimiques existants de plusieurs dizaines de milliers à un

[Text]

group of 1,000 to 2,000 chemicals. Now this group would represent about 95% of the production of chemicals in OECD countries, and it would include those chemicals that are of multinational interest for monitoring or hazard assessment.

I think it has to be kept in mind that while there are thousands and thousands of chemicals in the marketplace, and many of those are offensive to the environment and to human health, if we can schedule and regulate the real culprits, first, we can untie the biggest part of the knot. Secondly, we catch an awful lot of the other chemicals in the process, because of the incestuous relations among them.

I can assure the member that the problem is one that I take to heart. I do not want to have just a good law that just hangs out there without any actual action, any scheduling or regulations. I am hoping that the formation of the advisory panel will get a lot of the homework done even while the committee deliberates on CEPA, so that when royal assent is given to the bill, the homework done will make it possible to get a lot of the scheduling and regulation completed soon thereafter. Otherwise we lose valuable time, however important it is for the committee to take its own time to deliberate on the substance of the bill itself.

Mr. Chairman, I am afraid that I am going to have to run. I look forward to my next appearance before the committee.

The Chairman: We would like to have you back. I wonder if the members would want the officials from the ministry to stay on to continue questioning until 5 p.m. Is that acceptable to the members?

An hon. member: Sure.

The Chairman: Do we want to hold your questions on this first meeting until the Minister comes back?

Ms McDonald: Mr. Chairman, I know that we will have many questions for officials. I would prefer to hear from groups first, and then go to officials once we have some input.

• 1635

The Chairman: Excuse me. Just one moment please. Minister, thank you for coming. We know you have a plane to catch. *Bon voyage.*

Mr. Caccia: Rather than doing it in a compressed timeframe, I would urge you to have a full meeting with officials, whether it is at the beginning or at the end of the hearings with witnesses. There may be advantages in doing it at the beginning to clarify a number of aspects in the implementation. I can also see Ms McDonald's point. But if given a choice, I would urge that we hear the officials fairly early and then perhaps at the end again if we still

[Translation]

groupe plus maniable de 1,000 à 2,000. Ce groupe représentera environ 95 p. 100 de la production de produits chimiques dans les pays de l'OCDE, et il inclura ces produits chimiques dont le contrôle et l'évaluation environnementale revêtent un intérêt multinational.

Je crois qu'il ne faut pas oublier, malgré la présence de milliers et de milliers de produits chimiques sur le marché dont nombre sont nocifs pour l'environnement et pour la santé humaine, que si nous parvenons à répertorier et à réglementer les vrais coupables nous parviendrons, premièrement, à desserrer la plus grosse partie du noeud. Deuxièmement, ce faisant, nous débusquerons un très grand nombre d'autres produits chimiques à cause de ces relations incestueuses qu'ils entretiennent.

Je peux vous assurer que c'est un problème qui me tient à coeur. Je ne veux pas simplement avoir une bonne loi qui fait bien mais qui est impuissante. J'espère que la formation du groupe consultatif fera beaucoup avancer les travaux avant même que votre Comité n'ait fini d'étudier ce projet de loi, afin que, tout de suite après la sanction royale, il soit possible de concrétiser un maximum de ces initiatives. Autrement, nous perdrons un temps fort précieux, aussi important soit-il que votre Comité prenne son temps pour étudier la substance du projet de loi lui-même.

Monsieur le président, je suis désolé, mais je dois me sauver. Je reviendrai vous voir avec grand plaisir.

Le président: Nous aimerions que vous reveniez. Voudriez-vous que les fonctionnaires restent pour que nous leur posions des questions jusqu'à 17 heures? Cela vous convient-il?

Une voix: Oui.

Le président: Voulez-vous que nous en restions là jusqu'à ce que le ministre revienne?

Mme McDonald: Monsieur le président, je sais que nous avons beaucoup de questions à poser aux fonctionnaires. Je préférerais que nous entendions tout d'abord des groupes puis que nous interrogeons les fonctionnaires sur la base de ces témoignages.

Le président: Excusez-moi. Un instant, je vous prie. Monsieur le ministre, merci d'être venu. Nous savons que vous devez prendre un avion. *Have a good trip.*

M. Caccia: Plutôt que de le faire à la va-vite, je préférerais qu'une séance entière soit consacrée aux fonctionnaires au début ou à la fin des audiences de témoins. Il serait peut-être avantageux de le faire au début pour clarifier un certain nombre d'aspects d'application pratique de la loi. Je comprends également le point de vue de M^{me} McDonald. Mais si j'avais le choix, je demanderais à ce que nous entendions les fonctionnaires

[Texte]

need them. There are certain points we would like to clarify with them.

The Chairman: May I suggest that perhaps—

Mr. Caccia: But today we would only have 23 minutes.

The Chairman: —it could be a start. They are here. We are here. Why not start now and go until 5 o'clock?

Mrs. Browes: I have not had a chance to ask a question. I know we have a bit of a time problem. As some of the officials are here, I do have a few questions I would like to ask.

The Chairman: We are all here now. I suggest we start and go until 5 o'clock and utilize the fact that the officials are here this afternoon for at least 23 minutes.

Mrs. Browes: Thank you very much, Mr. Chairman. I am certainly looking forward with great anticipation. . . As a committee we have gotten off to a great start today in terms of getting this particular legislation discussed with the committee members and hearing witnesses. I believe this legislation has had the widest consultation leading up to its introduction into the House of Commons of perhaps any piece of legislation. Mr. Chairman, I am very pleased we are off and running under your leadership.

I would like to get back to something mentioned at the OECD meeting in Paris and at the meeting that Canada hosted last week here in Ottawa and talk about hazardous waste. I do not have the follow-up to what happened last week at the meeting and I am just wondering if the officials could in some way lay out how CEPA might fulfil our international obligations as a result of the work done in the OECD and in the United Nations on the movement of hazardous wastes. Would they just bring us up to date a little bit on that?

Mr. Higgins: Perhaps I could lead off and then hand off to Mr. Allard. I think the OECD special meeting in Ottawa last week will do two things. One, it clarifies for us the things we need to do to meet our international obligations. The meeting was established as a beginning of the process of sharing the burden of assessing the 60,000 existing chemicals in use today. But perhaps even more important than clarifying for us what our obligation within the international community will be, it is the beginning of a process that will assist us in more effectively delivering our domestic responsibility to Canadians. It is a very important step in terms of our being able to use the new authorities of the Canadian Environmental Protection Act when passed and in sharing the burden of assessing those many chemicals in use today.

[Traduction]

au tout début puis, encore une fois, à la fin si cela s'avère nécessaire. Il y a un certain nombre d'autres points que nous aimerions éclaircir avec eux.

Le président: Pourrais-je suggérer. . .

M. Caccia: Aujourd'hui, il ne nous reste que 23 minutes.

Le président: . . . ce serait déjà ça. Ils sont ici. Nous sommes ici. Pourquoi ne pas commencer maintenant et continuer jusqu'à 17 heures?

Mme Browes: Je n'ai pas pu poser de question. Je sais que nous avons un petit problème de temps. Étant donné que certains fonctionnaires sont présents, il y a quelques questions que j'aimerais leur poser.

Le président: Nous sommes tous présents. Je propose que nous commencions et que nous poursuivions jusqu'à 17 heures pour profiter du fait que les fonctionnaires sont présents cet après-midi pour au moins 23 minutes.

Mme Browes: Merci beaucoup, monsieur le président. Je suis très impatiente. . . Nous avons pris un excellent départ. La discussion va déjà bon train et nous nous sommes mis d'accord sur l'audition de témoins. Je crois que cette mesure législative a fait l'objet d'une très vaste consultation avant son dépôt à la Chambre des communes, peut-être plus que toute autre mesure législative. Monsieur le président, je suis très heureuse que le départ ait été pris et qu'il ait été pris sous votre direction.

J'aimerais revenir sur une chose qui a été mentionnée lors de la réunion de l'OCDE à Paris et lors de la réunion que le Canada a organisée la semaine dernière ici à Ottawa et dire un mot sur les déchets dangereux. Je ne sais pas ce qui s'est passé après la réunion de la semaine dernière et je me demandais si les fonctionnaires pourraient nous exposer comment cette nouvelle loi nous permettra de remplir nos obligations internationales suite aux travaux de l'OCDE et des Nations Unies sur le transport des déchets dangereux. Voudraient-ils nous en dire un peu plus à ce sujet?

M. Higgins: Je pourrais peut-être commencer puis je demanderais à M. Allard de poursuivre. Je crois que la réunion spéciale de l'OCDE à Ottawa la semaine dernière aura deux résultats. Premièrement, elle clarifie pour nous les choses qu'il nous faut faire pour remplir nos obligations internationales. Cette réunion aura permis de commencer à répartir le fardeau de l'évaluation des 60,000 produits chimiques utilisés de nos jours. Chose peut-être encore plus importante que cette clarification de nos obligations au sein de la communauté internationale, elle a marqué le début d'un procédé qui nous permettra de remplir de manière plus efficace nos obligations nationales auprès des Canadiens. C'est un pas très important puisque nous pourrons utiliser les nouveaux pouvoirs que nous donnera la Loi canadienne sur la protection de l'environnement pour assumer notre part du fardeau d'évaluation de tous ces produits chimiques utilisés de nos jours.

[Text]

Glenn, could you provide a very quick summary of the achievements of the meeting last week?

Mr. Allard: Yes. I think basically we had hoped there would be an agreement on an approach to sharing the assessment of specific chemicals on an international basis. We did achieve more than an agreement on a process to do that. There was in fact an agreement on 12 specific chemicals, and individual countries have now been named as the lead countries in terms of carrying out that assessment.

I think it is important to realize that, as people have said, the assessment is a very difficult job. We try to do the best we can with the scientific knowledge we have. Aside from that, it is a very resource-intensive exercise. I think the beginning we made at the meeting in Ottawa last week, when we agreed with individual countries to take the lead on specific chemicals, will certainly help us in terms of our requirements to assess chemicals under the Canadian Environmental Protection Act.

• 1640

I believe there was also a question about the export of hazardous wastes. At present the OECD group is looking at a system that would require a notice to any foreign country of any export of hazardous wastes. As a result of the agreement being looked at by OECD, we may have to look at the specific things contained in the legislation in clause 45 and consider some possible amendments.

Mrs. Browes: In relation to clause 45, management of hazardous wastes, the provincial jurisdiction is substantial. How do you see the role of the provinces in this process?

Mr. Allard: In terms of what we have incorporated into the legislation, we are talking principally about the export of hazardous wastes outside Canada. To take that into account one has to deal with the provinces and there has been discussion with the provinces through a Waste Management Committee under the auspices of the Canadian Council of Resource and Environment Ministers mechanism.

As I understand it, the provinces are quite supportive of a federal role in terms of export of hazardous wastes leading to notification of the country that receive those wastes. In the legislation, currently in section 37, there are authorities to allow for the control of any toxic substance or hazardous waste containing a toxic substance.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, let us explore the process of federal-provincial negotiations and co-operation. Perhaps the officials can walk us through it. We are trying to identify a rough framework.

You have a Government of Canada negotiating with province A and establishing an agreement with a province, which commits itself to enforce the schedules attached to the act. Suppose that province has a much

[Translation]

Glenn, pourriez-vous nous faire un bref résumé des résultats de la réunion de la semaine dernière?

M. Allard: Oui. Au départ, nous espérions que nous parviendrions à nous mettre d'accord sur une méthode pour partager l'évaluation de produits chimiques spécifiques sur une base internationale. Nous sommes allés encore plus loin. Nous nous sommes mis d'accord sur 12 produits chimiques spécifiques et des pays se sont vu attribuer la responsabilité de diriger ces travaux d'évaluation.

Il importe de bien comprendre, comme certains l'ont déjà dit, que ces évaluations sont très délicates. Nous faisons de notre mieux avec nos connaissances scientifiques. Ceci mis à part, c'est un exercice qui fait appel à de très nombreuses ressources. Je crois que nous être mis d'accord la semaine dernière à Ottawa pour que certains pays assument la direction des travaux sur certains produits chimiques spécifiques facilitera notre propre tâche d'évaluation des produits chimiques conformément à la Loi canadienne sur la protection de l'environnement.

Je crois qu'il a aussi été question de l'exportation des déchets dangereux. Actuellement, le groupe de l'OCDE étudie un système qui exigerait que toute exportation de déchet dangereux soit accompagnée d'un avis. Conséquence de l'accord envisagé par l'OCDE, il est possible qu'il nous faille modifier le texte de l'article 45.

Mme Browes: Cette gestion des déchets dangereux dont il est question à l'article 45 relève en grande partie de la juridiction provinciale. Quel rôle voyez-vous pour les provinces?

M. Allard: Ces dispositions de la loi visent avant tout l'exportation de déchets dangereux. Les provinces ont leur mot à dire et des discussions ont eu lieu par l'intermédiaire d'un comité de gestion des déchets sous les auspices d'un mécanisme du Conseil canadien des ressources et des ministres de l'environnement.

A moins que je ne me trompe, les provinces conviennent tout à fait que c'est au fédéral de notifier les pays qui reçoivent ces déchets chaque fois que ces derniers contiennent des substances dangereuses. L'article 37 permet de contrôler toute substance toxique ou tout déchet dangereux contenant une substance toxique.

M. Caccia: Monsieur le président, examinons le processus de négociations et de coopération fédérales-provinciales. Les fonctionnaires pourraient peut-être nous indiquer les différentes étapes. Nous aimerions avoir une meilleure idée de la situation.

Vous avez le gouvernement du Canada qui négocie avec une province A et conclut un accord selon lequel cette dernière s'engage à faire appliquer les annexes accompagnant cette loi. Supposons que cette province ait

[Texte]

broadier range of schedules and is therefore capable of enforcing much more than this act entails. Suppose everything goes well with that province. In the long term does it mean we will have a checkerboard type of Canada, whereby in province A, where we have been enforcing the standards agreed upon by the Government of Canada, complimented by the schedules that province has enacted, we will allow lesser standards to exist where only the schedules in this bill will have been implemented? What will it do to Canada in the long term?

To complete the picture, what will the Government of Canada do with a province with which an agreement has been entered when the federal standards prove not to have been enforced? The Minister indicated that the onus is on the province to prove it has not enforced it. I do not know how you will monitor it. I would be interested in your comments. There will be a point when Ottawa may not be satisfied with the performance of province B. At that point, what will happen? Will the Government of Canada of the day cancel the agreement? Will it impose penalties on the province? Will it provide funds for the province to acquire the equipment and inspectors necessary to enforce the schedules that have been defaulted on? We should start this kind of exploration together, because it may take some hours.

• 1645

Mr. Higgins: In response to the first question with regard to the potential of there being a checkerboard effect of environmental regulations across the country, we know that there is now a major initiative underway in the province of Ontario with regard to both liquid effluence and air emissions. The federal government is very much involved in that initiative at the invitation of the province of Ontario. We have involved ourselves very actively because we believe that a good set of regulatory measures developed in Ontario will lead other provinces to adopt good regulations as well.

We saw that in the Fisheries Act regulations developed in the early 1970s. Many of those federal regulations were adopted almost word for word by the province of Quebec. The regulatory regime that exists across the country for those basic parameters regulated under the Fisheries Act is reasonably consistent from coast to coast.

We think that the ability to set national regulations and establish national codes and guidelines under the Canadian Environmental Protection will very much prevent there being a significant checkerboard effect across the country. In fact, the work now underway before the Canadian Council of Resource and Environment Ministers is aimed at harmonizing the requirements across the country.

There is now an initiative under way with regard to underground storage tanks. A national code will be developed as a result of that effort, and there is a

[Traduction]

un éventail beaucoup plus large d'annexes et soit en conséquence capable de faire appliquer beaucoup plus que cette loi ne réclame. Supposons que tout se passe bien avec cette province. A long terme, cela veut-il dire que nous nous retrouverons avec un Canada à la carte où dans la province A où nous avons fait appliquer les normes agréées par le gouvernement du Canada, complétées par les annexes que cette province a promulguées, nous permettrons l'existence de normes inférieures là où seules les annexes de ce projet de loi auront été appliquées? Quel sera le résultat pour le Canada à long terme?

Pour compléter ce tableau, que fera le gouvernement du Canada face à la province avec laquelle il aura conclu un accord quand il s'avérera que les normes fédérales ne sont pas appliquées? Le ministre nous a dit qu'il incomberait à la province de démontrer qu'elles n'ont pas été appliquées. Je ne sais pas comment vous le contrôlerez. J'aimerais vous entendre à ce sujet. Il se peut qu'Ottawa ne soit pas satisfait de l'action de telle ou telle province. Que se passera-t-il? Est-ce que le gouvernement du Canada annulera l'accord? Imposera-t-il des sanctions à la province? Fournira-t-il des fonds à la province pour qu'elle acquière le matériel et les inspecteurs nécessaires pour faire appliquer les annexes non respectées? Nous devrions commencer cet examen ensemble car il se peut que cela prenne des heures.

M. Higgins: En réponse à votre première question sur les risques de disparités provinciales en matière de réglementation environnementale, nous savons qu'actuellement une initiative majeure vient d'être lancée par l'Ontario concernant à la fois les effluents liquides et les émissions atmosphériques. Le gouvernement fédéral collabore étroitement à cette initiative à l'invitation de la province de l'Ontario. Notre participation est très active car nous croyons qu'une bonne série de mesures de réglementation développées en Ontario incitera les autres provinces à adopter également de bons règlements.

Nous l'avons constaté lors de la mise au point des règlements de la loi sur les pêches au début des années 70. Nombre de ces règlements fédéraux ont été adoptés presque mot pour mot par la province du Québec. Le régime de réglementation qui existe dans tout le pays pour ces paramètres de base réglementés en vertu de la loi sur les pêches se retrouve pratiquement partout d'un océan à l'autre.

Nous croyons que l'aptitude à établir des règlements nationaux et à établir des directives et des codes nationaux relatifs à la loi canadienne sur la protection de l'environnement préviendra toute possibilité conséquente de disparité provinciale. En fait, les travaux entrepris par le Conseil canadien des ressources et les ministres de l'environnement visent justement à harmoniser les besoins dans les diverses régions.

Des travaux sur les réservoirs d'entreposage souterrains sont actuellement en cours. Lorsqu'ils seront terminés, un code national sera établi et toutes les provinces et le

[Text]

commitment on the part of all provinces and the federal government that this national code will be reflected within the regulatory framework of each jurisdiction. I think we have progressed a long way since the early 1970s, and there is a very genuine objective on the part of both levels of government in this country to have effective environmental standards.

Coming to the second question, where there is an agreement between the federal government and the provinces in respect of a federal regulatory requirement, and where it is determined that the province is not living up to that agreement, the amendment that the Minister referred to that the government would propose would include provisions that the federal government would be able to cancel that agreement and effect a direct federal intervention where there was nonconformity with the intent and objectives of the agreement.

Mr. Caccia: What happens once the cancellation has taken place?

Mr. Higgins: That would require the federal government to exercise an enforcement of those requirements consistent with the policy for enforcement of compliance that is being developed in parallel with the development of the legislation.

Mr. Caccia: So it becomes a fully federal responsibility as of that moment?

Mr. Higgins: Correct.

Mr. Duguay: If I may, I want to go back to a question I raised before, which I do not think I had a chance to finish. It would appear on the surface to be abundantly clear that if we ban a substance in Canada we do not export it. Now that would appear to be very neat and clear. You started to explain why that might not be as neat and as clear as it is. I would like some help from you. You do not have to answer today; you might want to go back and prepare some examples. But I would like to try to understand under what conditions we might ban something in Canada and yet export it. I would like to see if you could give me some examples that would help me understand why we would want to not ban exports of things we ban.

Mr. Higgins: We would welcome the opportunity to come back with some specific examples, but perhaps I could give a hypothetical situation. It is not totally hypothetical. In the obligations that Canada has or will assume when we ratify the Montreal protocol for ozone-depleting substances there will be an obligation on the part of Canada to bring forward a regulatory plan for chlorofluorocarbons and Halon, the ozone-depleting substances that it was agreed need to be controlled by the protocol reached earlier this fall.

[Translation]

gouvernement fédéral s'engageront à ce que ce code national soit reflété dans chacune des juridictions de réglementation. Je crois que nous avons fait de nets progrès depuis le début des années 70 et que l'objectif sincère des deux palliers de gouvernement de notre pays est d'aboutir à des normes environnementales efficaces.

Pour ce qui est de votre deuxième question, lorsqu'il y a accord entre le gouvernement fédéral et les provinces sur un règlement fédéral, et lorsqu'il est déterminé qu'une province ne respecte pas cet accord, dans l'amendement dont le ministre a parlé, le gouvernement proposerait d'inclure des dispositions permettant au fédéral d'annuler cet accord et d'autoriser une intervention fédérale directe chaque fois que les intentions et les objectifs de cet accord ne sont pas respectés.

M. Caccia: Que se passe-t-il une fois l'annulation prononcée?

M. Higgins: Le gouvernement fédéral fera respecter les dispositions de la politique de conformité développée parallèlement à la loi.

M. Caccia: Cela devient donc à partir de ce moment une responsabilité pleinement fédérale?

M. Higgins: Exactement.

M. Duguay: Avec votre permission, j'aimerais revenir à une question que j'ai déjà posée mais à laquelle je ne pense pas avoir obtenu une réponse complète. Il semblerait de prime abord absolument clair que si nous interdisons une substance au Canada, nous ne l'exportons pas. Cela devrait sembler clair et net. Vous avez alors commencé à dire que ce n'était peut-être pas aussi clair et aussi net. J'aimerais que vous m'aidiez un peu. Vous n'avez pas à me répondre aujourd'hui; vous voudrez peut-être préparer quelques exemples. Cependant, j'aimerais essayer de comprendre dans quelles circonstances nous pourrions interdire quelque chose au Canada tout en continuant à l'exporter. J'aimerais voir si vous pourriez me donner quelques exemples qui me permettraient de comprendre pourquoi nous voudrions ne pas interdire l'exportation de choses que nous interdisons.

M. Higgins: Nous nous ferons un plaisir de vous donner des exemples précis mais je pourrais peut-être vous citer un cas hypothétique. Pas totalement hypothétique, d'ailleurs. Lorsque nous allons ratifier le protocole de Montréal concernant les substances qui réduisent la couche d'ozone, le Canada a et aura certaines obligations, celle par exemple de présenter un projet de réglementation pour les chlorofluorocarbones et le halon, les substances qui réduisent la couche d'ozone et qu'on a décidé de contrôler suite au protocole adopté, plus tôt cet automne.

[Texte]

[Traduction]

• 1650

The protocol recognized that there were some legitimate uses of chlorofluorocarbon. Some are used for medical purposes. In the course of the phase-down of usage in Canada, we might severely restrict that particular chlorofluorocarbon in Canada. In turn, because of the obligations that were provided in the protocol to continue to supply some of the developing countries with products important for medical purposes, we need to continue to provide those commodities to those countries. At the same time, we would make it very clear to them the nature of the restrictions that have been imposed in Canada because of our international commitment and obligation.

Mr. Duguay: I raise the question because if you could provide more serious examples of the kind then I would understand. My first feeling about doing it clear and neat and simple is probably not correct in this. It would help us if you would provide the information.

Mr. Caccia: You are saying that frequent considerations would take precedence over other considerations.

Mr. Duguay: No, I do not want those words put in my mouth.

Mr. Caccia: No, I am not asking you; I am asking our witness.

Mr. Duguay: No, no, but I raise the question. I do not want those words put in my mouth.

Mr. Caccia: I am asking the witness, Mr. Chairman, not the member.

Mr. Duguay: I was not putting trade considerations ahead of something else.

The Chairman: We may have time for you to ask the question. Ms McDonald.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I share those concerns, I must say. I just really want to ask one question now. Where is this additional work going to be done? Obviously industry is going to have to improve its own testing. For the department itself, there are additional person-years allocated and additional budget. Where is the work going to be done? Is any of it going to be distributed across the country? Is it all going to be here in Ottawa? What is envisaged?

Mr. Higgins: Certainly with regard to information on the risk and associate hazards of chemicals, there is an expectation that much of the burden of providing the information is going to be imposed upon the manufacturers or the producers of those chemical substances. There is clearly going to be a requirement on government to be able to verify the information.

We envisage that the resources that will be made available for the administration of the legislation will both augment our own laboratory capability and our capability to inspect and to undertake enforcement actions as appropriate across the country. We envisage that a good

On a reconnu d'un protocole que l'utilisation légitime des chlorofluorocarbones. On en utilise certains à des fins médicales. En vue de leur retrait progressif au Canada, nous pourrions sérieusement limiter ce chlorofluorocarbène en particulier au Canada. Par ailleurs, à cause de l'obligation prévue dans le protocole pour que nous continuions à approvisionner certains pays en voie de développement de produits importants à des fins médicales, nous sommes obligés de le faire. Nous pourrions en même temps, leur expliquer de façon très claire la nature des restrictions imposées au Canada à cause de nos obligations et engagements internationaux.

M. Duguay: J'ai soulevé la question, car je comprendrais mieux si vous pouviez me donner des exemples plus sérieux. Ma première impression à ce sujet n'est probablement pas la bonne. Ce serait utile d'obtenir des renseignements additionnels.

M. Caccia: Vous prétendez que les considérations pressantes auraient préséance sur d'autres.

M. Duguay: Non, ne me faites pas dire cela.

M. Caccia: Non, je vous pose la question, je la pose au témoin.

M. Duguay: Non, non, je fais appel au Règlement, je ne veux pas que ces mots me soient imputés.

M. Caccia: Je pose la question au témoin, monsieur le président, mais non pas au député.

M. Duguay: Je ne plaçais pas les considérations commerciales avant autre chose.

Le président: Nous aurons peut-être assez de temps pour que vous souleviez la question. Madame McDonald.

Mme McDonald: Monsieur le président, je dois avouer que je partage cette inquiétude. Je voudrais maintenant soulever une question. Où se fera ce travail additionnel? Bien sûr l'industrie devra améliorer ses propres essais. Il faudra que le ministère trouve des années-personnes additionnelles et un budget supplémentaire. Où se fera le travail? Est-ce qu'une partie du travail sera répartie à l'échelle du pays? Est-ce qu'il se fera entièrement à Ottawa? Que prévoit-on?

M. Higgins: On s'attend, pour ce qui est de l'information concernant les risques et les dangers que présentent ces produits chimiques, à ce que les fabricants ou les producteurs de ces produits chimiques assument une grande partie du fardeau de l'information. On exigera sûrement du gouvernement qu'il vérifie cette information.

Nous prévoyons que les ressources concernant l'application de la loi augmenteront à la fois nos propres capacité en matière de laboratoire et d'inspection et aussi nous prendrons les mesures nécessaires pour qu'à l'échelle du pays la loi soit respectée. Nous prévoyons

[Text]

portion of the resources will be deployed in our regional offices across the country.

Ms McDonald: This will be done in existing regional offices.

Mr. Higgins: Yes.

Ms McDonald: In terms of lab testing, you would be doing at least spot checks on work submitted in evidence. I am getting a nod of the head. Is that a yes?

Mr. Allard: Yes.

Ms McDonald: Therefore you would not just be doing a paper evaluation; you would actually be doing some testing.

Mr. Higgins: Where it would be appropriate to undertake those kinds of further assessments and verifications, we would do them. We also would anticipate that we would be sharing Canadian data with our colleagues in other countries and would be expecting to be able to draw on some of their testing verifications as well.

Mr. Caccia: Instead of being a new round, Mr. Higgins may want to clarify for us whether in the example he gave us on chlorofluorocarbons he was not referring or providing an example where trade considerations would come ahead of environmental considerations and whether it is a classic policy decision to be made by the politicians of the day, even to the point of rescinding certain international agreements in the interest of protecting the environment. Would he agree with this?

• 1655

Mr. Higgins: Mr. Chairman, I thought I was giving an example that was really addressing humanitarian considerations as opposed to trade considerations. As I think Mr. Caccia will recall from the discussions in Montreal, one of the objectives of the international protocol was that there would not be the creation of new production facilities for chlorofluorocarbons in the developing world. Rather there would be provisions made that the countries presently producing those substances to be controlled would be able to continue to provide to the developing countries substances that were legitimate to their humanitarian and perhaps food requirement needs. Certainly I do not think that agreement was driven by trade considerations so much as concerns for the necessities of those countries and largely in the context of appropriate protection of food supplies and medical needs.

Le président: Madame Sabourin-Hébert, messieurs Higgins et Allard, je vous remercie pour votre participation de cet après-midi.

I will indicate to members that I think we can just spend a few minutes to look at the list of potential

[Translation]

qu'une bonne partie des ressources sera affectée à nos bureaux régionaux.

Mme McDonald: Ce sera fait dans les bureaux régionaux existants.

M. Higgins: Oui.

Mme McDonald: Vous allez donc faire les vérifications de façon intermittente pour ce qui est des essais en laboratoire, au sujet du travail dont font état les témoignages. Je vois que quelqu'un hoche la tête. Est-ce affirmatif.

M. Allard: Oui.

Mme McDonald: Vous n'allez donc pas simplement faire une évaluation sur papier, vous allez véritablement effectuer des essais.

M. Higgins: Nous allons les faire là où il convient de faire ce genre d'évaluation et de vérification. Nous prévoyons également devoir partager les données canadiennes avec nos collègues d'autres pays et nous espérons pouvoir profiter également de leur vérification des essais.

M. Caccia: Au lieu de passer à un autre tour, M. Higgins voudra peut-être nous expliquer si dans l'exemple qu'il donne au sujet des chlorofluorocarbones il n'était pas question, ou s'il ne citait pas en exemple, le fait que des considérations commerciales primeraient les considérations sur l'environnement. Il peut peut-être nous dire également s'il s'agit d'une décision politique classique que prendront les politiciens du moment, même au point d'annuler certains accords internationaux afin de protéger l'environnement. Est-ce qu'il est d'accord?

M. Higgins: Monsieur le président, j'avais cru donner un exemple où il était vraiment question des considérations humanitaires par opposition aux considérations commerciales. M. Caccia se souviendra qu'au débat de Montréal, un des objectifs du protocole international était de ne pas créer de nouvelles installations de production pour les chlorofluorocarbones dans les pays en voie de développement. On prévoyait plutôt que les pays actuellement producteurs de ces substances soient contrôlés afin de pouvoir continuer à fournir aux pays en voie de développement des substances qui répondent mieux à leurs besoins légitimes sur le plan humanitaire et peut-être alimentaire. Je ne crois pas, bien sûr, que l'accord ait été influencé par des considérations commerciales mais plutôt par les besoins de ces pays et, dans un cadre plus vaste, la nécessité d'une protection adéquate des approvisionnements alimentaires et médicaux.

The Chairman: Mrs. Sabourin-Hébert, Messrs. Higgins and Allard, I wish to thank you for your appearance this afternoon.

Je signale aux membres du Comité qu'à mon avis il faudra prendre quelques minutes pour examiner la liste

[Texte]

witnesses for the next couple of weeks. I am going to invite you to just stay around for a few minutes.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

des témoins éventuels pour les semaines à venir. Je vous invite donc à demeurer ici quelques instants.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

ON WEDNESDAY, NOVEMBER 25, 1987:

From the Department of the Environment:

Peter Higgins, Director General, Environmental Protection;

Glenn Allard, Director, Commercial Chemicals Branch, Conservation and Protection;

Louise Sabourin-Hébert, Senior Counsel, Legal Services.

TÉMOINS

LE MERCREDI 25 NOVEMBRE 1987:

Du ministère de l'Environnement:

Peter Higgins, directeur général, Protection de l'environnement;

Glenn Allard, directeur, Direction des produits chimiques commerciaux, Conservation et protection;

Maître Louise Sabourin-Hébert, conseiller juridique principal, Services juridiques.

3 HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Wednesday, December 2, 1987

Chairman: Barry Turner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 2

Le mercredi 2 décembre 1987

Président: Barry Turner

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on***BILL C-74****An Act respecting the protection of the
environment and human life and health**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le***PROJET DE LOI C-74****Loi visant la protection de l'environnement,
de la vie humaine et de la santé**

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-74

Chairman: Barry Turner

Members

Bob Brisco
Pauline Browes
Charles Caccia
Marc Ferland
Lynn McDonald
Rob Nicholson
Alan Redway—(7)

(Quorum 4)

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(5)

On Monday, November 30, 1987:

Marc Ferland replaced Léo Duguay.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-74

Président: Barry Turner

Membres

Bob Brisco
Pauline Browes
Charles Caccia
Marc Ferland
Lynn McDonald
Rob Nicholson
Alan Redway—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

Conformément à l'article 94(5) du Règlement

Le lundi 30 novembre 1987:

Marc Ferland remplace Léo Duguay.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, DECEMBER 2, 1987

(3)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and human life and health, met at 3:38 o'clock p.m. this day, in room 371 West Block, the Chairman, Barry Turner, presiding.

Members of the Committee present: Bob Brisco, Pauline Browes, Charles Caccia, Lynn McDonald and Alan Redway.

In attendance: From the Committees and Private Legislation Directorate: Christine Fisher, Committee Clerk. *From the Library of Parliament Research Branch:* Robert Milko, Research Officer.

Witness: Ray Vles.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, October 23, 1987, concerning Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and human life and health. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 24, 1987, Issue No. 1.*)

The witness made a statement and answered questions.

Lynn McDonald moved,—that witnesses who wish to reappear to deal with amendments tabled by the Parliamentary Secretary be invited to do so.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

On motion of Bob Brisco, it was agreed,—That reasonable travelling and living expenses be reimbursed to witnesses invited to appear before the Committee and that for such payment of expenses, a limit of three (3) representatives per organization be established.

At 4:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 2 DÉCEMBRE 1987

(3)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, se réunit, aujourd'hui à 15 h 38, dans la pièce 371 de l'Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Barry Turner, (*président*).

Membres du Comité présents: Bob Brisco, Pauline Browes, Charles Caccia, Lynn McDonald et Alan Redway.

Aussi présents: De la Direction des comités: Christine Fisher, greffier de comité. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Robert Milko, attaché de recherche.

Témoin: Ray Vles.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 23 octobre 1987 relatif au projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé. (*Voir Procès-verbaux du mardi 24 novembre 1987, fascicule n° 1.*)

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

Lynn McDonald propose,—Que les témoins désireux de comparaître de nouveau relativement aux modifications déposées par le secrétaire parlementaire soient invités à le faire.

Après débat, la motion est mise aux voix et adoptée.

Sur motion de Bob Brisco, il est convenu,—Que les témoins invités à comparaître devant le Comité soient remboursés des frais de déplacement et de séjour jugés raisonnables, sans toutefois dépasser trois représentants par organisme.

À 16 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

EVIDENCE

[Recorded by electronic Apparatus]

[Texte]

Wednesday, December 2, 1987

• 1533

The Chairman: I call the meeting to order. I see we have a quorum. We are here to continue discussing Bill C-74, an Act respecting the protection of the environment and human life and health, which was referred to this legislative committee.

Before we proceed, I want to just present Christine Fisher, who has joined us assisting the clerk. As some of you may know, Christine is from the Science and Technology Division here on the Hill. Robert Milko has joined us as well, as our researcher. We now have a very full and a very experienced staff complement. I welcome them to the committee.

Mrs. Browes, on a point of order.

Mrs. Browes: The last witness we had, of course, was the Minister of the Environment. He made in his statement a number of recommendations in terms of amendments to the bill he referred to. Since then there have been a number of people calling the department and perhaps calling some members of the committee asking for the exact wording of amendments that would flow from that statement. I would like to table those amendments that would relate to the statement Mr. McMillan referred to.

The Chairman: Thank you, Mrs. Browes. I agree with you. We have also had some calls and I think this will help to clarify what the Minister presented the other day, as we now have.

• 1535

Mr. Caccia: Mr. Chairman, you allowed the tabling of amendments, and I would like to comment on it. It is rather peculiar to introduce amendments in this fashion. It would usually be customary for the Minister to introduce his or her amendments with an explanation of the reasons that led him or her to make that decision. Amendments are not just tabled, they are introduced, and there is usually a good rationale going with it. That would have been quite helpful to the members of this committee.

Witnesses will somehow be impaired in their appearance before us because all of a sudden out of the blue amendments are introduced. I would like to seek from you, Mr. Chairman, the concurrence to the fact that, should witnesses, this week or beyond, because of postal difficulties, require or wish to reappear before this committee to comment on these amendments, they be given permission in light of this development today.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mercredi 2 décembre 1987

Le président: La séance est ouverte. Nous avons le quorum. Nous sommes ici pour étudier le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, projet de loi qui a été déposé au comité législatif.

Avant de commencer, j'aimerais présenter Mme Christine Fisher, greffière adjointe. Comme certains d'entre vous le savent, Christine vient de la division de la Science et de la Technologie de la Chambre. Robert Milko est notre chargé de recherche. Je souhaite la bienvenue à ces deux personnes qui viennent de se joindre au Comité et qui y apportent toute leur expérience.

Madame Browes, pour un rappel au Règlement.

Mme Browes: Notre dernier témoin était le ministre de l'Environnement. Dans sa déclaration, il a présenté différentes recommandations qui donneront lieu à des amendements au projet de loi. Par la suite, différentes personnes se sont adressées au ministère ainsi qu'aux membres du Comité pour obtenir le libellé précis de ces amendements. Je voudrais déposer ces amendements qui font suite à la déclaration de M. McMillan.

Le président: Merci, madame Browes. Je suis d'accord avec vous. Nous avons également reçu des appels téléphoniques et je crois que ce libellé officiel permettra de clarifier le point de vue du ministre.

M. Caccia: Monsieur le président, vous avez permis le dépôt des amendements. J'aimerais faire quelques commentaires à ce sujet. Il est assez inhabituel de présenter des amendements de cette façon. En effet généralement, le ministre présente ses amendements avec des explications. De façon générale, les amendements ne sont pas simplement déposés mais ils sont présentés et étayés. Il aurait été très utile pour les membres du Comité que les choses se soient passées de cette façon dans ce cas également.

Même cette façon de procéder pourrait déranger les témoins qui comparaitront devant le Comité. C'est la raison pour laquelle j'aimerais obtenir votre approbation pour permettre, à la lumière des nouveaux développements, aux témoins qui désireraient comparaître à nouveau à la suite de la présentation de ces amendements de le faire. Je parle de témoins qui devraient comparaître normalement cette semaine-ci ou la semaine suivante. Il faut tenir compte également des retards dus au service postal.

[Texte]

Ms McDonald: Mr. Chairman, that was precisely my point, and I would like to make a motion that witnesses who wish to comment on these amendments be invited to reappear. The other possibility would be to reschedule the next witnesses so they would have a chance to look at these amendments first.

[Technical Difficulty—Editor]

The Chairman: ... who is the former executive director of Friends of the Earth in Canada. Mr. Vles, we welcome you to the committee and look forward to your comments.

Mr. Vles (Individual Presentation): Thank you, it is a pleasure to be here—

C'est vraiment un privilège de pouvoir donner mes opinions sur cette loi. Je les donnerai surtout en anglais, si possible. Je serai un peu plus à l'aise dans la terminologie anglaise. Mais, je pourrai répondre à des questions en français.

My involvement with Bill C-74 was mainly as a member of the consultative committee on the Environmental Contaminants Act whose report forms a portion of this legislation. Most of my comments will be directed at that since it is the area I am most familiar with. My views now are those of a private citizen and should not be construed to be the views of Friends of the Earth since I no longer work for that organization.

It is important to look at this bill in a context of the management of chemicals and how we deal with chemicals in our society. I would recommend to committee members who perhaps have not seen this report, that it is worth reading to give you the broad perspective. This is "From Cradle To Grave: A Management Approach To Chemicals Report" which you may have seen, also the product of a consultative committee. It gives a good overview of approaches and what needs to be done to deal with chemicals and in which one can situate the bill.

• 1540

Casting my mind back to the time I spent on this whole issue, I would like to reflect on the successes and failures of our committee.

I think the new chemical notification scheme in the broad outlines is a success. It is a case of negotiation to reach an environment-economy trade-off where both interests are represented and satisfied. It will also result in companies paying more attention to the chemicals they market. Since they have to test and submit information to the government, I hope not only that these chemicals would be checked and assessed for their safety and environmental risk, but that the companies will start paying more attention to this. It is an important factor because the corporate sector has to make a lot of these

[Traduction]

Mme McDonald: Monsieur le président, c'était là mon argument également. J'aimerais présenter une motion prévoyant que les témoins qui désirent se prononcer sur ces amendements soient invités à comparaître à nouveau. L'autre possibilité serait de reporter à plus tard la comparution de nos prochains témoins afin qu'ils aient la possibilité de prendre connaissance des amendements au préalable.

[Difficulté technique—Éditeur]

Le président: Nous souhaitons la bienvenue à M. Vles, ancien directeur exécutif des Amis de la Terre. Nous sommes impatients d'entendre votre exposé.

M. Vles (à titre individuel): Merci. C'est un plaisir pour moi de me trouver ici.

It is a privilege for me to be able to give you my opinion on this new act. I will mainly speak in English if possible as I would be more at ease using technical terms in English. However, I could also answer questions in French.

C'est en tant que membre du comité consultatif qui se penchait sur la Loi sur les contaminants de l'environnement dont le rapport est inclus dans ce projet de loi que l'on peut dire que j'ai participé à la genèse du projet de loi C-74. La plupart de mes commentaires porteront sur ce domaine précis que je connais tout particulièrement. Je précise que j'exprimerai ici mon point de vue personnel et non le point de vue des Amis de la Terre, étant donné que je ne travaille plus pour cette organisation.

Il est important d'envisager ce projet de loi dans le contexte de la gestion des produits chimiques et l'utilisation de ceux-ci dans notre société. Afin de situer toute cette question dans un contexte large, je recommande aux membres du Comité la lecture du rapport d'un autre comité consultatif, rapport qui s'intitulait «L'intégral système de gestion des produits chimiques». Ce rapport donne un bon aperçu des différentes façons d'envisager la question et des solutions possibles quant à la gestion des produits chimiques. De plus, il permet de mieux situer le projet de loi.

Si je me remémore le temps que j'ai passé sur cette question, je voudrais évoquer les succès et les échecs de notre comité.

Je pense que dans ses grandes lignes, le nouveau projet de déclaration des produits chimiques constitue un succès. Il est issu d'un compromis pour satisfaire à la fois les intérêts de l'environnement et ceux de l'économie. Il obligera également les fabricants à s'intéresser davantage aux produits chimiques qu'ils mettent sur le marché. On les obligera de la sorte à faire des essais et à en fournir les résultats au gouvernement, ce qui aura pour effet, je l'espère, non seulement de permettre de faire la preuve de l'innocuité de ces produits pour l'environnement, mais d'obliger également les sociétés à s'y intéresser davantage.

[Text]

decisions in the end, and the more they think about incorporating it into their decision-making the better.

One can certainly have disagreements about a lot of the smaller details within the bill—about limits, about when and what tests should occur—but I still feel as a trade-off, it is a fairly sound one.

I think our biggest failure in the report was the issue of export notification. If a chemical is banned or severely restricted in Canada, what should we do in terms of its export? The failure in dealing with that issue is not just what is in the report, but what all of us brought to the table. An alternative proposal, which was a prior informed consent—meaning the receiving country has to consent to the import beforehand—is not a solution either.

If there is interest in the committee, I can go into that in more depth. The issue is much more complex and I think the committee totally failed to really deal with its dimensions. Given the havoc the misuse of chemicals is causing in developed countries, I think we failed there.

The existing chemical scheme, which was suggested in the report, does not seem to have been taken up. I think that is important because basically you had an industry volunteering to undertake testing of certain chemicals and to pay the cost of that as long as they had some input into the process along with other stakeholders. This opportunity seems to have been passed up. I do not know where that area has disappeared to, but I submit this should somehow be reinserted in it.

I am also very concerned about implementation of this bill. I am not sure how you would change the bill, but I am concerned about proper funding for the government to deal with the assessments and its enforcement.

I am concerned with keeping the test package up to date. Scientific knowledge changes, new information becomes available, new tests taken, but there is no mechanism appearing in the legislation. We had suggested a mechanism in the final report. I have not seen the regulations either and I am not sure what the intentions of Environment Canada are now, but I think it is critical that the test packages we have be kept up-to-date and that the system we have adapt to changing needs. Those are my major points and I would be happy to answer any questions.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Vles. Mr. Caccia, please.

[Translation]

C'est là un facteur important, car les fabricants, en dernier ressort, doivent prendre de nombreuses décisions, et plus ils prendront en compte le facteur de risques, plus ils pèseront leurs décisions.

Il est certes possible de trouver à redire, dans le projet de loi, à un grand nombre de détails de moindre importance—par exemple les contraintes, la nature des essais et la date imposée—mais s'agissant d'un compromis, celui-ci me paraît relativement satisfaisant.

Je crois que là où le rapport laisse le plus à désirer, c'est sur la question de l'avis d'exportation. Si un produit chimique est interdit ou soumis à un strict contrôle au Canada, que devrions-nous faire quand il est question de l'exporter? Sur ce point ce n'est pas simplement le rapport qui est déficient, mais les propositions que nous avons tous présentées. L'une des propositions présentées, d'après laquelle le consentement préalable à l'importation dudit produit par le pays destinataire était nécessaire, ne constitue pas non plus une solution.

Si la question intéresse le Comité, je pourrais entrer davantage dans les détails. En effet, elle est beaucoup plus complexe qu'il n'y paraît et le Comité ne s'est pas rendu compte de l'ampleur de la question. C'est un constat d'échec que je dois faire, si l'on prend en considération les dégâts causés dans les pays développés par le mauvais usage des produits chimiques.

Le projet actuel pour les produits chimiques, qui a été proposé dans le rapport, ne semble pas avoir été accepté. Cela me paraît important, car vous aviez là un secteur industriel qui s'offrait à entreprendre des essais sur certains produits chimiques et à en assumer le coût à condition de pouvoir participer aux décisions qui seraient prises, à l'instar d'autres tiers intéressés. C'est une occasion qu'on a laissé passer et je ne sais ce qu'il est advenu de cette question, et je propose qu'on la réintroduise.

Je me pose également des questions sur l'application de ce projet de loi. Je ne sais pas au juste dans quel sens il faudrait le modifier, mais il faudrait veiller à ce que le gouvernement assure un financement suffisant pour faire les rapports d'évaluation et pour veiller à l'application du projet de loi.

Il faudrait également songer à ce que les tests soient tenus à jour. En effet, les connaissances scientifiques évoluent, l'information se renouvelle, il faut procéder à de nouveaux essais, mais la loi n'a pas prévu de mécanisme à cet effet. Nous en avons proposé un dans le rapport définitif. Je n'ai pas non plus vu le règlement et ne connaît pas au juste les intentions actuelles de l'Environnement Canada, mais il me paraît d'importance cruciale que les essais prévus soient mis à jour et que le système s'adapte à l'évolution des besoins. Ce sont mes principales critiques et je vais m'empresse de répondre à vos questions.

Le président: Je vous remercie beaucoup, monsieur Vles. Monsieur Caccia, vous avez la parole.

[Texte]

Mr. Caccia: Thank you, Mr. Chairman. Does Mr. Vles believe the Minister should have the power in this bill to ban the export of toxic substances which are restricted for use or forbidden in Canada?

• 1545

Mr. Vles: It seems to me he should have that power. The circumstances under which that power is exercised is a much larger discussion, but it certainly seems to me he should have that power.

Mr. Caccia: On citizens action, does Mr. Vles believe that the amendment permitting 12 citizens to apply, which was announced last week by the Minister, is reasonable in terms of numbers?

Mr. Vles: I am afraid I am not up to date on what that amendment is. You will have to explain it to me, please.

Mr. Caccia: To investigate an alleged offence of the act, 12 citizens would be required to apply to the Minister.

Mr. Vles: Unless each of those 12 citizens would have had to have witnessed what happened—I would see that being a problem. As long as there are 12 citizens who can express a concern without any kind of prior test of having seen it, I do not see any major problem there.

Mr. Caccia: Is Mr. Vles satisfied that the level of fines is adequate?

Mr. Vles: That is not an easy question for me to answer, both given my knowledge of the bill and my understanding. I hesitate to answer that question because I do not think I can give you an informed answer. I am not sure what the levels of fines are, and I am afraid I am not as familiar with the bill as I should be in that respect.

Mr. Caccia: On the enforcement side, is Mr. Vles satisfied the amount of money that has been earmarked over the next five years between three departments will be an adequate sum to insure an adequate monetary compliance and enforcement?

Mr. Vles: I understand that \$37 million. . . I am not sure it is enough, given how far these things go, although I think the real way to judge that would have to be: see how that money is going to be used and what the implementation plans are.

Once again the problem with the way we pass legislation is that we give wide enabling powers without giving the specifics. I think perhaps one of the ways of getting around this is that the annual report to Parliament mentioned in the bill should have specifically mentioned the enforcement policy, how it is being applied, and how many inspectors they have out.

Mr. Caccia: Finally, Mr. Chairman, on the question of biotechnology, does Mr. Vles believe that this aspect

[Traduction]

M. Caccia: Je vous remercie, monsieur le président. D'après M. Vles, le projet de loi devrait-il donner au ministre le pouvoir d'interdire l'exportation de substances toxiques dont l'usage est interdit ou restreint au Canada?

M. Vles: Le gouvernement devrait certainement avoir ce pouvoir, à mon avis, mais les circonstances dans lesquelles ce pouvoir peut s'exercer se prêtent certainement à la discussion.

M. Caccia: Est-ce que M. Vles pense qu'en matière d'intervention des particuliers, l'amendement annoncé la semaine dernière par le ministre et autorisant 12 personnes à intervenir vous paraît-il raisonnable, quant au chiffre?

M. Vles: Je regrette, mais je ne suis pas au courant de cet amendement et je dois vous demander de me l'expliquer, si vous voulez bien.

M. Caccia: En cas de prétendue infraction à la Loi, il suffit de 12 personnes pour demander au ministre l'ouverture d'une enquête.

M. Vles: Je verrais là une difficulté, à moins que chacune de ces 12 personnes n'ait été témoin de ce qui s'est passé mais je n'y vois pas de grande difficulté, dans la mesure où il y a 12 personnes qui peuvent manifester leur inquiétude sans qu'il soit exigé d'elles, au préalable, d'avoir été témoins de ce qui s'est passé.

M. Caccia: M. Vles considère-t-il que le niveau des amendes est suffisant?

M. Vles: Il m'est difficile de vous répondre, compte tenu de ce que je sais du projet de loi. J'hésite à répondre à votre question, parce que je ne connais pas assez bien la question, j'ignore au juste quelles sont les amendes qui sont imposées et je ne sais pas assez bien ce que dit le projet de loi sur ce sujet.

M. Caccia: En ce qui concerne l'application du projet de loi, M. Vles considère-t-il que la somme prévue, au cours des cinq prochaines années par les trois ministères, sera suffisante pour assurer que la loi soit respectée et appliquée de manière satisfaisante?

M. Vles: Je crois savoir que 37 millions de dollars. . . Je ne sais pas au juste si c'est une somme suffisante, compte tenu du coût de ce genre de choses, mais il me semble que la meilleure façon d'en juger, ce serait de voir comment cette somme sera utilisée et quels sont les projets de mise en oeuvre.

Là encore, le problème avec nos lois, c'est que nous octroyons de vastes pouvoirs habilitants sans les assortir de directives précises. L'une des façons de remédier à ce problème serait de faire mentionner spécifiquement, dans le rapport annuel au Parlement dont il est question dans le projet de loi, comment la loi est appliquée et combien d'inspecteurs en sont chargés.

M. Caccia: En dernier lieu, monsieur le président, je voudrais demander à M. Vles s'il considère que la

[Text]

should be treated separately in terms of information and the regulatory requirements from other non-living toxic substances?

Mr. Vles: Yes. I believe that biotechnology is sufficiently different to need its own regulatory regime. You can apply the same principles, the same ideas, certainly the notification question. In fact, with biotechnology I think we should be looking at registration as with pesticides. But the environmental issues, the economic issues, and in fact the technological issues and the impact on society, are sufficiently different that I think we need a thorough review and examination of biotechnology in its own light and on its own merits.

You cannot use the same scheme for living matter as we have for chemicals. First, the new chemicals-type scheme is not adequate given the potential risk. Second, the issues are so different and the stakeholders are different. You need a separate approach and a comprehensive one.

Ms McDonald: On the question of exports, I would be inclined to the view that if it is not good enough for Canada, it should not be accepted anywhere else. I suppose conceptually one could imagine there might be some environmental condition in some countries that they could withstand the shock of something that we could not in Canada. But I guess commercial pressures being what they are, it is like tobacco, if we cannot sell it in Canada we ought to export it and just look at the money involved.

• 1550

Am I correct that this would be a temporary problem given that under the act you could not be producing or importing toxic substances and at a certain point there be nothing to export? It would only be what is available now and this is a problem which would eventually go away.

Mr. Vles: I am not sure I understand the question, but I will try to give you an answer to see what I have understood.

I understand that the production of PCBs is banned in Canada. Therefore the export is a non-issue unless there is a question of re-export. Since the import is banned as well in that case, theoretically it should not happen.

Ms McDonald: It is already here and had been produced before.

Mr. Vles: Presumably people could be selling used PCBs overseas. You are asking me about some of the finer points and it is difficult to venture an accurate opinion on that.

Ms McDonald: On the question of deregulation and the provincial control of toxic substances, does Bill C-74 go

[Translation]

biotechnologie devrait être traitée à part des autres substances toxiques non vivantes en ce qui concerne l'information et les exigences réglementaires?

M. Vles: Oui, la biotechnologie présente des différences assez profondes pour justifier son propre règlement. Vous pouvez appliquer les mêmes principes, les mêmes idées et certainement le même système de déclaration. Mais avec la biotechnologie, nous devrions envisager l'homologation au même titre qu'avec les pesticides. Les questions d'environnement, les problèmes économiques ainsi que les problèmes techniques et l'impact sur la société diffèrent suffisamment pour justifier que l'on réexamine à fond la biotechnologie sous ses aspects spécifiques.

Le même système de classification que pour les produits chimiques ne peut s'appliquer à la matière vivante, d'abord parce qu'il est insuffisant compte tenu du risque potentiel et en second lieu, parce que les problèmes se présentent tout autrement et que les participants ne sont pas les mêmes. Il convient donc de l'étudier à part et dans sa totalité.

Mme McDonald: Pour revenir sur la question des exportations, j'ai tendance à penser qu'un produit qui est rejeté par le Canada ne devrait pas être accepté par d'autres. Il est peut-être possible de penser que d'autres pays, où l'environnement est différent, pourraient absorber sans grands dommages un produit qui est inacceptable au Canada, mais compte tenu des pressions commerciales, on se retrouve dans la même situation qu'avec le tabac qui doit être exporté si on ne peut l'écouler au Canada et on se trouve alors avec des sommes considérables en jeu.

Si je comprends bien, il s'agirait d'un problème temporaire puisque la loi ne permet ni la production ni l'importation de substances toxiques et à un moment donné il n'y aurait plus rien à exporter. Il s'agit donc uniquement des quantités qui sont disponibles à l'heure actuelle et le problème disparaîtra de lui-même.

M. Vles: Je ne suis pas sûr d'avoir bien compris la question, mais j'essaierai d'y répondre de mon mieux, ne serait-ce que pour voir si j'ai bien compris.

Apparemment, la production de BPC est interdite au Canada. La question de leur exportation est donc un faux problème à moins qu'il ne s'agisse effectivement de réexportation. Étant donné que l'importation est également bannie en l'occurrence, théoriquement, le problème ne devrait pas se poser.

Mme McDonald: Mais il existe et il s'est déjà posé.

M. Vles: Je suppose que les gens pourraient vendre des BPC déjà utilisés à l'étranger. Vous me posez une question bien précise et je ne peux pas vous donner de réponse précise.

Mme McDonald: Quant à la déréglementation et au contrôle provincial des substances toxiques, est-ce que le

[Texte]

too far? In your view, is it a sell-out to the provinces and in effect an abrogation of federal responsibility?

Mr. Vles: There has been a lot of discussion about it. I have not gone into depth on this version of the bill because unfortunately I had other commitments, but I think the control of substances, as opposed to emissions, properly and logically belongs with the federal government. It is ridiculous to allow a substance to be used in Alberta and not in Saskatchewan. I would argue that it makes no sense from an environmental perspective nor from an economic perspective.

While dealing with emissions and particular plants is perhaps more logically, and certainly under our constitution, a provincial responsibility, given the more local nature of the trade—

Ms McDonald: If only nations would respect provincial boundaries.

Mr. Vles: You have the transboundary aspect, another place where the federal government has authority to intervene and I think should intervene if the provinces cannot reach an accommodation.

I guess it is a classic tension we have in Canada between federal and provincial governments. I would like to see provincial governments taking a lot stronger action; unfortunately they are not doing so. Thinking about it in terms of the larger context, the larger relationship of the federal government to the provinces and that we are a decentralized country, I would also hesitate to give the federal government carte blanche to go tramping over the provinces and telling them what to do, although it might be preferable on strictly environmental terms. It deals with the nature of Canada and what we believe is the nature of the country.

Ms McDonald: On the question of the right of citizens who do not have a commercial interest in the violation to go to court to take a civil action, it is not allowed. You have to show that you are financially damaged by the violation. Do you have any views on the desirability of citizens having a right to take civil action as stewards of the environment and not as commercial proprietors of something?

Mr. Vles: It is not an easy question. From what I have seen in the United States where these things go to court all the time and the experience we had in Nova Scotia, it strikes me that to have the court deal with environmental issues is not a proper forum. This is especially true for issues about chemicals which tend to have a lot of gray areas and are difficult trade-offs on a number of issues. I would place a lot more stress on consultative processes involving stakeholders rather than the adversarial—

Ms McDonald: I do not think the suggestion is that this would replace other measures, but that the remedy would be available. I do not know that anyone is suggesting that

[Traduction]

projet de loi C-74 va trop loin? À votre avis, est-ce une abdication en faveur des provinces et une abrogation de la responsabilité fédérale?

M. Vles: On en a longuement discuté. Je n'ai pas étudié en détail cette version du projet de loi car j'avais malheureusement autre chose à faire; toutefois, je pense que le contrôle des substances toxiques, par opposition aux émissions, relève normalement et logiquement du gouvernement fédéral. Il est ridicule de permettre l'utilisation d'une substance donnée en Alberta et de l'interdire en Saskatchewan. Si cela tient debout sur le plan économique, c'est aberrant sur le plan de l'environnement.

Quand il s'agit des émissions d'usines particulières, il est peut-être plus normal que cela tombe sous la responsabilité de la province, comme le prévoit la Constitution, étant donné le caractère local de . . .

Mme McDonald: Il faudrait encore que les pays respectent les frontières provinciales.

M. Vles: Dans ce cas, le gouvernement fédéral a une fois de plus le droit d'intervenir et devrait exercer ce droit si les provinces ne se mettent pas d'accord.

Je pense que c'est l'exemple classique des tensions qui existent dans une fédération entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux. J'aimerais que les gouvernements provinciaux prennent beaucoup plus d'initiatives mais, malheureusement, ils ne le font pas. Dans un contexte plus général, si l'on pense aux relations entre le gouvernement fédéral et les provinces dans notre pays qui a un système politique décentralisé, j'hésiterais tout de même à donner au gouvernement fédéral carte blanche pour imposer sa volonté aux provinces, même si sur le plan de l'environnement, ce serait la meilleure solution. Cela irait à l'encontre de nos traditions.

Mme McDonald: Mais les citoyens qui n'ont pas d'intérêts commerciaux en jeu n'ont pas le droit d'entamer des poursuites au civil devant les tribunaux. Pensez-vous que les simples citoyens devraient avoir le droit d'entamer des poursuites au civil non en tant que propriétaires commerciaux mais en tant que gardiens de l'environnement?

M. Vles: Ce n'est pas une question facile. D'après ce que j'ai constaté aux États-Unis, ce genre de poursuites se fait quotidiennement et d'après l'expérience de la Nouvelle-Écosse, il me semble que les problèmes de l'environnement ne devraient pas être réglés par des tribunaux. C'est particulièrement vrai lorsque l'on parle des problèmes de polluants chimiques qui ne sont pas faciles à délimiter et pour lesquels les compromis sont difficiles. Je préférerais de loin un processus consultatif impliquant les intéressés plutôt que de les voir en opposition. . .

Mme McDonald: Je ne veux pas dire que cela remplacera d'autres mesures, mais on devrait au moins avoir cette possibilité. Croyez-vous que ce genre de

[Text]

would be the major thrust for enforcement, but should this remedy be available to citizens if government does not act at this time?

[Translation]

recours devrait être possible si le gouvernement ne fait rien?

• 1555

Mr. Vles: My present thinking, which is not overly fond of the courts, is that I do not think it is the way to go. I would rather put much more stress on opening up the other routes. As we have seen in the States, I am not sure it has given that much better results in terms of environmental issues. There can be a lot more push towards polarization, and the wasting of a lot of time and money on expensive court proceedings.

Mrs. Browes: I would like to thank you for being here today and giving us your views. Please outline your involvement with this bill as it came into draft and first reading.

Mr. Vles: I was involved in the genesis of it, a conference put on by Environment Canada in 1982 and in some further discussions over the years about this issue. My major involvement was as a member of the consultative committee on the Environmental Contaminants Act amendments. I was one of the environmental group negotiators on that. I participated also when the first draft of the bill was released—I think it was last December. I was still with Friends of the Earth there. I prepared a brief and I was at the consultative meeting.

Most of my comments were dealing with that first draft and mainly, in a sense of division of labour between environmentalists, keeping my focus on the green report and on making sure that the bill and, I hope, the regulations which I have not seen yet, maintained the spirit and the letter of what was in the agreement part.

Mrs. Browes: From your experience leading up to the bill, I would like you to comment on national objectives and guidelines that we might have across the country. I understand that with your work on the committee you have been working and trying to build a consensus in order to come up with a first draft of the bill. There has been a fair amount of discussion about national objectives and keeping a standard across the country. Do you have any comments that you wish to make about that in preparation for the first draft of the bill?

Mr. Vles: I think we need to use both regulatory and non-regulatory instruments. At the same time, regulations are but one way to get environmental quality. I think one of the things we have to do in terms of getting better environmental corporate citizens is to also get them thinking more about environment and incorporating it in their day to day decision-making process. I hope that the use of guidelines and non-regulatory codes of practice, things like that, prepared in a consultative manner, would help with that.

M. Vles: Personnellement je ne crois pas que l'on devrait soumettre ce genre de question à la décision des tribunaux, on devrait plutôt s'attacher à trouver d'autres avenues. L'exemple des États-Unis n'est pas très probant, la polarisation est mauvaise et les procédures judiciaires font perdre beaucoup de temps et d'argent.

Mme Browes: Je vous remercie d'avoir comparu aujourd'hui et de nous avoir donné votre point de vue sur toutes ces questions. Pourriez-vous nous dire de quelle façon vous avez participé à l'élaboration du projet de loi au moment de sa rédaction et de sa première lecture.

M. Vles: J'ai participé à sa genèse lors d'une conférence organisée par Environnement Canada en 1982 et au cours d'autres discussions ultérieures portant sur ces questions. J'ai surtout participé en tant que membre du comité consultatif qui se penchait sur les amendements à la Loi sur les contaminants de l'environnement. J'étais un des négociateurs des groupes écologiques. J'ai participé également à l'ébauche du premier projet de loi en décembre dernier si je ne me trompe. À l'époque je travaillais encore pour les Amis de la terre. J'avais préparé un mémoire et j'ai participé à la réunion consultative.

La plupart de mes commentaires portaient sur ce premier projet et je me suis concentré sur le rapport de l'environnement pour m'assurer que le projet de loi et, je l'espère, les règlements que je n'ai pas encore vus, respectaient l'esprit et la lettre de l'entente.

Mme Browes: Pourriez-vous nous parler des lignes directrice et objectifs nationaux que l'on pourrait élaborer d'un bout à l'autre du pays. Si je comprends bien, vous avez travaillé au sein du comité afin de promouvoir un consensus qui allait déboucher sur la première ébauche de projet de loi. On a parlé assez longuement de la nécessité d'établir des objectifs nationaux et une norme uniforme. Pourriez-vous nous en parler? Pourriez-vous nous parler du travail qui a été fait en vue de la préparation de la première ébauche du projet de loi?

M. Vles: Il ne faut négliger ni l'aspect réglementaire ni les autres. En effet la réglementation ne représente qu'une seule façon de promouvoir la qualité de l'environnement. Pour que les sociétés se préoccupent davantage de l'environnement et qu'elles agissent en conséquence, il faut que ce domaine fasse partie de leur nourriture quotidienne pourrait-on dire et qu'elles en tiennent compte lors de la prise de décisions. J'espère que le recours à des directives et des codes de procédure qui ne sont pas d'ordre réglementaire pourront avoir un effet

[Texte]

I would also hope it would be part of a strategy to monitor exactly how these are implemented and whether they are actually being implemented properly. It is fine to have a code of practice but, if nobody is following it, it is useless. I think in this sense government needs to have the regulatory option open as a bargaining chip to ensure these things are actually implemented.

Mr. Caccia: The question to Mr. Vles, because of his experience, is this: What in his opinion are the criteria that should be a precondition for agreements with provinces under this proposed bill?

Mr. Vles: Do you mean in terms of whether certain regulations should go forward or not, or in terms of the numbers of the provinces on board? I am not sure I understand the question.

Mr. Caccia: At what point should Ottawa decide that a province qualifies to implement the Environmental Protection Act? What should be the guarantees given under a federal-provincial agreement to transfer this responsibility to a province?

Mr. Vles: I think the federal government's role there should certainly be one of oversight. In the sense that the federal government does transfer its responsibility, it has a duty to ensure the responsibility is properly discharged. There is an information flow aspect there. I think they should not really have to sign the powers away forever. I think there is a question of time. Maybe the agreement would last five years or something like that. If it is unsatisfactory, it can either be renegotiated or ended.

I think a key criterion is effectiveness. Is a good job being done? Is the environment being protected? Another criterion I would add is whether it is being done in a consultative approach. Is there involvement of the public and of the stakeholders in the decision making that is taking place. I think this is an important factor that should be there as well.

To sum up, yes, decentralize but make sure there is an oversight and make sure the environment is being protected.

Mr. Brisco: Mr. Vles, you are aware that the bill itself does not incorporate the control of herbicides and pesticides. Given your background of knowledge and knowledge of the bill in its general context, do you feel it should be under Environment? Do you feel it should remain in Agriculture? Do you feel it perhaps should be in the federal Department of National Health and Welfare? I would appreciate your comments.

[Traduction]

bénéfique. Il faut cependant que tout se passe sous le signe de la consultation.

• 1600

J'espère que la stratégie consistera en partie à surveiller la bonne mise en application de ces derniers. Cela est très bien d'avoir un code de procédure mais si personne ne l'observe, il est inutile. C'est pourquoi à mon avis il est nécessaire que le gouvernement se réserve la possibilité d'imposer une réglementation pour lui donner un peu plus de force afin de veiller à ce que ces mesures soient réellement mises en application.

M. Caccia: Voici la question que j'aimerais poser à M. Vles, étant donné son expérience: à son avis, quelles devraient être les conditions nécessaires à un accord avec les provinces en vertu du présent projet de loi?

M. Vles: Voulez-vous dire en ce qui a trait à l'adoption ou non de règlements, ou au nombre de provinces qui font partie du conseil? Je ne comprends pas très bien la question.

M. Caccia: À quel moment Ottawa devrait-il décider qu'une province satisfait aux conditions requises pour mettre en application la Loi sur la protection de l'environnement? Quelles devraient être les garanties en vertu d'un accord fédéral-provincial pour transférer cette responsabilité à une province?

M. Vles: Je pense que le gouvernement fédéral devrait certainement jouer un rôle de surveillance. Si le gouvernement fédéral transfère sa responsabilité aux provinces, il a le devoir de veiller à ce que ces dernières s'acquittent convenablement de cette responsabilité. L'information est un aspect qui entre en jeu ici. Je pense que le gouvernement fédéral ne devrait pas vraiment renoncer à ces pouvoirs à tout jamais. À mon avis, il y a une question de temps. L'accord pourrait peut-être porter sur une période de cinq ans, par exemple. S'il n'est pas satisfaisant, on pourrait le renégocier ou y mettre fin.

L'efficacité est à mon avis un critère essentiel. Font-ils un bon travail? L'environnement est-il protégé? Un autre critère important, à mon avis, est de déterminer s'il y a un processus de consultation, si la population et les intéressés prennent part à la prise de décisions. Il s'agit à mon avis d'un facteur important.

En résumé, il faut décentraliser mais en assurant une surveillance et en veillant à ce que l'environnement soit protégé.

M. Brisco: Monsieur Vles, vous savez que le projet de loi lui-même ne prévoit pas le contrôle des herbicides et des pesticides. Étant donné vos antécédents et votre connaissance du projet de loi dans son contexte général, à votre avis, cette question devrait-elle relever de l'Environnement ou du ministère de la Santé et du Bien-être social, ou encore devrait-elle continuer à relever de l'Agriculture? J'aimerais savoir ce que vous en pensez?

[Text]

Mr. Vles: I guess the first thing to remember is that the registration process is a lot more stringent than the notification process. I am not sure that the path to pesticide reform lies in just throwing it in another department, especially given the fact that the same people are going to be doing the job. Shifting the deck chairs around is not really the path to pesticide reform.

• 1605

I think there are many other things that have to be done in terms of getting a more open process, a more thorough process, and especially dealing with the re-evaluation process. I guess there are two major issues in terms of pesticides as I see them. One of them is the re-evaluation of existing pesticides that were registered under old databases, and apparently some efforts are being made in that direction. Secondly, it is the whole question of how decisions are made, and the openness of that process. I think it is a process that has to be much more open than it is now—much more public information and much more public input. I think those are the keys to really dealing with it. If the decision-making is done in the open and there is participation of stakeholders and the public in the decision-making, then the potential conflict of interest is dealt with, as well, I think. . . of Agriculture's two mandates.

Mr. Brisco: You would subscribe to the view that a provincial decision, for example, or an industrial decision by, say, CP Rail to employ herbicides or pesticides, reinforced by the fact that there is a permit from the federal Department of Agriculture, really does not provide any guarantees at all to the public?

Mr. Vles: I guess you have to come back to the fundamentals. I mean, there is no such thing as safety, and there is always uncertainty and risk. And decisions about chemicals and pesticides, for instance, are not scientific decisions. They are not about facts and they are not about truth, because those things do not exist. They are really judgment calls by scientists right now. They are judgment calls by scientists and there are a lot of value judgments involved. That is the reason it has to be opened up.

So just the fact that it has been registered is no. . . I mean, it is a guarantee that somebody has looked at it, and according to their standards it is okay, but it could still turn out to be problematic. We do not know. There is still a risk there, and there is no such thing as safety. The importance of the process is in a sense how those decisions are made. How are the value judgments made in a public and open manner? And these are value choices and political choices. In a democratic society they should be made in the open.

Ms McDonald: I would like to go back to this relationship between federal and provincial regulation. You said earlier you did not want the federal government to be heavy-handed, and I can understand that, but you also talked about being effective in information-sharing

[Translation]

M. Vles: Il ne faut pas oublier que le processus d'homologation est beaucoup plus strict que le processus de notification. Je doute fort que la réforme en ce qui concerne les pesticides consiste tout simplement à en rejeter la responsabilité sur un autre ministère, particulièrement si ce sont les mêmes personnes qui vont faire le travail. Ce n'est pas en jouant à la chaise musicale que l'on pourra vraiment en arriver à une réforme pour ce qui est des pesticides.

Il y a beaucoup d'autres choses à faire pour en arriver à un processus plus ouvert, plus complet, particulièrement en ce qui a trait au processus de réévaluation. À mon avis, la réforme pour ce qui est des pesticides se résume à deux grandes questions. Il y a d'abord la réévaluation des pesticides existants qui étaient homologués dans les anciennes bases de données, et il semble que des efforts soient faits dans ce sens. Ensuite, il y a toute la question de la façon dont les décisions sont prises et de la transparence de ce processus. À mon avis, il est nécessaire que le processus soit beaucoup plus transparent qu'il ne l'est actuellement: il faut renseigner davantage la population et lui donner davantage voix au chapitre. En permettant la participation des intéressés et de la population à la prise de décisions, on élimine ainsi les possibilités de conflits d'intérêts tout en menant à bien les deux mandats du ministère de l'Agriculture.

M. Brisco: Êtes-vous d'avis que même s'il faut un permis du ministère fédéral de l'Agriculture pour qu'un gouvernement provincial ou une entreprise, disons CP Rail, puisse utiliser des herbicides ou des pesticides, la population n'a vraiment aucune garantie?

M. Vles: Il faut revenir aux principes fondamentaux. Aucun produit n'est sûr, il y a toujours des risques et de l'incertitude. Les décisions d'utiliser les produits chimiques et les pesticides ne sont pas des décisions scientifiques. Elles ne sont pas basées sur les faits, puisque ces choses n'existent pas. Il s'agit en réalité de jugements de valeur de la part des scientifiques. C'est la raison pour laquelle le processus doit être plus transparent.

Le simple fait qu'un produit soit homologué signifie que quelqu'un l'a examiné et que, selon certaines normes, il est acceptable, mais il pourrait quand même s'avérer problématique. Nous ne le savons pas. Il y a toujours un risque, il n'existe pas de produits sûrs. Ce qui importe dans le processus, c'est la façon dont les décisions sont prises. Il s'agit de jugements de valeur et de choix politiques, et dans une société démocratique, les décisions devraient être connues du public.

Mme McDonald: J'aimerais revenir à la question du rapport entre la réglementation fédérale et la réglementation provinciale. Vous avez dit plus tôt que vous ne vouliez pas que le gouvernement fédéral exerce un trop grand contrôle, et je le comprends, mais vous

[Texte]

and monitoring. Supposing in the information-sharing the province revealed that its standards are going to be lousy and they are not going to be effective; are you suggesting the federal government should take action? Should there be different standards across the provinces?

If you do mean effectiveness, are you not saying the federal government has to have a standard? How are they going to judge effectiveness if they do not have a standard somewhere? Are you not in effect saying the federal government has to set a minimum standard? A province might chose a higher standard, but at least there has got to be some criterion against which the federal government would make its decisions as to effectiveness.

Mr. Vles: Yes, clearly, and I think that would certainly be a role for the federal government to play—to try to provide some leadership to get some agreement on national standards. Again, we are looking at the federal-provincial tension and federal-provincial trade-offs, but nonetheless, certain, I think, minimum national standards, to me, seem a bit analogous to equalization payments, the objective of which is to provide an equal level of government services to all Canadians. I think all Canadians deserve the same level of environmental quality. So there is a analogy there, and that is a value. I think that is important. It does somewhat have to be traded off in our notion of a decentralized federalism. But I guess if I were to say what I would like to see, I would like to see the federal government taking leadership on national standards and trying to push the provinces to get up to speed. In terms of their responsibilities under this bill, if some of them are delegated, then I think we are quite correct that you need some standards to measure effectiveness by.

• 1610

The Chairman: Thank you very much. Mr. Vles, thank you for you input today and we wish you good journey back to Toronto.

Mr. Vles: Thank you very much. I appreciate the opportunity to speak to the communittee, and if there is anything else I can help you with, I would be happy to.

The Chairman: Thank you. I have a housekeeping item here that relates to witnesses' expenses. It is a normal procedure, I think. I am going to read it
en français.

Il est proposé que les témoins invités à comparaître devant le Comité soient remboursés des frais de déplacement et de séjour jugés raisonnables et ce jusqu'à concurrence de trois délégués par organisme.

Mr. Brisco: So moved.

Mrs. Browes: I would like some clarification from the clerk, Mr. Chairman. The witnesses we pay to come down, is it required for them to make testimony at the

[Traduction]

avez également parlé de surveillance et d'information. Supposons que la province informe le gouvernement fédéral que ses normes seront inférieures et qu'elles ne seront pas efficaces; voulez-vous dire que le gouvernement fédéral devrait prendre des mesures? Devrait-il y avoir des normes différentes pour chaque province?

Si vous parlez d'efficacité, le gouvernement fédéral ne devrait-il pas avoir une norme? De quelle façon va-t-il juger de l'efficacité s'il n'existe pas de norme? Voulez-vous dire que le gouvernement fédéral doit établir une norme minimale? Une province pourrait choisir une norme plus élevée, mais il doit au moins y avoir un certain critère sur lequel le gouvernement fédéral peut s'appuyer pour décider s'il y a efficacité.

M. Vles: Oui, bien sûr. Je pense que le gouvernement fédéral a certainement un rôle à jouer—pour essayer de donner une certaine orientation pour en venir à une entente relativement aux normes nationales. Encore une fois, et c'est une question de tension et d'échanges entre les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral, mais à mon avis, certaines normes nationales minimales sont un peu analogues aux paiements de péréquation, dont l'objectif consiste à offrir les mêmes services gouvernementaux à tous les Canadiens. Je pense que tous les Canadiens méritent le même niveau de qualité de l'environnement. Il y a donc une certaine analogie ici, et je pense que c'est important. C'est le prix qu'il faut payer pour avoir un fédéralisme décentralisé. Personnellement, j'aimerais que le gouvernement fédéral prenne l'initiative en ce qui concerne les normes nationales et insiste pour que les provinces les respectent. Pour ce qui est de leurs responsabilités dans le cadre de ce projet de loi, si certaines d'entre elles sont déléguées, je pense que nous avons raison de dire qu'il faut des normes d'évaluation de l'efficacité de ces dispositions.

Le président: Merci beaucoup. Merci monsieur Vles de votre contribution, et bon retour à Toronto.

M. Vles: Merci beaucoup. J'ai été heureux de pouvoir témoigner devant votre Comité, et je reste à votre disposition.

Le président: Merci. Je voudrais soulever un petit point d'intérêt courant, qui constitue je crois une procédure normale. Je vais vous lire cette proposition
in English.

It is moved by . . . that reasonable travelling and living expenses be reimbursed to witnesses invited to appear before the Committee and that for payment of such expenses a limit of 3 representatives per organization be established.

M. Brisco: Motion proposée.

Mme Browes: J'aimerais demander une précision au greffier, monsieur le président. Les témoins que nous payons pour venir ici doivent-ils témoigner lors de nos

[Text]

hearing? Someone told me that if three people came and only two people spoke, then the one person would not. Because they did not actually give any testimony, would the third person would be able to be paid?

An hon member: That is right.

Mrs. Browes: Is it required for everyone who is paid to speak?

The Chairman: Mrs. Browes, my understanding is that any witnesses who come at state expense are expected to participate in the discussions.

Mrs. Browes: So if they do not participate, they are not paid.

Mr. Brisco: That is right.

The Chairman: And I think that should always be made clear to any witnesses and groups that do come.

Ms McDonald: Mr. Chairman, there was a motion on the floor, namely mine, regarding witnesses. I just wonder what the complications are if it is agreed that witnesses might be called back. What happens if some witnesses do want to come a second time to deal with the amendments?

The Chairman: I do not think there is any problem. If we agree to bring them back, their expenses would be paid a second time.

Mr. Brisco: I would hope that this would not get carried away to an extreme. At what point do we then bring in amendments to avoid a possible charade of going through witnesses twice over? Do we do this at the end of the hearings by the legislative committee? Do we do it after the bill is referred back to the House? I think if they are modest housekeeping amendments, and if there is approval of the committee they do not require the reintroduction of witnesses, then I could not support this motion at all.

The Chairman: Well, let us do one thing at a time here. We have a motion before us to compensate witnesses for their—

Ms McDonald: I have a motion on the floor which has not been dealt with. My motion was on the floor and out of courtesy to the witness; I said it was agreeable to me to hear the witness first. It is improper to call for another motion before dealing with my motion on the floor.

The Chairman: Technically, I think you are right. We did defer it, but we are going to discuss it in a moment, Ms McDonald. If you want to back to that, I think we are going horse before the cart, if that is the case.

Mr. Caccia: For clarification, if you will, because Mr. Brisco is raising a point, maybe we can deal with both motions because they are complementary, and therefore,

[Translation]

audiences? Quelqu'un m'a dit que si trois personnes venaient ici et que deux seulement prenaient la parole, la troisième n'était pas obligée de le faire. Étant donné que cette troisième personne ne témoigne pas, doit-on quand même la payer?

Une voix: Absolument.

Mme Browes: Est-ce que tous les gens qui sont payés doivent témoigner?

Le président: Madame Browes, je crois que les témoins qui sont invités aux frais de l'État sont censés participer à la discussion.

Mme Browes: Donc, s'ils ne le font pas, on ne les paie pas.

M. Brisco: C'est exact.

Le président: Je pense qu'il faudrait bien le préciser à tous les témoins et à tous les groupes qui viennent comparaître.

Mme McDonald: Monsieur le président, une motion a été présentée, la mienne en l'occurrence, au sujet des témoins. Je voudrais savoir dans quelle mesure cela complique les choses si nous décidons de rappeler des témoins. Que se passe-t-il si des témoins souhaitent se présenter une deuxième fois pour discuter des amendements?

Le président: Je ne pense pas que cela pose des problèmes. Si nous décidons de les convoquer une deuxième fois, leurs frais leur seront de nouveau remboursés.

M. Brisco: Il faudrait tout de même éviter des situations extrêmes. A quel moment allons-nous pouvoir présenter des amendements destinés à éviter une situation ridicule où tous les témoins pourraient être amenés à recomparaître? A la fin des audiences du comité législatif? Une fois que le projet de loi sera envoyé à la Chambre? Je pense que s'il s'agit d'amendements mineurs et de routine, et si le Comité convient qu'il n'est pas nécessaire pour cela de reconvoquer les témoins, je n'ai pas de raison d'appuyer cette motion.

Le président: Bon, prenons les choses une par une. Nous avons sous les yeux une motion d'indemnisation des témoins. . .

Mme McDonald: J'ai présenté une motion sur laquelle nous n'avons pas encore statué. J'avais présenté cette motion, et par courtoisie pour le témoin, j'ai consenti à entendre d'abord le témoin. Il n'est pas normal de passer à une autre motion avant la mienne.

Le président: Je pense que vous avez techniquement raison. Nous l'avons effectivement reportée, mais nous allons y venir dans un instant, madame McDonald. Si vous voulez y revenir, je pense que nous sommes en train de mettre la charrue avant les boeufs.

M. Caccia: Une précision, s'il vous plaît. Comme M. Brisco soulève une question, nous pourrions peut-être discuter des deux motions ensemble puisqu'elles sont

[Texte]

we might want to do the whole discussion on both and get it over with.

It is not the fault of this committee that the Minister chose to introduce amendments today. So the Minister has put us in a different situation than we were facing a week ago.

• 1615

Usually a Minister introduces amendments after the hearings have taken place and in the light of the submissions made. It has been customary for Ministers to make amendments to recognize the input by witnesses, which would have been a much preferable way. We would not be having this discussion if the Minister had chosen that route. Mr. Chairman, one would hope that at the end of the hearings with witnesses we will have amendments coming forward from the Minister and reflecting some of the input we will hear.

At at this stage it seems to me that it is more than legitimate to have the motion of a general nature which you put forward—it is customary—plus the motion by Ms McDonald. It is brought about by the situation created by these amendments.

We have not had a chance to weigh the importance of these amendments yet. We do not know if they are minor or major. We hope they are of some substance. If they are, it is only fair that witnesses who wish to reappear be given the opportunity to do so.

Mr. Chairman, I can assure you we do not want to slow down the process of hearing witnesses. We can continue the process, but leave this door open for witnesses who wish to make another appearance if they see fit. It seems quite reasonable.

Mr. Redway: Mr. Chairman, I wonder if you might be kind enough to let me know what Ms McDonald's motion is.

The Chairman: Ms McDonald, could you submit it in writing, please.

Mr. Caccia: For the benefit of Mr. Redway, what Ms McDonald is putting in writing is the object of a discussion which took place at the beginning of the meeting shortly after the amendments were tabled. It is that witnesses who appear today, tomorrow, next week or in the near future and are not aware of the substance of these amendments be permitted, if they wish, to make a second appearance to comment on these amendments.

Mr. Redway: How many witnesses are of that nature?

Mr. Caccia: We do not know. Perhaps none will wish to do that.

Mr. Redway: How many would be in a position not to be aware of—

[Traduction]

complémentaires et régler les deux problèmes d'un seul coup.

Ce n'est pas la faute du Comité si le ministre a décidé de présenter des amendements aujourd'hui. Il nous a mis dans une situation différente de celle où nous étions la semaine dernière.

En général, un ministre présente des amendements après les auditions et à la lumière des propositions qui ont été présentées. Normalement, les amendements présentés par les ministres résultent des interventions des témoins, et il est bien préférable de procéder de cette manière. Si le ministre l'avait fait, nous n'aurions pas toute cette discussion. Il est à espérer, monsieur le président, qu'à la fin de nos auditions de témoins le ministre présentera des amendements découlant des informations que ces témoins nous auront apportées.

Pour l'instant, j'ai l'impression qu'il est éminemment légitime d'étudier la motion générale que vous avez présentée—c'est normal—et la motion de M^{me} McDonald. Elle est le résultat des conditions créées par ces amendements.

Nous n'avons pas encore eu la possibilité de mesurer l'importance de ces amendements. Nous ne savons pas s'ils sont mineurs ou importants. Nous espérons qu'ils ont un certain poids. Dans ce cas, il est parfaitement normal que les témoins qui souhaitent revenir en aient la possibilité.

Monsieur le président, je vous assure que nous ne cherchons pas à ralentir les auditions de témoins. Nous pouvons continuer à les entendre, mais en laissant cette porte ouverte de façon à permettre à ceux qui le voudraient de revenir témoigner. Cela me semble tout à fait raisonnable.

M. Redway: Monsieur le président, auriez-vous l'obligeance de me donner le texte de la motion de M^{me} McDonald.

Le président: Madame McDonald, pourriez-vous nous en présenter le texte écrit?

M. Caccia: Je précise à M. Redway que ce que M^{me} McDonald met par écrit, c'est l'objet d'une discussion qui a eu lieu au début de la réunion peu après le dépôt des amendements. Il s'agit de permettre aux témoins qui vont comparaître aujourd'hui, demain, la semaine prochaine ou dans un avenir proche et qui n'auront pas connaissance du fond de ces amendements de venir témoigner une deuxième fois au sujet de ces amendements.

M. Redway: Cela représente combien de témoins?

M. Caccia: Nous l'ignorons. Peut-être qu'aucun d'entre eux ne voudra le faire.

M. Redway: Combien d'entre eux pourraient ne pas être au courant. . .

[Text]

Mr. Caccia: They were introduced an hour ago.

Mr. Redway: Yes, I understand that. How many witnesses has the committee heard so far?

Mr. Caccia: One.

Mr. Redway: We are talking about one potential person.

Ms McDonald: No. The witnesses who come tomorrow will not have had a chance to digest these amendments. At best they will get them today, possibly tomorrow.

Mr. Redway: How many are there tomorrow?

The Chairman: There are six tomorrow.

Mr. Redway: We are talking about a potential total of seven people. Is that what we are talking about?

The Chairman: I would suspect with the great mail service we have across the country, by next Monday everyone will have these if we agree to send them to them. I am not assuming we are going to all agree to that. I think it is logical to send them as quickly possible now that they have been tabled. When witnesses come beginning next week, they will have had a chance to incorporate those amendments into any of their comments. I think we will have a maximum of six tomorrow.

Mr. Caccia: If you decide to send them out, as I hope you will, Mr. Chairman, you will do it by telepost so they are there in 24 hours.

The Chairman: Yes.

Mr. Caccia: Mr. Redway, we are dealing with a situation which has not been created, but is committed.

Mr. Redway: I understand that, Mr. Caccia. I apologize for not being here earlier. As you know, I was on duty in the House and temporarily excused. I take it the notice is too short to postpone the appearance of the six who are coming tomorrow.

The Chairman: You are correct.

Mr. Redway: The other alternative would be to review the situation afterwards rather than agreeing at this stage to a motion which would automatically bring people back to review it afterwards when there is some indication from people that they might be interested in coming back.

• 1620

Ms McDonald: It is not automatic. My motion does not say "automatic".

Mr. Redway: I am still not aware exactly what the wording of it is.

[Translation]

M. Caccia: Ces amendements ont été présentés il y a une heure.

M. Redway: Je comprends bien. Combien de témoins le Comité a-t-il entendus jusqu'à présent?

M. Caccia: Un.

M. Redway: Donc il s'agit potentiellement d'une seule personne.

Mme McDonald: Non. Les témoins qui comparaitront demain n'auront pas eu la possibilité de digérer ces amendements. Tout au mieux, ils les auront ce soir, et peut-être demain.

M. Redway: Combien y en aura-t-il demain?

Le président: Six.

M. Redway: Il s'agit donc potentiellement de sept personnes au total. C'est bien de cela qu'il s'agit?

Le président: Je pense qu'avec les services postaux remarquables que nous avons, d'ici lundi prochain tout le monde aura reçu ces amendements si nous décidons de les expédier par la poste. Je ne dis pas que nous allons tous convenir de le faire. Je pense qu'il est logique de les expédier le plus rapidement possible maintenant qu'ils ont été déposés. Quand les témoins commenceront à comparaître la semaine prochaine, ils auront eu la possibilité d'intégrer ces amendements à leur intervention. Je pense que nous avons un maximum de six personnes demain.

M. Caccia: Si vous décidez d'expédier ces amendements aux intéressés, comme vous allez le faire j'espère, monsieur le président, faites-le par téléposte pour qu'ils parviennent à destination en 24 heures.

Le président: Oui.

M. Caccia: Monsieur Redway, nous parlons d'une situation qui n'est pas encore réalisée mais qui va se réaliser.

M. Redway: Je comprends, monsieur Caccia. Je m'excuse de ne pas avoir été là tout à l'heure. Comme vous le savez, j'étais occupé à la Chambre et j'avais été autorisé à m'absenter provisoirement. Si je comprends bien, il est trop tard pour reporter la comparution des six personnes qui seront là demain.

Le président: C'est cela.

M. Redway: L'autre possibilité serait de revenir sur la question après coup plutôt que d'adopter maintenant une motion visant à ramener automatiquement ces gens-là une deuxième fois, c'est-à-dire d'attendre et de voir s'ils manifestent le désir eux-mêmes de comparaître une deuxième fois.

Mme McDonald: Ce n'est pas automatique. Ma motion ne dit pas «automatique».

M. Redway: Je ne sais pas encore exactement quel en est le libellé exact.

[Texte]

The Chairman: Tomorrow we meet at 11 a.m. We will have three witnesses in the morning and potentially three in the afternoon. Those in the afternoon, if we can get this to them either overnight or first thing in the morning, may have a chance to review it tomorrow morning and to change their comments by tomorrow afternoon, if they so wish. We are really looking at potentially only three, four or five groups who will not have seen the amendments before they appear tomorrow afternoon. I think we are making a mountain out of a little molehill. I do not want to go on this ad infinitum. If you want me to read your motion—

Ms McDonald: Do we have another group coming this afternoon?

The Chairman: No. They were not able to come. They are so pleased with the bill they decided not to appear.

Would you want me to read your motion, Ms McDonald? It will cover those who do not get the amendments before appearing before the committee. Ms McDonald moved that witnesses who wished to reappear to deal with the amendments tabled by the Parliamentary Secretary be invited to do so.

Mr. Caccia: Give them the option to request to reappear. There are some who may not even wish to reappear.

The Chairman: You are correct.

Ms McDonald: It was an invitation. They could say yes or they can say no. "Invited", I think, is the same thing as "given the option", Mr. Caccia.

The Chairman: I think this is correct. Mrs. Browes, are you talking to the motion?

Mrs. Browes: Mr. Chairman, yes, the motion is broad. It would cover all witnesses and not just those during the next week or two.

Ms McDonald: I think we know what we are talking about.

Mrs. Browes: I think we are talking about these amendments that were tabled today and the witnesses who have been scheduled within the next week or two, tomorrow and perhaps next week.

The Chairman: We are starting to split hairs on this.

Ms McDonald: I cannot imagine anyone is going to be unreasonable.

The Chairman: I do not think the Chair will be, as long as all members are not. I appreciate your point but I think we are on the right track here. Do we all agree to this then?

Some hon. members: Agreed.

[Traduction]

Le président: Demain, notre réunion est prévue pour 11 heures. Nous entendrons trois témoins le matin et, peut-être, trois autres l'après-midi. Les témoins de l'après-midi auront peut-être le temps d'étudier demain matin ce document, si nous le leur faisons parvenir cette nuit ou très tôt demain matin, et de modifier leurs commentaires d'ici demain après-midi, s'ils le désirent. En fait, il n'y aura peut-être que trois, quatre ou cinq groupes qui n'auront pas vu les amendements avant demain après-midi. Je pense que nous nous faisons une montagne de la chose. Nous n'allons pas continuer pendant 107 ans. Si vous désirez me lire votre motion...

Mme McDonald: Un autre groupe se présente-il devant nous cet après-midi?

Le président: Non. Il n'a pas été en mesure de venir. Ils étaient si contents du projet de loi qu'ils ont décidé de ne pas comparaître.

Madame McDonald, désirez-vous me lire votre motion? Elle s'adressera à ceux qui n'obtiendront pas les amendements avant de comparaître devant ce Comité. Mme McDonald propose que les témoins qui ont manifesté le désir de recomparaître devant le Comité pour discuter des amendements déposés par le Secrétaire parlementaire soient invités à le faire.

M. Caccia: Donnez-leur le choix de demander à comparaître. Certains peuvent ne pas même désirer comparaître.

Le président: Vous avez tout à fait raison.

Mme McDonald: C'était une invitation. Ils pouvaient l'accepter ou la refuser. Je pense, monsieur Caccia, que le mot «inviter» veut dire la même chose que «avoir le choix».

Le président: Je pense que vous avez raison. Madame Browes, voulez-vous commenter la motion?

Mme Browes: Monsieur le président, la motion est vague. Elle touche tous les témoins et pas simplement ceux qui comparaitront la semaine prochaine ou la semaine d'après.

Mme McDonald: Je pense que nous savons de quoi nous parlons.

Mme Browes: Je pense que nous parlons des amendements qui ont été déposés aujourd'hui et des témoins qui doivent comparaître au cours de la semaine prochaine ou de la semaine suivante, demain et peut-être la semaine prochaine.

Le président: Nous commençons à couper les cheveux en quatre.

Mme McDonald: Je ne peux imaginer que l'on agisse de façon déraisonnable.

Le président: Le président modèlera son attitude sur celle des membres de ce Comité. Je comprends votre intervention, mais j'estime que nous sommes sur la bonne voie. Sommes-nous tous d'accord?

Des voix: D'accord.

[Text]

The Chairman: Is there agreement on the motion moved by Mr. Brisco concerning witnesses expenses?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: The meeting is adjourned until the call of the Chair.

[Translation]

Le président: Sommes-nous d'accord sur la motion proposée par M. Brisco à propos des dépenses des témoins?

Des voix: D'accord.

Le président: La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESS

Ray Vles

Ray Vles

TÉMOIN

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Thursday, December 3, 1987

Chairman: Barry Turner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 3

Le jeudi 3 décembre 1987

Président: Barry Turner

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

BILL C-74

**An Act respecting the protection of the
environment and human life and health**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

PROJET DE LOI C-74

**Loi visant la protection de l'environnement,
de la vie humaine et de la santé**

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-74

Chairman: Barry Turner

Members

Bob Brisco
Pauline Browes
Charles Caccia
Marc Ferland
Lynn McDonald
Rob Nicholson
Alan Redway—(7)

(Quorum 4)

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-74

Président: Barry Turner

Membres

Bob Brisco
Pauline Browes
Charles Caccia
Marc Ferland
Lynn McDonald
Rob Nicholson
Alan Redway—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 3, 1987

(4)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and human life and health, met at 11:13 o'clock a.m. this day, in room 308 West Block, the Chairman, Barry Turner, presiding.

Members of the Committee present: Bob Brisco, Pauline Browes, Charles Caccia and Lynn McDonald.

In attendance: From the Library of Parliament Research Branch: Robert Milko, Research Officer.

Witnesses: From the Asbestos Institute: Claude E. Forget, President. *From the Canadian Trucking Association:* Louis-Paul Tardif, General Manager. *From the Preservation of Agricultural Land Society:* Jim Hasler.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, October 23, 1987, concerning Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and human life and health. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 24, 1987, Issue No. 1.*)

The witness from the Asbestos Institute made a statement and answered questions.

The witness from the Canadian Trucking Association made a statement and answered questions.

The witness from the Preservation of Agricultural Land Society made a statement and answered questions.

At 1:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to 3:30 o'clock p.m. this day.

Christine Fisher

*Clerk of the Committee***AFTERNOON SITTING**

(5)

The Legislative Committee on Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and human life and health, met at 3:38 o'clock p.m. this day, in room 308 West Block, the Chairman, Barry Turner, presiding.

Members of the Committee present: Bob Brisco, Pauline Browes, Charles Caccia and Lynn McDonald.

In attendance: From the Committees and Private Legislation Directorate: Christine Fisher, Committee Clerk. *From the Library of Parliament Research Branch:* Robert Milko, Research Officer.

Witnesses: From the Petroleum Association for Conservation of the Canadian Environment (PACE): J.E. Arnold, President; Judi Smale, Chairman, Legal Services; Tom Lavoie, Member, Legal Services. *From the Society to*

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 3 DÉCEMBRE 1987

(4)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, se réunit, aujourd'hui à 11 h 13, dans la pièce 308 de l'Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Barry Turner, (*président*).

Membres du Comité présents: Bob Brisco, Pauline Browes, Charles Caccia et Lynn McDonald.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Robert Milko, attaché de recherche.

Témoins: De l'Institut de l'amiante: Claude-E. Forget, président. *De l'Association canadienne du camionnage:* Louis-Paul Tardif, directeur général. *De la Preservation of Agricultural Land Society:* Jim Hasler.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 23 octobre 1987 relatif au projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé. (*Voir Procès-verbaux du mardi 24 novembre 1987, fascicule n° 1.*)

Le témoin de l'Institut de l'amiante fait une déclaration et répond aux questions.

Le témoin de l'Association canadienne du camionnage fait une déclaration et répond aux questions.

Le témoin de la *Preservation of Agricultural Land Society* fait une déclaration et répond aux questions.

À 13 heures, le Comité interrompt les travaux jusqu'à 15 h 30, aujourd'hui.

Le greffier du Comité

Christine Fisher

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(5)

Le Comité législatif sur le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, se réunit, aujourd'hui à 15 h 38, dans la pièce 308 de l'Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Barry Turner, (*président*).

Membres du Comité présents: Bob Brisco, Pauline Browes, Charles Caccia et Lynn McDonald.

Aussi présents: De la Direction des comités: Christine Fisher, greffier de comité. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Robert Milko, attaché de recherche.

Témoins: De l'Association pétrolière pour la conservation de l'environnement canadien (ACPE): J.E. Arnold, président; Judi Smale, présidente, Service juridique; Tom Lavoie, membre, Service juridique. *De la*

Overcome Pollution (STOP): Bruce Walker, Research Director.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, October 23, 1987, concerning Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and human life and health. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 24, 1987, Issue No. 1.*)

The witnesses from the Petroleum Association for Conservation of the Canadian Environment (PACE) made statements and answered questions.

The witness from the Society to Overcome Pollution (STOP) made a statement and answered questions.

At 5:02 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

Société pour vaincre la pollution (SVP): Bruce Walker, directeur des recherches.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 23 octobre 1987 relatif au projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé. (*Voir Procès-verbaux du mardi 24 novembre 1987, fascicule n° 1.*)

Les témoins de l'Association pétrolière pour la conservation de l'environnement canadien (ACPE) font des déclarations et répondent aux questions.

Le témoin de la Société pour vaincre la pollution (SVP) fait une déclaration et répond aux questions.

À 17 h 02, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, December 3, 1987

• 1112

The Chairman: I will call the meeting to order. The committee is meeting today with respect to an order of reference that Bill C-74, an Act respecting the protection of the environment and human life and health, be referred to a legislative committee.

We are pleased to welcome as our witnesses this morning Mr. Claude Forget, President, The Asbestos Institute; Mr. John Hurley and Mrs. Nola Seymoar. Mr. Forget, we would invite you to make your opening statement.

Mr. Claude Forget (President, The Asbestos Institute): Thank you, Mr. Chairman. We have a very brief statement, basically reiterating the points we made in our covering letter.

I would like to start by stressing that the reason for our appearance, and indeed for the submission of a brief with respect to the new Canadian Environmental Protection Act, is not based on any attempt on our part to question the fact that asbestos is a toxic substance requiring strict regulation. Rather our purpose is to address certain issues and problems, which we perceive from the bill, based on our experience over the past few years in dealing with the regulation of toxic materials, not only in this country but in several other countries.

One could find unanimous support to say that the objectives underlying the bill are laudable. There is widespread concern to protect the environment and enhance public health. Any step taken along that road is welcome. However it strikes us that if the objectives can be generally subscribed to, how that objective is addressed is of equal importance. And it may well be that by trying to attain an overly ambitious goal in this term, one misses the possibility of reaching the attainable, the feasible goals.

• 1115

Beyond that general comment, there is another point that is very important, and that is basically addressed at the process envisaged in the bill for the setting of policy and the enforcement of that policy.

If one were asked to sum it up in one phrase or even one word, I suppose we could say that what could be questioned is essentially the legitimacy of attempting to reach that laudable goal by the methods suggested in the bill—legitimacy in two ways.

First of all, the ways the decision-making process would approach the question of determining what is a

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 3 décembre 1987

Le président: La séance est ouverte. Conformément à notre ordre de renvoi, notre Comité étudie aujourd'hui le Projet de loi C-74, loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé.

Nous accueillons avec plaisir ce matin M. Claude Forget, président de l'Institut de l'amiante, M. John Hurley et M^{me} Nola Seymoar. Monsieur Forget, avez-vous une déclaration liminaire?

M. Claude Forget (président, Institut de l'amiante): Merci, monsieur le président. Nous avons préparé en effet une brève déclaration qui reprend les principaux points que nous avons énoncés dans notre lettre.

Tout d'abord, je tiens à souligner que notre comparution d'aujourd'hui, de même notre mémoire que nous vous avons envoyé sur la loi visant la protection de l'environnement ne doivent aucunement être jugés comme un refus de notre part de considérer l'amiante comme une substance toxique devant être réglementée de façon stricte. Notre objectif est au contraire d'aborder certains des problèmes que nous percevons comme étant inhérents au projet de loi; pour ce faire, nous nous fonderons sur notre expérience accumulée au cours des quelques dernières années en matière de réglementation des substances toxiques, au Canada comme ailleurs.

Il y a certainement unanimité autour des objectifs louables du projet de loi. On veut en effet protéger l'environnement et la santé du public. Par conséquent, toute mesure prise à cette fin est la bienvenue. Mais s'il semble naturel d'adhérer aux objectifs en question, il faut tout autant se demander si la façon dont on se propose de les atteindre est vraiment la bonne. Or, il se peut qu'en se fixant des objectifs par trop ambitieux, on manque la possibilité d'atteindre ceux qui sont accessibles.

Cela dit, je voudrais parler d'un autre élément qui nous semble important, c'est-à-dire la façon dont le projet de loi prévoit mettre en vigueur sa politique d'application.

Pour résumer, ce qui peut être remis en question, c'est la légitimité des méthodes proposées pour atteindre cet objectif au demeurant louable. Cette légitimité se trouve ébranlé de deux façons.

D'abord, la façon dont on définit les substances toxiques est assez vague et peut par conséquent donner

[Text]

toxic substance are left rather vague, and therefore may give rise to varying interpretation and even, I would say, arbitrary interpretation.

Second, the process of potential, I would say, litigation or certainly disputation, opens the door to a strengthening of the adversarial process in determining environmental policy. And this has been shown in other jurisdictions to be most counterproductive. In an adversarial setting, on the one hand you have interests that attempt to downplay the size of any risk and make the attainment of consensus solutions all the more difficult to achieve.

The government certainly has the responsibility to identify and assess risks and manage these risks and communicate to the public the nature of the risks which are to be regulated. But the government must do this in a manner which is objective and is seen to be objective. Also, it must do it in a manner that is based on an international consensus of the scientific evidence, so as to avoid distortion in international trade and trade relations.

With respect to toxic substances, we feel the act itself should recognize that a lot of ground has been covered in the past 15 years under the general heading of risk assessment, risk evaluation and risk communication. And we do not see, in the proposed bill, any of this reflected. And one might go on, as we do in our brief, but for the sake of time I perhaps will skip this. We will not attempt to elaborate on how such a process could be incorporated in the act to reduce what would otherwise appear to be the arbitrary nature of the process, and therefore the possibility that its very credibility may be undermined.

We know that when the net is cast so wide, all substances must be listed in one way or another. Given that there are literally tens of thousands of substances, and thousands are added yearly, the likely outcome will be that those substances targeted for regulation and attention by the authorities may be those which have been previously targeted by the media, therefore leading to a very high degree of politicization of the issues of environment.

• 1120

Some people may feel this is desirable. However, if one's interest is related to improving the overall quality of our environment and to reducing risks to public health, one can have serious doubt that this media-determined set of priorities would not be those that would fit the requirements of a rational environmental policy.

Other points emerge in our brief, Mr. Chairman. I do not want to overstep the time limit for our verbal presentation or to repeat or simply read out what we have said in there. We are, of course, here to answer questions from members and we will be pleased to do so.

Ms McDonald: I would like to begin with a very general question. I am somewhat perplexed, Mr. Forget,

[Translation]

lieu à diverses interprétations, voire à des interprétations arbitraires.

Deuxièmement, la possibilité de litiges ou de contestations ouvre la porte à un raffermissement du schéma accusatoire dans la détermination d'une politique environnementale. Or, on a vu que dans d'autres domaines, ce schéma était improductif. En effet, dans un régime d'antagonisme, il existe toujours ceux qui cherchent à minimiser l'ampleur du risque, ce qui rend encore plus difficile la possibilité d'atteindre le consensus.

Le gouvernement a évidemment la responsabilité d'identifier les risques, de les évaluer et de les gérer, et d'en communiquer au public la nature, puisqu'ils doivent être réglementés. Mais le gouvernement doit être objectif dans sa démarche et doit être perçu comme tel. Il doit également se fonder sur une acceptation générale autour des preuves scientifiques afin d'éviter toute distortion dans le commerce international et dans les relations commerciales.

En ce qui concerne les substances toxiques, la loi devrait reconnaître que l'on a parcouru beaucoup de chemin au cours des 15 dernières années dans le domaine de l'évaluation des risques et de la communication de cette information au public. Or, le projet de loi ne traduit pas ce chemin parcouru. Je pourrais poursuivre ainsi longuement, mais je vous demanderais de vous reporter à notre mémoire. Nous ne tenterons pas d'expliquer comment il serait possible, dans le projet de loi, de limiter le côté arbitraire de la méthode proposée, dont la crédibilité—de par cet arbitraire—pourrait être minée.

Le mandat du projet de loi étant à ce point vaste, il faudra y inclure, peu importe comment, toutes les substances. Comme il y en a littéralement des dizaines de milliers, et qu'il vient s'en ajouter des milliers chaque année, il en résultera probablement ceci: les substances qui auront attiré l'attention des autorités et que celles-ci choisiront de réglementer pourraient être celles qui auraient d'abord retenu l'attention des médias, ce qui aurait pour conséquence de politiser à outrance toutes les questions d'environnement.

Une telle façon de faire est peut-être souhaitable pour certains. Néanmoins, si l'on a à coeur d'améliorer la qualité globale de notre environnement et de réduire les risques qui se posent à la santé, on peut douter sérieusement qu'en laissant les médias fixer ainsi les priorités, celles-ci coïncideraient avec une politique rationnelle de l'environnement.

Monsieur le président, vous trouverez d'autres éléments de réflexion dans notre mémoire. Mais comme je ne veux pas dépasser le temps prescrit pour notre exposé, je ne répéterai pas ce que vous pourrez y lire. Nous serons heureux de répondre à toutes vos questions.

Mme McDonald: J'ai d'abord une question générale. Monsieur Forget, vos observations de la page 2 de votre

[Texte]

in your remarks in the letter on page 2 regarding government requirements. You state that government has the responsibility to identify and assess risks, to manage these risks and to communicate to the public the nature of the risks that are to be regulated. Then you say it has to be done in a manner that is objective and based on the international consensus to avoid distortions in international trade and trade relations.

This may take a very long time because the effects may be ones that take a long time to be discovered. The effects may be long-term ones, not short-term ones. What happens in the meantime? You do not talk about industry responsibility or company responsibility.

I would have thought that the producer or importer of some substance had a responsibility to ensure that it could be safely used by the public, by consumers, by standards, and by those who share the environment. The obligation surely is first of all on industry to ensure that it is safe. You do not seem to state this at all.

Mr. Forget: You are quite right. Maybe it was omitted because it appeared to be so obvious. Certainly nothing in this act removes the responsibility from firms. They have this under common law or otherwise through the general legislative framework under which they operate.

This Bill presumably is mostly concerned about preventive action. Preventive action must be based on knowledge about probable consequences. Basically we are saying that if a substance is toxic in this country, it presumably also is toxic and has been judged to be toxic or is in the process of being judged to be toxic in other countries. Moreover, in taking substances in isolation from one another, there has to be a ranking also of which substances are most toxic. This is where some objective criteria are needed and some reference to international scientific opinion or regulatory opinion, if one chooses to—

Ms McDonald: Where is the onus of proof? Is a substance considered innocent until the government proves it guilty? This seems to be what you are saying here: government has the responsibility to identify and assess the risks. This suggests the product is being used in the meantime.

Mr. Forget: What we are suggesting in our letter and what I think is found to be the truth, if one looks at how the most advanced countries are dealing with this, is that out of the hundreds of thousands of possible substances, not all are regulated and not all are regulated in the same way. Resources are not adequate to investigate *a priori* before the substance is used or before any substance is used all the possible and even long-term consequences deriving or potentially deriving from its use. In fact, if one were to look at all substances available in the world, one would find that only a small percentage have actually

[Traduction]

lettre sur les obligations du gouvernement me laissent quelque peu perplexe. Vous dites que le gouvernement a le devoir d'identifier et d'évaluer les risques, de les gérer et de communiquer au public la nature des risques qui doivent être réglementés. Vous dites ensuite que la méthode choisie doit être objective et doit se fonder sur une acceptation internationale des preuves scientifiques afin d'éviter toute distorsion du commerce international et des relations commerciales.

Tout cela peut prendre beaucoup de temps, étant donné que les effets sont parfois très longs à paraître. Il faut parfois longtemps pour les constater: cela ne se fait pas à court terme. Donc, que se passe-t-il entre-temps? Vous ne dites rien de la responsabilité des industries ni de celle des entreprises.

J'aurais cru que le producteur ou l'importateur d'une substance quelconque a lui aussi le devoir de s'assurer que cette substance peut être utilisée en toute sécurité par le public, par les consommateurs, par ceux qui partagent l'environnement, parce qu'elle répond à des normes. C'est tout d'abord l'industrie qui a le devoir de s'assurer de son innocuité. Or, vous passez tout cela sous silence.

M. Forget: Vous avez raison. Peut-être n'en avons-nous pas parlé, tout simplement parce que cela nous semblait évident. Le projet de loi ne diminue aucunement la responsabilité des entreprises. Cette responsabilité civile existe de toute façon en vertu de la common law et des dispositions législatives générales.

Je pense que le projet de loi vise surtout une action préventive qui se fonderait sur la connaissance des conséquences probables. Autrement dit, si une substance est considérée comme toxique au Canada, on peut supposer qu'elle est aussi considérée comme toxique ailleurs dans le monde ou qu'elle est en voie d'être jugée comme tel. En outre, si l'on prend les substances séparément les unes des autres, il faut également pouvoir les énumérer par ordre de toxicité. Voilà pourquoi il faut des critères objectifs et se reporter à l'opinion scientifique internationale ou à des règlements déjà établis, si l'on choisit de...

Mme McDonald: Mais qui doit le prouver? Une substance est-elle considérée comme inoffensive jusqu'à ce que le gouvernement la trouve coupable? Vous semblez dire que c'est le gouvernement qui a la responsabilité d'identifier et d'évaluer les risques. Or, cela laisse entendre que le produit peut être utilisé en toute immunité pendant ce temps.

M. Forget: Dans notre lettre vous verrez que nous avons constaté, à la lumière de ce qui se passe dans les pays les plus industrialisés, que ce ne sont pas les centaines de milliers de substances toxiques possibles qui sont réglementées et qu'elles ne sont pas non plus réglementées de la même façon. Les pays n'ont pas les ressources suffisantes pour déterminer *a priori*—c'est-à-dire avant qu'on ne commence à utiliser une substance quelconque—quelles pourraient être toutes les conséquences possibles à long terme de son utilisation. En fait, si l'on considérait toutes les substances qui sont

[Text]

been investigated in such a way as to support preventative action.

[Translation]

disponibles à travers le monde, on pourrait constater que seul un faible pourcentage d'entre elles ont réellement fait l'objet de recherches suffisantes pouvant être considérées comme des mesures préventives.

• 1125

Ms McDonald: Precisely the problem that we are in now.

Mr. Forget: The question is: will Canada by its own resources be able to remedy a problem that we share in common with all the industrialized nations of the world? There is a serious question-mark whether this country is willing to commit the resources that would be needed to do that.

It is a council of perfection, and that is precisely our point. In attempting to do everything, we may find in a few years time that we are not actually doing everything that is contemplated in the act and that our action is selective, and on what basis. Maybe it is selective on the basis of catastrophic occurrences that catch the public eye, thereby directing public funds in those areas, sometimes against the best advice of those who would say maybe this has led to a catastrophic outcome, but there are far more important things that should be investigated because, although they are not as catastrophic, they are far more important to the public's health.

Ms McDonald: You state on page 2 that it is a government responsibility to establish a benchmark as to what constitutes an acceptable level of risk. What is an acceptable level of risk, according to asbestos companies?

Mr. Forget: I do not know what it is, but we can infer. There is a great deal of shyness about confronting this issue. For instance, Parliament certainly has made up its mind that passive smoking is an acceptable risk, because it has not yet banned it; until recently impaired driving was an acceptable risk, because this problem had not been, and I am not sure it has yet been, seriously tackled. So I do not know what is an acceptable risk, but it seems that Parliaments and the world do have some notion.

Ms McDonald: Sure, but you are here as a witness, and you are being Socratic in answering my question with another question. I would be interested to know how you determine what is an acceptable risk. What is the benchmark? How should this be determined, in terms of the health of consumers, for example, of employees who have to deal with the product, workers in the plant, in a mine, what have you?

Mr. Forget: I think it has to be based, essentially, on a comparison of all the risk that we are confronted with right from the minute we get out of bed in the morning, and perhaps not even excluding that state. I think a sound

Mme McDonald: C'est justement le danger actuel.

M. Forget: C'est pourquoi il faut se demander si le Canada, par lui-même et avec ses seules ressources, sera en mesure de remédier à un problème qu'il partage avec tous les autres pays industrialisés du monde? Peut-on sérieusement s'attendre à ce que le Canada engage les ressources nécessaires pour le faire?

Ce que nous voulons vous faire comprendre, c'est que le projet de loi énonce un idéal difficile à atteindre. En essayant de trop embrasser, vous constaterez peut-être dans quelques années, que vous ne répondez pas véritablement à l'objectif du projet de loi et que votre action est sélective. Cette sélection peut s'opérer en fonction des accidents catastrophiques qui attirent l'attention du public, ce qui vous forcera à injecter les fonds du trésor public dans l'étude de ces substances-là, et vous poussera aussi à agir à l'encontre des conseils de ceux qui, tout en reconnaissant la catastrophe, savent également qu'il y a des substances plus importantes qui devraient faire l'objet de recherches, parce qu'elles sont plus nuisibles à la santé, même si elles n'ont pas nécessairement des répercussions aussi catastrophiques que les autres.

Mme McDonald: À la page 2 de votre lettre, vous dites aussi que le gouvernement a le devoir de fixer le seuil des niveaux de risque acceptables. Quel est justement ce niveau acceptable de risque pour l'industrie de l'amiante?

M. Forget: Je n'en sais rien, mais nous pouvons quand même tirer des conclusions. On sent une grande réticence autour de toute cette question. Ainsi, le Parlement a certainement conclu que de fumer constituait un risque acceptable, puisqu'il ne l'a pas encore interdit; jusqu'à récemment, la conduite en état d'ébriété était aussi considérée comme un risque acceptable, et je ne suis pas sûr que l'on ait véritablement compris comment aborder le problème. Moi-même, je ne sais pas ce qu'est un risque acceptable, mais il semble que le Parlement et le reste du monde en aient une vague idée.

Mme McDonald: D'accord, mais c'est vous le témoin: vous socratisez, en répondant par une autre question. Moi, je voudrais savoir comment vous déterminez ce qu'est un risque acceptable. Quel en est le seuil, en termes de la santé des consommateurs, des employés qui manipulent le produit, ou des travailleurs de l'usine ou de la mine, notamment?

M. Forget: En fait, cela doit s'évaluer en comparaison avec tous les risques auxquelles nous sommes exposés dès l'instant où nous sortons du lit le matin, et peut-être même lorsque nous y sommes encore. Toute bonne

[Texte]

policy would be based on trying to eliminate all the risk, but starting with the most important ones and going as far down the risks as our resources allow.

The answer will really depend on the political will and the support in the public for preventative measures that reach ever further down that list of risk, if we could rank them in some kind of objective manner. I believe at least some attempt has been made to rank risk in this way so as to target the attention on those risks that are the greatest, rather than dissipate the attention and the funds over all substances, because clearly we are not going to do that.

Ms McDonald: There is going to be a priority listing. I have one further question: you mentioned the question of Canada versus other countries, and I hope there would be some division of labour. Obviously, Canada could not do all the testing, and I think it would be envisaged that information from other places would certainly be used here. In your statement, you say that government must do this identification and assessment of risks in a manner which is objective and based on an international consensus as to the scientific evidence.

What if there is no international consensus? On some substances, there is not. We do not have a consensus with the Americans on acid rain, to deal with a more global question and not just a particular substance. I can hardly accept that the Canadian government ought to sit back and do nothing about something we believe to be dangerous, because some other country does not share an international consensus.

• 1130

Mr. Forget: There is an unresolvable uncertainty about what scientists themselves have to say on certain subjects, and that has to be taken into account. But at least we are thinking there has to be a minimum consensus on facts. Interpretation of fact obviously is different, and has to enter into account.

Public policy with respect to the environment or public health has to be based on fairly conservative assumptions and taken into account when there are differences of opinion among scientists. I would not say the worst-outcome scenario is always taken in preference to the others. There is judgment to be exercised. It all depends on one's assessment of the credibility of various positions. It is not a mechanical rule. We are drawing attention to an important criteria that should be present in making those determinations. They do not rule out the exercise of judgment.

M. Caccia: Je voudrais souhaiter la bienvenue à M. Forget et à ses collègues, et lui demander s'il a le texte français de la documentation qu'il a présentée aujourd'hui. Je voudrais également lui demander si

[Traduction]

politique devrait chercher à éliminer tous les risques, en commençant pas les plus graves, jusqu'aux plus faibles, tant que nous le permettent nos ressources.

La réponse dépend certainement de la volonté politique et de l'appui du public à l'égard de mesures préventives qui s'exerceront de façon de plus en plus poussée sur eux, au fur et à mesure que l'on parcourera la liste des risques, une fois ceux-ci énumérés objectivement selon une certaine priorité. On semble avoir jusqu'à maintenant tenté dans une certaine mesure de dresser une liste des risques selon une certaine priorité, afin d'attirer l'attention sur ceux qui sont les plus élevés, plutôt que de dissiper les recherches et les fonds dans tous les sens, ce qui n'est évidemment pas notre objectif.

Mme McDonald: Mais on prévoit justement de dresser la liste des substances prioritaires. J'ai une autre question: puisque vous avez parlé du rôle du Canada par rapport à celui des autres pays, j'ose espérer qu'il y aura une certaine répartition des tâches. Il est évident que le Canada ne peut pas effectuer à lui seul tous les tests, et je suppose que l'on pourrait utiliser ici de l'information recueillie ailleurs. Vous avez dit vous-même que le gouvernement doit effectuer l'identification et l'évaluation des risques d'une façon objective qu se fonde sur une acceptation internationale des preuves scientifiques.

Et s'il ne devait pas y avoir d'acceptation internationale? C'est d'ailleurs ce qui se passe déjà pour certaines substances. Pour donner un exemple moins précis et plus global, nous n'arrivons même pas à nous entendre avec les Américains sur le sujet des pluies acides. J'ai du mal à accepter que le gouvernement du Canada devrait se croiser les bras et laisser circuler une matière dangereuse, tout simplement parce que d'autres pays n'acceptent pas les mêmes preuves scientifiques que nous.

M. Forget: Il ne faut pas oublier que les scientifiques eux-mêmes ne sont pas d'accord sur certaines questions. Or il faudra à tout le moins prendre le temps minimum de consensus quant à certains faits, même si nos interprétations peuvent varier.

La politique en matière de défense de l'environnement ou d'hygiène public doit être basée sur des critères conservateurs et prendre en compte les différences d'opinion entre spécialistes. Les scénarios-catastrophes ne doivent pas toujours avoir la préférence. Il faut faire preuve de bon sens. Tout dépend de ce qu'on pense de la crédibilité des diverses positions. Nous tenons simplement à attirer votre attention sur un critère important qui devrait toujours servir à arriver aux décisions.

Mr. Caccia: I would like to welcome Mr. Forget and his colleagues and ask him whether there is a French version of the document which he has presented to us. I would also like to know whether the Asbestos Institute

[Text]

l'Institut de l'amiante a fait une intervention ou présenté des documents entre le dépôt du premier projet de loi et celui du deuxième projet de loi en juin dernier. Sinon, pourquoi?

M. Forget: Malheureusement, nous n'avons pas de version française de notre mémoire. Les délais ne nous ont pas permis de produire un texte en français.

Je ne crois pas que nous ayons fait de représentations entre les deux phases du projet, sans doute parce qu'il y a eu des changements à la direction de l'Institut, changements qui ont coïncidé dans le temps avec cette période de consultation.

M. Caccia: Peut-on conclure que lors du dépôt du premier projet de loi, l'Institut était d'accord sur sa substance?

M. Forget: Nous n'avons exprimé aucune opinion, ni favorable, ni défavorable. Il me faudrait réétudier le premier projet de loi pour pouvoir répondre à votre question.

Mr. Caccia: When the objectives are discussed on page 2 of the letter to us dated October 27, the statement is made that:

Indeed the process set out in the proposed legislation is one which will likely be driven more by public opinion and influential lobby groups than by consensus and an objective assessment of the scientific evidence.

That probably was also the experience when child labour was banished 100 years ago, and that might be raised here.

It could also be the situation that EPA is facing in the United States, where EPA wants to ban asbestos. I would be inclined to think that today the information available to EPA is more than just public opinion pressure.

• 1135

If we were to be guided by consensus and objective assessment of the scientific evidence, as we have also experienced on acid rain, we would have to have scientists who are not human beings, who are in a position to produce scientific conclusions that are so objective, so ultimate and so detached from the environment, that they would be more robots than mortal members of the species.

It is evident what we are engaged in here is an assessment based on some scientific evidence, that some conclusions have to be made and that a political decision has to be made as to when the evidence is adequate. That is, of course, a judgment that can only be made by those who have to make a certain decision.

I do not know if it is in Mr. Forget's mind as to when the scientific evidence is adequate to arrive at a decision. Evidently EPA has made a decision based on certain evidence on asbestos. EPA has made a decision on lead based on certain evidence, which has not hampered or

[Translation]

has intervened or submitted documents between the first and second reading of the bill last June and if not why not?

Mr. Forget: Unfortunately we do not have a French version of our submission. The deadline did not leave us enough time to draft a French version.

We have not made representations between the first and second reading of the bill, because changes in the management of the Institute happened to coincide with the consultation.

Mr. Caccia: Should we then conclude that the Institute was in agreement with the substance of the bill as it was first tabled?

Mr. Forget: We have not expressed an opinion either for or against. In order for me to answer your question, I would have to re-examine the first draft of the bill.

M. Caccia: Dans la lettre datée du 27 octobre, à la page 2 où il est question des objectifs il est dit ce qui suit:

Le processus exposé dans le projet de loi sera sans doute influencé davantage par l'opinion publique et des groupes de pression influents que par un consensus et un examen objectif des faits scientifiques.

C'est aussi sans doute ce qui est arrivé lorsque le travail des enfants a été interdit il y a une centaine d'années.

La situation est vraisemblablement la même aux États-Unis où la Environmental Protection Agency cherche à interdire l'amiante. Je pense pour ma part que les éléments d'information actuellement à la disposition de l'EPA vont bien au-delà de la seule pression de l'opinion publique.

Si nous devons être guidés par le consensus et une évaluation objective des données scientifiques, comme cela s'est fait notamment pour les pluies acides, les hommes de science ne seraient plus des êtres humains mais plutôt des robots qui seuls seraient susceptibles d'arriver à des conclusions scientifiques parfaitement objectives.

Les décisions en l'occurrence devront être fondées en partie sur des faits scientifiques, et une décision politique devra être prise en fonction de ces faits. Bien entendu il appartient aux hommes politiques de prendre ce genre de décision.

Je ne sais pas combien de faits scientifiques seraient jugés suffisants par M. Forget pour justifier une décision. Ce qui est certain, c'est que l'EPA a pris une décision en fonction d'éléments d'information relatifs à l'amiante. De même l'EPA a pris une décision relativement au plomb

[Texte]

diminished the capacity of the U.S. economy to compete. Therefore, with asbestos we have to make some decisions too.

How would the Asbestos Institute recommend the government select existing chemicals to be regulated?

Mr. Forget: Mr. Chairman, I think this example is a wonderful illustration of what we are saying in our brief. I will take the example of the American EPA action on asbestos.

The fact of the matter is that EPA has not made a decision on asbestos but it has been trying to since 1979. Whereas there are thousands and hundreds of thousands in question. The reason is that any substance which comes under its scrutiny is dealt with in an adversarial process. Because it is adversarial, if the proper rules are followed, it drags on and on.

It is interesting to note that in its history to date, EPA has produced a final rule on less than 30 substances whereas there are thousands and hundreds of thousands in question. The reason is that any substance which comes under its scrutiny is dealt with in an adversarial process. Because it is adversarial, if the proper rules are followed, it drags on and on.

This is why, precisely based on that experience, we say if Canada wants to retain its cultural identity with respect to the United States, one shining way of doing this would be to avoid a servile imitation of a process that has been seen to be ineffective south of the border.

As an institute we were charged by not only the industry but the Government of Canada and the provincial government to carry on this fight. We are at the receiving end of this but looking at it from the objective of environmental regulation, we can clearly say that the experience of EPA, if this is what some people try to emulate in this country, is not a good one because it has not been effective. Enormous resources have been expended on all sides whenever an issue became apparent.

I think that yes, the scientific evidence, if it was the only decisive issue, could have helped resolve that much earlier than it has. But in a contradictory, adversarial context such as the EPA process provides for, it is open to endless debate, and I should say endless confusion.

It is a far cry from the first example that the hon. member quoted of child labour. When you are dealing with toxicity and so on, this is something where there is indeed a need for scientific evidence. I do not think the child labour laws fall in the same category where only ethical problems are raised. This is something everyone can relate to and understand. As for the relative toxicity of certain materials, which sometimes we can not even pronounce, objective criteria can help us to it understand better.

[Traduction]

toujours en fonction de certains éléments d'information, décision qui n'a nullement diminué la possibilité pour les États-Unis de concurrencer les autres pays. Il va donc falloir que nous prenions également une décision en ce qui concerne l'amiante.

Comment proposez-vous que l'État sélectionne les produits chimiques qui doivent être assujettis à une réglementation?

M. Forget: L'exemple de la décision de l'EPA en ce qui concerne l'amiante, constitue justement une excellente illustration à l'appui de notre propos.

L'EPA n'a toujours pas pris de décision en ce qui concerne l'amiante même si elle cherche à le faire depuis bientôt dix ans c'est-à-dire depuis 1979. Cela fait donc déjà dix ans que la controverse règne à ce sujet, sans qu'on ait pu prendre une décision.

Il est intéressant d'ailleurs de noter à ce propos qu'à ce jour, l'EPA a rendu une décision définitive que relativement à une trentaine de substances alors que des centaines de milliers sont en cause. C'est le système contradictoire qui ralentit, voire paralyse, la procédure et la fait traîner.

Donc si le Canada tient à maintenir son identité culturelle face aux États-Unis, nous pourrions entre autres ne pas copier servilement un processus qui n'a pas donné les résultats escomptés aux États-Unis.

L'Institut est mandaté non seulement par l'industrie de l'amiante, mais également par les gouvernements fédéral et provinciaux. Même si nous sommes concernés au premier chef, si nous nous plaçons au plan de la protection de l'environnement, il faut convenir que l'expérience de l'EPA aux États-Unis ne devrait pas servir d'exemple pour nous, car cette expérience n'a guère été concluante. En effet, toutes les questions dont l'EPA a été saisie ont entraîné des dépenses énormes.

Si seules les données scientifiques, entraient en ligne de compte, une décision serait sans doute intervenue bien plus tôt. Or la méthode contradictoire qui préside aux discussions de l'EPA mène à des débats sans fin et, j'irais même jusqu'à dire, à la confusion la plus totale.

L'analogie du travail des enfants n'est donc pas du tout appropriée en l'occurrence. S'agissant d'un produit toxique, les décisions doivent être prises en fonction des données scientifiques. En ce qui concerne les lois sur le travail des enfants, il s'agissait d'une question purement éthique que toute personne est susceptible de comprendre. Quant à la toxicité relative de certaines substances dont rien que les noms sont parfois difficiles à prononcer, des critères objectifs sont indispensables.

[Text]

[Translation]

• 1140

Mr. Caccia: Perhaps Mr. Forget may wish to answer my question on how he would wish to see a selection by the government in the regulating of chemicals, keeping in mind that Bill C-74 is not an adversarial system in the first place. Having put this to rest, what is the system he advocates?

Mr. Forget: I think the bill should make more explicit the overall strategy the department presumably intends to pursue and implement. I assume it has a strategy in this respect. I find it sad that the bill itself does not make the strategy explicit, but rather implicit.

I would respectfully disagree with the hon. member that the process of Bill C-74 is not adversarial. It opens the door to individual citizens to bypass the normal political process in this country and to say that what the Minister in his parliamentary responsibility has decided to do is unacceptable. Therefore citizens can challenge it before a quasi-judicial tribunal of some sort.

This is not in keeping with our parliamentary tradition. It is not in keeping with the normal site of responsibility in our political system. It will lead inevitably to an argument or a request for amendments to the bill. The process becomes ever more one of confrontation between groups of citizens and involves parties, presumably the industry, on the other side.

Mr. Caccia: I may just conclude by saying that Mr. Forget is questioning the foundation of a democratic process we have. The children and grandchildren of Mr. Forget may well be among those 12 citizens who one day may want to take an action. We do not see it as being adversarial, but rather as a part of a legitimate process that is open in a civilized society.

We are not resolving the question of... Mr. Forget is excluding citizens and individuals from a process that leads in the end to the selection by the government of the chemicals to be regulated. What is wrong with this?

Mr. Forget: I have nothing against citizen involvement, Mr. Chairman. I will keep my answer short.

I think that if it is important, for instance, to regulate toxic chemicals, it is certainly no more important than to decide on the content of the Criminal Code. I have yet to see that we make Criminal Code provisions subject to individual action by a group of 12 or 24 citizens saying what should or should not be an offence.

The normal political parliamentary process is seen to be adequate in those cases. I fail to understand why another route has to be taken when it comes to chemical products or to toxic products.

Mr. Caccia: Mr. Forget, on behalf of the institute, is expressing opposition to the amendment we have been discussing in the last few minutes.

Mr. Forget: If you are referring to the amendments tabled very recently, we only received copies of them at

M. Caccia: Comment M. Forget propose-t-il que le gouvernement choisisse les produits chimiques devant faire l'objet d'une réglementation, car je vous ferais remarquer que le projet de loi C-74 n'est nullement basé sur le système contradictoire. Qu'est-ce que vous préconisez donc?

M. Forget: Le projet de loi devrait expliciter la politique générale que le ministère compte mettre en oeuvre. Je trouve regrettable que cette stratégie qui existe sans aucun doute n'ait pas été explicitée dans le texte du projet de loi.

J'estime, sauf votre respect, que le processus du projet de loi C-74 est bel et bien contradictoire. Ainsi des citoyens pourront à titre individuel tourner le processus politique national en contestant les décisions du ministre. Les particuliers pourront en effet contester cette décision devant une instance parajudiciaire.

Or ceci n'est guère conforme à notre tradition parlementaire en ce qui concerne les responsabilités politiques. Cela aboutira inmanquablement à des confrontations et à des demandes de modifications du projet de loi. Il y aura donc fatalement confrontation entre des groupes, d'une part, de citoyens et, d'autre part, d'industries.

M. Caccia: M. Forget semble donc mettre en cause les fondements même de notre processus démocratique. Il semble oublier que les enfants et les petits-enfants de M. Forget seront peut-être parmi les 12 citoyens qui seront un jour appelés à se prononcer. Ce processus, à notre avis, n'est nullement contradictoire mais fait au contraire partie de la démocratie participative normale dans une société civilisée.

M. Forget propose donc d'exclure les citoyens d'un processus qui en fin de compte amènera le gouvernement à choisir les produits chimiques devant faire l'objet d'une réglementation. Je voudrais bien savoir pourquoi.

M. Forget: Je n'ai rien contre la participation des citoyens, monsieur le président.

La réglementation des produits chimiques toxiques n'est pas plus importante, à mon avis, que les décisions relatives au Code criminel. Or, pour autant que je sache, personne n'a proposé que les dispositions du Code criminel soient soumises à l'appréciation d'un groupe de 12 ou 24 citoyens qui auraient à décider quels sont les actes qui constituent un délit.

Ces questions du Code pénal sont réglées dans le cadre du processus parlementaire normal et je ne vois pas pourquoi on ferait autrement en ce qui concerne les produits toxiques.

M. Caccia: Vous voulez donc dire que l'institut est contre l'amendement dont nous sommes en train de discuter depuis quelques minutes.

M. Forget: Je vous ferais remarquer que le texte des tous derniers amendements ne nous est parvenu qu'à

[Texte]

8:30 a.m. I would say I would not care to comment on those latest amendments. I am referring to other similar provisions already present in the bill.

• 1145

Mrs. Browes: Let me welcome you to our committee. Thank you very much for making yourself available and for giving us your brief.

Representing a riding in Scarborough, we have had a great deal to do with the asbestos industry. The Johns-Manville plant has been there for a number of years. Having been the Chairman of the Public Health Board there, you are well aware of the work done between our medical officer of health and the Johns-Manville asbestos plant. I particularly appreciate you being here.

I would like to speak about some of the consensus building, the difficulty you see in consensus building and how you see the federal and the provincial governments working together to look after this big issue of clean air, clean water and clean land.

In your brief you talk about the federal government having extensive new powers to regulate all aspects of toxic substances. You also mention that with the federal-provincial agreements and advisory committees, there could be jurisdictional disputes and that environmental management would be achieved better by agreements between the federal and the provincial governments.

I would like to hear from you further about this in relation to some of the other comments made. From what you have just said, you see the federal government as the people you would like to deal with directly and as opposed to citizens' groups getting involved with the process. In your first statement you said consensus was very difficult.

In clause 6 of the bill we talk about federal-provincial agreements. The amendments tabled yesterday talk about federal-provincial agreements in terms of getting to standards, etc. I appreciate that you have not had an opportunity to review those amendments to any great extent. If you have some further comments on this, perhaps you would like to submit them to us. We would appreciate it. If we are going to involve the public, and I believe we should, how do you see this happening? How does your industry feel we can circumvent the groups in the public?

Mr. Forget: I have very old-fashioned notions about involving the public in the political process. I thought it was what Parliament, parliamentary institutions generally, and committee hearings such as this one were for. That may be old-fashioned, but I still think it is working reasonably well for most issues. If we try to have a parallel

[Traduction]

8h30 ce matin, ce qui ne m'a guère laissé de temps de vous en parler en connaissance de cause. Je parlais donc de dispositions analogues qui existent déjà dans le projet de loi.

Mme Browes: Je voudrais vous souhaiter la bienvenue et vous remercier d'être venu nous présenter votre exposé.

Dans la circonscription de Scarborough que je représente, il a été souvent question de l'industrie de l'amiante, car c'est dans ma circonscription qu'est justement située l'usine Johns-Manville. Lorsque j'occupais le poste de présidente de la Commission de l'hygiène publique, j'étais particulièrement bien placée pour être au courant des tractations entre notre responsable de l'hygiène publique et les représentants de l'usine d'amiante Johns-Manville. Je suis donc très heureuse de votre présence parmi nous aujourd'hui.

Je voudrais dire quelques mots au sujet de la difficulté qu'il y a à réaliser un consensus et de l'action que les autorités fédérales et provinciales doivent mener pour assurer la pureté de l'air, de l'eau et de la terre.

Vous venez de nous expliquer que le gouvernement fédéral aura de nouveaux pouvoirs très étendus pour réglementer tous les produits toxiques. En outre, vous faites remarquer que les accords fédéraux-provinciaux risquent de donner lieu à des conflits de compétence et que la protection de l'environnement serait mieux assurée grâce à des accords entre les autorités fédérales et provinciales.

À votre avis, cette question devrait être réglée par le gouvernement fédéral avec lequel vous auriez à traiter directement, et vous excluriez donc la participation du public. Vous avez également insisté sur la difficulté à réaliser un consensus.

L'article 6 du projet de loi porte sur les accords fédéraux-provinciaux. Les amendements déposés hier concernent les accords fédéraux-provinciaux au plan des normes, etc. Je sais que vous n'avez pas eu le temps d'examiner ces amendements en détail. Vous pourrez peut-être nous faire parvenir par la suite vos observations à ce sujet. Comment, à votre avis, devrait-on assurer la participation du public à ce processus?

M. Forget: J'ai sans doute des idées très démodées en ce qui concerne la participation du public dans le processus politique. À mon avis, ce sont le Parlement et les comités qui doivent régler les questions politiques. C'est peut-être une idée démodée mais qui, à mon avis, donne de bons résultats dans la plupart des cas. Nous devons bien

[Text]

system to establish another kind of legitimacy for decisions, we have to be very careful about the consequences.

One of the consequences which will inevitably arise is that if Parliament tells the Canadian public that we are no longer to be the only, or perhaps not even the primary, critics of government about the environment—this is now the affair of everyone; everyone now has a duty to be on the watch and intervene directly in the decision-making process. . . . It seems a nice thought because it opens up the avenues of power to everyone. Not everyone will use those avenues of power, but it will have consequences. Decisions will be made in a different context. And we suggest in our brief that, given that possibility, firms which are involved in the production of substances which may potentially be found to be toxic by some group in the country will tailor their actions, their behaviour, accordingly—always bearing in mind the possibility of being dragged before a tribunal of some sort, even if it was only the tribunal of public opinion—with only themselves to look after their own part of the debate.

• 1150

I am not sure it produces, in the end, the kind of regulation and the kind of safety and the kind of protection for the environment that is obviously behind this noble intention. And the example of what is happening in the United States should at least instruct us that one possible consequence may not be more democratization, but to give a lot of extra money to lawyers, to have every decision subject to endless debate and litigation until a point comes where instead of catching up we are falling farther and farther behind.

This is all we are saying. We are not taking a position of principle—that it is not good to involve people in a democracy—but there are ways of doing this. There is a well tried and very familiar way of using our political institutions and the accountability of government to Parliament. And if those people are not doing their job right they can be voted out of office. Or else one can say, well, the political system is no good, and we have to have a parallel decision-making system.

That seems to be one assumption driving this piece of legislation, and we are just drawing the attention of parliamentarians to the possible consequences of moving in that direction.

Mrs. Browes: Are you saying that you would expect a lot of litigation with your industries with this bill?

Mr. Forget: I would say we are not really concerned about our industry. As we say at the outset, we think we are beyond that point because asbestos is regulated. The regulations are there. Asbestos is one of the substances where the government has tipped its hand by saying whatever the process may produce, asbestos will be on the list. So we have nothing to lose or to gain, but I think we have something to bring forward in terms of the lessons

[Translation]

prendre garde avant d'instaurer une espèce de système parallèle pour la prise de décisions.

Le Parlement ne serait donc plus le seul critique du gouvernement pour toutes les questions touchant à l'environnement, ces questions devenant maintenant l'affaire de tout un chacun, chaque citoyen devant intervenir dans la prise de décisions. Le pouvoir est ainsi diffusé à travers la société mais les conséquences risquent d'être graves. Les décisions seront prises dans un contexte différent. Comme nous l'expliquons dans notre mémoire, les entreprises fabriquant des produits qui risquent d'être qualifiés de toxiques par tel ou tel groupe tiendront compte dans leur comportement du fait qu'à tout moment, elles risquent des poursuites, ne serait-ce que devant le tribunal de l'opinion publique.

Je doute que ce soit là la meilleure façon d'assurer la protection de l'environnement, qui est la tâche que ces personnes se sont assignées. L'exemple des États-Unis montre qu'on risque non pas de se retrouver avec une démocratie renforcée mais de créer plutôt un nouveau pactole pour les avocats, chaque décision faisant l'objet de discussions et de litiges interminables, si bien qu'au lieu de progresser, on va au contraire accumuler des retards.

Ce n'est donc pas que nous soyons en principe contre la démocratie participative, le tout est de savoir comment s'y prendre. Il y a une tradition bien connue en ce qui concerne nos institutions parlementaires et la responsabilité du gouvernement vis-à-vis du Parlement. Si les élus du peuple ne donnent pas satisfaction, ils seront sanctionnés par les citoyens au moment des élections. Sinon, cela reviendrait à instaurer un système politique parallèle.

Nous tenions donc à attirer l'attention des parlementaires sur cette tendance qui semble se dessiner dans ce projet de loi.

Mme Browes: Vous pensez donc que ce projet de loi donnera lieu à de nombreuses contestations juridiques?

M. Forget: En fait l'amiante est d'ores et déjà réglementée, le gouvernement ayant décidé qu'en tout état de cause l'amiante serait sur la liste des produits réglementés. Nous n'avons donc rien à perdre ni à gagner; par contre, nous tenions à vous faire profiter de l'expérience dans ce domaine aux États-Unis.

[Texte]

that can be learned from the experiences we have been a party to, particularly in the United States.

Strangely enough, the United States, contrary to widely held notions, does not yet have a final decision on asbestos. But the European community, which does not involve that kind of arbitrary procedure, does have a full set of regulations. Now, that is interesting. And if you judge a tree by its fruit, well, maybe there is a lesson to be learned here. This is really what we are saying.

Mrs. Browes: Just let me go to another aspect of your submission, and that is concerning export notification. You state that you believe the export notification is not likely to be effective, given that the developing countries lack the technical resources to control the toxic substance they need to import.

I notice you recommend Canada provide these countries with support to assist them in environmental protection. What are you recommending? What are you suggesting there?

Mr. Forget: If we are truly concerned—and I suppose we are truly concerned; certainly a number of Canadians are truly concerned—about the state of industrial hygiene, for instance, or environmental protection in the developing countries, we have one way that is not to just cry wolf, but to basically do something in a concrete way. And our assistance programs and multilateral aid programs should, and are indeed, moving in the direction of giving assistance of that kind. But to presume that because Canada says we will not export this or that substance to the developing world, or to that particular country, the force of our example will morally discourage other exporters from going on as before and doing business as usual, and just increasing their share of those particular markets, is, I think, naive. This is not something that will do anything to the developing countries. It may just make us feel good, but that is not the real intention.

• 1155

The real intention is not to improve our satisfaction or psychic well-being. It should be to improve the well-being of those people. If indeed they lack the resources to use chemical substances—asbestos, or anything that you care to mention—in a safe way, then we have to provide the information, provide the training and provide the technical resources. That is the only responsible way to deal with this.

In a multilateral context one could certainly imagine that export prohibition would be effective, perhaps solving a problem at the expense of creating another because that substance is presumably useful for some valid purpose in those countries, but at least in preventing that use.

If we intend to go that route, I am told there are efforts now being initiated on a multilateral basis that may be

[Traduction]

Contrairement à ce que les gens ont trop souvent tendance à croire, les États-Unis n'ont pas encore pris de décision définitive en ce qui concerne l'amiante. Par contre, la Communauté européenne, tout en n'ayant pas une procédure arbitraire semblable, a d'ores et déjà institué une réglementation complète. Or, si on reconnaît l'arbre aux fruits, cela pourrait peut-être nous servir de leçon.

Mme Browes: Je voudrais maintenant vous poser quelques questions concernant les notifications d'exportation. D'après vous, les notifications d'exportation ne seraient pas efficaces, les pays en développement n'ayant pas les possibilités techniques pour contrôler les matières toxiques qu'ils importent.

Vous recommandez donc que le Canada aide ces pays dans leur lutte pour la protection de l'environnement. Quelles sont les mesures précises que vous recommandez?

M. Forget: Si nous tenons réellement à l'hygiène du travail et à la protection de l'environnement dans les pays en développement, il ne suffit pas de crier au loup, des mesures concrètes sont indispensables. Nos programmes d'aide, y compris l'aide multilatérale, sont d'ailleurs déjà engagés sur cette voie. Mais il serait naïf de penser que, si le Canada s'abstenait d'exporter tel ou tel produit dangereux vers les pays en développement, d'autres pays suivraient notre exemple plutôt que de continuer à exporter, s'attribuant ainsi une plus grande part du marché. Ce ne sera d'aucune utilité pour les pays en développement même si cela peut apaiser notre conscience.

Or, notre but n'est pas d'assurer notre autosatisfaction mais plutôt d'améliorer la qualité de la vie dans ces pays. Si ces gens n'ont pas les moyens d'utiliser de façon sûre, des produits chimiques comme l'amiante entre autres, c'est à nous de leur fournir les éléments d'information, les moyens techniques et d'assurer leur formation. C'est la seule façon responsable d'agir.

Dans un contexte multilatéral, une interdiction d'exporter serait sans doute suivie d'effets, même si certains produits pourraient malgré tout avoir des utilisations valables.

Il paraît d'ailleurs que des mesures multilatérales ont déjà été prises. Nous devrions conformer nos actes à nos

[Text]

looked at. The real help and the real significant step will come when we put money where our mouth is and devote resources to improving the ability of those countries to receive those substances and make constructive and safe uses of them.

The Chairman: We are going to have to terminate 12 p.m. I am going to allow a one minute question and answer from Ms McDonald, Mr. Caccia and Mr. Brisco.

Ms McDonald: I do not think I went over my time, Mr. Chairman, and the others did.

The Chairman: You were excellent this morning.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I just want to reply to a couple of things that have come up. Mr. Caccia's example of child labour, which was responded to, is a very good analogy. No one argued in favour of child labour; what was argued was that we cannot afford to stop it, the economic consequences of stopping child labour are too great, so we have to take these risks. I think the analogy with pollution is very great. The same with the abolition of slavery—nobody argued in favour of slavery. They said the economy cannot move to paying these people. This is precisely the argument now, the trade-off between life, human health, the environment, and making money in the here and now.

Finally, I want to say on the question of citizens' rights, that I do not share the view citizens vote in elections, and perhaps may appear at parliamentary hearings, and that is all they have to say. I would very much hope we would have active citizen participation, that this would be a positive part of our democracy. Citizens are vigilant and knowledgeable about environmental questions. This is something that we would hope to draw on—as much as possible in a non-adversarial way, but if necessary to ensure health and safety, I do not see what the alternatives are.

Mr. Caccia: Again it is the annex which causes me enormous difficulties, Mr. Chairman. It is a disturbing piece by the Asbestos Institute on export information, on confidential business information, on enforcement. What is the model that the Asbestos Institute has in mind for an impartial and co-operative approach to public participation? Is it industry and government, without the public being there? What is the model that you have in mind?

Mr. Forget: The model is one in which government takes its responsibility under the full view of the public and under parliamentary scrutiny.

Mr. Caccia: But it does not. You are opposed to confidential business information, so it is not an open one, you know it.

Mr. Forget: Well, that is another issue.

Mr. Caccia: But it is part of this issue.

[Translation]

paroles en aidant ces pays à se servir de certains produits chimiques tout en éliminant les risques d'accidents.

Le président: La séance doit en principe prendre fin à midi. M^{me} McDonald, M. Caccia et M. Brisco auront donc chacun la possibilité de poser une dernière question.

Mme McDonald: Moi, pour ma part, je n'ai pas dépassé mon temps de parole comme certains de mes collègues l'ont fait.

Le président: C'est tout à fait vrai.

Mme McDonald: L'exemple du travail des enfants cité par M. Caccia constitue, à mon avis, une excellente analogie. Personne à l'époque ne défendait le travail des enfants. Ce qu'on disait, c'est que les retombées économiques d'un arrêt complet du travail des enfants était trop grave. L'analogie avec la pollution est donc parfaite. De même, lorsqu'il a été question d'abolir l'esclavage—personne ne prétendait que l'esclavage était une bonne chose. Les gens disaient simplement que, sans l'esclavage, l'économie s'effondrerait. De même, de nos jours, on met dans la balance, d'une part, les bénéfices des sociétés et, d'autre part, la santé humaine et l'environnement.

Pour ce qui est des droits des citoyens, ils ne se bornent pas à mon avis au droit de voter et éventuellement de se faire entendre devant une commission parlementaire. J'estime au contraire que dans une démocratie comme la nôtre, tout citoyen a le droit de participer. Les citoyens sont vigilants et connaissent fort bien les questions se rapportant à l'environnement. Il est donc indispensable, à mon avis, de faire appel aux citoyens, en l'absence de tout esprit de confrontation, pour assurer l'hygiène publique et la qualité de l'environnement.

M. Caccia: L'annexe contient un tas de renseignements fournis par l'Institut de l'amiante au sujet des exportations, des renseignements confidentiels et de l'application de la réglementation. Selon quelle modalité l'Institut de l'amiante propose-t-il d'assurer la participation du public à ce débat? Est-ce que, à votre avis, le débat devrait être limité à l'industrie et au gouvernement sans participation du public?

M. Forget: Le gouvernement doit assumer ses responsabilités publiquement et rendre compte de ses décisions au Parlement.

M. Caccia: Mais ce n'est pas ce que vous proposez puisque vous ne voulez pas divulguer les informations confidentielles appartenant aux entreprises.

M. Forget: C'est une toute autre question.

M. Caccia: Non, cela fait justement partie du problème.

[Texte]

Mr. Forget: No, because it cuts across every option, because presumably the act, as it now stands, attempts to prevent confidential information from being released publicly.

The questions are entirely separate. I understand that in any case confidential information will be treated as confidential information.

The Chairman: Mr. Caccia, we are running out time, as you know.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, the answer has not come forth. What is the model that the Asbestos Institute has in mind?

The Chairman: That is not easy to answer, I think.

• 1200

Mr. Caccia: No, it is very easy. If they thought it through to this point, they must have an alternative model.

Mr. Forget: Well, I beg this committee to consider that we are commenting on a piece of legislation. We have not come forward with an alternative model. We would certainly need some further thought to come forward with an alternative model.

But implicitly, certainly what we are suggesting is that the objective criteria be made more explicit, and that basically the government assume a more direct responsibility for the decisions it makes eventually for determining what are toxic substances, and that this be done in contemplation of international scientific evidence or consensus where that exists, and if it does not exist, on an explicit judgment that regulation is needed in spite of this agreement.

There are responsibilities to be assumed by government, and that is what government is there for.

Mr. Caccia: More government, not less.

Mr. Brisco: You indicate that the Government of Canada and the Asbestos Institute established an organization to see how you would be able to best assist Third World countries in the importation of your product. How effective has that been?

Mr. Forget: In terms of having an impact on developing countries, you mean? Certainly within the limits of our resources, because the world is a big place, this has been very effective.

We could give examples, for instance, of action that was taken in Malaysia last year to provide technical information and training to people who are using asbestos, and who as a result of that have improved their work practices and have been made aware, first of all, of the problems associated with the potentially careless use of the substance and have improved their work practices, have improved their training. We have been doing work

[Traduction]

M. Forget: Le projet de loi dans sa forme actuelle prévoit que les renseignements confidentiels ne seraient pas rendus publics.

C'est une question tout à fait distincte. Quoi qu'il en soit, les renseignements confidentiels seront traités comme tels.

Le président: Monsieur Caccia, nous avons pratiquement épuisé notre temps.

M. Caccia: Le représentant de l'Institut de l'amiante ne nous a toujours pas expliqué quel modèle il propose.

Le président: C'est une question à laquelle il n'est guère aisé de répondre.

M. Caccia: Au contraire, c'est très facile. Si l'Institut a autant réfléchi à la question, il doit alors pouvoir nous proposer un modèle de rechange.

M. Forget: Que le comité n'oublie pas que nous sommes ici pour commenter un projet de loi. Nous n'avons pas élaboré de modèle de rechange. Il nous faudrait encore réfléchir à la question avant de pouvoir en proposer un.

En tout cas, nous voudrions que les critères objectifs soient plus explicites et que le gouvernement assume plus directement la responsabilité des décisions qu'il prendra en vue de déterminer quelles substances sont toxiques; autrement dit, nous voudrions que ces décisions soient fondées sur des preuves scientifiques ou sur un consensus à l'échelle mondiale, ou, à défaut, qu'elles soient fondées sur l'affirmation explicite qu'il faut une réglementation, même si aucun autre pays n'est d'accord.

Après tout, les gouvernements sont élus pour assumer des responsabilités.

M. Caccia: Vous voudriez donc que le gouvernement soit plus actif, et non pas le contraire.

M. Brisco: Vous avez dit que le gouvernement du Canada et l'Institut de l'amiante avaient mis sur pied un organisme dont le but est d'aider les pays du Tiers-monde qui importent votre produit. Cet organisme est-il efficace?

M. Forget: Vous voulez savoir si nous avons pu aider les pays en voie de développement? Le monde est très vaste et nos ressources limitées, mais nous avons néanmoins pu agir efficacement.

Par exemple, l'année dernière en Malaisie, nous avons fourni des renseignements techniques et des stages de formation technique à tous ceux qui utilisaient l'amiante; cela leur a permis d'améliorer leurs pratiques de travail et leur a permis de se rendre compte des problèmes auxquels ils pouvaient se heurter s'ils utilisaient cette substance sans précautions. Nous avons fait à peu près la même chose au Pérou, à la suite de quoi le gouvernement

[Text]

as well in Peru, as a result of which the government of Peru has introduced legislation and regulation making sure that asbestos is a substance used under controlled conditions.

I have no wish to go on. There are not a hundred countries on this, but I think it has been an effective intervention within the limits of our resources.

Mr. Brisco: Paid for entirely by the Asbestos Institute?

Mr. Forget: Yes.

The Chairman: We now have from the Canadian Trucking Association Mr. Louis-Paul Tardif, General Manager, and with him is Karen Floyd, who I understand is Director of Research. We welcome you to the committee and look forward to your input.

Mr. Louis-Paul Tardif (General Manager, Canadian Trucking Association): Mr. Chairman and members of this committee, thank you very much for inviting the C.T.A. to appear before you.

Il fait plaisir de comparaître devant ce Comité. Mon exposé sera en anglais.

• 1205

You received our one-page brief this morning. We appear before you mostly to point out to members of this committee the existence of regulations in the field of transportation which we believe are adequate and cover the objectives of the EPA in the field of transportation.

We appear also because we have noted in one of the drafts of Bill C-74 that the act gives powers to the Minister to prescribe regulations on transportation of substances. We are concerned about it because we feel that in the past three years, since 1985, we have had in Canada a uniform regulation to cover the field of transportation in this area. We would like to remind this committee that these regulations were arrived at following extensive work between the provincial and federal governments. At this time we would not like to disturb that arrangement. We feel very strongly that this act and the regulations cover the area of safety and environmental protection.

I think perhaps more than anybody else we are directly involved in chemicals in one way or another. We are the link between the manufacturers and the users. We transport these chemicals.

Our association, the CTA, has over the years developed extensive training material to inform the industry about what they have to do for safety reasons. We have material that has been given to truck drivers all over Canada. I would be afraid of the syndrome of the right hand not knowing what the left hand is doing.

[Translation]

québécois a déposé un projet de loi assorti de règlements permettant de contrôler l'utilisation de l'amiante.

Il n'est pas nécessaire de poursuivre. Le programme ne vise pas des centaines de pays, mais il nous a néanmoins permis d'intervenir efficacement dans les limites de nos ressources.

M. Brisco: Le programme est entièrement payé par l'Institut de l'amiante?

M. Forget: En effet.

Le président: Nous accueillons maintenant, de l'Association canadienne du camionnage, M. Louis-Paul Tardif, directeur général, et Karen Floyd, directrice de la recherche. Bienvenue, et merci de nous faire part de votre expérience.

M. Louis-Paul Tardif (directeur général, Association canadienne du camionnage): Monsieur le président, mesdames et messieurs, merci d'avoir invité notre association à comparaître.

It is a pleasure to appear before the committee. My presentation will be in English.

Nous vous avons fait parvenir notre mémoire d'une page ce matin. Nous sommes ici en particulier pour signaler aux membres du comité qu'il existe déjà des règlements dans le domaine du transport qui, d'après nous, sont adéquats et répondent aux objectifs que s'est fixés la Loi sur la protection de l'environnement en matière de transport.

Nous avons constaté que l'une des ébauches du projet de loi C-74 donnait au ministre le pouvoir de réglementer le transport des substances. C'est justement ce qui nous inquiète: depuis 1985, nous avons un règlement qui s'applique uniformément au Canada et qui régit le transport des substances. Nous voudrions vous rappeler que ces règlements ont été élaborés à la suite de longs pourparlers entre les provinces et le gouvernement fédéral. Nous ne jugeons pas souhaitable pour le moment de modifier cette entente. Nous croyons fermement que la loi et les règlements régissent comme il se doit la sécurité et la protection de l'environnement.

Plus que tout autre secteur, nous sommes ceux qui manipulent directement les produits chimiques; nous sommes le lien entre le fabricant et l'utilisateur. Autrement dit, c'est nous qui transportons les produits chimiques.

Au fil des ans, notre association a mis au point du matériel didactique très poussé servant à informer l'industrie et à lui expliquer quelles mesures elle devait prendre pour assurer la sécurité. Et, ce matériel a été distribué aux camionneurs, dans tout le Canada. Je crains qu'encore une fois, la main droite ne sache pas ce que fait la main gauche.

[Texte]

In our submission we have a recommendation we feel is viable and could be adopted in the proposed act. We understand that the transport departments of the ten provinces have expressed some concern about the powers given by the CEPA when it comes to transport. All we ask is that the CEPA clearly recognize the Transport Canada dangerous goods regulations. Thank you very much.

Mrs. Browes: Thank you very much for appearing here today. We appreciate the opportunity to speak with you and to ask you some questions. I would like to bring to your attention subclause 37.(3) of the bill. It states:

The Governor in Council shall not make a regulation under subsection (1) in respect of any substance if, in the opinion of the Governor in Council, the regulation regulates some aspect of the substance that is regulated by or under any other act of Parliament.

I gather you are saying that if your business is under the Transportation Act and regulations relating to it, you want it to stay there.

• 1210

I think this provision of the bill, subclause 37.(3), actually would cover that, because the substance under CEPA, if it is toxic within the definition of CEPA, and if the aspect of the substance that must be controlled is not regulated by any other federal legislations. . . So if it is regulated under another federal legislation, then I think this section of the bill would speak to your concerns on that. You may want to review that part of the bill, and if you have something you would like to send back to us on that, we would be pleased to receive it.

Mr. L. Tardif: We made a submission to the Department of the Environment a long time ago. I think it goes back to April, around that time. The amendment you refer to. . . we were made aware this was in. I think the question we ask is: Why would the act not clearly state that in the case of transportation. . .? As we recommend in our brief, it clearly states the statutes and the regulations you have to deal with.

The proposed amendment is very general and broad in nature, and for instance we have dealt recently with Labour Canada, with WHMIS, the Workplace Hazardous Materials Information System. In the WHMIS regulations they have clearly stated that for transportation and handling, the dangerous goods regulations and act apply.

This is a non-confusing statement. It is clear. I think the intent of the proposed amendment would answer some of our concerns, but not entirely. I think that for simplicity and clarity, it is very clear the way we have proposed it.

[Traduction]

Notre mémoire contient une recommandation qui, d'après nous, pourrait amender de façon valable le projet de loi. D'après ce que nous savons, les ministères provinciaux du transport se sont inquiétés des pouvoirs dévolus aux ministres par le projet de loi en matière de transport. Tout ce que nous demandons, c'est que le projet de loi reconnaisse clairement l'existence des règlements en matière de transport des marchandises dangereuses. Merci beaucoup.

Mme Browes: Merci d'être venus. Nous sommes heureux de pouvoir dialoguer avec vous et de pouvoir vous interroger. Puis-je attirer votre attention sur le paragraphe 37 (3) du projet de loi qui se lit comme suit:

Le gouverneur en conseil ne peut prendre un règlement en vertu du paragraphe (1) relativement à une substance, sauf s'il estime qu'un aspect n'est pas réglementé en vertu d'une autre loi du Parlement.

Si je vous ai bien compris, comme votre industrie est régie par la Loi sur les transports et par ses règlements, vous ne voudriez pas que le projet de loi y change quoi que ce soit.

Je pense que cette situation est prévue au paragraphe 37.(3) relatif à une substance toxique telle que définie dans la Loi canadienne sur la protection de l'environnement lorsqu'un aspect de cette substance n'est pas réglementé en vertu d'une autre loi du Parlement. . . Par conséquent, s'il est réglementé en vertu d'une autre loi du Parlement, alors je pense que cet article du projet de loi devrait dissiper vos préoccupations à ce sujet. Peut-être voudrez-vous examiner cette partie du projet de loi, et si vous désirez nous faire parvenir quelque chose à ce sujet, n'hésitez pas à le faire.

M. L. Tardif: Nous avons fait une demande au ministère de l'Environnement il y a longtemps. Je pense que c'était autour du mois d'avril. On nous a informé que l'amendement dont vous parlez en faisait partie. Pourquoi la loi ne stipule-t-elle pas clairement que, en ce qui concerne le transport. . .? Comme nous l'avons recommandé dans notre mémoire, les lois et les règlements qu'il faut respecter y sont clairement stipulés.

L'amendement proposé est très général. Par exemple, nous avons traité récemment avec Travail Canada, avec le système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail (SIMDUT). Les règlements du SIMDUT stipulent clairement que, pour le transport et la manutention, c'est la loi sur les marchandises dangereuses et son règlement qui s'appliquent.

C'est très clair. Je pense que l'objet de l'amendement proposé répondrait à certaines de nos préoccupations, mais non entièrement. Ce que nous proposons est, à mon avis, plus clair et plus simple.

[Text]

I think what you have said would help, would be a good step. But we feel it should be laid out clearly what the bill. . .

Mr. Caccia: Mr. Tardif, whom I welcome, of course, cannot be accused of inconsistency. What he told us today is consistent with what he put on paper in his letter to Mr. Higgins on May 4, 1987, and that is commendable.

It seems to me, however, that subclause 37.(3) does answer his objection fully. What I am puzzled by, Mr. Chairman, and that would be the substance of my question, is that in his brief today he is concerned with a multitude of regulations, while at the same time the Minister of the Environment is saying his bill actually streamlines federal legislation.

Mr. Tardif may want to answer it, but what really puzzles me, though, is that the Canadian Trucking Association would not want, on behalf of its employees, the workers, the drivers, and on behalf of the public and the communities through which these trucks go day and night with dangerous substances, as Mr. Tardif has quite rightly pointed it. . . would not want to take a position that is pro-environment instead of anti-regulatory.

That is something I do not understand. You have here a golden opportunity, Mr. Tardif, to say something extremely positive about something the public is profoundly concerned about, and you come here and tell us that you do not like EPA, that you do not want to be regulated. Yet I am sure that every driver of your component constituent associations on page 2, and there are many, would be glad to have some consistent environmentally friendly regulations applying to them, and the public would be grateful in turn.

• 1215

It seems to me, Mr. Tardif, that you have missed an opportunity here. Am I wrong?

Mr. L. Tardif: I think, with due respect sir, you are wrong.

Mr. Caccia: All right.

Mr. L. Tardif: Our submission is brief. We have never debated the merit of the CEPA. Our association has always supported safety and safe handling of dangerous goods.

When the dangerous goods regulations were implemented, we developed extensive material, which I brought with me, that is exactly to do what you say we should be doing. We tell the drivers there are 3,500 chemicals identified by the regulations. We tell them how they should be handled and the signs they may see when they carry these chemicals.

[Translation]

Ce que vous avez dit serait, à mon avis, une amélioration, mais nous estimons que le projet de loi devrait stipuler clairement. . .

M. Caccia: Monsieur Tardif, à qui je souhaite évidemment la bienvenue, ne peut pas être accusé d'inconséquence. Ce qu'il nous a dit aujourd'hui correspond à ce qu'il a écrit dans sa lettre à M. Higgins le 4 mai 1987, ce qui est digne d'éloges.

Il me semble cependant que le paragraphe 37.(3) dissipe entièrement ses préoccupations. Ce que je ne comprends pas, monsieur le président, c'est que dans son mémoire il se dit préoccupé par une multitude de règlements, tandis qu'en même temps le ministre de l'Environnement affirme que son projet de loi rationalise la législation fédérale.

M. Tardif voudra peut-être répondre, mais ce que je ne comprends vraiment pas, cependant, c'est que l'Association canadienne du camionnage ne veuille pas, au nom de ses employés, des travailleurs, des conducteurs et au nom de la population et des localités que traversent ces camions nuit et jour avec des substances dangereuses, comme M. Tardif a eu raison de le faire remarquer. . . qu'elle ne veuille pas, dis-je, prendre une position en faveur de l'environnement plutôt que contre la réglementation.

C'est quelque chose que je ne comprends pas. M. Tardif, vous avez ici une occasion sensationnelle de dire quelque chose d'extrêmement positif sur une question qui préoccupe profondément la population, et vous venez ici nous dire que vous n'aimez pas la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, que vous ne voulez pas être réglementé. Pourtant, je suis certain que tous les conducteurs des associations que vous énumérez à la page 2, et elles sont nombreuses, seraient heureux d'avoir des règlements uniformes pour la protection de l'environnement qui s'appliquent à eux, et que la population en serait très contente elle aussi.

Il me semble, M. Tardif, que vous êtes passé à côté d'une bonne occasion ici. N'ai-je pas raison?

M. L. Tardif: Sauf votre respect, monsieur, je pense que vous avez tort.

M. Caccia: Très bien.

M. L. Tardif: Ce que nous demandons est simple. Nous n'avons jamais remis en question le bien-fondé de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. Notre association a toujours appuyé la sécurité et la manutention sûre des produits dangereux.

Lorsque les règlements concernant les marchandises dangereuses ont été mis en vigueur, nous avons préparé une documentation détaillée, que j'ai apportée avec moi, pour faire exactement ce que vous dites que nous devrions faire. Nous disons aux conducteurs que 3,500 produits chimiques ont été identifiés dans les règlements. Nous leur disons de quelle façon ces produits devraient être

[Texte]

What we are saying regarding the CEPA is simply these regulations exist, they do the job. I am sure will understand that in our case we are dealing with thousands of small employers. The difficulty for them is getting regulations coming from left, right, and centre. Our business is the transportation of dangerous goods. We relate to Transport; we will follow the regulations coming from Transport.

We have a great deal of difficulty keeping track of all kinds of paper regulations coming from all over the field. This is our problem. I am sure you can see that.

Ms McDonald: I do not quite see the problem myself because I did not think you had said what Mr. Caccia thought that you had said. We might be interested to know are the transport regulations adequate. If they were not, maybe we would want to bring Transport in here, but my understanding was that this was not intended to include transport. When you look, it talks about manufacture, processing, selling and so forth, and transport gets mentioned to my knowledge only where there is an exemption.

I just do not see transport coming into this, so I rather do think your concerns are adequately taken care of.

Mr. L. Tardif: The only point is that when the draft CEPA came out there was a section clearly saying that the Minister could prescribe regulation on transportation.

Ms McDonald: Is that in this draft here now?

Mr. L. Tardif: Yes. It was in the CEPA, and in the letter that I raised to Mr. Higgins, and I believe it is still there.

Ms McDonald: Can you give us a clause where this. . . clause 37 does not seem to me to say that.

Mr. L. Tardif: Paragraph 37(1)(o), page 25.

Ms McDonald: "Transported and handled" perhaps would include. . . so you would like to take transport out of that section.

Mr. L. Tardif: All we would like, as our brief states, is a clear clause saying that this act and regulation does not apply to the transportation of dangerous goods as defined in the Transportation of Dangerous Goods Act; so when this bill and the Transportation of Dangerous Goods Act and regulations are silent, the CEPA would come in. Do you see my point?

[Traduction]

manutentionnés et les signes qu'ils peuvent voir lorsqu'ils transportent ces produits chimiques.

Ce que nous disons au sujet de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, c'est tout simplement que ces règlements existent, qu'il font l'affaire. Je suis sûr que vous comprendrez certainement que, dans notre cas, nous traitons avec des milliers de petits employeurs. Le problème pour eux, c'est que les règlements leur arrivent de tous les côtés. Nous faisons le transport des marchandises dangereuses. Nous respectons donc les règlements émis par le ministère des Transports.

Nous avons beaucoup de difficulté à nous tenir au courant de tous les règlements qui arrivent de tous les côtés. Voilà notre problème. Je suis certain que vous pouvez le comprendre.

Mme McDonald: Je ne vois pas très bien le problème moi-même, parce que je ne pensais pas que vous ayiez dit ce que M. Caccia pensait que vous aviez dit. Nous aimerions peut-être savoir si les règlements concernant le transport sont adéquats. S'il ne le sont pas, il faudrait peut-être inviter le ministère des Transports à comparaître devant notre Comité, mais si j'ai bien compris, le présent projet de loi ne devait pas inclure le transport. On parle de fabrication, de traitement, de vente, etc., et, à ma connaissance, on n'y mentionne le transport que s'il y a exemption.

Il n'est tout simplement pas question de transport, de sorte qu'à mon avis, vous n'avez pas à vous faire de soucis.

M. L. Tardif: Mais lorsque le projet de loi sur la protection de l'environnement a été publié, il y avait un article qui disait clairement que le ministre pouvait établir des règlements concernant le transport.

Mme McDonald: Cet article se trouve-t-il dans le présent projet de loi?

M. L. Tardif: Oui. C'est dans la Loi sur la protection de l'environnement et dans la lettre que j'ai adressée à M. Higgins. Je crois que cela s'y trouve toujours.

Mme McDonald: Pouvez-vous nous dire de quel article il s'agit. . . l'article 37 ne me semble pas stipuler une telle chose.

M. L. Tardif: Il s'agit du sous-alinéa 37 (1)o), à la page 25.

Mme McDonald: «Au transport, à la manutention» . . . donc vous aimeriez biffer les mots «au transport».

M. L. Tardif: Tout ce que nous voulons, comme nous le disons dans notre mémoire, c'est un article stipulant clairement que la présente loi et son règlement ne s'appliquent pas au transport des marchandises dangereuses telles que définies dans la Loi sur les transports des marchandises dangereuses; par conséquent, la Loi canadienne sur la protection de l'environnement s'appliquerait lorsque le présent projet de loi et la Loi sur le transport des marchandises dangereuses et son règlement sont muets. Voyez-vous ce que je veux dire?

[Text]

Ms McDonald: You are still going to have the problem of having regulations coming from two different Ministers.

Mr. L. Tardif: Only, as I said, there are 3,500 chemicals under Transport Canada. I cannot believe for the life of me that Environment Canada would define tomorrow morning a chemical that will not be covered by Transport. As I said, you are looking at extensive regulations covering 3,500 chemicals. It covers asbestos, by the way. You are looking at a range of chemicals not to be found there. You are talking about new chemicals coming on the market tomorrow morning, but the existing ones would find a way in the existing regulations.

• 1220

Ms McDonald: It is really a question of co-ordination between the—

Mr. L. Tardif: As I said, it is a question of the right hand knowing what the left hand is doing.

Ms McDonald: That is useful.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, I think Mr. Tardif has made a very good case when you reflect on the small and medium trucking industry. The small trucking industry in a small or large community is somebody with a pick-up or van who picks up a parcel at a trucking terminal to deliver it to a particular store or industry. Perhaps it is a company with a half dozen pickups or vans. The risk is high that one of the drivers, or more, is going to be functionally illiterate. Driving a van is not necessarily a high-paying job requiring a high level of literacy. I think to make things any more complicated—I think the book is a good piece of work—is just to compound and confound the problems.

I think the industry has done a good job of management thus far. I think it would be unfortunate if this bill created a circumstance of overkill. People in the trucking industry have their private lives just as we all do. I do not think their private lives exclude them from a concern for environment. I am sure they are just as concerned about environmental matters as members of this committee.

Mr. Chairman, I would support the conclusions Mr. Tardif has reached. I think they have gone the extra mile to try to ensure as much as is humanly possible—"human" is an important word in the context—to safeguard the industry. That is a comment rather than a question.

Mr. L. Tardif: Thank you very much.

Mr. Caccia: On this very interesting discussion and exchange, taking out paragraph 37(1)(o) would only be

[Translation]

M. McDonald: Vous aurez toujours des règlements provenant de deux ministres différents.

M. L. Tardif: Mais comme je l'ai dit, Transports Canada a identifié 3,500 produits chimiques. Je ne peux pas croire que demain matin Environnement Canada puisse définir un produit chimique que Transports Canada n'a pas déjà identifié. Comme je l'ai dit, il s'agit d'un règlement important visant 3,500 produits chimiques. Soit dit en passant, l'amiante tombe sous l'application de ce règlement. Vous parlez de toute une série de produits chimiques qui ne s'y trouvent pas. Vous parlez de nouveaux produits chimiques qui arriveront sur le marché demain, mais les produits chimiques actuels sont visés par le règlement existant.

Mme McDonald: Il s'agit réellement d'une question de coordination entre le . . .

M. L. Tardif: Comme je l'ai dit, il s'agit que la main droite sache ce que fait la main gauche.

Mme McDonald: C'est utile.

M. Brisco: Monsieur le président, ce que M. Tardif a dit au sujet des petites et moyennes entreprises de camionnage est très juste. La petite entreprise de camionnage dans une petite ou une grande localité, c'est quelqu'un qui a une camionnette ou une fourgonnette et qui va chercher un colis au terminus de camions pour le livrer à un magasin ou à une entreprise. Il peut s'agir d'une entreprise qui compte une demi-douzaine de camionnettes ou de fourgonnettes. Il est fort possible qu'un ou plusieurs chauffeurs soient pratiquement analphabètes. Conduire une fourgonnette n'est pas un emploi très payant qui demande un degré élevé d'alphabétisation. Le livre est à mon avis un excellent ouvrage, mais en compliquant les choses, on a tout simplement accentué le problème.

A mon avis, l'industrie a fait un excellent travail de gestion jusqu'à présent. Il serait malheureux que le présent projet de loi vienne davantage compliquer la situation. Dans l'industrie du camionnage, les gens ont droit à leur vie privée tout comme nous. Je ne pense pas que leur vie privée les empêche d'avoir des préoccupations en matière d'environnement. Je suis certain qu'ils sont tout autant préoccupés par les questions environnementales que le sont les membres du Comité.

Monsieur le président, je suis d'accord avec les conclusions de M. Tardif. Je pense qu'ils ont fait tout ce qui était humainement possible—"humainement" est un mot important dans le contexte actuel—pour essayer de protéger l'industrie. Il s'agit d'un commentaire plutôt que d'une question.

M. L. Tardif: Merci beaucoup.

M. Caccia: Il s'agit d'un débat et d'un échange très intéressants, mais, à mon avis, le sous-alinéa 37(1)(o) ne

[Texte]

desirable if this committee is fully satisfied that transport regulations are the ultimate in environmental protection. Since I doubt very much that it is the case and if I had my way, I would much rather delete subclause 37(3) because, quite frankly, I do not like it very much.

Subclause 37(3) says that the regulations will not be made if, in the opinion of the Governor in Council, the regulation proposed regulates an aspect of the substance regulated by or under another act of Parliament. This would mean we are settling for the existing standards rather than trying to improve them. We are accepting what is there. It is a pretty risky business.

Mr. Tardif, I am sorry, but if you want to go home with a clear reading of—

Mr. Brisco: Mr. Chairman, is that in the act?

Mr. Caccia: Yes, of course. Transport has been there for a long time and has evolved. Perhaps this committee would want to examine the regulations and find ways of strengthening them.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, I think we should be advised on them.

Mr. Caccia: I think we are buying a pig in a poke under subclause 37(3), no matter which government they were passed under. I do not think we should be hesitant about that.

• 1225

Mr. L. Tardif: I have a comment on what Mr. Caccia said. On April 23 there was a letter sent to Mr. Higgins from the Canadian Council of Motor Transport Administrators, signed by the Director General of Transport Canada, Import of Dangerous Goods Branch, advising Mr. Higgins that this group of experts in the field of transportation of dangerous goods, which include the 10 provinces and Transport Canada, was asking Mr. Higgins the same thing we are, namely, to recognize the transportation of dangerous goods.

This does not come from us. It comes from 12 experts, from government bureaucrats doing their review of CEPA and recommending after a review that paragraph 37.(1)(o) be deleted. I can produce that letter for this committee if you wish.

I think it is a question here of going back to the people who are doing these things every day. All we are saying is that it is all there; let us not try to confuse this issue any more.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I am satisfied with what Mr. Tardif has said. I think we have to look at those regulations. I think he has flagged an issue that we are concerned about and I think the rest is up to us now.

[Traduction]

devrait être supprimé que si notre Comité est tout à fait convaincu que le règlement sur le transport est ce qu'il y a de mieux en matière de protection de l'environnement. Étant donné que je doute fort que ce soit le cas, je préférerais que l'on supprime le paragraphe 37(3) parce que je vous dirai franchement que je ne l'aime pas beaucoup.

Le paragraphe 37(3) stipule qu'aucun règlement ne sera pris si le gouverneur en conseil estime qu'il s'agit d'un aspect qui est réglementé en vertu d'une autre loi du Parlement. Cela voudrait dire que nous acceptons les normes actuelles plutôt que d'essayer de les améliorer. Nous acceptons ce qui est là. C'est assez risqué.

Je suis désolé, monieur Tardif, mais, si vous voulez rentrer chez vous avec un article qui soit clair. . .

M. Brisco: Monsieur le président, est-ce dans la loi?

M. Caccia: Oui, bien sûr. Le règlement concernant le transport existe depuis longtemps et il a évolué. Le Comité voudra peut-être étudier le règlement et trouver un moyen de le renforcer.

M. Brisco: Monsieur le président, je pense que l'on devrait nous conseiller à ce sujet.

M. Caccia: Je pense qu'avec le paragraphe 37.(3), on ne sait pas trop dans quoi on s'embarque, quel que soit le gouvernement qui l'a adopté. Je ne pense pas qu'il y ait lieu d'hésiter à ce sujet.

M. L. Tardif: J'aimerais faire un commentaire sur ce que M. Caccia a dit. Le 23 avril, le directeur général de Transports Canada, Direction de l'importation des marchandises dangereuses, a fait parvenir une lettre à M. Higgins, du Conseil canadien des administrateurs en transport motorisé, l'informant que ce groupe d'experts dans le domaine du transport des marchandises dangereuses, qui comprend les dix provinces et Transports Canada, lui demandait la même chose que nous lui demandons, notamment de reconnaître le transport des marchandises dangereuses.

Cela ne vient pas de nous. Cela vient de douze experts, de fonctionnaires du gouvernement qui, après avoir étudié la Loi canadienne sur la protection de l'environnement recommande que le sous-alinéa 37.(1)(o) soit supprimé. Je peux présenter cette lettre au Comité si vous le désirez.

A mon avis, il faut penser aux gens qui font ce genre de travail tous les jours. Tout ce que nous disons, c'est que tout y est; n'essayons pas d'embrouiller les choses davantage.

Mme McDonald: Monsieur le président, je suis d'accord avec ce que M. Tardif a dit. Je pense que nous devons examiner ce règlement. Il a soulevé une question qui nous préoccupe, et c'est à nous de faire le reste.

[Text]

Mr. Brisco: I agree. Mr. Tardif, you have monitored your own industry. I am sure. You keep a record of accidents in terms of the handling of dangerous goods. What is the record of the industry across the nation in terms of the safe as opposed to the unsafe handling of dangerous goods or substances?

Mr. L. Tardif: We do not have a clear ratio, i.e. accidents per mile, involving dangerous goods.

The field of statistics in regard to dangerous goods is rather nebulous because our industry does not for instance separate non-dangerous goods versus dangerous goods when there are accidents. All we can say is that to our recollection, nobody has been killed.

Since 1985 our industry has had to file reports of accidents involving dangerous goods with Transport Canada. I believe they have on file for the past three years not more than 25 or 30 cases involving dangerous goods and I believe one fatality, so I think our record on this speaks by itself when you look at the millions of miles involved and the exposure.

The Chairman: Mr. Tardif, that is a credit to the trucking industry because under the weather conditions we have in Canada during the winter, it is amazing we do not have more serious accidents with toxic materials.

Mr. Brisco: Perhaps that report would be useful, that data.

The Chairman: I think it would be. Maybe Mr. Tardif, you might provide that to the clerk, the statistical data that you have on the industry.

Mr. L. Tardif: The Department of Transport has compiled for the past three years now reports of accidents involving dangerous goods, so you would find that very easily there.

The Chairman: Thank you, Mr. Tardif and Ms. Floyd for your input.

Mr. Caccia: Thinking to next week and other witnesses and the experience today, it is clear that in some cases, Mr. Chairman, half an hour is far too tight. We could have certainly used a few more minutes with the Asbestos Institute to clarify certain points, but I understand also the pressure.

I wonder though whether when it comes to environmental law agencies—and there are three or four of them in the list of witnesses—in those instances could you provide the committee with one hour rather than half an hour because of the volume of substantive comments and questions that could be made on such occasions?

[Translation]

M. Brisco: Je suis d'accord. Monsieur Tardif, je suis certain que vous avez surveillé votre propre industrie. Vous consignez les accidents dans le domaine de la manutention des marchandises dangereuses. L'industrie canadienne a-t-elle une bonne réputation en ce qui a trait à la manutention de marchandises ou de substances dangereuses?

M. L. Tardif: Nous n'avons pas établi de pourcentage exact, par exemple le nombre d'accidents par mille parcouru, en ce qui concerne les marchandises dangereuses.

Les statistiques ne sont pas très claires pour ce qui est des marchandises dangereuses, parce que notre industrie ne fait pas la distinction entre les marchandises non dangereuses et les marchandises dangereuses en cas d'accident. Tout ce que nous pouvons dire, c'est qu'à notre connaissance, personne n'a été tué.

Depuis 1985, notre industrie doit présenter un rapport à Transports Canada en cas d'accident impliquant des marchandises dangereuses. Pour les trois dernières années, je crois qu'ils n'ont pas plus de 25 ou 30 accidents impliquant des marchandises dangereuses, et un seul accident mortel, ce qui n'est pas si mal si l'on considère les millions de milles parcourus et les possibilités d'accident.

Le président: Monsieur Tardif, cela est tout à l'honneur de l'industrie du camionnage, parce qu'étant donné les conditions météorologiques que nous avons au Canada en hiver, il est étonnant qu'il n'y ait pas davantage d'accidents graves impliquant des substances toxiques.

M. Brisco: Ce rapport, ces données seraient peut-être utiles.

Le président: Je le crois. Monsieur Tardif, pourriez-vous remettre au greffier les données statistiques dont vous disposez sur l'industrie.

M. L. Tardif: Depuis trois ans, le ministère des Transports compile les rapports d'accidents impliquant des matières dangereuses. Vous pourrez donc y trouver très facilement ces données.

Le président: Monsieur Tardif et madame Floyd, nous vous remercions de votre participation.

M. Caccia: Je pense à la semaine prochaine et aux autres témoins que nous recevrons et, d'après ce qu'on a pu voir aujourd'hui, il est clair que, dans certains cas, une demi-heure ne suffit pas. Nous aurions certainement dû disposer de quelques minutes de plus avec l'Institut de l'amiante pour préciser certains points, mais je comprends également que c'est assez difficile.

Je me demande cependant s'il serait possible de réserver une heure plutôt qu'une demi-heure dans le cas des organismes traitant de législation environnementale—et nous en avons trois ou quatre sur la liste des témoins—étant donné qu'il pourrait y avoir un grand nombre de commentaires et de questions.

[Texte]

[Traduction]

• 1230

The Chairman: It is a good suggestion, Mr. Caccia. The clerk advised me yesterday there was one individual who was going to be representing two or three environmental law groups at the same time. If that is the case, then certainly I think we would give him one hour and allow for a good exchange of discussion.

Mr. Caccia: But even when it is only one, as in next week's case of Linda Duncan from Edmonton, a one-hour session would be extremely useful for all of us.

The Chairman: We will certainly try to show some flexibility there as, I am sure you appreciate, we have been showing already.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I would support that. We had witnesses today, in the case of trucking, dealing with a very small part of this bill and they are getting a half an hour. Again, asbestos does not require the same amount of time as an environmental law organization that will perhaps want to comment on virtually every clause of the bill.

The Chairman: It is difficult to predict exactly what the witnesses are going to strike at. I was a little disappointed with the Asbestos Institute. The legal counsel, Mr. Hurley, did not want to have input into some of the discussions. He chose not to do so.

Mrs. Browes: Do we have the list of witnesses for next week?

The Chairman: Yes. May I present it this afternoon once it is firmed up a little better. We will review it then if that is acceptable.

• 1235

Next we welcome Mr. Jim Hasler, who is representing the Preservation of Agricultural Lands Society. I trust members of the committee will chalk one up to the chairman for holding them here until you arrived, Mr. Hasler. We are glad you arrived and we look forward to your initial presentation, if you have one. We would welcome your comments, and then we will have some discussion. We will be terminating at 1 p.m. at the latest.

Mr. Jim Hasler (Preservation of Agricultural Lands Society): It should not take me too long to go through it. I suspect that a number of the things I have of concern may have been addressed in the amendments, but I have not seen them yet. This puts me at a little bit of a disadvantage. I was speaking to your researcher this morning. She told me that we will have a chance to look at those and come back again for comments, if we have them.

The Chairman: If you so desire.

Le président: C'est une bonne suggestion, monsieur Caccia. Le greffier m'a informé hier qu'une même personne allait représenter deux ou trois groupes traitant de législation environnementale. Si c'est le cas, nous devrions certainement lui réserver une heure afin de permettre un bon échange.

M. Caccia: Mais même lorsque le témoin ne représente qu'un seul groupe, comme dans le cas de Linda Duncan d'Edmonton que nous recevrons la semaine prochaine, une séance d'une heure nous serait extrêmement utile à tous.

Le président: Nous allons certainement essayer de faire preuve de la souplesse que vous nous connaissez déjà, j'en suis sûr.

Mme McDonald: Monsieur le président, je suis certainement d'accord. Nous avons reçu aujourd'hui, dans le cas du camionnage, des témoins qui s'intéressaient à une très petite partie du présent projet de loi, et on leur a accordé une demi-heure. De même l'Institut de l'amiante n'a pas besoin d'autant de temps qu'un groupe traitant de législation environnementale, qui voudra peut-être faire des commentaires sur pratiquement tous les articles du projet de loi.

Le président: Il est difficile de prévoir exactement ce que les témoins vont faire. L'Institut de l'amiante m'a un peu déçu. Le conseiller juridique, M. Hurley ne voulait pas participer à certaines discussions. Il a choisi de ne pas le faire.

Mme Browes: Avons-nous la liste des témoins de la semaine prochaine?

Le président: Oui. Puis-je la présenter cet après-midi lorsqu'elle sera un peu plus définitive? Nous l'examinerons ensuite si vous le voulez bien.

Nous accueillons maintenant M. Jim Hasler, qui représente la Preservation of Agricultural Lands Society. Les membres du Comité pourront remercier le président de les avoir gardés ici jusqu'à ce que vous arriviez, monsieur Hasler. Nous sommes heureux que vous soyez ici et nous attendons avec impatience votre exposé liminaire, si vous en avez un. Vous avez donc la parole, et nous passerons ensuite aux questions. Nous terminerons au plus tard à 13 heures.

M. Jim Hasler (Preservation of Agricultural Lands Society): Je pense que les amendements dissiperont peut-être certaines de mes préoccupations, mais je n'ai pas encore eu l'occasion d'en prendre connaissance. Cela me met en quelque sorte dans une position désavantageuse. Je parlais à votre recherchiste ce matin, et elle m'a dit que nous aurons l'occasion d'en prendre connaissance et de revenir pour vous faire part de nos commentaires, s'il y a lieu.

Le président: Si vous le désirez.

[Text]

Mr. Hasler: First off, in concert with a lot of other people, I think that such a bill is long overdue and is definitely needed in Canada. The federal government should have an Environmental Protection Act that is very broad in scope and applies across the country. We have had a major problem in Canada up until now with provinces competing for industry by offering slightly lower air quality standards or something like that.

I happen to come from Welland. This happened with the case with Union Carbide a few years ago, when it moved from Welland to Quebec on a promise of lower air quality and water quality emission standards. Shortly after the company moved, I understand, Quebec did increase the standards. Still, the industry had moved at that point. This has always rankled environmentalists in general. This sort of competition should not be allowed.

I should perhaps explain that PALS, the Preservation of Agricultural Lands Society, takes a rather holistic view of the situation. We aim at keeping good agricultural land for future use, since only about 6% of Canada is good agricultural land. As well as keeping the land available and not built upon, it seems reasonable to keep air and water quality such that the produce grown on the land is edible. We look at the environment as well as at zoning and such.

The other thing besides competition that struck us was the transborder nature of a lot of pollution. Although dealing internationally is difficult, we think there is no reason why it cannot be uniform across the country at any rate.

The initial Bill C-74 did not really seem to address this. It required the federal government to consult with the provinces before they did anything. This could lead to unacceptable delays before anything was done, if indeed it ever did get done, in the way of addressing a particular problem or setting uniform standards. Someone told me it had been addressed in the amendments. I hope this is the case. I will go through it most carefully, I can assure you.

• 1240

I believe other people are addressing specifics, like the Environmental Contaminants Act and the waters act and such. They all go into the need for wide-ranging uniform standards. Quite often you would find a lot of things that happen on land end up in the water or air. You have a problem if you have separate acts. Rolling them into one may well be a good idea if the broad scope can be kept and not watered down.

[Translation]

M. Hasler: D'abord, tout comme beaucoup d'autres, j'estime que le présent projet de loi s'est fait attendre pendant longtemps et que le Canada en a certainement besoin. Le gouvernement fédéral devrait avoir une Loi sur la protection de l'environnement qui ait une portée très large et qui s'applique dans tout le pays. Nous avons eu un problème important au Canada jusqu'à présent, en ce sens que les provinces se font concurrence pour intéresser l'industrie en offrant des normes de qualité de l'air légèrement inférieures, ou quelque chose de ce genre.

Je suis originaire de Welland. C'est ce qui s'est produit dans le cas de la société Union Carbide il y a quelques années, lorsqu'elle a déménagé de Welland au Québec parce qu'on lui avait promis des normes de qualité de l'air et de qualité de l'eau inférieures. Peu après que la société ait déménagé, le Québec a renforcé ses normes. Ce genre de chose a toujours mis les environnementalistes en colère. On ne devrait pas permettre ce genre de concurrence.

Permettez-moi de vous expliquer que PALS, Preservation of Agricultural Lands Society a un point de vue plutôt global de la situation. Notre objectif consiste à garder de bonnes terres agricoles pour une utilisation future, étant donné que les bonnes terres agricoles ne représentent environ que 6 p. 100 du territoire canadien. Tout comme il faut garder les terres disponibles et ne pas construire, il semble raisonnable de maintenir la qualité de l'eau et de l'air à un niveau qui permette d'y cultiver des produits comestibles. L'environnement et le zonage sont donc des questions qui nous préoccupent.

Outre la concurrence, il y a une autre chose qui nous a frappés: c'est le fait que la pollution ne connaît pas de frontière. Bien qu'il soit difficile de s'attaquer à ce problème sur le plan international, nous estimons qu'il n'y a aucune raison pour laquelle les normes ne peuvent pas être uniformes au pays.

Initialement, le projet de loi C-74 ne semblait pas réellement s'attaquer à ce problème. Il stipulait que le gouvernement fédéral devait consulter les provinces avant de faire quoi que ce soit. Cela pouvait retarder indûment toute mesure, si effectivement des mesures finissaient par être prises, pour régler un problème particulier ou établir des normes uniformes. Quelqu'un m'a dit qu'on avait réglé ce problème dans les amendements. J'espère que c'est le cas. Soyez certains que je les lirai le plus attentivement possible.

Ailleurs, je crois, on s'attache plus particulièrement à certaines questions, par exemple dans la Loi sur les contaminants de l'environnement et dans la Loi sur les ressources en eau du Canada. Et partout revient la même demande, celle de normes générales et uniformes. Vous constaterez très souvent qu'il n'existe pas de cloisons étanches entre ce qui se passe sur terre, dans les eaux ou dans l'atmosphère, et que vous créez donc des difficultés en promulguant des lois distinctes. Il serait peut-être judicieux de fondre toutes ces lois en une seule, à

[Texte]

The other thing that struck me in going through Bill C-74 was a lot of "mays" in regard to setting up lists, or requiring samples from manufacturers in one case, so you can find out what they are actually doing. With all the best will on the part of the Minister of the Environment, this could again possibly lead to delays before anything was found out about particular products.

The bill notes a number of activities, which are currently progressing, could carry on while this information is being gathered. The addition of a "may" in there would seem just not definite enough to get something done.

In many cases, things need to be done. Not to seem sensational, we may indeed be pushing a clock in these cases before we see health effects. We do not want to wait for body counts is what I am saying. The language should be strengthened to "a manufacturer shall provide samples if there is any suspicion" and "the Minister shall have the power to order a cease in production or distribution of something", if there is suspicion of something nasty about it.

In most cases, there are alternatives in the methods of production and use for almost any product in agriculture or anything else. Industry does not like having to make a change. I have some business connections myself, so I can understand that aspect. But a little gentle nudging in the form of a ministerial order can usually get them over that bit of inertia and make the change to a better form of production.

The world is probably tending that way. I do not think any industry will move out simply because it happens to get pressured a little bit to be more environmentally acceptable. They are usually here because they have a business to pursue, and if the market is there, they will stay there. It is as simple as that. I do not think there is any need to worry about that. They will always threaten to move, but that is standard, operating procedure. They can and should be proved to prove they are not a hazard to the environment.

The other thing in that respect, as well as ordering samples be provided and such... I did not see any particular timeframe set out for providing these samples or indeed a decision coming from the Minister. I was told this morning that this may be in the amendments. It certainly is needed, both to be fair to the industry and to the citizens, as we are floating around wondering when something is going to happen. We will know what will happen within 90 days or whatever. It may be specific or just how the thing is worded, but I feel that sort of clear, strong language, with a timeframe, applied uniformly across Canada, is needed. If a province can come up and

[Traduction]

condition de ne pas en restreindre ou en affaiblir la portée.

Ce qui m'a également frappé en parcourant le projet de loi C-74, c'est qu'un grand nombre de mesures relatives à l'établissement de listes ou au prélèvement d'échantillons auprès des fabricants afin de savoir au juste ce qu'ils font, étaient facultatives. Quelle que soit la bonne volonté du ministre de l'Environnement, on risque, là encore, de laisser s'écouler un temps considérable avant de faire des constatations sur certains produits.

Le projet de loi constate qu'un certain nombre d'activités actuellement en cours pourraient se poursuivre pendant qu'on procède à la collecte de cette information. Le fait de rendre cette condition facultative porte atteinte à son efficacité.

Dans bien des cas il faut intervenir. Je ne voudrais pas paraître alarmiste, mais nous devrions peut-être accélérer le processus, dans ces cas, si nous ne voulons pas voir des effets néfastes sur la santé. Autrement dit, mieux vaut prévenir que guérir et intervenir avant qu'un malheur ait eu lieu. Il conviendrait donc d'employer des termes plus énergiques, par exemple «le fabricant fournira des échantillons s'il y a le moindre doute» et «le ministre sera habilité à ordonner que soit mis fin à la production ou à la distribution d'un produit» si l'on soupçonne ce produit d'être toxique.

Dans la plupart des cas, il existe, pour presque tous les produits agricoles ou autres, des méthodes de rechange pour leur production, mais personne n'aime procéder à un changement. Je le comprends, car je suis moi-même quelque peu dans les affaires. Mais il est généralement possible, en employant un peu la manière forte, sous la forme d'une ordonnance du ministre, d'ébranler l'inertie et d'obliger le fabricant à adopter une meilleure forme de production.

C'est probablement dans ce sens qu'évolue le monde. Ce n'est pas parce qu'une pression s'exerce sur eux pour adopter des méthodes moins dangereuses pour l'environnement que les fabricants, pour la plupart, vont fermer leurs portes. La raison d'être, c'est de faire des affaires et s'il y a un marché, ils resteront sur place. C'est aussi simple que cela et il n'y a pas de raison de s'en faire à ce sujet. Ils proféreront des menaces, certes, mais c'est un combat d'arrière-garde. On peut et on doit les obliger à prouver qu'ils ne nuisent pas à l'environnement.

À cet égard, il conviendrait également, outre l'obtention d'échantillons... Je ne vois nulle part de délai imposé pour l'obtention de ces échantillons, ou pour une décision émanant du ministre. On m'a dit ce matin qu'une telle disposition se retrouvera peut-être dans les amendements; elle est certainement nécessaire, par esprit de justice envers à la fois les fabricants et les citoyens car, entre-temps on peut se demander quand se concrétiseront les mesures préconisées. Il faut imposer un délai de 90 jours, par exemple. On peut soit préciser les choses, soit les présenter différemment, mais il me paraît indispensable d'employer une langue claire et énergique,

[Text]

say, we have the same thing on the books in place, then the province can be left to administer it.

[Translation]

d'imposer un délai et de rendre l'application des mesures prises uniforme pour tout le Canada. Si les mêmes dispositions existent dans l'une des provinces, on peut confier à celle-ci le soin de les administrer.

• 1245

Ms McDonald: I appreciate your remarks very much and am certainly with you in sentiment, particularly with your concrete example of actually moving a plant from Welland to Quebec to avoid environmental standards, which of course is something we do not want to see happen. I understand you would agree conceptually with the idea that the national standards have to be adequate. If a province wants to have better and tougher standards, they can. There should not be pollution ghettos anywhere. Do you think there is a risk of that in the present wording?

Mr. Hasler: I see the opportunity in there for a province to create a pollution ghetto, if they wish, and there is nothing that says the federal government would mandate this or enforce a higher standard on a province. It talks about discussions and agreements, but that can take forever.

Ms McDonald: It does not say what the criteria of the agreement are.

Mr. Hasler: There are no criteria specified.

Mrs. Browes: Welcome from Welland to Ottawa. How many people do you represent?

Mr. Hasler: There are about 800 members in PALS. Some of those members are in fact other groups that presumably support their executive in joining our groups. Normally there are 830, mostly individuals and maybe a dozen groups.

Mrs. Browes: I am pleased you spoke about the national standards because certainly in the discussion of second reading in the House of Commons that was an issue I believe all the parties spoke to in terms of national standards across the country. I am sure there are a number of examples we could come up with because Ms McDonald has mentioned your concrete example.

I would hope you might find the amendments tabled yesterday satisfactory to some of the concerns you expressed here today. I think we must have a quality of environmental protection from the national perspective that all Canadians can appreciate and be part of.

I know you have done some good work in your area of Welland, in terms preserving agricultural land. Being from the province of Ontario, I know preserving the land is always a struggle, and so commend you for your work there, and thank you for your attendance today.

Mr. Caccia: It seems to me that Mr. Hasler has in a quiet way made a very substantial contribution to our

Mme McDonald: Je me range entièrement à votre avis et je suis d'accord, en particulier, avec l'exemple concret que vous nous donnez, celui de l'usine de Welland qui est allée se réinstaller au Québec pour se soustraire aux normes sur l'environnement, ce que nous voulons certainement chercher à éviter. Vous attendez certainement de normes nationales qu'elles soient suffisantes; libres aux provinces qui veulent en imposer de plus rigoureuses de le faire. Nulle part ne devraient subsister des poches de pollution. Est-ce que vous pensez qu'il puisse y en avoir, de la façon dont le projet de loi actuel est libellé?

M. Hasler: Il existe certainement la possibilité, pour une province, de créer, si elle le souhaite, une poche de pollution et il n'est dit nulle part que le gouvernement fédéral aurait le pouvoir de s'y opposer ou d'imposer à une province des conditions plus rigoureuses. Il y est question de pourparlers et d'ententes, mais ceux-ci risquent de s'éterniser.

Mme McDonald: Il n'est pas question des critères de l'entente.

M. Hasler: Oui, les critères ne sont pas précisés.

Mme Browes: Welland souhaite la bienvenue à Ottawa. Combien de gens représentez-vous?

M. Hasler: PALS compte environ 800 membres, dont certains sont en réalité d'autres groupes qui appuient probablement leur conseil d'administration en se joignant à nous. Nous comptons normalement 830 membres, des particuliers pour la plupart avec environ une douzaine de groupes.

Mme Browes: Je suis heureuse de vous entendre parler de normes nationales, car il en a été beaucoup question dans la discussion de seconde lecture à la Chambre des communes. Tous les partis, je crois, étaient en faveur de normes nationales. M^{me} McDonald a mentionné l'exemple concret que vous nous avez donné, mais je suis sûre qu'il y en aurait beaucoup d'autres.

J'espère que certains des amendements déposés hier vous rassureront quant à certains des points que vous avez soulevés aujourd'hui. Nous devons étendre, dans tout le Canada, la protection de l'environnement à un degré qui satisfasse tous les Canadiens.

Je sais que vous avez fait oeuvre utile pour la préservation des terres agricoles dans la région de Welland. Je suis moi-même de l'Ontario et je ne sais que trop combien il faut se battre pour préserver les terres. Je suis donc à même d'apprécier ce que vous avez fait et de vous en féliciter. Merci d'être venu.

M. Caccia: Il me semble que M. Hasler, discrètement, a apporté au Comité une information précieuse. Est-ce qu'il

[Texte]

committee's work. I was wondering whether he might supply us, through the clerk, perhaps next week by mail, some examples of sections in this bill where he would like to see the language strengthened. This is a concern I have as well. Certainly some examples would be helpful, without asking him to do a complete review of the bill.

• 1250

Secondly, I would ask that he supply to us in writing his suggestions for changes in the bill that would help prevent the creation of different environmental standards across the land; in other words, to avoid what he called "environmental ghettos". It is an important idea, but it has to be translated into language. Perhaps Mr. Hasler would be so kind as to give us some guidance on how to achieve it.

Mr. Hasler: Yes, I could do so. I had something written out, but when I heard the amendments were coming down, I thought it might not really be too applicable. We will definitely have specific things for the language to be strengthened for you in a week or so; it is no problem.

I have not clearly thought out how you could word it to prevent environmental ghettos. I will do some more work on it. Because of the examples I am personally aware of where this sort of competition has occurred, it strikes me that this is the only way such things can be prevented. It has to be spelled out very clearly. I would be glad to work on it.

The Chairman: Mr. Hasler, thank you for your input. Mr. Caccia has given you a little bit of homework. We look forward to receiving it. I regret that you received the amendments the government introduced last week only this morning. When you have had a chance to review them and when you write back to us on behalf of PALS, you could incorporate some comments at that point regarding the amendments and the bill itself; we would be very grateful.

I thank you for coming. You must feel as though you have just suddenly landed and are taking off again. Your input has been valuable.

We will recess now until 3.30 p.m.

AFTERNOON SITTING

• 1538

The Chairman: I will call the meeting to order. We are meeting with respect to order of reference to Bill C-74, an Act respecting the protection of the environment and human life and health, referred to a legislative committee.

I am quite pleased to welcome our witnesses from the Petroleum Association for Conservation of the Canadian

[Traduction]

pourrait faire parvenir au greffier par la poste, peut-être la semaine prochaine, certains exemples des articles du projet de loi qu'il voudrait voir rédigés en termes plus énergiques et plus précis. C'est une question qui me tient également à coeur. Nous n'allons pas lui demander de passer tout le projet de loi en revue, mais certains exemples nous seraient fort utiles.

J'aimerais également qu'il nous fasse par écrit des propositions de modification du projet de loi visant à assurer l'harmonisation des normes d'environnement dans tout le pays, autrement dit, visant à empêcher ce qu'il appelle des «poches environnementales». C'est une idée importante, mais encore faut-il lui donner forme. M. Hasler aurait peut-être l'obligeance de nous éclairer sur la façon d'y parvenir.

M. Hasler: Certainement. J'avais rédigé un texte, mais lorsque j'ai appris que les amendements allaient être adoptés, j'ai pensé qu'on n'en aurait pas besoin. D'ici une semaine environ, vous recevrez des propositions précises concernant le libellé des passages du projet de loi qui devraient être renforcés.

Je n'ai pas encore réfléchi suffisamment à la façon dont il faudrait s'y prendre pour empêcher qu'il n'y ait des disparités dans l'application des normes sur l'environnement, mais je vais certainement m'y consacrer. La seule façon d'empêcher ces disparités, c'est de bien préciser les choses, je m'en suis rendu compte à la suite des exemples que je connais personnellement et où on s'est livré à ce genre de concurrence. Je me ferais un plaisir de réfléchir à cette question.

Le président: Monsieur Hasler, nous vous remercions de votre participation. M. Caccia vous a imposé une petite corvée, mais nous serons heureux de profiter des fruits de votre travail. Je regrette que vous n'ayiez reçu que ce matin les amendements que le gouvernement a présenté la semaine dernière. Lorsque vous en aurez pris connaissance et que vous nous répondrez au nom de PALS, vous pourriez peut-être également ajouter certaines observations concernant les amendements et le projet de loi lui-même. Nous vous en serions très reconnaissants.

Je vous remercie de votre présence. Vous devez avoir l'impression d'avoir passé en coup de vent, mais ce que vous nous avez dit a été particulièrement intéressant.

Nous allons maintenant lever la séance jusqu'à 15 h 30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: La séance est ouverte. Le Comité législatif examine le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé.

J'ai le plaisir de souhaiter la bienvenue aux représentants de l'Association pétrolière pour la

[Text]

Environment. I understand that Mr. Arnold will be the chief spokesperson.

Mr. Ed Arnold (President, Petroleum Association for Conservation of the Canadian Environment): Thank you very much, Mr. Chairman. With me today are: Judy Smale, Chairman, PACE Legal Services; Tom Lavoie, Legal Services; and Kerry Mattila, PACE Secretariat, Ottawa.

PACE is a national, not-for-profit, voluntary, environmental association, currently composed of eight major petroleum companies. Our major objectives are contained in our written submission that each member of the standing committee has.

PACE supports the cradle-to-grave management of toxic materials proposed in the bill. Environment Canada has made a commendable effort to consult with interested parties during the development of the bill, and we feel the consultative process is a worthy process and look forward to its continuance. We are pleased to present our views on Bill C-74 and offer recommendations we believe would improve the fairness and effectiveness of the bill.

• 1540

Firstly, we would like to discuss the powers of inspectors regarding abatement and enforcement activities. There is no question that the environment deserves attention and requires protection. Our association has no qualms about providing tougher penalties for those who willingly ignore the act. However we are concerned that the enforcement provisions of Bill C-74 far outweigh those for abatement. This is reflected not only in the bill, but also in the proposed policy on enforcement and compliance.

We contend that better results are obtained by placing priority on co-operation and compliance while reserving enforcement as a last resort to ensure compliance.

PACE believes that the bill does not adequately distinguish between the powers of abatement and enforcement. For example, an inspector conducting a routine clause 92 inspection has the power to make and remove copies of documents and to seize and detain anything.

We feel such powers should be restricted to an inspector conducting a clause 93 enforcement search. We recommend that the powers of the inspector under clause 92 be modified by removing the power to make copies or extracts of documents.

We offer recommendations on clause 96, powers of seizure and detention, in our submission.

[Translation]

conservation de l'environnement. M. Arnold en sera le principal porte-parole.

M. Ed Arnold (président, Association pétrolière pour la conservation de l'environnement): Merci beaucoup, monsieur le président. M'accompagnent aujourd'hui Judy Smale, présidente, Service du contentieux de l'ACPE; Tom Lavoie, Service du contentieux; et Kerry Mattila, secrétariat de l'ACPE à Ottawa.

Notre association de conservation de l'environnement est nationale, sans but lucratif et bénévole; elle est formée actuellement de huit grandes compagnies pétrolières. Nos principaux objectifs sont énumérés dans le mémoire écrit qui a été distribué à chacun des membres du Comité.

L'association appuie une gestion des matières toxiques de A à Z, comme il est proposé dans le projet de loi. Environnement Canada a fait l'effort louable de consulter les intéressés au moment de l'élaboration des dispositions du projet de loi; nous estimons que cette méthode de consultation porte des fruits et nous souhaitons qu'elle soit poursuivie. Nous sommes heureux de pouvoir donner notre opinion quant aux dispositions du projet de loi C-74 et d'offrir des recommandations, qui pourraient en accentuer l'équité et l'efficacité.

Tout d'abord, nous souhaitons parler des pouvoirs des inspecteurs en matière de réduction de la pollution et d'exécution de la loi. Il est indéniable qu'il faut s'occuper de l'environnement et le protéger. Notre association ne voit aucun inconvénient à imposer des sanctions plus lourdes à ceux qui font fi de la loi. Toutefois, nous trouvons inquiétants que le projet de loi C-74 contienne plus de mesures d'exécution de la loi réduction de la pollution. Cela ne se limite pas au projet de loi, car on retrouve la même tendance dans les propositions de politique relatives à l'exécution et la conformité.

Nous estimons qu'on obtiendrait de meilleurs résultats pour obtenir la conformité en accordant priorité à la coopération et en réservant l'exécution comme dernier recours.

L'association estime que le projet de loi ne sépare pas suffisamment les pouvoirs d'exécution et les pouvoirs de réduction de la pollution. Par exemple, un inspecteur qui ferait une inspection routinière en vertu de l'article 92 a le pouvoir de prendre des copies ou des extraits de documents et de saisir et retenir n'importe quoi.

Nous pensons que ces pouvoirs devraient être limités à l'inspecteur qui fait une perquisition d'exécution en vertu de l'article 93. Nous recommandons que les pouvoirs conférés à l'inspecteur en vertu de l'article 92 soient modifiés et qu'on supprime celui de prendre des copies ou des extraits de documents.

Dans notre mémoire, vous trouverez nos recommandations concernant l'article 96, qui porte sur les pouvoirs de saisie et de rétention.

[Texte]

We believe our association is one of the leaders in the field of environmental audits. Some think an environmental audit is only a compliance check of the emission levels, approvals or equipment mandatory under an act or regulation. This is not so. Comprehensive environmental audits are much more complex and far exceed compliance checks. They test management systems, company policies and information flows to optimize environmental performance of a facility. They are recognized as one of our best management tools.

The possibility of audits being seized and used by the prosecution will make companies very reluctant to conduct them. Nowhere in the bill is there any protection for audits. PACE recommends that such protection be added to Bill C-74.

Turning to the topic of codes of practice, PACE supports the establishment of national environmental quality objectives and guidelines. It should be formulated on the basis of adequate data and good science. This is a proper role for the federal government and should involve wide consultation in their development.

PACE does not agree that governments should establish codes of practice to dictate internal practices and procedures. PACE believes that more effective results are achieved when government limits itself to setting overall guidelines and objectives, leaving the how-to of our operations to the regulated industries.

The next issue I wish to discuss is confidential business information. PACE maintains that the proposal in Bill C-74 for the protection of confidential business information is inadequate. Information provided under this bill will also be provided to other departments under programs such as the Workplace Hazardous Materials Information System.

PACE is of the view that all confidential business information relating to toxic substances and hazardous products should be assessed using an independent national screening agency. Such an approach would enable the government to pull together within one agency a competent team of specialists who would be able to assess and adjudicate in a consistent and fair manner. We support the ongoing efforts of the Canadian Chemical Producers Association, and the Canadian Manufacturers Association on this.

The next aspect we would like to cover is due diligence. Bill C-74 recognizes in clause 117 that an accused should be able to defend himself by showing that he took reasonable care or diligence to avoid the incident. The only offences for which the due diligence defence are

[Traduction]

Nous pensons que notre association est un chef de file dans le domaine des vérifications écologiques. Certains pensent qu'une vérification écologique se borne à voir s'il y a conformité du point de vue des niveaux d'émission, des approbations requises et du matériel exigé par la loi et les règlements. Il n'en est rien. Une vérification écologique intégrée est beaucoup plus complexe et va bien au-delà de la conformité. Elle porte sur les systèmes de gestion, sur les politiques de la compagnie et sur les réseaux de renseignement permettant d'optimiser la conformité écologique d'une installation. Ces vérifications sont considérées comme un de nos meilleurs outils de gestion.

Si une compagnie sait qu'elle risque de voir ses rapports de vérification saisis et utilisés dans des poursuites judiciaires, elle hésitera à les faire. La protection de ces rapports de vérification ne se trouve nulle part dans le projet de loi, et l'association recommande qu'une telle protection y soit incluse.

Concernant les codes de conduite, l'association préconise l'établissement de lignes directrices et d'objectifs nationaux sur la qualité de l'environnement. À cette fin, il faudra se fonder sur des données justes et des méthodes scientifiques. C'est un rôle qui incombe au gouvernement fédéral et la tâche devrait être menée à bien après d'amples consultations.

L'association estime que les gouvernements devraient se garder d'établir des codes de conduite dictant aux entreprises les procédures et les pratiques internes. Selon l'association, on obtient des résultats beaucoup plus probants quand le gouvernement se borne à établir des objectifs et des directives d'ensemble, laissant au secteur réglementé le soin de les concrétiser.

J'aimerais parler maintenant des renseignements commerciaux confidentiels. L'association estime que les dispositions du projet de loi C-74 concernant la protection des renseignements commerciaux confidentiels sont insuffisantes. Les renseignements fournis en application des dispositions du projet de loi seront acheminés vers d'autres ministères dans le cadre de programmes comme le système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail.

L'association préconise que les renseignements confidentiels concernant les substances toxiques et les matières dangereuses soient évalués par un organisme de surveillance national et indépendant. Ainsi, le gouvernement serait en mesure de réunir au sein d'un même organisme une équipe compétente de spécialistes, qui pourraient évaluer chaque cas selon sa valeur et prendre des décisions cohérentes et justes. Nous appuyons les efforts que déploient actuellement l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques et l'Association des manufacturiers canadiens.

Nous voudrions aborder maintenant la question des mesures nécessaires prises par les intéressés. L'article 117 du projet de loi C-74 reconnaît qu'un accusé peut se disculper en prouvant qu'il a pris les mesures nécessaires pour empêcher l'accident. Les seules infractions pour

[Text]

not available are fraud under clause 106, and environmental damage under section 107.

[Translation]

lesquelles on ne veut pas se prévaloir de cette décharge sont celles qui sont prévues à l'article 106, la fraude, et à l'article 107, les dommages à l'environnement.

• 1545

In most cases this is fair, because both clauses 106 and 107 are quasi-criminal offences for which an accused can be convicted only if the Crown proves the requisite mental elements of knowledge or recklessness. However, because clause 116 makes a corporation liable for the acts of employees, a situation could arise where an employee intentionally commits a fraud or damages the environment, and the corporation or the directors and officers, none of whom have the requisite intent, are convicted of the offence.

By way of clarification of our written brief PACE recommends that to correct this potential unfairness, clause 117 be amended to provide corporations, officers, directors, and agents with the defence of due diligence in respect of clauses 106 and 107 offences.

Next we would like to address the criminalization of statutory offences. PACE recommends that clause 107, which creates an offence of crimes against the environment, be removed from the bill and dealt with in the Criminal Code as proposed by the Law Reform Commission. Placing flagrant offences in the Criminal Code rather than a regulatory statute ensures that they are subject to uniform procedures, rules of evidence, rights of appeal, etc., regardless of the province in which the offence occurs.

The Law Reform Commission recommended that only conduct in relation to the environment resulting in serious harm or damage to human life, health or safety, or intentional or reckless conduct that causes a catastrophe resulting in the loss of livelihood of an entire community be considered an environmental crime.

As presently drafted however, paragraph 107.(1)(a) would permit criminal prosecutions where there is any loss of use of the environment. This language would require considerably less damage than that contemplated by the Law Reform Commission. It is very subjective, and in fact the result is an accused being charged with an indictable offence for relatively minor wrongs. PACE believes this is inappropriate.

We recommend that clause 107 be amended by limiting the offences to situations where the conduct results in damage akin to the loss of livelihood for the entire community.

Dans la plupart des cas, c'est justifié, car aux articles 106 et 107, il est question d'infractions quasi-criminelles pour lesquelles un accusé ne peut être déclaré coupable que si la Couronne prouve qu'il a agi sciemment ou imprudemment. Toutefois, l'article 116 rend une entreprise responsable des actes de ses employés, mais cela signifie qu'un employé pourrait, intentionnellement, commettre une fraude ou causer des dommages à l'environnement, et ce serait les cadres de l'entreprise, qui n'auraient pas agi sciemment, qui seraient incriminés.

Outre ce que contient notre mémoire, l'Association voudrait ajouter la recommandation suivante: pour redresser toute injustice potentielle, l'article 117 devrait être amendé et prévoir que les entreprises, les cadres et les agents d'une entreprise peuvent se disculper des infractions prévues aux articles 106 et 107 en prouvant qu'il avaient pris les mesures nécessaires pour les empêcher.

Nous voudrions maintenant parler de la criminalisation d'infractions prévues dans la loi. L'Association recommande que l'article 107 qui définit comme infraction criminelle certaines atteintes à l'environnement, soit retiré du projet de loi et inséré dans le code criminel, comme l'a proposé la Commission de Réforme du droit. En insérant les flagrants délits dans le code criminel plutôt que dans une loi de réglementation, on garantit qu'ils feront l'objet de procédures uniformes, que les règles de la preuve s'appliqueront, que le droit d'appel sera octroyé, quelle que soit la province où a eu lieu l'infraction.

La Commission de réforme du droit recommande que seuls les actes portant atteinte à l'environnement et donnant lieu à des blessures ou des dommages graves pour la vie humaine, la santé ou la sécurité, ou encore les comportements intentionnels et imprudents causant des catastrophes aboutissant à l'anéantissement du gagne-pain de toute une collectivité soient considérés comme les crimes écologiques.

Toutefois, dans son libellé actuel, l'alinéa 107.(1)(a) permettrait des poursuites en justice dès qu'il y aurait amoindrissement des utilisations possibles de l'environnement. Ce libellé donc vise des dommages beaucoup moins considérables que ceux auxquels songeait la Commission de réforme du droit. Le libellé est très subjectif et pourrait aboutir à une mise en accusation dans le cas d'actes relativement mineurs. L'Association estime que cela n'a pas lieu d'être.

Nous recommandons que l'on modifie l'article 107 en limitant les infractions qui y sont décrites aux cas où les dommages causés entraînent une perte du gagne-pain pour toute une collectivité.

[Texte]

Finally, dealing with federal provincial powers, we have not had the time to address the amendments tabled yesterday, so we will restrict our comments at this time to the provisions that are in the existing bill. These support uniform national environmental standards that are applied consistently in all provinces. We maintain that federal provincial agreements should be executed through a public consultation process. These agreements should provide a much-needed one-window approach to compliance and enforcement. This would avoid overlaps and conflicting federal and provincial directives.

PACE believes that the application of national standards is desirable to prevent the possibility of pollution havens in Canada. Mr. Chairman, that concludes my remarks. I would welcome your questions.

The Chairman: A very good presentation. It is nice to have those suggested changes to the bill that we can deal with very simply.

Mr. Caccia: The first question is whether every member of PACE has seen and agreed with this brief?

Mr. Arnold: The final version of the brief was prepared last evening and distributed, but they were involved in preliminary drafts. They agree with the main thrust.

• 1550

Mr. Caccia: Has this one been seen by every member and approved?

Mr. Arnold: No, it has not.

Mr. Caccia: In your opinion, is enforcement necessary in a situation where compliance has been achieved.

Mr. Arnold: Why would additional enforcement be necessary?

Mr. Caccia: You do not see the logic of the question? I agree with you. There is no worry about enforcement where compliance has been achieved. Therefore, why are you afraid of enforcement?

Mr. Arnold: We are not afraid of enforcement.

Mr. Caccia: Well, you are. This is the whole thrust of your first two pages. You do not want inspectors to have access to documentation. You want to be notified ahead of time. I mean, if your members are, as I think, far more ahead in their thinking in relation to environmental policy then this document indicates, in all due respect, you should not worry about inspection. I would be inclined to think that most of your members would want to comply.

Mr. Arnold: Most of our members do comply, are more than willing to comply.

[Traduction]

En terminant, pour ce qui est des pouvoirs fédéraux provinciaux, nous n'avons pas eu le temps d'analyser les amendements déposés hier si bien que nous nous en tiendrons pour l'instant à nous prononcer sur les dispositions que contient le projet de loi. Nous préconisons des normes nationales uniformes pour l'environnement, qui seraient appliquées également dans toutes les provinces. Nous soutenons que les ententes fédérales-provinciales devraient être concrétisées après une consultation publique. Ces ententes devraient prévoir une polarisation pour ce qui est de la conformité et de l'exécution. Cela permettrait d'éviter les chevauchements et les contradictions, ainsi que les directives fédérales et provinciales.

L'Association estime que l'application de normes nationales est souhaitable pour empêcher qu'il existe au Canada des zones franches pour les pollueurs. Monsieur le président, j'ai terminé. Je suis prêt à répondre à vos questions.

Le président: Vous avez fait un excellent exposé. Il est intéressant de voir qu'on présenté des modifications au projet de loi que nous pourrions analyser simplement.

M. Caccia: Je voudrais savoir tout d'abord si tous les membres de l'Association ont donné leur aval à ce mémoire?

M. Arnold: La version définitive du mémoire a été terminée hier soir et distribuée, mais nos membres ont participé à la préparation des premières ébauches. Ils ont approuvé le thème essentiel du mémoire.

M. Caccia: Ce texte a-t-il été visé et paraphé par chacun des membres?

M. Arnold: Non.

M. Caccia: À votre avis, dans une situation où les intéressés se conforment, est-il nécessaire de procéder à l'exécution?

M. Arnold: Pourquoi aurait-on besoin de recourir à l'exécution?

M. Caccia: Vous ne voyez pas la logique de ma question, n'est-ce pas? J'en conviens. On n'a pas à s'inquiéter de l'exécution quand il y a conformité. Par conséquent, pourquoi craignez-vous la contrainte?

M. Arnold: Nous ne la craignons pas du tout.

M. Caccia: J'ai l'impression que si. Vous en discutez deux pages durant. Vous ne voulez pas que les inspecteurs aient accès aux documents et vous voulez qu'on vous prévienne d'avance. Si les membres de votre association sont de véritables chefs de file en matière d'environnement, comme vous voulez le donner à croire, je vous demande alors pourquoi vous vous inquiétez des inspections. Je suppose que la plupart de vos membres veulent se conformer à la loi.

M. Arnold: La plupart de nos membres se conforment à la loi et sont prêts à le faire.

[Text]

Mr. Caccia: Then why are you worried about enforcement?

Mr. Arnold: We do not feel it is necessary. It is an additional cost and burden.

Mr. Caccia: If you have complied and the standards are respected, what is there to fear about an inspector arriving unannounced or an inspector seeking documentation?

Mr. Tom Lavoie (Member, PACE Legal Services): It is not a question that the members of PACE fear compliance, it is more a question of avoiding confusion and separating quite clearly the powers of enforcement versus the powers of compliance.

Mr. Caccia: Stop right there. How can an inspector achieve powers of compliance if he does not have also the powers of enforcement? Explain it to us.

Mr. Lavoie: There is a difference in that PACE has no problems with inspectors visiting their sites. The doors are open to inspectors who come in to verify. Already they take samples of products, they can look into the books and they can order programs or any documents which are in the computers. What we are trying to avoid is that an inspector may show up on a compliance visit and all of a sudden turn into an enforcer. We believe that, as you say, the rules have to be fair and if an inspector comes in on a compliance visit and then decides that he is going to change to enforcement, he must be able to go away and to return under the provisions of the enforcement sections of the bill, simply to avoid an abuse of power.

Mr. Caccia: You want two sets of bureaucracies, then?

Mr. Lavoie: It is not a question of two sets of bureaucracies.

Mr. Caccia: What do you want? I mean, do you want the same person to leave the building and then make a phone call and say, may I come and see you tomorrow? Is that your logic?

Mr. Lavoie: Essentially it is a question of knowing when a person visits you, on what basis he is visiting you. Is he visiting you on a friendly basis? Or is he visiting you on a basis that he is planning to prepare an enforcement?

Mr. Caccia: But it is neither one nor the other if you comply in the first place.

Mr. Lavoie: Yes, but there is no—

Mr. Caccia: What are you trying to hide? Do you have anything to hide in the first place? I do not think so. It is a bit disturbing that PACE would have such a defensive position. There is nothing to fear because most of your members will want to comply.

Mr. Lavoie: It is not a question of fearing anything and I do not think that it is objectionable to request that the rules be fair for everyone. Essentially what PACE is requesting is that we clearly divide compliance from enforcement, and usually powers of seizure and attention belong with the powers of enforcement.

[Translation]

M. Caccia: Pourquoi vous inquiétez-vous des mesures d'exécution alors?

M. Arnold: Nous pensons qu'elles sont excessives. Cela coûtera plus cher et sera plus lourd.

M. Caccia: Si vous vous conformez, si les normes sont respectées, pourquoi craignez-vous qu'un inspecteur débarque sans prévenir ou qu'il demande des documents?

M. Tom Lavoie (membre, contentieux de l'ACPE): Ce n'est pas que les membres de l'association craignent quoi que ce soit, mais ils veulent éviter la confusion, ils veulent qu'on sépare clairement les pouvoirs d'exécution de la loi et les pouvoirs de conformité.

M. Caccia: Arrêtez-vous ici. Comment un inspecteur peut-il exercer des pouvoirs de conformité s'il n'a pas aussi les pouvoirs d'exécution? Expliquez-moi cela.

M. Lavoie: L'association ne voit aucun inconvénient à ce que les inspecteurs rendent visite à ses membres. Les portes sont ouvertes aux inspecteurs pour fins de vérification. Déjà, on prend des échantillons de nos produits, on regarde nos livres, et les inspecteurs ont accès à tous les programmes et à tous les documents informatisés. Nous essayons d'éviter qu'un inspecteur se présente pour une visite de vérification routinière et qu'il exige soudainement des mesures d'exécution. Il faut que les règles soient justes, et si un inspecteur vient faire une visite de routine et qu'il décide alors qu'il y a des mesures d'exécution à prendre, il doit pouvoir s'en aller pour revenir en vertu des dispositions d'exécution du projet de loi, tout simplement pour qu'il n'y ait pas possibilité d'abus de pouvoirs.

M. Caccia: Vous voulez alors deux administrations?

M. Lavoie: Il n'est pas question de cela.

M. Caccia: Que voulez-vous? Voulez-vous que cette personne quitte les lieux, pour vous téléphoner ensuite en disant qu'elle reviendra le lendemain? Soyez logique!

M. Lavoie: Nous voudrions savoir quelles sont les intentions de la personne qui nous rend visite. Est-ce une visite amicale? L'inspecteur vient-il nous rendre visite parce qu'il a l'intention d'exiger des mesures d'exécution?

M. Caccia: Cela n'a pas d'importance si vous vous conformez.

M. Lavoie: Oui, mais il n'y a pas. . .

M. Caccia: Qu'essayez-vous de cacher? Y a-t-il quelque chose à cacher? Je ne pense pas. Je trouve un peu troublant que l'association soit sur la défensive. Vous n'avez rien à craindre parce que la plupart de vos membres voudront se conformer de toute façon.

M. Lavoie: Ce n'est pas que nous craignons quoi que ce soit, mais je ne pense pas que l'on puisse nous en vouloir d'exiger que les règles soient justes. L'association demande essentiellement que l'on sépare la conformité et l'exécution, car d'habitude les pouvoirs de saisie et de rétention découlent de pouvoirs d'exécution.

[Texte]

Ms McDonald: Thank you, Mr. Chairman. I was perplexed and concerned about the same subject so I would like to pursue that. You began by being very defensive and talked as if "innocent until proven guilty" and you want all the defences of a criminal trial. It seems we are not quite in that same situation. Normally for criminal defences one does assume innocent until proven guilty, and all the onus is on the Crown to prove the case.

• 1555

But here we are talking about protection of the environment, where we already know there are many, many substances in the environment—that the crime has already been committed. Many crimes have been committed against the environment, and the concern is to ensure that they are not furthered, and that situations already started do not continue to happen.

It is quite a different kind of situation from a murder or a bank robbery or an offence of that sort, where if there is an offence going on it is probably going on every day, maybe 24 hours of the day for a very long period of time. So I would be a little bit concerned about... I share Mr. Caccia's views. Why would you be worried about an inspector coming if you are complying? Surely then it would be a routine visit, the information would be obtained, you would have nothing to hide, and there would be no problem.

But if an offence is being committed, then surely it is very important it be found out before further damage is done, rather than send the person away, you know, and have him come back on another day.

Mr. Arnold: We have been working extensively over the years with the compliance people in the various ministries, and we have a very good working relationship, where they come into the plants, we sit down with them, we talk to them, we work out agreed abatement measures to correct any problems that may exist, and that is in a completely co-operative atmosphere.

But if that gentleman came in with the intent of looking through our files, or digging up evidence to prosecute us, then we would have a different attitude to that person when he is there.

Ms McDonald: But that is precisely the problem. You say: Is he coming in on a friendly basis? Well, I guess we do not know if he is going to be friendly or not till we know what he has found out.

Mr. Arnold: Well, that is where we are ask—

Ms McDonald: I would hate to think that he is going to be very friendly if he finds that there is an offence.

Mr. Arnold: Well, yes. Then he would not be.

[Traduction]

Mme McDonald: Merci, monsieur le président. J'étais perplexe et je m'inquiétais des mêmes choses que M. Caccia. Vous êtes très défensif au départ, et à vous entendre on dirait que vous réclamez qu'on vous reconnaisse «innocents jusqu'à ce qu'on prouve que vous êtes coupables». Vous voulez pouvoir disposer de toutes les disculpations offertes aux criminels. Il semble que la situation ne soit pas tout à fait la même. D'habitude, en matière criminelle, on présume que quelqu'un est innocent tant qu'on n'a pas prouvé qu'il est coupable, et c'est la Couronne qui doit assumer le fardeau de la preuve.

Ici, il s'agit de la protection de l'environnement, et on sait qu'il existe déjà nombre de substances dans l'environnement... le crime a déjà été commis. Bien des crimes ont déjà été commis contre l'environnement, et notre souci désormais, c'est que ce soit pas aggravé, que le mal déjà fait ne soit pas perpétué.

Il s'agit donc d'une situation très différente; il ne s'agit ni d'un meurtre, ni du cambriolage d'une banque, ni d'une infraction de ce genre, car s'il y a infraction, elle est sans doute quotidienne, 24 heures par jour, pendant longtemps. Je m'inquièterais donc... Je partage le point de vue de M. Caccia. Pourquoi vous inquiéteriez-vous d'un inspecteur qui viendrait chez vous si vous vous conformez à la loi? Il s'agirait d'une visite routinière, pour recueillir des renseignements; et comme vous n'avez rien à cacher, il n'y aurait pas de difficultés.

Si toutefois une infraction est commise, il est très important que cela soit mis au jour avant que les dommages ne s'aggravent, et on ne voit pas pourquoi l'inspecteur repartirait pour revenir le lendemain.

M. Arnold: Nous travaillons en étroite collaboration avec les responsables de la conformité dans divers ministères et nous avons avec eux de très bons rapports. Quand ils viennent dans nos usines, nous nous entretenons avec eux, nous nous mettons d'accord sur des mesures de réduction pour redresser les problèmes, si bien que cela crée une atmosphère de coopération.

Mais si quelqu'un vient dans l'intention de fouiller dans nos dossiers, de recueillir des preuves pour nous poursuivre ensuite, notre attitude sera différente.

Mme McDonald: C'est précisément là le problème. Vous dites: Vient-il ici avec de bons sentiments? Je suppose qu'on ne sait pas s'il sera sympathique ou non tant qu'on ne sait pas ce qu'il a découvert.

M. Arnold: Voilà pourquoi nous demandons... .

Mme McDonald: Je ne pense pas qu'il se montrera très amical s'il découvre qu'il y a infraction.

M. Arnold: Je vous le concède, à ce moment-là il ne le sera pas.

[Text]

Ms McDonald: A serious one. So in that case, you are saying you want to be sure he is coming on a friendly basis, or you do not want him to come. I mean, surely if you do not have anything to hide, there is no problem.

Mr. Arnold: But I mean we could evolve into the system they have in the United States, where everything is in on the basis of... The people who come into your plant are always looking to prosecute you, or looking for fault. You get into a very litigative atmosphere and a very protective atmosphere, and there is no co-operation. It is always confrontation, and it is a completely different atmosphere.

Ms McDonald: But the point is that we want to make sure good standards are being met, and so one cannot know what the result of an inspection will be until it has happened. How can there be any inspection and guarantee that it is going to be on a friendly basis? I think what you are asking for is totally unrealistic.

Mr. Arnold: If the understanding is to be that everybody comes in there and they are on an enforcement mission, then that is fine. We understand the rules of the game.

Ms McDonald: No, that they would come in there and if they find there is an offence, and if there is no compliance, there is going to be trouble. Surely that is reasonable.

Mr. Arnold: Yes.

Ms McDonald: But the idea that you give guarantees that there are going to be no unfortunate repercussions even if there is no compliance, that it all remains among friends, even if an offence is being committed... Wow! You are asking what nobody in conscience can give you if they want to see good environmental standards. You are asking for a guarantee of friendly treatment, regardless of an offence being committed.

Mr. Arnold: No, we are not. I mean, if an offence is being committed... And it exists now, where they come in and they find things that are out of order, and it results in a charge being laid.

Ms McDonald: Where should the onus of proof be for the introduction of new chemicals, for example? Should the industry not have the responsibility of proving that the material is safe before it is used?

Mr. Arnold: I would not argue with that. You mean if we are introducing a new element into the environment?

Ms McDonald: Yes, and reassessing old elements—that there is an onus on the industry to ensure safety, not the onus on somebody else to prove unsafety.

Mr. Arnold: I would agree.

[Translation]

Mme McDonald: Surtout si c'est une infraction grave. Autrement dit, vous voulez vous assurer qu'il vient avec des sentiments amicaux, à défaut de quoi vous préférez qu'il ne vienne pas. Si vous n'avez rien à cacher, il n'y a pas de problèmes.

M. Arnold: Je crains que nous nous acheminions vers le même régime que les Américains, où tout est... Les inspecteurs qui se présentent dans les usines cherchent à tenter des poursuites, cherchent la petite bête. Cela crée une atmosphère de litige, où chacun se protège, et il n'y a pas de coopération. C'est la confrontation constante, une atmosphère très différente.

Mme McDonald: Nous voulons toutefois que des normes solides soient respectées, et on ne peut pas préjuger du résultat d'une inspection. Comment peut-on procéder à une inspection et garantir que ce sera amical? Je pense que vous vous montrez tout à fait irréaliste.

M. Arnold: Si nous sommes convenus que chaque inspecteur qui se présente est en mission d'exécution, très bien. Ainsi, nous comprendrons la règle du jeu.

Mme McDonald: Pas du tout. Les inspecteurs se présenteront, et s'ils découvrent une infraction, s'il n'y a pas conformité à la loi, c'est alors que ça va barder. C'est tout à fait équitable.

M. Arnold: Soit.

Mme McDonald: Penser que l'on peut garantir qu'il n'y aura pas de répercussions malheureuses même s'il n'y a pas conformité, que tout va demeurer amical, même si une infraction est commise... Bigre! Vous demandez ce que personne en son âme et conscience ne peut vous accorder si nous voulons que l'on respecte des normes environnementales solides. Vous demandez la garantie d'un traitement amical, quelle que soit l'infraction commise.

M. Arnold: Pas du tout. Si une infraction est commise... Cela se voit actuellement. L'inspecteur vient et découvre qu'il y a des choses qui clochent, ce qui entraîne des accusations.

Mme McDonald: Dans le cas des nouveaux produits chimiques, qui devrait assumer le fardeau de la preuve? Est-ce que ce ne sont pas les industriels qui devraient avoir la responsabilité de prouver qu'un produit n'est pas dangereux avant de l'utiliser?

M. Arnold: Je vous le concède. Vous parlez de nouvelles substances déversées dans l'environnement, n'est-ce pas?

Mme McDonald: Oui. La même chose pour la réévaluation des anciennes substances... L'industrie devrait avoir la responsabilité de garantir la sécurité, et ce ne devrait pas être à quelqu'un d'autre d'en prouver la nocivité.

M. Arnold: J'en conviens.

[Texte]

Ms McDonald: Would your members all agree? I guess that is a basic change in this bill—to change that onus.

Mr. Arnold: We find, yes, it is a significant turnaround in the way we have been operating with the environmental people. If it is going to be strictly enforcement and punitive, then that is a different regime from what we have been operating in for the past—

• 1600

Ms McDonald: I do not quite know why you keep going on about this being punitive. The point is, we want good environmental standards.

Mr. Arnold: So do we.

Ms McDonald: If the law is respected, then there is not going to be any punishment.

Mr. Arnold: There are always accidents and incidents that do get out of control.

Ms McDonald: The due diligence defence is there. It is a very wide one.

Mr. Arnold: We do not want to keep anything up in court on every little incident or accident which occurs in the plant. We generally go through the investigation with the abatement people. They understand what the situation is and we agree with them on the remedial measures. In your scenario, where they would be obliged to press charges and you end up in court, as opposed to—

Ms McDonald: Oh, no, that was not my scenario. I was just objecting to yours—that there be a guarantee that the visits were friendly, regardless of what the findings are.

Mr. Arnold: We do not expect a guarantee that the visits will be friendly. If the abatement officer comes in and finds something untoward, then he would be expected to lay a charge.

Mrs. Browes: I would like to welcome you to the hearing table. Discussion concerning this very important bill will be of benefit to all Canadians. There are two points I would like to discuss and ask you some questions on. One is on environmental audits and the other one is on confidential business information.

I noticed you have some concern about the environmental audits being done and how they would be used or seized. The thrust of this bill is to encourage companies to do environmental audits. I understand your concern about how these audits would then be used in subsequent court proceedings.

What would you say to a suggestion of environmental audits only being seized under a search warrant if indeed an inspector had seen a serious violation and some deliberate actions had taken place?

[Traduction]

Mme McDonald: Tous les membres de l'association aussi? Je pense que c'est l'essentiel du projet de loi... Changer la responsabilité.

M. Arnold: Effectivement, on renverse la vapeur, et cela change nos rapports avec les responsables de l'environnement. Si désormais on est très stricte et si on ne se soucie que de l'exécution, cela signifie que le régime que nous avons connu par le passé est modifié...

Mme McDonald: Je ne vois pas pourquoi vous insistez tant sur les sanctions. Nous voulons tout simplement des normes écologiques solides.

M. Arnold: Tout comme nous.

Mme McDonald: Si la loi est respectée, on ne prendra donc pas de sanction.

M. Arnold: Il y a toujours des accidents et des incidents qui échappent au contrôle.

Mme McDonald: La disculpation consistant à montrer que les mesures nécessaires ont été prises existe. Elle est très généreuse.

M. Arnold: Nous ne voulons pas devoir nous traîner au tribunal chaque fois qu'il y aura un petit incident ou un petit accident dans une usine. D'habitude, l'enquête se fait avec les responsables des mesures de réduction. Ils comprennent la situation, et nous tombons d'accord avec eux pour ce qui est des mesures de redressement. De la façon dont vous décrivez les choses, il y aurait désormais des poursuites en justice plutôt que...

Mme McDonald: Pas du tout, ce n'est pas ainsi que je vois les choses. Je ne faisais que rétorquer à votre façon... d'exiger des garanties que les visites seront amicales, quel que soit ce qu'on découvrirait.

M. Arnold: Nous n'exigeons pas de garantie que les visites seront amicales. Si le responsable des réductions découvre quelque chose qui va contre les règles, il devrait avoir la possibilité d'incriminer.

Mme Browes: Je tiens à vous souhaiter la bienvenue. La discussion de ce projet de loi très important profitera à toute la population canadienne. J'aimerais discuter de deux choses. Tout d'abord, les vérifications environnementales et ensuite les renseignements commerciaux confidentiels.

Je remarque que vous vous inquiétez des vérifications, de l'usage qu'on pourrait en faire ou des saisies. L'objectif du projet de loi est d'inciter les entreprises à faire des vérifications environnementales. Vous vous inquiétez de la façon dont elles pourraient être utilisées au cours de poursuites en justice.

Que diriez-vous si l'on exigeait que les rapports de vérification ne puissent être saisis qu'en vertu d'un mandat de perquisition une fois que l'inspecteur aurait constaté une violation grave ou des actes intentionnels?

[Text]

Mr. Arnold: If the warrant was specific to the offence and the information was in the audit. . .

Ms Judy Smale (Chairman, Legal Services, Petroleum Association for Conservation of Canadian Environment): I think that would be a substantial improvement. You are then dealing with clause 93—enforcement searches. You are dealing with situations where they have reason to believe an infraction has taken place. In such a situation, it would be much more reasonable if the inspector would request to see the portion of any audit that may relate to the offence which has taken place and that would provide some evidence to the prosecution as to whether that particular corporation knew of the risk, or indeed the infraction, before the inspector arrived. It would certainly be an improvement.

Mr. Arnold: It would be much more acceptable than the current threat.

Mrs. Browes: Let me then just move to the confidential business information. As you know, confidential business information is exempt from the access to information. I am sure environmental groups would not be happy not being able to have any exemption from access to information, confidential business information. It is very costly to proceed with. How do you reconcile all this with the public's right to know what is going on in the community?

• 1605

Mr. Arnold: We are suggesting that there be an independent review body to handle confidential business information in the interests of both the public and the industry and the government and that it be controlled by the government. It would be a review body that would judge these claims of confidentiality in an appropriate light.

Mrs. Browes: Would they make the decision on whether the information would be made public or not?

Mr. Arnold: Yes. The whole process, I understand, is being worked out in much more detail. It is much more of a concern to the chemical processing industry than it is specifically to the petroleum industry, although whatever is worked out will be applied to both of us equally well.

Mrs. Browes: We have not heard from them yet. How would you see this national screening agency working in terms of getting information and the criteria for making this information public and so on? Have you worked it through? Have you thought about how this agency would work?

Mr. Arnold: No, I have not. I do not have the details on how it might be set up or what criteria it would use. There was an extensive tripartite consultative process with the public interest groups, the government and the industry. They went through a rather complicated proposal as to how it might be done and what criteria

[Translation]

M. Arnold: Si le mandat visait une infraction précise et si les renseignements se trouvaient dans le rapport de vérification. . .

Mme Judy Smale (présidente, contentieux, Association pétrolière pour la conservation de l'environnement): Je pense que ce serait une amélioration de taille. Cela relèverait dès lors de l'article 93, les perquisitions d'exécution. Cela se produirait dans des cas où l'on aurait de bonnes raisons de croire qu'il y a infraction. A ce moment-là, il serait plus logique que l'inspecteur demande à voir cette partie de la vérification qui intéresse l'infraction commise et qui pourrait donner la preuve au procureur que l'intéressé connaissait les risques, était conscient de l'infraction, avant l'arrivée de l'inspecteur. Ce serait certainement une amélioration.

M. Arnold: Ce serait beaucoup plus acceptable que la menace actuelle.

Mme Browes: Passons maintenant aux renseignements commerciaux confidentiels. Vous le savez, ces renseignements échappent aux dispositions de la Loi sur l'accès à l'information. Je suis sûre que les groupes d'écologistes n'aimeraient pas ne pas avoir accès à ces renseignements, les renseignements commerciaux confidentiels. Les démarches sont coûteuses. Est-ce que cela ne va pas à l'encontre du droit du public de savoir ce qui se passe dans la collectivité?

M. Arnold: Vous proposez la création d'une commission d'étude indépendante, relevant du gouvernement, qui recevrait les informations commerciales confidentielles et protégerait à la fois l'intérêt du public, celui de l'industrie et celui du gouvernement. Cette commission déciderait si ces informations ont vraiment un caractère confidentiel.

Mme Browes: Est-ce que c'est elle qui déciderait si les informations seront rendues publiques ou pas?

M. Arnold: Oui. On est en train de mettre au point toutes sortes de détails. C'est une question qui intéresse beaucoup plus l'industrie des produits chimiques que l'industrie pétrolière, même si les détails en question s'appliqueront aux deux.

Mme Browes: Ces industries n'ont pas encore témoigné. Comment imaginez-vous que cette agence nationale recevra toutes ces informations, et à votre avis quels sont les critères qu'elle utilisera pour décider si les informations doivent être rendues publiques ou pas? Y avez-vous bien songé? Savez-vous comment cet organisme fonctionnera?

M. Arnold: Non, je l'ignore. Je ne sais pas encore quels détails seront mis au point et j'ignore quels critères seront utilisés. Il y a eu une consultation tripartite intense entre les groupes d'intérêt public, le gouvernement et l'industrie. Ils ont étudié une proposition assez complexe ainsi que les critères utilisés pour décider du caractère

[Texte]

would be used to judge confidentiality. This is available as a basis for the process.

The Chairman: We have about four minutes left. I will allow one minute per party and that includes question and answer. Therefore I ask you to be brief.

Mr. Caccia: Perhaps Mr. Arnold could elaborate for a moment on page 4 of his official brief regarding the request by PACE that the act be amended to exclude inspectors from reviewing environmental audit reports during routine inspections. Why do you make this recommendation?

Ms Smale: At the present time, environmental audits are a valuable and voluntary management tool undertaken by industry firstly to identify areas of non-compliance and secondly to use them as a vehicle for correcting them.

The government wishes to encourage their use. However, to make them available firstly for seizure and secondly for prosecution may very well have the effect of discouraging the undertaking of audits by companies. If some means of protection could be provided, it may serve everyone's purposes better. The other thing is getting back to the punitive versus abatement—

Ms McDonald: I appreciated the fact that you agree there is a change in onus of proof; things have to be proven safe to be put into the environment. I could wish that the tobacco manufacturers would accept the same onus to prove their product to be safe.

You take an environmentally friendly approach there and then you seem to reverse yourself when you talk about the offences. It would only be offences against human health, for one thing, not an offence against the environment more generally. I think environmentalists are trying to say that it is not only human beings who are the environment, but also the natural environment, including animals, birds and fishes. We are all related to each other. Even though human beings' health has not been affected, which might happen later, we are part of a physical environment together. You seem to have rejected this environmentalist concern, although you have accepted the other one.

• 1610

Ms Smale: I do not think Mr. Arnold has addressed the issue. You are limited to the Bill of Rights issue and I do not know if he has addressed it so far in his comments. I think in relation to section 100—

Ms McDonald: You wanted them to be narrowed.

[Traduction]

confidentiel des informations. Nous y avons d'ailleurs accès.

Le président: Il nous reste environ quatre minutes. J'accorderai une minute à chaque parti pour une question et une réponse. Je vous demanderai donc d'être brefs.

M. Caccia: M. Arnold pourrait peut-être nous donner plus de détails sur la page 4 de son mémoire officiel concernant la demande présentée par l'ACPE à l'effet que la loi soit amendée pour que les inspecteurs qui font des inspections routinières ne puissent examiner les rapports de vérification sur l'environnement. Que pensez-vous de cette recommandation?

Mme Smale: À l'heure actuelle, ces vérifications sont un outil de gestion facultatif, mais valable dont l'industrie se sert tout d'abord pour identifier les secteurs de non-conformité et ensuite comme moyen de redressement.

Le gouvernement aimerait qu'on s'en serve davantage. Néanmoins, si l'on s'en sert en premier lieu pour des saisies et en second lieu pour des poursuites il se peut fort bien que cela dissuade les sociétés de faire faire des vérifications. Si l'on pouvait assurer une certaine protection, je pense que tout le monde serait content. D'autre part, si l'on revient à des mesures punitives au lieu de...

Mme McDonald: Vous vous rendez donc compte que le fardeau de la preuve est déplacé et qu'on ne permet pas l'émission de substances dans l'environnement si l'on n'a pas prouvé d'abord leur caractère inoffensif. J'aimerais bien que les fabricants de tabac soient obligés, eux aussi, de prouver que leur produit n'est pas nocif.

Vous avez tout d'abord grand souci de l'environnement, puis vous semblez faire volte-face lorsque vous parlez des délits. Il s'agirait de délits contre la santé humaine et pas contre l'environnement en général. Je pense que les défenseurs de l'environnement essaient de nous dire que l'environnement n'est pas seulement fait d'êtres humains, mais également de l'environnement naturel, y compris les animaux, les oiseaux, les poissons, et que nous sommes tous liés les uns aux autres. Même si la santé des êtres humains n'est pas touchée, même si elle l'est plus tard, nous faisons tous partie du même environnement physique. Vous semblez avoir rejeté ce souci de l'environnement, bien que vous acceptiez l'autre.

Mme Smale: Je ne pense pas que M. Arnold se soit penché sur la question. On doit s'en tenir au problème de la Charte des droits, et je ne sais pas s'il a parlé de la question jusqu'à présent. En ce qui a trait à l'article 100... M^{me}

Mme McDonald: Vous voudriez que la portée soit limitée.

[Text]

Mr. Arnold: It still includes the likelihood of—

Ms McDonald: You are just referring to the effect on human beings.

Mr. Arnold: It was a section we wanted moved into the Criminal Code. When there are serious crimes against the environment and flagrant damage to the environment, we feel it should be in the Criminal Code and not in the environmental statute.

Ms McDonald: Where it should be is a different argument. I see a certain logic to your point, but what constitutes an offence against the environment? I understood you to say it had to have direct human consequences.

Mr. Arnold: No.

Ms McDonald: You said the the livlihood of an entire community—

Mr. Arnold: Yes. It is consistent with the recommendations of the Canadian Environmental Law Research—

Ms McDonald: I am asking for your opinion. You are not including other forms of life apart from human beings.

Mr. Arnold: We include other forms of life in our assessment of flagrant environmental damage.

Mr. Brisco: In your brief you expressed concern about the inclusion of authority to make codes. Since federal government has developed for and with a number of industries, such as the steam and electric power generating industry, do you foresee any problems? What discomfort do you have with working with government in the development of codes?

Mr. Arnold: The problem is that the codes, as they are developed by joint government-industry committees, end up being quoted in approval documents or being adopted in provincial legislation and they become statutory unto themselves. If industry develops its own codes of practice on how to achieve the government's objectives, we feel it is a much more workable document for how we operate our own plants.

Mr. Brisco: Eight companies are listed as members of PACE. Two questions flow from that. Why are there not more and can you briefly describe what you do in terms of environmental awareness for and on behalf of the industry and people concerned about the environment?

Mr. Arnold: At one time there were 14 members of PACE, but Petro-Canada came along and gobbled up four or five of our members. They became one.

Mr. Brisco: They are not a member.

Mr. Arnold: Yes, they are.

Our particular association represents the downstream operations. It excludes exploration and production and is

[Translation]

M. Arnold: Il y a encore des chances que...

Mme McDonald: Vous parlez des répercussions pour les êtres humains.

M. Arnold: Il y a un article qu'on voudrait voir dans le Code criminel. Lorsque des crimes graves sont commis contre l'environnement et que ce dernier est gravement endommagé, nous pensons que le délit devrait relever du Code criminel et pas d'une loi sur l'environnement.

Mme McDonald: C'est un argument différent. Votre suggestion est assez logique, mais qu'est-ce qui constitue un délit contre l'environnement? Je pense vous avoir entendu dire qu'il fallait que les êtres humains en subissent les conséquences.

M. Arnold: Non.

Mme McDonald: Vous avez dit que la survie de toute une collectivité...

M. Arnold: Oui. C'est conforme aux recommandations de la Fondation canadienne de recherche...

Mme McDonald: Je vous demande votre opinion. Vous n'incluez pas d'autres formes de vie que l'espèce humaine.

M. Arnold: Nous incluons d'autres formes de vie dans notre évaluation lorsque l'environnement a été nettement endommagé.

M. Brisco: Dans votre mémoire, vous vous inquiétez de la possibilité d'un pouvoir de codification. Étant donné que le gouvernement fédéral a mis au point de concert avec un certain nombre d'industrie, comme l'industrie de la vapeur et de l'énergie électrique, prévoyez-vous des problèmes? Pourquoi cela vous gêne-t-il que le gouvernement puisse collaborer à l'élaboration de codes?

M. Arnold: Le problème avec les codes qui sont mis au point par des comités mixtes gouvernement-industrie, c'est qu'on les mentionne dans des documents officiels ou même dans des textes de loi provinciaux et qu'ils acquièrent ainsi un caractère statutaire. À notre avis si l'industrie met au point ses propres codes ou la façon de réaliser les objectifs du gouvernement, cela nous est beaucoup plus utile pour savoir comment diriger nos propres usines.

M. Brisco: Il y a huit compagnies qui font parties de l'ACPE. Cela me porte à poser deux questions. Pourquoi n'y en a-t-il pas davantage et pourriez-vous nous dire brièvement ce que vous faites pour l'industrie et pour les gens qui s'intéressent à l'environnement, pour qu'on prenne conscience de l'environnement?

M. Arnold: Il fut un temps où nous avions quatorze membres à l'ACPE, mais Petro-Canada nous en a volé quatre ou cinq pour se constituer et n'en faire qu'un.

M. Brisco: Ils ne sont pas membres de l'ACPE.

M. Arnold: Si.

Notre association représente les activités en aval, soit le raffinage, la commercialisation et le transport, mais non

[Texte]

just refining, marketing and transportation. We are trying to attract additional members. We are a non-profit association. Our prime focus is to do environmental research on our products and the effects on the environment, to gather information, to be a focal point for government and to exchange information with them. We have a budget of approximately \$1 million a year and we have numerous joint environmental projects with Environment Canada and other provincial governments to try to establish reasonable standards.

The Chairman: Speaking of gobbling up things, our time is running away on us. On behalf of the committee, I thank you and your colleagues from PACE for giving us a very stimulating discussion.

We welcome Mr. Bruce Walker, the Research Director from STOP. I invite you to make an opening statement and then we will have discussion.

• 1615

M. Bruce Walker (directeur, Recherche, Association pétrolière pour la conservation de l'environnement canadien): Merci, monsieur le président. Je m'appelle Bruce Walker. Je suis directeur de la recherche du groupe écologiste STOP, à Montréal. C'est un organisme à but non lucratif, incorporé au Québec en 1970.

STOP s'occupe d'un grand nombre de dossiers environnementaux dont l'assainissement de l'air, les pluies acides, les droits des non-fumeurs, la qualité et la quantité de l'eau et la gestion des déchets.

Je donnerai mon exposé en anglais, mais je serai heureux de répondre aux questions dans l'une ou l'autre des deux langues officielles.

Basically we believe that Bill C-74 is a major improvement over existing federal environmental legislation. It fills many of the regulatory and legislative gaps that exist currently in federal legislation. Our strength at STOP is in the area of air quality and water quality, and not specifically management of toxic chemicals, especially new chemicals. So our brief will concentrate on those areas we are most familiar with.

The federal Clean Air Act, which dates back to 1970, has been amended exactly once in 17 years. That was in December 1980, when Mr. Roberts rammed through a bill to amend the Clean Air Act first, second and third reading in one day in the House, to give Canada equal standing with regard to international air pollution, reciprocity with the U.S. Clean Air Act.

Apart from that, to my knowledge, there have not been any formal hearings of any House of Commons committee to discuss amendments to the federal Clean Air Act. I am pleased to be able to do that today. While the bill is an improvement over the earlier draft bill prepared by Environment Canada, there are still some weaknesses

[Traduction]

l'exploration, la production. Nous essayons de recruter de nouveaux membres. Nous sommes une société sans but lucratif. Ce qui nous intéresse essentiellement, c'est de tester nos produits et leurs effets sur l'environnement, de recueillir des informations, de servir de point focal pour le gouvernement et d'échanger des informations avec lui. Notre budget annuel est d'environ un million de dollars et nous entreprenons de nombreux projets en collaboration avec Environnement Canada et d'autres gouvernements provinciaux pour essayer de mettre au point des normes raisonnables.

Le président: En parlant de vol, le temps semble avoir des ailes. Au nom du Comité, je vous remercie, vous et vos collègues de l'ACPE de cette discussion fort stimulante.

Nous souhaitons la bienvenue à M. Bruce Walker, directeur de la recherche de STOP. Je l'inviterai à prononcer une allocution d'ouverture, et nous passerons ensuite à la discussion.

Mr. Bruce Walker (Research Director, STOP): Thank you, Mr. Chairman. My name is Bruce Walker. I am the Research Director for the Environmental Group STOP, based in Montreal. This is a non-profit organization that was incorporated in Quebec in 1970.

STOP works on a number of environmental issues, including urban air quality, acid rain, rights of non-smokers, water quality, availability of water and waste management.

I will make my presentation in English, but I would be happy to answer any question in either official language.

Essentiellement nous pensons que le projet de loi C-74 constitue une nette amélioration par rapport à la loi fédérale actuelle sur l'environnement. Elle comble une bonne partie des carences du règlement et de la loi actuels. Ce qui nous intéresse à STOP, c'est surtout la qualité de l'air et de l'eau, pas nécessairement la gestion des déchets toxiques, en particulier les nouveaux produits chimiques. Nous mettrons donc l'accent sur les domaines que nous connaissons le mieux dans notre mémoire.

La Loi fédérale sur la lutte contre la pollution atmosphérique, qui remonte à 1970, a été amendée une fois en 17 ans, soit en décembre 1980, lorsque M. Roberts a fait adopter à toute vitesse un projet de loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique en première, deuxième et troisième lecture la même journée à la Chambre, pour que la Loi canadienne corresponde à la Loi américaine relativement à la pollution de l'air internationale.

A part cela, autant que je sache, aucun comité de la Chambre des communes n'a tenu d'audiences officielles pour discuter des amendements à la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique. Je suis ravi de pouvoir le faire aujourd'hui. Ce projet de loi constitue une amélioration par rapport à la première version préparée

[Text]

on the air side, and STOP believes that such items as national emission standards, site-specific emission standards, and specifying the categories of national ambient-air-quality objectives, which are in the existing Clean Air Act, should not be dealt away with quite so quickly.

We feel that Schedule 1, the list of toxic substances, should be longer. I presume that most environmental groups are saying that, although we have a specific recommendation. Take the list of pollutants for which there are current ambient air quality objectives under the federal Clean Air Act, and include them in Schedule 1—carbon monoxide, sulphur dioxide, particulates, etc.

We are pleased that Environment Canada has taken our advice and corrected an earlier omission in the fuels section, section 46 and 47, but unfortunately that correction has not taken place in the French version of the text, so that should be corrected. There is a distinction between the English and French versions right now.

An area that STOP has been banging its head against a brick wall about for seven years now is the jurisdiction over who should regulate auto-emission standards for new vehicles in this country. We have been saying, since we first appeared before the acid rain subcommittee in January 1981, that it should be Environment Canada, where it is now Transport Canada and always has been.

At the time, the subcommittee on acid rain agreed with our recommendation—we are quoted favourably in *Still Waters*, the subcommittee's report, and the subcommittee adopted our recommendation. One of the members of that subcommittee who approved that recommendation at the time was Mr. Tom McMillan, who happens to be the Minister now.

Since we are throwing various legislation into the CEPA pot, why not throw the jurisdiction over regulation of motor vehicle emissions?

We feel there should be a mandatory parliamentary review of the act every five years so that people like myself have the opportunity to come back here and talk to our decision-makers about the strengths and weaknesses of the act.

• 1620

The federal regulatory plan, which Mrs. McDougall brought in with much fanfare a year ago, is not nearly as good or as useful as the old semi-annual regulatory agenda, and so we think Environment Canada should publish its own agenda of policy initiatives to include what is left out of the federal regulatory plan.

[Translation]

par Environnement Canada, mais contient encore certaines faiblesses relativement à la pollution atmosphérique, et STOP estime que l'on devrait prendre plus de temps pour étudier, par exemple, les normes d'émissions nationales, les normes d'émissions pour certains sites, et pour préciser les objectifs nationaux de qualité de l'air ambiant prévus dans la Loi actuelle sur la lutte contre la pollution atmosphérique.

Nous estimons que l'annexe 1, qui contient la liste des produits chimiques devrait être plus complète. Je suppose que tous les groupes écologiques vous demandent la même chose, même si nous avons fait une recommandation précise. Vous devriez prendre la liste des polluants qui sont mentionnés dans les objectifs qualitatifs de l'air ambiant aux termes de la Loi fédérale sur la lutte contre la pollution atmosphérique et les inclure dans l'annexe 1—soit le monoxyde de carbone, l'anhydride sulfureux, les particules etc.

Nous sommes ravis de constater qu'Environnement Canada a suivi nos conseils et complété les articles 46 et 47, mais malheureusement la correction n'a pas été faite dans la version française, qui ne correspond pas à la version anglaise.

Cela fait sept ans que STOP se bat en vain relativement au contrôle des normes d'émissions des nouveaux véhicules automobiles. Depuis notre première comparution devant le sous-comité sur les pluies acides en juin 1981, nous demandons que l'on confie cette tâche à Environnement Canada, au lieu de la laisser à Transport Canada comme c'est le cas depuis le début.

À cette époque, le sous-comité sur les pluies acides avait accepté nos recommandations et dans son rapport, *Les eaux sournoises*, avait parlé de nous en termes élogieux. L'un des membres du sous-comité à avoir appuyé notre recommandation à l'époque était M. Tom McMillan, qui est aujourd'hui ministre.

Étant donné que plusieurs lois se retrouvent dans la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, pourquoi ne pas en profiter pour faire relever les émissions de véhicules automobiles d'un autre ministère?

A notre avis la loi devrait être réétudiée officiellement tous les cinq ans pour que des gens comme moi-même puissent avoir l'occasion de comparaître devant vous et de signaler aux décideurs les faiblesses et les points forts de la loi.

Le plan de réglementation fédéral, que Mme McDougall a introduit l'an dernier à grand renfort de trompettes, est loin d'être aussi utile que l'ancien agenda semi-annuel, et nous pensons que Environnement Canada devrait publier son propre agenda d'initiatives politiques pour compléter ce qui manque au plan de réglementation fédéral.

[Texte]

Environment Canada certainly seems to take its fair amount of time in publishing some status of compliance reports.

Environment Canada's public participation track record is variable. Our comments are based on the first reading of the bill and I received only half an hour ago the amendments the Minister made public yesterday. We would like the opportunity to study these and if possible return before this committee at a later date to give have a more detailed clause-by-clause discussion.

I would like to comment on a public brief you have not yet seen and that is the brief of an organization, *Le Conseil du patronat du Québec*, Quebec's largest business group. STOP is certainly not a member of *Le Conseil du patronat du Québec* and so I am not speaking on its behalf. This organization made their brief public earlier this week and may be appearing shortly before your committee. It is fair to say their brief contains some rather strong, even reactionary, language, certainly stronger than you heard from PACE earlier.

They are afraid of further public participation. They are outraged at section 100, which states that 12 people can start the ball rolling and issue a complaint and do not like section 40, which states that someone who acts as a whistle-blower should have his name made public.

Presumably they are concerned about individual employees in some of their member companies acting as environmental whistle-blowers. If every Canadian became an environmental inspector in the non-legal sense, we would have a much safer environment and better country.

Le Conseil du patronat du Québec, outraged at the possibility of million dollar fines and criminal prosecution, goes on to say:

On risque de créer un climat de confrontation fortement politisé et au détriment de l'atteinte des objectifs environnementaux.

They even say this is contrary to the spirit of deregulation, which the private sector is looking forward to. I am not aware of any current federal or provincial environment Minister talking about environmental deregulation, perhaps economic deregulation, but certainly not environmental deregulation.

I urge you to take a look at their brief when it comes in, but I certainly cannot agree with many of their recommendations. I think they basically feel this bill in effect opens a Pandora's box to a Minister who gets swept up in a wave of environmental protectionism and might tell the civil servants to do almost anything.

It is fair to say that on some things in this bill we are moving to some degree in the direction of American-style

[Traduction]

Environnement Canada ne se presse guère apparemment pour publier certains rapports de conformité.

En matière de participation publique, Environnement Canada est assez inégal. Nous basons nos observations sur la première lecture du projet de loi et nous avons reçu il y a seulement une demi-heure les amendements que le ministre a rendus publics hier. Nous aimerions avoir l'occasion de les étudier et de comparaître devant votre comité à une date ultérieure pour discuter plus en détail du projet de loi article par article.

J'aimerais vous parler d'un mémoire public que vous n'avez pas encore vu et qui a été présenté par un organisme qui s'appelle le Conseil du patronat du Québec, le plus gros groupe d'industriels québécois. STOP ne fait bien entendu pas partie du Conseil du patronat du Québec, et je ne parle donc pas en leur nom. Cet organisme a présenté son mémoire au début de la semaine et comparaitra sous peu devant votre comité. Je dois dire que ce mémoire contient des éléments assez réactionnaires, beaucoup plus que ce que vous avez entendus de l'ACPE tout à l'heure.

Ce groupe a peur d'une participation accrue du public. Il s'indigne de voir l'article 100 préciser que 12 personnes suffisent pour lancer une plainte et n'aime guère l'article 40, qui précise que celui qui dévoile le pot-aux-roses ne devrait pas conserver l'anonymat.

Ses membres ont probablement peur que certains employés de leurs compagnies membres ne dévoilent certains pots-aux-roses. Si chaque Canadien jouait le rôle d'un inspecteur écologique au sens non juridique du terme, l'environnement serait plus sain, et il ferait bon vivre au Canada.

Le Conseil du patronat du Québec, outré de la possibilité de se voir imposer des amendes se chiffrant à des millions de dollars et de faire l'objet de poursuites au criminel, déclare:

We run the risk to create a highly politicized confrontation climate which could jeopardize the pursuit of environmental objectives.

Ils vont même jusqu'à dire que cela va à l'encontre de l'esprit de la déréglementation, à laquelle le secteur privé applaudit. Je ne pense pas qu'aucun ministre fédéral ou provincial ait jamais parlé de déréglementation écologique, de déréglementation économique peut-être, mais certainement pas de déréglementation écologique.

Je vous recommande donc de jeter un coup d'oeil sur leur mémoire quand vous l'aurez reçu, mais je ne peux accepter la plupart de leurs recommandations. Je pense qu'ils estiment que ce projet de loi va se révéler une boîte de Pandore, que le ministre, pris dans un tourbillon de protectionnisme écologique, demandera à ses fonctionnaires d'accéder à presque toutes les demandes.

Il est juste de dire que à cause de certains éléments de ce projet de loi, notre loi et nos règlements ressemblent

[Text]

environmental legislation and regulation. But we are moving carefully. We are not jumping in with both feet.

I am certainly more familiar with the U.S. Clean Air Act and Clean Water Act than with their toxic waste legislation. Specifically in the example of additional penalties to recover the costs of polluting the environment, it is spelled out in the U.S. Clean Air Act, and has been for 17 years, and that act was signed into law by President Richard Nixon in 1970.

• 1625

So in summary, Mr. Chairman, it is a good piece of legislation, it needs some improvement, and I would be happy to take your questions.

Ms McDonald: Mr. Walker, on the air quality subject on page 2 of your brief, you say that major portions of the bill are in CEPA but you mention three that are not. Is this an oversight? What are the implications of the submission, or is this part of deregulation in effect?

Mr. Walker: I think it can be interpreted to some degree as Environment Canada basically has said, the Clean Air Act was adopted in 1970 or 1971—I always forget—and a few industrial emission regulations were adopted in the 1970s, and some objectives for ambient air quality. But for the most part the feds feel they will leave it to the provinces so why include anything in the new bill since we are lumping the Clean Air Act with it, that might allow us to specifically regulate atmospheric emissions.

Whereas I see possibilities where federal regulation of atmospheric emissions would be preferable to provincial emission—for example, for woodstoves. There are more and more woodstoves in Canada as an alternative heating source, woodstoves and furnaces. If you get enough woodstoves in any community, you can have significant particulate and gaseous emissions, some of which are carcinogenic.

There are many woodstove manufacturers; they are not a few multinational companies as in the petroleum refinery industry. They may prefer one national emission standard for all woodstoves and furnaces sold in Canada as of 1990, rather than a B.C. standard, an Ontario standard, and a New Brunswick standard, if you get my drift.

Ms McDonald: Would you agree with the principle that there should be national standards generally speaking

[Translation]

d'avantage au système de protection de l'environnement adopté par les Américains. Toutefois, nous ne sautons pas là-dedans à pieds joints, mais procédons avec précaution.

Je connais certainement beaucoup mieux la loi américaine sur la lutte contre la pollution atmosphérique et sur la pollution des eaux que la loi américaine relative aux déchets toxiques. La loi Américaine, qui a été adoptée, en 1970, sous le président Richard Nixon, préconise en effet depuis 17 ans des sanctions additionnelles représentant les frais de nettoyage de l'environnement.

En résumé donc, monsieur le président, c'est un bon projet de loi, susceptible de certaines améliorations. Je me ferai un plaisir de répondre à vos questions.

Mme McDonald: Monsieur Walker, à la page 2 de votre mémoire, vous parlez de la qualité de l'air et vous dites qu'une bonne partie du projet de loi se retrouve dans la loi Canadienne sur la protection de l'environnement, mais qu'il y a trois articles qui n'y sont pas. Est-ce qu'on les a oubliés ou s'agirait-il d'un début de déréglementation?

M. Walker: Je pense qu'on peut l'interpréter comme l'a fait essentiellement Environnement Canada; la loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique a été adoptée en 1970 ou en 1971—je ne me rappelle jamais quand—et on a adopté quelques règlements sur les émissions industrielles en 1970 et on a fixé certains objectifs pour la qualité de l'air ambiant. Toutefois, le gouvernement fédéral estime que la plupart des responsabilités devraient incomber aux provinces et qu'il n'est donc pas nécessaire de rajouter ces dispositions dans le nouveau projet de loi, étant donné qu'il est fusionné avec la loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique et que nous pourrions ainsi réglementer de façon précise les rejets dans l'atmosphère.

Dans certains cas, il serait préférable que les rejets dans l'atmosphère relèvent des provinces plutôt que du gouvernement fédéral, par exemple, les rejets de poêle à bois. De plus en plus de gens achètent des poêles à bois au Canada pour se chauffer, des poêles à bois et des chaudières. Passé un certain nombre de poêles à bois dans une collectivité donnée, vous avez des émissions de gaz et de particules, dont certains sont carcinogènes.

Il y a un grand nombre de fabricants de poêles à bois: Ce n'est pas comme dans l'industrie de raffinage du pétrole, où on ne retrouve que quelques grosses sociétés multi-nationales. Les fabricants de poêles à bois préféreraient avoir une norme nationale d'émission pour tous les poêles à bois et pour toutes les chaudières vendues au Canada à partir de 1990, plutôt que d'avoir une norme pour la Colombie-Britannique, une autre pour l'Ontario, une pour le nouveau Brunswick, si vous voyez là où je veux en venir.

Mme McDonald: Mais vous êtes d'accord avec le principe selon lequel il faudrait avoir des normes

[Texte]

of sufficient rigour that provinces should be able to have higher standards if they want, but that we should be aiming at good national standards?

Mr. Walker: Yes. In fact, I was very pleased Mr. Arnold mentioned that at the end of his presentation. I think we have been tending to go away from that, particularly in the anti-pollution-type legislation, rather than to the prevention of future problems. Certainly the original intent of CFA was in that area.

Ms McDonald: Since this is a very short round, the right of civil action is limited to people with a commercial interest whose livelihood has been affected. Would you like to see it broadened so that people could be able to take an offender to court on a civil action? If you had that opportunity, if that were put into the act, what kinds of actions could you see this provision permitting?

Mr. Walker: You are talking about going further to the U.S. experience. The U.S. Clean Air Act, for example, has a key chapter in it known as civil suits, which means any citizen or any person—in fact, you do not even have to be an American citizen or even resident in U.S., you can be a Canadian—through an administrative tribunal of the U.S. EPA, can force the EPA to enforce its own laws. Some of those administrative penalties can be hundreds of thousands, or even millions of dollars, I am not talking criminal prosecution but civil prosecution.

STOP is not a legal-oriented environment group like CELA. I would prefer to reserve judgment on applying that. If it would apply to the EPA, it should apply to the Fisheries Act, section 33, and the other federal statutes as well. It would certainly change the tone of how things are done in Canada. More and more environmental groups and the regulatory agencies would become top-heavy with lawyers, as they are in the U.S. Whether that it is a social benefit or a social cost, I am not sure.

• 1630

Ms McDonald: That may be questionable. I am just asking—would that be another arrow in your quiver, as it were?

Mr. Walker: Absolutely. It could be. To a limited degree, that exists now in Quebec under the Quebec Environmental Quality Act, where one has the right to ask an injunction of a Quebec Superior Court judge if one can prove in court that there is a relatively immediate risk to the protection of the environment and peoples' health. One has to invest \$2,000 to lay that action and if you do not get the injunction, you lose your \$2,000, which is, shall we say, a disincentive and it certainly keeps people from laying frivolous charges.

[Traduction]

nationales suffisamment rigoureuses pour que les provinces puissent adopter des normes supérieures si elles le souhaitent, mais que l'objectif devrait avoir de bonnes normes nationales?

M. Walker: Oui. De fait, j'ai été ravi d'entendre M. Arnold le mentionner à la fin de son exposé. C'est le genre de chose qu'on a tendance à oublier, la prévention de futurs problèmes, en particulier dans les lois sur la lutte contre la pollution. C'était certainement là l'intention originale de la LLPA.

Mme McDonald: Les seules personnes qui peuvent porter des poursuites sont ceux dont le gagne-pain se trouve menacé. Pensez-vous qu'on devrait élargir ces possibilités et permettre à n'importe qui d'entamer des poursuites au civil? Si c'était faisable, et si c'était dans la loi, quelles sortes de mesures pourraient-elles être prises?

M. Walker: Vous parlez d'en faire plus que les Américains. La loi américaine sur la lutte contre la pollution atmosphérique, par exemple, contient des chapitres importants sur les procès au civil, qui autorise n'importe quel citoyen américain—en fait, il n'est même pas nécessaire d'être citoyen américain ni même résident des États-Unis, un Canadien pourrait le faire—à s'adresser à un tribunal administratif de l'EPA des États-Unis pour l'obliger à faire appliquer ses propres lois. Certaines sanctions se chiffrent à plusieurs centaines de milliers de dollars, voire même des millions de dollars, et je ne parle pas ici de poursuites au criminel, mais de poursuites au civil.

Contrairement à cela, STOP ne s'intéresse pas aux poursuites juridiques. Je m'abstiendrai donc de commentaires. Si elle s'appliquait à l'Agence de protection de l'environnement, cela devrait s'appliquer à l'article 33 de la loi sur les pêcheries ainsi qu'aux autres lois fédérales. Cela changerait bien des choses au Canada. On aurait de plus en plus de groupes écologiques et d'agences de réglementation avec un contentieux énorme, comme c'est le cas aux États-Unis. Je ne sais d'ailleurs si ce serait un bien ou un mal.

Mme McDonald: C'est discutable. Mais est-ce que cela n'ajouterait pas une corde à votre violon?

M. Walker: Certainement. C'est possible. Dans une certaine mesure, c'est déjà faisable au titre de la loi québécoise sur la qualité de l'environnement, aux termes de laquelle n'importe qui peut demander à un juge de la Cour supérieure du Québec une injonction s'il est capable de prouver que l'environnement et la santé de la population se trouvent exposés à des risques immédiats. Cela coûte 2,000\$ pour entamer des poursuites, et si le juge n'accorde pas l'injonction, vous perdez vos 2,000\$, ce qui empêche certainement les gens d'entamer des poursuites pour un oui ou pour un non.

[Text]

The fact that 12 people can get some of Environment Canada's 11,000 employees looking at a possible problem I think is very good, and I do not think it is an unreasonable request at all.

Ms McDonald: Motor vehicle emissions. You make a recommendation here, but you are not pleased with what Transport Canada has done on, for example, Light Duty Vehicle Emission Standards. Is your recommendation based on criticism of Transport Canada or is it a more philosophical point that things should be brought to Environment Canada.

Mr. Walker: I would say both. I think logically it belongs there. If we are finally getting an omnibus environmental protection act federally and it is including air quality, as it is—it is lumping the whole clean air act in—why not include a major specific source that contributes to air pollution in Canada, and that is the motor vehicle.

Yes, Transport Canada finally in 1986 brought Canada up to scratch with the U.S. in terms of new vehicle exhaust emissions. That became effective September 1 of this year. The 1988 model new cars now being sold in car showrooms in Canada have the same exhaust emission control equipment as they do in the States.

STOP worked very hard and long to achieve that and it was much harder convincing the people over at Transport than it was convincing the people in Environment that this was important. In fact much of the background detailed paperwork and even much of the regulatory paperwork was done over at Environment and not at Transport. The people at Environment banged their heads against some brick walls over at Transport for a long time too until finally the cabinet said—yes, let us do it; it is not really such a big imposition on the auto manufacturers—as it was not of course.

Mr. Brisco: Mr. Walker, you have a very succinct brief and I congratulate you for that. Tell me, how many members you have and how widely spread you are across the nation?

Mr. Walker: I would be pleased to. STOP is a Montreal area organization that I would call a regional organization. We have maybe 200 dues-paying members, 95% of whom I can reach with a local phone call from our office in Montreal. We are reasonably visible, I would guess, at the provincial and federal level, but we are a regional group.

We are not a national group, nor do we have branch offices elsewhere and perhaps I should take this opportunity to mention who we are not, because there are some other organizations in the environment which use similar sounding words. We are not related formally to

[Translation]

Je pense que c'est excellent, que ce n'est pas du tout déraisonnable que douze personnes suffisent à obliger les 11,000 employés d'Environnement Canada à se pencher sur un problème possible.

Mme McDonald: Les émissions des véhicules automobiles. Vous faites une recommandation à cet égard mais vous n'êtes pas satisfait des normes que Transport Canada a adoptées en particulier en matière d'émission des véhicules légers? Faites-vous votre recommandation pour critiquer Transport Canada ou simplement parce que vous préféreriez que cela relève d'Environnement Canada?

M. Walker: Les deux. Je pense que cela devrait logiquement relever d'Environnement Canada. Si nous devons avoir finalement un projet de loi omnibus sur la protection de l'environnement qui inclue la qualité de l'air—il reprend tous les articles de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique—ne pourrait-on pas en profiter pour inclure une des principales sources de la pollution atmosphérique au Canada, soit les véhicules automobiles.

Pourtant Transport Canada a fini en 1986 par adopter pour le Canada les mêmes normes d'émission pour les gaz d'échappement des nouveaux véhicules que les États-Unis. Cette disposition est entrée en vigueur au 1^{er} septembre dernier. Les nouveaux modèles de 1988, qui se vendent actuellement dans les salons automobiles canadiens, possèdent le même équipement de contrôle de gaz d'échappement qu'aux États-Unis.

STOP a travaillé longtemps et très fort pour l'obtenir, et il a été beaucoup plus difficile de convaincre les fonctionnaires du ministère des Transports que ceux du ministère de l'Environnement. En fait, c'est le ministère de l'Environnement qui s'est chargé de la rédaction d'une bonne partie des documents pertinents et non le ministère des Transports. Les fonctionnaires de l'Environnement ont eu, eux aussi, maille à partir avec leurs collègues du ministère des Transports jusqu'à ce que le Cabinet donne finalement le feu vert en disant, faisons-le, cela ne coûtera pas tellement aux fabricants automobiles—et c'est le cas, bien entendu.

M. Brisco: Monsieur Walker, je vous félicite de la concision de votre mémoire. Dites-moi combien de membres vous avez et quelle est votre représentation géographique?

M. Walker: Avez plaisir. STOP est un organisme de la région de Montréal, donc un organisme régional. Nous avons 200 membres inscrits, et je peux rejoindre 95 p. 100 d'entre eux par appel local à partir du bureau de Montréal. Nous sommes assez bien connus au niveau provincial et au niveau fédéral, mais nous sommes un groupe régional.

Nous ne sommes pas un groupe national et nous n'avons pas de succursales ailleurs dans le pays. Si j'insiste là-dessus, c'est parce qu'il y a d'autres groupes écologiques dont le nom ressemble au nôtre. Nous n'avons rien à voir officiellement avec le groupe de l'Alberta qui s'appelle

[Texte]

the Save Tomorrow-Oppose Pollution group in Alberta, nor are we officially related to another group in Montreal known as *la Société pour vaincre la pollution*.

We do, however, belong to some of the nationwide federations and associations. STOP is a member of Friends of the Earth Canada, of Great Lakes United and the Canadian Coalition on Acid Rain, but basically we are a Montreal area group.

Mr. Brisco: Thank you for the explanation and thank you for your contribution to a wide body of environmental concerns.

With regard to emission standards, which you have raised, I do not question your comments with regard to obtaining cooperation interdepartmentally with Transport on emission standards, but those emission standards were there up until the change you referred to on the 1988 models. Has it not been your experience that they were at least administered well by the Department of Transport? How much improvement would you expect if they were administered by the Department of the Environment? Take into consideration as well that one of your main concerns would be leaded fuels, and that is phased out in 1992.

• 1635

Mr. Walker: We hope.

Mr. Brisco: And the possible introduction to methanol—does that create a problem as you see it?

Mr. Walker: I bring this up yet again, STOP [Inaudible—Editor] and recycling, including sometimes recycling old recommendations that have not been heeded. Even though Canada has gone a long way to solving the new-vehicle emission problem, five to fifteen years down the road we may have to go through this again, either because of more stringent standards or because of changes in combustion technology and different types of fuels. We may find that there are problems we have not thought of, both in light-duty, gasoline-powered vehicles and heavy-duty, diesel-powered vehicles.

There are far more civil servants in Environment Canada who are trying to keep up to date with alternative fuels, and people who tamper in misfuel and so on and so forth, than there are over at the Department of Transport. Yes, I can say the previous lenient, lax emission standards of Canada's were administered reasonably well by Transport Canada, but it was the people in Environment Canada who were basically far more up to date on the problems and the issues.

But they did not have the regulatory authority. I will say it again; I have said it before. In the area of motor-vehicle emission control, Environment Canada is a regulatory eunuch. They talk a lot about it. They want to

[Traduction]

Save Tomorrow-Oppose Pollution, ni avec le groupe de Montréal qui s'appelle la Société pour vaincre la pollution.

Toutefois, nous faisons partie de fédérations et d'associations nationales. STOP fait partie des Amis de la Terre, de Great Lakes United et de la Coalition canadienne sur les pluies acides, tout en restant un groupe essentiellement montréalais.

M. Brisco: Merci de cette explication et de votre contribution aux problèmes écologiques.

Quant aux normes d'émission, puisque vous avez soulevé la question, je ne mets pas en doute votre parole lorsque vous mentionnez les difficultés inter-ministérielles sur les normes d'émission imputables au ministère des Transports, c'était les normes en vigueur jusqu'à ce qu'on adopte le changement que vous avez mentionné pour les modèles de 1988. Ne pensez-vous pas, d'après votre expérience, que ces mesures étaient bien appliquées par le ministère des Transports? Quelle amélioration attendriez-vous si elles étaient appliquées par le ministère de l'Environnement? N'oubliez pas non plus que ce sont les carburants avec plomb qui causent le plus de problèmes et que ceux-ci seront supprimés en 1992.

M. Walker: Nous l'espérons bien.

M. Brisco: Est-ce que vous envisagez que l'introduction éventuelle du méthanol créera des problèmes?

M. Walker: Je reviens sur cette question [Inaudible—Éditeur] de recyclage, sur laquelle nous insistons, y compris parfois le recyclage d'anciennes recommandations qui sont tombées en désuétude. Il est certain que le Canada a fait de grands progrès pour lutter efficacement contre les émissions des nouveaux véhicules, mais d'ici cinq à quinze ans nous devons peut-être tout recommencer, soit que les normes deviennent plus sévères, soit que des changements se produisent dans la technologie de combustion et dans différentes catégories de carburant. Nous nous heurterons peut-être à des difficultés auxquelles nous n'avions pas songé, qu'il s'agisse de véhicules légers, de véhicules à essence ou de poids lourds alimentés au diesel.

Il y a bien plus de fonctionnaires d'Environnement Canada qui s'intéressent aux carburants de remplacement et aux moteurs curial réglés qu'il n'y en a au ministère des Transports. Oui, je puis affirmer que les normes antipollution que nous avons eues auparavant, et qui n'étaient pas très exigeantes, étaient relativement bien appliquées par Transports Canada, mais les gens de Environnement Canada s'y connaissent beaucoup mieux dans toutes ces questions.

Seulement ils n'avaient pas le pouvoir de réglementation. Je l'ai déjà dit, je dois le répéter, en matière de normes antipollution pour les véhicules motorisés, Environnement Canada a les mains liées.

[Text]

do something about it, but they cannot, because they do not have the jurisdiction.

Mr. Brisco: I do not mind you repeating yourself, but what you have done is cut into my time with lengthy explanations. If you could have shortened it up, it would have been helpful to me and helpful to you.

You expressed concern about the status of compliance reports, and you make reference to the fact that you obtained figures out of Montreal in very short order, and you were able to put out a report two years in advance of what Environment Canada is putting out. Have you checked with all the provincial jurisdictions to see how easy it is to access that information, province by province?

Mr. Walker: I have not checked the province by province; being a regional group, only Quebec and only at the federal level as well.

Mr. Brisco: Public participation: I think the general public and industry at large has a perception that this bill has had very wide consultation. I sense that you challenge that, and perhaps I am misinterpreting your words, but I thought this bill had had much wider public consultation than previous bills, either of this nature or other federal bills. I wonder why you would challenge the process?

Mr. Walker: Mr. Chairman, I believe there is some misinterpretation, and if I am at fault I am sorry for that. I am referring to public participation, not for this bill. I think the example for this bill in the area of public participation is excellent. I am talking about the specific regulations and guidelines over the 17-year period Environment Canada has been around.

Mr. Brisco: Then let me just take you to one final point. You make reference to a six-month agenda of policy initiatives. That is contained in B-1.

Have you considered that at any given point it takes time to develop a report, whatever that report may be. Unless it is a very fast-track thing and a very simple matter, it takes time. You may well be triggered to start something in March that you will conclude in October. There is really no uniformity of saying: Everything is going to be done at this time, so that six months hence it will all be completed. I do not think you can compartmentalize something like that. I think it is really expecting too much for this six-month kind of relationship, or semi-annual relationship that you would like to see—a regulatory agenda, as you refer to it. What is wrong with a year?

• 1640

Mr. Walker: An awful lot happens in 12 months.

[Translation]

Environnement Canada se fait beaucoup entendre, mais autant en emporte le vent, car il n'a pas compétence pour réglementer la question.

M. Brisco: Je veux bien que vous vous répétiez, mais avec vos longues explications vous m'enlevez de mon temps de parole. Si vous aviez pu abréger, vous m'auriez rendu service, à moi ainsi qu'à vous.

Vous avez exprimé des appréhensions sur les rapports de conformité et vous nous faites remarquer que vous avez obtenu très rapidement des chiffres de Montréal et avez pu publier un rapport deux ans avant que Environnement Canada ne publie le sien. Avez-vous vérifié auprès de toutes les instances provinciales pour voir dans quelle mesure il est facile, pour chaque province, de se procurer cette information?

M. Walker: Je n'ai pas vérifié pour chaque province parce que notre groupe étant régional, je ne me suis procuré des renseignements qu'auprès de la province de Québec et du gouvernement fédéral.

M. Brisco: En ce qui concerne la participation au public, je pense que le grand public et l'industrie manufacturière ont l'impression que ce projet de loi est le fruit de vastes consultations. J'ai l'impression que ce n'est pas votre avis et j'ai peut-être mal interprété vos paroles, mais je pensais que ce projet de loi avait bénéficié de consultations publiques beaucoup plus vastes que les précédents projets de loi fédéraux, qu'ils soient de même nature ou autres. Je me demande pourquoi vous doutez de cela.

M. Walker: Monsieur le président, je crois qu'il y a erreur sur ce point, et si c'est de ma faute je m'en excuse. Je parlais de la participation publique, mais pas pour ce projet de loi, pour lequel la participation publique a été excellente. Je parlais des directives et règlements émis au cours des 17 années d'existence de Environnement Canada.

M. Brisco: Permettez-moi alors d'en venir à une dernière question. Vous parlez, sous B-1, d'un calendrier de six mois d'initiatives politiques.

Est-ce que vous vous rendez compte du temps qu'il faut pour élaborer un rapport, quel qu'il soit, sauf peut-être s'il s'agit d'une question très simple pour laquelle tout est mis en oeuvre pour l'accélérer. Vous avez beau entreprendre un projet en mars avec l'intention de l'achever en octobre, il est impossible de s'assurer que tout sera terminé à temps, dans les six mois. Il est difficile de jalonner ainsi un projet, et c'est trop attendre que d'espérer, comme vous semblez le faire, ce genre de révision tous les six mois, cet ordre du jour de réglementation, comme vous l'appellez. Pourquoi ne pas plutôt s'en tenir à un an?

M. Walker: Il peut se passer bien des choses en douze mois.

[Texte]

Mr. Brisco: This is true but an awful lot happens in terms of trying to compile this information and deciding that this is when you are going to cut it off.

Mr. Walker: I am not entirely sure I understand. All we are asking for is a more frequent, semi-annual agenda instead of an annual agenda, as the the Government of Canada provided from 1981 to 1986. Then about a year ago this month, Mrs. McDougall produced the federal regulatory plan. An awful lot happens in six months in terms of decisions to start thinking about regulating a particular area. Not very much happens in terms of adopting any particular regulation.

Since our departments are always considering these sorts of things, all it does is to put it in the public domain. I think a semi-annual agenda more clearly meets the spirit and the letter of the Citizens' Code of Regulatory Fairness than does an annual agenda. I suspect industrial associations would agree with me.

Mr. Brisco: I think you are asking too much.

Mr. Caccia: Mr. Walker, on air quality, you have certainly brought out something that is important. I can assure that we will pursue the points you have made under this heading with the officials when they will appear before the committee and, if necessary, with the Minister. The motor vehicle emission observation you made is intriguing. No doubt, it has certain merits. If you agree with the premise that the economy and the environment, in principle, are the same, then you may want to have a government that functions in an environmentally friendly manner in every department and not just in one.

Since the turf battle, as you know, is one that has engaged and absorbed a lot of energy over the decades on the part of bureaucrats and politicians, I would rather see your energies applied toward making Transport Canada a good environmental agency than see them applied toward a transfer of responsibilities. However, I leave it to your judgment and experience.

On fisheries, I would certainly be interested if you could let us know what administrative and procedural provisions should be amended. Perhaps you could let us have it in writing at your convenience. It is a very interesting and important point that has engaged attention in the past.

On the five-year parliamentary review, again it is a very important point. I can assure you that I will endeavour to work out an amendment that, if it has sufficient support, may be added and incorporated in the present bill.

I am coming to my question in a moment. What you are saying about the regulatory agenda is also extremely interesting. You may want to write a letter to the Minister with the requirements to publish a separate semi-annual agenda, with a copy to each member of this committee, so

[Traduction]

M. Brisco: C'est vrai, mais il se passe aussi bien des choses quand on essaie de collationner cette information et quand on essaie de décider de limites à imposer.

M. Walker: Je ne suis pas certain de bien vous comprendre, tout ce que nous demandons, c'est de procéder à une révision tous les six mois au lieu de le faire tous les ans, comme l'a fait le gouvernement du Canada entre 1981 et 1986. Il y a un an environ, M^{me} McDougall a alors annoncé le projet fédéral de réglementation. En six mois, il se passe beaucoup de choses quand on se met à réfléchir à la réglementation dans un certain domaine, mais il ne se passe pas grand-chose en matière d'adoption d'un règlement particulier.

Puisque le ministère examine toujours ce genre de choses, le seul effet est de le faire entrer dans le domaine public. Je pense qu'une révision semi-annuelle répond davantage à la lettre et à l'esprit du Code du citoyen en matière d'équité de la réglementation. Je pense que les associations industrielles sont d'accord avec moi sur ce point.

M. Brisco: Je crois que vous en demandez trop.

M. Caccia: Vous avez certainement fait ressortir un point important sur la qualité de l'air, monsieur Walker. Nous ne manquerons pas de reprendre ces questions avec les fonctionnaires, lorsque ceux-ci comparaitront devant le Comité et, le cas échéant, avec le ministre. La remarque que vous avez faite à propos des gaz d'échappement de voiture est curieuse et contient certainement des éléments intéressants. Si nous prenons pour point de départ qu'environnement et économie ne constituent qu'une seule entité, il est souhaitable d'avoir un gouvernement qui, dans chaque ministère et pas seulement dans un seul, agisse en ménageant l'environnement.

Voilà des décennies que les fonctionnaires et les hommes politiques se livrent une bataille acharnée pour le territoire, c'est pourquoi je préférerais que vous déployiez votre énergie à faire de Transport Canada un organisme orienté vers l'environnement plutôt qu'à obtenir un transfert de responsabilités. Je m'en remets toutefois à votre bon jugement.

En ce qui concerne les pêches, j'aimerais que vous nous fassiez savoir quelles sont les dispositions administratives et de procédure qui devraient être modifiées. Est-ce que vous auriez l'obligeance de nous le faire savoir par écrit aussi rapidement que possible? C'est une question très intéressante et très importante, qui a été longuement débattue autrefois.

La révision parlementaire quinquennale constitue, elle aussi, une question très importante. Je puis vous assurer que je m'efforcerai de mettre au point un amendement qui sera incorporé au projet de loi actuel s'il obtient suffisamment d'appui.

Je vais maintenant en arriver à ma question. Ce que vous avez dit sur le calendrier de réglementation est très intéressant, et vous devriez peut-être adresser une lettre au ministre, avec une copie à chaque membre du Comité afin que nous puissions vous appuyer, lui demandant de

[Text]

we can then express support in turn. What would be your advice regarding the criteria to be applied in a federal-provincial agreement in the implementation of CEPA? What advice can you offer?

Mr. Walker: I wish I could be more helpful than I will be. It is not in our brief and we currently do not have much advice to give in this particular area. I would think at the present time it is easier now than it ever has been for the province I come from—the province of Quebec—to sign an agreement with the federal government on this or other environmental matters, such as the cleaning up of the St. Lawrence and so forth.

As for whether provincial environment departments should become actively involved in the enforcement of CEPA and so on, which I assume is the motive behind your question, I can see some value in it. The Quebec Department of Environment officials are busy trying to enforce anti-pollution legislation. clean air, clean water, etc. I would say CEPA compliments it in terms of new chemicals, but perhaps in a future brief I will be able to give you a more complete response. I cannot say we have thought it out as thoroughly as we would have liked to at the present time.

• 1645

Mr. Caccia: A fear has been expressed to this committee and also by members of this committee that in the evolutionary disagreements there might be an inevitable trend towards creating pollution ghettos or havens. How do we formulate a bill to avoid this?

Mr. Walker: So long as the bill itself is firm and sound, there should be nothing in any federal-provincial agreement which would abrogate or otherwise render ineffective any section of that bill. For example, the fisheries act is applied in terms of industrial water pollution and control regulations and prosecutions. It is applied unequally from region to region of the country and unfortunately it always has been. It could be a problem with specific federal-provincial agreements under CEPA.

Being an environmental activist, I am an eternal optimist and not a pessimist as many people think; otherwise I would not continue doing what I am doing. I have more confidence in the bill than I have in any unseen federal-provincial agreement. I will leave it at that.

Mrs. Browes: Mr. Walker, welcome to our hearings. On page 2 you mention the French text of the bill. We are aware some minor corrections need to be done to the French text. Thank you for bringing it to our attention.

I am pleased to hear you say the national standards are so important. In view of the amendments filed yesterday, I

[Translation]

publier un rapport semi-annuel. Quels devraient être, à votre avis, les critères à appliquer à une entente fédérale-provinciale pour la mise en oeuvre de la LCPE? Quels conseils pouvez-vous nous donner?

M. Walker: J'aimerais pouvoir vous être plus utile que je ne le serais. Cette question ne figure pas dans notre mémoire, et nous n'avons actuellement pas grand-chose à vous dire là-dessus. Il est devenu plus facile pour la province où je suis originaire, à savoir le Québec, de signer une entente avec le gouvernement fédéral sur telle ou telle question touchant à l'environnement, par exemple la dépollution du Saint-Laurent.

Il serait peut-être bon que les ministères provinciaux de l'environnement participent activement à la mise en oeuvre de la LCPE, car c'est probablement à cela que vous songiez en me posant la question. Les fonctionnaires du ministère de l'Environnement du Québec s'efforcent de faire appliquer les lois anti-pollution pour l'atmosphère, l'eau, etc., et la LCPE compléterait ces lois par son application aux nouveaux produits chimiques, mais je pourrais peut-être vous répondre plus en détail dans un nouveau mémoire. Je dois reconnaître qu'à l'heure actuelle, nous n'avons pas encore réfléchi suffisamment à la question.

M. Caccia: Certains membres du Comité ainsi que certains de nos témoins craignent qu'en raison de mécontentes la tendance ne s'affirme de créer des îlots de pollution, des havres. Comment empêcher cela par le biais du projet de loi?

M. Walker: À condition que le projet de loi soit clair et bien conçu, aucune disposition d'une entente fédérale-provinciale ne devrait pouvoir révoquer ou infirmer une disposition quelconque du projet de loi. C'est ainsi que la Loi sur les pêches est appliquée, compte tenu des dispositions sur la pollution industrielle des eaux, et que les dispositions de contrôle et de poursuite s'appliquent. Cette application n'est pas uniforme et ne l'a jamais été, elle diffère selon les régions. Le même problème pourrait se poser avec des ententes fédérales-provinciales spécifiques relevant de la LCPE.

Je m'occupe activement de questions relatives à l'environnement; c'est pourquoi je suis un éternel optimiste, et non un pessimiste, comme beaucoup auraient tendance à le croire, car si je ne l'étais pas, il y a longtemps que j'aurais renoncé. J'ai davantage confiance dans le projet de loi que dans toute entente fédérale-provinciale dont je n'ai pas pris connaissance, et je m'en tiendrai là.

Mme Browes: Je vous souhaite la bienvenue à nos audiences, monsieur Walker. Vous parlez, à la page 2, du texte français du projet de loi. Nous savons qu'il faut apporter certaines petites corrections au texte français, et nous vous remercions de nous l'avoir signalé.

Je suis heureuse de vous entendre parler de l'importance de normes nationales. J'aimerais, compte

[Texte]

would be interested in hearing your written comments or comments you may wish to come back with concerning amendments which we think will be very beneficial in terms of a standard across the country.

You mentioned the air quality of some sections of the Clean Air Act not being included in CEPA. I would like to direct you to sections 7 and 8 of the Canadian Environmental Protection Act. I believe the items you bring up as standards and objectives would be included in section 7. If you look at subsection 7.(2), on monitoring stations, in establishing a system of environmental quality, monitoring stations, it is taken from the Clean Air Act. I suppose the change is that it was specifically air pollution, and not air mentioned in clause 7. It is to include air, water, soil, etc. It is a more generic clause than in the Clean Air Act.

• 1650

I would ask you to look at sections 7 and 8. Some of the items you have brought up you feel were omitted, are picked up in sections 7, 8, and also in section 37. You will see that much of the Clean Air Act has been picked up in those sections. I just wanted to bring that to your attention.

Mr. Walker: Sections 7 and 8 of CEPA certainly talk about objectives, guidelines, and codes of practice, and certainly the existing national ambient air quality objectives, under the Clean Air Act, fall into there. When the government talks about rolling over existing regulations, why not roll over the existing three categories of ambient air quality objectives? That is not adding anything new. It is just being a little more specific. Put into the bill itself that there shall be three categories, tolerable, acceptable and desirable, as it says in the Clean Air Act.

National and/or site-specific emission standards are perhaps a more serious weakness of CEPA. Section 7 and 8 do not provide for establishment of standards. You would have to turn to the section regarding regulation. The existing Clean Air Act is clearer in establishing legally enforceable emission standards for air pollutants from specific sources. The four industrial categories that are currently regulated are asbestos, lead, mercury, and vinyl-chloride industries. I am pleased to see that is rolled over in Schedule 1 as the list of toxic substances.

The existing national emission standards, other than the Clean Air Act, are applicable as soon as CEPA is

[Traduction]

tenu des amendements qui ont été déposés hier, entendre ou recevoir vos commentaires concernant ces amendements, qui contribueront beaucoup, nous l'espérons, à une harmonisation des normes nationales.

Vous faisiez remarquer que la qualité de l'air ainsi que certains paragraphes de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique n'étaient pas incluse dans la LCPE. Je vous demanderai de vous référer aux articles 7 et 8 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, car je crois que vous y trouverez ce que vous proposez comme normes et objectifs. Vous constaterez que le paragraphe 7.(2) sur les postes de contrôle de la qualité de l'environnement est extrait de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique, la différence étant qu'il s'agissait spécifiquement de pollution atmosphérique et non de l'air, ainsi qu'il était mentionné à l'article 7. Ceci recouvre donc la pollution atmosphérique, la pollution de l'eau, du sol, etc. et a donc une portée plus vaste que dans la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique.

Je vous demanderai de bien vouloir vous reporter aux articles 7 et 8. On y a inséré certaines choses dont vous aviez noté l'absence, ainsi que l'article 37. Vous remarquerez que bon nombre des dispositions de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique s'y retrouvent. Je tenais simplement à attirer votre attention là-dessus.

M. Walker: Les articles 7 et 8 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement portent certainement sur les objectifs, les lignes directrices et les normes concrètes à mettre en vigueur; et les objectifs relatifs à la qualité de l'air et relevant de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique font certainement partie de cette catégorie. Lorsque le gouvernement parle d'ajouter de nouveaux règlements à ceux déjà en vigueur, pourquoi n'essaierait-il pas aussi les trois catégories adoptées comme objectif en matière de qualité de l'air? On n'ajouterait rien de nouveau, on se contenterait de préciser les choses. Inscrivons donc dans le projet de loi qu'il existera les trois catégories suivantes en matière de qualité de l'air: tolérable, acceptable et souhaitable, comme il est précisé dans la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique.

Les normes nationales relatives aux émissions à la source constituent peut-être une carence plus grave de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. En effet, les articles 7 et 8 ne prévoient pas l'établissement de normes. Il faut pour cela se reporter à la rubrique ayant trait à la réglementation. La Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique est plus claire à cet égard, car elle établit des normes obligatoires en matière d'émission de substances polluantes à la source. Les quatre catégories industrielles visées par ces normes sont celles liées à l'amiante, au plomb, au mercure et au chlorure de vinyl. J'ai noté avec plaisir qu'on a inséré ces dispositions à l'annexe I, à la liste des substances toxiques.

Les normes nationales d'émission autres que celles relevant de la Loi sur la lutte contre la pollution

[Text]

applied. I am not saying we have left out a whole existing area of regulations, but it would be, in my opinion, more difficult for the federal government to say maybe we should have a national emission standard for a pollutant we had not thought of when we passed CEPA. CEPA is very complicated, because we are going to have to try to get the substance we want to regulate into the Schedule 1, and someone is going to object so we are going to the Board of Review, and that is going to take months and months. We are talking about an air pollutant that everyone agrees is a pollutant, and not some new substance that we do not know causes an environmental problem or not.

I think this problem arises because the original intent of CEPA is to manage new chemicals. Then what? A year or so ago, Environment Canada decides to also throw the Clean Air Act into the pot and see how that comes out in the wash. In the first go round, in the draft bill, it did not come out very well. Now it has improved, but I see some logistical complications down the road if the federal government chooses to try to adopt a national emission standard or site-specific emission standard. If the federal government does not want to do that, ever, then the Minister should say so. Then I will come back and give my opinion on such a statement.

Ms McDonald: I did find that very helpful.

On fisheries, I too, would like to hear what your views are—is the Fisheries department just like a wetlands Transport Canada? What precisely are the problems here? You could tell us later, if it is too complicated to go into now.

Mr. Walker: It is, and I am frankly no expert on the Fisheries Act per se. It was basically a generic comment about CEPA—fines, citizen access, and 12 people telling Environment Canada I think there is a problem here, and those sorts of things. The new rights that the public are being given under CEPA—it only seems logical to include those in other important federal and environmental legislation.

In terms of prosecutions, section 33 of the Fisheries Act has been the principal federal statute under which citizens and other people have laid charges.

Ms McDonald: On the question of criminal sanctions, do you envisage these being used? Is this going to be helpful? Is this more a symbolic gesture to show the whole of the community that environmental damage is

[Translation]

atmosphérique seront tout aussi obligatoires que les dispositions de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. Cela dit, même si l'on n'a pas omis tout un domaine de réglementation, à mon avis il sera plus difficile pour le gouvernement de faire adopter une norme nationale en matière d'émission d'une substance polluante qui ne figurera pas déjà dans la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. Cette dernière est très compliquée, car pour réglementer les émissions d'une substance quelconque, il faudra que nous fassions figurer la substance en question à l'annexe I, quelqu'un s'y opposera et il faudra donc que nous nous adressions à la Commission de réexamen, ce qui durera des mois et des mois. Or il s'agit d'une substance dont tous s'accordent à reconnaître qu'elle est polluante, et non d'une substance nouvelle dont l'impact sur l'environnement est inconnu.

S'il y a un tel problème, c'est parce que l'objectif principal de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement est de réglementer les produits chimiques. Mais encore? Il y a environ un an, Environnement Canada a décidé d'ajouter la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique à son arsenal de moyens afin de voir quel résultat cela donnerait. La première ébauche du projet de loi n'a pas beaucoup impressionné. Depuis, il a été amélioré, mais je prévois certaines difficultés si le gouvernement fédéral devait décider d'adopter une norme nationale en matière d'émission ou d'émission à la source. Si au contraire le gouvernement fédéral n'a pas la moindre intention de prendre de telles mesures, alors le ministre devrait dire non. Je reviendrai ensuite là-dessus pour donner mon avis.

Mme McDonald: Déjà, ce que vous avez dit m'a été très utile.

Maintenant, j'aimerais aussi savoir ce que vous pensez des pêches; le ministère de la Pêche n'est-il que la partie aquatique du ministère des Transports? Quels problèmes y rencontre-t-on? Vous pourriez peut-être nous dire s'il est trop compliqué d'aborder un tel sujet dès maintenant.

M. Walker: Oui, c'est effectivement trop compliqué, et du reste, je ne suis pas spécialiste de la Loi sur les pêcheries. Je m'en suis tenu pour l'essentiel à la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, plus précisément aux amendes, à l'accès des citoyens et à la norme de 12 personnes pour alerter Environnement Canada. J'ai dit aussi qu'il me paraît tout à fait indiqué d'inscrire les droits accordés au public en vertu de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, dans les autres importantes lois fédérales relatives à l'environnement.

Pour ce qui est des poursuites, l'article 33 de la Loi sur les pêcheries a été le principal recours des citoyens lorsqu'ils voulaient intenter des poursuites au niveau fédéral.

Mme McDonald: Au sujet des sanctions en cas d'action au criminel, pensez-vous qu'on y aura recours? Se révéleront-elles utiles? Ne s'agit-il pas plutôt d'un geste symbolique destiné à montrer à la population que l'on

[Texte]

now being clearly recognized, by giving it our most effective, and most embarrassing, and humiliating sanction?

Mr. Walker: The Society to Overcome Pollution supports the fact that criminal sanctions are in the act, and there is a possibility that it could be used at some time in the future of the country.

• 1655

Based on past experience and the traditional Canadian way of doing things, where we compromise and negotiate rather than the American legislate-and-litigate approach, I doubt that people will be jamming the courts with all sorts of cases. Because until further notice, basically it is the federal attorney general and provincial attorneys general who apply.

Ms McDonald: So you cannot go to the police station.

Mr. Walker: Right.

Ms McDonald: But public opinion has changed, public opinion wants criminal sanctions.

Mr. Walker: Absolutely, and where I come from in Montreal we have had an extremely bad experience with LaSalle coke, which was a major air polluter which shut down and when they dismantled all the stuff, we ended up with a toxic waste site because it was not disposed of properly. They received a modest fine, as I remember, under the provincial Environmental Quality Act.

Having a federal act in force, that perhaps could be used where we see fit in major cases is, I think, very important. So yes, I support that it is there. I do not see, as I said, a flood of proposals for lawsuits and criminal prosecutions. I think the fact they are there will help everyone, including the regulated industries in question.

Ms McDonald: I will close by asking one rather more general question. Is this bill going to make a big difference?

Mr. Walker: Quite frankly, probably not as big a difference as Environment Canada press releases and so on may have led the Canadian public to believe.

It is an important bill, and I am very pleased to be here and so on, but it is certainly not going to radically change the way we do things in this country for the most part. I do not think it is going to incur undue costs but I think it will give us protection we do not currently have without causing undue hardship or pain to the people regulated or the public at large.

Mr. Caccia: Would Mr. Walker tell us whether STOP is in favour of controlling motor vehicle pollution of new cars only or also of old cars? If so, how many years back; also does STOP have any views about including diesel

[Traduction]

prend au sérieux les torts causés à l'environnement étant donné qu'on les punit grâce à notre disposition la plus efficace, la plus embarrassante et la plus humiliante?

M. Walker: L'organisme *Society to Overcome Pollution* est favorable au recours à des pénalités au criminel, et il est possible qu'on invoque de telles dispositions à l'avenir.

Si l'on tient compte de notre passé et du fait que la tradition canadienne repose davantage sur le compromis que sur des poursuites et des mesures législatives comme aux États-Unis, je doute qu'on surcharge nos tribunaux de toutes sortes de causes liées à ce domaine. Jusqu'à nouvel ordre, c'est le solliciteur général du Canada et ses homologues des provinces qui s'adressent aux tribunaux.

Mme McDonald: On ne peut donc pas se rendre au poste de police.

M. Walker: C'est juste.

Mme McDonald: Cependant l'opinion publique a évolué, elle réclame des sanctions au criminel.

M. Walker: Tout à fait, et par exemple, à Montréal, où je vis, nous avons eu beaucoup de difficultés avec la société LaSalle coke, l'une des principales sources de pollution aérienne, qui a mis fin à ses opérations, mais a cependant laissé derrière elle des déchets toxiques qui n'avaient pas été enlevés. Or si je me rappelle bien, elle n'a fait l'objet que d'une modeste amende aux termes de la loi provinciale sur la qualité de l'environnement.

Si une loi fédérale était en vigueur dans ce domaine, nous pourrions peut-être recourir à des sanctions plus fortes dans certains cas, ce qui me paraît très important. Je suis donc très favorable à ces mesures. Je le répète, je ne crois pas qu'on se bousculera devant les tribunaux avec des poursuites au criminel. Je pense que de telles dispositions vont au contraire aider tout le monde, y compris les industries réglementées par elle.

Mme McDonald: Je terminerai par une question plus générale. Ce projet de loi fera-t-il une grande différence?

M. Walker: Franchement, probablement pas autant que les communiqués de presse d'Environnement Canada ont peut-être porté la population Canadienne à le croire.

Il s'agit d'un projet de loi important, et je suis heureux de pouvoir en discuter avec vous aujourd'hui, mais il ne modifiera certainement pas en profondeur la façon dont les choses se passent dans notre pays dans la majorité des cas. Il n'entraînera pas des coûts trop élevés, mais il nous protégera tout de même mieux qu'à l'heure actuelle, sans causer de difficultés excessives aux industries réglementées ou au public en général.

M. Caccia: M. Walker peut-il nous dire si l'organisme STOP est favorable au contrôle de la pollution causée par les nouvelles voitures seulement ou aussi les vieilles voitures? Si tel est le cas, jusqu'à combien d'années faut-il

[Text]

engines by trucks and other vehicles, and if so, for what year of production? In other words, what is the overall STOP motor vehicle emission control policy?

Mr. Walker: Yes, we certainly have policies in both those areas. One of the attachments to the appendix, the four-page pamphlet on motor vehicle emissions certainly answers some of the questions you asked, Mr. Caccia.

Basically we run into a jurisdictional problem regarding old vehicles. New cars that people buy in the showrooms and so on, federally regulated, no problem. The minute a motorist takes possession of the car and owns the pink slip and drives out of the showroom, that car becomes a used car, right within the first five minutes, or an old car, legally. The jurisdiction for whatever people do or do not do with that car, and whether they take their catalytic converter off and poison their converter with lead and so on, to my understanding is a provincial jurisdiction and I doubt there would be very much anyone could do to change that.

In addition to pressuring the federal government for several years to toughen up the new car auto emission standards we have been working very hard with the Quebec Department of the Environment and the Montreal Urban Community to ensure that the old cars do not get worse. In 1985 Quebec adopted a regulation under its Environmental Quality Act to make tampering and removal of anti-pollution devices illegal, and we are very pleased with that.

There is almost no enforcement of that, or no practical enforcement. There is education and so on of auto mechanics and we are very pleased with that and Environment Canada is helping with that to a certain degree. I believe STOP has to a certain degree convinced the Montreal Urban Community. I know they are seriously considering implementing some form of mandatory inspection and maintenance program, what is called in the U.S. an I and M program, some time in the next couple of years for at least cars built after 1985 or '1986, and obviously we will be supporting that strongly. But that is a provincial stroke, a regional stroke, and a municipal jurisdiction.

• 1700

Environment Canada made an effort to adopt an in-use motor vehicle emission guideline under the Clean Air Act, and they could not get it adopted as a guideline even though it is not legally enforceable. They could not get it

[Translation]

remonter en arrière, et l'organisme STOP est-il d'avis qu'il faut aussi contrôler les émissions des véhicules à moteur diesel comme des camions et autres, et si tel est le cas, jusqu'à quelle année faut-il remonter? Autrement dit, quelle est la politique globale de votre organisme par rapport aux politiques concernant les émissions de véhicules à moteur?

M. Walker: Oui, nous avons certainement adopté des politiques à ces deux égards. On trouvera d'ailleurs en annexe la brochure de quatre pages portant sur les émissions de véhicules à moteur; on y trouvera certainement des réponses à certaines questions que vous avez posées, monsieur Caccia.

Pour ce qui est des véhicules plus anciens, on se heurte à un problème de juridiction. Les nouvelles voitures que l'on peut voir dans des salles de montre et le reste font l'objet d'une réglementation fédérale, ce qui élimine donc les problèmes. Cependant, dès l'instant où l'acquéreur d'une voiture en prend possession et détient la preuve d'achat, sa voiture n'est déjà plus une voiture neuve sur le plan juridique, et cela même si elle n'a été utilisée que pendant cinq minutes. Or il est de compétence provinciale de contrôler ce que les possesseurs de voitures font de leur filtre, s'ils l'enlèvent et empoisonnent donc l'atmosphère au plomb et le reste, et je doute fort qu'on puisse changer cet état de chose.

Cela fait des années que nous faisons des pressions sur le gouvernement fédéral afin qu'il resserre ses normes d'émissions relatives aux nouvelles voitures, mais nous avons aussi travaillé d'arrache-pied avec le ministère de l'Environnement du Québec et la communauté urbaine de Montréal afin que la situation relative aux émissions des vieilles voitures n'empire pas. En 1985, le gouvernement du Québec a adopté une réglementation relevant de sa loi sur la qualité d'environnement qui rend illégale la manipulation et l'enlèvement de filtres anti-pollution, et nous en sommes très satisfaits.

Par contre, cette disposition n'est malheureusement presque jamais mise en vigueur. J'admets cependant qu'on renseigne les mécaniciens là-dessus, ce qui nous fait très plaisir, et Environnement Canada nous aide jusqu'à un certain point à cet égard. Je crois aussi que l'organisme STOP a réussi à convaincre assez bien la communauté urbaine de Montréal de la nécessité d'agir. J'ai appris qu'elle envisage sérieusement l'adoption d'un programme d'inspections et d'entretiens obligatoires, ce qu'aux États-Unis on appelle un programme I et M, au cours des deux prochaines années, et englobant tout au moins les voitures produites après 1985 ou 1986; bien sûr, nous appuierons vigoureusement une initiative en ce sens. Il s'agit cependant là de mesures provinciales, régionales et municipales.

Environnement Canada s'est efforcé d'adopter une directive interne relative aux émissions des véhicules à moteur, et ce en vertu de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique, mais cette directive n'a pu être

[Texte]

through the bureaucracy in Environment Canada. Perhaps they were working on it even when you were Minister. It came out as a control options document, as I remember. The province can use some of that technical information to adopt or try to implement some form of inspection and maintenance program.

I understand that Mr. Bradley, in Ontario, would like to move in that direction and has indicated to me in correspondence that he might very well do that. But that is a provincial-municipal jurisdiction, and frankly I think it should belong there, because the problems of old cars and the pollution they cause occur in Canada's major cities and not in the small towns and rural areas.

Concerning your question on diesel emissions, we are less-versed technically in that area, although we are quickly becoming versed because of current regulatory initiatives at Transport Canada under the Motor Vehicle Safety Act to also toughen up our equally lax diesel emission standards. We are pursuing that and hope Transport Canada will be holding public hearings as they did on the light-duty vehicle. It would be easier if Environment Canada had legislative responsibility, logistically and otherwise.

Le président: Merci, monsieur Caccia et monsieur Walker. Au nom de mes collègues, je voudrais vous remercier pour votre participation à notre Comité cet après-midi. Ceci termine notre séance d'aujourd'hui et le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Merci.

La séance est levée.

[Traduction]

adoptée. On n'a donc même pas pu l'imposer aux fonctionnaires d'Environnement Canada. Peut-être était-il question de cela lorsque c'est vous qui étiez titulaire du portefeuille. Je crois me rappeler que cette directive avait pris la forme d'un document sur les choix possibles pour contrôler les émissions. Une province peut utiliser certains des renseignements techniques fournis ainsi pour adopter et forcer la mise en vigueur de certains programmes d'inspection et d'entretien.

Je crois savoir que M. Bradley, de l'Ontario, aimerait prendre une mesure en ce sens, c'est tout au moins ce qu'il m'a laissé entendre dans la correspondance que nous avons échangée. Cependant, je le répète, il s'agit là de compétences provinciales et municipales, et franchement, c'est peut-être ainsi que les choses devraient être car le problème d'émissions polluantes causées par les vieilles voitures se produisent dans les grandes villes du Canada et non dans les petites villes et les régions rurales.

Au sujet de votre question relative aux émissions provenant de moteurs diesel, nous nous y connaissons moins dans ce domaine, bien que nous en apprenions rapidement beaucoup plus à cause des règlements récemment adoptés par Transports Canada, en vertu de la Loi sur la sécurité des véhicules automobiles afin de resserrer nos normes très déficientes par rapport aux moteurs diesel. Nous suivons donc le dossier et espérons que Transport Canada tiendra des audiences publiques comme ils l'avaient fait à propos de véhicules plus légers. Tout cela serait facilité si Environnement Canada était investi de la responsabilité juridique de la question, pour des raisons pratiques et autres.

The Chairman: Thank you, Mr. Caccia and Mr. Walker. On behalf of my colleagues, I would like to thank you for having been with our committee this afternoon. This ends today's hearing. This meeting is adjourned to the call of the Chair.

Thank you.

The meeting is adjourned.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

At 11:00 a.m.:

From the Asbestos Institute:

Claude E. Forget, President.

From the Canadian Trucking Association:

Louis-Paul Tardif, General Manager.

From the Preservation of Agricultural Land Society:

Jim Hasler.

At 3:30 p.m.:

From the Petroleum Association for Conservation of the Canadian Environment (PACE):

J.E. Arnold, President;

Judi Smale, Chairman, Legal Services;

Tom Lavoie, Member, Legal Services.

From the Society to Overcome Pollution (STOP):

Bruce Walker, Research Director.

TÉMOINS

À 11 h 00:

De l'Institut de l'amiante:

Claude-E. Forget, président.

De l'Association canadienne du camionnage:

Louis-Paul Tardif, directeur général.

De la Preservation of Agricultural Land Society:

Jim Hasler.

À 15 h 30:

De l'Association pétrolière pour la conservation de l'environnement canadien (ACPE):

J.E. Arnold, président;

Judi Smale, présidente, Service juridique;

Tom Lavoie, membre, Service juridique.

De la Société pour vaincre la pollution (SVP):

Bruce Walker, directeur des recherches.

3
27
3 HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4

Tuesday, December 8, 1987

Chairman: Barry Turner

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

BILL C-74

An Act respecting the protection of the
environment and human life and health

RESPECTING:

Order of Reference

WITNESSES:

(See back cover)

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 4

Le mardi 8 décembre 1987

Président: Barry Turner

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

PROJET DE LOI C-74

Loi visant la protection de l'environnement,
de la vie humaine et de la santé

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-74

Chairman: Barry Turner

Members

Bob Brisco
Pauline Browes
Charles Caccia
Marc Ferland
Rob Nicholson
Alan Redway
Ian Waddell—(7)

(Quorum 4)

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(5)

On Tuesday, December 8, 1987:

Ian Waddell replaced Lynn McDonald.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-74

Président: Barry Turner

Membres

Bob Brisco
Pauline Browes
Charles Caccia
Marc Ferland
Rob Nicholson
Alan Redway
Ian Waddell—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

Conformément à l'article 94(5) du Règlement

Le mardi 8 décembre 1987:

Ian Waddell remplace Lynn McDonald.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 8, 1987

(6)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and human life and health, met at 3:43 o'clock p.m. this day, in room 208 West Block, the Chairman, Barry Turner, presiding.

Members of the Committee present: Pauline Browes, Charles Caccia, Rob Nicholson and Ian Waddell.

In attendance: From the Library of Parliament Research Branch: Robert Milko, Research Officer.

Witnesses: From the B.C. Coalition for Alternatives to Pesticides: Carole Rubin, Director. *From the Grand Council of the Crees (of Quebec) and the Cree Regional Authority:* Diane Reid, Director of Communications; Alan Penn, Director of Lands and Environment; Peter Hutchins, Legal Advisor, Lands and Environment. *From the Mouvement pour l'agriculture biologique au Québec:* Jean Boutet, Executive Director.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, October 23, 1987, concerning Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and human life and health. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 24, 1987, Issue No. 1.*)

The witness from the B.C. Coalition for Alternatives to Pesticides made a statement and answered questions.

The witnesses from the Grand Council of the Crees (of Quebec) and the Cree Regional Authority made statements and answered questions.

The witness from the *Mouvement de l'agriculture biologique au Québec* made a statement and answered questions.

At 5:21 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Christine Fisher
Committee Clerk

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 8 DÉCEMBRE 1987

(6)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, se réunit, aujourd'hui à 15 h 43, dans la pièce 208 de l'Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Barry Turner, (*président*).

Membres du Comité présents: Pauline Browes, Charles Caccia, Rob Nicholson et Ian Waddell.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Robert Milko, attaché de recherche.

Témoins: De la B.C. Coalition for Alternatives to Pesticides: Carole Rubin, directeur. *Du Grand conseil des Cries du Québec et de l'Administration régionale Crie:* Diane Reid, directeur des communications; Alan Penn, directeur, Terres et environnement; Maître Peter Hutchins, conseiller juridique, Terres et environnement. *Du Mouvement de l'agriculture biologique au Québec:* Jean Boutet, directeur général.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 23 octobre 1987 relatif au projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé. (*Voir Procès-verbaux du mardi 24 novembre 1987, fascicule n° 1.*)

Le témoin de la B.C. Coalition for Alternatives to Pesticides fait une déclaration et répond aux questions.

Les témoins du *Grand conseil des Cries du Québec et de l'Administration régionale Crie* font des déclarations et répondent aux questions.

Le témoin du *Mouvement de l'agriculture biologique au Québec* fait une déclaration et répond aux questions.

À 17 h 21, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffier de Comité
Christine Fisher

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, December 8, 1987

• 1541

The Chairman: I call the meeting to order, please. We are resuming consideration of Bill C-74, an Act respecting the protection of the environment and human life and health.

We are very pleased to have this afternoon as our witness, Ms Carole Rubin from the B.C. Coalition for Alternatives to Pesticides.

Ms Rubin, could you please take the witness stand. We welcome you to the committee and look forward to your opening comments, and then we will have time for some questions.

Ms Carole Rubin (B.C. Coalition for Alternatives to Pesticides): I will not be presenting my full brief at this time. I have prepared a presentation that is brief, and will delineate some areas that will be covered in the brief, which will be submitted at a later date.

My statement reads as follows:

The industrial world has already used much of the planet's ecological capital.

So concluded the World Commission on the Environment and Development in their report *Our Common Future*, released in April of this year.

We feel that our very survival depends upon acting now to protect and restore our environmental resource base, and to plan any future economic programs with an attitude of sustainable economic development.

In her historical 1962 book *Silent Spring*, Rachel Carson expressed this urgent need.

In their 1970 book *Limits to Growth*, the Club of Rome expressed this urgent need.

In *Our Common Future*, the Brundtland Commission expressed this urgent need, and the report of the National Task Force on Environment and Economy, which was submitted to the Canadian Council of Resource and Environment Ministers in September, expressed this urgent need.

Over 140 environmental groups who were consulted in a lengthy and expensive multi-stakeholder process have explicitly expressed this need to Environment Canada and our federal government.

We were promised in December 1986 that a bill would provide Canadians with the most comprehensive piece of environmental legislation in the western hemisphere. Here I am quoting from the press release at that time:

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 8 décembre 1987

Le président: Je déclare la séance ouverte. Nous reprenons l'examen du projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé.

Nous avons l'honneur de souhaiter la bienvenue cet après-midi à notre témoin, M^{me} Carole Rubin, de la B.C. Coalition for Alternatives to Pesticides.

Madame Rubin, veuillez je vous prie prendre place à la table des témoins. Nous vous souhaitons la bienvenue et vous prions de faire votre déclaration d'ouverture, après quoi nous vous poserons quelques questions.

Mme Carole Rubin (B.C. Coalition for Alternatives for Pesticides): Je ne vais pas vous présenter maintenant mon mémoire tout entier. J'ai préparé un petit exposé et je vais mettre en relief certaines questions qui seront traitées en détail dans le mémoire que nous présenterons à une date ultérieure.

Voici ma déclaration:

Le monde industriel a déjà dépensé une grande partie du capital écologique de la planète.

Telle est la conclusion de la Commission mondiale sur l'environnement et le développement dans son rapport *Notre avenir à tous* publié en avril de cette année.

Nous considérons que c'est une question de survie que de prendre sans tarder des mesures pour protéger et restaurer les ressources de notre environnement et de n'envisager de programmes économiques que fondés sur les limites de nos ressources.

C'est cette nécessité impérieuse qu'exprimait Rachel Carson en 1962, dans le livre *Silent Spring*, qui a fait sensation.

En 1970, le Club de Rome, dans son livre *Les limites de la croissance*, exprimait la même idée.

Le même thème revient dans *Notre avenir à tous* de la Commission Brundtland et dans le rapport du groupe national d'étude sur l'environnement et l'économie, présenté en septembre au Conseil canadien des ministres des ressources et de l'environnement.

Plus de 140 groupes de défense de l'environnement, au cours de longues et coûteuses consultations, ont exprimé la même idée à Environnement Canada et à notre gouvernement fédéral.

On nous a promis, en décembre 1986, que le Canada se doterait d'une loi qui traiterait en détail des questions touchant à l'environnement et serait, à ce point de vue, la meilleure de l'hémisphère occidental. Je peux vous citer le communiqué de presse publié à l'époque:

[Texte]

a bill that would provide Canadians with an environmental bill of rights guaranteeing a safe and healthy environment.

Where is it? Where in Bill C-74 does it state that no one may put any substance into the environment that may have a deleterious affect on the environment? Where, if an offence does occur, does CEPA state a citizen can go to court to protect the environment?

This bill is still primarily an environmental contaminants act with bits and pieces of other legislations spliced on, and that is its problem.

As "an Act respecting the protection of the environment and of human life and health", CEPA leaves tremendous gaps.

As an act to control specific toxic substances, it is cumbersome and flawed. As an act that attempts to combine these two approaches, it fails completely.

To be effective and live up to its title, CEPA must establish, and have the political will and funds to implement, strong, national minimum ambient and emission standards that all governments and polluters must meet. This in no way would prevent other governing bodies from enforcing or even exceeding these standards but would supply a safety net for Canadians where no standards or regulations were in place, where inadequate standards and regulations were in place and where regulations and standards were being contravened and not enforced.

• 1545

The objectives, guidelines and codes of practice as set out in clause 8 of CEPA are honourable but unenforceable. They omit two very essential authorities in terms of conservation of natural resources and sustainable economic development. Amending clause 8 to add these authorities as paragraphs (d) and (e), as well as substituting the words "standards and regulations" wherever "objectives, guidelines and codes of practice" appear, including the section's title, would go a long way towards steering Bill C-74 in the right direction. Otherwise CEPA does not demonstrate strong national leadership in protecting the environment.

Adding a general prohibition clause stating that "no person shall release or permit the release of a deleterious substance of any type into the environment" would go even further. Without this addition CEPA remains limited by an overly narrow substance-by-substance approach when the burden of proof falls on the government rather than on the polluter.

An environmental bill of rights as promised by this government in December of 1986 must be entrenched in

[Traduction]

un projet de loi qui mettrait en place, pour les Canadiens, une charte des droits de l'environnement garantissant un environnement sain et sûr.

Qu'en est-il advenu? Où est-il dit, dans le projet de loi C-74, qu'il est interdit à qui que ce soit de libérer dans l'environnement une substance qui puisse avoir des effets nocifs? En cas d'infraction, la LCPE habilite-t-elle un citoyen à défendre devant les tribunaux sont droit de protéger l'environnement?

Ce projet de loi reste, pour l'essentiel, une loi sur les contaminants de l'environnement, loi à laquelle on a raccordé tant bien que mal des fragments d'autres lois, et c'est-là qu'est le problème.

Censée être une «Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé», la LCPE laisse beaucoup à désirer.

S'il s'agit de réglementer certaines substances toxiques, elle est trop compliquée et trop lacunaire. S'il s'agit de faire fusionner deux objectifs, elle constitue un échec complet.

Pour être fidèle à son titre et être efficace, la LCPE doit définir des normes nationales minimales de pollution, normes que tous les gouvernements et pollueurs doivent respecter, et elle doit être soutenue par une volonté politique et bénéficier des ressources nécessaires à sa mise en application. Ceci n'empêcherait d'aucune façon d'autres organismes de faire appliquer ces normes, voire de les dépasser, mais assurerait pour les Canadiens un filet de sécurité dans les cas où il n'existe pas de normes ou règlements ou, s'il en existe, où ceux-ci sont insuffisants, enfreints et non appliqués.

Les objectifs, directives et codes de pratique tels qu'ils sont exposés à l'article 8 de la LCPE sont honorables, certes, mais impossibles à appliquer. Ils omettent deux points essentiels, à savoir la conservation des ressources naturelles et une expansion économique qui puisse être maintenue. Il conviendrait d'apporter un amendement à l'article 8 sous forme d'alinéas d) et e) et de substituer partout les mots «normes et règlements» aux termes «objectifs, de directives et de règles de pratique», y compris l'en-tête de l'article, ce qui serait faire un grand pas en avant dans la bonne direction à donner au projet de loi C-74. A défaut, la LCPE sera une loi qui manque de muscle dans sa détermination de protéger l'environnement.

On pourrait même aller encore plus loin en ajoutant une interdiction générale stipulant que «nul ne doit rejeter ou autoriser le rejet dans l'environnement d'une substance nocive quelle qu'elle soit». Sans cette interdiction générale, la LCPE reste limitée par une perspective trop étroite, les substances nocives étant considérées une à une et la preuve de leur nocivité incombant au gouvernement plutôt qu'aux pollueurs.

Une charte des droits de l'environnement, telle qu'elle nous a été promise par ce gouvernement en décembre

[Text]

CEPA to assure Canadians the right to a clean and healthy environment and the right to go to court to protect it. As it stands, Bill C-74 makes no provision for civil standing unless one can demonstrate personal suffering or loss. Yet Environment Canada, the national task force, the Brundtland Commission and many other current commentators on the state of the earth have been decrying this narrow view of damage for years.

The Brundtland Commission states that world attitudes must change drastically if we are to survive. Recognition that cause on one property may have an effect on its neighbour, be it a commercial lot, municipality, province or nation, and that people must have the right to defend themselves from environmental insults, must be built into CEPA if it is going to be a comprehensive environmental act.

This is what we were waiting for and we are still waiting. The B.C. Coalition for Alternatives to Pesticides sincerely hopes that this committee will consider these and other amendments to be submitted in our brief in an effort to improve the proposed Canadian Environmental Protection Act.

Some specific concerns highlighted in our brief will include those regarding the scope of the act, definitions, in particular the definition of toxic substance, ministerial discretion, the assessment, especially the expiry provisions of the assessment, banning of exports, exemptions under the act, access to information, ministerial overlap and provincial-federal jurisdiction.

The Chairman: Thank you, Ms Rubin.

Mrs. Browes: I would like to welcome you to our committee.

We will look forward to the specifics and we may have some questions following your written brief. You mentioned a number of items within this two-page document and I wonder if you had had an opportunity to see the amendments placed before the committee last week.

Ms Rubin: I have seen them long enough to cut and paste them into my copy of the bill but not to have done any lengthy study. They were first made available to me on Monday.

Mrs. Browes: Any comments you would have on those in the course of your written brief would be excellent.

Ms Rubin: That would be great.

[Translation]

1986, doit être incorporée à la LCPE afin d'assurer aux Canadiens le droit à un environnement propre et sain et le recours aux tribunaux pour le protéger. À l'heure actuelle, le projet de loi C-74 ne prévoit pas le droit d'ester en justice sauf si l'on peut prouver avoir subi une perte ou avoir souffert personnellement. Mais voilà des années qu'Environnement Canada, le groupe d'étude national, la Commission Brundtland et bien d'autres instances soucieuses de la situation de notre globe se sont élevées vigoureusement contre cette notion étroite des dommages causés à l'environnement.

La Commission Brundtland affirme que si les attitudes et comportements ne changent pas radicalement dans le monde entier, c'est notre survie qui est en jeu. Il faut prendre conscience du fait que ce qui se passe sur une propriété peut avoir des répercussions sur celle du voisin, qu'il s'agisse d'intérêt commercial, d'une municipalité, d'une province ou d'une nation, et que les gens doivent avoir le droit de se défendre des atteintes à l'environnement. Pour devenir une loi touchant à tous les aspects de l'environnement, la LCPE doit contenir tous ces éléments.

C'est ce que nous attendions d'elle, mais hélas en vain. La B.C. Coalition for Alternatives to Pesticides espère de tout coeur que ce Comité étudiera ces amendements ainsi que les autres qui seront présentés dans notre mémoire, dans une tentative d'améliorer le projet de loi sur la protection de l'environnement.

Dans notre mémoire nous nous sommes attachés à certains points particuliers, entre autres la portée de la Loi, les définitions, en particulier celle de substances toxiques, le pouvoir ministériel, l'évaluation, en particulier les dispositions de péremption de l'évaluation, l'interdiction d'exportation, les exemptions dans le cadre de la loi, l'accès à l'information, le chevauchement des compétences ministérielles et la compétence provinciale-fédérale.

Le président: Je vous remercie, madame Rubin.

Mme Browes: Je voudrais vous souhaiter la bienvenue à notre Comité.

Nous attendons avec beaucoup d'intérêt votre mémoire écrit et aurons peut-être des questions à vous poser à ce moment-là. Vous avez soulevé dans ce document de deux pages un certain nombre de questions et j'aimerais savoir si vous avez pris connaissance des amendements déposés la semaine dernière devant ce Comité.

Mme Rubin: Je les ai vus suffisamment longtemps pour pouvoir les découper et les insérer dans mon exemplaire du projet de loi, mais je ne les ai pas étudiés à fond. Je ne les ai reçus que lundi.

Mme Browes: Nous serons très heureux d'apprendre, dans votre mémoire écrit, ce que vous en pensez.

Mme Rubin: Je ne manquerai pas de vous le faire savoir.

[Texte]

[Traduction]

• 1550

Mrs. Browes: Among the items you are speaking about, which will be covered in your brief, you mentioned federal-provincial jurisdiction. I wondered if you might just expand on this point.

Ms Rubin: Generally, without minimum standards that provinces and other ministries and Crown agencies are required to meet, while the allocation of resources is a provincial domain, we believe the maintenance and enforcement of maintenance should be in the federal domain. I was not quite sure on the brief reading of these amendments just where this balance of power lay.

Mrs. Browes: During second reading of the bill, national standards were brought up. I believe you will find it is covered in the amendments we might discuss in your brief also. We believe national standards are certainly required. You will see, I believe, in those amendments that the authority of the federal government regarding national standards will be such that if there are no provincial laws to cover them, federal law will kick in.

Ms Rubin: Is this not in relation only to the regulation of toxic substances, rather than in clause 8 with regard to objectives and codes?

Mrs. Browes: It is covered in clause 37. Let me just ask you something. You talk about standards and regulations as opposed to objectives, guidelines and codes of practice. How do you think this wording would change the meaning of it?

Ms Rubin: I am not a lawyer, first off. However, having discussed this with several legal personages, including having looked at this legislative summary, from what I gather, an objective or a guideline is something that is set and that one is striving to live up to as a code of good behaviour but is not enforceable. This is why I had suggested the word "standard" as something that must be met. If it is a number, it has a value attached to it; you meet it or you are failing. A code of behaviour or a code of practice and an objective or a guideline leaves room for interpretation. I guess this would be the difference.

Mrs. Browes: There will be regulations, of course, following the passage of this bill. Let me just mention the access to information. I wondered if you would care to talk about how far you believe the accessed information should be taken with this bill. Some companies had talked about this particular item in relation to what the public should know and what they would be prepared to have public. What would be your position on access to information?

Ms Rubin: You ask my position on access to information. Granted the proponents in this case would be paying for specific testing to be done. They feel because they have paid for the testing, they own the results. From what I have understood from talking to industry, they want to avoid not so much the disclosure of trade secrets

Mme Browes: Vous mentionnez, dans votre exposé—et il en sera question dans votre mémoire—la compétence fédérale-provinciale. J'aimerais que vous précisiez votre pensée à ce sujet.

Mme Rubin: De façon générale, en l'absence de normes minimum à l'intention des provinces, des autres ministères et des organismes de la Couronne, même si la répartition des ressources est du ressort provincial, nous pensons que l'exécution et l'application doivent relever du gouvernement fédéral. D'après les amendements, il est difficile de dire comment se fait l'équilibre des pouvoirs.

Mme Browes: Au cours de la deuxième lecture du projet de loi, il a été question de normes nationales. Je pense que cette discussion est reflétée dans les amendements, les nôtres et les vôtres. Nous sommes également d'avis que des normes nationales sont nécessaires. Au terme des amendements, les pouvoirs du gouvernement fédéral, les normes nationales jouent en ce sens que s'il n'y a pas de lois provinciales relativement à une question quelconque c'est la loi fédérale qui s'applique.

Mme Rubin: N'est-ce pas relativement seulement à la réglementation des substances toxiques et non pas relativement à l'article 8 qui traite des objectifs et des règles de pratique?

Mme Browes: Il en est question à l'article 37. Je vous pose la question. En quoi est-il préférable de parler de normes et de règlements plutôt que d'objectifs, de directives et de règles de pratique?

Mme Rubin: Je dois d'abord vous dire que je ne suis pas avocate. Cependant, d'après les entretiens que j'ai eus avec des juristes, au sujet entre autres de ce sommaire, je crois comprendre que des objectifs et des directives servent de guide, comme c'est le cas pour un code d'éthique, par exemple, mais ne sont pas exécutoires. Une norme doit être respectée. C'est pourquoi je propose ce mot. Il peut s'agir d'un chiffre ou d'une valeur quelconque; il est facile de voir s'il est atteint ou non. Un code d'éthique, des règles de pratique, des objectifs ou des directives doivent être interprétés. C'est là la différence.

Mme Browes: Des règlements suivront évidemment l'adoption de ce projet de loi. Cependant, je voudrais également parler de l'accès à l'information. Je me demande si vous êtes prête à nous dire jusqu'où l'accès à l'information devrait aller dans le cas de ce projet de loi. Certaines sociétés nous ont fait part de leur vue sur l'information qu'elles seraient prêtes à communiquer au public. Quelle est votre position à vous sur le sujet?

Mme Rubin: Vous voulez savoir quelle est ma position face à l'accès à l'information. Il est vrai que certaines sociétés paient pour faire effectuer des essais. Elles estiment que puisqu'elles ont payé elles sont les seules à pouvoir connaître le résultat. D'après mes entretiens avec les industriels, je crois comprendre que ce qu'ils veulent

[Text]

as the disclosure of the protocols of their tests. A company trying to bring a similar product on line could then use their test documentation and not have to spend the money to go out and retest, which costs on an average \$10 million a substance. When a company like Monsanto or Dow or whoever is having several billion dollars profit a year, I am not sympathetic. If it is a case of public safety, I think not only the summaries should be available to the public but also the actual test protocols—what was tested in what manner and what the results were.

Mr. Caccia: Let us go over this clause 8 together with Ms Rubin and try to understand exactly how the amendments would work.

• 1555

You are suggesting that paragraph 8.(1)(d) should read, “environmental standards and the regulations specifying procedures”, etc. This is your first suggestion as far as (a) to (d) is concerned, is that correct?

Ms Rubin: I had been thinking of “standards” to replace “objectives” and “guidelines” and “regulations” to replace “codes of practice”.

Mr. Caccia: From (a) to (d) there are only codes of practice, you see.

Ms Rubin: So that would be environmental regulations specifying procedures.

Mr. Caccia: How would paragraphs 8.(1)(a) to (d) read?

Ms Rubin: They would read, “Environmental regulations specifying procedures, practices or releases”.

Mr. Caccia: How would paragraph 8.(1)(e) read, because it does not exist, and in your brief you suggest a paragraph (e)?

Ms Rubin: That actually comes under paragraphs 8.(2)(d) and (e), which was a mistake in my brief. I apologize for that. The standards and regulations referred to in subclause (1) shall relate to (a) the environment; (b); and (c). Conservation of practical resources would be (d), and (e) would be and sustainable economic development.

Mr. Caccia: Would you therefore be adding paragraphs 8.(2)(d) and (e) after paragraph 8.(2)(c)?

Ms Rubin: That is right.

Mr. Caccia: Would you mind then putting on the record that you are modifying your brief to that extent?

Ms Rubin: It would amend clause 8 to add paragraphs (d) and (e).

Mr. Caccia: The next question has to do with the next paragraph in your brief. At which point in this bill would you add a general provision clause?

[Translation]

éviter surtout ce n'est pas tellement la divulgation des secrets commerciaux comme la divulgation des protocoles utilisés pour effectuer les essais. Si elles avaient la documentation entourant les essais, les sociétés concurrentes qui voudraient introduire sur le marché des produits équivalents n'auraient pas à refaire le même travail et pourraient économiser jusqu'à 10 millions de dollars par produit. Cependant, j'ai du mal à prendre en pitié des sociétés comme Monsanto ou Dow qui réalisent des milliards de dollars de profits annuellement. Lorsqu'il s'agit de l'hygiène publique, je pense que non seulement les sommaires devraient être divulgués au public mais également les protocoles entourant les essais, y compris la méthodologie des essais et les résultats obtenus.

M. Caccia: Revoyons l'article 8 avec M^{me} Rubin et essayons de voir quel effet auraient les amendements.

Vous voulez dire que l'alinéa 8.(1)d deviendrait le suivant: «des normes et des règlements relatifs à l'environnement qui précisent les procédures», etc. C'est le langage qui serait utilisé de a) à d), n'est-ce pas?

Mme Rubin: Je remplacerais «objectifs» et «directives» par «normes» et «règles de pratique» par «règlements».

M. Caccia: De a) à d), il n'est question que de règles de pratique.

Mme Rubin: Dans ce cas, il s'agirait de règlements relatifs à l'environnement qui précisent les procédures.

M. Caccia: Que deviendrait donc les alinéas 8.(1)a) à d)?

Mme Rubin: Ils parleraient de «règlements relatifs à l'environnement qui précisent les procédures, pratiques ou limites de rejet».

M. Caccia: Vous ajoutez également l'alinéa 8.(1)e qui n'existe pas déjà.

Mme Rubin: L'autre partie se trouve aux alinéas 8.(2)d) et e), ce qui est une erreur dans mon mémoire. Je m'en excuse. Les normes et les règlements se trouveraient au paragraphe (1), alinéa a) environnement; b) et c). La conservation des ressources serait traitée en d) et le développement économique équilibré en e).

M. Caccia: Vous ajouteriez donc les alinéas 8.(2)d) et e) après l'alinéa 8.(2)c)?

Mme Rubin: En effet.

M. Caccia: Vous voulez préciser pour le compte rendu que vous modifiez votre mémoire de cette façon?

Mme Rubin: Je modifie l'article 8 en y ajoutant les alinéas d) et e).

M. Caccia: Ma prochaine question a trait au paragraphe suivant de votre mémoire. Où dans le projet de loi ajouteriez-vous une disposition générale?

[Texte]

Ms Rubin: This is a good question. I would add it in the preamble or under administrative duties.

Mr. Caccia: If you put it in the preamble, as you know the preamble is—

Ms Rubin: Yes, it is not enforceable.

Mr. Caccia: —a general statement of intent. Do you want it there?

Ms Rubin: No, it would be the duty of the Government of Canada to ensure that under the administrative duties in subclause 8.(2). As I say, I am not a lawyer. I do not exactly know which clause it would best fit into, but I would definitely want it in a clause that was enforceable.

I have not really considered exactly where it should go, but I would frankly put it as paragraph 2.(a) and relabel the rest of them accordingly, because it is the most important.

Mr. Caccia: It would therefore read "In the administration of this Act, the Government of Canada shall, having regard to the Constitution and laws of Canada".

Ms Rubin: "... ensure that no person shall release or permit".

• 1600

Mr. Nicholson: I do not want to belabour this, but I am still confused about your point with respect to amending clause 8. Unless we change the wording to "standards and regulations", we are not demonstrating strong national leadership and protecting the environment.

Why we would indicate regulations there? This would only be the enabling legislation section, and I believe clause 35 is one of the sections used to spell out that the governor in council is to make regulations.

It seemed to me that would be proper drafting procedure, to indicate that the regulations would flow as a result of the general enabling legislation. What you would want is a code of practice to spell out the objectives of the bill, and the regulations would flow as a result of this enabling legislation.

Ms Rubin: Perhaps I am suggesting insertions in inappropriate places, but my reasoning is that I am concerned this has become a toxic chemical substance act.

Clause 8, being part of Part I, Environmental Quality Objectives, Guidelines and Codes of Practice, did not seem to relate specifically to any of the subsequent sections dealing with toxic substance, and ocean dumping, but rather a broader outlining of what this act was supposed to ensure. The parts dealing with those specific substances dealt with those specific substances.

[Traduction]

Mme Rubin: C'est une excellente question. Je pourrais l'ajouter dans le préambule ou dans l'article sur les fonctions administratives.

M. Caccia: Si vous voulez le faire dans le préambule, vous devez savoir que le préambule. . .

Mme Rubin: Je comprends, il n'est pas exécutoire.

M. Caccia: . . . n'est qu'une déclaration générale d'intention. Vous voulez vraiment l'ajouter au préambule?

Mme Rubin: Non, il s'agirait d'une responsabilité qui releverait du gouvernement du Canada en vertu des fonctions administratives prévues au paragraphe 8.(2). Comme je l'ai déjà indiqué, je ne suis pas avocate. Je voudrais simplement m'assurer que cette disposition soit exécutoire, quel que soit l'endroit où elle serait insérée.

Peu importe. La disposition pourrait être ajoutée à l'alinéa 2.a) et la suite pourrait être renumérotée. Elle est la plus importante de toutes.

M. Caccia: Le dit article deviendrait donc le suivant: «pour l'exécution de la présente loi, le gouvernement fédéral doit, compte tenu de la Constitution et des lois du Canada».

Mme Rubin: «... s'assurer que nul ne rejette ou ne permette le rejet».

M. Nicholson: Je ne veux pas m'étendre sur ce sujet, mais je ne comprends toujours pas ce que vous dites au sujet d'une modification à l'article 8. Vous dites que si nous ne changeons pas l'expression «normes et règlements», nous ne montrons pas clairement l'exemple en matière de protection de l'environnement.

Pourquoi parler précisément de réglementation? Il s'agit seulement d'une disposition habilitante et je crois que l'article 35, justement, énonce que c'est le gouverneur en Conseil qui doit adopter les règlements.

Il serait logique, à mon sens, d'indiquer que la réglementation est fonction de l'ensemble de la législation habilitante. Ce qu'il faudrait, c'est un code pratique énonçant les objectifs du bill; d'autre part, les règlements seraient fonction de cette législation habilitante.

Mme Rubin: Je ne fais peut-être pas mes suggestions au bon endroit, mais je crains que cette loi ne devienne une loi sur les produits chimiques toxiques.

Comme l'article 8 fait partie de la partie I, Objectifs de qualité de l'environnement, directives et règles de pratique, il ne semble pas y avoir de lien direct avec les articles qui suivent qui portent sur les substances toxiques, l'immersion de substances dans l'océan, et il s'agit plutôt d'une vue d'ensemble de la loi. Les passages consacrés à ces substances précises traitent de ces substances précises.

[Text]

The reason I do not want it in clause 30 is that is under toxic substances. I wanted something in the bill that would ensure minimum standards of ambient and. . .

I am concerned that addition of standards relating only to a toxic substance would make it an Environmental Contaminants Act.

Mr. Nicholson: In the next paragraph, you say the CEPA remains limited, by an overly narrow substance-by-substance approach, where the burden of proof falls on the government.

When we use a general broad clause, is there not the danger that the people who are the polluters will drive a truck through this? If we do not pin it down, we are open to a court challenge because we have not been specific enough. Do you see that as a danger? If we do not clearly name what it is we are trying to prohibit, I. . .

Mr. Caccia: By regulation?

Mr. Nicholson: I thought you would want to make as clear as possible what it is we want to do in the enabling legislation, but are you saying that perhaps a general clause in addition to that would be a bit stronger?

Ms Rubin: A general prohibition is present in most provincial environmental statutes, and it is again seen as the safety net. Where something that should not be in the environment, is. . . Take, for example, an effluent. You do not have to find out which particular substances are in that effluent, submit it to tests, and have the government assess it. If they do not assess it in 90 days, it is still allowed to be there. That is part of the problem.

Mr. Nicholson: As far as prosecuting somebody, it seems the general prohibition clauses in bills are usually not as useful as the specific prohibitions, or the regulations as Mr. Caccia says, in which it has been clearly spelled out.

Ms Rubin: The general prohibition provides for the regulations to be there.

Mr. Nicholson: It is an enabling piece of legislation.

• 1605

Mr. Waddell: As a Member of Parliament for British Columbia, Ms Rubin, I want to welcome you here.

Ms Rubin: Thank you.

Mr. Waddell: Would you not agree with me when you quote *Silent Spring* in 1962, and 25 years later the Brundtland Commission, that we have collectively made great strides in environmental awareness amongst the people, and especially from our home province of British Columbia, where environmental issues perhaps I would put next to or along with jobs and the economy as the number one issue in British Columbia?

[Translation]

Si je ne veux pas voir cela dans l'article 30, c'est que c'est classé dans les substances toxiques. Je préfère que le bill prévoit des normes minimums pour. . .

Je crains qu'en précisant certaines normes dans le cas des substances toxiques, on ne fasse de ce projet de loi une Loi sur les contaminants de l'environnement

M. Nicholson: Dans le paragraphe suivant, vous dites que la Loi sur la protection de l'environnement reste limitée car elle considère les problèmes substance par substance et impose le fardeau de la preuve au gouvernement.

En rédigeant des clauses plus générales, ne craignez-vous pas que les responsables de la pollution ne trouvent facilement le moyen de les contourner? Si nous ne précisons pas, il sera beaucoup plus facile de contester ces mesures devant les tribunaux. N'y voyez-vous pas un danger? Si nous n'expliquons pas clairement ce que nous entendons interdire, je. . .

M. Caccia: Par réglementation?

M. Nicholson: Je pense qu'il faut préciser autant que possible l'objet de la loi habilitante mais vous dites que si cela était assorti d'une clause plus générale, les effets en seraient renforcés d'autant?

Mme Rubin: Une interdiction générale existe déjà dans la plupart des statuts provinciaux sur l'environnement, et là encore, on considère que c'est un filet de sécurité. Lorsqu'une substance qui ne devrait pas se trouver dans l'environnement s'y trouve. . . Prenez l'exemple des déchets. Vous n'êtes pas forcés de déterminer de quoi sont constitués ces déchets, de faire des tests, d'exiger une évaluation du gouvernement. Si cette évaluation ne vient pas dans les 90 jours, cela devient toléré, et cela fait partie du problème.

M. Nicholson: A propos des poursuites, il me semble que les clauses d'interdiction générale des bills sont souvent moins utiles que les interdictions précises ou les règlements clairs et précis dont M. Caccia parle.

Mme Rubin: L'interdiction générale prévoit la présence de la réglementation.

M. Nicholson: C'est un projet de loi habilitant.

M. Waddell: Madame Rubin, en ma qualité de député de la Colombie-Britannique, je vous souhaite la bienvenue.

Mme Rubin: Merci.

M. Waddell: Quand vous citez *Silent Spring* paru en 1962 et, 25 ans plus tard le rapport de la Commission Brundtland, ne pensez-vous pas que collectivement, nous avons fait des grands progrès et réussi à sensibiliser la population au problème de l'environnement, en particulier dans notre province commune de Colombie-Britannique où l'environnement et l'emploi se côtoient au premier rang des préoccupations?

[Texte]

Ms Rubin: In fact in recent opinion polls environmental issues have come out on top of jobs and the economy. Yes, for 25 years people have been consulted, asked, despondent, depressed about this, but I do not see great leaps and bounds in legislative improvements.

Mr. Waddell: I was speaking maybe of awareness. I agree with you, we need some legislation to back up that—

Ms Rubin: Especially in our province, we need help.

Mr. Waddell: You say:

This bill is still primarily an environmental contaminants act with bits and pieces of other legislation spliced on, and that is the problem.

In your view is the bill still salvageable with the appropriate amendments?

Ms Rubin: If it is made more coherent, if it does not try to be an environmental contaminants act and a comprehensive piece of environmental legislation at the same time. I mean, the approach is having a problem merging. The substance-by-substance approach on one hand, and the clean air act and just generally prohibiting anything bad from getting into the environment on the other hand. . . they cannot be merged.

I do not think it should be tossed. I think if these authorities are written into it, it can be a better beginning, but as it stands now I do not think it should go forward.

Mr. Waddell: Fine. You talked about a general prohibition clause:

No person should release or permit the release of a deleterious substance of any type into the environment.

What sort of penalties would you have for that kind of clause?

Ms Rubin: To be truthful, I have not fully reviewed the enforcement and compliance policy but. . . Oh, that is a hard one. I will have to think about it.

Mr. Waddell: Well, maybe you could get back to us on it.

You say that the burden of proof falls on the government rather than on the polluter. It should be on the polluter. Is there a precedent for that?

Ms Rubin: That it be on the polluter?

Mr. Waddell: On the polluter. That the burden of proof. . .

Ms Rubin: Actually Environment Canada people will tell you that this act has the burden of proof on the

[Traduction]

Mme Rubin: En fait, dans les derniers sondages, les questions d'environnement ont été classées avant les emplois et l'économie. Effectivement, depuis 25 ans, on consulte les gens, on leur demande leur avis, ils ont fini par se désespérer, par se déprimer, mais je n'ai pas constaté beaucoup d'améliorations dans la situation législative.

M. Waddell: Je parlais plutôt de prise de conscience. Je suis d'accord avec vous, nous avons besoin de lois pour renforcer. . .

Mme Rubin: Surtout dans notre province, nous avons besoin d'aide.

M. Waddell: Vous dites:

Ce bill reste avant tout une loi sur les contaminants de l'environnement, parsemée de petits morceaux d'autres lois, et c'est là le problème.

Pensez-vous qu'avec certains amendements il est encore possible de sauver ce bill?

Mme Rubin: Si on réussit à le rendre plus cohérent, si on ne cherche pas à en faire en même temps une loi sur les contaminants de l'environnement et une législation exhaustive sur l'environnement. Le problème, c'est qu'on confond les deux choses. Vous avez d'une part l'action substance par substance et la Loi sur l'air propre qui interdit d'une façon générale de déverser dans l'environnement tout ce qui pourrait être mauvais, et d'autre part. . . on ne peut pas mélanger les deux.

Il ne faudrait pas jeter au panier cet effort, je pense que si l'on précise certains pouvoirs, cela constituera un meilleur départ, mais sous cette forme, il vaudrait mieux ne pas l'adopter.

M. Waddell: Parfait. Vous avez parlé d'une clause d'interdiction générale:

Personne ne doit libérer ou autoriser la libération d'une substance délétère quelconque dans l'environnement.

Quelles peines envisagez-vous pour ce genre de délit?

Mme Rubin: Je dois avouer que je ne me suis pas penchée sur les dispositions d'application et de contrôle, mais. . . Oh, c'est très difficile, il va falloir que j'y réfléchisse.

M. Waddell: Vous pourrez peut-être nous envoyer une réponse.

Vous dites que le fardeau de la preuve repose sur le gouvernement et non pas sur les responsables de la pollution qui devraient également assumer le fardeau de la preuve. Y a-t-il un précédent?

Mme Rubin: Selon lequel le fardeau est imposé au responsable?

M. Waddell: Au responsable de la pollution. Y a-t-il des cas où le fardeau de la preuve. . .

Mme Rubbin: En fait, les gens d'Environnement Canada vous diront que cette loi impose le fardeau de la

[Text]

polluter, and the Pest Control Products Act will stipulate the same thing.

Under the Pest Control Products Act a proponent must do the testing and submit the testing to be assessed by Health and Welfare, Agriculture Canada, the Department of the Environment, the Department of Fisheries and Oceans; and when it is assessed, and only when it is assessed, is a substance registered or not.

This one still essentially says, here is the package, we are dropping it off, and then all they have to do is sit back and wait for 90 days to elapse. If the 90 days expires, they are allowed to go forward and manufacture, import, and use that substance. That is my problem with this being faulty. In the meantime the government is strapped with doing an assessment of each individual substance, and I do not think that puts the burden where it should be put.

Mr. Waddell: That may be a little different way of putting the burden rather than reverse onus, which may be unconstitutional. Anyway, that is interesting. Let me look at it a little bit more.

Let me ask you about getting standing—which is a perennial problem in law, but particularly in environment law, I gather—for personal suffering or loss, and you say the Brundtland Commission would go broader. How broad? Would you give anyone standing to charge anyone else whether it is a corporation or individual for polluting the environment?

Ms Rubin: Well, if a charge is made that is frivolous or vexatious, there are mechanisms currently in the courts for dismissing such a suit. In other words, if it were a nuisance suit, there are already provisions to deal with that. Other than that, yes, I do not think having any 12 persons petition a Minister has any more value than any one person petitioning a Minister. All it means is that you have to get 11 buddies to sign your petition, and send it in. Also, I am very concerned about the idea of our looking so narrowly at it. If this pollution comes on your property or hurts you physically, then that is the only way you can be hurt. We are all being hurt by the depletion of the ozone layer, for instance. We are all being hurt by the effects of acid rain. Where there is no suit against polluters who are contributing to these effects, I think all of us, yes, should have the right to bring such a suit.

• 1610

Mr. Waddell: Do you recall whether those kinds of laws are in American law, which generally gives people better access to the courts than Canadian or British law? Or are they in the Brundtland report?

Ms Rubin: Those kinds of laws?

[Translation]

preuve au responsable de la pollution et que la Loi sur les produits anti-parasitaires a les mêmes dispositions.

Aux termes de la Loi sur les produits anti-parasitaires, c'est la personne qui produit la substance qui doit effectuer les tests et soumettre le résultat de ces tests au ministère de la Santé et du Bien-être, à Agriculture Canada, au ministère de l'Environnement et au ministère des Pêches et des Océans pour vérification. Ces ministères vérifient les conclusions et décident ensuite seulement d'accorder ou pas l'enregistrement.

Par contre, avec ce projet de loi, tout ce qu'ils ont à faire c'est de dire: voilà le colis, nous le déchargeons ici, et ensuite, ils n'ont plus qu'à attendre que 90 jours se soient écoulés. Si les 90 jours expirent, ils peuvent alors fabriquer, importer et utiliser cette substance. C'est là que je ne suis pas d'accord; en attendant, c'est le gouvernement qui est forcé d'analyser chaque substance, et à mon avis, cela ne devrait pas être sa responsabilité.

M. Waddell: La responsabilité est peut-être placée un peu différemment, mais le fardeau de la preuve n'est pas inversé, ce qui pourrait être anticonstitutionnel. Quoi qu'il en soit, c'est intéressant. Je vais y réfléchir.

Il y a un vieux problème en droit, et particulièrement en droit de l'environnement: la difficulté pour les particuliers d'obtenir une compensation pour les dommages ou les pertes subies; vous dites que la commission Brundtland irait plus loin. Jusqu'où? Est-ce que vous iriez jusqu'à autoriser n'importe qui à accuser n'importe qui, qu'il s'agisse d'une société ou d'un particulier, à les accuser de polluer l'environnement?

Mme Rubin: Si l'accusation est frivole ou excessive, il y a des mécanismes qui permettent aux tribunaux de refuser les poursuites. Autrement, s'il s'agit d'une simple nuisance, il y a déjà des dispositions qui règlent la question. Mais à part cela, effectivement, je ne vois pas pourquoi on accorderait plus de poids aux démarches de 12 personnes qu'aux démarches d'une personne qui présente une pétition au ministre. La seule différence, c'est qu'on a trouvé 11 copains pour signer la pétition avant de l'envoyer. En outre, je m'inquiète qu'on se fasse une conception aussi étroite du sujet. Si la pollution atteint votre propriété ou vous cause un tort matériel, c'est la seule où elle vous fera tort. Par ailleurs, la déperdition de la couche d'ozone, par exemple, fait tort à tout le monde. On peut dire la même chose des effets de la pluie acide. Lorsque les pollueurs responsables de tels dégâts ne sont pas poursuivis en justice, je crois que nous avons tous le droit d'intenter des poursuites contre eux.

M. Waddell: Vous souvenez-vous si de telles mesures législatives figurent dans le droit américain, qui donne, en général, plus facilement accès aux tribunaux que le droit canadien ou britannique? Ou bien, figurent-elles dans le rapport Brundtland?

Mme Rubin: Ce genre de mesures?

[Texte]

Mr. Waddell: Those kinds of laws in the United States, giving better access, or suggestions in the Bruntland report that would give, as you call it, better standing.

Ms Rubin: Well, the Bruntland report just basically states that we have to look at this as a global issue, not at a provincial or a national level.

Mr. Caccia: Do you think the Minister should have the power to ban the export of toxic substances banned in Canada under this act? What are the criteria you think should be essential in any federal-provincial agreement?

Ms Rubin: Yes to the first question. Yes, ban exports of toxic substances, and definitely those that are banned here in Canada. Provincial-federal jurisdiction. . .

Mr. Caccia: Would you like to put that in writing to the members of the committee?

Ms Rubin: Yes, I will, but basically I can sum it up now. The provinces are allocated the resources, the provincial resources except federal lands, and the federal government is responsible for the maintenance and enforcement of maintaining those resources. If minimum standards are set with advisory committees. . . You know, I am not saying to ride roughshod over the provinces. Converse with them, but at the moment we need a minimum safety level, a safety net.

Mr. Caccia: And what are the criteria for the safety level?

Ms Rubin: That would be set by advisory boards. I mean, there would be standards in relation to many different pollutants, but basically a healthy and safe environment.

Mrs. Browes: Would you state, then, that if you are recommending the advisory boards setting criteria, that the act calls for advisory boards between the federal and provincial governments? So you think that has been met, then, the advisory boards.

Ms Rubin: Yes, yes. I think the idea of an advisory board as stated in Bill C-74 is a good idea.

The Chairman: We welcome witnesses from the Grand Council of the Crees (of Quebec), and we have with us Diane Reid, Alan Penn and Peter Hutchins.

• 1615

Ms Diane Reid (Grand Council of the Crees (of Quebec)): I have been involved in the review committee on environmental issues in Quebec and recently have been involved in the hydro-electric assessment for the Grand Council of the Crees of Quebec and Cree Regional Authority.

Both of my colleagues, Mr. Alan Penn, Director of Lands and Environment for the Cree Regional Authority,

[Traduction]

M. Waddell: Ce genre de mesures qui facilitent l'accès aux tribunaux aux États-Unis ou ce qui est proposé dans le rapport Bruntland afin de leur donner, comme vous le dites, une plus grande portée.

Mme Rubin: En fait, le rapport Bruntland ne fait que proposer qu'il faut envisager la question sous son aspect global, non pas sous son aspect provincial ou national.

M. Caccia: Croyez-vous que cette loi permettrait au ministre d'interdire l'exportation de substances toxiques interdites au Canada? Quels sont les critères essentiels qui devraient figurer, selon vous, dans tout accord fédéral-provincial?

Mme Rubin: Oui, en réponse à votre première question. Oui, interdire l'exportation de substances toxiques, en particulier celles qui sont bannies ici au Canada. Le domaine de compétences provincial-fédéral. . .

M. Caccia: Vous pourriez mettre cela par écrit pour la gouverne du Comité?

Mme Rubin: Oui, je le ferai, mais je peux résumer la question pour l'instant. Les provinces peuvent disposer de leurs ressources, sauf s'il s'agit de terres fédérales, tandis que le gouvernement fédéral en assure l'entretien et prend des mesures à cette fin. Si les normes minimales sont établies par un comité consultatif. . . Ce n'est pas dire qu'il faille empiéter sur le domaine des provinces. Il faut les consulter, mais il nous faut sans délai un minimum de sécurité, un filet.

M. Caccia: Et quels sont les critères concernant ce niveau de sécurité?

Mme Rubin: C'est l'affaire des bureaux consultatifs. C'est dire que les normes doivent être en fonction des différents polluants, mais elles doivent assurer un environnement sain et sûr.

Mme Browes: Si vous souhaitez que des organismes consultatifs établissent les critères, diriez-vous que la loi devrait stipuler l'établissement de tels organismes par le fédéral et les provinces? Vous croyez donc qu'il suffirait d'établir de tels organismes consultatifs.

Mme Rubin: Oui. Je trouve que c'est une bonne idée que d'établir un organisme consultatif comme le propose le projet de loi C-74.

Le président: Nous souhaitons la bienvenue aux témoins du Grand conseil des Cries du Québec, dont les représentants sont Diane Reid, Alan Penn et Peter Hutchins.

Mme Diane Reid (Grand conseil des Cries du Québec): Je fais partie du comité d'étude sur les questions écologiques du Québec et j'ai récemment participé à l'évaluation hydro-électrique faite pour le compte du Grand conseil des Cries du Québec et l'Administration régionale crie.

Mes deux collègues, M. Alan Penn, directeur des terres et de l'environnement pour l'Administration régionale

[Text]

and Peter Hutchins, our legal counsel, have been involved in the negotiations of section 22 dealing with the environmental and social protection regime.

Mr. Penn will be dealing with brief comments on the Environmental Contaminants Act and Mr. Hutchins will deal with Bill C-74 in the James Bay and Northern Quebec Agreement and the suggested amendments.

Before we go into the suggested amendments, this brief is presented on behalf of the Grand Council, the Cree Regional Authority and the nine Cree bands of James Bay.

The bill in its present form, with its emphasis on the inventory of synthetic chemicals in the Canadian marketplace and their control, fails to come to terms with the environmental problems involving eco-system disturbance typically associated with the forestry, mining, and hydro-electric development in Canada's boreal regions.

An area of concern that we have is the failure of the Government of Canada to legislate and implement the environmental and social protection regime established for our territories, covered by the James Bay and Northern Quebec Agreement.

In particular, we look at the failure on the part of Environment Canada to implement and make effective use of the administrative concept for involving aboriginal peoples in environmental management that were negotiated with Canada and incorporated in the agreement.

As I said, the James Bay territory is the scene of mining, forestry and particularly hydro-electric development. During the snow- and ice-free summer months, the region lies downwind of the major industrial sources of pollutants involving long-range transport including the Rouyn Noranda smelter, one of the most important point sources of sulphur dioxide emissions in eastern North America, which affects the lakes and rivers in that region.

If one is to judge by mercury levels in fish and people, the James Bay territory is the most contaminated area of Canada with respect to this metal. Background mercury levels in biota are high throughout the region, perhaps influenced by long-range transport. Industrial contamination from the chlor-alkali plant occurred in the late sixties and early seventies on a scale comparable to the much more publicized contamination in south-western Ontario.

Hydro-electric development has added a further dimension to the problems of mercury contamination. The building of major reservoirs for the La Grande hydro-electric project has been accompanied by a fourfold to fivefold further increase in mercury levels, and contamination is even higher downstream in the La

[Translation]

crie et Peter Hutchins, notre conseiller juridique, ont participé aux négociations de l'article 22 portant sur le régime de protection sociale et écologique.

M. Penn aura quelques brèves observations sur la Loi sur les contaminants de l'environnement et M. Hutchins parlera du projet de loi C-74 dans le cadre des amendements proposés à la Convention de la Baie James et du Nord québécois.

Avant de passer aux amendements suggérés, je précise que ce mémoire est présenté au nom du Grand conseil, de l'Administration régionale crie et des neuf bandes crie de la Baie James.

Sous sa forme actuelle, le projet de loi met l'accent sur l'inventaire des produits chimiques synthétiques du marché canadien et sur leur contrôle et à ce titre ne règle aucun des problèmes écologiques relatifs à la perturbation de l'écosystème dans le cas de l'exploitation forestière minière et hydro-électrique des régions boréales canadiennes.

Nous nous inquiétons de voir que le gouvernement fédéral n'apas légiféré et mis en oeuvre le régime de protection sociale et écologique prévu pour les territoires qui se retrouvent dans la Convention de la Baie James et du Nord québécois.

Environnement Canada, plus particulièrement, n'a pas respecté la notion selon laquelle les peuples autochtones devaient participer à la gestion de l'environnement, condition négociée avec le Canada et incluse dans l'accord.

Comme je l'ai dit, le territoire de la Baie James est l'objet d'exploitation minière, forestière et d'expansion hydro-électrique plus particulièrement. Pendant les mois d'été où il n'y a ni neige ni glace, la région est inondée des principaux polluants industriels, y compris le transport de longues distances vers la fonderie de Rouyn Noranda, qui est une des sources les plus importantes d'émanation d'anhydride sulfureux du Nord-est de l'Amérique du Nord et qui pollue les lacs et les rivières de la région.

Si l'on se basait sur le niveau de mercure que l'on retrouve chez poissons et gens, le territoire de la Baie James est la région du Canada la plus contaminée par ce métal. Les niveaux de mercure dans la flore et la faune sont élevés dans toute la région, peut-être à cause du transport de longue distance. La contamination industrielle par des fabriques de chlore utilisant des électrolyseurs au mercure a été beaucoup plus grave au cours des années 1970 que la contamination du Sud-ouest de l'Ontario qui a reçu beaucoup plus de publicité.

La construction de centrales hydro-électriques aggrave encore le problème de la contamination par le mercure. La construction de gros réservoirs pour l'usine hydro-électrique de La Grande a quadruplé ou quintuplé les niveaux de mercure et la contamination est encore plus forte en aval de la rivière La Grande. Le transport en

[Texte]

Grande River. Downstream transport has affected the fish in the La Grande estuary and probably also in the coastal environment of James Bay.

The combined effect of mercury contamination has been to destroy major sections of the subsistence or domestic fishery of the region, and the effects are well documented. This raises serious questions for us as to the practical significance of the guarantees in the James Bay and Northern Quebec Agreement regarding access to fisheries as a renewable resource for the James Bay Cree.

Further hydro-electric development is planned during the next generation and, if we were to accept the equipment program of Hydro-Quebec, within the next 10 years we would expect to see the Great Whale Complex farther to the north, in the following 10 years, the Nottaway-Broadback-Rupert Complex brought back to the south. By then all the major rivers of the region would have been developed for their hydro-electric potential.

These are large-scale projects. Environment Canada's *State of the Environment Report* for 1986 seriously omitted reference to the La Grande development and the associated problem of mercury. These projects taken together account for nearly two-thirds by volume of all inter-basin diversion in Canada, an amount roughly equivalent to the combined inter-basin diversion of the United States and the Soviet Union. We feel all these diversions involve profound modifications of the estuarine and coastal ecosystems of the region.

• 1620

The developer, Hydro-Quebec, first drew our attention to the suspected disappearance of eel-grass from the shores of James Bay, a critical habitat for migratory waterfowl, including the brant whose habitat is supposed to receive a measure of protection under the Migratory Birds Convention and the Migratory Birds Convention Act.

These diversions have increased and reduced flow and transformed spawning over winter and summer feeding habits for anadromous fish. We were reminded many times during the negotiations in 1984 and in 1974 and 1975 that migratory waterfowl and anadromous fish were federal responsibilities.

If the foregoing were not sufficient, the Cree communities are now being advised to avoid or reduce their consumption of certain species of terrestrial wildlife—

The Chairman: Excuse me, Ms Reid. You have three minutes left among the three of you for your introductory comments.

[Traduction]

aval a pollué les poissons de l'estuaire de La Grande ainsi que toute la côte de la Baie James, fort probablement.

Les effets combinés de la contamination par le mercure ont fait disparaître certaines régions de pêche et les preuves abondent. On est en droit de se demander si les garanties contenues dans la Convention de la Baie James et du Nord québécois relativement à l'accès aux pêches comme ressource renouvelable pour les Cris de la Baie James sont vraiment des garanties.

On envisage l'aménagement d'une nouvelle centrale hydro-électrique d'ici une dizaine d'années et, si nous acceptons le programme d'immobilisation de l'Hydro-Québec, nous pouvons nous attendre à voir le complexe de la Grande Baleine s'étaler à ce moment-là davantage vers le nord au cours des dix années suivantes, le complexe Nottaway-Broadback-Rupert redescendrait vers le sud. A ce moment-là, on aurait déjà exploité pour leur potentiel hydro-électrique les principales rivières de la région.

Il s'agit là de projets d'envergure. Dans le rapport sur *l'État de l'environnement* publié par Environnement Canada en 1986, on ne fait pas mention de l'aménagement de La Grande ni du problème parallèle de la pollution par le mercure. Tous ces projets ensemble, représentent, en volume, près des deux tiers de toutes les dérivations d'un bassin hydro-graphique à un autre du Canada, soit grosso modo, les volume combiné des États-Unis et de l'Union soviétique. Nous estimons que toutes ces dérivations créent de graves modifications des écosystèmes de la région aussi bien pour ce qui est des estuaires que des côtes.

Le promoteur, Hydro-Québec, nous a d'abord fait savoir qu'il soupçonnait la disparition de la mousse de mer des rives de la Baie James, qui représente un habitat critique pour le gibier d'eau migratoire, y compris la bernache dont l'habitat est censé bénéficier d'une certaine protection en vertu de la convention sur les oiseaux migrateurs et de la loi portant sur cette dernière.

Ces dérivations ont augmenté et réduit le courant et transformé les habitudes de frais, en hiver, et d'alimentation, en été, pour les poissons anadromes. On nous a rappelé souvent au cours des négociations de 1984 et 1974, de même qu'en 1975, que le gibier d'eau migrateur de même que les poissons anadromes potamotiques relevaient du gouvernement fédéral.

Comme si ce qui précède n'était pas suffisant, on conseille maintenant aux communautés crie d'éviter ou de réduire leur consommation de certaines espèces de faune terrestre. . .

Le président: Excusez-moi, madame Reid. Il vous reste à tous les trois trois minutes pour vos remarques préliminaires.

[Text]

Ms Reid: On the grounds of this last point, there has been a large contamination of cadmium. Mr. Alan Penn will deal with the Environmental Contaminants Act.

Mr. Alan Penn (Grand Council of the Crees (of Quebec)): The following page of the brief explains that in the past we were unable to use the Environmental Contaminants Act as a framework for dealing with the problem of mercury contamination. This leads to some specific suggestions at the end of page 7 and on page 8 and 9 of the brief for providing an operational definition of environmental pollution in Part I of the act. It would include the notion of ecosystem disturbance and the destruction of the natural geochemical cycles of substances present. They may be toxic, but they are naturally present in the environment.

Essentially we offer two alternatives: one would have a definition at the beginning of that section or, alternatively, clauses at paragraphs 7.(1)(c) and 7.(1)(d) to enlarge and make clear the definition of the scope of environmental pollution envisaged by those sections.

We also make a comment in this section on the importance of providing some mechanism whereby an interested group can trigger an inquiry under Part I of the act by the Minister of the Environment.

Section 100 of the act deals specifically with the toxic substances provision. We are suggesting that an analogous provision be provided at the end of section 7 of the act.

Mr. Peter Hutchins (Legal Counsel, Grand Council of the Crees (of Quebec)): Due to of the lack of time, I would refer the committee to the two schedules we have circulated. They contain the specific amendments proposed and we would be happy to discuss them during the question period.

I would like to put it in context. As Ms Reid explained, there is a lack of federal legislation required under the James Bay Northern Quebec Agreement to legislate section 22, the environment regime. There is also a lack of federal implementation of that regime. We see Bill C-74 as a possibility to correct some of this long-standing problem. It is an interim solution, but certain specific provisions could be inserted into the bill to provide the Crees with the federal legislative base required. That is the purpose of many of the amendments requested.

We draw your attention particularly the amendments suggested for Part IV and the fact that the definition of federal lands appears to exclude the Cree category 1(a) lands, those set aside for Cree bands under the James Bay and Northern Quebec Agreement. While it does include Indian reserves under the Indian Act, we are suggesting that provision be amended to include category 1A lands

[Translation]

Mme Reid: Pour cette raison, je voudrais parler de la grande contamination par le cadmium. M. Alan Penn traitera de la Loi sur les contaminants de l'environnement.

M. Alan Penn (Grand conseil des Cries du Québec): La page suivante du mémoire explique que par le passé, nous n'avons pas pu avoir recours à la Loi sur les contaminants de l'environnement comme cadre d'étude du problème de la contamination par le mercure. C'est pourquoi nous avons présenté des suggestions précises à la fin de la page 7 ainsi qu'aux pages 8 et 9 du mémoire afin qu'il y ait une définition opérationnelle de la pollution de l'environnement à la partie 1 de la loi. Elle incluerait la notion de bouleversement de l'écosystème ainsi que la destruction des cycles géochimiques naturels des substances présentes. Elles peuvent être toxiques, mais elles se trouvent naturellement dans l'environnement.

Essentiellement, nous présentons deux solutions possibles: Ou bien une définition au début de cet article ou alors deux alinéas, 7.(1)c) et 7.(1)d) pour élargir et préciser la définition de la portée de la pollution de l'environnement prévue dans ces dispositions.

Dans cette même partie, nous soulignons aussi qu'il serait important de prévoir certains mécanismes grâce auxquels un groupe intéressé pourrait demander au ministre de l'Environnement d'effectuer une enquête en vertu de la partie 1 de la loi.

Étant donné que l'article 100 de la loi porte précisément sur les substances toxiques, nous proposons qu'une même disposition soit prévue à la fin de l'article 7 de la loi.

M. Peter Hutchins (conseiller juridique, Grand conseil des Cries du Québec): Par manque de temps, je mentionnerai au comité les deux annexes qui ont été distribuées. Elles présentent les amendements précis que nous proposons et nous serions heureux d'en discuter pendant la période de questions.

J'aimerais situer cela dans son contexte. Comme l'a expliqué M^{me} Reid, il n'existe pas de lois fédérales, comme l'exige la Convention de la Baie James et du Nord québécois pour administrer l'article 22, qui traite de l'environnement dont le régime devrait être mis en oeuvre par le gouvernement fédéral, or ce n'est pas le cas. Nous considérons que le projet de loi C-74 représente une possibilité de remédier à certains des aspects de ce problème qui existe depuis très longtemps. C'est une solution provisoire, mais on pourrait ajouter certaines dispositions précises dans le projet de loi pour que les Cries bénéficient de l'assise législative fédérale nécessaire. C'est l'objet de nombre des amendements demandés.

Nous attirons en particulier votre attention sur les amendements proposés pour la partie 4; de plus, la définition de terres fédérales semble exclure les terres crie de la catégorie 1a), celles qui ont été mises de côté pour les bandes crie en vertu de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Même si elle comprend les réserves indiennes aux termes de la Loi sur les Indiens,

[Texte]

but on the condition that there be a parallel amendment made to section 53, which is the regulatory authority whereby Cree bands would have to concur in any regulations adopted for their lands. This, I think, would correspond with the fact that the Minister responsible for federal lands would have to concur with such regulations the Cree bands are responsible for with their lands.

• 1625

I would be delighted to answer any questions with respect to the specific regulations. Thank you.

Mr. Waddell: It will be the quickest legal brief you have ever given, I bet.

Mr. Hutchins: I do not know.

Mr. Waddell: I apologize, I am filling in for Lynn McDonald, our environmental critic. It seems to me that one would have to read some of your very interesting suggestions—I have picked up some already—and go into it in some detail. I really appreciate that you have put so much effort into this, and I am sure the other committee members do also.

The fact that Quebec has now gotten into the Constitution under Meech Lake... They always were there legally, anyway, but the fact is that Mr. Bourassa and the National Assembly have accepted the 1982 Constitution, with a very strong clause in that Constitution recognizing existing aboriginal rights, the rights of aboriginal peoples. Do you see that this could help you in terms of having the Quebec Government pay more attention to some of your concerns in the north of Quebec, or furthermore, perhaps helping to make the federal government more willing to legislate in what are on the surface Quebec fields, for example, the environmental aspects of the James Bay and Northern Quebec Agreement?

Mr. Hutchins: I would say that in this particular area Quebec is not the problem. There have been problems, as you are perhaps aware, in implementation of the agreement on the Quebec side. However, with respect to the environment regime, over the years the definite problem has been getting Canada to legislate with respect to its obligations under the agreement, and to actually implement. It is required to do so under the terms of the agreement, and in our brief we explain and draw your attention to the provisions. The brief talks about the lack of a federal environmental- and social-impact assessment process being applied to major hydro-electric development and major resource-development projects in the territory, resulting in the problems that are laid out in the first part of the brief.

Section 22 of the the James Bay and Northern Quebec Agreement requires both a provincial process and a federal environmental process. There is no legislated federal process, and therefore no binding federal process

[Traduction]

nous préconisons que cette disposition soit amendée afin d'inclure les terres de la catégorie 1A mais à condition de modifier pareillement l'article 53 et l'autorité réglementaire établissant que les bandes crie devraient approuver les règlements visant leurs terres. Cela ferait contrepoids à l'obligation pour le ministre responsable des terres fédérales d'être d'accord avec les règlements dont les bandes crie sont responsables en ce qui touche leurs terres.

Je suis disposé à répondre à toutes vos questions concernant des règlements précis. Je vous remercie.

M. Waddell: Je parie que ce sera le mémoire juridique le plus rapide de votre vie.

M. Hutchins: Je ne sais pas.

M. Waddell: Je m'excuse, je remplace Lynn McDonald, notre porte-parole en matière d'environnement. J'ai l'impression qu'il faudrait reprendre certaines de vos suggestions très intéressantes—j'en ai déjà souligné quelques-unes—et les examiner en détail. Comme les autres membres du Comité, je vous suis reconnaissant de tout l'effort que vous avez consacré à cette question.

L'adhésion du Québec à la Constitution en vertu de l'accord du lac Meech... De toute façon, le Québec y était toujours soumis sur le plan juridique mais il se trouve que M. Bourassa et l'Assemblée nationale ont accepté la Constitution de 1982, avec une disposition qui reconnaît très clairement les droits autochtones existants, les droits des peuples autochtones. Pensez-vous que cela signifie que le gouvernement du Québec accordera davantage d'attention à certaines de vos préoccupations dans le Nord du Québec et que le gouvernement fédéral sera plus disposé à légiférer sur des questions qui, de prime abord, relèvent de la compétence du Québec, par exemple, les aspects écologiques de la Convention de la Baie James et du Nord québécois?

M. Hutchins: Je dirais que dans ce cas-ci la difficulté ne vient pas du Québec. Vous savez sans doute que l'application de la Convention par le Québec a connu certains problèmes. Cependant, en matière d'environnement la difficulté au cours des années a été de faire en sorte que le Canada légifère au sujet de ces obligations en vertu de la Convention et qu'il les mette en pratique. C'est une obligation pour le Canada aux termes de la Convention et dans notre mémoire nous vous signalons, en les expliquant, les dispositions pertinentes. Le mémoire signale l'absence d'un mécanisme fédéral en vue d'une évaluation des conséquences écologiques et sociales des grands projets de développement hydro-électrique et de mise en valeur des ressources dans ce territoire, ce qui entraîne les problèmes exposés dans la première partie du mémoire.

L'article 22 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois exige un processus provincial et un processus fédéral pour l'évaluation écologique. Il n'existe pas de loi fédérale à ce sujet et ainsi les parties tierces ne

[Text]

on third parties. That is a concern. I do not know that Meech Lake, the accord and the post-Meech Lake environment, changes that. Canada has been responsible as a signatory to the agreement since the signing of the agreement—has and remains constitutionally responsible—and that is what we are talking about. We are not talking about treading on Quebec's toes, on legislating into Quebec's legislative area—not at all. We are talking about simply implementing an agreement signed many years ago and legislating with respect to federal matters.

Mr. Penn: Just one comment about that. It has been my experience that the lack of federal involvement, specifically in the assessment of impacts of river diversion in the north along the James Bay coast, the impacts on anadromous fisheries and on waterfowl habitat, and also the lack of federal input into the issue of environmental mercury in reservoirs, has been a source of sheer frustration on our part, on Hydro-Quebec's part and on the part of the provincial government. I think all three parties are interested in promoting a more active federal government involvement.

M. Waddell: Je vais poser ma prochaine question en français parce qu'elle concerne le Québec.

• 1630

Pourquoi pensez-vous qu'il est nécessaire de prévoir la possibilité d'actions du gouvernement du Canada dans ce projet de loi C-74? Il serait possible de prévoir les actions du gouvernement fédéral dans un autre projet de loi. Pourquoi mettre le problème de mouvement du gouvernement fédéral dans ce projet de loi?

Do I make myself clear?

M. Hutchins: Comme on l'a dit, ce n'est qu'une solution intérimaire, et non permanente. Il nous faut une loi fédérale large qui reprenne vraiment les dispositions du chapitre 22 de la convention. Les Cris attendent une telle loi du gouvernement fédéral depuis 12 ou 13 ans. Comme on n'a rien eu, on croit que le gouvernement devrait profiter de l'occasion et modifier ce projet de loi en y insérant certaines dispositions visant à régler certains problèmes des Cris, dont la question qu'on soulève au sujet de la partie IV de la loi. Le gouvernement fédéral va se donner un pouvoir réglementaire qui pourrait être intéressant, qui pourrait lui donner les outils nécessaires pour légiférer jusqu'à un certain point concernant les terres de la catégorie 1A et en dehors de ces terres, à condition que les bandes crieuses y consentent, bien sûr. On parle non seulement des terres crieuses, mais de l'ensemble du territoire.

Pendant la mise en application du programme de l'environnement, on s'est fait dire continuellement par les fonctionnaires fédéraux qu'ils n'avaient pas le pouvoir d'agir. Comme il n'y a pas de loi, ils ne peuvent pas agir. On a maintenant l'occasion de leur donner une certaine base législative.

[Translation]

sont pas soumises obligatoirement à ce processus fédéral. Cela nous inquiète. À ma connaissance, l'accord du lac Meech et le nouveau régime ainsi créé ni changent rien. Le Canada est responsable depuis qu'il a signé la Convention, il a donc cette responsabilité constitutionnelle, et c'est de cela que nous parlons. Il ne s'agit pas d'empiéter dans un domaine de compétence du Québec et de légiférer dans un domaine réservé à cette province, pas du tout. Il s'agit simplement de l'application d'une Convention signée voilà plusieurs années et de légiférer sur des responsabilités fédérales.

M. Penn: Une observation à ce sujet. D'après mon expérience, l'absence de participation fédérale, notamment pour l'évaluation des conséquences du détournement de cours d'eau dans le Nord le long de la côte de la Baie James, les effets sur la pêche des espèces anadromes et l'habitat du gibier aquatique, et aussi le fait que le fédéral ne participe pas à l'étude de la présence de mercure dans les réservoirs, ont été pour nous une source de grande frustration comme pour Hydro-Québec et le gouvernement provincial. Je pense que toutes les trois parties tiennent à ce que le gouvernement fédéral participe plus activement.

Mr. Waddell: I will ask my next question in French since it concerns Quebec.

Why do you think it is necessary to make provision for action on the part of the Government of Canada in Bill C-74? It would be possible to provide for action on the part of the federal government in another bill. Why should we deal with the federal government's inactivity in this bill?

Est-ce que je me fais bien comprendre?

Mr. Hutchins: As we said, it is only an interim solution, not a permanent one. We require federal legislation incorporating the provisions of section 22 of the agreement. The Crees have been waiting for such an act from the federal government for 12 or 13 years. Since nothing has been done, we think that the federal government should take advantage of the opportunity and amend the bill by including certain provisions to deal with some of the problems of the Crees, including the matter we raised with respect to Part IV of the Act. The government intends to provide itself with a significant degree of regulatory power and could thus be in a position to legislate to some extent with respect to category 1A lands as well as other lands, provided the Cree bands concur, of course. It is not limited to Cree land, but concerns the entire territory.

During the implementation of the environment program we were continually told by federal officials that they did not have any power to act. In the absence of legislation, they are unable to act. We now have the chance to give them a legislative foundation.

[Texte]

Le président: Merci, monsieur Waddell. Monsieur Nicholson.

Mr. Nicholson: I would like on behalf of the government to welcome you here before the committee. We are very pleased to have your brief. I agree with Mr. Waddell that it does appear to be very comprehensive. I am looking forward to the time when I have a little more time to go through the different recommendations.

There was one I thought I would just get you to explain to see whether I understand properly. On page 8 of your brief, you suggest the definition of environmental pollution should include environmental contamination arising from ecosystem disturbance. Are you suggesting it just because there should be a definition of environmental pollution or are you making the point because you were worried that perhaps a reference to environmental pollution may not include an ecosystem disturbance?

I am a lawyer; I am not a scientist here. I would have assumed an ecosystem disturbance would be naturally included. Are you making the point there may be interpretation that might leave it out or are you just saying we should make it clear up front exactly what it is we are talking about in the bill?

Mr. Penn: This was the one thing. We were not entirely sure why there was no operational definition for pollution in the definitions clause of the act. When we examine the structure of the legislation, it seemed to us, in a number of places, there was a presumption that pollution arises when man-made substances are introduced generally at a point source. However, it may be in a diffuse manner from a pipe or from a stack.

• 1635

In general, both in Part I and in the later sections of the act, there is a presumption that pollution is man-made or that there is a negligent or deliberate addition of a substance to the environment. This concept of a substance is developed in the legislation itself. The point we are making and the reason we introduced the example of mercury into this is that you can have situations in which the very fact of flooding the land, changing the flow regime of a river or cutting a forest, alters the normal transfer of materials between soil and water or between water and air.

These substances are present to start off with. We are talking about disturbances or transformations in the rates they move between different compartments of the environment. It is not clear to me that this involves or is necessarily compatible with the idea of man-made additions of new substances or even of substances that are present in the environment but are added through industrial contamination, as in the case of mercury.

I think the history of the Environmental Contaminants Act, in its application to mercury, provides an illustration

[Traduction]

The Chairman: Thank you, Mr. Waddell. Mr. Nicholson.

M. Nicholson: Je voudrais vous souhaiter la bienvenue au nom de gouvernement. Nous sommes heureux de recevoir votre mémoire. Je conviens avec M. Waddell qu'il semble très exhaustif. J'espère bientôt avoir le temps d'examiner vos différentes recommandations.

J'aimerais avoir des précisions sur une des recommandations. A la page 8 de votre mémoire, vous dites que la définition de la pollution écologique devrait comprendre la contamination de l'environnement attribuable à la perturbation de l'écosystème. Faites-vous cette proposition parce que vous estimez qu'il faudrait une définition de la pollution écologique ou parce que vous craignez cette omission dans une définition éventuelle?

Je suis avocat, je ne suis pas scientifique. Je pense que la perturbation de l'écosystème y aurait figuré normalement. Faites-vous cette recommandation parce que vous craignez l'omission de cet élément dans l'interprétation ou simplement pour mieux préciser la définition au départ?

M. Penn: C'était justement cela. Nous ne comprenions pas très bien pourquoi l'article comportant les définitions ne définissait pas le mot pollution. Lorsque nous avons étudié le projet de loi, il nous a semblé qu'en quelques endroits, on avait pour postulat que la pollution se manifeste lorsque des substances produites par l'homme sont libérées dans l'environnement grâce à une source située à un point donné. Toutefois, la pollution peut se répandre de façon diffuse depuis une cheminée d'usine ou une conduite.

En général, dans la partie I et dans les autres parties du projet de loi, on postule donc que la pollution résulte de l'activité de l'homme ou de sa négligence, ou encore de la diffusion délibérée d'une substance dans l'environnement. On précise aussi ce qu'on entend par substance dans le texte. Ce à quoi nous voulons en venir, et la raison pour laquelle nous avons cité l'exemple du mercure, c'est que dans certaines situations, une inondation, une modification du courant d'une rivière ou l'abattage des arbres d'une forêt peuvent altérer le cycle normal d'échange entre le sol et l'eau ou l'eau et l'air.

D'abord, ces substances sont déjà présentes. Cependant, nous faisons ici allusion aux perturbations ou aux transformations touchant les échanges de ces substances entre les quatre éléments de l'environnement. À mon avis, il n'est pas clair que ces circonstances doivent nécessairement résulter de l'addition par l'homme de nouvelles substances ni même de substances naturelles, mais ajoutées par contamination industrielle, comme dans le cas du mercure.

La mise en oeuvre de la Loi sur les contaminants de l'environnement, en particulier dans le cas du mercure,

[Text]

of this problem. The Environmental Contaminants Act has not been the framework used in the past elsewhere in the country to address the problem of mercury contamination arising from hydro-electric development.

Mr. Hutchins: Speaking as a lawyer, if you look at the preamble of the bill, it seems to confirm our concern that the bill is preoccupied with the putting into the environment of toxic substances. The second whereas says, "Whereas toxic substances, once introduced into the environment. . ." The preamble sets up this presumption right away and carries it through.

Mr. Nicholson: This is very interesting. This is the first time I have heard this specific point raised. Thank you very much. I see you have given us a couple of alternatives to put into it. I am sure the committee will find it very useful. Thank you.

Mr. Caccia: Thank you, Mr. Chairman. Certainly, this is the most substantive brief we have had so far. Because it contains a number of proposed amendments, I submit, Mr. Chairman, it would warrant a commentary by a legal researcher attached to the commission. If you need a motion to this end at the end of the meeting, I would be glad to put it. We certainly need some explanatory notes on the impact of the proposed amendments in order to understand clearly where the action would be if they were to be adopted.

The notion of contamination arising from man-made disturbances is a very interesting one, I must say, and a very substantial one. I can see how it might work, with some imagination perhaps, by amending paragraph 7.(1)(c) to read the way you are proposing. This is fine, but I have difficulties in understanding it. Perhaps you can help me.

If we were to amend paragraph 7.(1)(d) the way you are recommending by including the contamination arising from man-made disturbance, why and how you would want also to establish, operate and publicize demonstration projects and to make them available for demonstration? What is your guiding thought behind this desire? I have difficulty understanding it. Why do you want to have demonstration projects?

Mr. Hutchins: Perhaps Alan Penn will explain the substance. I would like, just from a legal point of view, to explain what we are trying to do. Obviously, we leave the problem of the final drafting with your people.

• 1640

Mr. Caccia: To which people?

Mr. Hutchins: To the committee. The primary recommendation is found at the top of page 2 of the draft. Our preferred solution would be to say in clause 3 or in Part I in this act. . . It appears that the expression

[Translation]

illustre bien cela. Ce n'est pas de cette loi qu'on a tenu compte par le passé, ailleurs au pays, lorsqu'il s'est agi de contrer la contamination au mercure causée par les projets hydro-électriques.

M. Hutchins: En tant qu'avocat, si vous vous reportez au préambule du projet de loi, à mon avis, il semble bien se préoccuper avant tout de la diffusion de substances toxiques dans l'environnement. Ainsi, le deuxième «attendu que» dit ce qui suit, et je cite: «Les substances toxiques ayant pénétré dans l'environnement. . .». Le préambule adopte donc le postulat que nous venons d'évoquer et le maintient tout au long du texte législatif.

M. Nicholson: Ce que vous dites est très intéressant. C'est bien la première fois qu'on le soulève. Je vous remercie vivement. Vous nous avez donné quelques solutions de rechange à envisager. Je suis sûr qu'elles seront très utiles au Comité. Merci encore.

M. Caccia: Merci, monsieur le président. Il s'agit certainement du mémoire le plus dense qu'on nous ait soumis jusqu'à maintenant. Étant donné qu'il compte un certain nombre de propositions d'amendements, monsieur le président, à mon avis, il mériterait qu'un des chercheurs juridiques rattachés à la commission l'étudie et le commente. S'il est nécessaire de présenter une motion à cette fin à la conclusion de la séance, je serais tout à fait disposé à le faire. Nous avons certainement besoin de certaines explications au sujet des répercussions possibles des amendements, afin de savoir ce qu'il pourrait en résulter une fois adoptés.

Je dois avouer que la question de la contamination ayant à sa source la perturbation causée par l'homme est très intéressante et très importante. Je puis concevoir comment, avec un peu d'imagination, on pourrait proposer d'amender l'alinéa c) de l'article 7.(1) pour tenir compte de ce que vous proposez. Cela est fort bien, mais j'ai de la difficulté à comprendre. Peut-être pourriez-vous m'aider.

Si nous devons amender l'alinéa d) de l'article 7.(1), tel que vous le proposez, c'est-à-dire en y insérant la contamination ayant à sa source une perturbation causée par l'homme, comment voudriez-vous utiliser des projets de démonstration, et ce, à l'intention du public? Aussi, quelle idée sous-tend cette demande? Pour ma part, j'ai de la difficulté à comprendre. Pourquoi voudriez-vous recourir à des projets de démonstration?

M. Hutchins: Alan Penn pourra peut-être expliquer la question de fond. Quant à moi, j'aimerais le faire sous l'angle juridique. Il ne fait pas de doute que pour ce qui est de la rédaction définitive du projet de loi, nous nous en remettons à vos gens.

M. Caccia: À qui?

M. Hutchins: Aux membres du Comité. La principale recommandation figure au haut de la page 2 de l'ébauche. La solution préférable, à notre avis, serait d'insérer quelque chose à l'article 3, ou ailleurs dans la partie I du

[Texte]

“environmental pollution” only appears in that part and it includes “contamination arising from”. It would catch it, but we wanted to offer alternatives. The trouble is that if you condition the expression in paragraph 7.(1)(c), you practically have to do it in paragraph 7.(1)(d) or you set up presumptions. It is a technical drafting point.

Mr. Caccia: What led you to make this recommendation? There must be some very good reasons and we should hear them.

Mr. Penn: The example that immediately comes to mind is the discussion taking place with Hydro-Quebec at the moment. On our strategy research on environmental mercury in relationship to new flooding, the question naturally arises: Is it possible to design or operate a reservoir or to prepare the site of the proposed reservoir in such a way that we are influencing the anticipated processes of degradation of soils and the release of substances from those soils into the overlying water path? There is a concept whereby in the course of the assessment we can integrate considerations of metal cycling, for example, into the way a project is designed and operated. I think it would probably be the clearest illustration of what it might mean in practice.

Mr. Caccia: You think by inserting such an amendment, you would have sufficient legislative muscle to prevent the long-term environmental pollution provoked by man-made initiatives.

Mr. Penn: I think there are two considerations. If you like long-range objectives and if it is possible, one would like to be able to design and manage projects to minimize the effects of these kinds of ecosystem-related disturbances.

From the perspectives of the users of the regions affected by these projects, I think it is important to learn how to live them, what these projects mean in terms of the use of the resources affected by them and to have some sense of what to expect in the future in terms of the evolution of the usability of the source. Mercury provides a very good example of this.

We are talking about a program of research lasting 10 or 20 years and aimed at establishing the geographical scope of contamination downriver and along the coast of James Bay. There is the concept of being able to design certain features of ecosystem disturbance from the way projects are built, but there is also the notion of being able to learn to cope with the changes in the environment inevitably associated with these kinds of developments.

Mr. Caccia: Is it fair to conclude that you are making these amendments based on the experience with James Bay I and in anticipation of the inevitability of James Bay II?

[Traduction]

projet de loi... Il semble que l'expression «pollution environnementale» ne figure que dans cette partie, ainsi que la «contamination causée par». Cela engloberait ce que nous proposons, mais nous tenions à proposer aussi des solutions de rechange. Le problème tient au fait que si l'on modifie l'expression à l'alinéa c) l'article de 7.(1), il faut aussi amender l'article 7.(1)d), sinon on présume de quelque chose. Il s'agit d'une question technique.

M. Caccia: Qu'est-ce qui vous a poussés à faire une telle recommandation? Il doit y avoir de très bonnes raisons, et nous devrions les connaître.

M. Penn: Je crois que ce qui nous vient immédiatement à l'esprit, ce sont les discussions que nous tenons avec l'Hydro-Québec en ce moment. Dans le cadre de nos recherches stratégiques sur le mercure dans l'environnement, nous nous sommes posé la question inévitable, à savoir s'il est possible de concevoir ou de faire fonctionner un réservoir, ou encore d'en préparer l'emplacement, de telle sorte que l'on puisse influencer sur la dégradation prévue des sols et la libération de substances provenant de ces sols dans l'eau? Notre évaluation peut intégrer des considérations relatives au cycle des métaux, par exemple, par rapport à un projet et à son fonctionnement. Cela nous donnerait probablement les renseignements les plus nets sur ce à quoi on peut s'attendre.

M. Caccia: Vous estimez qu'un tel amendement vous donnerait suffisamment de latitude afin d'empêcher la pollution environnementale à long terme, dans les cas où elle est causée par des initiatives de l'homme.

M. Penn: Je crois qu'il y a deux choses dont il faut tenir compte ici. Si l'on veut se doter d'objectifs à long terme et s'il est possible de le faire, nous aimerions concevoir et faire fonctionner des projets permettant de limiter les perturbations causées à l'écosystème.

Pour ce qui est des habitants des régions affectées par de tels projets, il me paraît important d'apprendre comment on vit avec eux, quelles sont leurs conséquences sur les ressources qu'ils affectent. Il faudrait également savoir un peu dans quelle mesure on pourra utiliser la ressource affectée à l'avenir. Le cas du mercure illustre très bien cela.

Nous songeons donc à un programme de recherche qui durerait 10 ou 20 ans et qui chercherait à établir l'étendue géographique de la contamination en aval et tout le long du littoral de la baie James. Il est donc question de prévoir certaines perturbations à l'écosystème en fonction de la conception des projets, et également d'être en mesure de s'accommoder des changements observés dans l'environnement et qui découlent inévitablement de ce genre de grands projets.

M. Caccia: Est-il juste de conclure que ce qui vous a poussés à proposer ces amendements, c'est l'expérience que vous avez eue du projet de la baie James I et la conscience du caractère inévitable du projet de la baie James II?

[Text]

Mr. Penn: James Bay II is a real project and it is coming in the next few years. Following that, further hydro-electric complexes are planned in the region to the north and to the south.

Mrs. Browes: I appreciate you presenting in the detail you have and we look forward to reviewing it.

On the first recommendation you made on section 53 of the act, I am pleased that you brought it forward in the case of category 1(a) lands. I think, Mr. Chairman, that it might be incumbent upon the committee to look at that in relation to the Department of Indian Affairs and Northern Development and the Department of Justice, that indeed this could be considered as a valid amendment.

• 1645

I also would just like to say before I get to my question that your brief covers a great deal beyond the scope of this committee, and I am sure it would be very beneficial if this material were made available to the discussion paper that is out on the environmental assessment and review process, which is presently touring across the country. I would recommend that you may have an opportunity to do that. They are in various parts of the country, and we would be pleased to give you the schedule.

Mr. Penn, you mentioned a number of items concerning water, the interbasin transfer. The federal water policy speaks to a number of the items you have mentioned, and I would like to direct you to those sections. This is a policy paper, of course, and it is out for discussion also, so your brief covers a lot of different areas and we appreciate it. My question—

Mr. Caccia: With all due respect, Mrs. Browes, but what the witnesses are doing here is trying to make the bill consistent with its title. That is what they are trying to do.

Mrs. Browes: My question, Mr. Chairman, would be in relation to—

Mr. Nicholson: Editorial comment?

Mr. Caccia: No, it is from the brief itself.

Mrs. Browes: Mr. Caccia, I did not interrupt you. My question is concerning clause 7, the amendment clause 7 that you were recommending there, which is page 9 of the brief. How does that new subclause (4) you have submitted here differ from section 100 of the present act?

Mr. Penn: As proposed it does not differ from it. The section 100 applies only to that part of the act dealing with cases where a violation of that section of the act is apprehended by a group of interested or concerned citizens. I stand to be corrected on this, of course, but as I understand it, that provision would not apply to situations where an interested group wishes the Minister of the

[Translation]

M. Penn: Le projet de la baie James II est tout à fait sûr et sera mis en chantier dans quelques années. En outre, on planifie aussi d'autres complexes hydro-électriques au nord et au sud de la région.

Mme Browes: Je vous suis reconnaissante de tous les détails que vous avez fournis, et je me ferai un plaisir de les étudier.

J'aime bien que votre première recommandation relative à l'article 53 du projet de loi porte sur les terres de catégorie 1a). Monsieur le président, il conviendrait peut-être que notre Comité examine cela en ayant à l'esprit que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et le ministère de la Justice seraient peut-être favorables à un tel amendement.

De plus, avant de poser ma question, je tiens à vous dire que votre mémoire dépasse de beaucoup le mandat du Comité, et je suis sûre qu'il serait utile de le fournir au groupe d'étude sur le Processus fédéral d'évaluation et d'examen en matière d'environnement, qui tient présentement des audiences partout au pays. Je vous le recommande. Le groupe se rend à divers endroits du pays et nous vous fournirons volontiers leur calendrier de travail.

Monsieur Penn, vous avez mentionné certaines choses au sujet de l'eau et du transfert entre bassins hydrographiques. Or, la politique fédérale relative à l'eau porte sur un certain nombre de choses que vous avez mentionnées et je vous demanderais donc de vous reporter à ces dispositions. Évidemment, il s'agit d'un document de travail, soumis à des fins de discussion, nous vous sommes donc reconnaissants d'avoir porté votre attention sur tant de points. Ma question. . .

M. Caccia: Madame Browes, malgré tout le respect que je vous dois, ce que les témoins cherchent à faire ici, c'est de rendre le contenu du projet de loi conforme à son titre. C'est ce qu'ils essaient de faire.

Mme Browes: Monsieur le président, ma question portera sur. . .

M. Nicholson: Des commentaires de texte?

M. Caccia: Non, cela vient du mémoire même.

Mme Browes: Monsieur Caccia, je ne vous ai pas interrompu, moi. Ma question porte sur l'article 7, plus précisément sur l'amendement que vous proposez à cet article et qui se trouve à la page 9 de votre mémoire. En quoi le nouveau paragraphe (4) diffère-t-il de l'article 100 de la loi actuelle?

M. Penn: Le libellé de notre amendement ne diffère pas de la loi. L'article 100 ne porte que sur les cas où un groupe de citoyens rapportent une contravention à la loi. Corrigez-moi si je suis dans l'erreur, mais si j'ai bien compris, les dispositions en question ne portent pas sur les circonstances où un groupe quelconque souhaite que le ministre de l'Environnement étudie un problème, qui

[Texte]

Environment to investigate a problem that would normally be addressed under Part I of the act. In other words, the powers of the Minister are purely discretionary here, and there is no mechanism in this clause in this part of the bill whereby an interested group of citizens can trigger or initiate an inquiry by the Minister.

Mr. Hutchins: As a follow-up, technically, section 100 talks about offences and is in response to the belief that an offence has been committed as opposed to triggering an investigation as contemplated in clause 7. We thought there was a difference. It should be pointed out there.

The Chairman: Thank you, Mrs. Browes, and I want to thank Ms Reid, Mr. Penn, and Mr. Hutchins for their very valuable input into the committee and the very, very good brief they have presented on behalf of the Cree people. Thank you very much.

J'invite maintenant le représentant du Mouvement pour l'agriculture biologique au Québec, M. Jean Boutet, à prendre la parole.

M. Jean Boutet (Mouvement pour l'agriculture biologique au Québec): Merci de nous donner la possibilité d'exprimer notre point de vue sur le projet de loi sur la protection de l'environnement.

Je voudrais vous parler un peu de la situation au Québec sur le terrain dans le domaine où nous oeuvrons, c'est-à-dire le développement de l'agriculture biologique. Notre organisation représente près de 3,000 personnes, soit des consommateurs, des jardiniers, des agriculteurs et des personnes qui s'intéressent au développement de l'agriculture biologique ou qui y travaillent activement.

• 1650

Dans ce type d'agriculture, on utilise les lois de la nature et les mécanismes des écosystèmes pour produire des aliments sains et de haute qualité tout en protégeant l'environnement et en améliorant la qualité du milieu dans lequel les agriculteurs oeuvrent.

À titre d'exemple, il y a environ deux semaines, à la fin de l'assemblée générale, nous avons servi à 125 personnes un souper qui comprenait 98 p. 100 d'aliments biologiques, dont la plupart avaient été produits au Québec. Je parle de fruits, de légumes, de lait, d'oeufs, de viande, de céréales, etc.

Présentement, la demande d'aliments biologiques est satisfaite à peine à 10 p. 100 au Québec. C'est une chose qui n'a fait l'objet d'aucune publicité. C'est un marché tout à fait immense. Également, des Européens nous demandent d'exporter des produits biologiques.

Nous travaillons sur le terrain depuis une bonne vingtaine d'années au développement de ce type d'agriculture. Nous avons besoin d'une véritable politique de soutien au développement de l'agriculture biologique, politique qui serait accompagnée d'une politique visant à remplacer les pesticides et les engrais chimiques. Nous

[Traduction]

relèverait normalement de la Partie I du projet de loi. Autrement dit, les pouvoirs du ministre sont discrétionnaires ici, et il n'existe aucun mécanisme, ni dans cet article ni dans cette partie du projet de loi, qui permettrait à un groupe de citoyens de faire déclencher une enquête par le ministre.

M. Hutchins: Sur cette lancée, au plan technique, l'article 100 porte sur des délits et est conçu comme une suite à donner, dans les cas où l'on estime qu'il y a eu contravention à la loi; il ne propose pas le déclenchement d'une enquête tel qu'envisagé à l'article 7. Nous croyons donc indiquer de préciser qu'il y avait une différence ici.

Le président: Merci, madame Browes, et merci aussi à M^{me} Reid, à M. Penn et à M. Hutchins de leur collaboration très utile aux travaux de notre Comité et aussi de leur excellent mémoire, qu'ils nous ont présenté au nom du peuple Cri. Merci beaucoup.

I will now ask the representative of the Mouvement pour l'agriculture biologique au Québec, Movement for Biological Agriculture in Quebec, Mr. Jean Boutet, to take the floor.

Mr. Jean Boutet (Mouvement pour l'agriculture biologique au Québec): Thank you for allowing us to express our point of view on the environmental protection bill.

I would like to tell you something about the situation in Quebec in the field of biological agriculture. Our organization is made up of close to 3,000 people, and comprises consumers, gardeners, farmers, and people interested in the field of biological agriculture, or who are actively working towards it.

In this type of farming, we use the laws of nature and ecosystems to produce healthy, high-quality foods, while protecting the environment generally and improving the environment in which farmers work.

For example, about two weeks ago, at the end of our general meeting, we served a supper to 125 people. Ninety-eight percent of the foods served were organically grown, and most of them had been grown in Quebec: fruits, vegetables, milk, eggs, meat, grains, and so forth.

At the moment, barely 10% of the Quebec demand for organically grown food is met. This fact has not been publicized at all. This is a vast market. Similarly, the Europeans are asking us to export our organically grown food.

We have been working in the field for a good 20 years to develop this type of farming. We need a policy that will truly support the development of organic farming, as well as a policy aimed at replacing chemical pesticides and fertilizers. Obviously, we are aware that this cannot happen overnight. It is a medium- or long-term job. At

[Text]

sommes évidemment conscients que cela ne peut pas se faire du jour au lendemain. C'est un travail qui peut se faire à moyen ou à long terme. Présentement, il y a un manque de volonté politique ainsi qu'un manque de ressources pour faire le travail.

Lorsqu'on parle de protection de l'environnement, on parle d'une approche globale et active. Je vous exprime aujourd'hui le point de vue d'un profane engagé sur le terrain, dans ce qu'on appelle un monde qui respecte l'environnement d'une manière concrète. Je fais cet exposé pour vous situer quant à la réalité vécue sur le terrain. Quand il s'agit d'étudier un texte de loi, l'attention porte bien souvent sur une virgule à tel ou tel endroit ou sur un changement de mot, mais on doit aussi tenir compte de la réalité.

Lorsque nous avons entendu dire que le gouvernement voulait adopter une loi sur la protection de l'environnement, nous nous sommes réjouis, mais nous nous sommes finalement rendu compte, à la lecture de la proposition, qu'on était très loin d'une véritable loi sur la protection de l'environnement. Tout ce que fait ce projet de loi, c'est améliorer la Loi sur les produits dangereux. La plupart des mécanismes qui y sont prévus visent strictement à contrôler l'usage de certains produits chimiques dangereux.

Je ne suis pas en mesure de discuter à fond des détails des mécanismes prévus dans ce projet de loi. Je tiens cependant à vous faire remarquer qu'une loi sur la protection de l'environnement devrait traiter de beaucoup de choses menaçant la qualité de l'environnement. Je pense par exemple aux pesticides. On nous dit que les pesticides sont la responsabilité du ministère de l'Agriculture. On sait qu'un des graves problèmes environnementaux du Canada, c'est la destruction des sols. Rien ne permet d'agir à ce niveau-là. Il devrait être question de la gestion des déchets en général, de la diminution de la consommation des emballages, d'une politique énergétique qui prévoirait le remplacement des formes d'énergie polluantes par des formes d'énergie non polluantes, du démantèlement progressif de l'industrie nucléaire, des pluies acides. Je fais une énumération de différents problèmes environnementaux qui menacent l'environnement et qui ne sont pas inclus dans ce projet de loi.

D'après nous, une loi sur la protection de l'environnement devrait inclure des mécanismes d'évaluation de l'impact environnemental de tout projet ou de toute politique du gouvernement. Quand entend-on parler de l'impact environnemental du libre-échange? Nous croyons qu'il faudrait en arriver à intégrer les nécessités environnementales au développement économique, un peu comme on le dit dans le rapport Brundtland.

Dans ce contexte-là, ce projet de loi nous semble très timide comparativement à ce que devrait être une véritable loi sur la protection de l'environnement.

[Translation]

the moment, there is a lack of political will as well as a lack of resources to do this job.

When we talk about environmental protection, we are talking a comprehensive, pro-active approach. Today, I am speaking as a lay person working in the field, in a global context that is supposed to concretely respect the environment. I am making this presentation to give you some idea of the actual situation in the field. Very often, in studying the wording of a bill, people pay attention to the placement of a comma or a change in one word; however, they should also take reality into account.

When we heard that the government wished to pass an environmental protection bill, we were delighted, but after reading the bill, we eventually realized that it was a far cry from a real environmental protection act. All this bill does is improve the hazardous products act. Most of the mechanisms set out in the bill are strictly limited to controlling the use of certain hazardous chemicals.

I am not in a position to discuss in depth the details of the mechanisms proposed in the bill. However, I would like to point out that an environmental protection act should deal with many substances that threaten the quality of the environment, such as pesticides, for example. We are told that pesticides are the responsibility of the Department of Agriculture. We know that one of Canada's serious environmental problems is the loss of soil. The bill provides for no action whatsoever in this area. It should deal with the overall issue of waste, with reduced consumption of packaging material, with an energy policy aimed at replacing polluting forms of energy with non-polluting ones, with gradual dismantling of the nuclear industry, and with acid rain. There you have a list of various environmental problems that are threatening the environment but are not addressed by this bill.

We feel that an environmental protection act should include ways of assessing the impact on the environment of all government projects and policies. When do we ever hear about the impact on the environment of free trade? We feel that the needs of the environment must eventually form part of economic development, as is indicated in part in the Brundtland Report.

With these points in mind, we find the bill very timid compared with what a true environmental protection act should be.

[Texte]

[Traduction]

• 1655

Le président: Merci, monsieur Boutet. Monsieur Caccia.

The Chairman: Thank you, Mr. Boutet. Mr. Caccia.

M. Caccia: Je voudrais d'abord souhaiter la bienvenue à M. Boutet et lui dire que je suis complètement d'accord avec lui pour dire que nous n'avons pas ici un projet de loi visant la protection de l'environnement. Comme vous l'avez dit, c'est un projet de loi très timide qui ne porte que sur des questions de substances toxiques dans l'environnement. Il y a une différence entre le titre et le fond du projet de loi qui peut s'expliquer seulement au niveau politique. Mais examinons le fond du projet de loi.

Pendant la période de consultation, vous avez fait des interventions très intéressantes et très fortes sur la question de la biotechnologie. Voulez-vous nous dire aujourd'hui quels changements devraient être apportés au projet de loi du point de vue de la biotechnologie, comme vous l'avez fait lors de la présentation de votre mémoire, il y a six mois?

M. Boutet: Premièrement, les produits de la biotechnologie devraient être inclus dans la définition de «substance» et, deuxièmement, les produits de la biotechnologie devraient être soumis aux mêmes mécanismes de contrôle que les substances chimiques dangereuses. J'irais même plus loin: les nouvelles techniques en biotechnologie devraient être soumises à des analyses d'impact environnemental très poussées avant même qu'on lance les nouvelles substances dans l'environnement.

Jusqu'à maintenant, on a très rarement osé lancer dans l'environnement des produits de la biotechnologie. Il y a eu cette substance qu'on a mise sur les fraises en Californie l'année dernière; c'était la première fois qu'on relâchait une substance. D'après nous, l'impact environnemental devrait être évalué au moment où on développe les nouvelles technologies.

Je vais vous donner un exemple. Le problème, c'est qu'en biotechnologie, comme dans tous les autres domaines, on a une approche partielle et très spécifique qui ne tient pas compte du contexte dans lequel s'effectue le travail. En biotechnologie, présentement, on fait de la sélection génétique de plantes, de céréales, en vue de les rendre plus résistantes aux herbicides. On produit peut-être une plante qui est plus intéressante au niveau de la productivité, mais ce n'est pas au moment où l'on fait la sélection génétique de cette plante qu'il faut se poser des questions. Il est nécessaire de faire une telle démarche dès le début de la recherche.

M. Caccia: Pouvez-vous nous dire aujourd'hui quels changements précis on doit apporter au projet de loi en ce qui concerne la biotechnologie? Si vous n'avez pas encore eu le temps de faire ce travail, pouvez-vous vous engager à faire parvenir des propositions écrites aux membres de ce Comité pour qu'ils puissent profiter de votre connaissance du sujet?

M. Boutet: Nos ressources ne me permettent de prendre une semaine de travail pour colliger la

Mr. Caccia: I would first like to welcome Mr. Boutet and say that I fully support his view that this is not a bill aimed at perfecting the environment. As you have said, it is a very timid bill that only deals with toxic substances in the environment. There is a difference between the title and the content of this bill, which can only be explained in terms of politics. But let us look at its content.

During the consultation period, you made very interesting and very forceful presentations about biotechnology. Can you tell us today, as you did in making your presentation six months ago, what changes should be made to the bill regarding biotechnology?

Mr. Boutet: Firstly, products resulting from biotechnology should be included in the definition of "substances" and, secondly, products resulting from biotechnology should be subject to the same control mechanisms as are hazardous chemicals. I would even go farther: new biotechnology techniques should be subject to very sophisticated analyses of their impact on the environment before these new substances are ever introduced into the environment.

Up until now, we have very rarely ventured to introduce the products resulting from biotechnology into the environment. The substance put on strawberries in California last year was the first such instance. We feel that the impact on the environment should be assessed when new technologies are being developed.

Let me give you an example. The problem is that biotechnology, like any other field, is limited to a partial, very specific point of view that ignores the context in which the work is carried out. At the moment, biotechnology is undertaking generic manipulation of plants and grains in order to make them more resistant to herbicides. A more productive plant may be produced, but it is not at that point that we should question the process. Questioning should take place at the earliest stages of research.

Mr. Caccia: Can you tell us today what specific changes should be made to the bill in field of biotechnology? If you have not had time to do this research, can you give us a commitment to send written proposals to the members of this committee so that they can benefit from your knowledge of this subject?

Mr. Boutet: Given our resources, I cannot take a week's time to consolidate the work of specialists in this

[Text]

documentation des spécialistes à ce sujet. Je regrette, mais nous ne pouvons faire ce travail à moins qu'on nous accorde un contrat qui nous permettrait d'en payer le coût. Je suis désolé.

M. Caccia: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Waddell.

• 1700

M. Waddell: Vous dites qu'il y a un manque de ressources et de volonté politique. De quelles sortes de ressources parlez-vous?

M. Boutet: Avant tout financières.

M. Waddell: Parlez-vous de votre groupe ou en général?

M. Boutet: On manque de ressources aux deux niveaux. Notre groupe manque cruellement de ressources financières. Si nous avions un budget d'à peine 2 millions de dollars par année, nous pourrions révolutionner l'agriculture au Québec, et possiblement au Canada, en moins de dix ans. Ce n'est pas beaucoup, 2 millions de dollars, et ce que je vous dis est très réaliste. Je pourrais vous montrer une étude à ce sujet.

En ce qui concerne les questions environnementales en général, il y a aussi un manque de ressources et de volonté politique. L'environnement n'est pas encore une priorité. Si l'environnement faisait l'objet d'une volonté politique aussi forte que le libre-échange ou encore le développement de l'industrie nucléaire il y a 25 ans, on pourrait accomplir un énorme travail. Évidemment, il y a un manque énorme de ressources dans ce domaine-là.

La Commission mondiale sur l'environnement et le développement a d'ailleurs dit que bien qu'en général, le contexte soit à la déréglementation et au retrait de l'État du financement des choses en général, l'environnement devrait être davantage réglementé et bénéficier de plus de moyens, tant gouvernementaux que privés.

M. Waddell: Est-ce qu'il y a des mouvements comme le vôtre dans les autres provinces du Canada, par exemple dans l'ouest du Canada?

M. Boutet: La semaine dernière, j'ai reçu d'un syndicat de producteurs biologiques de la Saskatchewan une demande de 35,000 minots d'avoine certifiée biologique. Il y a un groupe comme le nôtre en Ontario, le *Canadian Organic Growers*.

M. Waddell: Il y en a également un en Colombie-Britannique.

M. Boutet: C'est exact.

M. Waddell: Que se passe-t-il dans les Prairies en particulier?

M. Boutet: Nous savons très peu de chose à ce sujet, car nous n'avons pas eu le temps de créer des contacts avec les gens de l'ouest du Canada. Étrangement, on a plus de contacts avec les groupes de France, d'Allemagne,

[Translation]

field. I am sorry, but we are unable to do this work except under a contract that would cover its cost. I am very sorry.

Mr. Caccia: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Waddell.

Mr. Waddell: You say there is a lack of resources and political will. What kind of resources are you referring to?

Mr. Boutet: Primarily financial.

Mr. Waddell: Are you talking about your own group or in general?

Mr. Boutet: There is a lack of resources at both levels. Our group is in very serious need of funding. With a budget of about \$2 million per year, we could revolutionize agriculture in Quebec, and possibly in Canada, in less than 10 years. Two million dollars is not much, and what I am saying is very realistic. Indeed, I could even show you a study on that very subject.

As far as general environmental issues are concerned, there is also a lack of both resources and political will. Our environment is not yet considered a priority. If the political will with respect to environmental issues were as great as it is on free trade or developing the nuclear industry 25 years ago, we could accomplish a great deal. Of course, there is an enormous lack of resources in that area.

The World Commission on Environment and Development has in fact pointed out that even though generally speaking the tendency is towards deregulation and government withdrawal from funding in general, the environment should actually be the subject of greater regulation and benefit from greater means, both governmental and private.

Mr. Waddell: Are there movements such as yours in other provinces in Canada—in western Canada, for example?

Mr. Boutet: Last week, I received a request from a union of organic producers in Saskatchewan for 35,000 minots of certified organic oats. There is a group like ours in Ontario, called Canadian Organic Growers.

Mr. Waddell: There is also one in British Columbia.

Mr. Boutet: Yes, that is correct.

Mr. Waddell: What is the situation in the Prairies, in particular?

Mr. Boutet: Well, we know very little about it, because we have not had time to establish contacts with people in western Canada. Strangely enough, we have more contact with groups in France, Germany, Belgium and Spain.

[Texte]

de Belgique et d'Espagne. Cette année, on a essayé de se renseigner sur ce qui se faisait au Canada en vue de créer sans doute une espèce d'association nationale pour l'agriculture biologique.

Mr. Waddell: On the issue of waste management, there was a very good article that I saw about the waste of our styrofoam cups when we throw them away, the difficulty of these being biodegradable and how long it takes and so on. Is your group or any of the groups from Quebec doing any work on that area, and is there room in a law like this for putting some requirements about the use and disposal of materials like this?

M. Boutet: Quelques groupes québécois travaillent à la question de la gestion et de la récupération des déchets et des substances dangereuses. Je n'ai pas la compétence juridique qui me permettrait de dire qu'on devrait ajouter à ce projet de loi-ci un chapitre à ce sujet. Cependant, je suis à peu près persuadé qu'on pourrait tout au moins élargir le préambule de ce projet de loi pour en faire véritablement une intention d'action dans le domaine de l'amélioration de l'environnement en général au Canada.

Je comprends que le ministère de l'Environnement soit empêché, par ses ressources ou par la volonté du Cabinet, de faire des changements en profondeur au présent projet de loi. Pour ajouter un chapitre sur la gestion des déchets et un autre sur la question nucléaire et traiter des pesticides, il faudra plusieurs années de travail. Il pourrait cependant y avoir dans le préambule quelque chose qui nous laisserait entrevoir qu'on ouvre la porte et qu'on s'engage à s'attaquer, au cours des années à venir, à ces aspects de la protection de l'environnement dont on ne parle pas du tout ici.

M. Waddell: Le premier ministre du Québec, M. Robert Bourassa, vient d'annoncer qu'il espère retirer 25 milliards de dollars de la vente d'énergie hydro-électrique aux États-Unis. Peut-être pourrait-il affecter une petite partie de ces 25 milliards de dollars à un fonds spécial pour l'environnement au Québec.

• 1705

M. Boutet: Il faut viser à intégrer l'imputabilité à tous les niveaux, dans tous les ministères, dans tous les organismes fédéraux et dans les entreprises. Le problème, c'est que l'actuelle Loi canadienne sur la protection de l'environnement est une loi sectorielle administrée par un ministère sectoriel qui ne pas doit toucher à quoi que ce soit qui est de la compétence d'autres ministères. Elle ne correspond pas du tout aux besoins actuels. Donc, dans ce sens-là, le projet de loi est extrêmement timide. C'est à peine le début d'un véritable travail sur la protection de l'environnement.

Le président: Merci, monsieur Waddell. Madame Browes.

Mrs. Browes: Let me welcome you to our committee and tell you how much we appreciated your enthusiasm

[Traduction]

This year we attempted to obtain information on the situation in Canada with a view to establishing some sort of national association for organic agriculture.

M. Waddell: Pour ce qui est de la gestion des déchets, j'ai lu un excellent article au sujet du gaspillage causé par le fait que nous jetons les tasses en styrofoam dont nous servons, sur leurs caractéristiques biodégradables et le fait que ce processus est très long. Est-ce que votre groupe ou d'autres groupes au Québec travaillent dans ce domaine, et est-ce qu'il y aurait eu lieu d'inclure dans ce projet de loi des dispositions sur l'utilisation et la destruction de matières comme celle-là?

Mr. Boutet: A couple of Quebec groups are currently working on the management and recovery of waste and hazardous substances. I am afraid I am not legally qualified to say whether or not we should add provisions to this bill on that particular subject. However, I am pretty well convinced that we could at least broaden the preamble of the bill to show a clear intention to take action with respect to improving our environment generally in Canada.

I understand that the Department of the Environment is unable, either because of a lack of resources or the lack of a general will to do so in Cabinet, from making any in-depth changes to this bill. In order to add a chapter on waste management and another one on the nuclear issue and the treatment of pesticides, several years of work will be required. On the other hand, it would be possible to put something in the preamble indicating that we are opening the door and committing ourselves in years to come to tackle those aspects of environmental protection that are not even mentioned here.

Mr. Waddell: The Premier of Quebec, Mr. Robert Bourassa, has just announced that he hopes to generate \$25 billion through the sale of hydro electric energy to the United States. Perhaps he could use just a small part of the \$25 billion to set up a special fund for the environment in Quebec.

Mr. Boutet: We must aim at building accountability at all levels, in all departments, in all federal organizations and in the business sector. The problem is that the current Environmental Protection Act is a sectorial law administered by a sectorial department that cannot get involved in anything coming under the jurisdiction of other departments. It simply does not fit current needs. So, in that sense, the bill is extremely timid. It is only just the beginning of the real work we have to do in the area of environmental protection.

The Chairman: Thank you, Mr. Waddell. Mrs. Browes.

Mme Browes: Permettez-moi de vous souhaiter la bienvenue au Comité et de vous dire à quel point nous

[Text]

for the projects you are involved with. How many people are in the movement?

Mr. Boutet: There are 3,000 people

et environ 300 agriculteurs.

There are 300 farmers.

Mrs. Browes: This is an area I am interested in, because of the impact it would have on environmental health. You mentioned about not having time to put together a brief, that you have some projects you are working on. What are those projects?

M. Boutet: Nous travaillons présentement à deux grands projets: l'édition d'un magazine spécialisé sur les questions d'environnement et d'agriculture biologique, et l'administration d'un programme de certification. C'est une marque de certification semblable au *Woolmark* qui sert à identifier les aliments biologiques au comptoir et garantit aux consommateurs que l'aliment a été cultivé biologiquement.

De plus, au niveau politique, nous travaillons avec le ministère de l'Agriculture du Québec en vue de l'établissement d'une politique sur l'agriculture biologique. En fait, c'est une promesse de M. Pagé. Cela nous demande beaucoup d'énergie, car nous devons nous assurer que cette politique sera établie en fonction des besoins réels et non en fonction de considérations politiques.

On travaille aussi, mais avec un manque criant de ressources, à l'organisation de la recherche scientifique et de la formation professionnelle, tant des agriculteurs que des spécialistes en agriculture en général. Ce sont nos grands champs d'action.

Mrs. Browes: Well, I want to commend you for your work, and Mr. Chairman, perhaps some of those products can get on the list in some of the restaurants on the Hill. We would appreciate that. Maybe we should speak to the Speaker about that item. I want to thank you and wish you well with your work.

Le président: Monsieur Boutet, êtes-vous président de votre mouvement?

M. Boutet: Je suis directeur général.

Le président: Êtes-vous un bénévole?

M. Boutet: Eh bien, je travaille bénévolement 60 heures par semaine parce qu'on n'a pas les moyens de payer un salaire à plein temps.

Le président: Je comprends. Bonne chance et merci.

M. Caccia: Monsieur Boutet, étant donné que vous avez fait une excellente intervention le printemps dernier, je me permets de vous inviter encore une fois, même si vous n'avez pas les moyens financiers, à nous donner, quand

[Translation]

avons apprécié votre enthousiasme pour les projets auxquels vous participez. Combien de personnes participent à ce mouvement?

M. Boutet: Il y a environ 3,000 personnes

and about 300 farmers.

Il y a 300 agriculteurs.

Mme Browes: C'est un domaine qui m'intéresse tout particulièrement, à cause de son impact sur la santé environnementale. Vous avez mentionné que vous n'avez pas eu le temps de préparer de mémoire et que vous travailliez actuellement à certains projets. De quels projets s'agit-il?

Mr. Boutet: We are currently working on two major projects: the publication of a trade paper on environmental issues and organic farming, and the administration of a certification program, based on a mark of certification similar to the *Woolmark* for the purpose of identifying organic foods at the counter and guaranteeing consumers that that particular product has been organically grown.

Also, at the political level, we are currently working with the Ministry of Agriculture of Quebec towards the establishment of a policy on organic farming. In fact, that is one of the promises Mr. Pagé has made. It requires a great deal of energy, because we have to ensure the policy will be based on actual needs and not on political considerations.

We are also working—albeit with an abysmal lack of resources—on organizing scientific research and vocational training both for farmers and agricultural experts in general. Those are our two main fields of activity.

Mme Browes: Eh bien, permettez-moi de vous féliciter de votre travail et, monsieur le président, il serait peut-être possible d'inclure certains de ces produits à la liste de ceux employés dans les restaurants parlementaires. Nous l'apprécierions beaucoup. Il faudrait d'ailleurs qu'on en parle avec le Président. J'aimerais vous remercier et vous souhaiter bonne chance dans vos activités.

The Chairman: Mr. Boutet, are you the President of your group?

Mr. Boutet: I am the Director General.

The Chairman: Are you a volunteer?

Mr. Boutet: Well, I work as a volunteer about 60 hours a week because we cannot afford to pay a full time salary.

The Chairman: I see. Good luck and thank you.

Mr. Caccia: Mr. Boutet, since you made such an excellent presentation last spring, I would like to again invite you, even though you do not have the financial means, to provide us, whenever you find the time, with

[Texte]

vous en aurez le temps, votre pensée sur des changements qui devraient être apportés au projet de loi au point de vue de la biotechnologie.

M. Boutet: Je vais faire un effort particulier.

M. Caccia: Une seule bonne recommandation vaudrait mieux que rien du tout.

M. Boutet: Très bien, je vais faire un effort.

Le président: Monsieur Boutet, merci beaucoup pour votre participation.

• 1710

Mr. Caccia, could we talk about legal interpretation or legal advice on certain things presented before us as we go on?

Mr. Caccia: It is quite customary in our proceedings that every amendment in a bill usually carries an explanatory note on the opposite page. Here we have a number of amendments, and a commentary on the impact of each amendment would be extremely helpful, so we can assess the substance being put to us.

In some cases I suspect it goes without saying, but in others a commentary by our researcher or someone with a legal background would be helpful. That is the extent of my recommendation to make the work of this committee meaningful and have the satisfaction of assessing what is being proposed to us in cold naked dry legal terms.

The Chairman: I assume your expectations are not to have it done on the spot.

Mr. Caccia: No, in the next two weeks, Mr. Chairman. I will invite the public.

The Chairman: Would it be fair to suggest the legal adviser from the department?

Mr. Caccia: Not the department. Either our researcher, and in case it is too legal, someone in the pool of researchers available to parliamentarians.

The Chairman: Is that asking a lot of somebody who might be completely cold vis-à-vis his understanding of the bill in the general sense?

Mr. Caccia: I do not think so.

The Chairman: I think the department has excellent legal advice that can interpret what it would mean to the bill very quickly, and I think that is what they are here for.

Mr. Waddell: Whose amendments are they?

The Chairman: The ones presented by the Cree.

Mr. Nicholson: Why do we not start off with a brief interpretation by the department? If we are not satisfied and want to go beyond that, our researcher would at least

[Traduction]

your thoughts on changes that should be made in the bill with respect to biotechnology.

Mr. Boutet: I will certainly try to do that.

Mr. Caccia: One good recommendation is better than none at all.

Mr. Boutet: Fine; I will make an effort to do so.

The Chairman: Mr. Boutet, thank you very much for your participation.

Monsieur Caccia, vous vous êtes bien demandé si l'on pourrait s'attendre à recevoir des avis juridiques sur les recommandations qui seraient avancées au fur et à mesure de nos discussions?

M. Caccia: En effet, nous avons l'habitude de voir figurer une note explicative en regard de tous les amendements que comporte un projet de loi. Or, nous venons de recevoir une série d'amendements, et il serait souhaitable que nous puissions avoir des explications sur les répercussions que pourraient avoir chacun d'entre eux pour que nous puissions les évaluer comme il se doit.

J'imagine que certains d'entre eux sont tout à fait évidents, mais dans d'autres cas, pourquoi ne pas avoir une observation de notre documentaliste ou de quiconque a des connaissances juridiques? C'est ce que je recommande, afin que nos travaux aient plus de poids et que nous ayons la satisfaction de pouvoir évaluer toutes les recommandations sous un angle purement juridique.

Le président: Je suppose que vous ne vous attendez pas à ce que l'on vous fournisse les explications sur le champ.

M. Caccia: Non, mais dans les deux prochaines semaines, monsieur le président. Je suis même prêt à inviter les gens de l'extérieur.

Le président: Accepteriez-vous que l'on suggère d'inviter le conseiller juridique du ministère?

M. Caccia: Non, pas du ministère. Nous pourrions inviter notre documentaliste, ou si cela devient trop technique, un de ceux qui font la recherche pour les parlementaires.

Le président: N'est-ce pas trop demander de quelqu'un qui n'aurait peut-être jusqu'à maintenant rien vu encore du projet de loi dans son ensemble?

M. Caccia: Je ne le pense pas.

Le président: Il me semble que le ministère a d'excellents conseillers juridiques qui peuvent interpréter les amendements proposés très rapidement, puisque cela fait partie de leurs fonctions.

M. Waddell: Qui a proposé les amendements?

Le président: Les Cris.

M. Nicholson: Pourquoi ne pas demander d'abord au ministère de nous les interpréter brièvement? Puis, si cela ne nous satisfait pas et que nous voulions aller plus loin,

[Text]

have it to look at. That is reasonable because it is fairly extensive.

Mrs. Browes: Mr. Caccia makes the very good point, that we need to have a legal interpretation of what some amendment will mean on a number of other subsections. I think it is important to be put down as succinctly as possible, whether it is included or not. We have seen some amendments put forth, which, placed in a different section of the act, perhaps bring a little different meaning. We do need to have someone who is on top of the legal aspect of it.

If we have the department legal staff, it would be very good if the committee indeed wished to go further than that, independent of the department. We should start off with the department that has been working with this bill now for some months.

The Chairman: On Thursday we will be hearing the law groups, as was requested by members. We will have some really intensive legal discussions.

I am going to want to meet with the group to get your assessment on where we are going, how the committee is moving along, your expectations of our researcher, and to get some suggestions from you.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, a point of procedure for future meetings. I do not mind whom you recognize first, second or third, but it would be much more conducive to an orderly process if, once we decide the order, you then stick to it, so you do not jump around from one witness to another, in a totally different sequence. It is not a question of protocol. I would submit that to you, and I would wait for other people's opinion that it would make our intervention less erratic.

• 1715

Mr. Waddell: In my opinion, it is very refreshing, just a better way of doing it. I think you are wrong, Charles. I think it makes the committee function more as a whole, as a collective.

The Chairman: I was trying to insert a little bit of variety in allowing different parties to be the first on each round and if you want me to go back to the rigid system of A, B, C, I would also stick closer to the time if that is what you want me to do.

This meeting is adjourned until the call of the Chair.

[Translation]

nous pourrions demander à notre documentaliste d'intervenir. Cela me semble raisonnable, étant donné qu'il y a beaucoup de recommandations.

Mme Browes: M. Caccia a raison de demander que l'on nous interprète du point de vue juridique les répercussions que pourront avoir les amendements proposés aux articles du projet de loi. Il est important d'avoir les explications les plus succinctes possibles, qu'elles soient incluses ou non. Certains des amendements proposés pourraient avoir des conséquences différentes, s'ils devaient modifier un autre article de la loi. Il nous faut quelqu'un qui s'y connaisse du point de vue juridique.

C'est bien de commencer par les conseillers juridiques du ministère, mais si le comité voulait aller plus loin, il serait encore mieux d'aller chercher des avis indépendants. Mais commençons par le ministère qui étudie déjà depuis quelques mois le projet de loi.

Le président: Comme l'avaient demandé les membres du Comité, nous recevrons jeudi les associations juridiques, ce qui nous permettra de discuter intensément de ces questions.

Je crois qu'il nous faudra nous réunir pour déterminer l'orientation de nos séances, pour décider si le comité avance bien et ce que vous attendez de notre chercheur; j'attendrai aussi vos suggestions, si vous en avez.

M. Caccia: Monsieur le président, j'aimerais discuter de la procédure à suivre pour les prochaines réunions. Peu importe à qui vous accordez la parole en premier, en deuxième ou en troisième lieu, mais il me semblerait beaucoup plus raisonnable de s'en tenir à ce qui a été décidé, pour que l'on ne saute pas constamment d'un témoin ou d'un député à l'autre, sans lien apparent. Cela n'a rien à voir non plus avec le protocole. C'est ce que je vous suggère de faire pour que nos interventions soient moins éparpillées, mais je me soumettrai à l'opinion des autres.

M. Waddell: D'après moi, cela me semble au contraire très rafraîchissant de fonctionner ainsi. Je trouve que vous avez tort, Charles. Il me semble que cela rend l'intervention du Comité plus collective et plus globale.

Le président: Je cherchais à apporter un peu de variété à nos réunions en permettant aux différents partis d'être les premiers à chaque tour de questions; mais si vous voulez que je revienne à la règle stricte et que je m'en tienne de façon beaucoup plus sévère au délai qui vous est imparti, j'accepterai votre décision.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the B.C. Coalition for Alternatives to Pesticides:

Carole Rubin, Director.

*From the Grand Council of the Crees (of Quebec) and
the Cree Regional Authority:*

Diane Reid, Director of Communications;

Alan Penn, Director, Lands and Environment;

Peter Hutchins, Legal Advisor, Lands and
Environment.

*From the Mouvement de l'agriculture biologique au
Québec:*

Jean Boutet, Executive Director.

TÉMOINS

De la B.C. Coalition for Alternatives to Pesticides:

Carole Rubin, directeur.

*Du Grand conseil des Cries du Québec et de
l'Administration régionale Crie:*

Diane Reid, directeur des communications;

Alan Penn, directeur, Terres et environnement;

Peter Hutchins, conseiller juridique, Terres et
environnement.

Du Mouvement de l'agriculture biologique au Québec:

Jean Boutet, directeur général.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Thursday, December 10, 1987

Chairman: Barry Turner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 5

Le jeudi 10 décembre 1987

Président: Barry Turner

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

BILL C-74

**An Act respecting the protection of the
environment and human life and health**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

PROJET DE LOI C-74

**Loi visant la protection de l'environnement,
de la vie humaine et de la santé**

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-74

Chairman: Barry Turner

Members

Bob Brisco
Pauline Browes
Charles Caccia
Marc Ferland
Dan Heap
Rob Nicholson
Alan Redway—(7)

(Quorum 4)

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(5)

On Wednesday, December 9, 1987:

Lynn McDonald replaced Ian Waddell.

On Thursday, December 10, 1987:

Dan Heap replaced Lynn McDonald.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-74

Président: Barry Turner

Membres

Bob Brisco
Pauline Browes
Charles Caccia
Marc Ferland
Dan Heap
Rob Nicholson
Alan Redway—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

Conformément à l'article 94(5) du Règlement

Le mercredi 9 décembre 1987:

Lynn McDonald remplace Ian Waddell.

Le jeudi 10 décembre 1987:

Dan Heap remplace Lynn McDonald.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 10, 1987

(7)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and human life and health, met at 11:09 o'clock a.m. this day, in room 269 West Block, the Chairman, Barry Turner, presiding.

Members of the Committee present: Bob Brisco, Pauline Browes, Charles Caccia, Dan Heap, Rob Nicholson and Alan Redway.

In attendance: From the Library of Parliament Research Branch: Robert Milko, Research Officer.

Witnesses: From Energy Probe: Paul Muldoon. *From the Société pour vaincre la pollution:* Daniel Green, Co-President. *From the Environmental Law Association of Alberta:* Linda Duncan, Executive Director; Elizabeth Swanson, Staff Counsel.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, October 23, 1987, concerning Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and human life and health. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 24, 1987, Issue No. 1.*)

The witness from Energy Probe made a statement and answered questions.

The witness from the *Société pour vaincre la pollution* made a statement and answered questions.

At 11:50 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 93(4), Bob Brisco took the Chair.

The witnesses from the Environmental Law Association of Alberta made statements and answered questions.

At 1:00 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this day.

AFTERNOON SITTING

(8)

The Legislative Committee on Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and human life and health, met *in camera* at 3:43 o'clock p.m. this day, in room 269 West Block, the Chairman, Barry Turner, presiding.

Members of the Committee present: Bob Brisco, Pauline Browes, Charles Caccia, Dan Heap, Rob Nicholson and Alan Redway.

In attendance: From the Library of Parliament Research Branch: Robert Milko, Research Officer.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, October 23, 1987, concerning Bill C-74, An Act respecting the protection of the

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 10 DÉCEMBRE 1987

(7)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, se réunit, aujourd'hui à 11 h 09, dans la pièce 269 de l'Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Barry Turner, (*président*).

Membres du Comité présents: Bob Brisco, Pauline Browes, Charles Caccia, Dan Heap, Rob Nicholson et Alan Redway.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Robert Milko, attaché de recherche.

Témoins: De Energy Probe: Paul Muldoon. *De la Société pour vaincre la pollution:* Daniel Green, coprésident. *De la Environmental Law Association of Alberta:* Linda Duncan, directeur exécutif; Elizabeth Swanson, conseiller du personnel.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 23 octobre 1987 relatif au projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé. (*Voir Procès-verbaux du mardi 24 novembre 1987, fascicule n° 1.*)

Le témoin de *Energy Probe* fait une déclaration et répond aux questions.

Le témoin de la *Société pour vaincre la pollution* fait une déclaration et répond aux questions.

À 11 h 50, conformément aux dispositions du paragraphe 93(4) du Règlement, Bob Brisco occupe le fauteuil.

Les témoins de *Environmental Law Association of Alberta* font des déclarations et répondent aux questions.

À 13 heures, le Comité interrompt les travaux jusqu'à 15 h 30, aujourd'hui.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(8)

Le Comité législatif sur le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé se réunit à huis clos, aujourd'hui à 15 h 43, dans la pièce 269 de l'Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Barry Turner, (*président*).

Membres du Comité présents: Bob Brisco, Pauline Browes, Charles Caccia, Dan Heap, Rob Nicholson et Alan Redway.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Robert Milko, attaché de recherche.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 23 octobre 1987 relatif au projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie

environment and human life and health. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 24, 1987, Issue No. 1.*)

The Committee discussed its future business.

At 4:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Christine Fisher
Committee Clerk

humaine et de la santé. (*Voir Procès-verbaux du mardi 24 novembre 1987, fascicule n° 1.*)

Le Comité détermine ses futurs travaux.

À 16 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffier de Comité
Christine Fisher

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, December 10, 1987

• 1109

The Chairman: The meeting is called to order. We are meeting to discuss an act respecting the protection of the environment and human life and health, Bill C-74.

We are pleased to have as our witness today Mr. Paul Muldoon from Energy Probe. I welcome Mr. Muldoon to our committee.

• 1110

The witness for 3.30 p.m. cannot attend because of air strike problems. I would suggest to the committee that we meet at 3.30 p.m. to discuss what I indicated on Tuesday—where we are, our expectations of our researcher, and where we hope to go—just for about 30 minutes. Is that acceptable, 3.30 p.m. to 4 p.m., for all the committee?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Mr. Muldoon, I invite you to make your opening statement.

Mr. Paul Muldoon (Counsel, Energy Probe): Thank you, Mr. Chairman. Before I start, I would just like to identify what I have distributed here this morning. It is a grey folder, and in the grey folder is a more formal presentation before this committee, and a copy of an article on this bill which I wrote for syndication and which was distributed to between eight and ten newspapers throughout Canada. The one listed and distributed is from *The Kingston Whig-Standard*.

One of the subjects I will be discussing is an environmental bill of rights, another newspaper article I wrote is on that issue. There is a copy of an Ontario bill before the Ontario legislature today, called An Act Respecting Environmental Rights in Ontario, which I have distributed, and my curriculum vitae. To tell you something about the organization I represent, I have also distributed the latest copy of our annual report.

What I propose to do, Mr. Chairman, is simply to give you the basic thrust of the written submission. On average, major environmental laws are amended or reformed only once about every decade and a half. Therefore, this bill must not only provide a framework for dealing with concerns today, but also those that will follow us in the next century. It is our view that while the Canadian Environmental Protection Act does contain some important improvements, there are still some fundamental weaknesses. These two weaknesses, which I

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 10 décembre 1987

Le président: La séance est ouverte. Nous sommes réunis pour examiner une loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, le projet de loi C-74.

Notre témoin d'aujourd'hui est M. Paul Muldoon d'Enquête Énergétique. Je souhaite la bienvenue à M. Muldoon.

Le témoin qui devait comparaître à 15h30 ne pourra pas venir à cause de la grève à Air Canada. Je proposerais que nous nous rencontrions à 15h30 pour discuter de ce dont j'ai parlé mardi, autrement dit, pour faire le point, pour voir ce que nous attendons de notre recherchiste et ce que nous espérons pouvoir faire—pendant une trentaine de minutes seulement. Tous les membres du Comité sont-ils d'accord pour que nous nous réunissions de 15h30 à 16 heures.

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur Muldoon, je vous invite à faire votre déclaration liminaire.

M. Paul Muldoon (conseiller juridique, Enquête Énergétique): Merci, monsieur le président. Avant de commencer, je voudrais expliquer la nature du document que j'ai distribué ici ce matin. C'est une chemise grise qui contient le texte de mon mémoire, de même qu'une copie d'un article que j'ai écrit au sujet de ce projet de loi et qui a été diffusé par huit à dix journaux du pays. Celui que j'ai distribué a été publié par le *Whig-Standard*, de Kingston.

L'un des sujets que je vais aborder est la déclaration des droits environnementaux, sur laquelle j'ai écrit un autre article de journal. Vous trouverez également un exemplaire d'un projet de loi sur les droits environnementaux que l'Assemblée législative de l'Ontario examine aujourd'hui, ainsi que mon curriculum vitae. Pour vous faire connaître un peu l'organisation que je représente, j'ai également distribué des exemplaires de notre dernier rapport annuel.

En fait, monsieur le président, je vais simplement vous présenter les principaux points de notre mémoire. En moyenne, les lois importantes en matière d'environnement ne sont modifiées que tous les quinze ans. Ce projet de loi doit donc nous permettre non seulement de résoudre les problèmes actuels, mais également ceux du siècle prochain. À notre avis, la Loi visant la protection de l'environnement apporte des améliorations importantes, mais elle contient encore certaines faiblesses fondamentales. Ces deux faiblesses, que

[Text]

would like to discuss today, are those of prevention and accountability.

What is prevention? Well, the purpose of environmental law and an environmental system is to protect human health and to protect ecological health. If you look at all the indicators of what kind of a job we are doing, you have to get a negative response. According to recent data from the United States, and recent data collected in the Great Lakes region, which includes a part of Canada, and other data throughout Canada, we noted there have been some improvements in the total loadings of pollutants over time into the environment, especially dealing with conventional pollutants. But when it comes to toxic chemicals, we have noticed there has not been a noticeable decrease in the amount of stuff we are putting into the environment. In fact, in many substances we are putting more in, despite billions of dollars and laws we have geared toward protecting the environment.

Apart from just the overall question of how much loading of toxics we are putting into the environment, when we look at the other indicators we also notice that the situation is getting worse. Some examples—100% of samples of some fish from the Great Lakes demonstrate some sort of cancer. There are worrisome concentrations of PCBs in mother's milk, evidence suggesting that persons living in industrial areas are accumulating higher levels of toxins than any other population. Not only that, but there are so few human health studies dealing with toxics, connecting toxics and human health, that we do not even know what the situation is. There is a drastic and desperate need for human health studies.

Prevention, then, is geared toward reducing the overall amount of toxic substances entering the environment.

• 1115

Last month Canada and the United States renewed the Great Lakes Water Quality Agreement which calls for the virtual elimination of toxic chemicals in the Great Lakes Basin and the adoption of a zero discharge philosophy for persistent toxic chemicals. The virtual elimination goal sets a standard upon which all laws can be reviewed, to determine whether they are designed to achieve that end. It is submitted that such goals, which Canada has already adopted on a regional basis, should be adopted on a Canada-wide basis.

Therefore, the first proposal I have for this committee is clause 1 of this bill, which states the purpose and goal of this bill is to gradually reduce and eventually eliminate the discharge of toxic chemicals into the environment and for zero discharge for those which are persistent and biocumulative.

The next principle I would like to discuss is that of accountability. One of the cornerstones of any democracy is the opportunity for those, affected by decisions, to be

[Translation]

j'aimerais discuter aujourd'hui, sont relatives à la prévention et à l'imputabilité.

Qu'est-ce que la prévention? Les lois et les mesures visant l'environnement ont pour but de protéger la santé et l'écologie. Si vous évaluez l'efficacité de notre action en fonction de tous les indices, vous obtiendrez un résultat négatif. Selon les données récentes en provenance des États-Unis et celles qui ont été recueillies dans la région des Grands lacs, qui comprend une partie du Canada, de même qu'en fonction d'autres données provenant des quatre coins du Canada, il y a eu une certaine diminution de la pollution globale, surtout en ce qui concerne les polluants classiques. Mais pour ce qui est des produits chimiques toxiques, nous avons remarqué que la pollution n'avait pas diminué de façon sensible. En fait, nous libérons dans l'environnement une plus grande quantité d'un grand nombre de substances, malgré les milliards de dollars que nous avons consacrés à la protection de l'environnement et les lois que nous avons adoptées.

En plus du problème que pose la quantité, les autres indices révèlent également une aggravation de la situation. Par exemple, 100 p. 100 des échantillons de certains poissons des Grands lacs présentent une forme de cancer. Il y a une concentration inquiétante de BPC dans le lait maternel, ce qui tend à prouver que les résidents des régions industrielles accumulent des taux de toxine plus élevés que le reste de la population. En fait, il y a si peu d'études sur les effets des substances toxiques sur la santé humaine que nous ignorons la gravité de la situation. Il est absolument indispensable d'entreprendre ce genre d'étude.

En conséquence, la prévention cherche à réduire la quantité globale de substances toxiques libérées dans l'environnement.

Le mois dernier, le Canada et les États-Unis ont reconduit l'accord sur la qualité de l'eau des Grands lacs, qui prévoit l'élimination quasi totale des substances toxiques dans le bassin des Grands lacs et la cessation complète du rejet de substances chimiques toxiques non destructibles. Il sera possible de réexaminer toutes les lois en fonction de cet objectif afin d'établir si elles visent à l'atteindre. Le Canada a déjà adopté ces normes au niveau régional, mais il devrait également le faire au niveau national.

Par conséquent, la première proposition que j'ai à faire au Comité porte sur l'article 1 du projet de loi, selon lequel ledit projet de loi vise à réduire graduellement, pour finalement l'éliminer, la libération de substances chimiques toxiques dans l'environnement et à éliminer entièrement le rejet des substances non destructibles qui s'accumulent dans l'environnement.

L'autre principe dont je voudrais parler est celui de l'imputabilité. Les personnes touchées par les décisions doivent avoir leur mot à dire; c'est l'un des fondements de

[Texte]

heard. Unfortunately, in Canada, when it comes to environmental decision-making, that opportunity is seldom there. An American journalist noted the lack of environmental rights in Canada, and he stated that it is striking evidence how far behind Canada is lacking in visualizing an effective, democratic anti-pollution enforcement apparatus, much less put into place.

What is needed is a straightforward, unequivocal declaration. We can say in clause 2 that all people of Canada have a statutory right to a healthy environment, a right that can be enforced in the courts. Consequently, it would establish the government as a trustee of all public lands, waters, and resources of the province, and impose obligation on it to conserve and maintain the resources. It really identifies and clarifies that each person in Canada has a right to a healthy environment.

There are some clauses within this proposed bill which deal with what I would call an environmental bill of rights. As a lawyer, I am afraid they do not help me very much. Clause 120, a civil cause of action, which essentially states I have the right to enforce the bill to the extent I can prove it is causing me some loss or damage, actually adds more barriers to my effective action in court than what I can get through common law.

When you go to clause 100, where 12 persons can apply to the Minister to have a violation of the bill investigated, I would submit it creates a double standard. If I see on the street a person committing a violation of another person, whether it be an assault or other sort of alleged harm, one phone call to the police, and it would be investigated. Yet when it comes to environmental harm, crimes against the environment, I need 12 people. It is a standard that quite frankly I do not understand. It would seem to me if there was in fact a person committing a crime against the environment, it ought to be investigated.

There are also other clauses which, if you wish, I can deal with, but that is the main thrust. An environment bill of rights therefore is accountability. It is accountability for everyone, individuals, industry and government, and it allows those people who need protection or those who want to enforce the act the opportunity to do so.

Right this minute, before the Ontario legislature, second reading is being debated on a bill called An Environmental Bill of Rights for Ontario, a copy of which I have included in the package of material. I urge this committee to recommend certain reforms that parallel that, such as clause 2. That bill does propose to give each person in Ontario an environmental bill of rights, which will be essentially the right to a healthy environment and the right to enforce that right.

There are many other principles that I would like to debate and discuss with you this morning, but those are

[Traduction]

toute démocratie. Malheureusement, au Canada, les citoyens ont rarement cette possibilité à l'égard des décisions touchant l'environnement. Un journaliste américain a remarqué l'absence de droits concernant l'environnement, au Canada, en faisant valoir que nous avions beaucoup de retard sur ce plan, car nous n'arrivions pas à concevoir, et encore moins à mettre en place, des dispositions efficaces et démocratiques pour l'application de mesures antipollution.

Nous avons besoin d'une déclaration directe et sans équivoque. Nous pouvons dire, à l'article 2, que tous les Canadiens ont droit à un environnement sain et que les tribunaux peuvent faire respecter ce droit. Ce genre de disposition ferait du gouvernement le fiduciaire de toutes les terres publiques, eaux et richesses naturelles de la province, et il lui conférerait l'obligation de conserver et de préserver ces ressources. Cela établit clairement que chaque citoyen canadien a droit à un environnement sain.

Certaines dispositions de ce projet de loi constituent ce que je qualifierais de déclaration des droits environnementaux. En tant qu'avocat, j'ai bien peur qu'elles ne me soient pas très utiles. L'article 120 qui porte, en substance, que j'ai le droit de faire appliquer la loi dans la mesure où je peux prouver que j'ai subi une perte ou un dommage, me complice davantage les choses pour défendre ma cause devant les tribunaux.

Si vous prenez l'article 100, selon lequel douze personnes peuvent demander au ministre de faire enquête au sujet d'une infraction à la loi, j'estime que cela crée deux poids, deux mesures. Si je vois, dans la rue, un individu attaquer quelqu'un, il me suffit d'appeler la police pour qu'il y ait enquête. Par contre, si quelqu'un s'attaque à l'environnement, il me faut douze témoins. C'est une exigence que j'ai du mal à comprendre. À mon avis, si une personne commet un crime contre l'environnement, il faudrait enquêter.

Il y a également d'autres dispositions dont je pourrais parler, mais ce sont là les principales. Par conséquent, une déclaration des droits environnementaux oblige tout le monde à rendre des comptes, aussi bien les particuliers que l'industrie et le gouvernement. D'autre part, elle donne aux personnes qui ont besoin d'une protection ou à ceux qui veulent faire respecter la loi, la possibilité d'obtenir gain de cause.

Au moment où je vous parle, l'Assemblée législative de l'Ontario examine, en deuxième lecture, un projet de loi intitulé Déclaration des droits environnementaux de l'Ontario, dont je vous ai distribué un exemplaire. J'exhorte le Comité à recommander certaines réformes allant dans le sens de l'article 2. Ce projet de loi propose de reconnaître les droits environnementaux de chaque citoyen de l'Ontario, c'est-à-dire, principalement, le droit à un environnement salubre et le droit de faire respecter ce droit.

Il y a bien d'autres principes dont je voudrais discuter avec vous ce matin, mais les deux principaux sont donc la

[Text]

the two general ones: prevention through source reduction and through accountability. I would also like to table an article I wrote in 1985, dealing with biotechnology. The basic thrust of my argument is simply that biotechnology probably ought to have a separate regime, a separate part within CEPA. But for the present time I will just table the document at the end of our presentation.

• 1120

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I welcome Mr. Muldoon. Your submission today is very helpful and it would be even more helpful if you could indicate to us the precise amendments you are suggesting to the existing text of the bill.

On clause 100, for instance, what is the amendment that you would recommend? On clause 81 it would also be helpful to know the amendment you have in mind, and the same applies to clause 128. When you have given us some guidance on that, Mr. Muldoon, I have another question.

Mr. Muldoon: I would recommend in the first one or two clauses of the bill to state everyone in Canada has the right to a healthy environment. Then ideally in an environmental bill of rights you would have a number of enforceable rights which would allow one to implement the general generic right, and this could be done through clauses 128, 100 and 81.

The way to do it, though, is that clause 128 would simply say anyone, not just those who have suffered a loss or damage, can seek relief in a court of competent jurisdiction who suspects another person, industry or government is breaching a standard or provision of the act, period.

For clause 100, it should be anyone can apply to the Minister to investigate a crime against the environment, period, no more. The reason I am saying this is that we are really talking about a standard, can a person protect the environment for the sake of the environment, and I suggest yes.

If you go to other jurisdictions, such as Minnesota or Michigan, where since 1970 they have an environmentalist's dream of environmental laws dealing with standing, has there been a flood of cases? No, there have been 183 cases since 1970 dealing with provisions which are probably 10 times as broad as this one, and of those cases which were brought, the vast majority were found to be legitimate.

Mr. Caccia: Mr. Muldoon, may I invite you to look at page 78 of the bill, clause 128, which does begin with the words "any person who has suffered loss or damage". Can you guide us therefore as to the amendment that you are proposing?

Mr. Muldoon: The first thing would be to remove "who has suffered loss or damage". I would just have it

[Translation]

prévention, grâce à une réduction des sources de pollution et grâce à l'imputabilité. Je voudrais également déposer un article que j'ai écrit en 1985 sur la biotechnologie. Je dis simplement dans mon article que la Loi sur la protection de l'environnement devrait traiter la biotechnologie à part. Néanmoins, pour le moment, je me contenterai de déposer ce document à la fin de mon exposé.

M. Caccia: Monsieur le président, je souhaite la bienvenue à M. Muldoon. Votre présentation d'aujourd'hui est très utile et elle le serait encore plus si vous pouviez nous préciser les modifications que vous nous recommandez d'apporter au texte du projet de loi.

Par exemple, quel amendement recommandez-vous d'apporter à l'article 100? Il nous serait également utile de savoir quel changement vous proposez pour l'article 81, de même que pour l'article 128. Quand vous nous aurez éclairé à ce sujet, monsieur Muldoon, j'aurai une autre question à vous poser.

M. Muldoon: Je recommande de stipuler dans le premier ou les deux premiers articles du projet de loi que tout citoyen canadien a droit à un environnement salubre. Ensuite, l'idéal serait d'énoncer plusieurs droits permettant à chacun de faire respecter son droit fondamental, au moyen des articles 128, 100 et 81.

Il faudrait pour cela que l'article 128 stipule simplement que toute personne, et pas seulement celle qui a subi une perte ou un dommage, peut demander réparation devant un tribunal de la juridiction compétente, lorsqu'elle soupçonne une autre personne, une industrie ou un gouvernement d'enfreindre une norme ou une disposition de la loi.

Quant à l'article 100, il devrait stipuler que toute personne peut demander au ministre d'enquêter au sujet d'un crime contre l'environnement, ni plus ni moins. Je dis cela parce qu'il s'agit, en fait, de savoir si une personne peut protéger l'environnement, simplement dans l'intérêt de l'environnement, et j'estime qu'elle en a le droit.

Si vous prenez l'exemple d'autres juridictions, comme le Minnesota ou le Michigan, les tribunaux sont-ils débordés depuis que ces deux États ont adopté, en 1970, des lois sur l'environnement qui font l'envie de tous les écologistes? Non, depuis 1970, il n'y a eu que 183 causes portant sur des dispositions sans doute dix fois plus larges que celles-ci, et la majorité de ces causes ont été déclarées légitimes.

M. Caccia: Monsieur Muldoon, je vous demanderais de vous reporter à la page 78 du projet de loi, à l'article 128 qui commence par les mots: «toute personne qui a subi une perte ou un préjudice». Pouvez-vous nous dire quel amendement vous proposez?

M. Muldoon: Il faudrait commencer par supprimer «qui a subi une perte ou un préjudice». Je dirais

[Texte]

read "any person may go to a court of competent jurisdiction to sue and recover". In other words, the provision "who has suffered loss or damage" is a barrier for my action. If I represent Energy Probe, which is an environmental group, I cannot go to court to enforce the act. I have to find someone who suffered damage from a breach of the act.

The problem is, as many know, it is virtually impossible in environmental litigation to connect the damage to the source, the damage to the act. A classic case is Toronto smelters, where for years a number of industries has been polluting lead, to the detriment of children and the environment. However, to prove lead emissions from that company caused those precise injuries to those children is virtually impossible because lead comes from all types of sources, including automobiles.

The molecule of lead that damaged the lungs and metabolism of that child, did it come from that industry? It is a standard which is impossible to prove and which would render clause 128 totally inoperative.

• 1125

Mr. Caccia: Are you suggesting a shift in the onus of proof through clause 128?

Mr. Muldoon: I would simply say anybody who suspects a violation of the act can go to court to prove it. Although I would strongly urge going that far, we would not have to go that far. As an environmental lawyer, I would be willing to take my chances, but under this clause I cannot because I have not suffered loss or damage. Only a pollution victim probably for many of the toxic chemicals. . .

The latency period is anywhere from five to twenty years. The lead contamination in Toronto is a perfect example. Why does one want to wait until harm occurs? My recommendation is to remove the standing barrier. Let anyone enforce the law. What is everyone hiding? If someone is breaking the law, certainly they should be put in a position where they have to comply with the law. It is not a revolutionary program. It is a simple logical program where one says that here is an environmental group which is environmentally sensitive and active. It sees industry, an individual or the government contravening the law. Why can they not go to court and enforce that? I can at common law.

Mr. Redway: I am interested in a number of the things you said, Mr. Muldoon. I would like to ask you about the question of clause 100 where I believe you have indicated that any person, as opposed to any 12 persons, should have the right to do these things. You indicated a conflict or a double standard. The implication I would draw from the provision in the legislation would be that any person

[Traduction]

simplement: «toute personne peut intenter des poursuites et demander réparation devant un tribunal compétent». Autrement dit, les mots «qui a subi une perte ou un préjudice» m'empêchent d'intervenir. Si je représente Enquête Énergétique, un groupe pour la protection de l'environnement, je ne peux pas aller devant les tribunaux pour faire respecter la loi. Je dois trouver quelqu'un qui a subi un préjudice à la suite d'une violation de la loi.

L'ennui, c'est qu'il est pratiquement impossible, dans ce genre de litige, d'établir le rapport entre le dommage et la source, le dommage et l'acte. Un exemple classique est celui des fonderies de Toronto où, pendant des années, plusieurs entreprises ont rejeté du plomb, au détriment des enfants et de l'environnement. Toutefois, il est pratiquement impossible de prouver que ce sont les émissions de plomb d'une entreprise donnée qui ont causé du tort à la santé des enfants vu que la pollution par le plomb provient de diverses sources, et notamment des automobiles.

Peut-on prouver que les molécules de plomb qui ont lésé le poumon et le métabolisme d'un enfant provenaient de cette entreprise? C'est impossible à prouver et, de ce fait, l'article 128 serait carrément inapplicable.

M. Caccia: Est-ce que vous suggérez de changer le fardeau de la preuve aux termes de l'article 128?

M. Muldoon: Je pense que quiconque soupçonne une infraction devrait pouvoir aller en cour pour en établir la preuve. Bien que ce soit la formule que je préférerais de beaucoup, il n'est pas nécessaire d'aller si loin. En tant qu'avocat spécialisé dans les questions environnementales, je serais prêt à tenter ma chance, mais cette disposition m'en empêche parce que je n'ai subi ni perte ni dommage. Probablement que seule une victime de la pollution, dans le cas de nombreux produits toxiques. . .

La période de latence varie entre 5 et 20 ans. La contamination par le plomb à Toronto en est un excellent exemple. Pourquoi faut-il attendre qu'il y ait des dommages? Moi, je recommande de supprimer les obstacles. Que m'importe qui peut appliquer la loi. Qu'avons-nous à cacher? Si une personne enfreint la loi, il faut faire en sorte qu'elle la respecte. Ce n'est pas un programme révolutionnaire. C'est un simple programme tout à fait logique faisant intervenir un groupe qui est sensible aux questions environnementales et actif dans le domaine. Si le groupe voit une industrie, un individu ou le gouvernement contrevenir à la loi, pourquoi ne pourrait-il pas aller en cour pour la faire appliquer? Cela est possible en common law.

M. Redway: Monsieur Muldoon, vous avez dit un certain nombre de choses que je trouve intéressantes. J'aimerais vous poser une question au sujet de l'article 100. Si j'ai bien compris, vous voudriez qu'une seule personne au lieu de douze puisse déposer une plainte. Vous avez dit qu'il y avait un conflit ou que cela créait deux poids, deux mesures. D'après ce que je peux voir, le

[Text]

would have the right to make the complaint, but that the provisions in terms of the investigation and the response in writing as provided for in clause 101 would only apply when 12 people make the allegation.

You compared this to the police with another kind of a crime. As you know, an individual can complain to the police, but they will not get a response in writing from them and there may be virtually no response from them. Under the legislation it would seem to me to still apply to this sort of thing. If 12 people combine to make the complaint, there is an obligation on the Minister to respond in writing under clause 101 in the event he decides there is nothing to it. He has to set out why he thinks there is nothing to it. Do you not feel it provides for two different situations and goes even further than the law now?

Mr. Muldoon: In fact, there is an accountability function within the police. When I phone and say there is a problem, the policeman is under an obligation to make an occurrence report which he has to put in a file. I have a right to look at that file. There is an accountability process there, perhaps not as strict as the one in the . . .

This is more of a generic comment. What is the policy reason for 12 people? What are you trying to prevent? You do not trust environmentalists, the citizens or the public. Why 12? Why not just an honestly concerned person? What is the policy basis for that?

Mr. Redway: My understanding would be the question of a somebody putting in a frivolous complaint. You know it happens in criminal law cases with the police. Many people go to justices of the peace, for instance, to try to lay a charge themselves when the police have refused to. In many cases the justice of the peace will refuse to lay that charge. He will not give them anything in writing to say he refuses to do it because he thinks it is frivolous. He will tell them to go away and not to bother. You could trail around to a lot of JPs and have the same treatment.

• 1130

Mr. Muldoon: Sure. Let me just give you my experience. I have studied extensively the U.S. legislation, and many of them have the comparable provision, but it is the way I would recommend it. It states "upon receipt of a complaint".

Mr. Redway: Does any other state in the United States have that?

Mr. Muldoon: Almost invariably they all do.

Mr. Redway: Of one person?

Mr. Muldoon: Yes. But let me just tell you there is a proviso there. Upon receipt of an application to have something investigated, the administrator of the particular agency must investigate, and then it says, unless he finds it

[Translation]

projet de loi donne à n'importe qui le droit de déposer une plainte, mais les dispositions de l'article 101, prévoyant un accusé de réception par écrit et la tenue d'une enquête, s'appliqueraient seulement lorsque la plainte a été déposée par un groupe de douze personnes.

Vous avez comparé cela à la police dans le contexte d'un autre délit. Comme vous le savez, une personne peut déposer une plainte à la police, mais elle ne recevra pas de réponse par écrit, et peut-être même pas de réponse du tout. J'ai l'impression que c'est la même chose qui s'applique ici. Si douze personnes se regroupent pour déposer une plainte, en application de l'article 101, le ministre est obligé d'accuser réception de la demande lorsqu'il croit que la plainte n'est pas fondée. Il doit en outre expliquer ses raisons. Ne croyez-vous pas que ce sont deux choses différentes et que la portée de la loi est plus grande?

M. Muldoon: En fait, la police a des responsabilités. Si j'appelle pour signaler un problème, l'agent de police est tenu de rédiger un rapport qu'il doit déposer dans un dossier. Moi, j'ai le droit de consulter ce dossier. Il y a un processus d'imputabilité, peut-être pas aussi strict que celui . . .

C'est une question de principe que je soulève. Pourquoi douze personnes? Qu'est-ce qui vous inquiète? Vous ne faites pas confiance aux environnementalistes, aux citoyens ou au public? Pourquoi douze personnes? Pourquoi pas une seule personne authentiquement préoccupée? Quel principe sous-tend cette disposition?

M. Redway: Je pense que c'est pour éviter les plaintes frivoles. Vous savez que la police en reçoit dans le domaine pénal. De nombreuses personnes vont essayer de déposer des accusations elles-mêmes devant un juge de paix alors que la police a refusé de le faire. Dans bien des cas, le juge de paix refusera lui aussi. Estimant la plainte frivole, le juge de paix ne donnera au plaignant aucune raison par écrit. Il rejettera tout simplement la plainte. Une personne peut s'adresser à de nombreux juges de paix et subir le même traitement.

M. Muldoon: C'est vrai. Permettez-moi de vous faire part de mon expérience. J'ai étudié en détail les lois américaines, et bon nombre d'entre elles renferment une disposition analogue, et c'est ce que je recommanderais: «dès réception d'une plainte».

M. Redway: Y a-t-il d'autres États aux États-Unis qui ont cette disposition?

M. Muldoon: Presque tous.

M. Redway: Dès réception d'une plainte d'une seule personne?

M. Muldoon: Oui. Mais il y a une réserve. Dès réception d'une demande d'enquête, l'administrateur du service est tenu de faire une enquête, à condition, ajoute la loi, qu'il ne trouve pas la demande contrariaire ou

[Texte]

to be vexatious or frivolous. It is a mandatory command to investigate, but if he starts investigating and sees that this is silly, that is it, he does not have to investigate it anymore, and he does not have any obligations.

Mr. Redway: You do not think this actually goes further—where there is 12, even if he thinks it is vexatious, he has to make a written report on the thing?

Mr. Muldoon: But the report could be simply two lines saying it is factious and frivolous.

Mr. Redway: Well, it could be.

Mr. Muldoon: If that is the case, then you are again putting the public, which is already bearing the risk of the harm, through a huge loophole. I think that is unnecessary.

Mr. Redway: I suppose we can get copies of the legislation you referred to through our researchers. If you have some material you could provide us with, I think that would be helpful.

With respect to your suggestions about an environmental bill of rights and the provincial private member's bill of Ruth Grier, I am wondering about a legal opinion on the constitutional rights of the federal Parliament to enact something like an environmental bill of rights, because my understanding is that we are getting advice from our federal department of Justice that there would not be a constitutional jurisdiction to—

Mr. Muldoon: The way it would have to work is just simply that the federal government states—an environmental bill of rights is just this—every person in Canada has a right to healthy environment, and legal rights to enforce that right. That is an environmental bill of rights.

If it was included in this bill, it would only apply to those matters of federal jurisdiction. Every province would have to enact their own for those matters falling within their jurisdiction. This is one of the beautiful issues where there is no constitutional problem, because anything that falls under a federal jurisdiction, it would apply to. Anything it does not, it does not.

Mr. Redway: Except that my advice has—

The Chairman: Mr. Redway, I have been a little bit generous. I am trying to be fair.

Mr. Redway: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Heap, please.

Mr. Heap: Thank you, Mr. Chairman, and thank you to the witness for coming. I am sorry I was delayed and could not get here on time.

You mention Toronto Refiners, in which I had experience when I was ward alderman. I strongly agree with you in your suggestion that we should lay it open to

[Traduction]

ridicule. Il est donc obligatoire d'effectuer une enquête, mais si après l'avoir entreprise, le responsable trouve qu'elle est ridicule, l'enquête s'arrête là.

M. Redway: Vous ne pensez pas que l'article du projet de loi va plus loin. Car si la plainte est déposée par douze personnes, même si la plainte semble non fondée, il faut quand même un rapport écrit.

M. Muldoon: Mais ce pourrait être un rapport de deux lignes seulement disant que la plainte est frivole et non fondée.

M. Redway: C'est vrai.

M. Muldoon: Ainsi, c'est encore le public, qui risque déjà de subir les dommages, qui fait les frais d'une énorme échappatoire. Je ne crois pas que ce soit nécessaire.

M. Redway: Je suppose que nous pouvons obtenir des copies de la loi dont vous avez parlé par l'intermédiaire de nos attachés de recherche. Si vous avez des documents qui pourraient nous être utiles, vous pourriez peut-être nous les faire parvenir.

A propos de vos suggestions en ce qui concerne une déclaration des droits environnementaux et le projet de loi de la députée provinciale Ruth Grier, je me demande si la Constitution donne au Parlement fédéral le droit d'adopter une déclaration des droits environnementaux, parce que, d'après le ministère fédéral de la Justice, il semblerait que la Constitution ne permette pas. . .

M. Muldoon: Le gouvernement fédéral aurait simplement à dire—et c'est ça une déclaration des droits environnementaux—toute personne au Canada a le droit à un environnement sain, et à des recours en justice pour assurer le respect de ce droit. Cela, c'est une déclaration des droits environnementaux.

Si cette déclaration faisait partie du projet de loi, elle s'appliquerait uniquement aux questions de compétence fédérale. Chaque province aurait à adopter sa propre déclaration pour les questions relevant de sa compétence. C'est l'une des belles choses qui ne posent aucun problème constitutionnel, parce que la loi s'appliquerait à tout ce qui est du ressort fédéral, pas plus.

M. Redway: Sauf que l'opinion juridique que j'ai reçue. . .

Le président: Monsieur Redway, j'ai été un peu généreux. J'essaie d'être juste.

M. Redway: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Heap.

M. Heap: Merci, monsieur le président. Je tiens à remercier le témoin d'être venu. Je m'excuse d'être arrivé en retard.

Vous avez parlé de la Toronto Refiners que j'ai eu l'occasion de connaître alors que j'étais échevin. Je suis tout à fait d'accord avec vous quand vous dites que toute

[Text]

any person to take the action. But one further question arises. Would that mean that what is required to be proved is not harm but a breach of the law? Does it make a difference there as to what is required to be proved?

Mr. Muldoon: Again, when you go to the United States, almost invariably in every state it is the double standard. It says you either prove a breach of the law, or harm.

Mr. Heap: Either alone will do?

Mr. Muldoon: Yes. Because so much of the environment, so much is not regulated, usually there is a rider—it is just not harm, it is serious or material harm. Certainly it is a policy of each government to prevent serious harm to the environment, but more importantly to public health. That is what the issue is.

Mr. Heap: In the case of Toronto Refiners and Better Canada Metals, the company's main defence was, as you said, lead from autos. In the second case there was the expressway close by, and so on. If it is found that there is an excess of lead, and found that there are two or more certain or probable sources of the excess, if the action was based on proof of harm then what you are saying is it is impossible to prove who got which molecules from whom.

Are you saying then that in the case of two or more sources of the same contaminant, the legal action should be not proof of harm necessarily, or allow for that, but it should be adequate to show breach of regulations, that the smelter is putting out more lead dust—big or small particles—than the standard allows, and that it should be sufficient for the action? Is this the point you are making?

• 1135

Mr. Muldoon: Yes.

Mr. Heap: Are there amendments which would be necessary to the present bill in order to make it workable? Does the present bill provide a judgment or a penalty only in the case of proof of harm?

Mr. Muldoon: This bill only provides a penalty for proof of violation, not for proof of harm. I think it should be both, so that anybody can enforce the law to the extent it is being breached, or to the extent there is material harm being caused. This is a framework law. It provides a framework for regulations, which is the real guts of it. Let us face it, regulation-making is a very difficult process. Does a pollution victim have to wait until every chemical is regulated before he can take action? If not, it is going to be meaningless. So if there is demonstrative harm, let us get it looked after quickly.

[Translation]

personne devrait pouvoir déposer une plainte. Mais cela soulève une autre question. Cela voudrait-il dire qu'il faudrait prouver qu'il y a eu non pas dommage, mais infraction à la loi? Cela change-t-il quelque chose?

M. Muldoon: Aux États-Unis, dans presque tous les États, il y a deux possibilités. Il faut faire la preuve soit d'une infraction à la loi, soit de dommages.

M. Heap: Il faut prouver l'un ou l'autre?

M. Muldoon: Oui. Dans l'environnement, il y a tellement de choses qui ne sont pas réglementées, et habituellement, il faut démontrer qu'il y a eu non seulement dommages, mais des dommages sérieux ou des dommages matériels. Chaque gouvernement a bien sûr une politique visant à prévenir les dommages sérieux à l'environnement, mais ce qui est encore plus important, c'est de prévenir les dommages sérieux à la santé publique. C'est là la question.

M. Heap: Dans l'affaire de la Toronto Refiners et de la Better Canada Metals, l'argument principal de la compagnie était, comme vous l'avez dit, les particules de plomb s'échappant des automobiles. Dans le second cas, on a invoqué le fait qu'il y avait une voie rapide tout près. Si l'on constate un niveau trop élevé de plomb, et qu'on découvre qu'il y a deux ou plusieurs sources sûres ou probables de pollution, s'il y a une poursuite pour dommages, cela veut dire qu'il est impossible de prouver que la personne est victime d'une source de pollution plutôt que d'une autre.

À votre avis donc, lorsqu'il y a deux sources de pollution ou plus par le même contaminant, la poursuite ne devrait pas être intentée pour motif de dommages nécessairement; il devrait suffire de démontrer que le règlement a été enfreint, que la fonderie rejette plus de poussière de plomb—en grosses ou en petites particules—que le niveau permis. Est-ce bien ce que vous dites?

M. Muldoon: Oui.

M. Heap: Faudrait-il apporter des amendements au projet de loi pour que ce soit possible? Le projet de loi actuel prévoit-il un jugement ou une sanction seulement dans les cas de dommages?

M. Muldoon: Dans le projet de loi, des sanctions sont prévues uniquement lorsqu'il y a preuve d'une infraction à la loi, mais pas de dommages. Je pense qu'il faudrait pouvoir faire appliquer la loi dans les deux cas; c'est-à-dire lorsqu'il y a infraction et aussi lorsqu'il y a des dommages matériels. Ce que nous avons ici, c'est une loi-cadre. Elle prévoit l'établissement de règlements. Il faut le dire, c'est un processus très difficile. Une victime de la pollution doit-elle attendre que chaque produit chimique soit réglementé avant de pouvoir faire quelque chose? Autrement, cela n'aura pas de sens. S'il y a une preuve de dommages, il faut pouvoir réagir rapidement.

[Texte]

Mr. Heap: If this only provides judgment or penalty for violation of regulations, really, and there is the difficulty you describe of the regulations, if somebody says they are putting out too much lead from the factory, and also from the road and, I do not know, possibly somewhere else, how would there be action taken? If they proved harm from lead but there were no regulations, then there would be no action. Right?

Mr. Muldoon: Right, under the present system, yes.

Mr. Heap: Are you asking that it be amended to include action, even if regulations are not violated but if harm is shown?

Mr. Muldoon: Yes.

Mr. Heap: In that case, how would they separate harm from a smelter and harm from the expressway?

Mr. Muldoon: There is a case called *Mitchie vs Great Lakes Steel* in the United States. They have had almost this identical problem. They said that once there is a reasonable connection between the harm and the source, the source has to disprove its culpability.

Mr. Heap: The onus is on the source.

Mr. Nicholson: I guess I have some sympathy for the suggestion of an environmental bill of rights, and I have heard suggestions similar to this in many of the pieces of legislation we deal with. Yesterday it was *Victims' Rights*, and people wanted us to set national standards as to how victims would be treated.

But one of the problems I think we run into is this jurisdictional question. I just wondered if you could address yourself again to the question one of my colleagues put to you. Do you not see, or do you not feel, that there would be some jurisdictional problems—other than a philosophical bill of rights, which is good, something that could have the force of law—over natural resources?

Mr. Muldoon: No.

Mr. Nicholson: Tell me why not.

Mr. Muldoon: An effective bill of rights has to be at the federal level and at the provincial level. I am suggesting a federal bill of rights for those matters of federal control, such as federal works and undertakings—anything listed in clauses 91 and 92. That is what I see as the role of this bill in that regard. That is why you need an environmental bill of rights in each province, and you need one at the federal level.

[Traduction]

M. Heap: Si la loi prévoit un jugement ou une sanction uniquement lorsqu'il y a violation des règlements, compte tenu des difficultés que vous venez de nous exposer en ce qui concerne les règlements, si quelqu'un dit qu'il y a un niveau trop élevé de plomb qui émane d'une usine, de la route et peut-être même d'une autre source, quels sont ses recours? S'il y a preuve de dommages causés par le plomb, en l'absence de règlements, il n'y a pas de recours possible. C'est bien cela?

M. Muldoon: Exactement, sous le régime actuel, c'est comme cela.

M. Heap: Vous voudriez que le projet de loi soit modifié pour permettre un recours lorsqu'il y a preuve de dommages, mais pas nécessairement de violation d'un règlement?

M. Muldoon: C'est juste.

M. Heap: Dans ce cas, comment distinguerait-on les dommages causés par une fonderie et ceux causés par la pollution venant d'une voie rapide?

M. Muldoon: Aux États-Unis, il y a eu l'affaire *Mitchie* contre *Great Lakes Steel*, où le problème était presque identique. On a dit que, dès qu'un lien raisonnable était établi entre les dommages subis et la source de pollution, il appartenait à la source de prouver son innocence.

M. Heap: Le fardeau de la preuve appartient donc à la source.

M. Nicholson: Je pense que je suis favorable à votre suggestion relative à une déclaration des droits environnementaux; et j'ai entendu des suggestions semblables à l'égard de nombreuses lois que nous avons eues à étudier. Hier, on a demandé une loi sur les droits des victimes. Les gens nous demandaient d'établir des normes nationales sur le traitement des victimes.

Mais cela pose des problèmes, dont celui des juridictions. J'aimerais revenir à une question que vous a posée un de mes collègues. Ne pensez-vous pas qu'une déclaration des droits, qui aurait force de loi, pourrait entraîner des problèmes de juridiction en ce qui concerne les ressources naturelles?

M. Muldoon: Non.

M. Nicholson: Vous pouvez me dire pourquoi?

M. Muldoon: Une déclaration des droits efficace doit émaner du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux. Il faudrait une déclaration des droits fédérale pour les questions qui relèvent de la compétence du gouvernement fédéral, notamment les entreprises et les travaux publics fédéraux—tout ce qui est énoncé aux articles 91 et 92. C'est dans cet optique que je vois le projet de loi. C'est pourquoi il faut une déclaration des droits environnementaux dans chaque province de même qu'au niveau fédéral.

[Text]

Mr. Nicholson: But you would agree, then, it would have a fairly narrow application, when the vast majority of resources are at the provincial level and under provincial jurisdiction.

Mr. Muldoon: Yes, it would have a fairly narrow... and that is why I do not think it is a huge, huge... Do not not undermine it. Yes, it is a very narrow subject-matter, but the implications and the symbolic nature of it are so fundamentally important that it is essential.

Mr. Caccia: Do you think both Ministers mentioned in this bill should have the power to ban exports of substances prohibited in Canada?

Mr. Muldoon: Yes.

Mr. Caccia: Do you agree with the definition of "substance" on page 3 of the bill? Is it adequate?

• 1140

Mr. Muldoon: I have some problems with it.

Mr. Caccia: Would you like to submit your problems in writing within a week or so?

Mr. Muldoon: Yes.

Mr. Caccia: Do you have any comments on subclause 37.(1) and the powers given to the Minister?

Mr. Muldoon: Mr. Caccia, I think it is problematic. I would be more than happy to submit my comments in writing on it and distribute it to the committee.

The Chairman: Mr. Muldoon, we look forward to getting additional comments from you and the clerk will distribute them to all the committee members. Thank you very much for your participation this morning.

J'invite maintenant le représentant de la Société pour vaincre la pollution à prendre la parole.

Monsieur Green.

M. Daniel Green (Société pour vaincre la pollution): Merci. J'avais pensé m'exprimer en français, si le député du Québec avait daigné se présenter au Comité. C'est avec beaucoup de regret et un peu d'amertume que je remarque que le seul député de ma province, M. Ferland, n'est pas ici aujourd'hui.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, could we invite the translator to speak up? I cannot hear her over the voice of the witness.

M. Caccia: Il a travaillé avec nous hier, monsieur le président, jusqu'à 18 heures, je crois. On doit comprendre les difficultés des députés, monsieur Green. Si vous voulez parler en français, on a le système de traduction.

M. Green: Non. Pour faciliter les échanges entre le Comité et la Société pour vaincre la pollution, je ferai mes commentaires en anglais.

[Translation]

M. Nicholson: Mais vous conviendrez qu'elle aurait une application très limitée, puisque la vaste majorité des ressources sont du ressort provincial.

M. Muldoon: Oui, son application serait assez limitée... Et c'est pourquoi je pense que ce n'est pas une si grosse... Mais il ne faut pas en sous-estimer la portée. Oui, c'est une question d'application très limitée, mais les principes qui la sous-tendent sont essentiels.

M. Caccia: Pensez-vous que les deux ministres mentionnés dans le projet de loi devraient avoir le pouvoir d'interdire l'exportation de produits prohibés au Canada?

M. Muldoon: Oui.

M. Caccia: Appuyez-vous la définition de «substance» qui se trouve à la page 3 du projet de loi? Est-elle satisfaisante?

M. Muldoon: Je ne la trouve pas tout à fait satisfaisante.

M. Caccia: Pourriez-vous nous faire savoir par écrit d'ici à environ une semaine en quoi elle ne vous satisfait pas?

M. Muldoon: Certainement.

M. Caccia: Avez-vous des commentaires au sujet du paragraphe 37.(1) et des pouvoirs conférés au ministre?

M. Muldoon: Monsieur Caccia, je pense que cette disposition est mauvaise. Je me ferai un plaisir de coucher mes commentaires sur papier et de les faire parvenir au Comité.

Le président: Monsieur Muldoon, nous attendrons vos commentaires que le greffier distribuera à tous les membres du Comité. Merci beaucoup pour votre participation ce matin.

I would now call on the witness for la Société pour vaincre la pollution to take the floor.

Mr. Green.

Mr. Daniel Green (Société pour vaincre la pollution): Thank you. I was thinking of making my presentation in French if the Quebec member had been here. I notice with much regret and some bitterness that the only member from my province, Mr. Ferland, is not here today.

M. Brisco: Monsieur le président, pourrait-on demander à l'interprète de parler plus fort? J'ai du mal à l'entendre.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, Mr. Ferland was with us, I believe, until 6 p.m. last night. You must understand the difficulties the members face, Mr. Green. If you wish to speak in French, we have interpreters.

Mr. Green: No. In order to facilitate the discussion between the committee and la Société pour vaincre la pollution, I will make my comments in English.

[Texte]

Mr. Brisco: It does not matter to me if it is in French or English. I just asked the translator to please speak a little more loudly.

The Chairman: We may have had a technical difficulty.

Continuerez-vous en français ou en anglais, monsieur Green.

M. Green: Je continuerai en anglais pour faciliter les échanges.

Le président: C'est votre décision.

M. Green: Oui. En dix minutes, il est impossible de reprendre tous les points de mon exposé. D'autant plus qu'une rumeur circule, rumeur laissant entendre que le gouvernement conservateur présentera d'autres amendements au projet de loi. Je me limiterai donc à certains commentaires.

In Part II, clause 11, I disagree with the definition of a toxic substance. The definition in essence is defined by whether the substance may enter the environment. I think the definition of toxicity should be based on the chemical and toxicological merit of the chemical alone and not on its entering or not entering the environment. I think it is very important that the definition of a toxic substance be clarified and not be as vague as it is in clause 11.

I am going through a few sections I think are important. In the priority substances list in clause 12 of the act, I do not like the second line, "may amend from time to time a list". We believe the priority substances list should be reviewed and that the review should have a definite timeframe. There was a suggestion for five years. The Minister is obliged to review it, but we should put a precise timeframe into the bill. "Five years or as need be" could be the words to amend it.

• 1145

Clause 17 says "Where the Ministers have reason to suspect that a substance is toxic". If the Ministers have reason to suspect a substance is toxic, I believe it should read the Ministers "shall", for the purpose of assessing whether the substance is toxic, do the activities as written in paragraphs (a), (b) and (c). I think if the Ministers have reason to suspect, I think the Ministers should also have the obligation to assess.

On the disclosure of confidential business information beginning with clause 18, I believe there are problems. I think the whole concept of a review panel, as described in this clause, should be clarified. We have two panels in the act, a review panel and later on a review board.

If you compare the two definitions, you find there is a fundamental difference between the panel and the board. It seems one has a stronger legal basis than the

[Traduction]

M. Brisco: Cela m'importe peu que vous vous exprimiez en français ou en anglais. J'ai simplement demandé à l'interprète de parler un peu plus fort.

Le président: Il y a peut-être eu des problèmes techniques.

Will you go on in French or in English, Mr. Green?

Mr. Green: I will go on in English to facilitate our discussions.

The Chairman: It is up to you.

Mr. Green: Yes. It is impossible in 10 minutes to cover all the points in my brief. Furthermore, there are rumours to the effect that the Conservative government will be tabling other amendments to the bill. So I will only make a few comments.

A l'article 11 de la Partie II, je ne trouve pas la définition de substance toxique satisfaisante. Elle dit essentiellement qu'une substance est toxique si elle peut pénétrer dans l'environnement. Je pense que la toxicité devrait être définie en fonction des propriétés chimiques et toxicologiques d'un produit et pas en fonction de sa pénétration réelle ou éventuelle dans l'environnement. Je pense qu'il est très important que la définition de substance toxique soit clarifiée et soit plus précise qu'elle ne l'est à l'article 11.

Je commente certains articles que je trouve importants. Je n'aime pas la deuxième ligne de l'article 12 au sujet de la liste de substances prioritaires qui dit «et modifient au besoin, une liste...». Nous croyons que la liste de substances prioritaires devrait être revue, et ce, à intervalles réguliers. Il a été question d'un intervalle de cinq ans. Le ministre est obligé de revoir la liste, mais il faudrait qu'une période soit précisée dans le projet de loi. On pourrait dire qu'il faut modifier la liste tous les cinq ans ou au besoin.

L'article 17 dit «si les deux ministres ont des motifs de soupçonner qu'une substance est toxique». Or, si les ministres ont des motifs de soupçonner qu'une substance est toxique, je pense qu'il faudrait dire que les ministres «doivent» prendre les mesures énoncées aux alinéas a), b) et c) afin d'établir le bien-fondé de leurs soupçons. Si les ministres ont des motifs de soupçonner qu'une substance est toxique, il s'ensuit qu'ils doivent être tenus de vérifier leurs soupçons.

L'article 18 sur la divulgation de renseignements confidentiels présente à mon avis des problèmes. Je pense que l'idée d'une commission de révision, telle que décrite dans cet article, devrait être précisée. La loi prévoit deux instances: une commission de révision et un bureau de révision.

Si vous comparez les deux définitions, vous constaterez qu'il y a une différence fondamentale entre la commission et le bureau. La commission semble avoir des assises

[Text]

review board. I believe the review panel and the review board should, in some instances, probably be on the same legal basis. For instance, the review panel, if I am not mistaken, has a greater legal standing. Subclause 23.(6) says:

No determination of a review panel made under this section, or purporting to be made under this section, shall be

(a) questioned, reviewed, prohibited or restrained, or . . .

have other legal tools used against it.

I think if we are going to have outside review panels or boards, the same legal protection should be given to the both the review board on regulations and the review panel concerning access to information and determination to find whether the information should be confidential or not.

There is a discrepancy there that is not clear and should be consolidated into one; I would prefer one type of determination for a review panel and board.

According to the timeframe of the act, regarding an information or a notice of information the Minister might ask a company on a substance or a product, according to my evaluation, under subclause 21.(1) there is a 90-day period maximum, under subclause 21.(3) a 30-day maximum, under subclause 22.(1) a 30-day maximum, and, finally, under clause 23 there is no time limit for the establishment of the panel or the length of the hearing.

Possibly, when a producer of a chemical, for instance, says it is confidential business information and does not want to make it public, theoretically a company or a producer of a chemical might bind this information in this process literally forever.

I think there should be a time limit for the establishment of the review panel and the length of the hearing. This is not the case now. It is up to either the discretion of the panel or the discretion of the Minister. It might last forever before, for instance, the public might have access to the product.

• 1150

This is not important if the product is to be imported or manufactured. But if it is being discharged into the environment, I think the information that the discharger refused to give stating it is confidential, that issue should be determined on the fast track rather than the slow track, as it now described in the act.

There was talk about the way the domestic substances list, as defined in clause 29, will be made or presented. We know that industry has offered Environment Canada to prepare that list themselves, in other words, the chemicals substances that are now being used in Canada. I have a problem with that.

I think it would be to the benefit of industry to include the maximum amount of chemicals in the domestic list,

[Translation]

juridiques plus solides que le bureau. J'estime que, dans certains cas, la commission et le bureau devraient avoir les mêmes pouvoirs juridiques. Si je ne m'abuse, la commission de révision a davantage de pouvoirs juridiques. Le paragraphe 23.(6) dit:

Aucune décision d'une commission de révision rendue en vertu du présent article ou prétendue avoir été ainsi rendue. . .

a) ne peut être mise en question, révisée, interdite ou restreinte. . .

ni faire l'objet de procédures devant un tribunal.

À mon avis, si nous établissons des commissions ou des bureaux de révision, les deux devraient jouir des mêmes protections juridiques en ce qui concerne l'accès à l'information et l'établissement du caractère confidentiel ou pas des renseignements obtenus.

Ce n'est pas tout à fait clair, et j'estime qu'il faudrait regrouper les deux. Je préférerais un seul type de décision pour la commission et le bureau de révision.

Au chapitre des délais prescrits par la loi en ce qui concerne l'information que le ministre peut demander à une compagnie de fournir sur une substance ou un produit, le paragraphe 21.(1) prévoit un délai maximal de 90 jours; le paragraphe 21.(3), 30 jours; le paragraphe 22.(1), 30 jours aussi; et enfin, l'article 23 ne prévoit ni délai pour l'établissement de la commission, ni durée pour les audiences.

En théorie, donc, le fabricant d'un produit chimique pourrait invoquer le caractère confidentiel des renseignements pour ne pas les rendre publics et paralyser le processus à tout jamais.

Je pense qu'il faudrait prescrire des délais pour la constitution d'une commission de révision, de même que la durée des audiences. Le projet de loi n'en prévoit pas. Il appartient soit à la commission soit au ministre d'en décider. La procédure pourrait être paralysée à tout jamais, et le public pourrait avoir accès au produit.

Cela n'est pas important si le produit est importé ou fabriqué. Mais s'il est rejeté dans l'environnement, je pense qu'il faut un processus rapide, contrairement à ce qui est décrit dans la loi, pour déterminer s'il faut obliger le fabricant à divulguer l'information qu'il refuse de fournir sous prétexte qu'elle est confidentielle.

Il y a eu des discussions au sujet de la façon dont la liste de substances intérieure prévue à l'article 29 sera établie ou présentée. Nous savons que l'industrie a offert à Environnement Canada de dresser elle-même cette liste; c'est-à-dire d'établir la liste des produits chimiques qui sont utilisés au Canada. Cela m'inquiète.

Je pense qu'il serait dans l'intérêt de l'industrie d'inclure dans la liste intérieure le plus grand nombre de

[Texte]

even though these chemicals might not be used at the trigger amount defined in the act. In other words, if I have a chemical I know I will be using in the next five years, I will put it down as a chemical I use today. I do not believe Environment Canada or Health and Welfare Canada have the manpower or inspectors to do the verification now or later if this chemical has been in Canada as of December 1986.

So I do not know really what to propose. All I am saying is that I believe there will be toxic chemicals that are not being used in Canada today included in the domestic list without us knowing about it. I will be very honest with you, I do not think the act could be written to prevent that, but I think it is important for the legislator to know this probably is going to happen, and to be aware of it.

As far as regulation of toxic substances is concerned, I have just one comment on roll-over of existing regulations. A quick example to illustrate my point is PCB regulation three, which excludes water discharge. If there is going to be roll-over for the existing regulations, they should be consistent with the multimedia approach. If you look at regulation three under ECA, the Environmental Contaminants Act of Canada, discharges in the water are excluded from the Environmental Contaminants Act, and are supposed to be looked after under the Fisheries Act. But being a biocumulative substance, PCBs cannot be used or controlled under the Fisheries Act.

There are so many things to say, of course, and what I tried to do is be very specific in my recommendations to make the committee's work easier.

As for whistle-blowing legislation, for instance, I think under clause 43 the government should have a clause which says an analyst or an inspector should be able to make information public.

Pardon my digression. If the lab technician who saw mice dying after feeding them mussels was able to call Canadian Press himself with the information that the mussels might be contaminated, maybe the person who died last night in Montreal General Hospital would not have died if the lab technician or the biochemist at Health and Welfare Canada went ahead and declared his premonition as a scientist.

• 1155

The idea is whistle-blowing legislation, as in California, proposition 65, which clearly states that if a public official knows of an environmental threat to groundwater or to health, he must himself declare to the media that there is a threat, not wait, not climb the appropriate ladders for the information to be made public. If it is a threat, he must have the right and be protected under the legislation

[Traduction]

produits chimiques possibles, même si leur teneur n'atteint pas les niveaux prévus dans la loi. En d'autres termes, si j'ai un produit chimique que j'utiliserai dans les cinq prochaines années, je devrais l'inscrire au titre des produits utilisés aujourd'hui. Je ne crois pas qu'Environnement Canada ou Santé et Bien-être Canada aient suffisamment de ressources humaines ou d'inspecteurs pour vérifier maintenant ou plus tard si ce produit chimique est au Canada depuis décembre 1986.

Je ne sais donc pas vraiment quoi proposer. J'estime simplement que des produits toxiques qui ne sont pas utilisés au Canada aujourd'hui seront inclus dans la liste intérieure sans que nous le sachions. Je serai très honnête avec vous, je ne crois pas que la loi puisse empêcher cela, mais je pense qu'il est important que le législateur sache que cela peut se produire.

Au chapitre des règlements concernant les substances toxiques, j'aurais un commentaire sur l'application des règlements existants. Le règlement trois concernant les BPC, qui exclut les rejets dans l'eau, illustre bien ce que je veux dire. Si les règlements existants doivent s'appliquer, il faudrait qu'ils soient conformes à l'approche multimédia. Si vous regardez le règlement trois découlant de la Loi sur les contaminants de l'environnement, les rejets dans l'eau sont exclus de cette loi et sont supposés être visés par la Loi sur les pêcheries. Mais comme les BPC sont une substance biocumulative, ils ne peuvent être ni utilisés ni contrôlés en application de la Loi sur les pêcheries.

Il y a tellement de choses à dire que j'ai tenté de vous faire des recommandations très précises pour faciliter votre travail.

Pour ce qui est de la divulgation de l'information, par exemple, je pense que le gouvernement devrait établir à l'article 43 qu'un analyste ou un inspecteur devrait pouvoir rendre publics certains renseignements.

Vous m'excuserez, mais si le technicien de laboratoire qui a constaté que les souris mouraient après avoir consommé des moules avait pu appeler lui-même la Presse Canadienne et l'informer que les moules étaient peut-être contaminées, la personne qui est décédée hier soir à l'Hôpital Général de Montréal serait peut-être encore en vie. Si le technicien de laboratoire ou le biochimiste de Santé et Bien-être Canada avait fait part de ses constatations, cela ne serait peut-être pas arrivé.

Il s'agit en fait d'une mesure permettant de donner l'alerte, comme la proposition 65 en Californie, qui stipule clairement que, si un fonctionnaire est au courant d'une menace écologique pour les eaux souterraines ou pour la santé, il doit lui-même signaler cette menace aux médias sans attendre, sans passer par tous les échelons normaux pour communiquer les informations au public.

[Text]

to declare there is a problem here, and use any ways, means or form to do this. I think that is important.

I will stop there. I have other points, but I am open to questions.

Mrs. Browes: I would like to welcome you to our committee and thank you very much for being here. Would you tell us something about the group you represent, and your involvement with the legislation we have today and the consultation process.

Mr. Green: La Société pour vaincre la pollution du Québec is a Montreal-based, Quebec organization. We have been in existence for 15 years. Our issues cover hazardous wastes, pesticides, water pollution—we are working a lot on the pollution of the St. Lawrence River—acid rain, and energy issues. You name it, and we have been involved in the issue.

As far as our participation in the CEPA process, SVP was involved from the outset in the amendments of the Environmental Contaminants Act, which then became the package we have before us today. So we have been involved in this process for the last three years.

Mrs. Browes: How many in your group?

Mr. Green: We have 600 members at SVP.

Mrs. Browes: Let us just specifically look to clause 43, which you were referring to. How would you then change that clause of the bill to cover the point you are making?

Mr. Green: Clause 43 now reads "the Minister may, in writing, give public notice". I think there should be a new section added. It should bring about a kind of accountability of the people who are paid by Canadians to protect our health and our environment. I think an analyst or inspector, as defined by the bill, should have the power, and even be encouraged, if he or she believe there is a present danger to the environment or to health, to take any means he has, to inform the Canadian public of the threat. The bill should specify in this provision that using his or her best judgment should be looked upon as a qualifying factor.

Mrs. Browes: I understand what you are saying. Where does the accountability come down, if any inspector at any time goes straight to the media or to the public? What criteria are you speaking about?

Mr. Green: I think the basis of the criteria will let the chips fall where they may. If an inspector or analyst is given the responsibility by the Minister to do a task, and he does it in a professional and conscious fashion, if he or she believes something is very bad and something must be done right away, he should have the right and the protection to go public before advising the upper echelons of his action. He will have to justify himself anyhow. But

[Translation]

S'il y a une menace, il doit avoir le droit de la signaler en étant protégé par la loi, et de le faire, quels que soient les moyens utilisés. Je crois que c'est important.

Je m'arrête là. J'aurais d'autres points à développer, mais je suis prêt à répondre à vos questions.

Mme Browes: Permettez-moi tout d'abord de vous remercier d'être venu nous rencontrer. Pourriez-vous nous parler un peu du groupe que vous représentez et du rôle que vous avez joué lors de la préparation du projet de loi que nous étudions aujourd'hui et des consultations.

M. Green: La Société pour vaincre la pollution du Québec est une organisation québécoise qui a son siège à Montréal. Nous existons depuis 15 ans. Nous nous occupons des déchets dangereux, des pesticides, de la pollution des eaux—nous nous occupons énormément de la pollution du Saint-Laurent—des pluies acides et des questions liées à l'énergie. Quelle que soit la question, nous nous en sommes occupés.

Pour ce qui est de notre rôle dans l'élaboration de la Loi sur la protection de l'environnement, SVP a participé dès le début à la rédaction des amendements à la Loi sur les contaminants de l'environnement, qui ont débouché sur l'ensemble de dispositions que nous avons sous les yeux aujourd'hui. Par conséquent, cela fait trois ans que nous y travaillons.

Mme Browes: Vous êtes combien?

M. Green: SVP compte 600 membres.

Mme Browes: Prenons plus précisément l'article 43 dont vous parliez. Quelles modifications y apporteriez-vous pour réaliser ce que vous souhaitez?

M. Green: Pour l'instant, l'article 43 se contente de dire: «le ministre peut, par écrit, prendre les mesures correctives suivantes». Je pense qu'il faudrait ajouter un nouvel article rendant responsables les gens qui sont payés par les Canadiens pour protéger notre santé et notre environnement. Je crois que les analystes ou les inspecteurs dont il est question dans le projet de loi devraient être autorisés et même encouragés, s'ils sont convaincus qu'il existe un danger pour l'environnement ou pour la santé, à en informer le public canadien par tous les moyens à leur disposition. Le projet de loi devrait stipuler que la faculté de jugement de ces responsables devrait être un élément suffisant pour prendre une telle décision.

Mme Browes: Je comprends. A quel niveau s'applique la responsabilité si un inspecteur décide un jour d'avertir directement les médias ou le public? De quels critères parlez-vous?

M. Green: Je pense que les choses se mettront en place d'elles-mêmes. Supposons que le ministre charge un inspecteur ou un analyste d'un travail quelconque. Si celui-ci le fait d'une manière professionnelle et sérieuse et estime à un moment donné que quelque chose ne va pas et qu'il faut intervenir immédiatement, il doit avoir le droit, sans courir de risques, d'avertir le public avant d'en référer aux échelons supérieurs. Il faudra naturellement

[Texte]

if he is acting in good faith, and this could later be verified through normal ministerial procedures dealing with the staff, if the Minister believes the inspector or the analyst intervened in a proper fashion, I do not think it would be a problem, if he is protected in the bill. This is not insubordination, and he should be protected from any accusation of being insubordinate or not following the proper channels. If something can be done quickly, he should have the right to do it. If you look at law enforcement officers, they have—

[Traduction]

qu'il se justifie ultérieurement. Mais s'il est de bonne foi, et cela pourra se vérifier par la suite dans le cadre des procédures ministérielles d'administration du personnel, si le ministre est convaincu que cet inspecteur ou cet analyste est intervenu de manière judicieuse, je ne pense pas que cela posera de problème s'il est protégé par les dispositions du projet de loi. Il ne s'agira pas d'insubordination, et l'intéressé ne devrait pas pouvoir être accusé d'insubordination ou d'infraction aux procédures normales. S'il est possible d'intervenir rapidement, il doit en avoir le droit. Prenez par exemple les services de police, ils ont. . .

• 1200

Mr. Caccia: It was common practice in Environment Canada until September 1984.

Mr. Green: Yes, of course, but I think it would be an important provision. If it is a help to the committee, proposition 65 in California states that a public official must make public any information on drinking water contamination. If he does not and if we find out, he must forfeit his position and resign. The language is very strong in California. The generic term is a "whistle-blowing provision" It permits a bureaucrat, a professional in the employment of Health and Welfare and Environment Canada, to declare something he thinks is important for the protection of Canada's environment and the health of Canadians.

Mrs. Browes: We are very pleased to have come to this point in discussing the first piece of environmental legislation to come before the House of Commons in nearly 11 years. We appreciate your submission today. Thank you.

Mr. Caccia: Mr. Green, do you agree that in this bill the Minister should have powers to ban substances from being exported which are banned in Canada?

Mr. Green: I have been on the record before under the ECA committee. My position has not changed since. I believe that banned chemicals in Canada should not be exported.

Mr. Caccia: Going back to the roll-over point you made earlier, are you satisfied that the existing bill has all the elements needed to bring about this roll-over process? Do you have any changes to submit?

Mr. Green: Up until now in my understanding of the bill, I think the roll-over process could be made possible if the regulators roll over the existing regulations taking into account the multi-media approach of this act. In other words, if a chemical is just controlled for air discharge, the regulator must also have numbers for water emission, soil emission and for cradle to grave.

M. Caccia: C'était une pratique courante à Environnement Canada jusqu'en septembre 1984.

M. Green: Oui, naturellement, mais je pense que ce serait une disposition importante. Si cela peut aider le Comité, je lui signale que la proposition 65 en Californie stipule qu'un fonctionnaire doit publier toute information concernant la contamination de l'eau potable. S'il ne le fait pas et que l'on découvre qu'il ne l'a pas fait, il doit cesser ses fonctions et démissionner. Les textes sont catégoriques en Californie. Il s'agit globalement d'une disposition de «divulgence de renseignements». Cette disposition permettrait à un fonctionnaire, un professionnel employé par Santé et Bien-être ou Environnement Canada de divulguer des renseignements qu'il considère important pour la protection de l'environnement canadien et la santé des Canadiens.

Mme Browes: Nous sommes très heureux d'avoir pu discuter de cette question dans le cadre du débat sur le premier projet de loi concernant l'environnement présenté à la Chambre des communes depuis presque 11 ans. Votre témoignage nous a été très utile. Merci.

M. Caccia: Monsieur Green, êtes-vous d'accord pour que le projet de loi stipule que le ministre doit pouvoir interdire l'exportation de substances interdites au Canada?

M. Green: J'ai déjà exposé mon point de vue au Comité qui s'occupait de la Loi sur les contaminants de l'environnement. Je n'en ai pas changé. Je crois que nous ne devrions pas exporter des produits chimiques interdits au Canada.

M. Caccia: A propos du transfert dont vous parliez tout à l'heure, estimez-vous que le projet de loi actuel comporte tous les éléments nécessaires pour assurer la transposition de ces éléments? Avez-vous des modifications à proposer?

M. Green: D'après ce que je comprends à ce projet de loi, je pense que la transposition est possible si les rédacteurs du règlement tiennent compte de l'optique pluridisciplinaire de cette loi. Autrement dit, si l'on contrôle seulement les quantités d'un produit chimique qui se dégage dans l'atmosphère, l'organisme de réglementation devra aussi obtenir des mesures des émissions à partir de l'eau ou du sol et à toutes les étapes du cycle de ce produit.

[Text]

Mr. Caccia: Could you please give us the benefit of your views on what criteria or conditions should be established for federal-provincial agreements?

Mr. Green: I think there should be a section in the bill the provisions this agreement should contain. There should be a new section listing the provisions. I will give you a few examples. We should have a Canada-wide agreement format.

Mr. Caccia: We should have a model.

Mr. Green: We should have a prescribed format. We should have things to identify the precise provincial legislation deemed equivalent and the precise amount of money to be allotted by the province for enforcement of these equivalent provisions. This should be in the agreement also. If the Minister proposes a benzopyrene regulation for across Canada and is satisfied that every province has an equivalent benzopyrene regulation, the province in the agreement must specify the amount of money it will spend to enforce that agreement. There must be accountability on the amount of funds available in the provincial budget for enforcement of those equivalent regulations.

I think if you put a dollar sign on it and know how much enforcement costs, we will know the intent of the province for enforcement. It is important that in the agreement it is understood that the province is bound to itself present its appreciation of its enforcement of the agreement. That also should be part of the report the Minister should table once every calendar year on the way the agreement is going. In other words, I want to make the province accountable for its enforcement of the equivalent regulation, for instance.

• 1205

Mr. Heap: I have one question about clause 11, on the definition of toxic substance. I would like you to enlarge a little bit, please, on how you think it should be amended. I think your general principle is that it is toxic, whether it is entering the environment or not.

Mr. Green: I would delete after "if", according to my reading of the clause.

Mr. Heap: So you would delete "is entering or may enter the environment in a quantity or concentration or under conditions".

Mr. Green: Yes, I would. I think that would make it more direct, because you have "entering or may enter", and then in the subclauses you have "having or may have". . . it is heavy. I think you can make it lighter and more direct. I think it would easier and less open to interpretation in the courts.

Mr. Heap: This would mean, I guess, that the onus would be on the government to find what substances exist,

[Translation]

M. Caccia: Pourriez-vous nous faire part de votre point de vue sur les critères ou les conditions à établir pour les ententes fédérales-provinciales?

M. Green: Je pense que le projet de loi devrait comporter un article stipulant ces dispositions. Il devrait y avoir un nouvel article énumérant ces dispositions. Je peux vous donner quelques exemples. Nous devrions avoir une entente cadre à l'échelle du Canada.

M. Caccia: Un modèle.

M. Green: Il faudrait prescrire un cadre. Il devrait y avoir des dispositions permettant de déterminer les mesures législatives provinciales correspondantes et les montants exacts consacrés par la province à l'exécution de ces dispositions équivalentes. Cela devrait être stipulé dans l'accord. Si le ministre propose de réglementer le benzopyrène dans tout le Canada et qu'il est convaincu que toutes les provinces ont une réglementation équivalente dans ce domaine, la province qui signe l'accord doit préciser les montants qui seront utilisés pour faire respecter l'entente. Il faut que les autorités provinciales soient tenues responsables du financement des mesures d'application de cette réglementation équivalente.

Si l'on chiffre le montant de ce dispositif d'exécution, on saura si la province veut sérieusement prendre des mesures. Il est important de bien préciser dans l'accord que la province est tenue elle-même de présenter son bilan de l'application de l'accord. Cela doit aussi être inclus dans le rapport que le ministre serait tenu de déposer chaque année civile pour faire le point de l'accord. Autrement dit, je tiens à ce que les provinces rendent des comptes sur l'application des règlements équivalents qu'elles pourront avoir.

M. Heap: J'ai une question à propos de l'article 11, où l'on définit les substances toxiques. Pourriez-vous nous expliquer un peu mieux comment vous souhaiteriez modifier cet article. Je crois que globalement, vous estimez qu'une substance est toxique qu'elle pénètre ou non dans l'environnement.

M. Green: Je supprimerais tout ce qui suit «si».

M. Heap: Donc, vous supprimeriez le passage suivant: «elle pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement en une qualité ou concentration ou en des conditions qui».

M. Green: Exactement. Je pense que l'article serait beaucoup plus direct, puisqu'il dit: «pénètre ou peut pénétrer», et que dans les paragraphes suivants il y a «produisent ou peuvent produire», et «constituent ou peuvent constituer», . . . ce qui fait vraiment un texte très lourd. Je pense que l'on peut l'alléger et le rendre plus concis. Cela faciliterait le travail d'interprétation des tribunaux.

M. Heap: Ce serait donc au gouvernement d'établir la liste des substances existant dans la nature ou dans

[Texte]

I suppose either in nature or in industry, and label them as toxic or not. Is that the case?

Mr. Green: According to the bill, it is a government responsibility to do the list.

Mr. Heap: Yes, but whether or not they are entering the environment in such a way, would the government not have to find them, identify them, and categorize them, even if they are not entering the environment in such a way as to have these effects?

Mr. Green: I believe, as I said before, that the condition of entering or not entering the environment should not be used in the evaluation of toxic chemical. Theoretically, any chemical could—it is a question of timeframe—enter the environment. I would ask the committee to use this test: try to think of a chemical that will never enter the environment.

Mr. Heap: The environment, meaning where people are.

Mr. Green: Yes, “environment” as defined in the bill, which I think is a good definition of an environment.

Mr. Redway: Mr. Green, as one who has put forward private members’ legislation to Parliament on the subject of whistle-blowing, I am interested in your whistle-blowing concept here, but I am interested in it because what you are suggesting they have in California seems to go beyond anything I have ever heard of before. Normally in whistle-blowing legislation there is a duty, of course, to proceed and advise your superior before you blow the whistle, and only blow the whistle if your superior does not take some action where you think you have reasonable and probable grounds for that action to be taken.

Secondly, the main concern always expressed with that sort of legislation has to do with providing some sort of a balance, so you do not undermine your superior, and so you do not cause harm to other people where, even if it is something you may feel is reasonable yourself. . . You gave the mussel situation. I could see, for instance, in a similar situation, the possibility of destroying the livelihood of hundreds of people and perhaps destroying an industry, based on something that was perhaps merely a suspicion.

• 1210

You would have to be very careful with what you are suggesting. I understand you are suggesting we should have something like Proposition 65 in California. We would be interested if you can provide us with a copy of it and also if you would tell us whether or not it is actually enacted into the law of California or is only a proposition that was put.

Mr. Green: No, no. It has been voted on. There was a referendum and it is now law in California.

[Traduction]

l’industrie et de déterminer si elles sont toxiques ou non. C’est bien cela?

M. Green: D’après le projet de loi, c’est au gouvernement qu’il incombe d’établir cette liste.

M. Heap: Oui, mais le gouvernement ne serait-il pas tenu d’isoler, d’identifier et de classer ces substances même si elles ne pénètrent pas dans l’environnement en y provoquant ces conséquences?

M. Green: Je crois que l’évaluation d’un produit chimique toxique ne devrait pas tenir compte du fait qu’il peut ou non pénétrer dans l’environnement. En théorie, tout produit chimique est susceptible, à plus ou moins longue échéance, de pénétrer dans l’environnement. Je mets le Comité au défi de me nommer un produit chimique qui ne pourra jamais pénétrer dans l’environnement.

M. Heap: Par environnement, vous voulez dire là où il y a des gens.

M. Green: Oui, je pense que la définition du terme «environnement» dans le projet de loi est excellente.

M. Redway: Monsieur Green, ayant moi-même présenté au Parlement un projet de loi privé sur la révélation d’informations, je suis intéressé par votre idée de divulgation, mais elle m’intéresse surtout parce que, d’après ce que vous nous dites, il y a en Californie des textes qui dépassent tout ce que j’ai pu entendre auparavant. Normalement, les lois autorisant la divulgation de renseignements obligent naturellement l’employé à prévenir d’abord son supérieur, et elles ne l’autorisent à passer à l’action que s’il est convaincu pour des motifs solides de devoir le faire.

Deuxièmement, le gros problème posé par ce genre de loi est d’établir un certain équilibre de façon à éviter à un employé de nuire à son supérieur et à d’autres personnes, même s’il est convaincu personnellement. . . Vous avez parlé du cas des moules. J’imagine par exemple qu’on pourrait très bien priver des centaines de personnes de leur gagne-pain et même anéantir une industrie dans une situation analogue à partir de ce qui pourrait n’être qu’un simple soupçon.

Il faudrait donc être très prudent. Vous nous proposez d’adopter quelque chose d’analogue à la proposition 65 de la Californie. Pourriez-vous nous en faire parvenir un exemplaire et nous préciser s’il s’agit d’un texte de loi ou d’une simple proposition.

M. Green: Non, non. Il y a eu un vote. Il y a eu un référendum et cette disposition fait maintenant partie de la loi.

[Text]

Mr. Redway: Can you supply us with a copy of it?

Mr. Green: Yes, I will. I think the fundamental difference here is that if a government professional, who has been entrusted in his position as a professional, did an evaluation on an analyst's task and if this professional believes that tuna fish is tainted or that mice are dying or might die or are on the verge of dying, then this professional should be protected by law to use the fastest means at his disposal to inform the Canadian public and Canadian consumers of the threat.

Ministers come and go, but professionals stay. I think when the situation merits immediate action, it should not always be left up to political balancing of jobs versus public health and environmental safety.

Yesterday we saw an example where this was a mistake. If one human life could have been saved if a lab technician had a gut feeling something was not right here and went public, I think this would be worth it, between you and me.

Mr. Redway: I am not suggesting it would not be. I am concerned, however, that there would not be advice to the superior first to give the superior the opportunity to do it. This is the normal case in any whistle-blowing legislation I am familiar with.

Secondly, you are suggesting a very, very heavy onus here. In the event the opinion was incorrect and did happen to destroy the livelihood of several hundred or perhaps thousands of people, then the person would be protected and it would be a case of sorry-but-so-what. I think surely there has to be some—

Mr. Green: I think it is a question of acting with either malicious intent or honest intent. I think there is accountability and there always will be. At the moment the person believed something must be done, then I think there should be protection for such a person.

Mr. Caccia: I have one brief question. Mr. Green, the regulatory process that will follow the passage of this bill will be quite important, as you have already indicated. Could you give us some thoughts as to how you envisage an ideal model for the regulatory process?

Mr. Green: Yes. I have always had a problem with the regulatory approach. The Canadian parliamentary system does not touch the regulatory approach very much. I would personally prefer more political accountability to regulation making and regulation enacting. It is administrative law, but when you are dealing with the environment, I think it takes on more important overtones. I would like governments and Parliament to be accountable for the types of regulations adopted. This is one point.

[Translation]

M. Redway: Pourriez-vous nous en communiquer une copie?

M. Green: Certainement. Je crois que la grosse différence ici, c'est que, si un spécialiste chargé par le gouvernement de faire à titre professionnel l'évaluation du travail d'un analyste constate que du thon est avarié et que les souris auxquelles on l'a fait absorber meurent ou risquent de mourir ou sont mourantes, il doit être protégé par la loi s'il utilise les moyens les plus rapides à sa disposition d'informer le public et les consommateurs canadiens de la menace.

Les ministres passent, mais les professionnels restent. Je crois qu'en cas d'urgence, on ne devrait pas toujours laisser aux responsables politiques le choix entre la protection d'un certain nombre d'emplois et la protection de la santé publique ou de l'environnement.

Nous avons eu hier un exemple de ce genre d'erreur. Si un technicien de laboratoire convaincu du danger avait donné l'alerte et permis de sauver une vie humaine, je pense que cela en aurait valu la peine, soit dit entre nous.

M. Redway: Je ne dis pas le contraire. Ce qui m'inquiète, c'est que cette personne ne prévient pas d'abord son supérieur pour que celui-ci puisse le faire. C'est une disposition prévue dans toutes les lois sur la divulgation que je connais.

Deuxièmement, vous faites intervenir ici une très lourde responsabilité. Supposons que l'intéressé se trompe et que son initiative prive des centaines ou même des milliers de personnes de leur gagne-pain, vous voulez dire que cette personne serait protégée et qu'on se contenterait de dire: désolé, mais c'est comme cela. Il doit tout de même y avoir. . .

M. Green: Je crois que ce qu'il faut déterminer, c'est si la personne a agi en toute sincérité. Il y a une responsabilité et il y en aura toujours une. Mais si quelqu'un est convaincu qu'il faut agir, je crois qu'il doit être protégé.

M. Caccia: J'ai une brève question. Monsieur Green, comme vous l'avez déjà dit, le processus de réglementation qui suivra l'adoption de ce projet de loi sera très important. Comment envisagez-vous idéalement cette démarche?

M. Green: Effectivement, c'est une démarche qui me pose toujours un problème. Le Régime parlementaire canadien ne s'occupe pas trop des procédures d'application de règlements. Personnellement, je souhaiterais que les pouvoirs politiques soient plus responsables des règlements et de leur application. C'est du droit administratif, mais quand on parle d'environnement, je crois qu'on touche à des questions plus importantes. J'aimerais que les gouvernements et le Parlement soient responsables des règlements adoptés. C'est une première chose.

[Texte]

[Traduction]

• 1215

As for informing the public of the regulation-making process, I believe announcement of the regulations in *The Canada Gazette* is not the way to do things. I believe they should be published in Canadian newspapers to advise Canadians there is a proposed regulation. I believe that regulation making should also be permitted. Why not have regulations the same way a private member's bill can be presented? Why can a Member of Parliament not propose or present a regulation under the act? Why can we not make regulation-making more politically accountable to the government, and not just to the department that proposes the regulation?

I know this is a definite change, but having lived through regulatory process in the province of Quebec and in Canada, I find there is very little accountability. They use the argument that regulation making in the environmental field is a technical thing, we are talking about parts per million. I believe many of the environmental critics, and even the Minister of the Environment, if there is one thing they learn from their tenure dealing with environmental issues, it is what is a part per million, and what is a toxic chemical, so I think they are very competent enough as politicians to discuss and debate regulation, maybe not in full session, but maybe at committee level.

The Acting Chairman (Mr. Brisco): Thank you, Mr. Green. That concludes the period of time you have, in fact well over it.

We will now be hearing from the Environmental Law Centre, Alberta—Linda Duncan and Elizabeth Swanson.

Ms Linda Duncan (Executive Director, Environmental Law Centre (Alberta)): Good afternoon. I would like to tell you briefly what the Environmental Law Centre is, to avoid a later question. We are a non-profit organization operating out of the province of Alberta, but we also deal with matters of Canadian significance. We do work in the area of law reform, public education, and so forth.

I would like to give some initial preliminary remarks, and then move quickly into our brief. As the time is limited we do not choose to dwell on the specific comments in the briefs, which have been provided to you in advance. It is our understanding that you have both our brief on the original draft Canadian Environmental Protection Act, and the brief on the Canadian Environmental Protection Act.

If you have any questions arising from those briefs we would be happy to answer them.

We have also taken the liberty of providing the committee members with copies of our recently published

Pour ce qui est d'informer le public de la réglementation, je crois que le bon moyen de le faire n'est pas de publier ces informations dans la *Gazette du Canada*. Je crois qu'il faudrait le dire dans la presse canadienne de façon à informer les Canadiens d'un projet de réglementation. Il faudrait aussi autoriser la présentation de règlements. Pourquoi ne pas autoriser la présentation de règlements exactement de la même façon que des projets de loi privés? Pourquoi un député ne pourrait-il pas proposer ou présenter un règlement en vertu de la loi? Pourquoi ne pas rendre le gouvernement plus directement responsable de la réglementation, au lieu de limiter cette responsabilité au ministère qui propose le règlement?

Je sais bien que c'est un changement radical, mais connaissant le cadre de réglementation du Québec et du Canada, je constate qu'il y a très peu de responsabilité. On se retranche derrière l'argument selon lequel la réglementation dans le domaine de l'environnement est quelque chose de technique où l'on parle de parties par millions. Je crois que, s'il y a une chose que bien des critiques en matière d'environnement et même le ministre de l'environnement lui-même apprennent dans le cadre de leurs fonctions, c'est bien la signification d'une partie par millions ou d'un produit chimique toxique, et ils sont par conséquent tout à fait compétents en tant que politiciens pour discuter d'une réglementation, pas nécessairement en séance plénière, mais par exemple en comité.

Le président suppléant (M. Brisco): Merci, monsieur Green. Nous avons épuisé le temps qui vous était consacré et nous l'avons même largement dépassé.

Nous passons maintenant au Environmental Law Centre de l'Alberta, avec Linda Duncan et Elisabeth Swanson.

Mme Linda Duncan (directrice exécutive, Environmental Law Centre (Alberta)): Bon après-midi. Pour éviter d'y revenir, je vais très rapidement vous expliquer ce qu'est le Environmental Law Centre. Nous sommes une organisation à but non lucratif basée en Alberta, mais nous nous occupons aussi de questions d'importance nationale. Nous travaillons dans le domaine de la réforme du droit, de l'enseignement public, etc.

Je commencerai par quelques remarques préliminaires avant de passer rapidement à notre mémoire. Comme nous sommes limités dans le temps, nous avons décidé de ne pas revenir sur les détails de nos mémoires qui vous ont été remis à l'avance. Je crois que vous les avez reçus tous les deux, le mémoire sur le projet initial de Loi canadienne sur la protection de l'environnement et le mémoire sur la Loi canadienne sur la protection de l'environnement.

Si vous avez des questions à propos de ces mémoires, nous y répondrons volontiers.

Nous avons aussi pris la liberté de communiquer aux membres du Comité des exemplaires de nos délibérations

[Text]

proceedings on the symposium on environmental protection in the Canadian Constitution. The major impetus for this symposium was the Canadian Environmental Protection Act. We therefore deemed it appropriate to make reference to this text in our address to the committee, and it may also additionally provide a useful reference for your deliberations.

We will in addition undertake to provide any written remarks that are necessary to fall out from our presentation. We apologize that we have not had time to prepare a written response to the amendments the Minister of the Environment has put forward to this bill, but if you request, though, we will bring those forward.

The Environmental Law Centre commends and supports the Minister for his initiative in bringing forward a Canadian Environmental Protection Act. We wholly endorse the Minister's statement of intent for this new law, and from the proceedings of our symposium he has stated that the need for this law is a recognition of a legitimate federal role in environmental protection, a clarification of federal jurisdiction and mandate, and that this new law reflects a strong federal role in environmental protection, in the words of the Minister, to the limits of its own jurisdiction and beyond, exercising only what authority the provinces themselves choose not to wield. As Mr. McMillan stated, the fact that the federal government has a legitimate role in environmental protection is beyond debate.

• 1220

In addition to the many comments and concerns addressed in our brief and tabled before you, we wish to focus on three key issues which, in our opinion, strike at the heart of Bill C-74. Firstly, the bill fails to carve out a strong federal role for environmental protection. Our second concern is the incursion of other federal authorities inclusive of Cabinet into matters related to environmental protection. Our third concern is the failure of Bill C-74 to address remaining environmental matters under federal competency and jurisdiction in the consolidation.

Ms Elizabeth Swanson (Environmental Law Centre (Alberta)): The first matter we would like to discuss is the failure of this bill to create a strong federal presence in the area of environmental protection. Throughout the legislative history of this bill, the federal government, through its Minister of Environment, promised Canadians a strong federal presence in the area of environmental protection. This came as good news to those of us who had long awaited a government response to many pressing environmental issues which appear to require a national if not a global resolution. Regrettably the provisions of this legislation as it now stands fail to achieve this objective.

[Translation]

lors du colloque sur la protection de l'environnement dans la Constitution canadienne qui ont été récemment publiées. Ce colloque était essentiellement axé sur la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. Nous avons donc pensé que nous avions de bonnes raisons d'en parler dans notre intervention devant ce Comité, et que ce texte pourrait vous être utile dans vos délibérations.

Nous sommes en outre prêts à vous fournir par écrit tous les renseignements que vous souhaiteriez obtenir à la suite de notre exposé. Nous sommes désolés de ne pas avoir eu le temps de rédiger une réponse aux amendements proposés par le ministre de l'Environnement pour ce projet de loi, mais nous sommes prêts à le faire si vous le souhaitez.

Le Environmental Law Centre félicite le ministre d'avoir proposé une Loi canadienne sur la protection de l'environnement. Nous approuvons entièrement l'exposé d'intention du ministre. D'après les délibérations de notre colloque, il a déclaré que cette loi découlait de la reconnaissance du rôle légitime de l'État fédéral en matière de protection de l'environnement, qu'elle allait permettre de clarifier la compétence et le mandat du gouvernement fédéral, et qu'elle était l'expression d'une intervention énergique du pouvoir fédéral en matière de protection de l'environnement, intervention qui, d'après les paroles même du ministre, va jusqu'à la limite et même au-delà de la limite de sa propre compétence, et qui va jusqu'à l'exercice des pouvoirs que les provinces elles-mêmes décident de ne pas exercer. Comme l'a dit M. McMillan, il est incontestable que le gouvernement fédéral a un rôle légitime en matière de protection de l'environnement.

Indépendamment des multiples remarques et questions que nous formulerons dans notre mémoire et que nous vous avons soumises, nous souhaiterions nous concentrer sur trois questions clés qui sont, à notre avis, au coeur du projet de loi C-74. Premièrement, ce projet de loi n'affirme pas suffisamment le rôle fédéral en matière de protection de l'environnement. Deuxièmement, nous avons peur de l'intervention d'autres pouvoirs fédéraux, y compris le conseil des ministres, dans des questions de protection de l'environnement. Troisièmement, le projet de loi C-74 laisse de côté les autres questions d'environnement relevant de la compétence fédérale.

Mme Elizabeth Swanson (Environmental Law Centre (Alberta)): Le premier argument que nous allons développer, c'est le fait que ce projet de loi n'affirme pas suffisamment la présence fédérale dans le domaine de la protection de l'environnement. Depuis les premiers balbutiements de ce projet de loi, le gouvernement fédéral a promis aux Canadiens, par l'intermédiaire de son ministre de l'Environnement, qu'il serait massivement présent dans le domaine de la protection de l'environnement. Tous ceux d'entre nous qui attendaient depuis longtemps que le gouvernement réagisse aux multiples problèmes écologiques nécessitant une solution

[Texte]

The tone of this bill is apologetic rather than assertive. A conciliatory rather than a leadership approach appears to have been adopted. Consider by way of example subclause 37.(4) which says that, pursuant to this provision, the Minister can only recommend regulations if, firstly, he has offered to consult with the provinces, secondly, he has consulted or the time for doing so has elapsed and, finally, he is satisfied that the provinces themselves are not going to enact similar legislation.

Subclause 38.(2) prohibits the making of an emergency order until, among other things, the provinces have been consulted and the Minister is satisfied that appropriate provincial action is not forthcoming.

Clause 90 allows the Minister of the Environment to enter into agreements with the provinces for the administration of this federal legislation.

As noted in our brief, the failure of the federal government to assume responsibility for the enactment and enforcement of comprehensive environmental legislation cannot be attributed to a lack of constitutional competency.

As recognized in the Declaration and Preamble, environmental protection is essential to the well-being of Canadians and is a matter of national concern. Some matters such as the importation and export of toxic substances clearly fall within federal jurisdiction to enact legislation for the regulation of interprovincial and international trade and commerce.

With exclusive jurisdiction over criminal law, the federal government has always had the power to create offences and impose sanctions to enforce its own legislation. In our view, the amendments very recently put forward by the Environment Minister further erode the federal presence in this area.

The consultation approach of subclauses 37.(4) and 38.(2) have now been replaced by the concept of equivalency. If these amendments go forward, Cabinet will have the authority to pass an order declaring that particular and valid federal regulations do not apply in a province which has enacted and agreed to enforce equivalent provisions. This concept of equivalency surfaces again in the proposed amendments to clause 57, which concerns international air pollution. Beyond the obvious questions, such as the meaning of equivalency and the criteria by which this quality will be assessed, is a fundamental concern. By entrenching this notion of equivalent provincial legislation, is the federal government not implicitly recognizing the competency of the provinces to legislate in an area of federal jurisdiction,

[Traduction]

nationale, voire mondiale, se sont réjouis de cette nouvelle. Malheureusement, les dispositions de ce projet de loi sont loin de correspondre à cet objectif.

Le texte a une tonalité plus hésitante que cartégorique. On semble avoir opté plus pour la conciliation que pour la fermeté. Prenons par exemple le paragraphe 37.(4) qui stipule que le ministre peut recommander de prendre un règlement d'application seulement si, premièrement, il a offert au gouvernement de chaque province de le consulter, deuxièmement, il a consulté le gouvernement de chaque province où le délai pour le faire s'est écoulé, et, troisièmement, il est convaincu que les gouvernements des provinces ne sont pas tous disposés à mettre en oeuvre des dispositions analogues.

Le paragraphe 38.(2) interdit au ministre de prendre un arrêté d'urgence tant qu'il n'a pas notamment consulté les provinces et acquis la conviction qu'elle n'était pas disposée à prendre les mesures nécessaires.

L'article 90 autorise le ministre de l'Environnement à conclure avec les gouvernements provinciaux des accords relatifs à l'exécution de cette loi fédérale.

Comme nous le disons dans notre mémoire, on ne peut pas imputer à une absence de compétence constitutionnelle le fait que le gouvernement fédéral n'assume pas la responsabilité de la rédaction et de l'application d'une législation complète en matière d'environnement.

Comme on le dit dans la déclaration et dans le préambule, la protection de l'environnement est essentielle au bien-être de la population du Canada, et c'est une question d'intérêt national. Des questions comme l'importation et l'exportation de substances toxiques relèvent manifestement de la compétence fédérale en matière de législation et de réglementation des échanges interprovinciaux et internationaux.

Ayant une compétence exclusive en matière de droit criminel, le gouvernement fédéral a toujours eu la possibilité de définir des infractions et d'imposer des sanctions pour ceux qui contreviennent à ces lois. A notre avis, les amendements proposés tout récemment par le ministre de l'Environnement ne font qu'affaiblir encore plus la présence fédérale dans ce domaine.

Le processus de consultation envisagé aux paragraphes 37.(4) et 38.(2) a maintenant été remplacé par le principe de l'équivalence. Si ces amendements sont adoptés, le Cabinet pourra prendre un arrêté déclarant qu'une réglementation fédérale particulière et pertinente ne s'applique pas à une province qui aura adopté des dispositions équivalentes et se sera engagée à les appliquer. Cette notion de réciprocité revient dans le projet d'article 57, qui traite de la pollution atmosphérique internationale. Outre les questions qui se posent d'emblée, comme ce que signifie la réciprocité et quels seront les critères de son évaluation, il y a une préoccupation essentielle. On peut se demander, en insérant cette notion de loi provinciale réciproque, si le gouvernement fédéral ne reconnaît pas implicitement la compétence législative

[Text]

and given this recognition, what is to stop the provinces from challenging the constitutional competency of the federal government to enact legislation where the provinces' own is not recognized as being equivalent?

• 1225

It does not appear to us either that equivalency reduces or eliminates duplication of legislative effort. To determine whether one legislation is equivalent to another, both must be in existence in one form or another. Delegation of enforcement is one thing. Abrogation of legislative competency is quite another.

In view of these comments, we do have some solutions to offer:

1. The recent amendments, allowing for the recognition and application of equivalent provincial regulations, must not be accepted.
2. Subclause 37.(4), and 38.(2) should be amended to allow the Minister to consult with the province rather than require him to do so. It is a move from shall to may.
3. Clause 90 should be amended to include a requirement that any federal-provincial agreements entered into, pursuant to this clause, be required to be made available to the public.

Those are our comments and our proposed solutions with respect to this first issue.

Ms Duncan: Our second issue deals with interference of administration of the bill by federal authorities. We wish to express equally grave concerns regarding those provisions of the bill—

Mr. Caccia: I apologize. As you switch reading, can you tell us also if you are reading from a document that is before us, so we can follow you better?

Ms Duncan: I am sorry, Mr. Caccia, we do not have a written document before you. That will follow thereafter.

As I said at the outset, we have provided you with the two briefs we provided to the Minister. Regrettably, we have not had the time since the request to come before you to prepare it in written form. But we do undertake to provide that to you on our return to Edmonton.

The Acting Chairman (Mr. Brisco): We are running into the questioning time. Would it take you about another two minutes to wrap up?

Ms Duncan: I will try. As you are aware, we had put forward the request that we have an hour's time, since there were two speakers. We were led to believe that was the case. But I will endeavour to be as quick as possible.

Mr. Caccia: On a point of order, Mr. Chairman. That is correct. We did suggest to the chairman you are now

[Translation]

des provinces dans un domaine de son ressort, et ce faisant, qu'est-ce qui empêcherait les provinces de contester les droits constitutionnels législatifs du gouvernement fédéral dans un domaine où les lois provinciales ne sont pas reconnues comme réciproques?

Selon nous, la réciprocité ne vient pas réduire ou supprimer la nécessité de légiférer doublement. Si l'on veut déterminer qu'une loi est la réciproque d'une autre, toutes deux doivent exister sous une forme quelconque. La délégation de l'exécution, c'est une chose. L'abrogation de la compétence législative, c'en est une autre.

Cela étant, nous avons des solutions à vous proposer:

1. Les derniers amendements qui permettent la reconnaissance et l'application d'une réglementation provinciale réciproque ne doivent pas être adoptés.
2. Les paragraphes 37.(4) et 38.(2) doivent être amendés pour permettre au ministre de consulter les provinces au lieu d'exiger qu'il le fasse, il s'agit de remplacer «doit» par «peut».
3. L'article 90 doit être amendé afin de contenir désormais l'exigence que tout accord fédéral-provincial conclu en vertu de cet article soit obligatoirement rendu public.

Voilà nos remarques et les solutions que nous proposons à cette première question.

Mme Duncan: La deuxième question dont nous voulons parler porte sur l'intervention des autorités fédérales lors de l'application des dispositions du projet de loi. Nous voulons exprimer des inquiétudes très graves concernant les dispositions du projet de loi. . .

M. Caccia: Excusez-moi. Pouvez-vous nous dire si vous lisez un document qui nous a été remis, afin que nous puissions mieux suivre?

Mme Duncan: Monsieur Caccia, je suis désolée mais vous n'avez pas ce document entre les mains. Nous vous le remettrons plus tard.

Comme nous l'avons dit tout à l'heure, nous vous avons remis les deux mémoires présentés au ministre. Malheureusement, nous n'avons pas eu le temps de préparer notre exposé par écrit. Nous ferons le nécessaire pour vous l'envoyer dès que nous serons rentrés à Edmonton.

Le président suppléant (M. Brisco): Vous venez d'entamer le temps réservé aux questions. Pouvez-vous terminer en quelques minutes?

Mme Duncan: Je vais essayer. Comme vous le savez, nous avons demandé qu'on nous réserve une heure, puisque nous sommes deux à prendre la parole. Nous croyions que c'était entendu. Nous allons faire de notre mieux.

M. Caccia: J'invoque le Règlement, monsieur le président. C'est parfaitement vrai. Nous avons demandé

[Texte]

replacing that, when we have environmental law organization witnesses, because they come forward with such a knowledge, we should have a one-hour time slot available to them. I wonder whether you can make some allowance for that.

The Acting Chairman (Mr. Brisco): Mr. Caccia, In a personal context—and that should not affect the committee—it creates some real problems for me as chairman of the moment. It also indicates I am going to have to be equally as tight as the regular chairman, Mr. Turner, in terms of questions and answers. Both witnesses prior to this went on at greater lengths than would normally be expected. I would suggest we are taking up the time of the committee. Carry on, and we will do the best we can in the time we have.

Ms Duncan: We wish to express equally grave concern regarding the provisions of the bill and the proposals to amend that bill, which in our view provide unnecessary and inappropriate intervention by other federal ministries in the exercise of the Minister's jurisdiction over the environment.

• 1230

We draw to your attention three key areas of the bill wherein the powers of the Minister are unnecessarily fettered: clause 38, related to emergency powers; clause 53 related to federal works and undertakings; and clause 55 related to international air pollution.

Regarding emergency powers, under clause 38 the Minister is obligated to have the consensus of the Minister of National Health and Welfare that a substance is toxic, not adequately regulated, and immediate action is necessary to deal with a significant danger to the environment before he may make an emergency order. In addition, any emergency order is rendered void without Cabinet approval.

In our view, the proposed amendments place additional obligation on the Minister to consult not only with the governments of all provinces but also other ministries of the Crown in right of Canada to determine whether action can be taken to deal with a significant danger.

The scope of this provision potentially requires his consultation with every federal department. It is our assertion that these provisions should be struck out on the grounds that: they provide unnecessary duplication; the onus, consultation and approval process seriously weakens the intent of the emergency power; and the emergency power is required because no other federal statute provides clear authority for federal action in the event of significant danger to the Canadian environment.

[Traduction]

au président que vous remplacez de réserver une heure aux témoins experts en droit de l'environnement, étant donné la quantité de matière qu'ils devaient couvrir. Est-ce que l'on pourrait en tenir compte?

Le président suppléant (M. Brisco): Monsieur Caccia, je sais que cela ne devrait pas tarder les membres du Comité, mais personnellement, à titre de président suppléant, cela me pose un véritable problème. Cela signifie qu'il faudra que je sois tout aussi sévère que le président, M. Turner, pour ce qui est des questions et réponses. Les deux témoins précédents ont pris beaucoup plus de temps que prévu. Pour éviter de perdre davantage de temps, poursuivez, et nous essaierons de tirer le meilleur parti du temps à notre disposition.

Mme Duncan: Nous avons des inquiétudes très graves concernant les dispositions du projet de loi et les projets d'amendements, car nous estimons qu'ils constituent une intervention, ni utile ni souhaitable, de la part d'autres ministères fédéraux dans l'exercice des fonctions du ministre responsable de l'Environnement.

Nous voudrions signaler dans le projet de loi trois cas d'importance où les pouvoirs du ministre sont inutilement entravés: l'article 38, concernant les pouvoirs d'urgence; l'article 53, qui porte sur les ouvrages et entreprises fédérales; et l'article 55, qui porte sur la pollution atmosphérique internationale.

À l'article 38, en vertu des pouvoirs d'urgence qui lui sont conférés, le ministre doit obtenir le consentement du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social avant de décréter qu'une substance est toxique, et qu'elle n'est pas réglementée comme il se doit, si bien que des mesures immédiates s'imposent pour contrer un danger grave menaçant l'environnement, justifiant un arrêté d'urgence. En outre, un arrêté d'urgence ne peut pas être exécuté sans l'approbation du Cabinet.

Selon nous, cette proposition exige de surcroît que le ministre consulte non seulement les gouvernements de toutes les provinces mais aussi les autres ministres de la Couronne du chef du Canada pour déterminer si des mesures peuvent être prises face à un danger certain.

La portée de cette disposition exige d'éventuelles consultations avec chaque ministère fédéral. Selon nous, ces dispositions devraient être supprimées pour les raisons suivantes: elles signifient un double emploi inutile; le fardeau, la consultation et le processus d'approbation viennent compromettre gravement l'intention des pouvoirs d'urgence; de plus, ces pouvoirs d'urgence sont nécessaires parce qu'aucune autre loi fédérale ne donne de pouvoirs indiscutables pour que des mesures fédérales puissent être prises face à un danger certain pour l'environnement canadien.

[Text]

This critical power must be clarified now in law, not left to intellectual or political debate during the course of an emergency.

We recommend that clause 38 be amended to delete any reference to the duplicitous requirement of approval of the Minister of National Health and Welfare, to delete the requirement of consultation with other federal ministers, and to delete the provision which renders void an emergency power not approved by the Governor In Council.

Regarding this final point, in the very least, the order should be made voidable rather than void, given the legal implications of actions taken by the government or private parties acting on the emergency order.

Regarding clause 53, federal works and undertakings, again the bill requires the concurrence of the federal Minister responsible for administering that particular work or undertaking or land before the Minister of the Environment may bring forward regulations for the protection of the environment.

Again it is our assertion that this provision runs contrary to the stated political intent that the Canadian Environmental Protection Act be viewed as the vehicle to centralize and consolidate protection of the environment. To require the assent of the ministry proposed to be regulated is to diminish the effect of Part IV of the bill.

A political decision must be made here and now whether to empower the Minister of the Environment to act to protect the environment. A wise Minister will consult with the affected ministry regardless of legislative requirement. The affected ministry is also accorded the opportunity of raising objections at the Cabinet level.

Therefore, we recommend that clause 53 be amended to remove the required concurrence of other federal Ministers.

Finally on international air pollution, we have the same concern. The provision requires the belief of both the Minister of the Environment and of National Health and Welfare that an air contaminant from Canada may create air pollution. It is our submission that the Minister of the Environment has the clear responsibility to regulate in the area of air pollution and should have unilateral authority to administer this subject area.

We recommend, therefore, that clause 55 be amended to limit the legislative requirement of belief to the Minister of the Environment. This does not prevent a voluntary policy of consultation between the two Ministers.

Ms Swanson: Bill C-74 is not, as it stands, comprehensive environmental protection legislation as the name promises and as its press releases claim. There

[Translation]

Ce pouvoir vital doit être précisé dans la loi, et on ne doit rien laisser aux discussions intellectuelles ou politiques quand il y a urgence.

Nous recommandons que l'article 38 soit amendé pour en supprimer toute allusion à la double approbation du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, pour en supprimer l'exigence des consultations avec les autres ministres fédéraux et pour en supprimer la disposition qui rend nul un arrêté d'urgence qui n'est pas approuvé par le Gouverneur en conseil.

À cet égard, on devrait au moins dire que l'arrêté peut cesser d'avoir effet et non pas cessera d'avoir effet, étant donné les répercussions juridiques de mesures prises par le gouvernement ou par des intervenants privés en vertu d'un décret d'urgence.

Pour ce qui est des ouvrages et entreprises fédérales, à l'article 53, les dispositions du bill exigent encore une fois l'assentiment du ministre de qui ils relèvent avant que le ministre de l'Environnement puisse prendre des mesures réglementaires pour la protection de l'environnement.

Ici encore, nous pensons que cette disposition est contraire à l'intention politique annoncée, à savoir que la Loi canadienne sur la protection de l'environnement devienne véhicule central permettant de protéger l'environnement. Si on demande l'assentiment du ministre visé précisément par les règlements, on diminue la portée de la partie IV du projet de loi.

Une décision politique s'impose ici, dès maintenant, car il s'agit de savoir si l'on veut donner au ministre de l'Environnement les pouvoirs nécessaires pour le protéger. Un ministre bien avisé consultera les ministères concernés quelles que soient les exigences législatives. Le ministère concerné a par ailleurs la possibilité de présenter ses objections au Cabinet.

Par conséquent, nous recommandons que l'article 53 soit amendé pour en retirer l'exigence de l'assentiment des autres ministres fédéraux.

En terminant, nous nous inquiétons de la pollution atmosphérique internationale. Cette disposition exige que le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social soient tous deux convaincus qu'un contaminant atmosphérique en provenance du Canada risque de créer de la pollution atmosphérique. Selon nous, le ministre de l'Environnement a la responsabilité bien nette de réglementer en matière de pollution atmosphérique et devrait détenir un pouvoir unilatéral dans ce domaine.

Nous recommandons par conséquent que l'article 55 soit amendé pour limiter la responsabilité qu'il contient au ministre de l'Environnement. Cela n'empêche pas que les deux ministres se consultent néanmoins.

Mme Swanson: Le projet de loi C-74, dans son libellé actuel, n'est pas la loi générale de protection de l'environnement que son titre annonce et comme on l'a

[Texte]

are many important matters that simply are not covered in this bill, including international and transboundary water problems.

We realize that not every problem can be solved at the same time and there are certain issues which may require a little bit more legislative effort than can be taken at this time.

We would suggest, however, that before this bill go forward for final reading the Minister of the Environment be called upon to present a detailed legislative agenda whereby Canadians will understand and know that this bill at least has the potential to grow into the kind of legislation it has been described as.

Those are our comments, Mr. Chairman. We are ready for questions.

Mr. Caccia: Can you tell us whether Alberta administers clause 33 of the Fisheries Act?

Ms Swanson: Yes it does, as the delegates of the federal government.

Mr. Caccia: If that is the case, is that why you are recommending to us that the administration of this bill not be delegated to Alberta, based on your experience?

• 1235

Ms Swanson: No, our position does not stem from our feeling about provincial administration of clause 33.

Mr. Caccia: From which experience?

Ms Swanson: From a basis, Mr. Caccia, that optimally the government implementing or enacting legislation should enforce it. They have the political will power to do so. If this cannot happen, for heaven's sake, do not give away your competency.

Mr. Caccia: Suppose tomorrow the Green Party is elected to power in Alberta? Would you still feel the same?

Ms Swanson: We all have our hopes, Mr. Caccia, but at the present time it does not appear likely to happen. It does not stem from a political distrust of the present government nor any foreseeable government. It comes from my conviction and belief as a lawyer that under our present constitution as it now stands, the federal government has ample jurisdiction to enter into the field of environmental protection and should exercise its competency in a manner consistent with our Canadian Constitution and our Canadian formation as a country.

Mr. Caccia: Thank you. My next question—

Ms Swanson: Mr. Caccia, could I add a point to this? In our address we—

Mr. Caccia: Sorry, no. You had your time. I have an agenda too.

Do you agree with the Canadian Pulp and Paper Association, which feels the definition of "substance" should not include "manufactured product"? For

[Traduction]

affirmé dans les communiqués de presse. Il y a bien des enjeux qui ne sont pas couverts par les dispositions du projet de loi, y compris les problèmes des cours d'eau internationaux et transfrontaliers.

Nous nous rendons compte que l'on ne peut pas résoudre tous les problèmes en même temps et qu'il faudra encore un peu de travail législatif pour résoudre certaines questions.

Ainsi, avant que ce projet de loi ne passe en dernière lecture, nous proposons que le ministre de l'Environnement vienne présenter un calendrier législatif détaillé pour que les Canadiens puissent en conclure que ce projet de loi sera élargi afin qu'il corresponde à ce que l'on a annoncé.

Monsieur le président, c'était là nos remarques. Nous sommes prêts à répondre à vos questions.

M. Caccia: Pouvez-vous nous dire si l'Alberta met en application l'article 33 de la Loi sur les pêcheries?

Mme Swanson: Oui, en vertu des pouvoirs délégués par le gouvernement fédéral.

M. Caccia: Cela étant, est-ce que cela explique que vous recommandiez que l'application de ce projet de loi ne soit pas déléguée à l'Alberta, à cause de cette expérience?

Mme Swanson: Non, notre position n'a rien à voir avec l'application de l'article 33 par la province.

M. Caccia: Mais encore?

Mme Swanson: Monsieur Caccia, nous pensons que dans les meilleures conditions, le gouvernement qui a adopté une loi doit la mettre en application. Il faut que ce gouvernement ait la volonté politique de le faire. À défaut de cela, grand Dieu, qu'on nous laisse notre compétence.

M. Caccia: Supposez un instant que le Parti vert soit élu au pouvoir en Alberta? Seriez-vous du même avis?

Mme Swanson: Nous caressons tous des espoirs, monsieur Caccia, mais pour l'instant, il ne semble pas que ce soit vraisemblable. Ce n'est pas par manque de confiance politique dans le gouvernement actuel ou dans les gouvernements futurs. Je suis convaincue en tant qu'avocate que la Constitution actuelle donne au gouvernement fédéral toute compétence en matière de protection de l'environnement et que ce dernier doit l'exercer dans le respect de la Constitution canadienne et de la réalité politique du Canada.

M. Caccia: Merci. Ma question. . .

Mme Swanson: Puis-je ajouter quelque chose, monsieur Caccia? Dans notre exposé, nous. . .

M. Caccia: Excusez-moi, vous avez eu votre temps. J'ai des contraintes aussi.

L'Association canadienne des pâtes et papier estime que la définition de «substance» ne devrait pas inclure «produit manufacturé». Êtes-vous d'accord? Par exemple,

[Text]

instance, the recent issue of dioxins found in paper products might be a lead in to this question.

Ms Duncan: I do not know if I want to speak to the specific words. Our organization did share, along with the environmental caucus involved in the initial review of the toxic chemical provisions of this bill... We are very concerned that the definition was limited and did not include things such as articles or potentially dangerous substances brought into the country in some kind of manufactured form, which were therefore exempted. If this is what you are getting at, I would have to say yes, we do have some concerns the definition does not go far enough.

Mr. Caccia: The Petroleum Association for Conservation of the Canadian Environment indicated to us last week that environmental audits should not be subject to use for prosecution. In other words, they should not be used in case of prosecution. Do you agree with this view?

Ms Swanson: This is a hot issue, Mr. Caccia, and there is no easy answer. I cannot say yes or no.

Mr. Caccia: I am asking because it is a hot issue.

Ms Swanson: I really have not thought it through enough to the point to say definitely yes or definitely no.

Mr. Caccia: Would you let us have the benefit of your views in a week or two?

Ms Duncan: We gave a response to it during the consultation on the initial draft bill. Our view was that if the environmental audits are not seen to replace the ongoing obligation to provide monitoring data, then fine; but if those environmental audits are moved to the level where they are replacing a lot of the ongoing reporting, then no, absolutely they should not be excluded.

Mr. Caccia: I am very interested in your train of thought on clause 53. Are you therefore recommending deletion of the words "with the concurrence of the Minister of the Crown who has the administration and control"?

Ms Duncan: Yes, indeed we are. We were stating there is no necessity to put it in legislation; it is a political decision within each respective government on who they will require to consult in these matters. The matter has to go to Cabinet and Governor in Council before you issue the regulation.

We are saying this bill supposedly now states what the federal government thinks about the Department of the Environment and whether or not it is an important portfolio. It is our assertion that, yes, it should be, and yes, the Minister of the Environment should continue in his role of dealing with international air pollution, if this is the case. They should not be unnecessarily legislated into appearance by other Ministers.

[Translation]

il y a eu le cas des dioxines découvertes dans les produits du papier et c'est ce qui m'amène à vous poser cette question.

Mme Duncan: Je m'abstiendrais de discuter de termes précis. Notre organisation, de même que le comité de l'environnement qui s'est occupé du premier examen des dispositions qui portent sur les produits chimiques toxiques... Nous trouvons inquiétant de constater que la définition est limitée et n'englobe pas des articles ou des substances potentiellement dangereuses qui sont amenés au pays, une fois manufacturés, c'est-à-dire exemptés. Si c'est à ce genre de produit que vous songez, oui, nous pensons que la définition ne va pas assez loin.

M. Caccia: L'Association pétrolière pour la conservation de l'environnement canadien nous a dit la semaine dernière que les vérifications environnementales ne devraient pas aboutir à des poursuites. En d'autres termes, on ne devrait pas s'en servir pour intenter des poursuites en justice. Qu'en pensez-vous?

Mme Swanson: Monsieur Caccia, c'est un sujet brûlant et il n'y a pas de réponse toute trouvée. Je ne peux répondre ni oui ni non.

M. Caccia: C'est parce que c'est un sujet brûlant que je vous pose la question.

Mme Swanson: Je n'y ai pas assez longuement réfléchi pour pouvoir me prononcer.

M. Caccia: Pourriez-vous nous faire parvenir votre opinion dans une semaine ou deux?

Ms Duncan: Nous avons répondu à cette question au moment des consultations à propos de l'avant-projet de loi. Selon nous, si les vérifications environnementales ne remplacent pas l'obligation courante de fournir des données de vérification, soit. Si toutefois, elles la remplacent, alors non, ces vérifications ne devraient pas être exclues des poursuites.

M. Caccia: Ce que vous dites à propos de l'article 53 m'intéresse vivement. Voulez-vous dire que vous recommandez que l'on supprime les mots «avec l'assentiment du ministre de qui relève»?

Mme Duncan: C'est cela. Nous pensons qu'il n'est absolument pas nécessaire d'inclure cela dans la loi, que c'est une décision politique que prendra chaque gouvernement quand il s'agira de procéder à des consultations selon le cas. Les règlements doivent être émis par le Cabinet et le gouverneur en conseil.

Vous dites que ce projet de loi est une affirmation de ce que le gouvernement fédéral pense du ministère de l'Environnement, de l'importance qu'il donne à ce portefeuille. Nous sommes tout à fait d'accord et nous disons qu'effectivement le ministre de l'Environnement doit continuer d'exercer son rôle en matière de pollution atmosphérique internationale en l'occurrence. On doit éviter l'exigence législative de l'intervention d'autres ministres.

[Texte]

[Traduction]

• 1240

Mr. Caccia: On clause 17, pages 11 and 12, the previous witness recommended the word "may" on line 1 on page 12 should be replaced with "shall". Do you concur with that?

Ms Swanson: Yes.

Ms Duncan: Yes, I think we said that in our brief.

Mr. Nicholson: You come down hard on those sections of the bill that require the Minister of the department to consult with the provinces. I think you used the example of the Criminal Code, where the Government of Canada can make laws and go ahead, but let me say with respect to the Criminal Code that you would know as lawyers that there is continuing, ongoing discussion with the attorneys general and the respective departments across Canada to make sure that what the federal government passes will have the co-operation of the provinces who are in charge of the administration of justice here.

I am a little bit surprised as to why you would think it is not a good idea. I think one section you referred specifically to was subclause 37.(4), where the Minister will not go ahead unless he has consulted with the provinces, or offered to consult within only 30 days. I mean, do you not see the value that if we got the provinces on board, because they have...? We have ample jurisdiction; they have tremendous jurisdiction as well in this area. Why you would not see that as a value... because surely these problems have to be solved with the co-operation... and writing it into the legislation. You are [*Inaudible—Editor*] every opportunity to work with the provinces. I am surprised you would not see the value of that, or at least discount it.

Ms Swanson: Well, let us go back to the first part of your statement, where you assume that as lawyers we would realize there are ongoing discussions between the federal departments and the provincial departments. We have some general awareness that might be so.

The reference to the criminal law power in my remarks... It was not to the Criminal Code. I was referring to the criminal law power of the federal government to create offences and impose sanctions, to impose its own legislation, whatever it may be. So my reference is not to the Criminal Code.

I think the federal government can consult its heart out with the provinces if it would like to do so. I really object to this being a mandatory requirement to ministerial action, which I consider to be well within the competency of the federal Minister. It seems to me in a way to be a political agreement taking the form of legislation. As my colleague mentioned, we do not object to the concept, the notion, of co-operative federalism. We have a little bit of difficulty when it starts popping up in our legislation.

M. Caccia: À l'article 17, pages 11 et 12, le témoin qui vous a précédées a recommandé que le terme «peut» à la ligne 1, page 12, soit remplacé par «doit». Êtes-vous d'accord?

Mme Swanson: Oui.

Mme Duncan: En effet, nous le disons dans notre mémoire.

M. Nicholson: Vous êtes très critiques à l'égard des articles du projet de loi qui exigent que le ministre consulte les provinces. Vous avez cité l'exemple du Code criminel, adopté par le gouvernement fédéral et appliqué par ce dernier, mais je n'ai pas besoin de vous dire, puisque vous êtes avocates, qu'il y a des discussions permanentes entre les procureurs généraux et les divers ministères pour garantir que ce que le gouvernement fédéral adopte recevra la pleine coopération des provinces responsables de l'administration de la justice.

Je m'étonne de constater que vous ne pensez pas que ce soit une bonne idée dans ce cas-ci. Vous avez parlé notamment du paragraphe 37.(4) qui interdit au ministre de procéder à quoi que ce soit sans avoir consulté les provinces ou offert de les consulter dans un délai de 30 jours. Ne pensez-vous pas qu'il est bon de pouvoir compter sur le concours des provinces, car elles...? Nous avons toute la compétence nécessaire mais les provinces en ont aussi beaucoup dans le domaine. Pourquoi ne serait-ce pas là un élément positif... il est entendu que ce genre de problème doit être résolu dans un esprit de collaboration... et l'écrire dans la loi. Vous [*Inaudible—Éditeur*] toute occasion de travailler avec les provinces. Je m'étonne que vous n'y voyez pas là un élément positif, et que vous le rejetiez.

Mme Swanson: Tout d'abord, la première partie de votre remarque: vous dites qu'en tant qu'avocates, nous devons nous rendre compte qu'il y a des discussions permanentes entre ministères fédéraux et provinciaux. Nous nous doutons vaguement que c'est le cas.

Quand j'ai parlé du droit criminel, dans mon exposé... Je ne parlais pas du Code criminel. Je faisais allusion au pouvoir en droit criminel du gouvernement fédéral de définir des infractions et d'imposer des sanctions, par ses propres lois, quelles qu'elles soient. Je ne parlais pas du Code criminel.

Je pense que le gouvernement fédéral peut consulter à souhait les provinces, tant qu'il veut. Je m'oppose toutefois à ce que ce soit exigé par la loi, avant qu'un ministre prenne des mesures, que je considère comme relevant nettement de la compétence du ministre fédéral. Je considère cela comme un accord politique qui prendrait la forme d'une mesure législative. Comme l'a dit ma collègue, nous ne nous opposons pas à la notion du fédéralisme coopératif. Nous y voyons des inconvénients quand cela est énoncé dans nos lois.

[Text]

Mr. Nicholson: I guess the problems I have, and I guess it is the same with respect to conferring with other departments. . . Let us stick with subclause 37.(4) and the suggestion, the proviso, that the Minister consult or offer to consult within 30 days. If that minimum requirement is not there, and if the Minister is not directed, do you not agree that we are going to have much more difficulty getting the provinces on side with us in their co-operation if the Minister is not under at least a minimal obligation within the statute to co-operate?

Ms Duncan: Again, we are saying it is the difference between the government of the day having a policy to be co-operative. . . we are not arguing with that particular notion. What we are talking about is entrenching in law an obligation on this particular Minister to consult with other Ministers. It is our assertion that this is unprecedented. I would challenge the committee to come forward with other examples as strong, where other Ministers of the Crown are being fettered in this way. I think it is up to the government to decide among themselves in caucus who shall consult with whom. They have committees and so forth. This happens at every level of government, in every province and federally.

It is another matter to require that only this Minister of the Environment be obligated by law to consult with all—potentially all—Ministers of the Crown. That obviously becomes of great significance when you dealing with emergency orders. We just think it gets to the point of absurdity. All we are saying is, let us take this out of the legislation. If the government wants to make a public announcement that the Minister is going to, as a matter of course, as a matter of practice and administration of his legal responsibilities, consult with this, this, and this Minister, at least in that way make it a little more clear to all of those other ministries and the Minister of Environment. To put this onus on him to us diminishes the role of the Minister of Environment.

• 1245

Mr. Nicholson: Well, I suppose it may be a recognition that this is a shared jurisdiction between the provinces and the federal government, that it is not like—

Ms Duncan: No. You were speaking about federal-federal. You were speaking, as I understood, about the federal Minister of Environment consulting with other federal ministries, and that was what I was addressing.

Mr. Nicholson: With respect to this consulting with the provinces, you are saying it is unprecedented that he would be required to—or perhaps your comments were directed to the other federal—

Ms Duncan: It is not unprecedented that he consult. What is unprecedented is that he be required in legislation to consult. Again, as Elizabeth stated, we are not talking about administration of the act; we are talking

[Translation]

M. Nicholson: La difficulté que j'y vois, et c'est la même chose en ce qui a trait à la consultation des autres ministères. . . Prenons par exemple le paragraphe 37.(4), qui prévoit que le ministre doit consulter les provinces ou offrir de les consulter dans un délai de 30 jours. Si cette exigence n'était pas clairement précisée, ne pensez-vous pas que nous aurions beaucoup plus de mal à nous rallier les provinces en l'absence d'une obligation minimale, prévue dans la loi?

Mme Duncan: Encore une fois, nous disons qu'il y a une différence entre un gouvernement qui aurait une politique de coopération. . . Ce n'est pas la notion qui nous gêne. Il s'agit ici de mettre dans un texte de loi une obligation imposée au ministre, celle de consulter d'autres ministres. C'est sans précédent. Je voudrais que le Comité nous donne d'autres exemples, où une exigence aussi sévère entrave les pouvoirs d'autres ministres de la Couronne. Il appartient au gouvernement de décider en caucus qui il consultera. Il existe des comités. C'est vrai pour tous les paliers de gouvernement, dans chacune des provinces et au palier fédéral.

Ce n'est pas la même chose quand on exige que le ministre de l'Environnement consulte, parce que la loi l'y oblige, tous les ministres de la Couronne, ni plus ni moins. Cela peut prendre une importance énorme quand il s'agit d'arrêtés d'urgence. Nous pensons que cela frise l'absurdité. Nous disons tout simplement qu'il ne faut pas que ce soit précisé dans la loi. Si le gouvernement veut annoncer que le ministre, d'une façon routinière, dans l'exercice de ses responsabilités juridiques, consultera tel ou tel ministre, on peut le faire car cela va préciser les choses du point de vue de ces autres ministres et du ministre de l'Environnement. Si on lui impose cette obligation toutefois, à nos yeux, le rôle du ministre de l'Environnement en est amoindri.

M. Nicholson: On peut supposer que c'est parce qu'on reconnaît la compétence partagée entre les provinces et le gouvernement fédéral, que ce n'est pas comme. . .

Mme Duncan: Non. Il s'agissait ici de la consultation d'autres ministres fédéraux. Si j'ai bien compris, vous parliez du ministre de l'Environnement qui consulterait d'autres ministres fédéraux, et c'est à cela que j'ai répondu.

M. Nicholson: Pour ce qui est de la consultation avec les provinces, vous dites que c'est sans précédent. . . Peut-être que vos remarques visaient les autres ministres fédéraux. . .

Mme Duncan: La consultation n'est pas sans précédent. Ce qui est sans précédent, c'est l'obligation de par la loi. Comme l'a dit Elizabeth, il ne s'agit pas de l'administration de la loi. Il s'agit de la teneur de la loi et

[Texte]

about the substance of the act, and whether or not provinces should be sticking their nose into the competency of the federal government to legislate.

Mr. Nicholson: Their nose is going to be there whether we want it there or not.

Mr. Caccia: Can you please run us through clause 8? A previous witness made a similar point, so you could indicate to us how you would change the wording of the title of clause 8, and the entire clause 8, following recommendation number 1 on page 10 of your report. Would you, first of all, change the title to read "Formulation of Regulations and Standards" rather than "Formulation of Objectives, Guidelines and Codes of Practice"?

Ms Duncan: I cannot say off the top of my head exactly how we would label that. I think the significant point there is that the Minister should be given the additional responsibility to issue standards, and not simply unenforceable guidelines and objectives.

Mr. Caccia: And you think that clause 8 does not achieve that.

Ms Duncan: Well, it does not empower the Minister to formulate standards.

Mr. Caccia: May I ask you to look at page 13, recommendation 14. Why do you limit it to property owners, the requirement to report pursuant to subclause 39.(3)?

Ms Swanson: Mr. Caccia, as it now stands, that particular subclause deals specifically with property owners, and we were dealing with it as it stands. Since that subclause deals with property owners, we wanted to make the point that property owners should be required to report if they know or ought reasonably to know, because the actual possession of clear knowledge is sometimes a difficult thing to prove or to know that you have, but it might be a little bit easier to have a suspicion or a reasonable sense of knowing something is not as it should be.

Mr. Caccia: Finally, on clause 11, the witness preceding you made the point that the possibility of entering the environment should not be a requirement in the interpretation, and he recommended that half of line 29 and lines 30 and 31, after "if it", be deleted so that the definition of toxic would not hinge upon whether or not it enters the environment, or may enter. Do you agree with that recommendation?

Ms Duncan: Essentially yes. Again, I was part of the same original caucus that Daniel Green was part of, and it was our concern initially that whether or not a substance can be regulated should not be tied to whether or not it actually gets into the environment.

I am of two minds. I tend to think that the improvement of the definition "entering or may enter the environment" will probably entail just about any substance. I agree with him in principle.

[Traduction]

de savoir si les provinces devraient s'immiscer quand le gouvernement fédéral a la compétence de légiférer.

M. Nicholson: Les provinces s'immisceront, que nous le voulions ou non.

M. Caccia: Pourrions-nous revenir à l'article 8? Un autre témoin a présenté le même argument que vous et j'aimerais savoir comment vous amenderiez le libellé du titre de l'article 8, et l'article lui-même, si je m'en tiens à la première recommandation qui se trouve à la page 10 de votre rapport. Tout d'abord, le titre, plutôt que «Formulation d'objectifs, de directives et de règles de pratique», mettriez-vous «Formulation de règlements et de normes»?

Mme Duncan: Je ne peux pas vous dire au pied levé ce que devrait être ce titre. Ce qui est important, c'est que le ministre ait la responsabilité supplémentaire d'arrêter des normes, et qu'il ne soit pas responsable uniquement de directives et d'objectifs, sans pouvoir les exécuter.

M. Caccia: Vous pensez que l'article 8 ne permet pas cela, n'est-ce pas?

Mme Duncan: Cet article ne donne pas au ministre le pouvoir de fixer des normes.

M. Caccia: Pouvez-vous vous reporter à la page 13, la quatorzième recommandation. Est-ce que vous limitez aux propriétaires, l'exigence de faire rapport sous le régime du paragraphe 39.(3)?

Mme Swanson: Monsieur Caccia, dans son libellé actuel, ce paragraphe vise essentiellement les propriétaires, et nous nous en sommes tenues à cela. Ainsi, nous voulons qu'on exige des propriétaires de faire rapport de ce qu'ils savent, ou devraient savoir vraisemblablement, car une connaissance précise est parfois difficile à prouver, ou même à vérifier, si bien qu'il est sans doute plus facile d'avoir des soupçons, ou des doutes raisonnables quand quelque chose ne va pas.

M. Caccia: A l'article 11, le témoin qui vous a précédées dit que la possibilité de pénétrer dans l'environnement ne doit pas être une exigence d'interprétation. Il recommande que la moitié de la ligne 30 et que les lignes 31 et 32, après l'expression «si elle», soient supprimées pour que la définition de substance toxique ne soit pas fondée sur le fait qu'elle pénètre ou non dans l'environnement. Êtes-vous d'accord?

Mme Duncan: Oui, en gros. J'ai fait partie du même comité que Daniel Green et nous pensions que ce n'est pas le fait qu'une substance pénètre ou non dans l'environnement qui doit déterminer si elle sera réglementée.

Je suis partagée. Je pense que la précision «pénètre ou peut pénétrer» constitue une amélioration et que cela couvre à peu près toutes les substances. Je suis d'accord avec lui en principe.

[Text]

I would think that anything may potentially be capable of entering the environment, and I am not so concerned with that, but I do agree with him in principle that we should ensure that this wording includes any possibility.

• 1250

Mr. Caccia: About the powers of the Minister to ban exports of substances not allowed in Canada, do you think this bill should give the Minister such powers?

Ms Duncan: I think the Minister should be given more extensive powers over exports. Our organization has continued to take the stand that we should not authorize the manufacture of chemicals in Canada to be exported which we do not allow the use of in Canada. From that standpoint, we think the Minister's powers should be expanded to regulate any chemical manufactured in Canada whether it is going to be used here or outside our borders.

Mrs. Browes: I appreciate your presence here today. I would like to mention clause 90 on the federal-provincial agreements. I appreciate your expression of your position on this and I think your suggestion for federal-provincial agreements being made public is a good one. In the amendments put forth relating to proposed section 37, it says that the Minister shall make any agreement referred to in paragraph 6(b). This is the new section. I appreciate your comment about making federal-provincial agreements under clause 90 public.

About the criteria for federal-provincial agreements, what kinds of details for assessing provincial performance should be specified in such agreements?

Ms Swanson: I do not doubt that the formulation of criteria is going to be subject to a lot of discussion. I think it is absolutely critical to say that those criteria have to be specified and have to be made available to the public. I do not know if I can tell you the criteria from 1 to 10, but I know that any criteria which exist should apply across the provinces so that in Alberta performance will be assessed the same way as it is in Prince Edward Island. There has to be a way of assessing in a fair and realistic way the result of the existence of this legislation. How effectively does it work and is it attaining the objectives of the legislation? I cannot give you more specific help than that.

Ms Duncan: I would just reiterate that I think there should be clearly written criteria and they should be applied across the board.

Mrs. Browes: Do you think they should be in the regulations?

Ms Duncan: Yes, ideally, but I do not hold out any hope for it.

[Translation]

Je pense que n'importe quelle substance peut pénétrer dans l'environnement et même si cela ne m'inquiète pas autant que lui, je suis d'accord avec lui en principe, qu'on devrait garantir que le libellé englobe toutes les possibilités.

M. Caccia: Pensez-vous que le projet de loi devrait donner au ministre le pouvoir d'interdire l'exportation des substances interdites au Canada?

Mme Duncan: Je pense que le ministre devrait recevoir des pouvoirs encore plus grands concernant les exportations. Notre organisation soutient qu'on ne devrait pas permettre, pour l'exportation, la fabrication au Canada de produits chimiques dont on interdit l'emploi ici. C'est pour cette raison que nous pensons que les pouvoirs du ministre devraient être élargis afin qu'il puisse réglementer la fabrication au Canada de tout produit chimique, qu'il soit utilisé ici ou ailleurs.

Mme Browes: Je vous remercie d'être venues. Je voudrais parler de l'article 90 sur les accords fédéraux-provinciaux. Je vous remercie de nous avoir donné votre avis sur cet aspect et je pense que vous avez fait une bonne suggestion quand vous avez proposé que les accords fédéraux-provinciaux soient rendus publics. Dans les amendements visant le projet d'article 37, on dit que le ministre devra conclure tout accord prévu à l'alinéa 6b). Il s'agit d'un nouvel article. Je prends bonne note de vos remarques concernant la publication des accords fédéraux-provinciaux prévue à l'article 90.

Dans ces accords, quelles modalités devrait-on préciser concernant les critères d'évaluation de la performance d'une province?

Mme Swanson: Indubitablement, la formulation des critères va faire l'objet de longues discussions. Il est absolument vital que l'on affirme que ces critères doivent être précisés et rendus publics. Je ne saurais peut-être pas vous énumérer dix critères d'affilée, mais je sais que tout critère devrait avoir la même implication, quelle que soit la province, que ce soit l'Alberta ou l'Île-du-Prince-Édouard. Il faut qu'il y ait un moyen juste et réaliste de mesurer les mesures prises en vertu de la loi. Il faut pouvoir en mesurer l'efficacité et vérifier si les objectifs sont atteints. Je ne peux pas être plus précise.

Mme Duncan: Je voudrais répéter qu'il faut que les critères soient nettement précisés et qu'ils soient universels.

Mme Browes: Pensez-vous qu'on devrait les énoncer dans les règlements?

Mme Duncan: Oui, ce serait souhaitable, mais nous ne sommes pas terriblement optimistes à cet égard.

[Texte]

Mrs. Browes: What kind of reporting should the provinces provide to the federal government on the administration of CEPA?

Ms Duncan: I would hope most of the reporting does not come simply from the provinces. It is the greatest concern I have. We may end up with the Ministers taking the reports as presented by the Ministers and using them to determine whether they have carried out the responsibilities. We are landing in the same hole we have been in all along, where enforcement is based on self-reporting. It has been a problem in Alberta. They claim this is proprietary information, etc.

I hope some kind of system is established whereby the federal government has some form of its own independent mechanism and manpower for assessing whether the provinces have fulfilled their mandate. It should not simply be based on a ministerial statement from the provinces that they have fulfilled their mandate.

Mrs. Browes: That is helpful. Thank you.

Mr. Redway: I am particularly interested in your comments about the federal jurisdiction versus provincial jurisdiction and constitutional competence. It seems to me much of the debate that has been going on with respect to this bill and the criticism of it... really the crux of the matter depends on whether your view is that it falls within federal confidence or whether it falls within provincial confidence.

• 1255

Obviously the government's advice on this from Justice and whatever is that the bill go as far as it can with respect to federal competence. In the past I have asked for a written copy of the legal opinion on which that is based and that it be made public. I have been told it will not and cannot be, and, confidentially, I am not sure they are even prepared to show me the thing.

I would be interested to know whether you are prepared to give this committee a written legal opinion on the competence and the jurisdiction of the federal government to legislate in this area, with respect to the matters you would put in dispute.

Ms Duncan: Sir, we would be happy to do that under contract, but...

Mr. Redway: This is the crux of the matter. You come here and put forward your propositions that this is not with provincial but within federal competence, but there is no legal basis, apart from your statements. I frankly have no legal basis to believe otherwise, except for the statements I get from the departments. Where does that leave this committee in making a decision on all of these very significant matters you and other people raise?

[Traduction]

Mme Browes: Quels genres de rapports les provinces devraient-elles fournir au gouvernement fédéral pour ce qui est de l'administration de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement?

Mme Duncan: J'espère que les rapports, dans la majorité des cas, n'émaneront pas simplement des provinces. C'est une de mes grandes inquiétudes. En effet, le ministre risquerait de devoir accepter des rapports provenant des ministres provinciaux et de devoir s'en servir pour déterminer s'ils ont assumé leurs responsabilités. Ainsi, on risquerait de retomber dans le même panneau de toujours, l'exécution étant fondée sur des rapports autonomes. Cela a posé des difficultés en Alberta. On prétend qu'il y a des renseignements confidentiels, etc.

Nous souhaiterions qu'on établisse un régime suivant lequel le gouvernement fédéral aurait recours à ses propres mécanismes indépendants, à ses propres fonctionnaires, pour évaluer si les provinces ont exécuté leur mandat. On ne devrait pas s'en tenir à des déclarations ministérielles provinciales confirmant cela.

Mme Browes: Vos réponses sont très utiles. Merci.

M. Redway: Vos remarques concernant la compétence fédérale par rapport à la compétence provinciale et les implications constitutionnelles m'intéressent vivement. Il me semble qu'une grande partie du débat sur ce projet de loi et des critiques qu'on lui adresse... en fait, la question est de savoir si l'on considère que cela relève de la compétence fédérale ou provinciale.

Manifestement, la position du ministère de la Justice est que ce projet de loi va aussi loin que le permet la juridiction fédérale. J'ai déjà demandé le texte de cet avis juridique et demandé qu'il soit rendu public. On m'a dit qu'il ne pouvait l'être et ne le serait jamais, et, entre vous et moi, je ne suis même pas certain que l'on accepte de me le montrer à moi.

J'aimerais savoir si vous êtes disposé à remettre à notre comité un avis juridique, écrit, concernant la compétence du gouvernement fédéral à légiférer sur les points contestés.

Mme Duncan: Monsieur, nous serions ravis de le faire dans le cadre d'un contrat, mais...

M. Redway: C'est cela le fond de l'affaire. Vous venez ici, vous nous dites que cela ne relève pas de la compétence provinciale mais fédérale, mais vous ne citez rien à l'appui de votre affirmation. Franchement, je n'ai rien sur quoi je puisse m'appuyer à part ce que me disent les ministères. Comment nous, dans notre comité, pourrions-nous prendre des décisions sur ces questions de grande importance que vous-même et d'autres ont soulevées?

[Text]

Ms Duncan: I am very pleased, sir, that you have raised this point. It is a point we wanted to raise ourselves, but we ran out of time. We are equally frustrated to hear the Department of Justice has come forward with a legal opinion. Once again it is the case where we are operating in a blind forum. We are responding to something we cannot see.

That is one of the reasons why we took the liberty of giving you a copy of the proceedings of that conference. Professor Al Lucas, a noted scholar in the area of constitutional law, has done precisely what you have stated. There are a number of other papers in those proceedings that do speak to that point.

We will endeavour in our written remarks, to forwarded to you, when you get back to Edmonton, to try to deal with that. But I was only saying that half in jest. The request you are making is one that is a very, very important presentation. Through the Canadian Bar Association, we tried to prepare the very paper you are speaking of, but we got kiboshed by other members of the association, who really did not like the political ramifications of such a paper.

We will do our best, in short form, to try to come forth with an answer. But on the face of the Constitution, it is clear the federal government has authority. The federal Minister of Environment has stated clearly that the federal government has the authority. Perhaps we need the federal Minister of Justice coming forward and telling us, in good form, where we really stand, so that Parliament will know.

I would again refer you to those proceedings. They provide a good summation. We will also try to direct you to other publications we think might give a concise direction in this area.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, in the light of this exchange, at 3:30 we may want to raise with you or the chairman the question of whether this committee has a budget, and it certainly has a budget for travelling. It may also have a budget for the request of the kind that Ms Duncan referred to, and if there is enough political will around this table, that request could be funded. Maybe we can discuss it this afternoon.

The Acting Chairman (Mr. Brisco): Yes.

This meeting is suspended until 3.30 this afternoon for an in-camera meeting.

[Translation]

Mme Duncan: Je suis ravie que vous abordiez ce point, nous voulions le faire nous-mêmes, mais avons manqué de temps. Nous sommes tout aussi frustrés d'entendre que le ministère de la Justice a rendu un tel avis juridique. Encore une fois, nous avançons à l'aveuglette, obligés de réagir à quelque chose que nous ne connaissons pas.

C'est l'une des raisons pour lesquelles nous avons pris la liberté de vous remettre un exemplaire du compte rendu de cette conférence. Le professeur Al Lucas, expert en droit constitutionnel bien connu, a fait précisément ce que vous demandez. Un certain nombre d'autres exposés figurant dans ce compte rendu vont dans le même sens.

Dans notre mémoire écrit, que nous vous enverrons à votre retour à Edmonton, nous essaierons de faire ce que vous demandez. Ma remarque tout à l'heure était à moitié une plaisanterie. Ce que vous nous demandez est un travail très important. Nous avons essayé de rédiger un tel exposé, avec l'aide de l'Association canadienne du Barreau, mais nous avons été bloqués par d'autres membres de l'association, qui n'appréciaient pas les implications politiques que cela suppose.

Nous ferons de notre mieux pour vous donner satisfaction. Mais, à lire la Constitution, il semble évident que le gouvernement fédéral a le pouvoir. Le ministre fédéral de l'environnement a dit clairement que le gouvernement fédéral le possède. Peut-être faudrait-il demander au ministre fédéral de la justice de venir et de nous dire noir sur blanc ce qu'il en est, afin que le Parlement le sache.

Je vous conseille encore une fois de lire ce compte rendu, vous y trouverez un bon résumé des arguments. Nous essaierons également de vous indiquer d'autres publications, où vous pourrez trouver les renseignements sous une forme concise.

M. Caccia: Monsieur le président, après cet échange, et vu qu'il est 15h30, il serait peut-être bon de voir avec vous si notre comité possède un budget, et je pense qu'il a en tout cas un budget pour les déplacements. Peut-être a-t-il également un budget pour commander un travail comme celui mentionné par M^{me} Duncan et, pourvu que la volonté politique existe en notre sein, nous pourrions trouver les fonds. Peut-être pourrions-nous en parler cet après-midi.

Le président suppléant (M. Brisco): Oui.

La séance est levée jusqu'à 15h30, heure à laquelle nous nous réunirons à huis clos.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

At 11:00 a.m.:

From Energy Probe:

Paul Muldoon.

From the Société pour vaincre la pollution:

Daniel Green, Co-President.

From the Environmental Law Association of Alberta:

Linda Duncan, Executive Director;

Elizabeth Swanson, Staff Counsel.

TÉMOINS

À 11 h 00:

De Energy Probe:

Paul Muldoon.

De la Société pour vaincre la pollution:

Daniel Green, coprésident.

De la Environmental Law Association of Alberta:

Linda Duncan, directeur exécutif;

Elizabeth Swanson, conseiller du personnel.

C 3
987
53

Government
Publication

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Tuesday, December 15, 1987

Chairman: Barry Turner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 6

Le mardi 15 décembre 1987

Président: Barry Turner

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

BILL C-74

**An Act respecting the protection of the
environment and human life and health**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

PROJET DE LOI C-74

**Loi visant la protection de l'environnement,
de la vie humaine et de la santé**

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-74

Chairman: Barry Turner

Members

Bob Brisco
Pauline Browes
Charles Caccia
Gabriel Desjardins
Lynn McDonald
Rob Nicholson
Alan Redway—(7)

(Quorum 4)

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(5)

ON MONDAY, DECEMBER 14, 1987:

Lynn McDonald replaced Dan Heap;

Gabriel Desjardins replaced Marc Ferland.

ON TUESDAY, DECEMBER 15, 1987:

Audrey McLaughlin replaced Lynn McDonald;

Lynn McDonald replace Audrey McLaughlin.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-74

Président: Barry Turner

Membres

Bob Brisco
Pauline Browes
Charles Caccia
Gabriel Desjardins
Lynn McDonald
Rob Nicholson
Alan Redway—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

Conformément à l'article 94(5) du Règlement

LE LUNDI 14 DÉCEMBRE 1987:

Lynn McDonald remplace Dan Heap;

Gabriel Desjardins remplace Marc Ferland.

LE MARDI 15 DÉCEMBRE 1987:

Audrey McLaughlin remplace Lynn McDonald;

Lynn McDonald remplace Audrey McLaughlin.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 15, 1987
(9)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and human life and health, met at 11:09 o'clock a.m. this day, in room 209 West Block, the Chairman, Barry Turner, presiding.

Members of the Committee present: Pauline Browes, Charles Caccia, Gabriel Desjardins, Audrey McLaughlin and Rob Nicholson.

In attendance: From the Public Bills Office: G.A. (Sandy) Birch, Committee Clerk. *From the Library of Parliament Research Branch:* Robert Milko, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Chemical Producers' Association: J.M. Bélanger, President; W.A. Neff, Vice-President, Technical Affairs; C.A. Lachance, Senior Government Advisor, Dow Chemical Canada Inc. *From the Association des mines de métaux du Québec Inc.:* Claude Drouin, Executive Director; Jean Roberge, Assistant to the Executive Director. *Individual presentation:* J.B. Wallace.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, October 23, 1987, concerning Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and human life and health. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 24, 1987, Issue No. 1.*)

The witnesses from the Canadian Chemical Producers' Association made statements and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Canadian Chemical Producers' Association be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*see Appendix "C-74/1"*).

The witnesses from the *Association des mines de métaux du Québec Inc.* made statements and answered questions.

The witness, J.B. Wallace, made a statement and answered questions.

At 12:43 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this day.

Christine Fisher

Committee Clerk

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 15 DÉCEMBRE 1987
(9)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, se réunit, aujourd'hui à 11 h 09, dans la pièce 209 de l'Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Barry Turner, (*président*).

Membres du Comité présents: Pauline Browes, Charles Caccia, Gabriel Desjardins, Audrey McLaughlin et Rob Nicholson.

Aussi présents: Du Bureau des projets de loi d'intérêt public: G.A. (Sandy) Birch, greffier de comité. Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Robert Milko, attaché de recherche.

Témoins: De l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques: J.-M. Bélanger, président; W.A. Neff, vice-président, Affaires techniques; C.-A. Lachance, conseiller gouvernemental en chef, Dow Chemical Canada Inc. *De l'Association des mines de métaux du Québec Inc.:* Claude Drouin, directeur exécutif; Jean Roberge, adjoint du directeur exécutif. *À titre individuel:* J.B. Wallace.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 23 octobre 1987 relatif au projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé. (*Voir Procès-verbaux du mardi 24 novembre 1987, fascicule n° 1.*)

Les témoins de l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques font des déclarations et répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire présenté par l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques figure en appendice aux Procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui (*voir Appendice «C-74/1»*).

Les témoins de l'Association des mines de métaux du Québec Inc. font des déclarations et répondent aux questions.

J.B. Wallace, témoin, fait une déclaration et répond aux questions.

À 12 h 43, le Comité interrompt les travaux jusqu'à 15 h 30, aujourd'hui.

Greffier de Comité

Christine Fisher

AFTERNOON SITTING
(10)

The Legislative Committee on Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and human

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(10)

Le Comité législatif sur le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de

life and health, met at 3:40 o'clock p.m. this day, in room 371 West Block, the Chairman, Barry Turner, presiding.

Members of the Committee present: Pauline Browes, Charles Caccia and Rob Nicholson.

Other Member present: Lynn McDonald.

In attendance: From the Committees and Private Legislation Directorate: Christine Fisher, Committee Clerk. *From the Library of Parliament Research Branch:* Robert Milko, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Manufacturers' Association: C.H. Hantho, Chairman; J. Laurent Thibault, President; John R. Dillon, Manager, Environmental Affairs.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, October 23, 1987, concerning Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and human life and health. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 24, 1987, Issue No. 1.*)

The witnesses from the Canadian Manufacturers' Association made statements and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Canadian Manufacturers' Association be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*see Appendix "C-74/2"*).

At 4:42 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

la santé se réunit, aujourd'hui à 15 h 40, dans la pièce 371 de l'Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Barry Turner, (*président*).

Membres du Comité présents: Pauline Browes, Charles Caccia et Rob Nicholson.

Autre député présent: Lynn McDonald.

Aussi présents: De la Direction des comités: Christine Fisher, greffier de comité. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Robert Milko, attaché de recherche.

Témoins: De l'Association des manufacturiers canadiens: C.H. Hantho, président; J.-Laurent Thibault, président; John R. Dillon, directeur, Affaires environnementales.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 23 octobre 1987 relatif au projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé. (*Voir Procès-verbaux du mardi 24 novembre 1987, fascicule n° 1.*)

Les témoins de l'Association des manufacturiers canadiens font des déclarations et répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire présenté par l'Association des manufacturiers canadiens figure en appendice aux Procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui (*voir Appendice «C-74/2»*).

À 16 h 42, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, December 15, 1987

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 15 décembre 1987

• 1110

The Chairman: We have a quorum. We will call the meeting to order. We are meeting today to review Bill C-74, an act respecting the protection of the environment and of human life and health. We are very pleased to have as our witnesses this morning the representatives from the Canadian Chemical Producers' Association. I welcome Mr. Bélanger, president, *et vos adjoints, monsieur Lachance et monsieur Neff*. We invite you to make your opening statement. I remind you that we have 30 minutes to do our thing this morning with your statement and discussions by members as well.

Mr. J.M. Bélanger (President, Canadian Chemical Producers' Association): Mr. Chairman, we appreciate the opportunity to appear before this committee and we hope that our submission will assist the committee members in their evaluation of this most important piece of environmental legislation. The people who are with me today are Mr. Claude-André Lachance of Dow Chemical Canada Inc., who was the chairman of our issue task force dealing with Bill C-74, and Mr. Bill Neff, vice-president, technical affairs, Canadian Chemical Producers' Association. I regret the absence of Mr. Bill Innes, president, Esso Chemical Canada, who is the vice-chairman of the association. The weather in Toronto has not been totally clement today; he was supposed to be here and sends his apologies.

The Canadian Chemical Producers' Association is a national trade association representing 73 member companies that produce almost 90% of the \$7.8 million worth of industrial chemicals and synthetic resins manufactured annually in Canada. A current list of member companies has been attached to our submission.

The chemical industry recognizes that many of its products can be dangerous if misused or mismanaged. It believes it is in the forefront in obtaining and applying new knowledge and in responding to changing social values. The industry accepts the fact that its ability to deliver net benefits to Canadian society depends in large measure on responsible management of the development, introduction, manufacturing, transportation, storage, handling, distribution, use and ultimate disposal of chemicals and chemical wastes.

Le président: Nous avons le quorum. Je déclare la séance ouverte. L'ordre du jour est l'étude du projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé. Nous sommes très heureux d'accueillir comme témoins ce matin les représentants de l'Association des producteurs de produits chimiques du Canada. Je souhaite la bienvenue à M. Bélanger, président, ainsi qu'à ses adjoints, M. Lachance et M. Neff. Nous vous invitons à nous présenter vos remarques liminaires. Je vous rappelle que vous disposez de 30 minutes pour faire votre exposé et répondre aux questions des députés.

M. J.M. Bélanger (président, Association des producteurs de produits chimiques du Canada): Monsieur le président, nous vous remercions de l'occasion qui nous est donnée de comparaître devant votre Comité et nous espérons que notre témoignage aidera les membres du Comité à évaluer ce très important projet de loi environnemental. Les gens qui m'accompagnent aujourd'hui sont M. Claude-André Lachance, de la société Dow Chemical Canada Incorporated, qui était président de notre groupe de travail sur le projet de loi C-74, et M. Bill Neff, vice-président, affaires techniques, Association des producteurs de produits chimiques du Canada. Je regrette l'absence de M. Bill Innes, président des Produits chimiques Esso Canada, qui est vice-président de l'association. Il devait être ici aujourd'hui, mais comme il fait mauvais temps à Toronto, il n'a pu venir et il m'a demandé de vous transmettre ses excuses.

L'Association des producteurs de produits chimiques du Canada est une association commerciale nationale représentant 73 sociétés membres qui produisent presque 90 p. 100 des produits chimiques industriels et des résines synthétiques, dont la production annuelle au Canada est évaluée à 7,8 millions de dollars. Nous avons annexé à notre mémoire une liste des sociétés membres de notre association actuellement.

L'industrie des produits chimiques reconnaît que bon nombre de ses produits peuvent être dangereux lorsqu'ils sont employés improprement ou manipulés sans précaution. L'industrie estime qu'elle est au premier rang pour obtenir et appliquer de nouvelles connaissances et répondre aux valeurs sociales changeantes. L'industrie accepte le fait que sa capacité de transmettre des retombées nettes à la société canadienne dépend en grande partie d'une gestion responsable de la mise en valeur, de la présentation, de la fabrication, du transport, de l'entreposage, de la manutention, de la distribution, de l'utilisation et, finalement, de l'élimination des produits chimiques et des résidus des produits chimiques.

[Text]

The association's statement of policy on responsible care has been developed as a means of providing guidance to its membership. A copy of this statement is appended to our submission. The statement of policy has been formally accepted by all member companies, and endorsement is now a condition of membership. A number of codes of practice are either in place or under active development to define those actions necessary to meet these principles.

We commend Environment Canada for its initiative, which laid the groundwork for using multi-stakeholder consultation to resolve complex social issues. We believe it is the best process devised to date to produce workable solutions to environmental problems. We are pleased to have been able to participate in the consultative committees on the management approach to chemicals and on the Environmental Contaminants Act amendments. We strongly support the Minister's expressed intention that recommendations contained in the final reports of these two consultative committees would form the basis for the proposed Canadian Environmental Protection Act.

The Environmental Contaminants Act amendments consultative committee report was a result of lengthy and difficult discussions that very directly and delicately balance the interests of all participants, particularly labour, public interest groups and industry. It represents a hard-won and difficult compromise that should be looked at as a whole rather than in isolation. Because of the extensive consultation that has taken place, we believe the report's recommendations represent the best possible starting point for your consideration of the issues since it represents the collective, common ground of very diverse stakeholders. We therefore support the proposed draft legislation to the extent that it reflects the consensus recommendations. However, we are concerned that some of these recommendations have not been followed in all cases.

We believe the overall goal of the Canadian Environmental Protection Act should be to provide a sound, preventive, and predictable system for the management of chemicals that balances the associated costs with the economic benefits that accrue to Canadians from their use of chemicals. As a stakeholder and participant in that consensus, we support the establishment of an advisory committee with equal representation from labour, environmental groups and industry to provide broad policy advice to the Ministers concerning the administration of the Canadian Environmental Protection Act. We welcome the recent announcement by the Minister concerning the establishment of an advisory council for establishing a list of priority existing substances.

[Translation]

Notre association a élaboré une déclaration de politique sur la manutention responsable qui doit servir de guide à ses membres. Nous avons annexé cette déclaration à notre mémoire. La déclaration de politique a été acceptée officiellement par toutes les sociétés membres, et son acceptation constitue actuellement une condition requise pour devenir membre. Un certain nombre de règles de pratique sont soit actuellement en place, soit en train d'être élaborées en vue de définir les mesures qu'il faut prendre pour respecter ces principes.

Nous félicitons Environnement Canada de son initiative, qui a permis de recourir au processus de consultation des nombreuses parties intéressées pour résoudre des questions sociales complexes. Nous estimons qu'il n'y a pas de meilleur processus pour trouver des solutions possibles aux problèmes environnementaux. Nous sommes heureux d'avoir pu participer aux comités consultatifs relativement à une formule de gestion des produits chimiques et aux modifications de la Loi sur les contaminants de l'environnement. Nous sommes tout à fait d'accord avec le ministre, qui a dit que les recommandations contenues dans les rapports finaux de ces deux comités consultatifs formeraient la base de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement qui est proposée.

Le rapport du comité consultatif sur les modifications de la Loi sur les contaminants de l'environnement a été le résultat d'entretiens longs et difficiles, pour en arriver à bien équilibrer les intérêts de tous les participants, particulièrement ceux des travailleurs, des groupes d'intérêts publics et de l'industrie. Il s'agit d'un compromis difficile et durement gagné qu'il faut envisager globalement. Étant donné les nombreuses consultations qui ont eu lieu, nous estimons que les recommandations du rapport représentent le meilleur point de départ possible pour votre étude de ces questions, puisqu'elles reflètent un terrain d'entente entre les très nombreuses parties intéressées. Par conséquent, nous appuyons le projet de loi dans la mesure où il reflète les recommandations du consensus. Cependant, nous craignons que certaines de ces recommandations n'aient pas été suivies dans tous les cas.

Nous estimons que l'objectif global de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement devrait être de fournir un système de gestion des produits chimiques qui est sûr, préventif et prévisible et qui établit un équilibre entre les coûts et les retombées économiques pour les Canadiens qui utilisent les produits chimiques. Comme nous avons des intérêts en jeu et que nous avons participé à ce consensus, nous sommes en faveur de l'établissement d'un comité consultatif composé d'un nombre égal de représentants des travailleurs, des groupes environnementaux et de l'industrie afin de fournir des conseils généraux aux ministres concernant l'application de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. Nous nous réjouissons de l'annonce récente du ministre concernant la création d'un conseil consultatif pour établir une liste des substances prioritaires existantes.

[Texte]

[Traduction]

• 1115

We assume all members of the committee have read our brief. We would be happy to answer any questions at the end of my remarks.

I would like to comment on three elements of the bill that I wish to emphasize. The ability of a company to compete successfully is based on its ability to innovate, formulate and apply its products and its efficiency as reflected in its prices and products. To a large degree, this is determined by the company's manufacturing processes and operating experience, collectively termed as intellectual property, that has usually been developed over a long period and at considerable expense. Intellectual property loses its value, and a firm its relative advantage, if a competitor acquires this knowledge or know-how at little or no cost. This is the risk of intellectual property disclosure.

A company's confidential information is one of its most valuable assets. It represents a long-term investment in research, development, manufacturing experience, marketing strategy and business development. The Canadian Chemical Producers' Association recognizes the need and right of the public to know the risks associated with the operations and products present in or transported through their community. This is explicitly expressed in CCPA's guiding principles of responsible care. CCPA urgently seeks an understanding with governments and the public which adequately balances the public right to know with industry's right to protect its genuine intellectual property.

Treatment of confidential business information in Bill C-74 is unacceptable because it violates the objective of a fair appeal mechanism and would result in multiple screening agencies working at cross purposes. In addition, Bill C-74 does not address properly the issue of sharing of confidential business information amongst government agencies and across jurisdictions with provinces or other countries.

Our submission contains specific recommendations to address these concerns. Our proposal is entirely consistent with the consensus recommendations of the Environmental Contaminants Act amendments consultative committee, and as such should commend itself to all stakeholders.

The Environmental Contaminants Act amendments consultative committee recommended the Minister be empowered to waive certain requirements from the information package if they were not necessary. The committee also recommended the Minister be empowered to ask for additional information in certain cases when

Nous présumons que tous les membres du Comité ont lu notre mémoire. Nous serons heureux de répondre aux questions lorsque j'aurai terminé mes remarques.

J'aimerais faire des commentaires sur trois éléments du projet de loi que je tiens à souligner. La compétitivité d'une société dépend de sa capacité d'innover, de formuler et d'appliquer ses produits, ainsi que de son efficacité, tel que le reflètent ses prix et ses produits. Dans une grande mesure, tous ces éléments sont déterminés par les processus de fabrication et l'expérience d'exploitation de la société, appelés collectivement propriété intellectuelle, qui sont habituellement élaborés au cours d'une longue période et à un coût considérable. La propriété intellectuelle perd sa valeur, et une entreprise son avantage relatif, si un concurrent acquiert ces connaissances ou ce savoir-faire à un coût peu élevé, ou sans qu'il lui en coûte quoi que ce soit. C'est le risque de la divulgation de la propriété intellectuelle.

Les renseignements confidentiels d'une société représentent l'un de ses meilleurs atouts. Ils représentent un investissement à long terme dans la recherche, le développement, l'expérience de fabrication, la stratégie de commercialisation et le développement de l'entreprise. L'Association des producteurs de produits chimiques du Canada reconnaît le besoin et le droit de la population de connaître les risques liés aux activités et aux produits qui sont présents ou transportés dans leur collectivité. Nous l'avons exprimé de façon explicite dans les principes directeurs de manutention responsable de notre association. L'Association des producteurs de produits chimiques du Canada essaie instamment d'en arriver avec les gouvernements et la population à une entente qui respecte à la fois le droit de la population de savoir et le droit de l'industrie de protéger sa propriété intellectuelle.

Le traitement des renseignements commerciaux de nature confidentielle dans le projet de loi C-74 est inacceptable parce qu'il va à l'encontre de l'objectif d'un dispositif d'appel équitable et entraînerait l'intervention de toute une série d'organismes de vérification qui ne travailleraient pas tous dans le même but. En outre, le projet de loi C-74 ne règle pas comme il se doit la question du partage des renseignements commerciaux de nature confidentielle entre les organismes gouvernementaux et les gouvernements des provinces ou d'autres pays.

Notre mémoire contient des recommandations précises pour y remédier. Notre proposition est tout à fait conforme aux recommandations du comité consultatif sur les modifications de la Loi sur les contaminants de l'environnement, de sorte qu'elle devrait plaire à tous ceux qui ont des intérêts en jeu.

Le comité consultatif sur les modifications de la Loi sur les contaminants environnementaux a recommandé que le ministre puisse autoriser la non-divulgence de certains renseignements s'ils ne sont pas nécessaires. Le comité a également recommandé que le ministre soit autorisé à soustraire une personne à une exigence de

[Text]

this was deemed necessary for assessment purposes. The proposed act includes both such provisions.

Industry obviously supports the concept of flexible requirements since submitting unnecessary data and conducting unnecessary testing is wasteful and would not enhance the protection of the environment. Industry also accepts the principle that in certain cases additional information will be required.

The passage of Bill C-74 will result in a much more detailed and comprehensive assessment of industrial chemicals that are new to Canada than heretofore required. CCPA supports this development. It is essential, however, that industry have timely decisions with respect to the approval of these new chemicals that are proposed to be imported into or manufactured in Canada.

Delays in government decision-making will increase business uncertainties and could erode industries' competitive positions since new and highly specialized chemicals are essential in maintaining this competitive position. It is also unacceptable to industry that inaccurate assessments are made because meagre resources are being over-extended in order to meet prescribed deadlines.

It is essential that the federal government have the resources and expertise necessary to undertake a meaningful first assessment of all notified substances within the time periods specified in the act. Therefore, we recommend that the necessary resources be made available within the assessment program.

In conclusion, I would emphasize that the members of the Canadian Chemical Producers' Association are committed to the responsible management of chemicals throughout their life cycle. This commitment has been formalized in our guiding principles. We believe this responsible management of chemicals should be achieved through a balance of voluntary as well as mandated actions.

The industry supports the purposes of this piece of forward-looking legislation. Many of its elements are the result of hard-fought consensus by the various

[Translation]

renseignements réglementaires s'il juge que ces renseignements ne sont pas nécessaires. Le comité a également recommandé que le ministre soit autorisé à demander des renseignements supplémentaires dans certains cas, lorsqu'il juge que les renseignements sont nécessaires à des fins d'évaluation. Ces deux dispositions sont prévues dans le projet de loi.

Il va de soi que l'industrie appuie le principe d'une certaine souplesse relativement aux exigences de renseignements, puisque le fait de présenter des données inutiles et de faire des essais inutiles constitue une perte de temps et n'améliorerait pas la protection de l'environnement. L'industrie accepte également le principe que dans certains cas, il sera nécessaire de fournir des renseignements supplémentaires.

L'adoption du projet de loi C-74 permettra de faire une évaluation plus détaillée et plus complète des produits chimiques industriels qui sont nouveaux au Canada, évaluation plus détaillée et complète que ce qui avait été exigé jusqu'à présent. L'Association des producteurs de produits chimiques du Canada appuie cette mesure. Il est essentiel cependant que l'industrie obtienne des décisions en temps opportun relativement à l'approbation de ces nouveaux produits chimiques qu'elle propose d'importer ou de fabriquer au Canada.

Un retard de la part du gouvernement à prendre des décisions accentuera la situation d'incertitude des entreprises et pourrait miner la compétitivité des industries, étant donné que les nouveaux produits chimiques très spécialisés sont essentiels au maintien de cette compétitivité. En outre, il est également inacceptable pour l'industrie que des évaluations inexactes soient faites parce que l'on doit pousser à la limite les maigres ressources dont nous disposons pour pouvoir satisfaire aux délais prescrits.

Il est essentiel que le gouvernement fédéral dispose des ressources et des compétences nécessaires pour entreprendre une première évaluation significative de toutes les substances indiquées, dans les délais prévus par la loi. Par conséquent, nous recommandons que toutes les ressources nécessaires soient disponibles pour le programme d'évaluation.

En conclusion, je tiens à souligner que les membres de l'Association des producteurs de produits chimiques du Canada ont pris un engagement à l'égard de la gestion responsable des produits chimiques pendant tout le cycle de vie de ces derniers. Cet engagement a été exprimé officiellement dans nos principes directeurs. Nous estimons qu'une telle gestion responsable des produits chimiques devrait être possible grâce à un équilibre de mesures volontaires et de mesures obligatoires.

L'industrie appuie l'objectif de ce projet de loi avant-gardiste. Bon nombre de ses éléments sont le résultat d'un consensus qu'il a été difficile d'obtenir des diverses parties

[Texte]

stakeholders and we advocate the continuation of this consultative process.

Members of this association are committed to an open dialogue with the public and welcome this opportunity to respond to your questions. Thank you.

The Chairman: Before we go to questions, I want to ask if you would like the brief that you submitted in full to be appended to our hearings today. I realize you gave us a summary of it.

Mr. Bélanger: I would like the total amount to go into the minutes.

The Chairman: Is that acceptable to all members?

Some hon. members: Yes.

Mr. Caccia: We want to ask Mr. Bélanger a question related to the overall input of his recommendations. Let us look at what the association is recommending in relation to sections 8 and 9 on objective guidelines and codes of practice; what you are proposing on the definition of toxic; what you are proposing on the collection of information; what you are proposing on powers of inspectors; what you are proposing on that very important section 107, namely, the deletion of loss of use of environment; what you are proposing on the definition of each day as a separate offense; what you are proposing about deleting guarantees of civil action; and your concluding statement that you would like to have "a balance of voluntary and mandated actions". God knows what that means.

I must conclude that despite all your words of support, in total your recommendations will weaken the bill, not strengthen it. So I wonder why your association would come forward with a brief that does not take into account the public interest and takes into account the interest of the association. You are, as members of the association, members of the public, are you not? Why did you decide to come forward with a number of recommendations that will weaken the position of the public rather than strengthen it? You are taking such a narrow outlook. You know very well that a balance of actions, voluntary and mandated, is just a pie-in-the-sky expression. It is not going to work that way, from past experience. The mandated actions are important to protect the public. So could you just explain to me why you are coming forward with a brief that weakens rather than strengthens the bill?

Mr. Bélanger: Mr. Caccia, I am much surprised by your question. I believe what we were trying to stress here—I think you alluded to it—is that we are also a member of the public, and therefore what we are trying to do is to bring the various parties together in an ongoing form of discussion where we can indeed reconcile the

[Traduction]

qui ont des intérêts en jeu, et nous recommandons la poursuite de ce processus de consultation.

Les membres de notre association se sont engagés à dialoguer ouvertement avec la population, et nous sommes heureux d'avoir l'occasion de pouvoir répondre à vos questions. Merci.

Le président: Avant de passer aux questions, je voulais vous demander si vous aimeriez que votre mémoire soit annexé au compte rendu des délibérations d'aujourd'hui. Je crois que vous nous en avez donné un résumé.

M. Bélanger: J'aimerais que le mémoire en entier soit annexé au compte rendu.

Le président: Est-ce que cela convient à tous les membres du Comité?

Des voix: Oui.

M. Caccia: Nous voulons poser une question à M. Bélanger relativement à ses recommandations globales. Prenons par exemple les recommandations de l'association en ce qui concerne les objectifs, les directives et les règles de pratique; ce que vous proposez en ce qui concerne la définition des substances toxiques, de la cueillette des renseignements, des pouvoirs des inspecteurs; ce que vous proposez en ce qui concerne le très important article 107, notamment de biffer «une perte d'usage de l'environnement»; ce que vous proposez sur la définition de «chaque jour constitue une infraction distincte»; ce que vous proposez au sujet de l'élimination des garanties de poursuites civiles; et votre conclusion, lorsque vous dites que vous aimeriez avoir «un équilibre de mesures volontaires et de mesures obligatoires». Dieu sait ce que cela veut dire.

Je dois conclure que même si vous dites que vous appuyez le projet de loi, vos recommandations auront pour effet de l'affaiblir, non pas de le renforcer. Je me demande donc pourquoi votre association présente un mémoire qui ne tient pas compte de l'intérêt public, mais qui tient compte de l'intérêt de l'association. À titre de membres de l'association, vous faites partie de la population, n'est-ce pas? Pourquoi avez-vous décidé de présenter un certain nombre de recommandations qui affaibliront la position de la population plutôt que de la renforcer? Vous avez des vues tellement étroites! Vous savez très bien qu'il est tout à fait irréaliste de parler d'un dosage de mesures volontaires et obligatoires. Cela ne marchera pas, l'expérience l'a démontré. Il est important d'avoir des mesures obligatoires pour protéger la population. Pouvez-vous m'expliquer pourquoi vous présentez un mémoire qui affaiblit le projet de loi plutôt que de le renforcer?

• 1125

M. Bélanger: Monsieur Caccia, votre question me surprend beaucoup. Ce que nous essayons de souligner ici—je pense que vous y avez fait allusion—c'est que nous faisons également partie de la population et que, par conséquent, nous essayons de trouver un terrain d'entente entre les diverses parties. Nous estimons que les rapports

[Text]

various issues that may face individual parties at various times. We believe that through the past consultative committees, which have sat together, you have the best advice in their documents you can get.

Mr. Caccia: Then why are you recommending changing "shall formulate" in subclause 8.(1) to "may formulate"? Why do you make it permissive rather than mandatory?

Mr. Bélanger: If we are going to talk about very specific aspects, then I would like Mr. Neff, who participated in that process—

Mr. Caccia: Well, this is the whole thrust of the question.

Mr. Bélanger: In one minute we will answer that, but if I might just point—

The Chairman: All you have left on this round with Mr. Caccia is one minute.

Mr. Bélanger: Then I had better let Mr. Neff answer that specific question.

Mr. W.A. Neff (Vice-President, Technical Affairs, Canadian Chemical Producers' Association): I think what we are saying in subclause 8.(1) and subclause (9.1)—it is in our brief on page 8—is that "shall formulate" would require all those things to be done every time. We are suggesting, and I think there is a logic to it, that this may not be necessary, or even desirable, in every case. So we are saying let them decide what to do, case by case. We are not opposed to any one of those paragraphs. We are questioning whether all four of them are mandatory every single time. I think anybody who looks at that would have to agree.

The Chairman: Excuse me, Mr. Caccia, we will come back again, I hope. Mrs. McLaughlin.

Ms McLaughlin: I would like to welcome your committee as well. I have a couple of specific questions, following up on Mr. Caccia's. One is in relation to information to the public. As Mr. Caccia said, you are stating in your brief that you are members of the public, obviously, and concerned with the same things that many of us are who are not in the industry.

You mention in the introduction that one of the principles and policies your association has is that you make information available to the public on request. Given the hazards of the chemicals you allude to, I wonder why you would suggest it would only be on request. There are now many other products labelled in a way that suggest hazards to one's health, including cigarettes.

Mr. Bélanger: Mr. Chairman, what we are really trying to look at is the practicality of it. When we say we are willing to give it to the public, it would be very difficult to send it as a handbill to every household. "Available on

[Translation]

des différents comités consultatifs constituent pour vous les meilleurs conseils que vous pouvez obtenir.

M. Caccia: Alors, pourquoi recommandez-vous de substituer, au paragraphe 8.(1), les mots «peut formuler» au mot «formule»? Pourquoi voulez-vous que cela soit facultatif plutôt qu'obligatoire?

M. Bélanger: Si nous devons parler d'aspects très précis, j'aimerais que M. Neff, qui a participé à ce processus. . .

M. Caccia: Eh bien, c'est le but de toute cette question.

M. Bélanger: Dans une minute, nous pourrions vous répondre, mais si vous me le permettez. . .

Le président: Il ne vous reste qu'une minute pour répondre à la question de M. Caccia, au premier tour de table.

M. Bélanger: Je ferais mieux alors de laisser M. Neff répondre à cette question.

M. W.A. Neff (vice-président, Affaires techniques, Association des producteurs de produits chimiques du Canada): Ce que nous disons au paragraphe 8.(1) et (9.1)—c'est à la page 8 de notre mémoire—c'est que «formule» exigerait que toutes ces choses soient faites chaque fois. Nous disons, et je pense que cela est logique, que ce n'est peut-être pas nécessaire, ou même souhaitable, dans tous les cas. Nous disons donc qu'il faut les laisser décider ce qu'il faut faire, selon chaque cas. Nous ne nous opposons pas à ces paragraphes. Nous nous demandons s'ils sont tous les quatre obligatoires dans chaque cas. Je ne pense pas que l'on puisse être en désaccord avec cela.

Le président: Excusez-moi, monsieur Caccia, nous reviendrons, j'espère. Madame McLaughlin.

Mme McLaughlin: Je veux également souhaiter la bienvenue à votre comité. J'ai quelques questions précises, dans la même veine que celles de M. Caccia. L'une concerne les renseignements à la population. Comme M. Caccia l'a dit, dans votre mémoire, vous affirmez faire partie de la population, cela va de soi, et que vous êtes préoccupés par les mêmes questions que bon nombre d'entre nous, qui ne sont pas de l'industrie.

Vous avez dit dans votre introduction que votre association avait pour principe et pour politique de fournir des renseignements à la population sur demande. Étant donné les dangers des produits chimiques auxquels vous avez fait allusion, je me demande pourquoi vous ne le feriez que sur demande. Il y a actuellement de nombreux autres produits, y compris les cigarettes, dont l'étiquette laisse entendre qu'ils représentent un danger pour la santé.

M. Bélanger: Monsieur le président, nous essayons réellement de tenir compte de l'aspect pratique de la chose. Lorsque nous disons que nous sommes prêts à fournir ces renseignements à la population, il serait

[Texte]

request" means those people who are concerned about a certain aspect can get that information. We will allow it to flow out to them, and we will also give it to authorities on a regular basis providing we understand which authorities are meant to get it and want to receive it.

The paper burden can get very overwhelming. We are trying to suggest a practical approach. I hope it is not thought that we are trying to be restrictive in this thing. All we are trying to say is that when the public wants it, we will provide it to them. But if we look at the information on material safety data sheets, for example... there are probably some 100,000 to 200,000 material safety data sheets available, and there will be many more with the implementation of the WHMIS project. The practicality of every household, every member of the public, having those 200,000 sheets of paper, I think would be more destructive than constructive. That is the only thing we are talking about, that it is there. If people ask what the properties are of these kinds of chemicals, we will advise them about who is making them, and they can go to that company. Our policy is that information, the health aspect of those products, should be released.

• 1130

Ms McLaughlin: You mentioned earlier about confidential information. How do you put together those two principles when you are talking about confidential information?

Mr. Bélanger: I think it is very important to recognize the distinction between confidential business information and health information. When we talk about confidential business information, we are not talking about restricting information about any health hazard presented by various chemicals. What we are talking about is perhaps the names of ingredients that at certain times may have a value to the company in protecting it, because of a business aspect. There are a number of other aspects that may also have a value. But I think it is important to recognize that there are those two different elements—business information and health information. We are not asking for confidentiality for health information.

Mr. C.A. Lachance (Canadian Chemical Producers' Association): It should be noted that in the latest review by a committee of this House of the Access to Information Act, the concept of confidential business information was recognized again, and this is exactly what we are talking about here.

Ms McLaughlin: I guess it is bound to blur sometimes.

Mr. Bélanger: In the WHMIS project, that was very well defined. It states very clearly that you cannot ask for confidentiality for health hazard. What you can ask for is very defined as well—ingredients and the names of suppliers, at times.

[Traduction]

difficile d'envoyer des prospectus dans chaque maison. «Disponible sur demande» signifie que les personnes qui s'intéressent à un certain aspect peuvent obtenir les renseignements. Nous les leur ferons parvenir, et nous les ferons également parvenir aux autorités de façon régulière, pourvu que nous sachions quelles autorités doivent et veulent les recevoir.

On peut parfois être submergé par toute cette préparation de documentation. Nous essayons de proposer une formule pratique. J'espère que l'on ne pense pas que nous essayons d'être restrictifs. Tout ce que nous essayons de dire, c'est que lorsque la population le demandera, nous allons fournir les renseignements. Mais par exemple, il existe probablement entre 100,000 et 200,000 feuilles de données sur la sécurité des matériaux, et il y en aura encore davantage lorsque le projet SIMDUT sera mis en oeuvre. Il ne serait pas utile de tenter de distribuer ces 200,000 feuilles de papier à chaque ménage. Nous disons seulement que ces renseignements existent. Si des gens s'informent des propriétés de ces substances chimiques, nous leur donnerons le nom des fabricants, et ils pourront s'adresser à eux. Notre politique est que l'on doit divulguer les renseignements relatifs aux effets de ces produits sur la santé.

Mme McLaughlin: Vous avez mentionné plus tôt les renseignements confidentiels. Comment conciliez-vous alors ces deux principes?

M. Bélanger: Il importe de faire la distinction entre des renseignements confidentiels de nature commerciale et des renseignements sur la santé. Quand nous parlons de renseignements confidentiels, nous ne voulons pas parler de ceux portant sur les risques que peuvent présenter différents produits chimiques pour la santé. Nous pensons par exemple au nom des ingrédients que la société peut avoir intérêt à protéger du point de vue commercial. D'autres aspects peuvent aussi avoir une certaine valeur. Mais il faut reconnaître cette distinction entre les renseignements de nature commerciale et ceux relatifs à la santé. Nous ne demandons pas que ces derniers soient tenus confidentiels.

M. C.A. Lachance (Association canadienne des fabricants de produits chimiques): Il faut remarquer que lors de la dernière étude de la Loi d'accès à l'information entreprise par un comité parlementaire, ce concept de renseignements commerciaux confidentiels a été reconnu, et c'est exactement ce dont nous parlons ici.

Mme McLaughlin: On ne peut empêcher une certaine confusion, parfois.

M. Bélanger: C'était très bien défini dans le projet SIMDUT. On y indique très clairement qu'on ne peut demander que les risques pour la santé soient tenus confidentiels. On ne peut demander le secret que pour des choses bien précises, comme les ingrédients et les noms des fournisseurs.

[Text]

Mr. Neff: I might add that in subclause 18.(2), health summary information is specifically identified as not being confidential, and we support that.

Mrs. Browes: I would like also to welcome you here today. I would like to pick up on what was just discussed, the disclosure section of the bill. I understand your position that you believe the Access to Information Act should apply. If we are looking at the WHMIS process that is coming onstream here, which may take some time to get it up to speed in terms of getting information, I take it you would like that in place, and then the access to information in place. What would your comment be in terms of those two processes being in place, one being access to information for \$2,000, and one being access to information for \$5? What would you say if the WHMIS was in effect but delayed for some time until it actually gets going, say a three-year delay that the access to information would apply until the WHMIS situation actually worked itself through in order to get established?

Mr. Bélanger: I have been a very direct and active participant in the WHMIS process. I only wish it would take three years to get it implemented. Unfortunately, it will be in force on October 31, 1988. By that time intents to file in terms of trade secrets will have had to be listed with the government, with the agency, and the claims will have to have been made. So that process is going to be in place before the end of 1988. On that basis I would say I do not think there will be any real, other system that can be brought into such quick action as that one, which on top of that has a totally pan-Canadian approach, which is what we had been urging.

• 1135

Mrs. Browes: So you see that it should apply immediately to this bill.

Mr. Bélanger: We think it is in place and it will take some time to establish inventories to allow notification and so on, so those other aspects will be coming through a little bit later as well.

Mr. Lachance: Well, we are talking here in terms of the interim period between the time that WIMIS will get underway and this proposed act will be operational.

Mrs. Browes: That is correct.

Mr. Lachance: The best we can do is speculate in terms of when it is that this present act will become operational, because that depends on the work of this committee and of Parliament. It may be that there will be an interim period of x months where the two acts might not perfectly mesh, and it will be for this committee to provide for an interim period.

Mrs. Browes: I would just like to move to another area, then, and that is the export section of your submission, which relates to clauses 44 and 45. You believe that section should just stay the way it is, and we have had quite a few submissions taking an opposite view. Can you outline some products that should be exported which would be banned in Canada?

[Translation]

M. Neff: J'ajouterai que le paragraphe 18.(2) stipule expressément que les résumés de données de santé ne sont pas confidentiels, et nous sommes d'accord avec cela.

Mme Browes: Je vous souhaite également la bienvenue ce matin. Je voudrais poursuivre dans le même ordre d'idées, à savoir les dispositions du projet de loi relatives à la divulgation. D'après vous, la Loi sur l'accès à l'information devrait s'appliquer. Je suppose que vous voudriez également que soit mis en place le SIMDUT, qui ne sera pas vraiment efficace avant un certain temps. Quelles seraient vos observations sur ces deux processus, soit un accès aux renseignements pour 2,000\$, et l'autre pour 5\$? Que diriez-vous si le SIMDUT était en vigueur, mais ne devenait pas vraiment opérationnel avant trois ans, et si la Loi sur l'accès à l'information s'appliquait entre-temps?

M. Bélanger: J'ai participé de façon très directe et active au processus du SIMDUT. J'aimerais bien que cela prenne trois ans; malheureusement, il sera en place le 31 octobre 1988. À cette date, il aura déjà fallu aviser le gouvernement de l'intention de déposer des secrets industriels, et les demandes devront avoir été faites. Ce processus sera donc en place avant la fin de 1988. Je dirais donc qu'aucun autre système ne peut être mis en place aussi rapidement, un système tout à fait pan-canadien d'ailleurs, ce que nous avons demandé.

Mme Browes: D'après vous, il devrait donc s'appliquer immédiatement à ce projet de loi.

M. Bélanger: Il sera déjà en place, et il faudra un certain temps pour dresser les inventaires nécessaires, etc., de sorte que d'autres aspects interviendront un peu plus tard.

M. Lachance: Nous parlons ici de la période de transition entre l'introduction du SIMDUT et celle du projet de loi.

Mme Browes: C'est juste.

M. Lachance: Nous ne pouvons que faire des hypothèses quant à l'entrée en vigueur de ce projet de loi, car cela dépend des travaux du Comité et du Parlement. Il se peut que pendant quelques mois, les deux lois ne soient pas parfaitement imbriquées, et il revient au Comité de prévoir des mesures en conséquence.

Mme Browes: J'aimerais passer à un autre sujet, celui des exportations, qui se rapporte aux articles 44 et 45. D'après vous, ces articles devraient rester tels quels, et nous avons entendu un certain nombre de témoins nous présenter l'avis contraire. Pourriez-vous mentionner des produits qui seraient interdits au Canada et exportés?

[Texte]

Mr. Neff: One of the problems, as mentioned in the brief, is that the definition of banned and severely restricted chemicals is not at all clear, anywhere in the world with any agency. There are lists such as the UNEP consolidated list, which comprises about 600 chemicals in total. On that list are such things as ethylene oxide, benzene, vinyl chloride monomer.

All of these substances have been banned somewhere in one of the countries that contributed, for one reason. For example, vinyl chloride monomer is banned as a propellant for aerosol hair sprays, and I do not think anybody would argue about that. But all these chemicals are very large commodity chemicals that are very important in the manufacture of a whole lot of downstream products.

The thing about this fuzzy definition is that it is proposing that if it is on this kind of a list it would be banned and would require prior informed consent. If those types of things were included, for example, it would be impossible to ship crude oil across to the United States without first getting their permission to do so, because it does contain benzene. We ship tank cars of ethylene oxide and vinyl chloride. It is a very major commodity chemical for making automobiles.

It makes no distinction of whether that is banned for that reason; it just covers all reasons, it induces delays, and because it is not accepted all around the world, all somebody who wants that would have to do is simply go to another supplier where he does not have to put up with the delays.

So we prefer to go with what there is international support for, which is what is in clauses 44 and 45, to continue to work through international agencies to improve that, if possible. We think Canada can have more influence in that kind of a forum than by unilaterally taking action that will not benefit who we are trying to benefit.

• 1140

Mr. Lachance: I think this was brought out by the committee. The act does provide regulatory powers in section 37. In paragraph 37(1)(j) there is power for the Minister to actually regulate the export-import of any substance. So in terms of, for instance, the banning of a substance for export purposes, we contend that this act already provides for that power and has no need for additional direction in that regard.

Mr. Caccia: On inspection, the association is recommending deletion of subsections (3), (4), (5), (6), and (7), which are very important in our view in the operation of inspections. Why is the association afraid of inspections the way that they are worded in this bill? Why do you want to send the inspectors home before they can start searching? Why do you want to remove their powers to issue warrants to carry out an inspection, as inspectors? Why are you afraid of inspectors?

[Traduction]

M. Neff: Comme nous le disons dans notre mémoire, une des difficultés est que la définition de «substances chimiques interdites ou restreintes» n'est pas du tout claire, quel que soit l'organisme, partout dans le monde. Il existe des listes, comme la liste consolidée du PNUE, qui compte environ 600 substances chimiques au total. On y trouve des substances comme l'oxyde d'éthylène, le benzène, le monomère de chlorure de vinyle.

Toutes ces substances ont été interdites pour une raison ou une autre dans l'un des pays participants. Par exemple, on interdit l'utilisation du monomère de chlorure de vinyle dans la fabrication de la laque pour les cheveux, et personne n'y trouverait à redire. Mais toutes ces substances chimiques se retrouvent dans un très grand nombre de produits de fabrication.

Malheureusement, on propose que toute substance figurant sur ce genre de liste soit interdite et nécessite une autorisation préalable. Si ce genre de substances étaient incluses, par exemple, il serait impossible de livrer du pétrole brut aux États-Unis sans obtenir tout d'abord leur autorisation, parce que ce produit contient du benzène. Nous expédions aussi des wagons-citernes d'oxyde d'éthylène et de chlorure de vinyle, car ils sont grandement utilisés dans la fabrication des automobiles.

On ne fait aucune distinction quant à la raison de l'interdiction. On englobe donc toutes les raisons, ce qui entraîne des retards, et parce que ce n'est pas respecté partout dans le monde, il suffira de s'adresser à un autre fournisseur pour éviter tous ces retards.

Nous préférons donc ce qui est accepté à l'échelle internationale, soit les articles 44 et 45, et chercher à améliorer la situation par l'entremise des organismes internationaux, si possible. Nous pensons que le Canada peut exercer plus d'influence dans un organisme de ce genre qu'en prenant des mesures unilatérales qui n'auront pas l'effet voulu pour ceux que nous essayons d'aider.

M. Lachance: Je pense que le Comité l'a fait remarquer. Le projet de loi prévoit des pouvoirs de réglementation à l'article 37. L'alinéa 37(1)(j) permet au ministre de réglementer l'exportation et l'importation de tout produit. Alors, pour ce qui est de l'interdiction de l'exportation d'un produit, nous maintenons que c'est déjà prévu dans le projet de loi et qu'il n'est pas nécessaire d'y ajouter à cet égard.

M. Caccia: Quant à l'inspection, l'Association recommande la suppression des paragraphes (3),(4),(5),(6) et (7), qui à notre avis sont très importants en la matière. Pourquoi l'Association craint-elle les inspections prévues dans ce projet de loi? Pourquoi voulez-vous renvoyer les inspecteurs avant qu'ils ne commencent leur enquête? Pourquoi voulez-vous leur enlever le pouvoir d'émettre des mandats d'inspection en tant qu'inspecteurs? Pourquoi craignez-vous les inspecteurs?

[Text]

M. Lachance: Monsieur le président, il est très facile de verser dans l'absolu. Je réfère le député à notre mémoire. Dans notre mémoire, nous mettons les députés devant l'alternative suivante. Si le Comité, dans sa sagesse, décidait de consolider les pouvoirs d'inspection dans un seul article, nous pourrions l'accepter. Ce qui nous cause des difficultés, c'est cette distinction qu'on a voulu faire, dans le projet de loi, entre les pouvoirs d'inspection d'une part et les pouvoirs d'enquête de l'autre, sans en même temps reconnaître la nécessité, lorsqu'il y a inspection, de favoriser des conditions d'échange et de collaboration entre l'inspecteur et l'opérateur qui est sujet à cette visite. La raison pour laquelle il est si important de reconnaître cette distinction, à notre humble avis, c'est que les petites compagnies, qui n'ont pas nécessairement à leur disposition les outils et l'expertise leur permettant d'étudier et d'évaluer les différentes méthodes d'abatement, doivent pouvoir bénéficier d'un échange avec ces inspecteurs, qui ne soient pas contraints par des pouvoirs contraignants de l'ordre de ceux cités dans les articles que nous avons mentionnés.

Alors nous mettons le Comité devant cette alternative. Le Comité peu consolider ces pouvoirs et, à ce moment-là, les inspecteurs viendront avec des pouvoirs d'enquête, ce qui, nécessairement et par définition, restreindra les échanges qui peuvent se faire en ce moment pour essayer de trouver des solutions au problème de la diminution des effluents. Si, au contraire, on conserve cette distinction qui, à notre sens, est valable, il faut que les deux pouvoirs soient bien circonscrits et exercés par deux inspecteurs différents, comme c'est maintenant la pratique en Ontario depuis la création de cette équipe de mise en oeuvre par le gouvernement de l'Ontario, il y a deux ans.

The Chairman: Mr. Bélanger, Mr. Lachance, and Mr. Neff, you and your colleagues certainly represent a very important group of Canadian companies. We thank you very much for your input this morning and for your very valuable brief that I am sure the committee and myself and our researchers will find extremely useful when we are getting down to the wire, as you say, on this issue.

Mr. Bélanger: Mr. Chairman, thank you very much. And if at a certain point in time there are other questions that occurred to this group that you would like to ask us, we would be very pleased to answer them either in writing or by coming back.

Le président: J'invite maintenant les témoins de l'Association des mines de métaux du Québec à prendre la parole. Ce sont M. Claude Drouin, directeur général, et M. Jean Roberge, avocat et adjoint au directeur général. Vous avez la parole.

• 1145

M. Claude Drouin (directeur général de l'Association des mines de métaux du Québec Inc.): Monsieur le président, nous déposons ce matin une copie révisée du document que nous vous avons fait parvenir. Comme nous avons reçu des amendements après le dépôt du

[Translation]

Mr. Lachance: Mr. Chairman, it is very easy to talk in absolute terms. I refer the member to our brief. In our brief, we present the members with the following alternative. If the committee in its wisdom decided to consolidate inspection powers in a single section, we could accept that. What causes us problems is this distinction that was to be made in the bill between inspection powers and investigative powers, without also recognizing the need to encourage dialogue and cooperation between the inspector and the operator who is being inspected. The reason that it is so important to recognize this distinction, in our humble opinion, is that small companies that do not necessarily have at their disposal the tools and expertise to study and assess the various abatement methods must be able to dialogue with these inspectors, who are not restricted by such binding powers as those in the sections we mentioned.

So we present the committee with this alternative. The committee can consolidate these powers and so the inspectors will come with investigative powers, which necessarily and by definition will restrict the dialogue that can take place to try to find solutions to the problem of effluent reduction. However, if this distinction, which we think is valid, is kept, the two kinds of power must be clearly defined and exercised by two different inspectors, as is now done in Ontario since the government of that province created the implementation team two years ago.

Le président: Messieurs Bélanger, Lachance et Neff, vous et vos collègues représentez certainement un groupe très important de sociétés canadiennes. Nous vous remercions beaucoup d'avoir participé ce matin, ainsi que de votre très précieux mémoire que les membres du Comité et moi-même et les chercheurs trouverons extrêmement utile, j'en suis sûr, lorsque nous devrons prendre les décisions qui s'imposent.

M. Bélanger: Monsieur le président, merci beaucoup. Et si à un moment donné vous avez d'autres questions que vous voudriez nous poser, nous serons très heureux d'y répondre par écrit ou en personne devant le Comité.

The Chairman: I now call on the witnesses from the Quebec Metal Mining Association to come to the table. They are Claude Drouin, Director General, and Jean Roberge, lawyer and assistant to the director general. You have the floor.

Mr. Claude Drouin (Director General, Quebec Metal Mining Association Inc.): Mr. Chairman, this morning we are tabling a revised copy of the document we sent you. Since we received amendments after the first document was tabled and we had a board of directors meeting last

[Texte]

premier document et que nous avons eu une réunion du conseil d'administration la semaine dernière, nous avons dû attendre le rapport de tous nos gens avant de vous présenter le document final.

Sans plus tarder, je vais demander à mon adjoint, Me Roberge, de faire la présentation du document.

Me Jean Roberge (avocat, adjoint au directeur général de l'Association des mines de métaux du Québec Inc.): Merci, mesdames et messieurs les députés, de nous donner l'occasion de vous parler du projet de loi C-74, un texte législatif très important, surtout dans le domaine de l'environnement.

En mars, nous avons fait des recommandations sur l'avant-projet de loi. Des nouveautés que nous souhaitons se trouvent déjà dans l'actuel projet de loi, par exemple une définition de l'environnement, des critères quant aux objectifs et aux politiques à être déterminés par le ministre, et le terme «délai raisonnable» remplacé par «délai réglementaire». Nous trouvons valable la démarche législative regroupant différentes normes environnementales dans une seule loi.

Dans la première partie, nos commentaires toucheront des sujets plus globaux, alors que dans la deuxième partie, nous ferons des remarques sur des articles particuliers.

La première remarque concerne la double juridiction qui va amener un chevauchement inévitable entre les juridictions provinciales et les juridictions fédérales.

Le gouvernement fédéral a choisi de garder toutes les cordes en main de façon à assurer une meilleure qualité de l'environnement, et il prévoit la possibilité de permettre la mise en vigueur d'une réglementation provinciale après des discussions avec la province. Par contre, le gouvernement fédéral, et nous le regrettons, se réserve la possibilité de révoquer sa validation d'une loi provinciale. Cela plonge les autorités provinciales et ceux qui relèvent d'elles dans l'insécurité, parce qu'on ne saura pas si la réglementation provinciale sera modifiée substantiellement du jour au lendemain.

Cela nous étonne beaucoup. Étant donné l'évolution de la société canadienne, nous aurions aimé que le gouvernement fédéral cherche à travailler en consensus au lieu de suspendre une sorte d'épée de Damoclès au-dessus des autorités qui travaillent de leur côté dans le domaine de l'environnement.

Dans la province de Québec, par exemple, il se fait beaucoup d'efforts et il y a une volumineuse législation sur l'environnement. Le fédéral, en proposant maintenant ce projet de loi, agit comme si il n'y avait pas de réglementation au Québec. Nous souhaiterions donc qu'on précise dans le projet de loi que les instances provinciales peuvent et doivent s'occuper de l'environnement.

Nous ne voulons pas enlever au gouvernement fédéral la possibilité de s'occuper de l'environnement. Nous croyons plutôt que le rôle du fédéral est de développer des consensus environnementaux et des objectifs communs à

[Traduction]

week, we had to wait to hear back from all our people before presenting the final document to you.

Without further ado, I shall ask my assistant, Mr. Roberge, to present our paper.

Mr. Jean Roberge (Lawyer, Assistant to the Director General, Quebec Metal Mining Association Inc.): Thank you, ladies and gentlemen, Members of Parliament, for giving us the opportunity to speak to you about Bill C-74, a very important piece of legislation, especially for the environment.

In March, we made recommendations on the draft bill. Some changes that we wanted are already in the present bill, for example a definition of the environment, criteria on the objectives and policies to be set by the Minister, and replacement of "reasonable time" with "regulatory time limit". We believe that the approach of bringing different environmental standards together in a single law is valid.

In the first part, our remarks will deal with more general subjects, while in the second part, we will comment on specific sections.

The first comment is on dual jurisdiction, which will inevitably lead to overlapping between provincial and federal jurisdictions.

The federal government has chosen to keep all powers in order to improve environmental quality, and it plans for provincial regulation after discussions with the province. However, regrettably from our point of view, the federal government reserves the right to revoke its approval of a provincial law. This puts the provincial authorities and those who depend on them in an unsure position, because they do not know whether the provincial regulations will be changed substantially overnight.

This really surprises us. Given the evolution of Canadian society, we would have liked the federal government to seek consensus instead of hanging a sword of Damocles over the heads of the environmental authorities working in their own area.

In the province of Quebec, for example, much is being done and many environmental laws have been passed. In proposing this bill now, the federal government is acting as though there were no regulations in Quebec. We would like this bill to specify that the provincial authorities can and must take care of the environment.

We do not want to take responsibility for the environment away from the federal government. Rather, we believe that its role is to develop a consensus on environmental issues and common objectives for all by

[Text]

tout le monde en voyant à ce que la réglementation s'applique au niveau provincial et à ce que tout le monde vise les mêmes objectifs positifs en matière d'environnement.

[Translation]

ensuring that the regulations apply at the provincial level and that everyone is striving for the same positive environmental goals.

• 1150

Il ne faut pas se placer dans la situation, comme on le voit actuellement, à adopter des lois et des règlements, à permettre à une province de l'appliquer ou de l'enlever ou de faire enquête pour savoir si la province applique bien ou mal sa réglementation. Ce qui crée un climat pouvant donner lieu à des effets contreproductifs. Quand je mentionne l'élément «contreproductif» ce n'est pas dans le sens de production où on produira moins quelque chose; ce sera contreproductif dans le sens qu'on n'obtiendra pas un meilleur environnement, parce qu'il y a deux juridictions. Une personne poursuivie pourra soulever le fait que c'est inconstitutionnel parce que c'est de juridiction provinciale et le fédéral ne peut pas l'appliquer. Le procureur général de la province devra défendre une loi fédérale sur des intérêts de juridictions provinciales en se faisant proposer que la juridiction n'est pas entre les bonnes mains; la réglementation sera déclarée *ultra vires*. Alors, la cause environnementale risque d'être mal desservie. Si le fédéral tient à conserver cette position, l'assujettissement des provinces devra se faire graduellement. On pourrait, par exemple, donner des objectifs, des buts à atteindre en environnement, une réglementation suggérée et donner un certain délai disant que, d'ici cinq ans les normes provinciales, devront avoir atteint nos objectifs.

Deuxièmement, je voudrais vous parler de certains concepts que nous remarquons dans la loi. Prenons, par exemple, les concepts qui se dégagent de l'article 11 lorsque l'on parle des substances toxiques; cette substance est définie comme étant une substance qui pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement.

La première remarque à ce sujet, c'est le concept de la possibilité utilisée par la loi. Le concept de la possibilité amène la problématique que toutes les possibilités sont existantes et que la limite relève de l'imagination. Nous suggérons d'utiliser le principe de la prévisibilité. Cette dernière repose sur la science ou la technologie, ou les choses dont on a connaissance, mais non pas sur des choses dont on ne sait ni d'Ève ni d'Adam mais qu'on croit possible. Évidemment, tout est possible, mais tout n'est pas prévisible. Une loi concrète qui veut s'occuper de l'environnement de façon concrète devrait parler en termes de prévisibilité. On ne diminuerait pas l'intérêt de la protection de l'environnement parce que justement on s'attacherait à tout ce que les scientifiques peuvent nous dire, qui est prévisiblement ou probablement dangereux, et non pas à toutes les possibilités qui peuvent nous faire perdre temps et argent.

Les mêmes remarques valent aussi pour les mots «éventuellement» ou «imminence» qu'on retrouve au

We must not be in the situation, as now, of passing laws and regulations, allowing a province to enforce or remove them or investigating to see whether or not the province is applying its regulations properly. This creates a climate that can be counter-productive. By that, I do not mean that production will go down, but that it is counter-productive to a better environment, because there will be two jurisdictions. An accused could object that it is unconstitutional because it is in provincial jurisdiction and the federal government cannot enforce it. The provincial attorney-general will have to defend a federal law impinging on provincial jurisdiction and be told that he is not the proper authority; the regulation will be *ultra vires*. This runs the risk of doing a disservice to the environmental cause. If the federal government wishes to maintain this position, the provinces should be required to comply gradually. For example, environmental objectives and goals could be set, regulations could be suggested and the provinces given a certain time, say five years, for their standards to comply.

Secondly, I would like to talk to you about some concepts we notice in the bill. Take, for example, the concepts in section 11 dealing with toxic substances. This is defined as something that enters or can enter the environment.

The first remark on this concerns the "possibility" mentioned in the bill. The problem is that anything is possible; it all depends on one's imagination. We suggest using the principle of predictability. This is based on science or technology, or things that are known, not complete unknowns that might be possible. Obviously, anything is possible, but everything is not predictable. Legislation dealing concretely with the environment should speak in terms of predictability. This would not diminish environmental protection because we would go on everything scientists can tell us about what is predictably or probably dangerous and not all the possibilities that may cost us time and money.

The same remarks also hold for the words "long-term" and "immediate" found in paragraph (a) of section 11 or

[Texte]

paragraphe a) de l'article 11 ou à l'article 39. Ces mots vont au-delà de la réalité; ils vont trop loin, on ne sait pas où s'arrêter.

Ensuite, le deuxième concept qu'on utilise dans la loi, en parlant toujours, à l'article 11, des substances toxiques, parce qu'on veut protéger l'environnement de façon à ce que les substances toxiques ne soient pas nuisibles pour «les grands processus biologiques». Encore là, c'est une expression, un concept vague dont tout le monde peut parler mais, peut-être, sur lequel personne ne s'entendra. Pour l'un, le grand principe biologique sera son bien-être ou l'air qu'il respire; pour l'autre ce sera peut-être la nourriture, pour un autre ce sera la nature. On devrait s'efforcer et s'attacher à la réalité comme, par exemple, la chaîne alimentaire qui est quelque chose de concret. Est-ce que le Canada s'occupera de la chaîne alimentaire de façon à ce qu'il ne s'y introduise pas de substances toxiques ou dangereuses? Ainsi, on aurait des expressions concrètes. Je suis certain qu'au ministère il y a des principes, comme celui que je viens de vous suggérer, la chaîne alimentaire, qui pourraient être dégagés. Ils nous montreraient le point central de la loi, où on s'en va, ce qu'on veut corriger et quel objectif on vise en commun.

La définition de la substance toxique nous apparaît aussi trop large; elle englobe tout sans distinguer dans quelle mesure ni dans quelle circonstance une substance est toxique. Tout élément peut être toxique, dépendamment de la façon de le conserver, comment on le transporte, comment il est consommé et de quelle façon il est mis en circulation. Des médicaments, dans une pharmacie, sont toxiques, mais ils sont dans une bouteille fermée. Dira-t-on que c'est une substance toxique oui ou non? La loi s'applique-t-elle? Est-ce que des inspections se feront? Ce sont des questions qu'on se pose. Il ne serait pas difficile, il me semble, de déterminer dans quelle circonstance, quelle concentration ou quel mode d'utilisation une substance serait toxique ou pas.

• 1155

Voici un autre aspect que je voudrais mentionner au sujet de la toxicité. On demande des renseignements en vertu des articles 13 et 16, par exemple. Lorsque le ministre demanderait des renseignements à une personne propriétaire ou gestionnaire de substances présumément toxiques, la demande devrait prévoir aussi la non toxicité de ces éléments. C'est un peu le concept aussi que je voyais dans la loi. On s'oriente sur des substances toxiques, néfastes, mais il faudrait aussi être en mesure de considérer les aspects positifs ou non toxiques.

Concernant la liste de produits, on s'interroge sur les coûts qu'ils peuvent engendrer parce qu'il faut des analyses et des tests. On se demande si la loi ne pourrait pas reconnaître que les tests ou analyses faits dans d'autres pays avec lesquels le Canada a des ententes environnementales, puissent être acceptés. La loi pourrait le reconnaître dès le début.

Les renseignements confidentiels sont très importants; l'article 18 parle de critères qui rendraient les

[Traduction]

in section 39. These words go beyond reality; they go too far, not knowing where to stop.

The second concept used in the bill, still on the subject of toxic substances in section 11, is "major biological processes", because the environment is to be protected from toxic substances that may be harmful to them. This again is a vague expression or concept that everyone can talk about but on which no one will agree, perhaps. For one person, the major biological principle will be his welfare or the air he breathes; for another, it will be food, for someone else, nature. We should try to stick to reality, to something concrete like the food chain, for example. Will Canada make sure that toxic or hazardous substances are not introduced into the food chain? If so, that would be putting it concretely. I am sure the department can think of principles, such as I have just suggested to you, like the food chain. These principles would show the thrust of the bill, where it is going, what is to be corrected and what the common objective is.

The definition of toxic substance seems too broad to us; it takes in everything without distinguishing to what extent or in what circumstances a substance is toxic. Anything can be toxic, depending on how it is kept, transported, used and released into the environment. Drugs in a pharmacy are toxic, but they are kept in a closed bottle. Will it be called a toxic substance or not? Will the law apply to it? Will inspections be done? These are questions we raise. It would not be difficult, it seems to me, to determine under what circumstances, in what concentration or used in what way a substance would be toxic or not.

Something else I wanted to mention is toxicity... Information is required under sections 13 and 16, for example. When the Minister asks someone who owns or controls allegedly toxic substances for information, the request should also allow for the possibility of their not being toxic. This is something like what I saw in the law. Attention is given to toxic, harmful substances, but their positive or non-toxic aspects should also be considered.

Regarding the list of substances, we are wondering about the costs that might be involved for analyses and tests. We wonder whether the law could not recognize the acceptability of tests or analyses conducted in other countries with which Canada has environmental agreements. This could be recognized from the beginning.

Confidential information is very important; section 18 mentions criteria for confidential information. But the

[Text]

renseignements confidentiels. Mais, les articles suivants font tomber cette confidentialité sur divers motifs qui sont subjectifs. On recommanderait des motifs plus concrets, plus réels et plus quantifiables, de façon à ne pas mettre en péril les renseignements que l'on confirme confidentiels, à l'article 18, pour ensuite mentionner qu'ils peuvent être divulgués.

À l'article 21, d'ailleurs, on pourrait faire une présomption de confidentialité, pour un délai de 90 jours pendant lequel la discussion se fera; la présomption de confidentialité n'y étant pas, les renseignements ne seront pas confidentiels tant qu'une décision ne serait pas prise.

Les effets dissuasifs: Vous aurez ou vous avez eu l'occasion de lire le document; je vous en dis quelques mots. Dans la série de pouvoirs donnés aux inspecteurs, au ministre, aux tribunaux, on veut dissuader les gens de polluer ou de nuire à l'environnement. Par contre, nous craignons l'esprit qui s'en dégage quant à la publicité ou à la façon de pouvoir ordonner quoi que ce soit. Par exemple, publiciser des choses ou informer un citoyen ou les gens qu'ils peuvent réclamer en cas de pollution, n'est pas mauvais en soit. Mais, ce qui se dégage comme idée, comme esprit, c'est qu'on ne voudra pas ou on sera moins enclin à protéger l'environnement comme on le fait aujourd'hui, comme on y travaille depuis près de 15 ans, au Québec. On sera plutôt enclin à se protéger, à se prémunir contre l'application de la loi.

Le président: Monsieur Roberge, je vous invite à terminer vos commentaires, s'il vous plaît.

Me Roberge: D'accord. Je suis rendu à la conclusion.

À la lecture du projet de loi, on se demande pourquoi la nécessité de criminaliser par des infractions concernant l'environnement et aussi pourquoi des amendes si fortes, des pouvoirs d'ordonnance de toute nature qui font appel à l'imagination mais qui de toute façon peuvent être demandés par le ministère, s'il le demande aux tribunaux. Les inspecteurs ont davantage de pouvoirs que les tribunaux. Les tribunaux refusent des preuves lorsqu'elles ne sont pas pertinentes ou ne condamnent pas lorsque la preuve est illégalement prise; mais l'inspecteur a plus de pouvoirs que le juge. Il y a comme un débalancement entre le pouvoir judiciaire et le pouvoir exécutif; ce qui me semble aller un peu loin. Je vous remercie.

Le président: Merci. Monsieur Roberge ou monsieur Drouin, voudriez-vous que votre document soit considéré comme lu?

Me Roberge: Pas de problème.

Le président: Mes collègues sont-ils d'accord? Très bien.

Statement by Quebec Metals Mining Association Inc.: Bill C-74 on protection of the environment and of human life and health.

First, we wish to thank you for giving us the opportunity to express our point of view on Bill 74 respecting the protection of the environment and of human life and health.

[Translation]

following sections drop this confidentiality for various subjective reasons. We would recommend specifying more concrete, real, quantifiable reasons, so as not to endanger confidential information; what is confidential in section 18 can according to later sections be released.

In section 21, there could be a presumption of confidentiality for a 90-day period during which discussion will take place. Without the presumption of confidentiality, the information will not be confidential until a decision is made.

Deterrence. You will have, or have already had, the opportunity to read the document; I shall say a few words about it. The purpose of the powers given to the inspectors, the Minister, the courts is to deter people from polluting or harming the environment. However, the spirit of the legislation, the publicity or the ability to order... For example, publicizing issues or informing citizens that they can claim damages for pollution is not bad in itself. But the attitude behind it is that one will be less willing or inclined to protect the environment than we are today and have been for nearly 15 years in Quebec. People will be more inclined to protect themselves from the application of the law.

The Chairman: Mr. Roberge, I would ask you to conclude, please.

Mr. Roberge: All right. I am coming to the conclusion.

On reading the bill, one wonders why it is necessary to make criminals of environmental offenders and to impose such heavy fines; why is the power to issue all kinds of orders given to the department, if it applies to the courts? The inspectors have more powers than the courts. The courts reject evidence that is irrelevant and do not sentence someone on the basis of illegally obtained evidence, but the inspector has more powers than a judge. There is a sort of imbalance between the judiciary and executive authorities; to me, this seems to be going too far. Thank you.

The Chairman: Thank you. Mr. Roberge or Mr. Drouin, would you like your brief to be taken as read?

Mr. Roberge: No problem.

The Chairman: Do my colleagues agree? Very well.

Déclaration de l'Association des Mines de Métaux du Québec Inc.: Projet de loi C-74 sur la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé.

Tout d'abord, nous voulons vous remercier pour nous avoir donné l'opportunité d'exprimer notre point de vue sur le projet de loi C-74 visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé.

[Texte]

In March of 1987, we submitted a memorandum on the proposed Bill, and we have been pleased to note that the actual Bill includes changes which we had advocated earlier.

For example, a definition of the word "environment" has been included; criteria for formulating the Minister's objectives and guidelines have been added; and the expression "reasonable period" has been replaced by "prescribed period".

While there are not the only changes we have noticed, we wish to emphasize some of those made as a result of our comments.

As we said in our submission concerning the proposed Bill, we believe it is worthwhile to group a number of environmental standards under the aegis of a single Act designed to cover all aspects of the environment.

This memorandum has been prepared in two parts.

In the first part, we provide more detailed comments on general subjects about which we still have questions.

In the second part, we submit comments, with suggestions for changes, for various sections of the Bill.

Overlapping Jurisdiction

The first topic which should be dealt with is the inevitable overlapping of provincial and federal jurisdictions in environmental matters.

The federal government has chosen to take authority over all areas and to leave, as a matter of discretion, the possibility that provincial regulations might continue to apply.

Indeed, examination of the various powers vested in the Minister or Ministers in charge of the Environmental Protection Act shows that they may, at their discretion, consult provincial representatives; they do not seem to be bound to such consultations, however. They are even allowed to implement their own regulations without taking into account or considering the provincial governments, if they fear that the latter are not likely to implement similar regulations to those proposed by the federal government.

This manner of proceeding—placing the federal government in the position of being able to dictate to the provinces what they are to do in environmental matters—is very surprising on the part of a government which wishes to manage the affairs of State through consensus.

One may well ask what the provinces have neglected to do, in the environmental field, to warrant being placed under federal tutelage. One may also ask what more the government may do, particularly in the fields of provincial jurisdiction as determined by the Constitution.

[Traduction]

Déjà, en mars 1987, nous avons présenté un mémoire sur l'avant-projet de loi et nous avons eu le plaisir de constater que l'actuel projet de loi inclut des changements que nous avions alors souhaités.

Nous pensons par exemple à l'inclusion d'une définition pour le mot «environnement», l'ajout de critères dans la formulation des objectifs et directives du Ministre, et le remplacement de l'expression «délai raisonnable» par «délai réglementaire».

Ce ne sont pas là les seuls changements constatés, mais nous voulions souligner quelques-unes de nos remarques qui ont porté fruits.

Comme nous l'avions dit lors de notre présentation sur l'avant-projet de loi, nous trouvons valable le regroupement de certaines normes environnementales sous l'égide d'une seule loi visant à couvrir tous les aspects de l'environnement.

Nous avons préparé le présent mémoire en deux volets.

Dans une première partie, nous vous faisons des remarques plus élaborées sur des sujets globaux et sur lesquels nous nous interrogeons davantage.

Dans la deuxième partie, il s'agit de commentaires sur différents articles du projet de loi avec des suggestions de modification.

Double juridiction

Le premier sujet qu'il convient de traiter c'est le chevauchement inévitable des juridictions provinciales et fédérales en matière d'environnement.

Le gouvernement fédéral a choisi de prendre toutes les cordes en main, et de laisser, à sa discrétion, la possibilité pour qu'une réglementation provinciale puisse continuer de s'appliquer.

En effet, lorsque nous examinons les différents pouvoirs entre les mains du ou des Ministres responsables de la Loi sur la protection de l'environnement, ceux-ci peuvent, à leur discrétion, consulter les représentants provinciaux, mais ils ne semblent pas être liés par ces consultations. Ils pourront même adopter leur propre réglementation sans tenir compte ou considérer les gouvernements provinciaux, s'ils craignent que ces derniers ne sont pas disposés à mettre en oeuvre une réglementation analogue à celle que le gouvernement fédéral propose.

Cette façon de faire, de se placer en situation de pouvoir dicter aux provinces ce qu'elles doivent faire en matière d'environnement, surprend beaucoup de la part d'un gouvernement qui veut gérer les affaires de l'État par consensus.

On se demande ce que les provinces n'ont pas fait dans le domaine de l'environnement pour se voir ainsi placer en tutelle. On se demande même ce que le gouvernement fédéral fera de plus en particulier dans les domaines de juridiction provinciale déterminés par la constitution.

[Text]

These remarks are relevant to Sections 8 subsection 3, Section 9 subsection 2, Section 12 subsection 3, Section 37 subsection 4, Section 38 subsection 2, Section 39 subsection 4, and Sections 47 and 55.

In the context of these comments, Section 90, which provides that the Minister may enter into agreements with the provinces concerning the administration of the Environmental Protection Act, should obviously not be forgotten.

From our point of view, all these provisions for the possibility of discussion and consultation should be obligations, in order to make it very clear that the provincial governments are just as responsible for the environment as is the federal government. The obligation to enter into agreements should be embedded in the Act.

In addition, application of this future Environmental Protection Act would be better achieved by the provincial governments, for it is within the provinces that the events occur, in a context which is unique to them.

We do not advocate removing responsibilities for environmental matters from the federal government; on the contrary, its role can be very beneficial in developing a consensus, and environmental objectives which correspond to legitimate concerns in this field.

In the area of inspection, for example, would it not be appropriate for provincial inspectors to be designated to apply the Act presently under consideration?

We believe that intergovernmental co-management would be desirable in the environmental field, so as to obtain uniformity, to avoid the inevitable duplication of standards, directives and regulations, to avoid the counterproductive effects which double standards could lead to and, finally, to avoid lengthy court proceedings on constitutional issues.

If the federal government wishes nonetheless to maintain a "Big Brother" position, the provinces should be gradually made subject to federal authority, by providing that provincial regulation and legislation must, within a certain number of years, conform to the federal standards indicated.

These are the main observations we wished to make on this subject.

While we were preparing this memorandum, we learned that amendments have been proposed by Mr. McMillan to allow citizens to request an investigation into the application of provincial environmental regulations, and the possibility of repealing provincial permission.

Subjecting provincial governments in this way to criticisms from an environmental group is an aberration, and a statement of non-confidence in all the provinces which have environmental protection acts and regulations.

[Translation]

Ces commentaires valent à l'égard des articles 8 paragraphe 3, 9 paragraphe 2, 12 paragraphe 3, 37 paragraphe 4, 38 paragraphe 2, 39 paragraphe 4, 47 et 55.

Dans le contexte de ces remarques, il ne faut pas oublier évidemment l'article 90 prévoyant que le Ministre peut conclure des ententes avec les provinces relativement à l'exécution de la Loi sur l'environnement.

À notre point de vue, toutes ces possibilités de discuter, et de consulter devraient être des obligations afin d'être très clair que les gouvernements provinciaux sont tout autant responsables de l'environnement que le fédéral. L'obligation d'ententes devrait même être inscrite dans la loi.

D'ailleurs, l'application de cette future Loi de l'environnement serait plus adéquatement réalisée si elle l'était par les provinces où les événements se déroulent et dans le contexte qui leur est propre.

Nous ne préconisons pas d'enlever des responsabilités au gouvernement fédéral en matière d'environnement, au contraire, son rôle peut être très profitable dans le développement d'un consensus et d'objectifs environnementaux correspondants aux préoccupations légitimes en cette matière.

Dans le domaine de l'inspection, par exemple, n'y aurait-il pas lieu que les inspecteurs provinciaux soient désignés pour appliquer la présente loi sous étude.

Nous croyons qu'une cogestion intergouvernementale serait souhaitable dans le domaine de l'environnement de façon à avoir une uniformité, de façon à éviter le dédoublement inévitable des normes, directives et règlements et de façon à éviter des effets contre-productifs que la double norme pourrait amener et finalement de façon à éviter d'interminables procès d'ordre constitutionnel.

Si le gouvernement fédéral tient tout de même à conserver une position de «grand frère», l'assujettissement des provinces devrait se faire graduellement en indiquant que la réglementation et la législation provinciale devront s'harmoniser sur un certain nombre d'années aux normes fédérales indiquées.

Sur ce sujet, ce sont les principales remarques que nous voulions porter à votre attention.

Au moment de la rédaction du présent mémoire, nous apprenons que des amendements ont été proposés par Monsieur McMillan, afin d'inclure la possibilité, par des citoyens, de demander une enquête sur l'application de règlements provinciaux en matière d'environnement et la possibilité de révoquer une reconnaissance provinciale.

Cet assujettissement du gouvernement provincial à toute critique d'un groupement environnemental est une aberration et un énoncé de non confiance à toutes les provinces qui ont une loi et de la réglementation en matière d'environnement.

[Texte]

This attitude should be replaced by one of seeking out a better consensus.

Some concepts

We also wish to comment on certain concepts planned for this Bill.

For example, let us take the provisions concerning toxic substances, particularly Section 11, in which the term "toxic substance" is defined as being a substance which is entering or may enter the environment.

The concept of possibility, rather than of "foreseeability", is used here.

In our view, the Environmental Protection Act should always be expressed in terms of "foreseeability", because this concept would be more closely related to science and to the technology of today, and would change with them.

The concept of possibility, used in the current version, opens the door to everything one can imagine to be possible, without providing criteria or circumstances under which there is reason to intervene.

If the government were to adopt a concept of foreseeability, application of the Act by both the government and those subject to its jurisdiction would be more concrete and realistic, as well as easier to verify.

These remarks are equally valid for the word "long-term" which appears in subsection A of Section 11, and the term "reasonable likelihood" in Section 39.

We wish to draw your attention to another concept in Section 11, subsection A: "important biological processes".

In our submission on the proposed Bill, we have already stressed that it would be useful to have a determining criterion concerning biological processes. The word "important" has been added: however, it would have been clearer to speak here of "the food chain".

We therefore hope that "important biological processes" will be replaced by more concrete, determining descriptions or indications.

The way in which the expression "toxic substance" is defined and used is too broad and, a priori, covers everything without distinguishing to what extent, under what circumstances, or in what concentration, a substance is toxic.

One could conclude from a reading of Section 11 that a glass of wine could be considered a toxic substance, since it could produce a harmful effect upon a human being and endanger his important biological processes.

Would it not be better to specify and limit these notions more closely? It seems to us that the toxic substances in question here are not limited to the list of priority substances, the list in Appendix 1, or the list of regulated substances.

[Traduction]

Cette attitude devrait faire place à la recherche d'un meilleur consensus.

Certains concepts

Dans un autre ordre d'idées, nous désirons commenter certains concepts prévus à ce projet de loi.

Prenons par exemple les dispositions sur les substances toxiques, en particulier à l'article 11 où on y définit l'expression «substance toxique» comme étant une substance qui pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement.

On utilise le concept de la possibilité plutôt que la prévisibilité.

À notre sens, la Loi sur l'environnement devrait toujours s'exprimer en termes de prévisibilité puisque ce concept serait davantage rattaché à la science et aux connaissances d'aujourd'hui et évoluerait avec elles.

Le concept de possibilité, actuellement utilisé, ouvre la porte à tout ce que l'on peut imaginer de possible sans exprimer de critères ou de circonstances où il y a lieu d'intervenir.

Si le gouvernement adoptait un concept de prévisibilité, l'administration de la loi, tant par le gouvernement que par les justiciables, serait plus concrète et réaliste et davantage vérifiable.

Les remarques que nous venons de faire valent également pour le mot «éventuellement» que l'on retrouve au paragraphe A de l'article 11 et le mot «imminence» que nous retrouvons à l'article 39.

Un autre concept sur lequel nous voulons attirer votre attention, c'est encore sur cet article 11 où on utilise au paragraphe A l'expression «grands processus biologiques».

Nous avons déjà souligné, sur l'avant-projet de loi, qu'il serait utile d'avoir un critère déterminant concernant les processus biologiques. Le mot «grands» a été ajouté; cependant, il aurait été plus clair, par exemple, de parler de la «chaîne alimentaire».

Nous souhaitons donc à ce sujet que les grands processus biologiques soient remplacés par des descriptions ou des indications plus concrètes et déterminantes.

La façon dont est définie et utilisée l'expression «substance toxique» est trop large et a priori, englobe tout sans distinguer dans quelle mesure ni dans quelle circonstance ou dans quelle concentration une substance est toxique.

À lire l'article 11, on peut conclure qu'un verre de vin serait considéré comme substance toxique puisqu'il peut éventuellement produire un effet nocif sur l'être humain et mettre en danger sont grand processus biologique.

N'y aurait-il pas lieu de préciser et circonscrire davantage ces notions? Il nous semble que les substances toxiques, dont il est question ici, ne sont pas limitées à la liste des substances prioritaires, à la liste de l'annexe 1 ou aux substances réglementées.

[Text]

Another aspect of toxicity may be discussed in relation to Sections 13 and 16.

Toxicity is frequently referred to in terms of harmful effects, without distinguishing or indicating what conditions bring about harmful effects from a substance.

With regard to information requests, we believe that the non-toxic aspect of substances should also be viewed in such a way that the Ministers involved can see both sides of the coin.

Our comments on some concepts put forward in the Bill lead us to refer to Sections 52 and 53, which deal with federal departments, agencies, Crown Corporations, works, undertakings or lands.

It is surprising to see that the government will be able to adopt specific guidelines and directives for federal agencies whereas, at the outset, in Section 4, it is provided that the Act applies to both the federal and provincial governments.

Why thus open up the possibility of a separate system for federal agencies? It would seem to us that these agencies, if they pollute, should be subject to the Environmental Protection Act as a whole, like any other organization or citizen.

This completes our comments on concepts contained in the bill.

List of Products

We wish to turn now to the provisions dealing with lists of products to be manufactured, showing domestic substances and new substances introduced into Canada.

To prepare and update these lists, and to conduct the tests which may be required, will impose a heavy burden on Canadian businesses.

In particular, we fear that time required for analyses will mean delays before a new substance can be imported or used. This will certainly involve additional costs, and may erode our ability to remain competitive.

Concerning tests, we have been unable to find any provision under which the government would accept analysis or tests conducted in foreign countries, particularly in those with whom agreements on the environment have been concluded.

Indeed, if other countries have analysed or tested products, the results of these studies should be valid in Canada.

On the subject of relationships with other countries, we hope for clarifications with respect to Sections 44 and 45.

These sections deal with export of toxic substances and waste materials. Are these toxic substances different from those in Section 11? Would it be possible to receive

[Translation]

Un autre aspect de la toxicité peut être discuté eu égard aux articles 13 et 16.

On parle beaucoup de toxicité en termes d'effet néfaste sans distinguer ni indiquer à partir de quelles conditions une substance cause un effet néfaste.

Concernant les demandes de renseignements, nous croyons que l'on devrait également envisager l'aspect non toxique des substances de façon à ce que les Ministres concernés puissent voir les deux côtés de la médaille.

Nos remarques sur certains concepts véhiculés par le projet de loi nous amènent à vous parler des articles 52 et 53 traitant des ministères, organismes, sociétés d'État, ouvrages, entreprises, terres et eaux fédéraux.

Il est étonnant de voir que le gouvernement pourra adopter des directives et règlements particuliers pour les organismes relevant du gouvernement fédéral alors que dès le début, à l'article 4, on prévoyait que la loi s'applique à la Couronne fédérale et provinciale.

Pourquoi ouvrir ainsi la possibilité d'un régime distinct pour les organismes fédéraux? Il nous semble que ces organismes, s'ils polluent, devraient être assujettis à l'ensemble de la Loi sur la protection de l'environnement, comme tout autre organisme ou citoyen.

Ceci termine nos remarques sur certains concepts du projet de loi.

Listes de produits

Nous désirons maintenant vous parler des dispositions traitant des listes de produits à être confectionnés en indiquant les substances domestiques et les substances nouvelles, introduites au Canada.

La confection de ces listes, leur mise à jour de même que les tests qui pourront être exigés vont certainement constituer un fardeau fort important pour les entreprises canadiennes.

En particulier, pour les analyses, nous craignons que des délais s'écoulent avant de pouvoir importer ou utiliser une nouvelle substance. Ces délais se traduiront certainement par des coûts supplémentaires et pourront donner lieu à une érosion de notre capacité concurrentielle.

Sur la question des tests, nous n'avons pas retrouvé de disposition par laquelle le gouvernement accepterait les analyses ou tests faits dans des pays étrangers, en particulier avec ceux avec lesquels des ententes sur l'environnement ont été conclues.

En effet, si d'autres pays ont analysé ou testé des produits, les résultats de ces examens devraient être valables au Canada.

Puisque nous parlons des relations avec les autres pays, nous souhaitons des éclaircissements en ce qui a trait aux articles 44 et 45.

A ces articles, il est question de substances toxiques et de déchets à être exportés. S'agit-il là de substances toxiques différentes de celles de l'article 11? Serait-il

[Texte]

clarification, namely whether the list in Appendix 2 will contain all the products to which Section 11 may apply?

The problem we foresee is the fact that many products may be, or may become, toxic. We propose that distinctions be made. Inclusion of the concept of foreseeability would help.

Confidential Information

Another subject to which we wish to draw your attention is the protection of confidential information.

Section 18 and following sections of the Act provide for confidentiality and non-confidentiality of information obtained in the course of administering the Act.

On the one hand, in Section 18, the confidential nature of some information is provided for; but the sections which follow put aside the notion of confidentiality by introducing the possibility of divulging information in the interest of health and public safety, or for environmental protection.

Great prudence is necessary in this area; the criteria developed in subsection 1 of Section 18 provide a concrete example of the dangers which disclosure without the necessary precautions may entail.

On the one hand, we have the confidentiality provision expressed in a concrete manner in Section 18; on the other hand, however, Section 19, subsections 2 and 3, provides for disclosure for subjective reasons.

We wonder, therefore, if the fact that disclosure of information is permitted without specifying to whom, and in what context, will lead to a better environment, or if it will, on the contrary, be unnecessarily harmful to the providers of this same information.

Perhaps it is not the intention of the Minister to disclose publicly all sorts of information, but various provisions of this Bill lead us to see a desire to publicize environmental events, and we fear that subsections 2 and 3 of Section 19 may be used for all sorts of questionable purposes.

Protection of the environment, rather than publicity, should be the prime objective.

In the same area, we are of the view that the provision in Section 21 should include the requirement that, during the 90-day period, information obtained should be presumed confidential until a decision has been taken.

Enforcement powers

We conclude the first part of this paper with a discussion of enforcement powers contained in the present Bill.

[Traduction]

possible d'avoir des éclaircissements, à savoir si la liste de l'annexe 2 contiendra tous les produits dont il peut être question à l'article 11.

La problématique que nous entrevoyons c'est le fait qu'une multitude de produits peuvent être toxiques ou le devenir. Nous proposons de faire des distinctions. L'inclusion du concept de prévisibilité aiderait.

Renseignements confidentiels

Un autre sujet sur lequel nous désirons attirer votre attention c'est la protection des renseignements confidentiels.

Il s'agit des articles 18 et suivants du projet de loi par lesquels on prévoit la confidentialité et la non confidentialité des renseignements obtenus en application de la loi.

D'une part, à l'article 18, on prévoit le caractère confidentiel de certains renseignements, mais les articles qui suivent mettent de côté la confidentialité en introduisant la possibilité de divulguer des renseignements dans l'intérêt de la santé et de la sécurité publique ou la protection de l'environnement.

En ce domaine, il faudrait être très prudent et les critères élaborés au paragraphe 1 de l'article 18 nous démontrent concrètement les dangers que peut comporter une divulgation faite sans prévoir les précautions nécessaires.

D'un côté, nous avons la confidentialité qui est exprimée d'une façon concrète à l'article 18, mais d'un autre côté, à l'article 19, paragraphes 2 et 3, cette confidentialité est brisée sur des motifs subjectifs.

Nous nous demandons donc si le fait de permettre la divulgation de renseignements sans préciser à qui et dans quel cadre, sera plus garant d'un meilleur environnement, ou s'il sera plutôt inutilement nuisible pour les auteurs de ces mêmes renseignements.

L'intention du Ministre n'est peut-être pas de divulguer d'une façon publique toutes sortes de renseignements, mais diverses dispositions de ce projet de loi nous laissent voir la volonté de publiciser les événements environnementaux, et nous craignons que les paragraphes 2 et 3 de l'article 19 ne soient utilisés à toutes sortes de sauses.

On devrait viser la protection de l'environnement plutôt que la publicité.

Dans le même domaine, au sujet de l'article 21, nous croyons que cette disposition devrait inclure le fait que pendant la période des 90 jours, les renseignements obtenus soient présumés confidentiels jusqu'à ce qu'une décision soit prise.

Effets dissuasifs

Pour terminer cette première partie, nous voulons vous entretenir des effets dissuasifs dont est assorti le présent projet de loi.

[Text]

All sorts of coercive powers and measures are provided for administering the Act.

From inspection to fines, and a variety of orders, there is a noticeable aggressiveness concerning those presumed to be responsible for pollution.

A recapitulation of these powers indicates the atmosphere in which protection of the environment, human life, and health will be carried out:

- Power of inspection
- Power of search
- Power of seizure
- Power of detention
- Power of forfeiture
- Power of investigation
- Criminal proceedings
- Civil proceedings

Negation of the defence of reasonable care in the case of offences under Sections 106 and 107.

Additional fines

Various orders: to cease doing something, to take measures, to publish facts, to advise a victim of facts which would have led to a statement of guilt, to indemnify the Minister for costs of the investigation and proceedings initiated and for the repair or prevention of damage to the environment, to carry out work in the interests of the public, to pay a sum of money for research, to conform to all other conditions considered to be fair.

Other powers also exist: the power of obtaining, by means of an injunction, the stoppage of acts which may give rise to an infraction.

Also provided is the possibility for recovery of damages and interest which, it should be noted in passing, comes under provincial jurisdiction.

These are examples of enforcement powers and measures.

We believe that there are too many of these, and that the disincentive effect being sought will not necessarily have the positive impact on the environment that is desired.

An environmental quality act should promote a positive concept, and should be articulated in such a way as to arouse the will to arrive at a consensus on the part of those involved, in order to bring concrete improvements.

WE ALSO FEAR THAT SUCH A BILL, GIVEN THE MANNER IN WHICH IT IS SUBMITTED, WILL BE OF A NATURE TO LEAD THOSE INVOLVED TO DEVELOP AN ATTITUDE WHICH IS ONE OF SEEKING TO ARM THEMSELVES AGAINST APPLICATION OF THE ACT, RATHER THAN OF WORKING TO PREVENT ENVIRONMENTAL PROBLEMS.

[Translation]

Toutes sortes de pouvoirs et mesures coercitives sont prévus de façon à appliquer la loi.

A partir de l'inspection jusqu'aux amendes, et la variété d'ordonnances, on dénote une certaine agressivité à l'égard des présumés responsables de pollution.

Nommons ces pouvoirs pour voir dans quelle ambiance la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé va se retrouver:

- Pouvoir d'inspection
- Pouvoir de perquisition
- Pouvoir de saisie
- Pouvoir de rétention
- Pouvoir de confiscation
- Pouvoir d'enquête
- Poursuite de nature criminelle
- Poursuite de nature civile

Négation de la défense de diligence raisonnable dans le cas des infractions aux articles 106 et 107

Amendes supplémentaires

Ordonnances diverses: de cesser de faire une chose, de prendre des mesures, de publier des faits, d'aviser une victime des faits qui auraient donné lieu à une déclaration de culpabilité, d'indemniser le Ministre pour l'enquête et les poursuites intentées et pour la réparation ou prévention de dommages à l'environnement, d'exécuter des travaux d'intérêt collectif, de payer une somme d'argent pour faire de la recherche, de se conformer à toutes autres conditions estimées justes.

D'autres pouvoirs existent également, c'est-à-dire pouvoir d'obtenir, par injonction, l'arrêt d'actes pouvant donner lieu à une infraction.

On prévoit aussi la possibilité de recouvrer des dommages et intérêts, ce qui, en passant, est de juridiction provinciale.

Ce sont là des exemples de pouvoirs et de mesures ayant un caractère dissuasif.

Nous croyons qu'il y en a trop, et que l'effet dissuasif recherché n'aura pas nécessairement tout l'impact positif sur l'environnement que l'on souhaite.

Une loi sur la qualité de l'environnement devrait promouvoir un concept positif et être articulée de façon à susciter une volonté de consensus entre les intervenants pour viser une amélioration concrète.

NOUS CRAIGNONS AUSSI QU'UN TEL PROJET DE LOI, DE LA FAÇON DONT IL SE RÉSENTE, SERA DE NATURE À DÉVELOPPER UNE ATTITUDE FAISANT EN SORTE QUE LES INTERVENANTS CHERCHERONT À SE PRÉMUNIR CONTRE L'APPLICATION DE LA LOI PLUTÔT QUE DE PRÉVENIR DES PROBLÈMES ENVIRONNEMENTAUX.

[Texte]

Since environmental concerns began to take root, society has changed dramatically; there is now concern for the environment on the part of all involved.

In the Quebec mining industry, for example, environmental costs are included in the evaluation made prior to deciding whether or not to proceed with a development. Similarly, operating costs also reflect constant concern for environmental matters, and large expenditures are earmarked for environmental protection.

We shall continue to manage the environment well, and we hope the federal government will adopt a consensus-seeking approach.

Conclusion

A reading of this Bill makes one wonder why it is necessary to criminalize environmental offences, and why the fines are so high.

What has happened in Canada that is so serious that, all of a sudden, management of the environment necessitates actions based on mere suspicions, proceedings by inquisition, and an invitation to inform on, and to attack, others?

The paucity of proceedings initiated under Section 33 of the Fisheries Act over the past few years leads us to think that environmental problems should not be dealt with at such a high intensity.

Rather, an Act concerning national environmental quality and the policy for administering this Act should promote the quality of the environment by establishing standards of quality, of behaviour, and of health, while describing the quality of the environment which we desire.

This quality of the environment should emerge from a national consensus promoting the type of environment desired, while taking account of the reality in which we live, available technology, and the costs involved in pursuing environmental objectives.

This completes the first part of our memorandum. We now turn to the second part, which contains comments on certain sections of the Bill.

PART TWO

This Bill is described in federal government documentation as being a "Canadian Charter of Rights for the environment".

The principle used here was that of the life cycle of substances which may be toxic, or which may place human life, health, or the environment in danger. This approach is subdivided into seven (7) stages, as follows: research and development, introduction of substances into the country, manufacturing, transportation, distribution, use, and finally, elimination.

[Traduction]

Depuis que la préoccupation environnementale s'est concrétisée, la société a évolué énormément, et une préoccupation environnementale est présente chez tous les intervenants.

Dans le domaine de l'industrie minière au Québec par exemple, les coûts environnementaux font partie de l'évaluation préalable pour prendre une décision d'exploiter. En coûts d'exploitation, également, une préoccupation constante et des dépenses importantes sont consenties en vue de la protection de l'environnement.

Nous continuerons à bien gérer l'environnement et nous espérons que le gouvernement fédéral adoptera une attitude de recherche d'un consensus.

Conclusion

A la lecture de ce projet de loi, on se demande pourquoi la nécessité d'une criminalisation pour des infractions concernant l'environnement et aussi pourquoi des amendes si élevées.

En effet, qu'est-il arrivé de si grave au Canada pour que tout d'un coup la gestion de l'environnement nécessite d'agir sur de simples soupçons, de procéder à inquisition et d'inviter à la délation et la lapidation.

Le peu de poursuites engagées en vertu de l'article 33 de la Loi sur les pêcheries, dans les dernières années, ne nous laissent-elles pas plutôt penser que les problèmes environnementaux ne méritent pas un si fort diapason?

Une loi sur la qualité de l'environnement au niveau national et la politique d'application d'une telle loi devraient plutôt promouvoir la qualité de l'environnement en établissant des standards de qualité, de comportement et de santé tout en décrivant la qualité de l'environnement que nous souhaitons.

Cette qualité de l'environnement devrait ressortir d'un consensus national faisant état de l'environnement souhaité en tenant compte de la réalité dans laquelle on vit, de la technologie disponible et des coûts engendrés par la recherche d'objectifs environnementaux.

Ceci termine donc la première partie de notre mémoire. Abordons maintenant la seconde partie constituée de remarques sur certains articles du projet de loi.

SECONDE PARTIE

Ce projet de loi constitue ce que la documentation du gouvernement fédéral décrit comme étant une charte canadienne des droits de l'environnement.

Le principe ayant été retenu à ce propos, c'est le cycle de vie des substances pouvant être toxiques ou pouvant mettre en danger la vie humaine, la santé ou l'environnement. Cette approche se subdivise en sept (7) étapes soit: la recherche et le développement, l'introduction au pays de substances, la fabrication, le transport, la distribution, l'utilisation et finalement l'élimination.

[Text]

This conceptual approach has validity, and we see in it the will of the government to ensure a healthy environment.

However, a reading of the Bill suggests that in translating the general concern into concrete action, our legislators are going too far in adopting provisions which give too many powers to the department involved and to its inspectors. In addition, this Bill gives insufficient recognition to constitutional reality; some subjects cannot be adequately covered by the federal government alone. We note important encroachments into provincial territory, despite the revision of Section 38.

This situation will result in conflict of interest problems for provincial Attorneys General wishing to apply the federal Environmental Protection Act. Indeed, the latter will find themselves trying to deal with an Act based on federal authority which involves questions of provincial jurisdiction, which they must also protect.

For purposes of discussion, we shall call attention to the sections of the Bill which contain the legislation which most caught our attention.

First, Section 3 provides several definitions to limit the field of application of this Act.

These definitions could usefully include more specifics, for example in the following expressions: "class of substances", "air contaminant", "air pollution", so as to avoid the difficulties there will be in knowing whether an element is covered by these definitions.

At first glance, the definitions give the impression that they are intended to include everything which exists. On the other hand, the way in which they are articulated is probably because there are elements for which it is not necessary to concern oneself.

The use of such definitions will make application of the Act very complex for both those to whom the Act applies, and for the department.

Furthermore, in the definition of "air contaminant", for example, should one not indicate to what extent an element, substance, or odor is a contaminant? In order to have a negative impact on the environment or on health, the presence of a substance is not alone sufficient; this substance must be in a certain concentration, or of sufficient quantity, to be a contaminant. Thresholds could be adopted for some specific substances.

The same is true for the definition of "air pollution". The Act does not specify to what extent air pollution places health, safety or welfare of human beings in danger. These must be protected as best we can, but the definition should specify to what extent.

[Translation]

Ces énoncés sont d'inspiration valable et nous y voyons la volonté du gouvernement de s'assurer un environnement sain.

Cependant lorsqu'il s'agit de concrétiser cette préoccupation nous constatons, à la lecture du projet de loi, que le législateur irait trop loin en adoptant de telles dispositions accordant trop de pouvoirs au ministère impliqué ainsi qu'à ses inspecteurs. De plus, ce projet de loi ne tient pas suffisamment compte de la réalité constitutionnelle puisque certains sujets ne pourront être adéquatement couverts par le seul gouvernement fédéral. Nous y constatons des empiètements importants sur la juridiction du gouvernement provincial malgré la révision de l'article 38.

Cette situation amènera des problèmes de conflits d'intérêt pour le procureur général d'une province voulant appliquer la loi fédérale sur l'environnement. En effet, ce dernier se verra aux prises avec une loi émanant de l'autorité fédérale mais touchant à des sujets de juridiction provinciale qu'il doit aussi protéger.

Pour les fins de la discussion prenons, dans le texte du projet de loi, les principaux articles qui nous ont le plus frappés.

Tout d'abord, l'article 3 prévoit plusieurs définitions de façon à circonscrire le champ d'actions de la présente loi.

Pour les définitions que nous retrouvons par exemple aux expressions suivantes: «catégorie de substances», «contaminant atmosphérique», «pollution atmosphérique», il y aurait lieu d'être plus précis de façon à éviter les difficultés qu'il y aura de savoir si un élément fait partie de l'une de ces définitions.

À première vue, on a l'impression que les définitions veulent englober tout ce qui existe. Par contre, si les définitions sont tellement articulées, c'est probablement parce qu'il y a des éléments dont on ne trouve pas la nécessité de s'occuper.

L'usage de telles définitions rendra très complexe l'application de la Loi, autant pour le justiciable que pour le ministère.

De plus, dans la définition par exemple de «contaminant atmosphérique», ne devrait-on pas indiquer dans quelle mesure un élément, une substance ou une odeur est un contaminant? En effet, pour avoir un effet négatif sur l'environnement ou la santé, il ne suffit pas qu'il y ait présence d'une substance, encore faut-il que cette substance soit en concentration ou en quantité suffisante pour constituer un contaminant. Par exemple, on pourrait adopter des seuils pour certaines substances spécifiques.

Il en est de même pour la définition de «pollution atmosphérique». La loi ne précise pas dans quelle mesure une pollution atmosphérique met en danger la santé, la sécurité ou le bien-être des êtres humains. Il faut protéger du mieux que l'on peut ces éléments, mais la définition devrait préciser dans quelle mesure.

[Texte]

We believe, therefore, that more concrete, and more easily understood, definitions should be sought.

Finally, the Bill makes use of expressions which ought to be defined, given that they can serve as the basis for departmental requirements: the terms "objectives", "guidelines", "codes of practice", and "harmful effects".

In the case of Section 7, we believe that the legislator should define and specify what is meant by "quality of the environment".

Is the quality of the environment spoken of a theoretical quality subject to all new statements? Should we not identify and specify the quality of the environment in which we live, and target objectives for improvement?

It seems to us that demands in the environmental area are always made with a view to attaining very lofty objectives which do not take sufficient account of reality, and this leads to frustration and friction.

In Section 8, certain criteria for Department of the Environment guidelines were included by the author of the Bill. In our comments on the draft Bill, we had asked for this type of criteria; we find this effort praiseworthy.

However, from the list of subjects which can be covered by the guidelines and codes of practice, one sees that several elements of these will constitute encroachments into areas of provincial jurisdiction, which will lead to danger of duplication and problems of a constitutional nature.

The area of jurisdiction which ought to be covered by the Environmental Protection Act should be clarified in such a way that the federal government does not encroach on provincial jurisdiction, thus avoiding all the problems to which such encroachment could give rise.

In Section 9, subsection b, the Bill provides for the possibility of consulting with the government of each province.

This possibility should, in our view, be changed to a requirement to consult the government of each province, so as to obtain better co-ordination and to achieve uniform application of the Act, its guidelines, and its procedures.

Section 11 deals with toxic substances; we believe that the way in which the toxicity of a substance is defined is too general and too vague, and that criteria should be included.

Another aspect of the definition of "toxicity" should be specified. Any element or substance which could harm important biological processes, upon which the survival of man depends, is supposed to be included.

[Traduction]

Nous croyons donc qu'il y aurait lieu de rechercher des définitions plus concrètes et plus simples à comprendre.

Enfin, le projet de loi fait usage d'expressions qui mériteraient d'être définies, étant donné qu'elles peuvent servir de point d'appui à des exigences ministérielles: ce sont les termes «objectifs», «directives», «règles de pratiques» et «effets nocifs».

Au sujet de l'article 7, nous croyons que le législateur devrait définir et préciser ce qu'il entend par «qualité de l'environnement».

La qualité de l'environnement dont on parle, est-ce une qualité théorique sujette à tout nouvel énoncé? Ne devrions-nous pas identifier et spécifier la qualité de l'environnement dans laquelle nous vivons et viser des objectifs d'amélioration?

Il nous semble, en effet, que les revendications dans le domaine de l'environnement sont toujours faites en vue d'atteindre des objectifs très élevés ne tenant pas suffisamment compte de la réalité et ceci amène frustration et friction.

En ce qui concerne l'article 8, le rédacteur du projet de loi a prévu certains critères pour les directives du Ministre de l'Environnement. Nous avions demandé ce genre de critères dans notre commentaire sur l'avant-projet de loi, et nous trouvons l'effort louable.

Cependant, dans l'énumération des sujets qui pourront être couverts par les directives et les règles de pratique, on remarque que plusieurs éléments constitueront des empiètements sur la juridiction provinciale, d'où le danger de duplication et de problèmes d'ordre constitutionnel.

D'ailleurs, le domaine de la juridiction que devrait couvrir la Loi sur la protection de l'environnement devrait être éclairci de façon à ce que le gouvernement fédéral n'empiète pas sur la juridiction provinciale et ainsi éviter tous les problèmes que cela peut constituer.

Le projet de loi prévoit, à son article 9 paragraphe b, la possibilité de consulter le gouvernement de chaque province.

Quant à nous, cette possibilité devrait être modifiée en une obligation de consulter le gouvernement de chaque province. Ceci de façon à obtenir une meilleure coordination et à atteindre une application uniforme de la loi, de ses directives et procédures.

L'article 11 traite des substances toxiques et nous croyons que la façon de définir la toxicité d'une substance est trop vague et générale et des critères devraient y être inclus.

Un autre aspect de la définition de la toxicité, est à préciser. On cherche à embrasser tout élément ou substance qui peut nuire aux grands processus biologiques dont la survie de l'homme dépend.

[Text]

The following question arises: "what substance does not, to a certain extent, cause harm to biological processes upon which man's survival could depend?"

In Section 11, we would thus advocate the inclusion of better criteria concerning: dangers, toxicity, and the important biological processes in question.

These expressions are so subjective; it would be beneficial to give them a context by speaking about one or more concrete environmental concepts.

In Section 11, there is also mention of the possibility that a toxic substance will "enter the environment". Would there not be a way of speaking of foreseeability rather than of possibility? "Possibility" opens up an area of application which is limited only by the imagination. We believe that it would be preferable to use expressions referring to foreseeability, which can be demonstrated by the current state of science and knowledge.

The concept of foreseeability could evolve with the knowledge we gain from science. By contrast, if "possibilities" is retained, it could be evoked and trigger application of the provisions of the Environmental Protection Act without the necessity for demonstrating that there is any real danger.

Subsection 4 of Section 12 shows how the concept of "possibility" opens the door to steps which could prove difficult for the department and, as a result, for its clients.

The second subsection of Section 13 should be removed, since subsection 2 of Section 48 is sufficient. Also, retention of subsection 2 of Section 13 gives the impression that it is only the person asking that a substance be included in a list who can oppose a decision, and not the person concerned by the substance.

Likewise in Section 13, there should also be provision for the Minister to evaluate the non-toxicity of a substance.

The treatment in the Bill is cast in terms of toxicity, while many substances are actually non-toxic when used properly.

The same comment holds for Section 16, in which certain persons are asked to provide information on toxicity. These same persons should be able to provide information on the non-toxicity of products which they import, manufacture, or process.

In Section 15, which deals with notices requiring information, there should be provision for the possibility of sending these notices by mail, so that there is a person to whom they are sent.

The assumption should not be made that everyone is a subscriber to the Canada Gazette.

[Translation]

La question qui se pose est la suivante: «quelle substance n'entraîne pas, dans une certaine mesure, une nuisance au processus biologique dont la survie de l'homme pourrait dépendre?»

A l'article 11, nous préconisons donc de meilleurs critères concernant: les dangers, la toxicité et les grands processus biologiques dont il est question.

Ces expressions sont tellement subjectives; il y aurait avantage à les encadrer en parlant d'un ou des concepts environnementaux concrets.

De plus, dans cet article 11, on parle de la possibilité, d'une substance toxique, de pénétrer dans l'environnement. N'y aurait-il pas moyen de parler de prévisibilité plutôt que de possibilité puisque dans ce dernier cas, on se trouverait à ouvrir un champ d'application qui n'aura de limite que l'imagination. Nous croyons en effet, qu'il serait préférable d'utiliser des expressions ayant trait à la prévisibilité qui peut être démontrée par l'état de la science et les connaissances actuelles.

Il s'agirait en somme d'un concept de prévisibilité qui pourrait évoluer avec les connaissances que la science peut nous apporter plutôt que de tomber dans des possibilités qui n'auront qu'à être évoquées pour enclencher les applications de la Loi sur la qualité de l'environnement sans avoir à démontrer qu'il y a un réel danger.

Le paragraphe 4, de l'article 12, démontre comment le concept de possibilité ouvre la porte à des démarches qui pourront s'avérer difficiles pour le ministère et par la suite la clientèle.

Au sujet du deuxième paragraphe de l'article 13, il devrait être enlevé puisque le paragraphe 2 de l'article 48 est suffisant. Aussi, en maintenant ce paragraphe 2 de l'article 13, on a l'impression que c'est seulement la personne demandant à inscrire une substance sur une liste qui peut s'opposer à une décision et non pas celui qui serait concerné par la substance.

Au sujet de ce même article 13, on devrait prévoir que le Ministre évalue aussi la non toxicité d'une substance.

En effet, on semble toujours penser en termes de toxicité alors que bien des substances sont non-toxiques lorsqu'utilisées convenablement.

Nous faisons la même remarque en ce qui concerne l'article 16 où on demande à certaines personnes de fournir des renseignements sur la toxicité. Ces mêmes personnes devraient être en mesure de donner des renseignements sur la non-toxicité des produits qu'ils importent, fabriquent ou transforment.

Concernant les avis de demande de renseignements prévus par l'article 15, on devrait prévoir la possibilité d'envoyer ces avis par courrier de façon à ce qu'il y ait un destinataire.

En effet, on ne peut pas présumer que tous et chacun sont abonnés à la Gazette du Canada.

[Texte]

With respect to Section 17, we consider that the power of Ministers is really too broad, since they are empowered to act on mere suspicion.

The triggering of coercive measures should be based on reasonable reasons for belief, and not on mere suspicion, since it is all too easy to suspect a possibility. We fear that this power might be too widely used and might cause injustices.

Our law and our democracy should not adopt such a principle, which smacks of the inquisition. It is much too easy to suspect something or someone without proof; our legislators should not take this path.

The same comment applies to Section 32.

Another aspect should be stressed: this is the fact that if the Minister does not undertake the process of using notices, and does not act immediately on the basis of suspicion, he and his government will be implicated. Indeed, if the government did not act on the basis of suspicion, it could find itself in a poor position.

In sum, we believe that this type of provision reaches much too far. With today's science and technology, we should be in a position to be convinced of the toxicity of a substance, rather than acting on mere suspicion.

Section 18 provides for the protection of confidentiality for certain information in the course of application of Sections 19 to 25. However, Section 19, subsection 3, and Section 23, detract considerably from the quality of confidentiality.

The protection of some elements should also be granted for all the information obtained by virtue of the Environmental Protection Act such as, for example, the information obtained under Sections 14, 15, 16 and 17.

On this same subject of confidentiality, subsection 6 of Section 23 removes any possibility of challenging Review Board decisions concerning the confidentiality or non-confidentiality of information.

We disagree totally with this method of proceeding; in effect, the legislator is judging in advance that any Board decision will be fair and equitable.

Board decisions will have important impacts on confidentiality of information; it is not desirable that these decisions should be protected from any review by ordinary tribunals.

Section 24 should provide for return of information to the originator, rather than simply providing for destruction of these documents.

[Traduction]

Au sujet de l'article 17, nous considérons que le pouvoir des ministres est vraiment trop large puisqu'ils pourront agir sur de simples soupçons.

La mise en branle de mesures coercitives devrait se faire sur des motifs raisonnables de croire et non pas sur de simples soupçons puisqu'il est trop facile de soupçonner une possibilité. Nous craignons que ce pouvoir ne soit trop largement utilisé, et cause des injustices.

Notre droit et notre démocratie ne devraient pas adopter un tel principe qui relève de l'inquisition. Il est beaucoup trop facile de soupçonner quelque chose ou quelqu'un sans preuve et le législateur ne devrait pas emprunter cette voie.

La même remarque vaut également pour l'article 32.

Un autre aspect est à souligner. C'est le fait que si le ministre n'entreprend pas son processus d'avis et n'agit pas immédiatement sur des motifs de soupçons, il engagera sa responsabilité et celle du gouvernement. En effet, si le gouvernement s'agissait pas alors qu'il y a des soupçons, il pourrait se retrouver en fort mauvaise posture.

Nous croyons donc, qu'avec ce genre de dispositions, on s'aventure beaucoup trop loin et avec la science et la technologie d'aujourd'hui, on devrait être en mesure de se convaincre de la toxicité d'une substance et non d'agir sur de simples soupçons.

Concernant l'article 18, on prévoit une protection de la confidentialité de certains renseignements dans le cadre de l'application des articles 19 à 25. Cependant, les articles 19 paragraphe 3, et 23 minimisent considérablement la qualité de la confidentialité que l'on préconise.

La protection de certains renseignements devrait être également accordée pour tous les renseignements obtenus en vertu de la Loi sur la protection de l'environnement, comme par exemple les renseignements obtenus en vertu des articles 14, 15 16 et 17.

Sur ce même sujet de la confidentialité, le paragraphe 6 de l'article 23 enlève toute possibilité de contester des décisions de la Commission de révision qui a à décider de la confidentialité ou non des renseignements.

Nous sommes en désaccord complet avec cette façon de faire puisque le législateur juge déjà à l'avance que n'importe quelle décision de la commission sera juste et équitable.

Les décisions de la commission auront des répercussions importantes à l'égard des renseignements confidentiels et il n'est pas souhaitable que ces décisions soient protégées de toute révision par les tribunaux ordinaires.

Concernant l'article 24, on devrait prévoir le retour à l'auteur des renseignements, plutôt que de prévoir une simple destruction de ces mêmes documents.

[Text]

One may question, with respect to Section 28, whether it is realistic to draw up the lists mentioned therein, that is, the internal list and the list of new substances.

In the case of new substances, there should be assurance that departmental permission will not be unduly delayed, since excessive delays could hamper the effective functioning of the economy in this area.

We also believe that tests for toxicity carried out elsewhere should be accepted for substances to be imported, particularly in the case of countries which have environmental agreements with Canada.

We suggest that, in Section 30, the prohibition of an activity be changed to prohibition of the use of the substance in question. This would make it possible to carry out an activity using substitutes for a substance whose use is prohibited.

For Section 32, we wish to reiterate our comments on suspicion made during our discussion of Section 17. Section 32 contains two very subjective elements: suspicion, and toxicity. If the definition of toxicity were more concrete, and if the Minister's action were guided by belief based on fact, it would be much more acceptable.

Section 37 speaks of a semi-universal power of regulation which is not consistent with the notion of deregulation.

However, what is even more important is the fact that much of the regulation provided for in this Section encroaches on areas of provincial jurisdiction, and there is still the danger of constitutional uncertainty and all the associated problems.

Of course, subsections 5 onward provide for consultation with the provinces, but there is always the possibility that, by virtue of subsection 8, the federal government can override provincial jurisdiction. We find this unacceptable.

In areas of provincial jurisdiction, it should be this jurisdiction which retains a power of regulation and action in environmental matters which occur in its territory.

We believe it would be appropriate to remove from Section 39 the possibility for action in case of likelihood of release of substances into the environment.

Indeed, under what circumstances will the likelihood of a release be dealt with by Section 39? Here again, we have an arbitrary, subjective provision to which should be added criteria to define what is meant by "likelihood".

In the same section, in subsection 1, there is reference to "reasonable expectation"; this is another concept which should be replaced by that of foreseeability.

[Translation]

En ce qui concerne l'article 28, on peut se demander s'il est réaliste de constituer les listes dont on parle, c'est-à-dire la liste intérieure et la liste des nouvelles substances.

En ce qui concerne les nouvelles substances, il faudrait s'assurer que les autorisations du ministère ne tardent pas puisque des délais trop longs peuvent nuire à la bonne marche de l'économie en ce domaine.

Aussi, nous croyons que l'on devrait accepter les tests de toxicité faits ailleurs sur les substances à être importées, et particulièrement, dans le cas de pays ayant des ententes sur l'environnement avec le Canada.

Concernant l'article 30, nous suggérons de modifier l'interdiction d'une activité par l'interdiction de l'utilisation de la substance dont il est question. Ceci laisserait la possibilité d'exercer une activité avec des substituts d'une substance dont on veut interdire l'utilisation.

Au sujet de l'article 32, nous réitérons nos remarques exprimées sous l'article 17 concernant les soupçons. Dans cet article 32, nous avons deux éléments très subjectifs, soit des soupçons et la toxicité. Si la définition de toxicité était plus concrète, et si l'action du ministre était dirigée par une croyance fondée, ceci serait beaucoup plus acceptable.

Au sujet de l'article 37, il s'agit d'un pouvoir de réglementation quasi-universel qui ne va certainement pas dans le sens de la déréglementation.

Ce qui est plus important encore cependant, c'est le fait que beaucoup de la réglementation prévue par cet article, touche à des juridictions qui sont de nature provinciale, et il y a là encore danger d'une problématique constitutionnelle avec tous les problèmes que cela peut comporter.

Bien sûr, on prévoit aux paragraphes 5 et suivants, la consultation avec les provinces, mais il y a toujours la possibilité pour le gouvernement fédéral de passer outre à la juridiction provinciale en vertu du paragraphe 8. Ceci nous paraît inacceptable.

Dans les matières de juridiction provinciale, c'est cette juridiction qui devrait conserver un pouvoir de réglementation et d'action en matière d'environnement pour ce qui se passe sur son territoire.

Au sujet de l'article 39, il y aurait lieu d'enlever l'éventualité d'action en cas d'imminence de rejets de substances dans l'environnement.

En effet, dans quelles circonstances, l'imminence d'un rejet sera-t-elle visée par l'article 39? Il s'agit encore ici d'une disposition arbitraire et subjective qui devrait être assortie de critères pour savoir ce que l'on entend par «imminence».

Sur le même article, au paragraphe 1, on parle de la possibilité vraisemblable et c'est encore là un concept qui devrait être changé pour parler de prévisibilité.

[Texte]

Indeed, we find it inconceivable that an inspector (subsection 5) should have the right, unless there is an urgent emergency, to take all the measures provided without having notified the persons concerned, nor having given them a reasonable period to act.

In subsection 8 of Section 39, the exoneration from liability (except) in the case of bad faith should be removed, since advice or actions by persons may have involved professional negligence and, in this case, their liability should be maintained.

In the case of Section 40, confidentiality should not exist when a court case is involved. We fear that some cases will take on the appearance of legalized blackmail.

In Section 52, why is there a desire that the Minister be able to adopt guidelines concerning agencies under federal authority, whereas Section 4 provides that the Environmental Protection Act will apply to the federal Crown?

In environmental matters, federal agencies, departments, etc. should be subject to the same guidelines and regulations as others.

The same holds for Section 53, which deals with the regulations applicable to federal government works and undertakings.

In the case of Section 55, the likelihood of polluting, and the likelihood of something violating an international agreement, should be removed since this is, once again, a very subjective possibility which does not fit with reality.

Furthermore, in subsection 2, there seems to be a desire to override provincial jurisdiction under the pretext of circumstances likely to occur. This is going too far, and should be changed so as to allow provincial jurisdiction to apply fully.

In Section 90, the possibility of agreement with the provinces should be changed to a requirement to obtain provincial agreement, so as to conform with the distribution of constitutional powers.

In Section 96, subsection 3, the person concerned should be notified before seizure and detention, rather than as soon as practicable afterward. This would be very uncertain.

It seems to us very unfair to seize something, and then to notify someone of the reasons only afterward.

Concerning requests for investigation which can be made under Section 100 by 12 Canadian citizens over the age of 18, it is obvious that a single person could in effect initiate the request, since no criterion, nor any particular knowledge, is required of these 12 people.

[Traduction]

En effet, nous trouvons inconcevable qu'un inspecteur ait le droit de prendre toutes les mesures (par. 5) sans avoir avisé les personnes concernées ni leur avoir donné un délai raisonnable pour agir à moins qu'il y ait urgence absolue.

Concernant le paragraphe 8 de l'article 39, on devrait enlever l'exonération de responsabilité dans le cas de mauvaise foi puisque les personnes ayant donné des conseils ou ayant accompli des actes, peuvent avoir posé des actes par négligence professionnelle et leur responsabilité devrait être maintenue dans ce cas.

Au sujet de l'article 40, la confidentialité ne devrait pas exister lorsqu'il s'agit d'un processus judiciaire. Nous craignons que certains cas prennent l'allure de chantage légalisé.

À l'article 52, pourquoi vouloir que le Ministre puisse adopter des directives concernant les organismes relevant du gouvernement fédéral alors que l'article 4 prévoit que la Loi sur la protection de l'environnement s'applique à la Couronne fédérale.

Les organismes fédéraux, ministères et autres, devraient être assujettis aux mêmes directives et réglementations que les autres en matière d'environnement.

Il en est de même pour l'article 53 traitant des règlements applicables aux ouvrages et entreprises du gouvernement fédéral.

Au sujet de l'article 55, on devrait enlever les susceptibilités de polluer et les susceptibilités de constituer une violation d'un accord international puisqu'il s'agit encore là d'une possibilité qui est très subjective, et ne cadre pas avec la réalité.

De plus, au paragraphe 2, on semble vouloir passer outre à la juridiction provinciale sous prétexte de circonstances susceptibles d'arriver. Ceci va trop loin et devrait être modifié de façon à laisser la juridiction provinciale s'appliquer pleinement.

À l'article 90, la possibilité d'accord avec les provinces devrait être changée pour une obligation d'avoir l'accord des provinces de façon à se conformer à la distribution des juridictions constitutionnelles.

En ce qui concerne l'article 96, à son paragraphe 3, on devrait aviser la personne intéressée avant la saisie et la rétention plutôt qu'après, lorsque cela sera matériellement possible. Ce qui est très aléatoire.

Il nous semble très injuste de saisir quelque chose et d'en faire connaître les motifs seulement après.

Au sujet des demandes d'enquête pouvant être faites en vertu de l'article 100 par 12 Canadiens ou Canadiennes d'au moins 18 ans, on se rend bien compte qu'une seule personne pourrait faire l'affaire puisque aucun critère ni connaissance particulière n'est demandé à ces 12 personnes.

[Text]

These requests for investigation should be able to be made only by persons directly concerned, and the investigation should be conducted only after a serious analysis of the request.

According to the present wording, a single convinced individual could involve 11 others in demanding on investigation.

In subsection 2 of Section 101, the word "or" in the fifth line (English version) should be replaced by the conjunction "and".

As regards the offences and penalties stipulated in Section 103 and following sections, we are of the opinion that the fines stipulated are much too high, and that environmental offences should not be criminalized to this extent.

The various fines, as well as the variety of rulings a court can make under Section 122 are, in our view, exaggerated, and will encourage citizens to protect themselves from the law rather than to work with a will to protect the environment.

An Environmental Protection Act should try to achieve environmental objectives through a valid, positive consensus rather than by emphasizing sentences, fines, and uselessly severe rulings.

Le président: Je vais commencer la période de questions avec M. Caccia et M. Desjardins et M^{me} Browes.

M. Caccia: Merci monsieur le président. Tout d'abord, je voudrais remercier MM. Drouin et Roberge. Je trouve le mémoire qu'ils ont préparé très stimulant, particulièrement la partie qui concerne les conseils sur les articles de la loi. Je leur promets de les étudier attentivement. Mais, j'ai un problème avec les propos de de Me Roberge. Il a mentionné que la cause environnementale serait mal servie si nos standards nationaux sont en rapport avec tous les pays.

• 1200

J'ai l'impression que l'Association des mines de métaux du Québec, Inc. n'est pas en faveur d'un standard national par le biais du projet de loi C-74. Est-ce que vous pouvez m'expliquer la raison pour laquelle vous êtes contre, s'il vous plaît.

Me Roberge: Ce que l'on souhaite, ce qui serait plus avantageux dans le domaine de l'environnement, c'est d'avoir une norme. Que ce soit le fédéral ou le provincial qui l'établit, l'important c'est qu'on protège l'environnement et que les standards soient connus, identifiables. Que tout le monde sache que nous allons vers ce standard. Parlons de l'eau potable, par exemple. C'est peut-être un mauvais exemple mais il peut servir; si la norme fédérale est unique, pour toutes les provinces, pour tous les Canadiens, il devient beaucoup plus simple d'avoir les équipements pour travailler pour que l'eau potable soit partout pareille; qu'il y ait une solidarité

[Translation]

Ces demandes d'enquête devraient être faites par des personnes directement concernées et l'enquête ne devrait être faite qu'après analyse sérieuse de la requête.

D'après la rédaction actuelle, il pourra s'agir d'une seule personne convaincue qui entraîne les 11 autres pour qu'une enquête soit entreprise.

Au paragraphe 2 de l'article 101, le mot «ou» devrait être remplacé dans la deuxième ligne par la conjonction «et».

Au sujet des infractions et des peines stipulées à compter de l'article 103, nous sommes d'avis qu'il s'agit d'amendes beaucoup trop élevées et qu'on ne devrait pas ainsi criminaliser si fortement les infractions environnementales.

Les diverses amendes ainsi que la variété des ordonnances possibles par le tribunal prévues à l'article 122 sont, à notre sens, exagérées et inciteront les citoyens à se protéger de la loi plutôt que de travailler dans une volonté de protection de l'environnement.

Une telle loi sur la protection de l'environnement devrait viser des objectifs environnementaux en incitant à un consensus valable et positif plutôt que de faire miroiter des peines, des amendes, et des ordonnances inutilement trop fortes.

The Chairman: I shall begin the question period with Mr. Caccia, followed by Mr. Desjardins and Mrs. Browes.

Mr. Caccia: Thank you, Mr. Chairman. First of all, I would like to thank Mr. Drouin and Mr. Roberge. I find the brief they prepared very stimulating, especially the part concerning advice on sections of the bill. I promise them that I will study it closely. But I have a problem with what Mr. Roberge said. He stated that the environmental cause would be ill served if our national standards were in keeping with all other countries'.

I get the feeling that the Quebec Metal Mining Association, Inc. is not in favour of a national standard as provided for in Bill C-74. Could you please tell me why you are opposed to this idea?

Mr. Roberge: What we would like to see, what we think would be the most beneficial in the area of the environment, is to have a standard. Whether the federal government or the provincial government establishes it, the important thing is that we protect the environment, and that the standards be known and identifiable. Everyone should know what the standards are. Let me give you the example of drinking water. It may not be the best example, but it will do. If there is a single, federal standard for all the provinces, for all Canadians, it is much easier to get the equipment required to ensure that drinking water is the same throughout the country. There

[Texte]

environnementale partout, que tout le monde sache que l'eau potable doit être ainsi.

Mais si dix provinces ont des normes différentes, la norme ne sera pas suivie de la même façon. Pour les BPC, par exemple, la norme est différente. Où est l'avantage réel en termes de protection et d'amélioration de l'environnement d'avoir des normes différentes? On ferait beaucoup mieux de s'entendre sur une norme, d'y viser et d'y travailler. Peut-être qu'on serait obligé de définir une norme qui n'irait pas aussi loin qu'on le souhaiterait, mais au moins on ferait un pas. On ferait un pas dans la bonne direction.

C'est l'esprit d'un consensus. La position du gouvernement sera d'adopter des réglementations. Quant à l'appliquer dans la province, elle pourrait décider d'adopter un règlement. Alors, le temps passera à se demander si la norme relève du fédéral ou du provincial, si elle doit aller un petit peu plus loin ici ou un peu moins là. Pendant tout ce temps on ne travaille pas pour l'environnement.

M. Caccia: Monsieur Roberge, si la province de l'Ontario adoptait des standards plus élevés dans tout le Canada, êtes-vous prêts à accepter le standard d'une province autre que le Québec qui soient plus élevés?

Me Roberge: Oui. Il faut bien s'entendre: le consensus est un consensus de base. Il s'agit d'objectifs environnementaux de base, vers lesquels on converge. C'est pour attirer ceux qui sont peut-être en dessous de la norme, à l'atteindre. Et, évidemment, le jeu est ouvert pour aller plus loin et s'améliorer, c'est certain.

M. Caccia: Votre Association favoriserait un standard s'appliquant à toutes les industries du Canada. Vous souhaitez un même régime avec lequel l'industrie doit travailler. Est-ce que je vous comprends bien?

M. Drouin: Monsieur Caccia, nous sommes d'accord. En autant que ce régime s'établisse à l'intérieur d'un consensus, et comme on le dit dans le texte, d'une façon graduelle et non pas d'une façon drastique.

M. Caccia: Ecoutez, vous connaissez bien le processus de la loi. À un moment, elle doit être adoptée.

M. Drouin: Je suis d'accord.

M. Caccia: Est-ce que vous êtes en faveur de l'adoption graduelle d'une loi fédérale?

M. Drouin: L'adoption d'une loi se fait d'une façon spontanée. Mais, la norme établie à l'intérieur d'une loi d'une façon graduelle, ne peut nécessairement pas passer d'un facteur 10 de concentration, par exemple, d'un seuil donné et devenir à dix fois plus sévère l'année d'après. C'est ce qu'on veut dire par graduelle.

M. Caccia: Oui.

M. Drouin: Les normes peuvent évoluer graduellement, mais il est clair que la loi s'appliquera d'une façon instantanée.

[Traduction]

should be a unified approach to environmental issues throughout the country, so that everyone knows what the standards for drinking water are.

However, if there are different standards in each of the 10 provinces, they will be applied differently in each province. Standards are different for PCBs, for example. If we are trying to protect and improve our environment, what possible advantage can there be in having different standards? We would be much better to agree on one standard, and to work toward it. We might have to set a standard that does not go as far as we would like, but at least we would be taking a step. We would be taking a step in the right direction.

We are talking here about a spirit of consensus. The government's role will be to pass regulations. Individual provinces could decide whether to pass regulations. Time will be spent determining whether the standard is a federal or a provincial one, and whether it should go further in one area and not as far in another. While we are trying to sort all that out, we will not be working to improve the environment.

Mr. Caccia: Mr. Roberge, if the Province of Ontario, say, were to introduce the highest standards in Canada, would you be prepared to accept the higher standard of a province other than Quebec?

Mr. Roberge: Yes. It must be understood that the consensus we are talking about is a basic consensus on basic environmental objectives which we are all working to achieve. The idea is to increase the standards of those provinces who may be substandard. Obviously, there is a potential to go further, and to make more improvements. There is no doubt about that.

Mr. Caccia: Your association would be in favour of a standard that would apply to all industries in Canada. You hope the same standards will be set up for the industry as a whole. Do I understand you correctly?

Mr. Drouin: We agree on that, Mr. Caccia. Provided the standards are set up as a result of consensus, and as we say in our brief, gradually and not in a drastic way.

Mr. Caccia: You know the legislative process. At a certain point, the bill must be passed.

Mr. Drouin: I agree.

Mr. Caccia: Are you in favour of the gradual passing of a federal bill?

Mr. Drouin: A bill is passed all at once. However, the standards provided for within a piece of legislation are put in place gradually, in other words, we do not impose standards that are 10 times as strict the following year. That is what we mean by gradual.

Mr. Caccia: Yes.

Mr. Drouin: The standards may develop gradually, but obviously the bill will become law instantaneously.

[Text]

M. Caccia: Au niveau national?

M. Drouin: En pensant toujours au consensus. Un consensus avec les provinces et non pas une action unilatérale.

M. Caccia: Si vous voulez le consensus des provinces comme dans le domaine du transport, s'il y a un train de dix voitures, le train doit voyager à la vitesse de la voiture la plus lente. Vous vous en rendez compte, n'est-ce-pas?

M. Drouin: Oui.

M. Caccia: On ne peut pas attendre la voiture la plus lente, si vous voulez le consensus.

M. Drouin: Il faut un minimum d'ententes. Je crois qu'on pourrait dire un consensus «raisonnable». En d'autres mots, les changements drastiques seraient inacceptables.

• 1205

M. Caccia: C'est une question de la définition de drastique.

M. Drouin: Il ne faut pas la mettre dans la loi.

M. Caccia: Monsieur Drouin, je vous remercie pour votre mémoire.

Le président: Merci. Monsieur Desjardins.

M. Desjardins: Merci, monsieur le président.

Bienvenue, messieurs Drouin et Roberge, à ce Comité. Je voudrais vous féliciter également pour la qualité de votre rapport et de votre introduction.

Je pense que vous avez soulevé avec beaucoup de pertinence la question des juridictions. Bien sûr, avec le Québec, la substance devient explosive! Mais, je suis un député à Ottawa. Quand je lis le préambule du projet de loi:

Il est déclaré que la protection de l'environnement est essentielle au bien-être de la population du Canada.

Attendu:

que la dispersion de substances toxiques dans l'environnement est une question d'intérêt national;

Je me dis, comme représentant du gouvernement national, qu'il faut intervenir sur une question aussi vitale pour l'ensemble des citoyens.

Je suis un de ceux qui vis dans une région où la Noranda a dépassé, en 1987, d'au moins 20 fois la norme permise sans que le Québec intervienne. Je n'aurais peut-être pas détesté que le fédéral puisse intervenir auprès de la province de Québec. Il faudrait peut-être rappeler la Noranda à l'ordre.

Ma première question: on parle, dans le projet de loi, de comités consultatifs fédéraux-provinciaux. Est-ce que ces comités ne vous paraissent pas suffisants comme garantie de consultation fédérale-provinciale?

[Translation]

Mr. Caccia: At the national level?

Mr. Drouin: Still within the context of a consensus, a consensus with the provinces, rather than a unilateral action.

Mr. Caccia: If you want the consensus of the provinces, the situation is analogous to a train with 10 cars, the train can only travel at the speed of the slowest car. You do realize that, do you not?

Mr. Drouin: Yes.

Mr. Caccia: If you want consensus, we cannot wait for the slowest car.

Mr. Drouin: There must be a minimum of agreement. I think we could talk about a "reasonable" consensus. In other words, drastic change would be unacceptable.

Mr. Caccia: It all depends how you define drastic.

Mr. Drouin: We should not put it in the bill.

Mr. Caccia: Thank you for your brief, Mr. Drouin.

The Chairman: Thank you. Mr. Desjardins.

Mr. Desjardins: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to welcome Messrs. Drouin and Roberge to the committee. I would also like to congratulate you on the high quality of your brief and your introductory remarks.

I think the issue you raise, of jurisdictions, is a very relevant one. And of course, in the case of Quebec, we are talking about an explosive substance! But, I am a Member of Parliament in Ottawa. When I read the preamble to the bill:

It is hereby declared that the protection of the environment is essential to the well-being of Canada.

Whereas:

the presence of toxic substances in the environment is a matter of national concern;

As a representative of the national government, I feel we must take action on an issue so essential to all Canadians.

I live in an area where Noranda Mines exceeded the allowable standards by at least 20 times in 1987, without the Quebec government taking any action. I might not have minded if the federal government had taken the matter up with its provincial counterpart. Perhaps Noranda should be called to order.

My first question is this. The bill refers to federal-provincial advisory committees. Do you not think this mechanism is adequate to guarantee that there will consultation between the federal government and the provinces?

[Texte]

Me Roberge: L'essai qu'on veut faire, avec le projet de loi C-74, de parrainer tout ce qui se passe dans l'environnement et de déléguer, est un peu nouveau; c'est différent de ce qui s'est passé avec les pêcheries, par exemple. En 1912, le gouvernement fédéral s'est entendu avec les provinces sur les pêcheries. Mais, on a connu des années, assez récentes, où des disputes ont fait que le pouvoir provincial qui appliquait une réglementation s'est vu amputer de certaines juridictions. Ce qui a causé des problèmes aux pêcheries du Québec; le gouvernement fédéral n'était pas d'accord sur certains éléments que je n'ai pas en détail. Mais, cette entente qui fonctionnait depuis 1912, tout d'un coup, est devenu une mésentente.

Rencontrerons-nous ce genre de situation dans le domaine de l'environnement? Qui tranchera les disputes? Dans un groupe il faut qu'il y ait un leader, c'est évident. Si le gouvernement fédéral veut être le leader il ne devrait pas donner la possibilité ou l'opportunité, il devrait être clair. Actuellement, on dit que vous pourrez l'appliquer... mais peut-être qu'on vous l'enlèvera. Les deux gouvernements ne peuvent-ils pas être considérés comme des personnes «matures» pouvant s'entendre ou ne pas s'entendre mais, au moins, travailler.

M. Desjardins: Mais, reconnaissez-vous, à tout le moins, que l'environnement doit être une question de priorité pour le gouvernement fédéral et qu'en ce sens il doit exercer un leadership.

Me Roberge: Oui, je suis d'accord.

M. Desjardins: Vous n'êtes pas sans savoir que le présent gouvernement a signé des ententes fédérales-provinces avec neuf provinces sur 10, jusqu'en 1994, pour réduire les émanations de SO₂. Ce type d'ententes fédérales-provinciales pourrait-il s'inscrire, selon vous, dans des ententes de réglementation avec chacune des provinces sur une base de standards?

Me Roberge: Oui.

M. Desjardins: Des ententes uniformes avec toutes les provinces... Et si une province allait à l'encontre de cette entente, le gouvernement fédéral serait autorisé à intervenir. Seriez-vous d'accord avec cette standardisation?

M. Drouin: Il y aurait un problème particulier. Si vous parlez des émissions diffuses, il y a moyen d'agir selon des ententes. Mais, quand vous parlez d'émissions ponctuelles, je crois qu'il faut les traiter cas par cas. Par exemple, vous connaissez les fonderies de la région de Québec; il y a deux fonderies. Une pouvait se permettre une émission de SO₂ jusqu'à un certain degré et l'autre un degré différent. Mais, la technologie en place permet d'aller jusqu'à un certain point.

Les émissions ponctuelles devraient relever des provinces plutôt que du fédéral.

[Traduction]

Mr. Roberge: The idea put forward in Bill C-74, to assume responsibility for all environmental matters and to delegate certain responsibilities, is rather new. It is different from what happened in the case of the fishery, for example. In 1912, the federal government concluded an agreement with the provinces on the fishery. However, in recent years, provincial governments that applied regulations lost some of their areas of jurisdiction. This caused problems in the Quebec fishery. The federal government did not agree on some points, with which I am not familiar in detail... However, in any case, the agreement that had worked since 1912 all of a sudden stopped working.

Will we run into this type of situation in environmental issues as well? Who will make a decision when there are disputes? All groups must have a leader, that goes without saying. If the federal government wants to be the leader, it should not allow for any misunderstanding, it should be clear. The federal government says now that the provinces will be able to implement the legislation... But this right could be taken away. Could not the two levels of government be seen as mature individuals that may or may not agree, but that can at least get something done?

Mr. Desjardins: But do you at least recognize that environmental concerns should be a priority for the federal government, and that it should therefore show leadership in this area?

Mr. Roberge: Yes, I agree with that.

Mr. Desjardins: As you know, the present federal government has signed federal-provincial agreements with nine of the 10 provinces on the reduction of SO₂ emissions until 1994. Do you think this type of federal-provincial agreement could be part of the regulatory agreements on standards concluded with each province?

Mr. Roberge: Yes.

Mr. Desjardins: There would be standardized agreements with all the provinces... And if a province failed to live up to the agreement, the federal government would have the authority to intervene. Would you agree with this approach to standardization?

Mr. Drouin: There would be a specific problem. If you are talking about ongoing emissions, steps can be taken using agreements. However, if you are talking about one-time emissions, I think we have to look at those situations on an individual basis. For example, you are familiar with the two smelters in the Quebec City region. One of them could allow a certain level of SO₂ emissions, and the other, another level. However, the technology determines the level of emissions to some extent.

Case-specific emissions should be the responsibility of the provincial governments, rather than the federal government.

[Text]

M. Desjardins: Oui.**M. Drouin:** On ne peut pas avoir les mêmes normes pour Inco, Falconbridge, Noranda ou Gaspé.**M. Desjardins:** Mon dernier point, si vous le permettez. Vous parlez dans votre texte «d'ajout à la loi concernant des analyses internationales». Est-ce que j'ai bien lu?**Me Roberge:** Oui.

• 1210

M. Desjardins: Pourriez-vous être un peu plus précis là-dessus?**Me Roberge:** En Europe et aux États-Unis, avant d'être mis sur le marché, des produits sont testés et analysés. Si les tests font l'affaire du gouvernement fédéral, il pourrait les accepter tels quels, à moins que les tests ne soient pas valides ou ne rencontrent pas nos normes. J'ai l'impression qu'une série de tests ou d'analyses faits à l'extérieur devraient être reconnus chez-nous.**M. Desjardins:** En terminant, j'ai presque envie de vous demander votre sentiment définitif sur le projet de loi C-74. Comment le trouvez-vous?**Me Roberge:** Je le trouve dissuasif. On l'a écrit dans notre mémoire. Le sentiment qui nous est laissé, c'est que plutôt que d'éduquer les Canadiens à promouvoir l'environnement, on leur donnera le goût de se prémunir contre les visites des inspecteurs et l'application de la Loi. On a beaucoup trop mis l'accent sur des mesures punitives.**M. Desjardins:** Mais, ne pensez-vous pas qu'on en est rendu là?**Me Roberge:** Non. Je ne le crois pas!**M. Desjardins:** Merci, monsieur le président.**Le président:** Merci, monsieur Desjardins. Madame McLaughlin.**Ms McLaughlin:** About the federal standards, being from the Yukon I am well aware of mining and issues there. We have about 13 pieces of legislation that affect mining in the Yukon; consolidation is a big problem for us there as well. As for having a federal government standard, I appreciate what you are saying about the provinces, but it is important to remember the need. I this bill looks to provide some kind of federal standard. In the Northwest Territories and the Yukon we come under the federal act. The Arctic is a repository for many pollutants created in Canada from many of the industries. So I am particularly keen myself that there be stronger federal powers that can be worked with the provincial ones.

You have some concerns about the definition and regulation of toxic substances that could impact on the environment. I realize that this is a very tricky area. What would you feel if a company introduced a substance that

[Translation]

Mr. Desjardins: Yes.**Mr. Drouin:** We cannot have the same standards for Inco, Falconbridge, Noranda and Gaspé.**Mr. Desjardins:** I come now to final point. There is a reference in your brief to "an addition to the bill regarding international analyses". Did I read the brief correctly?**Mr. Roberge:** Yes.**Mr. Desjardins:** Could you be a little bit more precise?**Mr. Roberge:** In both Europe and the United States, products are tested and analysed before being marketed. If the tests satisfy the federal government, it could accept them as is, unless the tests were invalid or did not meet our standards. I feel that a series of tests or analyses done outside Canada should be recognized here.**Mr. Desjardins:** Just to conclude, I am tempted to ask you what your overall feeling is with respect to Bill C-74. What is your impression of it?**Mr. Roberge:** In my view, it focuses on dissuasion. And that is what we have pointed out in our brief. Our overall feeling is that rather than educating Canadians about promoting a healthy environment, we are encouraging them to protect themselves against inspectors' visits and the actual enforcement of the Act. Far too much emphasis has been placed on punitive measures.**Mr. Desjardins:** Yes, but do you not think that we are at the point where they are necessary?**Mr. Roberge:** No. Not at all!**Mr. Desjardins:** Thank you, Mr. Chairman.**The Chairman:** Thank you, Mr. Desjardins. Mrs. McLaughlin.**Mme McLaughlin:** En ce qui concerne les normes fédérales, étant moi-même originaire du Yukon, je connais très bien la situation des mines. Au Yukon, nous avons actuellement 13 lois qui touchent les mines; la consolidation est un grand problème pour nous également. Pour ce qui est des normes du gouvernement fédéral, je comprends très bien ce que vous avez dit au sujet des provinces, mais il faut tenir compte des besoins. D'après moi, ce projet de loi cherche à créer une sorte de norme fédérale. Dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon, nous sommes régis par la loi fédérale. Bon nombre de nos industries ont pris l'habitude de rejeter dans l'Arctique les substances polluantes qu'elles ont créées au Canada. Donc, moi, aussi, je voudrais que le gouvernement fédéral ait des pouvoirs plus importants qui puissent être conjugués avec ceux des provinces.

Vous avez certaines inquiétudes au sujet de la définition et de la réglementation de substances toxiques qui pourraient être nuisibles à l'environnement. Je reconnais que c'est un problème épineux. Mais quelle

[Texte]

was not known to have toxic effect but that subsequently damaged the environment? How should that be dealt with and with what kind of liabilities? Who should assume responsibility for that damage? I realize it is hard to see into the future, but it is one of the responsibilities of industry to make sure the testing is done appropriately.

Me Roberge: Vous parlez de la responsabilité dans l'introduction de nouveaux produits? La responsabilité devrait revenir à celui qui produit la nouvelle substance et qui veut l'introduire. S'il s'agit d'un produit arrivant d'un autre pays, que l'importateur s'arrange pour avoir la documentation du fournisseur ou du fabricant; s'il s'agit d'un producteur du Canada, il devrait être en mesure de faire les tests et de s'assurer de la non-toxicité de la substance.

Ms McLaughlin: Do you have a sense about what responsibility the processor should have to demonstrate that it is safe, instead of the other way around—that is, waiting for proof that it is not safe?

Me Roberge: Actuellement nous avons une liste et les nouveaux produits doivent passer les tests pour être autorisés.

Sur le sujet des tests, il faudrait aussi s'assurer qu'ils sont faisables au Canada. Je ne suis pas suffisamment au courant sur ce plan; mais on me disait qu'il existe des tests dont l'équipement n'est pas disponible. De plus, de la façon dont la définition est faite, avec le concept de possibilité, on n'aura jamais fini de faire le test. Il y aura toujours quelqu'un qui aura un soupçon. J'étais étonné, l'autre jour, d'entendre M. Jackett sur le sujet de l'irradiation par rayons gamma. Il répondait à un journaliste qui lui demandait s'il était possible que le rayon gamma ait une conséquence néfaste, inconnue actuellement? Il a répondu: «Oui, mais je suis convaincu, avec la recherche que j'ai en main, qu'on peut le mettre sur le marché; avec la loi actuelle qu'on propose, C-74, 12 citoyens pourraient demander une enquête, un inspecteur irait faire de la recherche et les tribunaux pourraient s'en mêler». C'est le genre de situation vers laquelle on s'en va.

• 1215

Des possibilités, des soupçons, agir par délation, le délateur peut-être anonyme. . . Toutes les possibilités sont ouvertes. Essayez donc d'expliquer à un tribunal que vous avez procédé à partir de soupçons, monsieur, que vous ne pouvez pas révéler le nom de la personne qui croit qu'il y a un problème de l'environnement, et condamnez cette entreprise ou ce particulier qui a pollué et qui n'a pas le droit à une défense de diligence raisonnable!

C'est contreproductif en termes de protection de l'environnement.

Mme McLaughlin: Merci.

[Traduction]

serait votre réaction si une compagnie avait mis sur le marché une substance dont on ignorait la toxicité mais qui avait ultérieurement nui à l'environnement? Comment devrait-on aborder ce problème et qui doit être responsable dans les circonstances? Qui doit assumer la responsabilité des dommages causés à l'environnement? Je sais qu'on peut difficilement prédire l'avenir, mais il incombe tout de même aux industries de s'assurer que les tests sont faits correctement.

Mr. Roberge: Are you talking about liability with respect to the introduction of new products? If so, the company that produces the new substance and introduces it should be liable. If it is a product coming from another country, the importer must ensure that he has the proper documentation from the supplier or the manufacturer; if the producer is located in Canada, he should be able to conduct the necessary tests and ensure the substance is not toxic.

Mme McLaughlin: Pensez-vous que le transformateur devrait être obligé de prouver l'innocuité de ces substances, plutôt que le contraire—c'est-à-dire d'attendre d'avoir des preuves de toxicité?

Mr. Roberge: Under the current arrangement, there is a list, and new products must be tested before being authorized for use.

But on the issue of testing, we must be certain that they are feasible in Canada. I am not adequately informed on that issue; but I have been told that we do not always have the necessary equipment to perform certain tests. Also, because of the way the definition is formulated, mentioning possibility, we will never be finished testing. There will always be someone with suspicions. I was astounded the other day to hear Mr. Jackett discussing irradiation using gamma rays. He was answering a journalist who asked him whether it was possible gamma rays could have harmful effects, unknown to us at this time. The answer: «yes, but I am certain that with the research I have here, we can market it; under the legislation currently being proposed, Bill C-74, 12 citizens will be able to ask for an enquiry; an inspector would visit the premises to carry out some research and the courts could get involved». That is the kind of situation we are heading towards.

An atmosphere of suspicion, where people will be informing on others, and where informants may even be anonymous—anything is possible. Just try and explain to a court that you went ahead on the basis of suspicions, and that you cannot reveal the name of the person who believes there may be an environmental problem, and then go on and sentence the company or the person who is responsible for the pollution and who does not even have the defence that he used his best efforts!

That is counter-productive in terms of protecting the environment.

Mrs. McLaughlin: Thank you.

[Text]

Le président: Madame Browes.

Mrs. Browes: I just have a short question in relation to your comment about the punitive nature of the bill. When this bill was introduced it was considered a tough bill in terms of fines. Certainly we mean business with this bill, in terms of going after those persons who are polluting the environment. I gather you feel the fines are too high, and I was wondering what level of fines you would deem to be appropriate to act as a deterrent.

Mr. Drouin: We wonder, are the fines appropriate to the level we experience in the field of environment? Because when we read the last report that was put out by the Government of Canada about a year and a half ago on *La situation de l'environnement au Canada*. . .

It is a big book. When we read that book. . . We have not been regressing since 1970; we are improving. What in fact has created a sudden need to go. . . [*Inaudible—Editor*]. . . in the requirements and fines. This is drastic move and does not seem to be warranted by the evolution of the environment in the country.

Mr. Caccia: It is because of Bhopal and Basel, you see—that is why. It is because of events that have taken place in the last 10 years.

Mr. Drouin: Okay, but the events you are talking about are not occurring every day. We are living in a world of communications where one accident takes the press during two weeks. We are living one right now with the mussels. But every small accident today gets 100 days' publicity. Formerly, you could have 100 events that would get one day of publicity. That is the whole difference.

Mrs. Browes: Are you indicating then, sir, that you would just not have any fines, that it is just going to take care of itself and people are going to be more concerned and therefore just clean it up?

Mr. Roberge: Non. Il faut des amendes. Mais, au Québec par exemple, des poursuites ont été prises contre des pollueurs. Au début, les amendes étaient d'environ 400\$ ou 500\$. Péniblement, les juges ont commencé à imposer 1,000\$ et ils ont augmenté. Quelques amendes ont été jusqu'à 10,000\$. Le problème de l'environnement était réel, la preuve était concrète et le pollueur était condamné. Mais, les tribunaux tiennent compte de l'effet dissuasif. Mais, encore faut-il la possibilité d'éviter la pollution.

Quand l'amende sera suffisamment forte! . . . Évidemment, on utilise des chiffres magiques: un million de dollars et des montants illimités. Je ne pense pas que c'est ce qu'il faut faire. Il faut que les amendes soient punitives, on peut parler de 100,000\$ ou 200,000\$, mais la réparation est aussi importante de même que la non-récidive. Ce sont plutôt ces aspects qui doivent primer

[Translation]

The Chairman: Mrs. Browes.

Mme Browes: J'ai une très courte question au sujet de ce qui vous semble la nature punitive du projet de loi. Lorsque ce projet de loi a été déposé, on considérait qu'il était assez sévère du point de vue des amendes imposées. Et, bien sûr, en déposant ce projet de loi, nous cherchons à faire comprendre à ceux qui polluent l'environnement qu'ils ne pourront plus le faire. J'ai l'impression que vous pensez que les amendes sont trop sévères, et je voudrais donc que vous m'indiquiez quelles sommes seraient appropriées comme amendes, selon vous, tout en continuant d'être un moyen de dissuasion.

M. Drouin: Nous nous demandons si les amendes sont appropriées étant donné ce qui se fait actuellement dans le domaine de l'environnement. Nous avons lu le dernier rapport publié par le gouvernement du Canada il y a environ un an et demi, intitulé *La situation de l'environnement au Canada*. . .

C'est un gros rapport. Lorsque nous l'avons vu. . . En fait, nous n'avons pas régressé depuis 1970; au contraire, nous améliorons la situation. Pourquoi ce besoin d'imposer tout à coup des conditions et des amendes? C'est une mesure draconienne qui ne semble pas être justifiée, étant donné l'évolution de l'environnement au Canada.

M. Caccia: Eh bien, c'est à cause des incidents de Bhopal et de Bâle, vous comprenez? C'est à cause d'événements qui se sont produits dans les 10 dernières années.

M. Drouin: Oui, mais les événements dont vous parlez ne se produisent pas tous les jours. Nous vivons dans un monde médiatique où un accident va préoccuper la presse pendant 15 jours. En ce moment, nous avons le problème des moules. Mais chaque fois qu'il y a le moindre petit accident, on en parle pendant 100 jours. Dans le passé, même avec 100 incidents semblables, on n'en aurait parlé que pendant un jour. Voilà la différence.

Mme Browes: Pensez-vous donc qu'il faille éliminer les amendes, que le problème va se régler tout seul, que les gens vont être plus prudents et chercher eux-mêmes à assainir l'environnement?

Mr. Roberge: No. Fines are necessary. But in Quebec, for instance, polluters have been prosecuted. At the beginning, fines were about \$400 or \$500. Then, slowly, judges began to impose \$1,000 fines, and they began to increase. Some fines have been as high as \$10,000. The environmental problem was real, the evidence was concrete and the polluter was convicted. Courts do take into account its deterrent effect. Even then, you have to be able to avoid pollution.

When the fine is sufficiently high—of course, we are using magic figures: \$1 million, or unlimited amounts of money. But I do not think that is what we should be doing. The fines must be a form of punishment—perhaps \$100,000 or \$200,000 fines would be appropriate—but repairing the damage is equally important, and so is ensuring there is no recurrence. Those are the things

[Texte]

plutôt que de punir. On voit des criminels qui blessent et tuent des citoyens canadiens et les amendes, les effets dissuasifs, ne sont pas aussi importants. Tous les jours, quelqu'un se fait blesser ou tuer. La Loi de l'environnement devrait donner l'exemple au Code criminel; ce serait beaucoup plus intéressant.

• 1220

M. Caccia: Les amendes ont plutôt été préventives que punitives. C'est là le but des amendes.

Me Roberge: Il y a deux objectifs: un punitif et un dissuasif; il faut les deux.

Le président: Je dois interrompre. Monsieur Drouin et monsieur Roberge, au nom de mes collègues, je vous remercie pour votre participation de ce matin.

M. Drouin: Merci.

Le président: Merci beaucoup, messieurs.

Me Roberge: Je vous en prie.

The Chairman: Good afternoon, Mr. Wallace. We welcome you to the committee. I understand you have come from Vancouver. We are wondering how you got here, but we are glad you are here. I invite you to indicate which organization you are from or if you are presenting as an individual.

Mr. J.B. Wallace (Individual Presentation): I am more or less here representing myself and my interests as a biochemical engineer, but I work for a company called B.C. Research. We are involved in research and development relating to problems of industry. My particular area of concern is waste and waste management.

I would like to thank the committee for allowing me to present to you today. It was not easy to get here. We came through four different cities and saw an awful lot of lonely passengers waiting on standby to get on a plane.

The CEPA legislation as it is presented is required and I think it is welcomed by most Canadian citizens. It is important in the use and disposal of chemicals in the environment.

I am here to discuss two basic concerns. In discussion with colleagues, both at B.C. Research and in other areas, these two concerns keep coming up. My major concern is the application of the Canadian Environmental Protection Act to biotechnology. The second concern is the position of analytical laboratories such as B.C. Research in the whole framework of CEPA.

Biotechnology calls up almost every possible emotional response you could ask for. Some citizens understand it; most do not. A definition of biotechnology is necessary before any regulation is possible.

[Traduction]

which must take precedence over the desire to punish. We see crimes that harm and kill Canadian citizens, but fines and their deterrent effects for these kind of problems are not as important. Every day someone is hurt or killed. The Environment Act should provide an example to the Criminal Code; that would be a good idea.

Mr. Caccia: The fines were more of a preventive than a punitive nature. That is their intent.

Mr. Roberge: There are two objectives: A punitive one and a deterrent; we need both.

The Chairman: I must interrupt. Mr. Drouin and Mr. Roberge, on behalf of my colleagues I would like to thank you for your appearance this morning.

Mr. Drouin: Thank you.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Roberge: You are welcome.

Le président: Bonjour, monsieur Wallace. Nous vous souhaitons la bienvenue au Comité. Je crois que vous êtes venu de Vancouver, je me demande bien comment vous y êtes arrivé, mais nous sommes heureux que vous ayez réussi. Je vous invite à nous parler de l'organisation que vous représentez à moins que vous ne comparaisiez à titre personnel.

M. J.B. Wallace (à titre personnel): Je suis surtout ici à titre personnel et en tant qu'ingénieur biochimiste, mais je travaille pour une société qui s'appelle B.C. Research. Elle s'occupe de recherche et de développement relativement aux problèmes que connaît l'industrie. Je me spécialise dans le domaine des déchets et de leur gestion.

J'aimerais remercier le Comité de m'avoir permis de comparaître aujourd'hui. Il n'a pas été facile de venir. Nous avons dû faire escale dans quatre villes différentes et j'ai vu bien des pauvres passagers en train de faire la file dans les aéroports.

La Loi canadienne sur la protection de l'environnement qui nous a été présentée est nécessaire et je crois qu'elle est bien accueillie par la plupart des Canadiens. Elle est importante du point de vue de l'utilisation et du rejet des produits chimiques dans l'environnement.

Je suis ici pour discuter de deux préoccupations fondamentales qui ont souvent été exprimées lors de mes entretiens avec des collègues, aussi bien à la B.C. Research qu'ailleurs. Ma principale préoccupation vise l'application de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement à la biotechnologie. Ma deuxième préoccupation se rapporte à la position de laboratoires d'analyse comme B.C. Research dans le cadre de cette loi.

Lorsqu'on mentionne la biotechnologie on suscite les réactions les plus variées. Certains citoyens comprennent de quoi il s'agit, mais la plupart non. Il faut donc définir la biotechnologie avant de tenter de la réglementer.

[Text]

Our neighbours to the south have been working on a regulatory framework for biotechnology for many years, but to my knowledge, looking at the information I get, they have not come up with a suitable workable framework.

In Bill C-74 a recent change includes the term "animate" in the definition of a substance. It does not seem sufficient to us to make this change, have it take over the complexity of biotechnology and regulate it. CEPA provides a good framework to develop regulations for biotechnology, but it is a framework only.

How does one define the term "biotechnology"? If we go to section 5 of the document which defines toxic substances, it seems very confusing to me as a biotechnologist just to have words like "animate" include biotechnology. Toxic substances in section 11 are a little interesting because they point out that the substance is or can become toxic. In the case of biotechnology, we are dealing with animate and inanimate objects which are the products of biotechnology.

I have listed six different uses of biotechnology which we all may or may not be aware of. Waste-water treatment, activated sludge plants, etc. are applications of micro-organisms in the environment. Most domestic sewage is treated with biochemical processes before it is discharged into the environment.

• 1225

On food production, beer, etc., is produced using biotechnology. New processes and the use of enzymes are also an important consideration. For example, the production of high-fructose syrups is a major use of enzyme compounds.

One of the sections of B.C. Research is concerned with the production of genetically modified trees. These trees will possibly have disease resistance. In the introduction of new plants, we are about talking trees.

We are aware that the University of California and various other people have attempted to introduce frost-plus and frost-minus organisms into the environment to protect plants from frost damage and products of biotechnology.

Enzymes are inanimate, but they are very active compounds akin to catalysts in the chemical industry. I am fairly well versed in the application of enzymes. You can mix certain enzymes with certain chemical compounds and you can detoxify PCBs. On the other hand, organisms and enzymes can also have a by-product of toxic chemicals. You can mix them in the environment and have them produce compounds which may be considered toxic under this legislation.

I would like to conclude those comments on biotechnology with the point that it is important to develop biotechnology in the framework of CEPA, but unfortunately, because of its broad spectrum of

[Translation]

Nos voisins du sud travaillent à l'élaboration d'un tel cadre réglementaire depuis des années, mais d'après les renseignements que j'obtiens, ils n'ont pas encore trouvé de réglementation appropriée.

Le projet de loi C-74 prévoit d'inclure le terme «animé» dans la définition de substance. Pour nous, cela ne suffit pas à englober toute la complexité de la biotechnologie et à la réglementer. Toutefois, la Loi canadienne sur la protection de l'environnement offre un cadre qui permettra d'élaborer de tels règlements.

Comment peut-on définir le terme biotechnologie? Si l'on regarde la définition de substances toxiques à l'article 5 du projet de loi, je ne vois pas comment on peut englober la biotechnologie en ajoutant simplement le terme «animé». L'article 11 est assez intéressant car on y indique que la substance peut être ou devenir toxique. Dans le cas de la biotechnologie, nous parlons donc d'objets animés et inanimés qui en sont les produits.

J'ai dressé la liste de six utilisations différentes de la biotechnologie que vous connaissez peut-être. Le traitement des eaux usées, les usines de boues activées, etc., supposent l'utilisation de micro-organismes dans l'environnement. La plupart des eaux d'égout résidentielles sont traitées au moyen de procédés biochimiques avant d'être déversées dans l'environnement.

Certains aliments, comme la bière et d'autres, sont aussi produits en faisant appel à la biotechnologie. De nouveaux procédés et l'utilisation d'enzymes sont aussi un aspect important. Par exemple, des composés d'enzymes servent à produire des sirops à forte teneur en fructose.

Un des départements de B.C. Research s'intéresse à la manipulation génétique des arbres. Ces arbres seront peut-être plus résistants à la maladie etc.

Nous savons également que l'Université de Californie et d'autres scientifiques ont tenté d'introduire dans l'environnement des organismes capables de protéger les plantes contre le gel, et des produits de la biotechnologie.

Les enzymes sont des substances inanimées, mais elles sont aussi des composés très actifs semblables aux catalyseurs de l'industrie chimique. Je connais assez bien les diverses applications des enzymes. On peut effectuer des mélanges d'enzymes et d'autres composés chimiques pour neutraliser les PCB. Par ailleurs, certains organismes et enzymes peuvent aussi engendrer des substances toxiques comme produits secondaires, s'ils sont libérés dans l'environnement.

J'aimerais conclure en disant qu'il importe de réglementer la biotechnologie dans le cadre de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, mais malheureusement, on ne peut la classer dans la même

[Texte]

applications, it cannot be lumped with chemicals. You must carefully consider what biotechnology is before a regulatory framework is put into place.

The interim policy requesting a voluntary notification and case by case work is important, but the regulatory framework developed by the advisory committee proposed under clause 36 is very important. I would guarantee that it will open up a new and broad understanding of the uses of biotechnology.

Our neighbours to the south have been wrestling with this idea for four or five years. To my knowledge, they have yet to come up with a suitable definition with which everybody is happy and feels is workable.

Careful review and regulation of biotechnology is important to protect the environment for the use of Canadian citizens today and in the future. Review of biotechnology and its possible effects under the current regulations is very important.

On the role of the environmental labs, from the discussions I had with representatives of other analytical companies as well as in our own work during the consultative process, a particular concern was raised. It was the role of agencies such as ourselves who do contract research in the whole framework of CEPA. We at B.C. Research, along with other work, develop analytical procedures for small, medium and large businesses. We have done a fair amount of work in the forest industry developing analytical techniques.

You may be aware that Environment Canada, along with the Ministry of Environment and the parks of the Province of British Columbia, recently introduced some fairly major criteria for the emission and disposal of storm water run-off concentration of forest-treating compounds. One of the interesting aspects of those guidelines was that there were no analytical procedures in the public domain capable of analysing these criteria.

• 1230

We at B.C. Research have developed techniques to analyse the minute quantities found within those documents. We have a pride in our ability to complete these analytical developments in a proprietary form for industrial clients. Our concern then lies in the extent of the warrant that might be submitted to an interested company in regard to the chemicals and so on. Would we be then involved? Or is the document we produce all that would be subject to the warrant?

In third-party work, for example, where Environment Canada or the Ministry of Health has asked a company to do further work and where B.C. Research or another comparable organization has been asked as a third party to participate, is it then possible for us to maintain the confidentiality of our work? It is an important part of our existence to maintain such confidentiality. If we are

[Traduction]

catégorie que les substances chimiques à cause de son vaste champ d'application. Il faut étudier avec soin la nature même de la biotechnologie avant de chercher à la réglementer.

Cette politique provisoire prévoyant le dépôt volontaire d'avertissements et l'étude de chaque cas en particulier est intéressante, mais le cadre réglementaire mis en place par la Commission de révision proposé en vertu de l'article 36 est très important. Je suis sûr qu'il permettra de mieux comprendre les utilisations de la biotechnologie.

Nos voisins du sud se débattent avec cette notion depuis quatre ou cinq ans. Autant que je sache, ils n'ont pas encore réussi à trouver une définition qui convienne à tout le monde et qui soit appropriée.

Il importe de se pencher soigneusement sur la biotechnologie et de la réglementer pour qu'elle soit utilisée de façon sûre pour l'environnement et pour les citoyens canadiens aujourd'hui et dans l'avenir. Il est donc très important d'étudier la biotechnologie et ses effets possibles.

Par ailleurs, une autre préoccupation a été exprimée lors de mes entretiens avec des représentants d'autres compagnies d'analyse ainsi qu'au cours de notre participation au processus de consultation. Elle se rapporte au rôle d'organismes comme le nôtre qui effectue des recherches à contrat dans le cadre de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. Entre autres choses, la B.C. Research élabore des procédures d'analyse pour les petites, moyennes et grandes entreprises. Nous avons fait beaucoup de travail à cet égard pour l'industrie forestière.

Vous savez peut-être qu'Environnement Canada vient d'établir, de concert avec le ministère de l'Environnement et des Parcs de la Colombie-Britannique, d'importants critères relativement aux eaux de ruissellement contenant des composés utilisés dans l'industrie forestière. Toutefois, il est intéressant de noter qu'il n'existait dans le domaine public aucune procédure permettant d'analyser les critères imposés par ces lignes directrices.

Nous de B.C. Research avons mis au point des techniques pour analyser les quantités minuscules indiquées dans ces documents. Nous sommes fiers de notre capacité d'effectuer ces analyses directement pour le compte de clients industriels. Notre préoccupation a trait à la portée du mandat qui pourrait être présenté à une société intéressée relativement à des produits chimiques ou autres. Serions-nous impliqués? Ou le document que nous fournissons serait-il seul visé par le mandat?

Lorsque nous agissons en tant que tierce partie, par exemple, lorsque Environnement Canada ou le ministère de la Santé a demandé à une société de poursuivre les analyses et que B.C. Research ou un autre groupe semblable est appelé à participer au processus, nous est-il possible de respecter le secret professionnel? Il est vital que nous puissions le faire. Si nous terminons un travail

[Text]

completing work for CCPA, will there be a library of acceptable techniques?

These may be fairly mundane points when it comes to the whole application of CCPA, but as a researcher involved in the field of chemical and biochemical engineering, I feel it important for us as an analytical lab to have a look at it.

I would like to thank you for your attention and I would be interested in entertaining any questions you might have.

Mr. Nicholson: On behalf of all of the members of the committee, I would like to welcome you, Mr. Wallace, and to thank you for giving us the benefit of your thoughts. Just to sum up what you are saying, you are basically in agreement with the thrust of this bill. Is this correct?

Mr. Wallace: Yes.

Mr. Nicholson: You have raised a number of concerns here and I am not quite sure how we would go about addressing some of them. You are concerned about some of the definitions. When we get to the clause-by-clause consideration, would you like to see us broaden the definitions? Could you expand on it a little bit for me, please? If this is the problem, what do you think those definitions should say?

Mr. Wallace: The definition I read is in section 11. First of all, I am not a lawyer and I do not attempt to interpret laws or documents.

Paragraph 11.(a) speaks of the presence of the substance in the environment and the effect the presence of the chemical may have on the environment or human life. It is interesting to me that it is the substance itself that is deemed toxic. A release of a micro-organism into the environment that may happen to modify a particular chemical to a toxic form is possible. Would this then be defined under the definition clause as being toxic? If we are producing a toxic substance from naturally occurring compounds found in soils, would the organism itself or the enzyme be considered toxic?

Mr. Nicholson: You are telling us you do not think it is clear.

Mr. Wallace: I do not think it is clear. In the framework of biotechnology, I do not think it is clear.

Mr. Nicholson: If you have any definitions you would like to submit to us, by all means do so and we will certainly consider them.

Later on in your testimony, you raise some concerns about what we in the legal profession would call the solicitor-client privilege here between you and your client. Are you suggesting that an organization like B.C. Research should be exempted from the law on the basis of privileged communication? You know what we are trying to get at here.

[Translation]

pour l'APPCC, pouvons-nous dire qu'il y a un répertoire de techniques acceptables?

Il s'agit peut-être de points mineurs dans le contexte global de l'application de la LCPE, mais en tant que chercheur directement engagé dans le domaine de l'ingénierie chimique et biochimique, il est important pour nous de les examiner avec soin.

Merci de votre attention. Je suis maintenant prêt à répondre à vos questions.

M. Nicholson: Au nom de tous les membres du Comité, je tiens à vous souhaiter la bienvenue, monsieur Wallace, et à vous remercier de nous avoir fait profiter de vos lumières. Pour résumer, vous êtes d'accord avec le projet de loi de façon générale, n'est-ce pas?

M. Wallace: Oui.

M. Nicholson: Vous nous avez cependant fait part d'un certain nombre de préoccupations dont nous pourrions avoir du mal à tenir compte dans le projet de loi. Par exemple, vous parlez de définitions. Au moment de l'étude article par article, souhaiteriez-vous que nous élargissions les définitions? Pourriez-vous nous expliquer un peu plus votre pensée à cet égard? Que souhaiteriez-vous comme définitions?

M. Wallace: Il y a une définition à l'article 11. Je suis pas avocat et je ne suis pas en mesure d'interpréter les lois ou les documents.

L'alinéa 11.a) parle de la présence d'une substance dans l'environnement et de l'effet que cette présence pourrait avoir sur l'environnement ou la vie humaine. Il me semble intéressant que c'est la substance elle-même qui est considérée comme toxique. Le rejet d'un micro-organisme dans l'environnement pourrait créer une réaction chimique toxique. Une telle réaction entrerait-elle dans la définition de substances toxiques telles que prévues à cet article? S'il y a des substances toxiques qui sont produites à partir de composés naturels trouvés dans le sol les organismes eux-mêmes ou les enzymes elles-mêmes peuvent-elles être considérées comme toxiques?

M. Nicholson: Donc, selon vous, la définition n'est pas claire.

M. Wallace: Non. Dans le contexte de la biotechnologie, elle n'est pas claire.

M. Nicholson: Si vous avez des définitions à nous proposer, n'hésitez pas à le faire. Nous les examinerons attentivement.

Au cours de votre exposé, vous avez également parlé de ce qu'en tant qu'avocats nous appelons le secret professionnel, des relations privilégiées qui existent entre vous et vos clients. Voulez-vous dire qu'un groupe comme B.C. Research devrait être exempté de l'application de la loi à cause de la nécessité de maintenir le secret professionnel? Vous savez ce que nous recherchons dans la loi.

[Texte]

[Traduction]

• 1235

Mr. Wallace: In effect, what I am concerned about are some things we hear are happening, which may or may not be true, due to MESA. Environmental labs such as ours no longer deal directly with clients. They always deal through lawyers and that way everything is covered by client-lawyer confidentiality.

We pride ourselves on being able to complete research for the client directly, not through a third party. I am not asking to be exempt. We were just interested in knowing, and mostly for your consideration, where the environmental labs, the analytical labs such as ours, stand in such a framework. I do not think it would be in our best interest to have to deal through a third party in everything we do or in many of the things we do.

Mr. Nicholson: Do you see that as a dangerous happening?

Mr. Wallace: I see that as a danger, yes, definitely it is a danger.

Mr. Nicholson: Thank you very much. I think that will be helpful when we go into detailed consideration of the bill here.

Mr. Caccia: Mr. Wallace, is it correct to conclude from your testimony that you are recommending a separate section in this bill for biotech?

Mr. Wallace: If that is what it would need to properly and adequately regulate biotechnology, then yes.

Mr. Caccia: In that case, would you have then in a separate section a definition of substance that would be different from the one that is presently under clause 3 of the proposed bill? If it were different, how would you then go about defining it in a satisfactory manner?

Mr. Wallace: What we have had are coffee-table types of discussions of a definition. We are concerned about the chemical itself, whether biological or whatever, and the by-products of that chemical.

For chemicals such as the regular chemistry industry type chemicals, breakdown products are considered, of course. What I do not see considered in this are the modifications and by-products of such a breakdown if it is biologically catalysed, the conversion of humic material to something which would be considered toxic. So in a definition of toxic substance, I would like to see it include some provision for by-products and conversion products, if possible.

Mr. Caccia: I have difficulty in following you because within the limits of my knowledge, I thought biotechnological substances, if defined as they are in clause 3 as organic or inorganic matter and animate or inanimate, would be a pretty comprehensive definition. I could not for the life of me improve on that definition. This is why we are seeking some input from you on how to go about improving the definition.

Mr. Wallace: It is not really in the definition that I have the biggest difficulty, but in how you interpret

M. Wallace: Nous entendons toutes sortes de rumeurs au sujet de MESA. Les laboratoires comme le nôtre qui effectuent des travaux sur l'environnement ne traitent plus directement avec les clients. Ils passent par des avocats de façon à être protégés par le secret professionnel.

Nous sommes fiers en ce qui nous concerne d'effectuer de la recherche directement pour nos clients, sans intermédiaires. Nous ne demandons pas à être exemptés. Nous voulons simplement savoir quelle est notre position dans le nouveau système en tant que laboratoire d'analyses ou effectuant des travaux sur l'environnement. Nous ne croyons pas nécessaire de passer par un intermédiaire pour la plus grande partie de notre activité.

M. Nicholson: Voyez-vous un danger dans la nouvelle tendance?

M. Wallace: Absolument.

M. Nicholson: Merci beaucoup. Je pense que votre participation nous sera très utile au moment où nous étudierons le projet de loi en détail.

M. Caccia: Devons-nous conclure de votre témoignage, monsieur Wallace, que vous recommandez un article distinct du projet de loi pour la biotechnologie?

M. Wallace: Si c'est nécessaire pour réglementer correctement et adéquatement la biotechnologie.

M. Caccia: Dans ce cas, doit-il y avoir une autre définition de substance à part celle qui se trouve à l'article 3 du projet de loi? Si c'est le cas, quelle doit être cette définition?

M. Wallace: Nous en avons discuté seulement de façon officieuse. Nous sommes préoccupés par le produit chimique lui-même, qu'il soit biologique ou autre, et par les sous-produits du produit chimique.

Pour les produits chimiques ordinaires, les sous-produits entrent évidemment en ligne de compte. La situation n'est pas si claire pour les modifications et les réactions produites biologiquement, la conversion de matières humiques en quelque chose qui pourrait être considéré comme toxique. Il faudrait une définition de substance toxique qui englobe les sous-produits et les transformations si possible.

M. Caccia: J'ai du mal à vous suivre parce que je pensais, d'après les notions que je possédais, que les substances biotechnologiques telles que définies à l'article 3, soit toute matière organique ou inorganique, animée ou inanimée, englobait beaucoup de choses. Je ne pourrais pas, en ce qui me concerne, améliorer cette définition. C'est la raison pour laquelle nous vous demandons de faire des suggestions.

M. Wallace: Ce n'est pas tellement la définition qui est la plus importante, mais l'interprétation à savoir si un

[Text]

whether a chemical is toxic that is more important. The presence of a particular enzyme in a particular environment may not be considered toxic. But put into another environment it might be because of by-products—

Mr. Caccia: Excuse me. You do not feel you are protected by that portion of 11.(a) that reads "that is likely to interfere with important biological processes"? That does not give you any comfort, does it?

• 1240

Mr. Wallace: It is not enough comfort.

Mr. Caccia: We will be interested in some input from you by mail. You do not have to be in Ottawa. We will certainly be struggling on this and perhaps you may want to tell us more about how you want to be protected as a lab.

Mr. Wallace: Yes, certainly.

Mrs. Browes: You work in the labs. Are there any labs that could do testing? Would you have any idea of the cost of testing for firms?

Mr. Wallace: I can speak for our lab and some others. I know that the Ministry of the Environment of Ontario has recently completed a survey of many of the analytical facilities in Canada, including B.C. Research, to determine analytical capabilities under their MESA program. Perhaps that information is more complete than I can present. I know it was completed.

The cost of such analysis depends on many factors, what you are looking for, the concentration you are looking for and the media it is in. PCB is a favourite one. We can concentrate on PCBs in water, PCBs in soil or PCBs in animal tissue, all of which are perfectly acceptable and needed analyses in particular cases, but each one of them would have a different cost.

In our company the analysis for PCBs would be constant, but the preparatory steps needed before you can do the analysis change the cost. Cost is also a function of quality. I can toot our own horn a bit; I do not want to, but I guess have to. We would be slightly more expensive than other people simply because we have a system of checks and counter-checks to make sure what we give you is correct.

A recent Environment Canada report on forestry industry treatment chemicals noted in an appendix that they had sent out pentachlorophenolate analysis to three or four analytical labs, mostly in the British Columbia area—B.C. Research was not included—and received four or five completely different results.

Track record and quality are important and are also a function of the price you pay for such an analysis. I feel analytical capabilities are available in Canada which are quite capable of doing the analyses required under CEPA.

[Translation]

produit chimique est toxique. La présence d'une enzyme donnée dans un environnement donné peut très bien ne pas être toxique. Dans un autre environnement, elle peut l'être, à cause des sous-produits. . .

M. Caccia: Je vous demande pardon, mais vous ne croyez pas être protégés par la disposition de l'alinéa 11.a) qui dit «qui est susceptible de nuire aux grands processus biologiques»? Vous n'êtes pas rassurés par cette disposition?

M. Wallace: Pas suffisamment.

M. Caccia: Nous attendons vos suggestions par le courrier. Vous n'êtes pas obligé de revenir à Ottawa. Nous allons examiner la situation et vous n'aurez qu'à nous dire de quelle façon vous voulez être protégé en tant que laboratoire.

M. Wallace: Je le ferai avec plaisir.

Mme Browes: Vous appartenez à un laboratoire. Y en a-t-il qui peuvent effectuer les essais? Combien en coûterait-il?

M. Wallace: Je puis parler pour notre laboratoire ainsi que pour un certain nombre d'autres. Je sais que le ministère de l'Environnement de l'Ontario a récemment procédé à un relevé d'un grand nombre des installations qui peuvent procéder à des analyses au Canada, dont B.C. Research, aux fins de son propre programme MESA. C'est sans doute la meilleure information disponible.

Le coût des analyses dépend d'un certain nombre de facteurs: l'objet recherché, et la concentration en cause et le milieu ambiant. Les BPC sont un bon exemple. Il y a des concentrations de BPC dans l'eau, dans le sol, dans les tissus animaux, des analyses peuvent être requises à certains moments, mais des coûts différents chaque fois.

Notre analyse des BPC serait constante, mais nos travaux préparatoires pourraient faire varier les coûts. Tout dépend également de la qualité. Je ne veux pas nous vanter, mais nos coûts seraient légèrement plus élevés à cause de notre système de vérification et de double vérification.

Un rapport récent d'Environnement Canada au sujet des produits chimiques utilisés par l'industrie forestière notait en annexe que des analyses de pentachlorophénate avaient été envoyées à trois ou quatre laboratoires d'analyse, essentiellement dans la région de la Colombie-Britannique, B.C. Research n'était pas du nombre, et que quatre ou cinq résultats complètement différents avaient été obtenus.

Donc, les antécédents des laboratoires et la qualité des analyses ont beaucoup à voir avec les coûts. En tout état de cause, il y a au Canada des laboratoires d'analyses capables de réaliser les travaux prévus au terme de la LCPE.

[Texte]

The Chairman: Mr. Wallace, thank you very much for coming such a long distance to give us the input from the biotechnology point of view. It is a very new and growing science. We wish you a safe journey back to Vancouver.

Colleagues, the meeting will reconvene at 3.30 p.m. in 371 of the West Block. This meeting is adjourned.

AFTERNOON SITTING

• 1539

The Chairman: I call the meeting to order. I think we have a quorum. We have a snowstorm, but we welcome our witnesses in spite of the conditions outside. We are here to continue our work on Bill C-74 and I am pleased to welcome representatives from the Canadian Manufacturers' Association, Mr. Dillon, Mr. Laurent Thibault and Mr. Hantho.

• 1540

Gentlemen, welcome. I invite you to make an opening statement.

M. J. Laurent Thibault (président, L'Association des manufacturiers canadiens): Merci, monsieur le président. Permettez-moi, tout d'abord, de vous dire que nous avons fait des efforts considérables pour être avec vous aujourd'hui, étant donné la tempête. Nous apprécions pouvoir passer ce temps avec le Comité sur un sujet très important.

L'Association canadienne des manufacturiers est une association à base très large qui représente les manufacturiers de toute taille à travers le pays. Nous avons, sur notre liste de distribution, tout près de 8,000 manufacturiers à travers le pays. Nous estimons que ces membres représentent environ 75 p. 100 de la fabrication manufacturière au pays.

La soumission que vous voyez aujourd'hui a été développée par notre comité de l'environnement qui regroupe environ 80 individus à travers le secteur manufacturier. C'est une soumission très bien étoffée. Elle a été bien étudiée durant ces mois passés et a finalement été approuvée par le conseil d'administration à notre dernière réunion.

Nos membres considèrent de plus en plus la question de l'environnement comme une question très importante dans le secteur manufacturier. Et c'est pour cette raison que nous y attachons également une grande importance.

Je vous présente les gens qui m'accompagnent: M. Hantho, président du conseil national de l'administration et le président et chef de la direction de C-I-L Inc.; M. John Dillon, est directeur de nos affaires de l'environnement à l'association de notre personnel. Nous aurions aimé également avoir avec nous M. Norm Lockington, de Dofasco, président de notre comité de

[Traduction]

Le président: Merci beaucoup, monsieur Wallace, d'être venu d'aussi loin pour nous faire part du point de vue de la biotechnologie. C'est une science qui est appelée à un grand avenir. Nous vous souhaitons un bon retour à Vancouver.

Chers collègues, nous reprendrons nos travaux à 15h30 à la pièce 371 de l'édifice de l'ouest. La séance est levée.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: J'ouvre la séance. Je crois que nous avons maintenant le quorum. Nous avons également une tempête de neige; nous souhaitons donc la bienvenue à nos témoins, malgré les conditions extérieures. Nous sommes là cet après-midi pour continuer notre examen du projet de loi C-74, et je suis très heureux d'accueillir les représentants de l'Association des manufacturiers canadiens, à savoir MM. Dillon, Laurent Thibault et Hantho.

Bienvenue à tous. Je vous invite maintenant à faire une déclaration liminaire.

Mr. J. Laurent Thibault (President, Canadian Manufacturers Association): Thank you, Mr. Chairman. First let me tell you that we made a considerable effort to be with you, because of the snow storm. We very much appreciate having this time with the committee to discuss a very important issue.

The Canadian Manufacturers Association is an association with a very broad base representing manufacturers of all sizes across the country. We have some 8,000 manufacturers throughout Canada on our distribution list. We estimate that our members represent about 75% of Canadian manufacturing.

The submission you have before you today was developed by our environment committee which includes some 80 individuals from the manufacturing sector. It is quite a complete submission. It has been studied in the past several months, and was finally approved by the Board of Directors at our last meeting.

More and more, our members consider environmental issues to be extremely important in the manufacturing sector. And that is why we too attach a great deal of importance to them.

I would now like to introduce the people accompanying me today; they are Mr. Hantho, Chairman of the National Board of Directors, and President and Chief Executive Officer of C-I-L Incorporated; Mr. John Dillon, who is Director of Environmental Affairs and part of the association's staff. We would also have liked to have with us Mr. Norm Lockington, from Dofasco, who is the

[Text]

l'environnement. Malheureusement, M. Lockington a été pris dans la tempête, à Toronto; il ne sera pas avec nous aujourd'hui.

Pour débiter notre exposé, je demande à M. Hantho de faire quelques remarques. Nous demanderons ensuite à M. Dillon de faire le point sur quelques-uns des faits saillants de notre soumission.

The Chairman: I remind Mr. Hantho and Mr. Dillon that we like to try to keep the witnesses' presentations to within 10 minutes.

Mr. C. Hantho (Chairman, Canadian Manufacturers' Association): Thank you, Mr. Chairman. I will try to be very brief, but as Larry has said, this issue is very important to Canadian manufacturers, both large and small.

It is very important to the manufacturing industries that actually produce the chemicals, but since chemicals are interwoven in all aspects of the economy, a lot of manufacturers are customers. Their ability to access new and innovative chemicals is very important to being able to maintain a competitive position in the global marketplace.

We also realize there is a real necessity for ensuring proper assessment of the potential of toxicity of such chemicals before they are introduced into Canada. A major focus of the Canadian Environmental Protection Act is the control of toxic chemicals and we are very supportive of this thrust.

In recent years CMA has been an active participant in several multi-party consultation efforts to develop new and workable solutions to issues of environmental quality and workplace health and safety. We have recently seen an example in the Workplace Hazardous Materials Information System, which was passed in the House of Commons a few months ago. CMA was an active participant in this initiative and also in the Environment Contaminants Act Amendments Consultation Committee.

The consensus recommendations from this latter consultation exercise formed the basis for the toxic chemical provisions of the Canadian Environmental Protection Act. We believe the ability to achieve a consensus among representatives including federal and provincial governments, industry, labour and environmental interest groups was a significant accomplishment and will greatly enhance the development of policy in this field. However, it must be recognized that the resulting consensus is a delicate balance reflecting the various interests of all of the stakeholders. The support of any particular provision is tied to the support to the package as a whole.

[Translation]

Chairman of our environment committee. Unfortunately, however, Mr. Lockington got caught in the storm in Toronto; he will therefore not be with us this afternoon.

To begin our statement, I would like to ask Mr. Hantho to make a few remarks. I will then ask Mr. Dillon to highlight our submission.

Le président: J'aimerais rappeler à MM. Hantho et Dillon que nous avons l'habitude d'accorder 10 minutes aux témoins pour l'exposé liminaire.

M. C. Hantho (président, Association des manufacturiers canadiens): Merci, monsieur le président. J'essaierai d'être très bref, mais comme Larry vous l'a déjà dit, c'est une question d'importance primordiale pour les fabricants canadiens, qu'ils soient grands ou petits.

C'est une question très importante pour les industries qui produisent les produits chimiques, étant donné que les produits chimiques sont utilisés dans de nombreux secteurs de l'économie, bon nombre de fabricants sont les clients de ces industries. La mesure dans laquelle ils peuvent accéder à de nouveaux produits chimiques innovateurs détermine leur compétitivité sur le marché global.

Nous nous rendons compte également qu'il faut absolument s'assurer que la toxicité potentielle de tout produit chimique est bien évaluée avant qu'il ne soit mis sur le marché au Canada. L'un des principaux objectifs de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement et la surveillance et le contrôle des produits chimiques toxiques et nous appuyons cet objectif.

Depuis un certain nombre d'années, l'AMC participe activement à plusieurs groupes de consultation multipartite en vue de trouver des solutions nouvelles et viables aux problèmes intéressants la qualité de l'environnement et la sécurité professionnelle. Nous en avons récemment vu un exemple dans le système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail, qui a fait l'objet d'un projet de loi adopté à la Chambre des communes il y a quelques mois. Notre association a participé activement à la préparation du projet de loi, ainsi que le comité consultatif des modifications à la Loi sur les contaminants de l'environnement.

Les recommandations qui ont fait l'objet d'un consensus au sein du comité consultatif ont servi de base aux dispositions de la Loi canadienne de la protection de l'environnement en ce qui concerne les produits chimiques toxiques. Selon nous, le fait qu'un groupe, comprenant des représentants des gouvernements fédéral et provinciaux, de l'industrie, des syndicats et de groupes environnementaux, ait pu parvenir à un consensus est déjà une grande réalisation—réalisation qui d'ailleurs permettra d'améliorer le processus de développement des politiques dans ce secteur. Il faut reconnaître cependant, que le consensus qui en résulte représente un équilibre délicat. Il traduit les divers intérêts de tous les parties

[Texte]

[Traduction]

intéressées. L'appui accordé à une disposition en particulier est lié à l'appui accordé à l'ensemble.

• 1545

We are anxious to see this consensus maintained and reflected in the Canadian Environmental Protection Act and the subsequent regulations. We believe they have been reflected in Bill C-74 to a very significant extent, and that we welcome.

I would now like to ask John Dillon to briefly highlight some of the specific recommendations with respect to the bill.

Mr. John Dillon (Manager, Environmental Affairs, Canadian Manufacturers' Association): Thank you, Mr. Hantho. In light of the timing, Mr. Chairman, I will not dwell extensively on many of our points. Obviously it is a very lengthy brief and I know members will likely want to ask some questions about particular aspects of it.

There are a few key points I would like to bring out in our submission, the first one dealing with those issues that form a part of what we have referred to as the ECAACC consensus, the Environmental Contaminants Act Amendments Consultative Committee's report, which resulted in the consensus Mr. Hantho referred to. That committee did deal extensively with the issue of protection of confidential business information. We recognize that the Access to Information Act was probably going to have to be the mechanism through which public access to information would be collected under this legislation. As Mr. Hantho indicated, we were also very involved at the same time in the Workplace Hazardous Materials Information System, which had a separate scheme for looking at confidential business information. It was important to us that those two be brought into alignment.

Unfortunately, we do not think the current bill is adequate for two very important reasons. First, it has unbalanced rights of appeal for the public and for the owner of the information. Secondly, it sets up rather an ad hoc process for determination of confidentiality claims, rather than trying to ensure the consistency with WHMIS we were seeking. We have made some recommendations in our brief, which we feel will be more in line with those objectives that are consistent with the consensus and should commend themselves to the various stakeholders and, we hope, to the members of this committee.

We are also concerned that the flexibility requirements in the notification package, addressed in section 29 of the act, will also be maintained. It is important that we not do additional testing in Canada, which really does not assist us in determining the potential toxicity of a substance. This part of the consensus was important for industry and

Nous sommes très désireux de voir que ce consensus soit conservé et qu'on le retrouve dans la Loi canadienne sur la protection de l'environnement et les règlements ultérieurs. Nous estimons le retrouver dans le projet de loi C-74 dans une large mesure, et nous en sommes très heureux.

Je voudrais maintenant que John Dillon souligne brièvement nos principales recommandations concernant le projet de loi.

M. John Dillon (directeur, Question écologique, Association des manufacturiers canadiens): Je vous remercie monsieur Hantho. Puisque nous disposons de peu de temps, monsieur le président, je ne vais pas m'étendre sur toutes ces recommandations. Il s'agit bien sûr d'un mémoire très long et je sais que les députés veulent les interroger à ce sujet.

J'aimerais signaler quelques questions fondamentales soulevées dans ce mémoire, la première a trait à ce que nous avons appelé le consensus ECAACC, les amendements contenus dans le rapport du comité consultatif au sujet de la Loi sur les contaminants de l'environnement, lequel a donné lieu au consensus mentionné par M. Hantho. Ce Comité a traité, de façon exhaustive, la question de protection de l'information confidentielle des entreprises. Nous reconnaissons que la Loi sur l'accès à l'information devrait être le mécanisme permettant au public l'accès à l'information recueillie en vertu de cette loi. Ainsi que l'a dit M. Hantho, nous avons également beaucoup participé à la même époque au système d'information concernant les substances dangereuses en milieu de travail, qui prévoyait un projet distinct pour obtenir des renseignements confidentiels sur les entreprises. Il nous importait que les deux soient compatibles.

Nous ne croyons pas, malheureusement, que ce projet de loi soit adéquat pour deux raisons principales. La première, prévoit des droits d'appel non équilibrés pour le public et pour le détenteur de l'information. Deuxièmement, elle prévoit un processus spécial pour décider de la confidentialité des réclamations, plutôt que d'essayer d'en garantir la conformité avec le système d'information sur les substances dangereuses en milieu de travail, ce que nous recherchons. Nous avons présenté des recommandations dans notre mémoire, et nous sommes d'avis qu'elles sont davantage conformes aux objectifs et nous espérons que les divers parties intéressées et les membres du Comité en tiendront compte.

Nous sommes également inquiets du fait que seront maintenues les exigences de souplesse concernant le préavis, qui sont mentionnées à l'article 29 du projet de loi. Il est important de ne pas faire au Canada d'essais additionnels, qui ne nous aideront pas vraiment à déterminer la toxicité potentielle d'une substance. Cette

[Text]

was recognized by all concerned. We feel that the flexibility obviously works both ways—the tests, which are not necessary, would not be done; but on the other hand, if the Minister and his officials feel additional testing is needed to determine the true potential of the substance, those additional tests can be asked for.

We also feel the whole jurisdiction question needs to be addressed. Matters of environmental responsibility in Canada are a shared jurisdiction of both federal and provincial governments. This bill needs to undergo a comprehensive discussion with provincial officials in order to ensure that we have minimum duplication in requirements between the federal and provincial levels. We already see some evidence that the Minister is anxious to do this, and we are supportive of ensuring that these kinds of administrative agreements are pursued for this legislation.

It is important a distinction be made in the powers of inspectors between those activities of the inspectors directed towards compliance and abatement activities, and those directed towards enforcement activities. We think that the major focus of environmental activities for companies be done on a co-operative and voluntary basis in an effort to comply with the legislation. A good working relationship with government officials is important. However, we would like to see some further clarification of the distinction between the two kinds of powers that inspectors might exercise.

Finally, Mr. Chairman, we would like to see some changes in the civil liability provisions in the bill. We feel that the rights that exist at common law are adequate to deal with situations where a person suffers damage as a result of activities contrary to this act and that, by imposing additional liabilities, it will be that much more difficult for manufacturers to obtain adequate environmental impairment liability insurance. As we all know, that has been quite a problem in the recent past.

That is a very quick overview, Mr. Chairman. My colleagues and I would be quite happy to answer any questions members might have.

The Chairman: Thank you very much, gentlemen.

Mr. Caccia: I welcome Mr. Hantho, Mr. Dillon and Mr. Thibault. I am increasingly baffled by the mirror representations being made by CCPA, by PACE and today by CMA. It is rather peculiar that each of them would come up with exactly the same type of observations on this bill.

What baffles me even more is the reference—we heard it a few minutes ago from Mr. Hantho—to a balance

[Translation]

partie du consensus était importante pour l'industrie et toutes les parties intéressées l'ont reconnu. Nous estimons que la souplesse va dans les deux sens—il y a les essais qui ne sont pas nécessaires et qui ne seraient pas faits, mais par ailleurs si les ministres et ses hauts fonctionnaires sont d'avis que des essais additionnels sont nécessaires pour décider du potentiel d'une substance, on peut demander que ces tests additionnels soient faits.

Nous croyons également que la question de compétence doit être étudiée. Les questions de responsabilité écologique au Canada relèvent à la fois du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux. Ce projet de loi doit faire l'objet d'une discussion complète avec les hauts fonctionnaires des gouvernements provinciaux pour s'assurer qu'il y a entre le gouvernement fédéral et les palliers provinciaux le minimum de chevauchement dans les exigences. Nous voyons déjà que le ministre est désireux d'agir de la sorte, et nous l'appuyons tout à fait afin que ce genre d'accords administratifs soient poursuivis aux fins de cette loi.

Il est important d'établir une distinction, dans les pouvoirs des inspecteurs, entre leurs activités relatives à l'observation et celles relatives à l'application de la loi. Nous sommes d'avis qu'il faut mettre l'accent sur les activités écologiques des sociétés et de le faire de façon coopérative et volontaire en exécution de la loi. Il est très important qu'il y ait de bonnes relations de travail avec les hauts fonctionnaires du gouvernement. Cependant, nous aimerions davantage de précisions au sujet de la distinction qui existe entre les deux genres de pouvoirs que les inspecteurs peuvent exercer.

Pour terminer, monsieur le président, nous aimerions que des changements soient apportés aux dispositions dans le projet de loi concernant la responsabilité civile. Nous sommes d'avis que les droits prévus par le common law sont adéquats pour régler le cas des personnes qui ont subi des torts à cause d'activités contraires à cette loi et qu'en imposant des responsabilités additionnelles il devient beaucoup plus difficile pour les manufacturiers d'obtenir une assurance adéquate de responsabilité pour altération de la qualité de l'environnement. Nous le savons tous, le problème se pose depuis quelques années.

Il s'agissait là, monsieur le président, d'un bref survol de la situation. Mes collègues et moi-même serons très heureux de répondre à toutes les questions que les membres du Comité voudront bien nous poser.

Le président: Merci beaucoup, messieurs.

M. Caccia: Je souhaite la bienvenue à MM. Hantho, Dillon et Thibault. Je suis de plus en plus étonné de la similitude qui existe entre les instances présentées par l'APPCC et l'APCE et aujourd'hui par l'AMC. C'est assez étrange que chacun vient nous dire exactement la même chose au sujet du projet de loi.

Ce qui m'étonne encore plus c'est ce qu'a dit un peu plus tôt—il y a quelques instants, M. Hantho au sujet de

• 1550

[Texte]

between old stakeholders. It also came up this morning. I cannot understand what on earth you are trying to tell us. It is as if these so-called stakeholders were each operating on a different planet using different environments and not concerned with the same health standards and environmental protection principles. I do not know what on earth you mean by a balance.

I think you do a disservice to your own members because you seem to be on the defensive, attempting to defend a narrow interest rather than embracing a public interest. We discussed it this morning. Where on earth do you come from in this discussion? From a public relations point of view, it would seem to be elementary for the CMA to speak in terms of public health and be the champion of it.

When you speak of a balance between all stakeholders, I wonder what the hell is going on. It is as if you were in conflict with the public, as if the government were asking you to do things damaging to the long-term well-being of your own members in economic terms. Inevitably all these environmental desecrations become economic in the long term.

To reinforce that strange notion, we hear this litany about inspectors. On page 9 of your brief you make the point, as did the CCPA this morning, that you do not want inspectors to examine and take away copies of books, records and other documents. You want them to come in and do a routine visit and if they have certain reasons to conclude they should come back, they should leave the plant, make a telephone call, put on another hat, come back with a search warrant and then have the power to take away samples or copies of documents.

Why is that? What do you have to hide? What is your problem for heaven's sakes? Why are you trying to blur these roles, which in essence are the same? If something went wrong at the plant, the public has to know. Why do you have to drive a wedge between the two roles under section 92 and section 93? What do you mean by "balance" between these stakeholders? For heaven's sakes, do you realize what damage you do to yourselves and to your own public relations when you come forward with these notions?

• 1555

Mr. Hantho: You have asked a number of questions there. If I can deal with the first one on the consensus process.

We know in the end government is going to set policy and regulations. This group got together because handling of chemicals is a very complex, technical question with a

[Traduction]

l'équilibre entre les anciennes parties intéressées. La question a également été soulevée ce matin. Je ne peux vraiment pas comprendre ce que vous essayez de nous dire. C'est comme si ces présumés principaux intéressés fonctionnaient tous à partir d'une planète différente dans des environnements différents et qu'ils ne se préoccupaient pas des mêmes normes d'hygiène et des mêmes principes pour la protection de l'environnement. Je ne sais vraiment pas ce que vous voulez dire par équilibre.

Je pense que vous ne rendez pas service à vos propres membres car vous semblez être sur la défensive, vous cherchez à défendre des intérêts restreints plutôt que les intérêts publics. Nous en avons discuté ce matin. J'aimerais bien savoir où vous en êtes dans ces discussions? Du point de vue relations publiques, il me semblerait élémentaire que l'AMC parle au nom de la santé publique et s'en fasse le champion.

Lorsque vous mentionnez l'équilibre entre les principaux intéressés, je me demande ce qui peut bien se passer. C'est comme si vous étiez en conflit avec le public, comme si le gouvernement vous demandait de faire des choses qui nuiront au bien-être à long terme de vos propres membres sur le plan économique. Inévitablement, toutes ces atteintes à l'environnement auront une incidence économique à long terme.

Pour renforcer ces étranges concepts, vous nous imposez cette litanie au sujet des inspecteurs. Vous dites à la page 9 de votre mémoire, comme l'a fait l'APPCC ce matin, ne pas vouloir que les inspecteurs examinent et emportent avec eux des copies de livres, de dossiers et d'autres documents. Vous voulez qu'ils vous rendent visite de routine et s'ils ont des raisons de croire qu'il leur faut revenir, ils doivent quitter l'usine, faire un appel téléphonique, assumer un autre rôle, et revenir avec un mandat de perquisition. Ils auraient alors le pouvoir d'emporter avec eux des échantillons ou des copies de documents.

Pourquoi cela? Qu'avez-vous à cacher? J'aimerais savoir, bonté divine, quel est votre problème? Pourquoi cherchez-vous à confondre ces rôles, qui sont essentiellement les mêmes? Si quelque chose ne va pas dans une usine, le public a le droit de le savoir. Pourquoi cherchez-vous à dissocier les deux rôles mentionnés à l'article 92 et à l'article 93? Que voulez-vous dire par «équilibre» entre les principaux intéressés? Pour l'amour du ciel, vous rendez-vous compte du tort que vous vous causez ainsi qu'à vos relations publiques lorsque vous venez nous présenter ce genre d'idées?

M. Hantho: Vous avez posé un certain nombre de questions. Permettez-moi de répondre d'abord à la première au sujet du consensus.

Nous savons qu'au bout du compte, le gouvernement élaborera des politiques et des règlements. Ce groupe s'est réuni parce que la question de la manutention des

[Text]

lot of very detailed considerations that have to be brought to bear. We are part of the public as you are talking about, every manufacturer is also somebody in the public whose interests are for preservation of the environment. So the discussion around how you manage chemicals safely but in the interest of the public at large was the subject on the table for a group that included the labour movement and environmental groups, as well as industry and government.

I think trying to come up with a set of guidelines and a framework, if you like, would be the way to tackle a very complex subject. I think it was very helpful to government to receive it and they seemed to think so too. So there was no plot to make compromises on the safety of people. It was all about how you tackle a complex question of chemicals that are doing a lot of good things for our country and how you manage them safely and in the public interest. That was the subject that was being addressed. Perhaps on the second point you would like—

Mr. Caccia: What do you mean by balance?

Mr. Hantho: Balance in the way in which chemicals are actually registered, the priority setting process of tackling the real nasties first instead of trying to attack the problem broadside. It is a balanced approach to the whole subject of managing chemicals.

Mr. Caccia: That is not balancing in my vocabulary; it is just an order of priorities, not a balance.

Mr. Dillon: It is a priority-setting exercise that includes representation from all stakeholders; that is where the balance comes into it.

Mr. Caccia: Exactly, so what do you mean by balance?

Mr. Dillon: What we are saying is the process that developed these particular provisions had that balance in it with the viewpoints of all sectors. We have suggested an advisory committee to advise the Minister generally on administration and policy issues under the act. The Minister has already announced a specific advisory committee to look at priority setting amongst existing chemicals—all of which we support. We suggest the balance occurs because all sectors, all parties, all interested persons are represented through those advisory committees.

Mr. Caccia: We seem to use the same words but with a different meaning. Perhaps you would not mind, then, commenting on why you want section 92 to have its wings clipped, so to speak.

Mr. Dillon: I disagree that this is what we are suggesting. To get back to this issue of consensus, in fact the Environmental Contaminants Act Amendments

[Translation]

produits chimiques est fort complexe; il s'agit d'une question technique qu'il faut examiner dans le détail. Nous faisons partie du public dont vous parlez, chaque manufacturier compte dans ce public et s'intéresse à la conservation de l'environnement. Par conséquent, la gestion sécuritaire des produits chimiques, dans l'intérêt du public en général, a fait l'objet d'une discussion dans le groupe réuni autour d'une table qui comprenait des représentants du mouvement syndical, des écologistes, de même que de l'industrie et du gouvernement.

Nous pensons qu'il faut aborder ce problème très complexe en essayant d'élaborer des principes directeurs et un cadre de travail. Le gouvernement a semblé les trouver très utiles. Il n'y a donc pas eu de complot pour trouver des compromis quant à la sécurité des gens. Il s'agissait de savoir simplement comment aborder la question complexe des produits chimiques qui font beaucoup de bien au pays et comment les gérer de façon sûre dans l'intérêt du public. Voilà le sujet qui a été discuté. Vous aimeriez peut-être, au sujet de la deuxième question soulevée. . .

M. Caccia: Que voulez-vous dire par équilibre?

M. Hantho: Un équilibre dans la façon dont les produits chimiques sont actuellement enregistrés, l'établissement de priorités pour qu'on s'occupe d'abord des plus mauvais avant de chercher à régler le problème de façon générale. Il s'agit d'une approche équilibrée à l'ensemble du sujet de la gestion des produits chimiques.

M. Caccia: Il ne s'agit pas d'équilibre dans mon vocabulaire; c'est simplement un ordre des priorités, et non pas un équilibre.

M. Dillon: Il s'agit d'établir des priorités qui comprennent les instances présentées par toutes les parties intéressées; c'est là que l'équilibre entre en jeu.

M. Caccia: Exactement; par conséquent, que voulez-vous dire par équilibre?

M. Dillon: Nous disons que le processus mis de l'avant pour ces dispositions comprenait cet équilibre et tenait compte des opinions de tous les secteurs. Nous avons proposé que le comité consultatif conseille le ministre en général au sujet des questions d'administration et de politique découlant de la loi. Le ministre a déjà annoncé qu'un comité consultatif serait créé pour étudier l'établissement des priorités parmi les produits chimiques existants, et nous sommes en faveur de tout cela. Nous proposons qu'il y ait un équilibre, car tous les secteurs, toutes les parties, tous les intéressés sont représentés dans ces comités consultatifs.

M. Caccia: J'ai l'impression que nous utilisons les mêmes mots, mais qu'ils ont une signification différente. Vous n'auriez donc peut-être pas d'objection à nous dire pourquoi vous voulez couper les ailes, pour ainsi dire, à l'article 92.

M. Dillon: Je ne suis pas d'accord, ce n'est pas ce que nous suggérons. Pour revenir à la question du consensus, le comité consultatif concernant les amendements à la Loi

[Texte]

Consultative Committee recommended, in general terms at least, the same separation of powers in the hands of inspectors.

What we are suggesting is not at all a blurring of that distinction; what we are suggesting is a very clear delineation of those two functions. We are suggesting in the section 92 compliance inspection situation that we do want to co-operate with inspectors, that we do not have anything to hide, that we do want to work—

Mr. Caccia: Then why should those inspectors not take along records and samples?

Mr. Dillon: What we are suggesting is if those records and samples are going to form the basis of a prosecution, the basic fundamentals of justice suggest in any such situation you go back and get a search warrant.

Mr. Caccia: What is your definition of inspection then?

Mr. Dillon: I make a distinction between a compliance inspection, which is section 92, and enforcement investigation, which is section 93, and the latter—

Mr. Caccia: What is the point of making a compliance inspection if you cannot also go beyond that in the course of that inspection?

Mr. Dillon: We are not suggesting you cannot carry through; what we are suggesting is that the inspector himself—

Mr. Caccia: What are you afraid of? Why do you expect the same person or another person to come back an hour later to pick up the samples and the documentation? Why do you want that distinction in the first place?

Mr. Dillon: I think it is unfair to the inspector to suggest he has to perform both functions.

• 1600

Mr. Caccia: It is not unfair at all. Inspectors have not objected to this committee. It is only you who have, and PACE and CCPA. The inspectors have not.

Mr. Dillon: I think it would be very difficult for the same person to perform both functions.

Mr. Caccia: This is what you think. We have not heard it from others.

The Chairman: If I may interject here, because we were not seeing officials at 4.30 p.m., we will let this discussion go until 4.30 p.m. today or perhaps a little bit longer, if the witnesses are flexible enough. We will all have a chance for at least two rounds. I would like to go now to Ms McDonald, please.

Ms McDonald: Thank you, Mr. Chairman. I appreciate the appearance of the CMA today. I am very interested to

[Traduction]

sur les contaminants de l'environnement a recommandé, de façon générale du moins, qu'il y ait cette même distinction dans les pouvoirs accordés aux inspecteurs.

Ce que nous proposons ne vise pas à embrouiller cette distinction, mais qu'il y ait plutôt une distinction très claire entre les deux rôles. Nous proposons, au sujet des inspections prévues à l'article 92, la coopération avec les inspecteurs; nous n'avons rien à cacher, nous voulons travailler. . .

M. Caccia: Pourquoi alors ces inspecteurs ne peuvent-ils pas apporter avec eux des dossiers et des échantillons?

M. Dillon: Nous prétendons que ces dossiers et ces échantillons seront la base sur laquelle s'appuiera une poursuite, et que, fondamentalement, sur le plan judiciaire, dans de tels cas, il faut revenir sur place avec un mandat de recherche.

M. Caccia: Quelle est donc votre définition d'une inspection?

M. Dillon: Je fais la distinction entre une inspection d'observation, telle que prévue à l'article 92, et une enquête concernant l'exécution, mentionnée à l'article 93, cette dernière. . .

M. Caccia: À quoi sert l'inspection relative à l'observation de la loi si on ne peut pas aller plus loin que cela au cours de cette inspection?

M. Dillon: Ce n'est pas ce que nous disons; nous prétendons que l'inspecteur lui-même. . .

M. Caccia: De quoi avez-vous peur? Pourquoi s'attendre à ce que la même personne, ou bien une autre, revienne un an plus tard prendre les échantillons et la documentation? Pourquoi voulez-vous qu'il y ait cette distinction au départ?

M. Dillon: J'estime injuste que l'inspecteur ait à assumer les deux fonctions.

M. Caccia: Ce n'est pas du tout injuste. Les inspecteurs ne s'y sont pas opposés lorsqu'ils nous ont visités. Seuls vous vous y opposez, de même que l'APCE et l'APPCC. Les inspecteurs ne l'ont pas fait.

M. Dillon: Ce serait très difficile, à mon avis, qu'une même personne assume les deux fonctions.

M. Caccia: C'est ce que vous croyez. On ne nous l'a pas dit.

Le président: Permettez-moi d'intervenir; comme les hauts fonctionnaires ne viendront pas avant 16h30, ces discussions vont se poursuivre jusqu'à cette heure-là, aujourd'hui, et peut-être même un peu plus tard, si les témoins sont d'accord. Les députés auront donc l'occasion de prendre la parole au moins à deux reprises. Je donne maintenant la parole à M^{me} McDonald.

Mme McDonald: Merci, monsieur le président. Je suis reconnaissante à l'AMC de comparaître aujourd'hui. Je

[Text]

see the development of the multipartite position. I think this is a very appropriate way to proceed and it is certainly very helpful to see many difficulties worked out ahead of time.

I suppose in terms of the order of hearing groups, I would prefer to hear environmental groups and to get a good sense of what their concerns are first. Then, I would have you appear later to see if there are any problems with meeting their expectations and proposals. This is not the way we have it at present.

I share Mr. Caccia's concern about this balance of interest approach that you are taking. It seems to me that in a very fundamental sense, this cannot be a matter for negotiation. There is a public interest in health and environmental protection. It is not a question of balancing private interests. You talk about the stakeholders as if we are trying to strike a balance between people with different interests. This is really not where we are when it comes to environmental protection and protection of human life and animal life and the physical environment in which we live.

I do worry a bit about your philosophical approach that we should be seeking a balance. Would you not agree that we have to be concerned about the public interest in having a decent environment?

Mr. Thibault: There is no question about it whatsoever. In any complex issue like this, each party brings to the table his own set of knowledge and obligations.

It is one thing for me or any member of the public to say all chemicals are dangerous and we should ban all chemicals in our society because we want to have a clean environment. I may wish this. On the other hand, in order to operate in a realistic way, chemicals are required. You therefore go to see the people who actually handle the chemicals, produce them, package them and actually work with them and try to establish what is a reasonable, practical and doable way of doing it.

There always is a balance in this sense. I think it is a question of the people who have ideals and no obligations and the people who have similar ideals but have to deliver very practical doable ways of actually making it work. I think this is where the balance comes in.

Ms McDonald: As for your references to criminal law, the presumption of innocence and the search warrant and so forth, I do not think they are appropriate. There is a place for criminal law enforcement here. This is a change in our society in the notion that environmental offences could lead to criminal charges because the public is very, very concerned. We would expect this to happen very, very seldom, if at all.

Certainly our hope is to avoid this kind of prosecution but to have a system that really works and gives

[Translation]

m'intéresse beaucoup à l'élaboration de la position multipartite. Il s'agit à mon avis de la façon de procéder, et c'est certainement très utile que beaucoup de difficultés soient réglées à l'avance.

Au sujet de l'ordre dans lequel nous devons entendre les groupes, j'aurais préféré entendre d'abord les groupes d'écologistes, afin de savoir quelles sont leurs préoccupations. Je vous aurais reçus plus tard, afin de savoir si vous avez des difficultés à respecter leurs attentes et leurs propositions. Ce n'est pas comme cela que les choses se passent actuellement.

Je partage l'inquiétude de M. Caccia quant à cette approche que vous adoptez au sujet de l'équilibre des intérêts. Il me semble que, fondamentalement, cette question ne doit pas faire l'objet d'une négociation. Le public s'intéresse à la protection de la santé et de l'environnement. Il ne s'agit pas d'obtenir un équilibre entre des intérêts privés. Vous avez parlé des principaux intéressés comme si nous essayions d'atteindre un équilibre entre des gens ayant divers intérêts. Ce n'est pas du tout à cela que nous songeons lorsqu'il s'agit de protéger l'environnement, la vie humaine et la vie animale, de même que l'environnement physique dans lequel nous vivons.

Je m'inquiète de votre théorie voulant qu'il nous faut établir un équilibre. N'êtes-vous pas d'accord pour dire qu'il faudrait nous préoccuper de l'intérêt public pour obtenir un environnement décent?

M. Thibault: Il n'y a aucun doute à ce sujet. Dans une question aussi complexe que celle-ci, chaque partie met sur la table ses connaissances et ses obligations.

Je peux personnellement, ou quelqu'un du public peut dire que tous les produits chimiques sont dangereux et qu'il faudrait tous les interdire dans notre société parce que nous voulons un environnement propre. Peut-être que je le désire. Par ailleurs, si nous voulons fonctionner de façon réaliste, les produits chimiques sont nécessaires. On s'adresse par conséquent à ceux qui sont chargés de la manutention des produits chimiques, de les produire, de les emballer, et nous travaillons avec eux pour en arriver à une façon de faire raisonnable et pratique.

Dans ce sens, il y a toujours une sorte d'équilibre. Il y a donc les gens qui ont des idéaux et aucune obligation et ceux qui ont les mêmes idéaux, mais qui veulent trouver des façons pratiques de faire les choses et qui y arrivent. C'est là que l'équilibre intervient.

Mme McDonald: Vous avez parlé de droit criminel, de la présomption d'innocence, du mandat de recherche, etc., mais je ne crois pas que ce soit approprié. Il y a place ici pour l'application d'une loi criminelle. C'est quelque chose de nouveau dans notre société, cette notion que des infractions à la loi sur l'environnement peuvent entraîner des accusations criminelles, parce que le public est très, très préoccupé. Si cela devait se produire, ce serait très rare.

Nous espérons bien sûr éviter ce genre de poursuites, mais avoir un système qui fonctionne bien et qui nous

[Texte]

protection. This is simply there certainly as a symbol and as a possible form of proceeding. Certainly our concern is to prevent mishaps from happening. In the criminal law approach, you have a presumption of innocence. For very good reasons, there are very severe penalties, and the state has an obligation to proceed.

Here this is not the case. If an inspector found instances of violations of the act, I would want to see prompt enforcement. Unlike a criminal act that happens every now and then, if there is a violation, the violation is probably a continuous one or a frequent one. If there has been some breakdown in process or if something has gone wrong, you would want to have an immediate reaction.

We are not talking about the idea that you treat it like an ordinary citizen, where you do not want his or her house violated without a search warrant. We are not talking about private citizens or private homes. We are talking about places where if the processes are not working correctly there could be serious environmental damage. It is a very different situation. Would you not agree? Why are you set on having all the defences of criminal law and having the inspector leave and come back with a search warrant when we are faced with quite a different problem in which criminal law enforcement would be a very rare happening?

• 1605

Mr. Thibault: To explain the philosophy a little more, with the industry group that looked at this and reached consensus with everybody concerned, there was a notion that we should try to develop a co-operative approach. If anybody walks into the plant as a policeman and says he will look at anything happening and immediately think in terms of prosecution or enforcement, he will not get any co-operation. People will not react in a co-operative and positive way to it and will tend to hide information.

If you develop a more co-operative model and approach, people will be in a frame of mind to work with the government representative and try to make it work. I think they will be more willing to volunteer to open the situation. We are trying to clarify the way in which people react to a different approach.

Ms McDonald: This is quite disturbing. You are talking about manufacturers of substances that might be very harmful. We cannot accept the idea that a manufacturer is entitled to keep this violation secret. We cannot accept that if an inspector comes in and finds there has been a violation, he has to undertake not to prosecute and there has to be a guarantee in a co-operative visit that there will be no unfortunate consequences. Nobody can give that undertaking.

You say that if they are not prepared to give a firm guarantee there would be no prosecution, you are going to hide your processes and we are going to have to treat it as a criminal investigation, have a search warrant, etc. I think when it is a matter of a manufacturer of substances

[Traduction]

protège. On le mentionne tout simplement ici comme symbole et comme possibilité. Nous allons certainement chercher à prévenir ce genre de contretemps. Il y a dans le droit criminel la présomption d'innocence. Les amendes prévues sont très sévères, et cela pour de bonnes raisons, et l'État a l'obligation d'y donner suite.

Ce n'est pas le cas ici. Si un inspecteur se rend compte qu'on a enfreint la loi, j'aimerais qu'on puisse rapidement appliquer la loi. Contrairement à un délit criminel, qui se produit de temps à autre, s'il y a eu infraction, cette infraction est probablement de nature permanente ou fréquente. S'il y a une panne dans le système ou si quelque chose ne va pas, il faudrait qu'on puisse réagir immédiatement.

Nous ne parlons pas ici d'un citoyen ordinaire, pour qui il ne pourrait y avoir de perquisitions à son domicile sans l'obtention préalable d'un mandat. Il ne s'agit pas ici de simples citoyens ou de résidences privées. Il est question d'usines qui peuvent causer de sérieux dégâts écologiques si leurs dispositifs anti-pollution ne fonctionnent pas bien. N'êtes-vous pas d'accord? Pourquoi voulez-vous vous retrancher derrière le droit criminel et faire revenir l'inspecteur avec un mandat de perquisition, alors que nous nous trouvons devant des circonstances très différentes, dans lesquelles il serait très rare que les autorités judiciaires interviennent.

M. Thibault: Pour vous expliquer un peu mieux notre optique, nous avons convenu avec les représentants de l'industrie qui ont examiné la question, de même que tous les intéressés, qu'il faudrait essayer de favoriser un esprit de collaboration. Si vous entrez dans l'usine en jouant les gendarmes et en parlant de tout inspecter et d'intenter des poursuites en cas d'infraction, vous n'obtiendrez aucune collaboration. Les gens ne se montreront pas coopératifs et ils auront tendance à cacher certains faits.

Si vous agissez davantage dans un climat de coopération, les gens seront dans l'état d'esprit voulu pour collaborer avec le représentant du gouvernement. Je pense qu'ils seront plus disposés à exposer la situation de leur propre gré. Nous essayons d'établir la façon dont les gens réagissent face à une approche différente.

Mme McDonald: C'est assez inquiétant. Vous parlez des fabricants de substances susceptibles d'être très nocives. Nous trouvons inacceptable qu'un fabricant puisse cacher le fait qu'il a commis une infraction. Nous trouvons inacceptable qu'un inspecteur qui découvre l'infraction doive s'engager à ne pas intenter de poursuites et qu'il faille ensuite garantir au fabricant qu'il n'a rien à redouter s'il fait preuve de coopération. Personne ne peut faire de telles promesses.

A vous entendre, sans garantie d'impunité, vous ne divulgerez pas vos méthodes de fabrication et vous considérerez qu'il s'agit d'une enquête criminelle, en exigeant un mandat de perquisition, et le reste. A mon avis, c'est au fabricant ou à l'utilisateur de substances

[Text]

known to be harmful or not cleared and shown not to be harmful, the onus has to be on the manufacturer or the user to show that the environment is not being harmed. Surely it is where the onus has to be, even to the extent of environmental damage that has already occurred.

Mr. Dillon: I think I should correct any misconception that we are asking for some sort of guarantee that we will not be prosecuted. That is not it at all. The brief suggests first and foremost that co-operative and voluntary compliance is not only the most effective approach to these issues, but it is also the approach that is used in virtually all instances.

We are talking about a very limited number of situations. As you said, the use of prosecution and criminal penalty is not a very effective means of ensuring overall compliance and is a very expensive and resource-intensive exercise. We are not suggesting it should be the process. We are suggesting that voluntary compliance is the way to go in virtually all situations.

When some evidence of an offence is found, we are suggesting that at least the basic rights should be granted to the corporation. It is not so they can hide. We support the fact that inspectors have reasonable powers to enter premises, to look at what is going on, to ask to see documents, to ask to see how the plant is run and to ask to see what training and procedures are in place. It is not because we want to hide anything, but because we want the inspectors to know what is happening. It is not a situation analogous to a search of a private dwelling place. In a private dwelling place you do not have the police come and ask if you have any drugs or illegal substances. It is a totally different situation. We are saying an inspector should be in the plant ensuring that there is compliance with the act.

Mrs. Browes: I welcome the Canadian Manufacturers' Association to our hearings. We appreciate your input into the bill as it was going through the consultative process, as well as your input here today.

• 1610

You have brought up a number of recommendations and I would like to touch on a few. On page 8 of your brief, you talk about jurisdiction and the importance for industry and the public alike to understand the respective roles of each level of government. You go on to talk about the agreements between the provincial and federal governments. You carry on by saying there should be public comment and consultation on those agreements. Could you give us some of your comments today on the criteria for those agreements and what you had in mind with this comment?

Mr. Dillon: This is obviously a very complex issue. It is very much specific to the kinds of regulations that would be promulgated under this legislation. It could refer to

[Translation]

dont la nocivité a été démontrée ou dont l'innocuité n'a pas été prouvée qu'il revient de faire la preuve que l'environnement ne subit pas de dégâts. C'est certainement à eux d'en faire la preuve, même s'il y a déjà eu des dégâts écologiques.

M. Dillon: N'allez pas croire que nous demandons une garantie d'impunité. Pas du tout. Notre mémoire laisse entendre, d'abord et avant tout, que l'observation volontaire des règles constitue non seulement la façon la plus efficace de régler ces problèmes, mais également la façon utilisée dans pratiquement tous les cas.

En fait, le nombre de cas nécessitant une intervention est très limité. Comme vous l'avez dit vous-mêmes, les poursuites criminelles et les amendes ne sont pas des moyens très efficaces d'assurer l'observation des règles, et c'est une approche très coûteuse, qui exige beaucoup de moyens. Nous ne proposons pas cette voie. Nous estimons que l'observation volontaire constitue la solution dans pratiquement tous les cas.

Lorsqu'une infraction est constatée, nous estimons qu'il faudrait au moins respecter les droits fondamentaux de la société en question. Ce n'est pas pour lui permettre de faire disparaître des preuves. Nous sommes d'accord pour que les inspecteurs soient autorisés, dans des limites raisonnables, à pénétrer dans les locaux pour vérifier ce qui se passe et demander à voir des documents, comment l'usine fonctionne et quels sont les programmes de formation et les méthodes en place. Nous ne voulons rien cacher, mais nous voulons que les inspecteurs sachent ce qui se passe. Cela n'a rien à voir avec la perquisition d'une résidence privée. Si la police perquisitionne chez vous, elle ne vous demande pas si vous possédez de la drogue ou des substances illicites. La situation est totalement différente. Nous estimons qu'un inspecteur devrait aller s'assurer sur place que la loi est observée.

Mme Browes: Je souhaite la bienvenue à l'Association des manufacturiers canadiens. Nous apprécions beaucoup la contribution que vous avez apportée à l'élaboration de ce projet de loi, au cours des consultations, de même que votre contribution d'aujourd'hui.

Vous avez fait plusieurs recommandations, et j'aimerais en examiner quelques-unes. A la page 8 de votre mémoire, vous parlez des compétences et de la nécessité, pour l'industrie et le public, de bien comprendre le rôle respectif de chaque niveau de gouvernement. Vous parlez ensuite des ententes conclues entre les gouvernements provinciaux et le fédéral. Vous ajoutez que le public devrait être consulté au sujet de ces ententes. Pourriez-vous nous indiquer quels devraient être, selon vous, les critères relatifs à ces ententes et ce que vous avez voulu dire exactement?

M. Dillon: Il s'agit certainement d'une question très complexe. Tout dépend du genre de règlement qui serait promulgué en vertu de cette loi. Les ententes pourraient

[Texte]

toxic chemicals or it could refer to releases to the air or to water and so on. I think what we had in mind was some sort of recognition that provincial legislation could apply in certain situations. In what situations would the federal legislation apply? Who is going to administer the particular legislation?

For instance, with a particular toxic substance, you might find that you have federal inspectors, provincial inspectors and even municipal officials who all might have some aspect of jurisdiction over a particular work site or plant situation. We would like to see ideally some sort of recognition that there will be one set of inspectors who will be operative in administering potentially more than one piece of legislation. This is an example of the sort of thing we would like to see.

Mrs. Browes: Moving to the role of the inspector, certainly the environmental audits are something this bill encourages. I gather from your comments to my colleagues here that you think at present the way things are in the bill may provide some deterrent to those environmental audits.

Mr. Dillon: I do not think there is anything in the bill that is specifically a deterrent. Rather I would put it that we would like to see some sort of provisions in the bill to encourage companies to do environmental audits. We think the way to do it is through legislative protection. A lot of companies are doing environmental audits now. We think it is a progressive management technique that we want to encourage. We are making some attempts ourselves to publicize this more amongst our membership. I know the department as well is trying to formulate some programs to inform companies about what an environmental audit might involve and how one might be done. I would not suggest that there is a deterrent in the bill. We would like to see something more that would encourage more companies to do environmental audits.

Mrs. Browes: Let me just find out from you what you want to have in the bill that would encourage the internal environmental audits.

Mr. Dillon: Specifically, we would like to see protection against their seizure in routine inspections. The information and the evidence of an offence will always be available through other channels, but we would like to see the environmental audit process itself protected.

Mrs. Browes: Specifically you want to have a search warrant if documents are going to be taken from the premises.

Mr. Dillon: This is right, a search warrant that would specifically authorize access to those portions of the environmental audit that are relevant to the particular offence under investigation.

Mrs. Browes: I think I understand your position on this.

[Traduction]

porter sur des substances toxiques ou le rejet de ces substances dans l'air ou dans l'eau, par exemple. En fait, nous voudrions qu'il soit établi que la législation provinciale s'appliquerait dans certains cas. Dans quel genre de situations la législation fédérale s'appliquerait-elle? Qui va appliquer les lois en question?

Par exemple, si vous prenez une substance toxique donnée, vous constaterez que les inspecteurs fédéraux, provinciaux, et même municipaux, assument tous des responsabilités particulières dans une certaine usine. L'idéal serait d'établir qu'une série d'inspecteurs pourront être chargés d'appliquer plusieurs lois. Voilà le genre de choses que nous aimerions voir dans la loi.

Mme Browes: Pour parler du rôle de l'inspecteur, ce projet de loi favorise sans aucun doute les contrôles de l'environnement. D'après ce que vous avez dit à mes collègues, vous semblez croire que les dispositions du projet de loi peuvent avoir un effet dissuasif en ce qui concerne ces contrôles de l'environnement.

M. Dillon: Je ne pense pas que ce projet de loi contienne la moindre disposition dissuasive. Je dirais plutôt que nous aimerions trouver dans cette mesure des dispositions invitant les compagnies à effectuer des contrôles de l'environnement. Nous pensons qu'elles y seront incitées si la loi les protège. De nombreuses compagnies se livrent déjà à des contrôles. Il s'agit, à notre avis, d'une technique de gestion progressiste, que nous voulons favoriser. Nous cherchons nous-mêmes à répandre davantage cette pratique parmi nos membres. Je sais que le ministère essaie également d'élaborer des programmes pour renseigner les compagnies au sujet des contrôles de l'environnement et la façon de les réaliser. Je n'irais pas jusqu'à dire que le projet de loi a un effet dissuasif. Nous voudrions simplement des dispositions incitant davantage de compagnies à faire des contrôles de l'environnement.

Mme Browes: Pourriez-vous préciser quelles dispositions vous souhaitez voir inclure dans le projet de loi pour les inciter à effectuer des vérifications internes?

M. Dillon: Nous voudrions, très précisément, qu'elles soient protégées contre les saisies au cours des inspections régulières. Il y a toujours d'autres moyens d'obtenir des renseignements et des preuves en cas d'infraction, mais nous voudrions qu'il y ait une protection pour les contrôles de l'environnement.

Mme Browes: Plus précisément, vous voulez que l'on ne puisse pas saisir de documents sans mandat de perquisition.

M. Dillon: C'est exact; un mandat de perquisition qui donnerait accès aux éléments du contrôle de l'environnement se rapportant à l'infraction faisant l'objet de l'enquête.

Mme Browes: Je crois comprendre votre position à ce sujet.

[Text]

Let me move to clauses 44 and 45, which deal with the export of chemicals. It seems to me you are stating that you are satisfied with the clauses of the bill dealing with the export of chemicals, even though they would be banned in Canada, and that export notification is sufficient. Now we have had a number of persons appearing before us taking an opposite view, as I mentioned to the group this morning, and I want to know within your membership what substances would be exported that would be banned here in Canada, and why you would support this.

• 1615

Mr. Dillon: I think there are several points that should be made. First, under clause 37 of this bill there is clearly the power within the government to decide there may be substances that are totally inappropriate and should not be manufactured in Canada, and should not be exported from Canada for any reason. We support that power.

Secondly there may be certain substances, of which I am not sure I can give you any specific examples, that would be appropriate to the manufacturing sector generally, because there are a variety of different substances used.

There are substances that are allowed in Canada for many purposes but may be banned for specific purposes. There are certain kinds of substances that are not allowed to be used in aerosol spray cans because of the effects that they may have but are allowed for uses in other situations. We are not necessarily talking about substances for which there is an absolute ban.

We feel this system will give those designated authorities in other countries notice that Canada has taken some form of control action on a particular chemical and will allow them to decide whether or not they deem it necessary to take similar action.

It will also require the company before exporting that substance to notify the country in question that the export is planned and to remind them there is a control action in effect in Canada.

We appreciate that some groups are suggesting that prior informed consent, as it is called, is the way to go. We are certainly supportive of further developments on a multilateral international level to look at that particular kind of system, but we do not feel that Canada should be moving unilaterally to develop a system of prior informed consent in Canada, because it really will not solve the problem. The only thing that will solve the problem is international action done across a number of countries.

Mr. Caccia: In the brief, the CMA on page 14 draws the attention of the committee to a possible discrepancy in clause 81 between the French and the English version, and I want to thank them for that.

They go on under the same heading to urge that specific codes of practice under paragraph 8.(1)(d) be left to industry representatives. In reading paragraph 8.(1)(d), Mr. Chairman, you will notice that what is envisaged in

[Translation]

J'en arrive aux articles 44 et 45 concernant l'exportation de substances chimiques. Si j'ai bien compris, vous êtes satisfaits de ces articles, même si ces substances sont interdites au Canada, et vous estimez que l'avis d'exportation est suffisant. Plusieurs personnes nous ont fait part d'opinions contraires, comme je l'ai dit au groupe ce matin, et je voudrais savoir quelles substances interdites au Canada vos membres exporteraient, et pourquoi vous approuvez ces articles.

M. Dillon: Je pense devoir préciser plusieurs choses. Premièrement, l'article 37 du projet de loi confère au gouvernement le pouvoir de décider que certaines substances sont trop dangereuses et ne devraient pas être fabriquées au Canada ni exportées, pour quelque raison que ce soit. Nous approuvons cette disposition.

Ensuite, il y a d'autres substances, dont je ne pense pas pouvoir vous donner d'exemples précis se rapportant à l'ensemble du secteur de la fabrication, étant donné qu'on utilise toutes sortes de produits différents.

Il y a donc des substances qui peuvent être autorisées au Canada à de nombreuses fins, mais qui peuvent être interdites pour des usages précis. Certaines substances ne peuvent pas être utilisées dans les aérosols à cause de leurs effets, mais elles peuvent servir à d'autres fins. Il ne s'agit pas nécessairement de substances frappées d'une interdiction absolue.

À notre avis, ce système signalera aux autorités désignées d'autres pays que le Canada exerce un contrôle sur un produit chimique donné et leur permettra de décider si elles jugent nécessaire ou non de prendre des mesures semblables.

D'autre part, la compagnie devra avertir au préalable le pays de destination avant d'exporter la substance et lui rappeler que des mesures de contrôle sont en vigueur au Canada.

Certains groupes estiment que l'obtention préalable d'un consentement éclairé représente la voie à suivre. Et nous serions certainement d'accord pour que ce genre de système soit étudié au niveau international multilatéral, mais nous ne pensons pas que le Canada devrait instaurer unilatéralement ce genre de système, étant donné qu'il ne réglerait pas vraiment le problème. Seule une action internationale concertée faisant intervenir plusieurs pays permettrait de le résoudre.

M. Caccia: Dans son mémoire, l'Association des manufacturiers canadiens signale, à la page 14, une différence entre la version française et la version anglaise de l'article 81, et je tiens à l'en remercier.

Dans la même section, elle exhorte les législateurs à laisser aux représentants de l'industrie le soin d'établir les règles de pratique prévues à l'alinéa 8.(1)d). Si vous lisez cet alinéa, monsieur le président, vous constaterez qu'il y

[Texte]

that clause is location, design, construction, start-up, closure, dismantling and clean up, and any subsequent monitoring of activities.

I have grave difficulties in understanding why such codes of practice should be left to industry alone, but I will leave it at that, Mr. Chairman, as a comment.

What I would like to ask the witnesses is about clause 11, namely the suggestion that has been the object of a number of discussions today and last week. You are recommending, Mr. Thibault, Mr. Hantho, or Mr. Dillon, that paragraph 11.(a) be modified from "having or that may have a significant immediate or long-term harmful effect", as it stands now, to "having or that is likely to have". Why do you feel that by doing that the definition would be more objective?

Mr. Dillon: Essentially it is a question of whether the word "may" allows any sort of scientific possibility, as opposed to something more like a scientific determination that something is likely. We feel that is the kind of definition that will allow... because everything the Minister does, every control action and so on he may take on a particular substance, is dependent upon this final toxicity. We feel it is important that the definition allow that determination to be made on an objective basis and on the basis of a scientific finding that such a potential effect is likely rather than simply may happen.

• 1620

Mr. Caccia: You feel that it is "likely to" is more restrictive, do you?

Mr. Dillon: We think it is more scientifically valid.

Mr. Caccia: Why would you say it is less scientifically valid to leave it the way it is?

Mr. Dillon: As I said earlier, in our view the words "likely to" relate to a scientific assessment that it is likely, as opposed to something that may happen.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, it is a definition that would have the net effect of restricting the powers of the Minister under the heading of "Toxic Substances". I would imagine what we would have to investigate is the body of jurisprudence that has been developed over the years around the words "is likely" as opposed to the cases that have been handled when the law read "may". Mr. Dillon says it is scientifically more objective, but to me it sounds like having the net effect of being more restrictive. Of course, Mr. Dillon was not quite clear on that. He seems to avoid taking a position and if I understood you correctly, Mr. Dillon, you do not agree with me that it is more restrictive.

Mr. Dillon: That is a question of opinion, yes.

Mr. Caccia: Yes. We are therefore on very delicate ground and, Mr. Chairman, I will pass.

[Traduction]

est question de la localisation, de la conception, de la construction, du début, de la fin, du démantèlement et du nettoyage, ainsi que des activités de contrôle subséquentes.

Je comprends mal pourquoi l'industrie devrait se charger seule d'établir ces règles de pratique, mais je ne m'étendrai pas sur ce sujet, monsieur le président.

Je voudrais questionner les témoins au sujet de l'article 11, autrement dit, au sujet de la suggestion qui a fait l'objet de plusieurs discussions aujourd'hui et la semaine dernière. Monsieur Thibault, monsieur Hantho, ou monsieur Dillon, vous recommandez de modifier le paragraphe 11.a), où il est dit «produisent ou peuvent produire, immédiatement ou éventuellement, un effet nocif sur l'environnement», en remplaçant le mot «peuvent» par les mots «risquent fort de produire». Pourquoi pensez-vous que ce changement rendrait la définition plus objective?

M. Dillon: Il s'agit essentiellement de savoir si le mot «peuvent» permet d'envisager toutes sortes de vagues possibilités scientifiques plutôt qu'une probabilité davantage fondée sur des faits scientifiques. À notre avis, ce genre de définition permettra... Car tout ce que fait le ministre, toute mesure de contrôle, et autres, qu'il peut prendre au sujet d'une substance particulière dépend de cette toxicité finale. Il est important que la définition permette de prendre une décision objective qui se fonde sur des faits scientifiques prouvant la probabilité de l'effet nocif plutôt que sa simple éventualité.

M. Caccia: D'après vous, la «probabilité» a un sens plus restrictif?

M. Dillon: Nous pensons que c'est plus exact du point de vue scientifique.

M. Caccia: Pourquoi, d'après vous, le texte actuel est-il moins exact du point de vue scientifique?

M. Dillon: Je répète que la notion de «probabilité» implique une évaluation scientifique de ce qui pourrait se passer plutôt qu'une simple éventualité.

M. Caccia: Monsieur le président, cette définition aurait pour conséquence nette de limiter les pouvoirs du ministre à la rubrique «substances toxiques». Il faudrait se demander ce que pourrait nous révéler la jurisprudence au sujet des causes faisant appel à la notion de «probabilité» plutôt qu'à celle de «possibilité». M. Dillon nous dit que la première notion est plus objective du point de vue scientifique, mais elle me semble au contraire, quant à moi, être beaucoup plus restrictive. Même le témoin, M. Dillon, n'était pas très précis à ce sujet. Monsieur, vous semblez ne pas vouloir vous prononcer là-dessus; si je vous ai bien compris, vous ne convenez pas avec moi que l'expression que vous proposez est plus restrictive.

M. Dillon: Non, mais c'est une question d'opinion.

M. Caccia: En effet. Comme nous marchons sur des oeufs, monsieur le président, je vais céder mon tour.

[Text]

Mr. Nicholson: I would like to explore with you some of your thoughts on page 12 with respect to the recovery of Crown costs in a prosecution.

This is a very interesting point you have brought up. I do not know if I can agree with you that it is unprecedented whereby the costs, in terms of compensation in a case like this—I suppose we have the Nelles case where it was somewhat unprecedented. Tell me, what would you like to see? If you had your choice, which way do you think we should go, remove all reference to cost or make it fair, in my opinion, to the Crown and to the accused so either side could be awarded costs, much the same as we have in a civil trial?

I see it is in your brief, and for the record I would like to get your thoughts in that particular area, because I think it is a very important one and one this committee should spend some time on to make sure we are absolutely fair to all the parties concerned in a prosecution of this type.

Mr. Dillon: I think our preference would be to go back to the traditional concept where the Crown pays all costs and the defence pays its own costs. It is true there have been certain very highly publicized cases in which it was felt a real injustice was done, such as the Nelles case where a subsequent decision has been made by a government to award costs to an individual who has been accused of an offence. However, certainly in the Nelles or any other case, that is not a legislative provision. What we are talking about is a legislative provision, but I think our preference would be to simply remove any reference to cost.

• 1625

Mr. Nicholson: I would like to think on this a little further because I am not quite sure why this particular provision would have been put under there. I mean, it is something different from a civil case in which the laws of costs have been well established. Why we would want to start getting into a criminal-type prosecution of this case? It seems to me you are right; we could extend this principle on and on.

I mean, we could be talking about billions of dollars in terms of cost. I suppose that would be fine for the legal profession, which I have some sympathy for, but I appreciate having your comments on that. This committee should take a very careful look to make sure we are not establishing a precedent that we are perhaps not prepared to take for a number of reasons.

Otherwise, as you say, make a corollary provision; namely, that the court could order the Crown to pay the costs of the defence of an accused person if it made a mistake, because that could be just as devastating as well.

[Translation]

M. Nicholson: Je voudrais reprendre avec vous ce que vous dites, à la page 12 de votre mémoire, au sujet du remboursement des frais subis par la Couronne en cas de poursuites.

Ce que vous dites là est fort intéressant. Je ne suis pas aussi sûr que vous que dédommager ainsi la Couronne, comme vous le proposez, constituerait un précédent... Mais évidemment, il y a toujours l'affaire Nelles, qui a fini par faire jurisprudence. Que souhaitez-vous exactement? Si vous pouviez choisir, quelle voie nous suggèreriez-vous? Souhaiteriez-vous que l'on supprime toute mention des frais pour que—ce qui serait plus juste, à mon sens—chacune des deux parties, c'est-à-dire la Couronne et l'accusé, soit indemnisée, tout comme cela se fait dans les poursuites au civil?

Puisque vous en parlez dans votre mémoire, j'aimerais savoir exactement ce que vous en pensez. Comme c'est une question importante, notre Comité devrait y consacrer un certain temps pour s'assurer que le projet de loi sera juste pour toutes les parties impliquées dans une poursuite de ce type.

M. Dillon: Nous préférierions revenir à la tradition: que la Couronne assume tous les frais, à l'exception de ceux de la défense, qui les assumera elle-même. Il est vrai que dans certains cas dont on a beaucoup parlé dans les médias—comme l'affaire Nelles—on a pu avoir véritablement l'impression que le système judiciaire était injuste; et c'est d'ailleurs pourquoi les gouvernements provinciaux ont parfois jugé bon de dédommager ultérieurement ceux qui avaient été accusés. Mais dans l'affaire Nelles, comme dans d'autres cas, la décision du gouvernement ne faisait pas l'objet d'une disposition législative. Nous, nous suggérons une disposition législative, mais nous préférierions encore que l'on supprime tout simplement toute mention des frais subis.

M. Nicholson: Je voudrais y réfléchir un peu plus, car je ne comprends pas très bien pourquoi cette disposition a justement été insérée à cet endroit-là. Après tout, c'est tout à fait différent des poursuites au civil, où les dispositions régissant le règlement des coûts sont bien établies. Pourquoi pencherions-nous pour des poursuites au criminel? Il me semble que vous avez raison: on pourrait appliquer le principe sans fin.

Après tout, tout cela pourrait s'élever jusqu'à des milliards de dollars en frais. C'est parfait pour les avocats, avec qui je sympathise, mais je vous remercie de nous avoir expliqué votre position. Quant à nous, attention aux précédents que nous ne serions pas prêts à assumer pour plusieurs raisons!

Vous suggérez aussi une disposition corollaire: le tribunal pourrait ordonner à la Couronne d'indemniser l'accusé de ses frais de défense en cas d'innocence de sa part, puisqu'un procès—même s'il est innocent—pourrait

[Texte]

In any case, I want to make those comments and I thank you for yours.

Ms McDonald: Mr. Chairman, going back to "may" and "likely" to begin with, "may" suggests any kind of probability, even a low one, and anything that is not impossible; "likely" suggests a balance of probabilities, at least a 50% probability, more "likely" than "not likely". I would therefore agree with Mr. Caccia that this change would be a more restrictive one. In the case of toxicity being established later, I assume manufacturers would still bear the responsibility if something escaped scrutiny in time and harmful consequences to the environment were subsequently discovered.

Mr. Dillon: Yes, in fact, in terms of information that becomes available about toxicity, there is a requirement under section 16, I believe, that the manufacturer be required to submit any information.

Ms McDonald: If it appears later.

Mr. Dillon: That appears later on the toxicity of a particular substance.

Ms McDonald: But if it does not appear in time. . . We are talking about a different matter, this being discovered through some process of research.

Mr. Dillon: Yes, there is clearly an obligation under the act to provide that information to the government.

Ms McDonald: I am talking about the situation where there are consequences that were not predicted, substances considered not to be harmful, subsequently prove to be, or prove to be in combination with others. We can think of any number of really serious instances of substances proving to be extremely harmful, which were not thought to be at the time they came on the market.

Mr. Dillon: I am not sure I understand your question.

Ms McDonald: I am talking about what financial consequences the manufacturers would bear if these products go through the screening process and they are not judged to be harmful at the time they are manufactured. They are sold, they are used and subsequently harmful consequences are discovered.

Mr. Dillon: Are we talking about the legal liability?

Ms McDonald: Yes, legal liability to pay compensation, to pay for clean-up and so on. . .

Mr. Hantho: Those kinds of cases, of course, are dealt with before the courts.

Ms McDonald: I do not want any pulling of teeth on this, but would we assume manufacturers would remain liable for these products?

[Traduction]

s'avérer aussi désastreux pour lui que s'il était coupable. Voilà tout ce que j'avais à dire. Merci de vos observations.

Mme McDonald: Monsieur le président, je voudrais revenir à la différence entre la probabilité et la possibilité. Si l'on dit «peut», cela laisse entendre une certaine probabilité, même une très faible, c'est-à-dire quelque chose qui n'est pas tout à fait impossible; si l'on dit «arrivera probablement», cela laisse entendre une probabilité de 50 p. 100, c'est-à-dire qu'il est plus probable qu'un événement se produira plutôt que l'inverse. Je conviens donc avec M. Caccia que la modification proposée par les témoins nous limiterait plus que le texte actuel. Si la toxicité devait être prouvée ultérieurement, j'imagine que les manufacturiers auraient toujours à en assumer la responsabilité si quelque chose arrivait et que l'on constatât ultérieurement des dommages à l'environnement.

M. Dillon: En effet; d'ailleurs, puisque l'on parle d'information qui doit être divulguée au sujet de la toxicité d'une substance, je crois que l'article 16 oblige le fabricant à en informer le ministre.

Mme McDonald: Si on constate la toxicité ultérieurement.

M. Dillon: Oui, si on constate la toxicité d'une substance plus tard.

Mme McDonald: Mais si on ne peut la constater ultérieurement. . . Nous parlons ici d'autre chose, de la toxicité constatée par le biais de la recherche.

M. Dillon: Oui, et la loi stipule clairement qu'il faut en informer le gouvernement.

Mme McDonald: Moi, je parle de conséquences nuisibles qui n'avaient pas été prévues, de substances qui avaient d'abord été considérées comme inoffensives, mais qui, par elles-mêmes ou combinées à d'autres, se sont révélées nocives. Je suis sûre que plusieurs cas vous viennent à l'esprit de substances qui, après avoir été jugées inoffensives au moment de leur mise en marché, se sont révélées extrêmement nuisibles.

M. Dillon: Je ne suis pas sûr d'avoir bien compris.

Mme McDonald: Je parle des conséquences financières que devraient assumer les fabricants si l'on devait constater que leurs produits sont nocifs, mais seulement après que ceux-ci ont été préalablement autorisés, jugés inoffensifs à la fabrication, puis vendus et utilisés.

M. Dillon: Parlez-vous de la responsabilité civile devant les tribunaux?

Mme McDonald: Oui, de la responsabilité civile qui les obligerait à payer l'indemnisation, le nettoyage, et ainsi de suite.

M. Hantho: Oui, mais ce sont les tribunaux qui tranchent dans tous ces cas-là.

Mme McDonald: Il ne faudrait pas être trop sévères, mais devrions-nous maintenir la responsabilité des fabricants dans des cas comme ceux-là?

[Text]

Mr. Dillon: If potential harmful effects came to light, I would think the vast majority of manufacturers would take the responsible course and remove the product from the environment, issue the proper warnings, whatever was deemed to be appropriate, even in the absence of whether or not the government decides to regulate.

The question of actual liability for any damage that arises is very much a legal issue for which I cannot give you any precise determination of what the law is. Some cases would suggest the liability is based on knowledge at the time you put the product on the market. Certainly, though, the whole question of product liability is moving very much in the direction towards what in legal terms is called strict liability.

• 1630

Ms McDonald: The panel established by the Minister, headed by Dr. Ross Hume Hall, establishing the priority substances, I take it you are in agreement with, and you have no problem with the appointment of Dr. Hall.

With respect to the additional mandatory consultation with the provinces and concerned so-called stakeholders, would this not slow down the initial first step of the assessment process, which we are very keen to get moving?

Mr. Dillon: Are you asking us specifically on the priority substances? Well, I think there has to be consultation with all interested parties in order to establish that priority list and to come to some agreement that we have established the right priorities. Certainly amongst industry we would want to see some consultation done at the international level, so that we determine what substances are being examined in other countries. That would really be after we have established our priority list, but in terms of deciding who does what testing in a co-operative fashion, there would have to be consultation amongst industry in Canada.

Ms McDonald: Do you mean to get something on the list?

Mr. Dillon: No, not to get it on the list, but in terms of the testing requirements that will be necessary.

Ms McDonald: Yes, because those are two quite different aspects of the question. Mr. Caccia just raised this question about developing codes of practice and did not get a response from you on it. I wonder if you would respond to that question, that there will be situations where it would be beneficial to develop codes of practice and that changing this from "shall" to "may" will mean that it would not necessarily happen.

Mr. Hantho: I am not quite sure if I am going to address your question head-on, but large segments of

[Translation]

M. Dillon: Si l'on devait constater ultérieurement que les substances en question peuvent être nocives, je crois que la grande majorité des fabricants assumerait leurs responsabilités et choisiraient de retirer leurs produits, d'émettre les avertissements suffisants et de faire tout ce qui est nécessaire, que le gouvernement choisisse ou non de réglementer.

En ce qui concerne la responsabilité civile dans l'éventualité de dommages qui peuvent survenir, c'est une question tout à fait juridique au sujet de laquelle je ne puis vous aider, car je ne sais pas exactement ce que stipule la loi. Dans certains cas, la responsabilité se limite aux connaissances que l'on a du produit au moment où il est mis en marché. Mais j'ajoute que dans toute cette question de responsabilité vis-à-vis d'un produit, on s'oriente de plus en plus vers la responsabilité civile inconditionnelle.

Mme McDonald: Si j'ai bien compris, vous êtes d'accord avec la nomination du professeur Ross Hume Hall à la tête du comité de révision créé par le ministre, dont la tâche sera de déterminer la liste des substances prioritaires.

Pour ce qui est de l'autre consultation obligatoire des provinces et de ceux qui tiennent les enjeux, comme on les appelle, ne pensez-vous pas que cela peut ralentir les premières étapes de l'évaluation que nous cherchons à faire démarrer le plus rapidement possible?

M. Dillon: Vous parlez de la liste des substances prioritaires? Je pense qu'il faut consulter toutes les parties intéressées avant de dresser la liste prioritaire, afin que tous s'entendent sur le choix de ces priorités. Nous, de l'industrie, nous voudrions que la consultation atteigne même l'échelon international, afin que nous sachions exactement quelles substances sont à l'étude dans d'autres pays. Évidemment, il faut d'abord dresser notre propre liste prioritaire; mais lorsqu'il s'agira de décider qui, dans un esprit de collégialité, effectuera les tests, il faudra évidemment consulter le monde industriel du Canada.

Mme McDonald: Vous voulez dire avant d'ajouter quelque chose à la liste?

M. Dillon: Non, pas pour ajouter quelque chose à la liste; mais je pensais aux critères d'expérimentation qui seraient nécessaires.

Mme McDonald: Oui, il s'agit de deux aspects tout à fait différents de la même question. M. Caccia vous a justement interrogés au sujet de l'élaboration de règles de pratique, mais vous ne lui avez pas répondu. Ne pensez-vous pas justement qu'il pourrait y avoir des cas où il serait utile d'élaborer des règles de pratique et qu'en remplaçant l'obligation par l'incitation, comme vous le proposez dans votre mémoire, cela pourrait laisser à désirer?

M. Hantho: Je ne sais pas si je devrais vous répondre directement, mais je vous informe que de vastes secteurs

[Texte]

industry are already developing these kinds of codes of practice right now, internally. I know a great number of companies, directly involved in chemicals, who have established codes of practice. Not only that, but they are trying to share those codes of practice with the downstream customers, on the basis that the people handling the chemicals downstream need to address their standards with respect to handling chemicals safely. So that volunteer process is actually well under way.

Mr. Dillon: Perhaps the point we are making is not entirely clear. Clause 8 says the Minister shall formulate these codes of practice. It may very well be that the Minister, on his own or in consultation with others, decides that the environmental codes of practice are appropriate, in particular industries to do with particular situations. The only point we are making is the actual determination, and because it does relate to internal management, the development of that code of practice should be primarily the responsibility of industry.

Ms McDonald: Okay, but the question of where you recommend this change would remove requirements for national environmental quality guidelines and objectives, as well as codes of practice, which is another matter and quite a serious matter. Why would you want to do that? It is in subclause 8.(1).

Mr. Dillon: The question is whether the Minister should formulate these objectives in all situations, whether it should be mandatory that he formulate these in all situations, or whether we may decide there are other ways to deal with it. Therefore the words should be made so that the Minister obviously has the power to decide what kinds of objectives and guidelines should be established but that he is not required to establish them to deal with every situation.

Mr. Hantho: He would set an environment that would encourage companies to develop their own.

Mr. Dillon: Yes.

Ms McDonald: Well, okay, that is for codes of practice, but you have other questions about environmental quality guidelines, dismantling, clean-up phase. . . there are quite a few different aspects of this.

Mr. Dillon: Well, the dismantling, clean-up, enclosure and so on are all related to industry activities, industry practices.

• 1635

Ms McDonald: We would like to see the establishment of standards, and we would think everyone concerned with the problem would want to ensure that there were standards there, that it is not left to industry.

Mr. Dillon: These words are not saying the Minister cannot do this. The words the way they read now say the Minister has to do it in every instance.

[Traduction]

de l'industrie sont déjà en train d'élaborer des règles de pratique internes, comme vous le souhaitez. Je connais bon nombre d'entreprises, qui utilisent directement des produits chimiques, qui en ont déjà formulées. Elles cherchent même à les partager avec leurs clients en aval, en justifiant leurs décisions par le fait que ceux qui manipulent les produits chimiques en aval ont eux aussi besoin de modifier leurs normes de manutention afin de pouvoir manipuler les produits en toute sécurité. Vous voyez que les entreprises ont déjà mis la main à la pâte de façon tout à fait volontaire.

M. Dillon: Nous ne nous sommes peut-être pas assez clairement expliqués. L'article 8 stipule que le ministre doit formuler ces règles de pratique. Le ministre peut très bien décider, de son propre chef ou en consultation avec d'autres, que les règles de pratique actuelles relatives à l'environnement suffisent dans le cas d'industries fonctionnant dans des conditions particulières. Ce dont notre mémoire parle, c'est la formulation elle-même, qui devrait être laissée entre les mains du monde industriel, puisque c'est une affaire de gestion interne.

Mme McDonald: D'accord, mais en recommandant de modifier ainsi le paragraphe 8.(1) du projet de loi, vous supprimez toute obligation de fixer des objectifs, des directives et des règles de pratique nationales en matière de qualité de l'environnement. Pourquoi?

M. Dillon: Il faut se demander si c'est vraiment le ministre qui devrait formuler ces objectifs dans tous les cas ou s'il ne peut pas plutôt décider de procéder autrement. Le libellé devrait donc être modifié de façon à ce que le ministre ait évidemment le pouvoir de décider quel genre d'objectifs et de directives devraient être formulés, mais qu'il soit obligatoire pour lui de les fixer dans tous les cas.

M. Hantho: Il pourrait créer un climat qui inciterait les entreprises à élaborer leurs propres règles et objectifs.

M. Dillon: En effet.

Mme McDonald: Va pour les règles de pratique. Mais vous avez également formulé d'autres critiques au sujet des directives en matière de qualité de l'environnement, ce qui inclut aussi le démantèlement, le nettoyage, et ainsi de suite, c'est-à-dire toute une gamme de mesures.

M. Dillon: C'est parce que le démantèlement, le nettoyage, la fermeture, etc., sont toutes des activités reliées à des pratiques industrielles.

Mme McDonald: Comme tous ceux que ce problème préoccupe, nous voudrions que des normes soient mises sur pied, afin que l'industrie n'ait pas toute latitude.

M. Dillon: Ces termes ne disent pas que le ministre ne peut pas faire cela. D'après le libellé actuel, le ministre doit intervenir dans chaque cas.

[Text]

Mr. Bob Milko (Researcher to the Committee): On page 15 of your brief, you are addressing subclause 13.(1). You suggest that the definition of "toxic" is already contained in clause 11, and that to maintain some consistency in subclause 13.(1), you should take out the words "or is capable of becoming toxic". I do not have trouble with seeing how the two are inconsistent; one is strictly for definition whereas the other will be for ascertaining when to assess something for our priority substances list. Something can be toxic at present, or a suspected toxic, so you would like to assess it. However, there is also the potential that it could become toxic at a later period. For example, there might be a potential breakdown product, like hydrolysis. If you removed that, you would take out the ability to assess something at a later time when it could become toxic.

Mr. Dillon: The point is that clause 11, the definition of "toxic", already deals with situations where something does constitute or is likely to constitute a threat to the environment or human health, whether at present or in the future.

Our point is simply that the definition is already covered. If we are talking about dealing with the priority substances list, then the small group of really serious substances that we want to take a look at must be determined on the basis of a finding of toxicity.

Mr. Milko: It is therefore not really a question of definition; you just feel that it has been handled in that.

Mr. Dillon: That is right. The situation is covered by clause 11.

The Chairman: Ladies and gentlemen, thank you very much. Because your brief was very thorough with a lot of recommendations for the committee, and because Mr. Hantho did not read all of it, may I suggest that we attach it as an appendix in full to our hearing today. It is probably appropriate to say that the weather outside is frightful. However, we thank you, Mr. Thibault, Mr. Hantho, Mr. Dillon, for your excellent brief and your participation for what amounts to one hour with us this afternoon.

Since we have some extra time, I would now like to have a business meeting with the committee for a few minutes. . . [Technical Difficulty—Editor]. . . some of the complications we have been facing in the area of jurisdiction.

• 1640

The officials we asked to come this afternoon did not want to come. I understood the legal counsel to Environment was a legal counsel of Environment. She is not; she is from Justice, and Justice legal advisers do not want to appear to give an opinion before the committee. I

[Translation]

M. Bob Milko (rechercheur du Comité): À la page 15 de votre mémoire, vous traitez du paragraphe 13.(1). Vous dites que la définition de la «toxicité» figure déjà à l'article 11, et pour que le paragraphe 13.(1) soit logique, il faudrait en retirer le terme «éventuelle», adjectif qui se rapporte à la toxicité. Il me paraît clair que dans les deux cas, il s'agit de deux choses différentes: dans le premier, il s'agit uniquement d'une définition, alors que dans l'autre, il faut déterminer quand évaluer quelque chose par rapport à notre liste de substances prioritaires. Quelque chose peut être actuellement toxique, ou soupçonné de l'être, et vous aimeriez donc l'évaluer. Cependant, il est aussi possible que la substance devienne toxique ultérieurement. Par exemple, il pourrait y avoir éventuellement décomposition d'un produit, par hydrolyse, par exemple. Si vous retirez ce terme, il ne serait plus possible d'évaluer une substance ultérieurement, lorsqu'elle pourrait devenir toxique.

M. Dillon: Le fait est qu'à l'article 11, la définition de «toxicité» traite déjà de situations où une substance constitue, ou risque de constituer, une menace à l'environnement ou à la santé des personnes, que ce soit actuellement ou à l'avenir.

Nous disons donc simplement que la définition est déjà prévue. S'il s'agit de traiter de la liste des substances prioritaires, dans ce cas, le petit groupe de substances vraiment dangereuses que nous voudrions examiner doivent être déterminées par rapport à leur toxicité éventuelle.

M. Milko: Il ne s'agit donc pas vraiment d'une question de définition, et vous pensez que cette notion a déjà été précisée.

M. Dillon: C'est exact. La situation est prévue à l'article 11.

Le président: Mesdames et messieurs, merci beaucoup. Étant donné que votre mémoire a été très exhaustif et que vous y présentez beaucoup de recommandations au Comité, et étant donné que M. Hantho ne l'a pas lu entièrement, je propose que nous l'annexions au compte rendu de notre réunion d'aujourd'hui. Il convient de dire que le temps est épouvantable aujourd'hui. Cependant, nous vous remercions, messieurs Thibault, Hantho et Dillon, de votre excellent mémoire et de nous avoir consacré presque une heure cet après-midi.

Étant donné qu'il nous reste un peu de temps, je voudrais examiner avec le Comité certaines questions internes pendant quelques minutes. [difficultés techniques—Éditeur]. . . nous nous sommes heurtés à certains problèmes au chapitre des compétences.

Les fonctionnaires que nous avons convoqués cet après-midi n'ont pas voulu venir. J'ai cru comprendre que le conseiller juridique de l'Environnement travaillait à ce ministère. Ce n'est pas le cas; elle travaille au ministère de la Justice, dont les conseillers juridiques ne veulent pas

[Texte]

do not think this is a precedent; I think it has been the norm.

We will be hearing legal opinions from groups. After Christmas, we will be hearing from the various law associations across the country.

It has been suggested we hire an outsider to assist us in some of the legal interpretation aspects of amendments we are getting, etc. I am not convinced it is the best thing to do, particularly since I was informed this morning that there is a person who works for the Library of Parliament research, a legal individual, who is available and is willing to join the committee to help us with the ongoing legal interpretation question. Her name is Martha Smith and I throw it out to you.

Mr. Nicholson: Is she somebody who is particularly familiar with constitutional questions?

The Chairman: I do not know the answer to it, Mr. Nicholson. Perhaps the clerk might comment on it.

The Clerk of the Committee: I am not familiar either. I know she has worked on energy bills before; she is knowledgeable on energy. Other than this, I am not sure. She is a lawyer; this is definite.

Mr. Milko: She actually is more familiar with corporate law. She worked with the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs when they looked at the WHMIS. This is one aspect she would be quite familiar with, having to do with confidential business information. I should add that she is also on another committee and would not be able to work on a full-time basis for this committee. The other one would have to be her priority.

Mrs. Browes: What is the other one?

Mr. Milko: The Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs. The workload is uncertain for the new year.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, you raised a very important point: it is becoming increasingly evident that, in addition to the excellent technical advice we are getting from Mr. Milko, we need legal advice or, as you put it, legal interpretation of opinions or amendments. At a certain point, this is going to be the essence of our work.

If you prefer to draw from inside Parliament or from the researchers available from the Library of Parliament rather than from outside, it is fine with me. I do not know whether we will ever find the ideal person with the ideal legal training we need today. It is a bit distressing to hear from Mr. Milko that this person will be available in an uncertain way.

I would urge you to clarify the point, to have a conversation with the individual, and to determine to

[Traduction]

comparaître devant le Comité pour donner une opinion. On ne peut pas parler de précédent à cet égard, car il s'agit d'une norme.

Certains groupes nous présenteront des opinions juridiques. Après Noël, différentes associations de juristes, d'un peu partout au pays, viendront nous présenter leur point de vue.

Il a été proposé que nous engagions un juriste de l'extérieur qui pourrait nous aider à interpréter différents aspects des modifications que nous recevons. Je ne suis pas convaincu que ce soit la meilleure solution, d'autant plus que l'on m'a dit ce matin que quelqu'un qui travaille pour la Bibliothèque du Parlement, un juriste, est disponible et disposé à se joindre au Comité pour nous aider dans les questions d'interprétation juridique. Il s'agit de Martha Smith. Que pensez-vous de cette possibilité?

M. Nicholson: Connaît-elle bien les questions constitutionnelles?

Le président: Je n'en sais rien, monsieur Nicholson. Qu'en pense le greffier?

Le greffier du Comité: Je ne la connais pas très bien non plus. Je sais qu'elle a travaillé précédemment à des projets de loi sur l'énergie. Elle connaît ce domaine. À part cela, je ne peux pas vous dire grand-chose. Mais je sais qu'elle est avocate.

M. Milko: En fait, elle connaît davantage le droit des affaires. Elle a travaillé avec le Comité permanent de la consommation et des corporations lorsqu'il a examiné le système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail. Elle devrait donc bien connaître la question des renseignements commerciaux confidentiels. Je devrais ajouter qu'elle travaille aussi à un autre comité, et qu'elle ne pourrait donc pas travailler à plein temps pour celui-ci. L'autre serait prioritaire pour elle.

Mme Browes: Lequel?

M. Milko: Le Comité permanent de la consommation et des corporations, dont la charge de travail n'est pas encore fixée pour la nouvelle année.

M. Caccia: Monsieur le président, vous avez soulevé un point très important: il devient de plus en plus évident qu'en plus des excellents conseils techniques que nous donne M. Milko, nous avons besoin de conseils juridiques, ou, comme vous l'avez dit, d'interprétation juridique des opinions ou des modifications proposées. À un moment donné, cela va devenir la partie essentielle de notre travail.

Si vous préférez puiser à même le Parlement ou vous adresser aux chercheurs de la Bibliothèque du Parlement plutôt qu'à des gens de l'extérieur, je n'y vois pas d'inconvénient. Je ne sais pas si nous allons jamais trouver la personne idéale, avec toute la formation juridique dont nous avons besoin aujourd'hui. Il est très regrettable que cette personne ne soit pas pleinement disponible, comme l'a dit M. Milko.

Je vous demande instamment de voir exactement ce qu'il en est, de discuter avec elle, pour déterminer dans

[Text]

what extent we can become, if not a full priority, a partial priority at parity with the other committee possibly—I do not know—so we get the benefit of the input. However, if the conservation were not to be conclusive to your satisfaction, I have no difficulty in entrusting you with my confidence in terms of searching for another person in order that we get the best possible help for all of us around this committee.

I will conclude by saying that, with your permission, I would like to raise a question on biotechnology when we finish this discussion.

Ms McDonald: I think what Mr. Caccia suggests sounds very reasonable. I think we do need some assistance here, and I support this exploration.

The Chairman: We discussed it Thursday in your absence. I believe you were tied up with another bill.

• 1645

I have asked the clerk to clarify the availability of this individual in terms of how much time she would have to give us. I think we need that individual more time rather than less time, and I am glad that Mr. Caccia agrees that going in-house is the right route to follow. I think it is important that we have somebody from Parliament who is familiar with the ongoing work we do in the legislative process capacity. Certainly she would have that instant competence we are looking for.

A direct legal background in environmental matters is something we could look for for months or even years. So I will have the clerk check on availability in terms of a priority to this committee. If need be I will speak to the Speaker's Office, because legislative committees are to get priorities here in Parliament. This is an extremely important bill, and I will go to the highest authority to see that we get as much help as we can.

Mr. Caccia: Why do you not have a chat with the person?

The Chairman: If you wish.

Mrs. Browes: I think that suggestion is excellent. It is not the first time that you would have gone to the top to get the right person for the job. I think it is important in view of the amendments having come forth. I understand the department staff is certainly very willing and able to begin work on the amendments, but I think it is very important that a legal person from the Parliament of Canada be very much a part of drawing up those amendments and make sure that we catch everything.

Mr. Caccia: The meeting this morning with Mr. Wallace was very educational for a number of reasons. He pointed out the desirability of having a separate section in this bill on biotechnology. If this could be achieved even by way of a short page, it would appear to be quite a

[Translation]

quelle mesure nous pouvons devenir, sinon une priorité absolue, du moins une priorité partielle; il serait peut-être possible qu'elle partage son temps entre notre Comité et l'autre, afin que nous bénéficions de ses services. Cependant, si, en discutant avec elle, vous aviez des doutes à ce sujet, je suis sûr que vous serez le mieux placé pour trouver quelqu'un d'autre, afin que tous les membres du Comité disposent des meilleurs conseils possible.

Je dirais pour terminer, avec votre permission, que je voudrais soulever une question de biotechnologie lorsque nous aurons terminé cette discussion.

Mme McDonald: La proposition de M. Caccia me paraît très raisonnable. Je pense que nous avons besoin de certains conseils ici, et je suis en faveur de cette proposition.

Le président: Nous en avons discuté jeudi, en votre absence. Je crois qu'un autre projet de loi vous avait accaparée.

J'ai demandé au greffier de voir si cette personne était disponible, et combien de son temps elle pourrait nous accorder. Je pense que nous aurons besoin d'elle très souvent, et je suis content que M. Caccia estime aussi que la meilleure solution serait de trouver quelqu'un au Parlement même. Il est en effet important que la personne en question connaisse bien notre travail dans le processus législatif. Il faudrait donc qu'elle ait toutes les capacités que nous recherchons.

Il nous faudrait des mois, voire des années, pour trouver quelqu'un qui ait des antécédents juridiques dans le domaine de l'environnement. Je demanderais donc au greffier de trouver quelqu'un de disponible, et ce, de façon prioritaire. Le cas échéant, je m'adresserai au Bureau du Président de la Chambre, car ici, au Parlement, les comités législatifs sont prioritaires. Ce projet de loi est extrêmement important, et je m'adresserai donc à l'instance suprême pour obtenir le plus d'aide possible.

M. Caccia: Pourquoi ne bavarderiez-vous pas avec la personne que nous avons citée?

Le président: Si vous voulez.

Mme Browes: C'est une excellente suggestion. Ce ne serait pas la première fois que vous vous adresseriez aux plus hautes instances pour obtenir la personne voulue. C'est important, car on nous propose déjà des amendements. Je crois savoir que le personnel du ministère est tout à fait disposé à commencer à travailler à ce sujet, mais il est essentiel qu'un juriste du Parlement du Canada participe vraiment à la rédaction de ces amendements, afin que nous soyons sûrs de tout prévoir.

M. Caccia: La réunion de ce matin avec M. Wallace a été très utile pour un certain nombre de raisons. Il a dit qu'il serait bon qu'une partie distincte de ce projet de loi porte sur la biotechnologie. Si on pouvait le faire, ne serait-ce qu'en une courte page, ce serait une véritable

[Texte]

breakthrough in legislative terms in North America and maybe worldwide.

He was in favour of a separate section. He wanted us to explore a better definition of the word "substance", and he left us with a notion that this is an area that needs attention.

Without wanting to create any difficulty or slow-downs, I was wondering whether the officials of Environment Canada would be in a position to suggest one or two witnesses in or out of Canada who would be willing to come forward on biotechnology with the kind of answers to the questions we were seeking this morning. That is, we would like to know the definition of "substance"; the status of labs that carry out investigations on behalf of their clients in the light of this bill, which is also quite a trick, and the substance of a separate section, if one is found to be desirable.

This is the legislation of the future, and you know how busy the parliamentary timetable can be in any Parliament. Once this is through Parliament, even to think that in two years future members could pass amendments and get them through is a bit far-fetched.

While we are at it, we should at least try to see whether we can develop something on biotechnology with the help of the knowledge that the department has in terms of one or two relevant witnesses. It would have to be knowledge in the legal terminology, because that is where we are groping.

• 1650

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I think Mr. Caccia has a very good point. I was interested in that particular aspect of Mr. Wallace's presentation, and I am sure we can find someone to give us that. I am wondering whether we might consider someone giving us a written presentation, if that would be suitable in lieu of someone coming here. We want to get good information, but if we can get somebody to give us a position in writing, I think that would also be useful.

The Chairman: I agree with both of you. I think we should do both—get it in writing and here in person. The National Research Council, as you know, has just expanded its research capabilities in the area of biotechnology quite significantly, to the tune of 275 person-years and a new laboratory in Montreal. I assume we have competent Canadians in that area, either in Montreal now or elsewhere in Canada, or in Ottawa for that matter, who could address that specific issue. I think it is an excellent suggestion, and we will do that.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

innovation sur le plan législatif en Amérique du Nord, et peut-être au monde.

Il proposait une partie distincte. Il voulait que nous recherchions une meilleure définition du terme «substance», et il nous a dit que toute cette question exige une certaine attention.

Sans vouloir créer des difficultés ou des ralentissements, je me suis demandé si les fonctionnaires d'Environnement Canada seraient en mesure de proposer un ou deux témoins, du Canada ou d'ailleurs, qui seraient disposés à venir nous parler de la biotechnologie afin de nous aider à trouver des réponses aux questions que nous nous posons ce matin. Nous voulions par exemple connaître la définition de «substance»; la situation des laboratoires qui effectuent des enquêtes pour leurs clients, à la lumière de ce projet de loi, ce qui est aussi très compliqué, et la teneur d'un article distinct, si on l'estime souhaitable.

Il s'agit là d'une législation pour l'avenir, et vous savez que, comme partout ailleurs, le calendrier de notre Parlement peut être extrêmement chargé. Une fois que ce projet de loi aura été adopté, penser même que dans deux ans, de futurs députés pourraient proposer des amendements et les adopter est un peu exagéré.

Puisque nous en discutons, il faudrait voir au moins si nous pouvons prévoir quelque chose au sujet de la biotechnologie, compte tenu des connaissances que le ministère a acquises grâce à un ou deux bons témoins. Je parle de connaissance de la terminologie juridique, car c'est là que nous avons des difficultés.

Mme Browes: Monsieur le président, M. Caccia a tout à fait raison. Cet aspect de l'exposé de M. Wallace m'a intéressée, et je suis sûre que nous pouvons trouver quelqu'un pour nous donner ces renseignements. Je me demande s'il faudrait envisager un exposé écrit, plutôt que de faire comparaître quelqu'un ici. Nous voulons être bien informés, mais je pense que ce serait aussi utile d'obtenir des renseignements par écrit.

Le président: Je suis d'accord avec vous deux. Je pense que ce serait une bonne chose que de demander des exposés rédigés et de faire aussi comparaître des gens ici. Comme vous le savez, le Conseil national de recherches vient de multiplier ses capacités dans le domaine de la biotechnologie, et il s'est doté de 275 années-personnes, ainsi que d'un nouveau laboratoire à Montréal. Je suppose donc que nous avons des Canadiens qui sont compétents dans ce domaine, soit à Montréal maintenant, soit ailleurs au Canada, ou même à Ottawa, et ils pourraient donc se pencher sur cette question précise. Votre suggestion est excellente, et c'est ce que nous ferons.

La séance est levée.

APPENDIX "C-74/1"

The
Canadian
Chemical
Producers'
Association

Suite 805
350 Sparks Street
Ottawa K1R 7S8

Telephone:
(613) 237-6215

SUBMISSION TO THE LEGISLATIVE COMMITTEE

ON THE PROPOSED

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT (BILL C-74)

CANADIAN CHEMICAL PRODUCERS' ASSOCIATION

DECEMBER 1987

RESPONSIBLE CARE: A TOTAL COMMITMENT

INTRODUCTION

The Canadian Chemical Producers' Association (CCPA) is a national trade association representing 73 member companies which produce almost 90 percent of the \$7.8 billion worth of industrial chemicals and synthetic resins which are manufactured annually in Canada. A current list of member companies is attached (Enclosure 1). As Canada's fifth largest industry, chemical manufacturing directly employs some 23,500 people. The industry is thus strategic to further growth in Canada's manufacturing industry and is a key source of benefits to Canadian society.

The chemical industry recognizes that many of its products can be dangerous if misused or mismanaged, and believes that it is in the forefront in obtaining and applying new knowledge and responding to changing social values. The industry accepts the fact that its ability to deliver net benefits to Canadian society depends in large measure on the responsible management of the development, introduction, manufacturing, transportation, storage, handling, distribution, use and ultimate disposal of chemicals and chemical wastes. To this end, a general Statement of Policy on Responsible Care has been developed (Enclosure 2). Three important and relevant guiding principles contained in this policy are to:

- ° provide relevant information on the hazards of chemicals to its customers, urging them to use and dispose of products in a safe manner; and make such information available to the public on request.
- ° increase the emphasis on the understanding of existing products and their uses and ensure that a high level of understanding of new products and their potential hazards is achieved prior to and throughout commercial development.
- ° comply with all legal requirements which affect its operation and products.

The Statement of Policy has been formally accepted by all member companies and endorsement is now a condition of membership. A number of codes of practice are either in place or under active development to flesh out and define those actions that are necessary to meet these principles.

We commend Environment Canada for its important initiatives that laid the groundwork for using multi-stakeholder consultation to resolve complex social issues. The principles and protocols developed through the Niagara Institute process provide the rationale and the process etiquette that should be followed for a successful conclusion. Two of these key principles are as follows:

"Meaningful consultation is an ongoing dialogue among affected stakeholders, including government, aimed at obtaining all the relevant information, evaluating the available options and their related consequences, in order to provide an objectively balanced perspective to each stakeholder's decision-making."

"It must be recognized that any consensus reached by this process involves compromise and flexibility from all participants and thereby interlinks the issues to form an overall consensus. The overall consensus, therefore, must be regarded as an entity. Any unilateral change to the implementation of the consensus would require a re-evaluation by all the affected stakeholders."

CCPA supports this definition of meaningful consultation and the recommended approach to achieve it. We believe that it is the best process devised to date to produce workable solutions to environmental problems. We were pleased to have been able to participate in the consultative committees on the Management Approach to Chemicals and the Environmental Contaminants Act Amendments (ECAACC) and strongly support the Minister's expressed intention that recommendations contained in the final reports of these two consultative committees would form the basis for the proposed Canadian Environmental Protection Act (CEPA).

We take this position because the ECAACC report was the result of lengthy and difficult discussions which very delicately balanced the interests of all participants, in particular, labour, public interest groups and industry. It represents a hard won and difficult compromise which should be looked at as a whole rather than in isolation. Because of the extensive consultation that has taken place, we believe that the report's recommendations represent the best possible starting point for your consideration of the issues since it represents the collective common ground of very diverse stakeholders. We therefore support the proposed draft legislation to the extent that it reflects the consensus recommendations but are concerned that some of these recommendations have not been followed in all cases.

We believe that the overall goal of CEPA should be to provide a sound preventative and predictable system for the management of chemicals which balances the associated costs with the economic benefits which accrue to Canadians from their use of chemicals. Because of the need for compromise, it was impossible to achieve everything that each of the stakeholders would have liked. All participants to the consensus gave a little in order that the common good could be advanced to the maximum extent possible at this time.

Some practical limitations that need to be considered are:

- 1) *The economic realities with respect to the worldwide trade in industrial chemicals.*

Although the Canadian industrial chemical industry is the fifth largest industrial sector in Canada, it is a relatively small player in terms of world marketing of chemicals. Factory shipments from Canadian chemical manufacturers account for roughly 2 percent of the total shipments from all OECD countries. This compares with 40 percent for the United States, 34 percent for the European Common Market countries and 17 percent for Japan. In addition, the socio-economic study carried out by ECAACC showed that fully 95 percent of the number of chemicals which we use in Canada and which are

vital to the continued competitiveness of our manufacturing industry are imported.

Canada is therefore simply not in the position to influence legislative requirements through the chemical trade route. Canada can be most effective as a catalyst to international cooperation in this field. That is why CCPA endorses and has actively assisted in the leadership role that Canada has played in developing internationally acceptable solutions to issues through agencies such as the OECD and UNEP.

- 2) *The shared responsibility between the federal government and the provinces in the environmental field that is inherent in Canada's jurisdictional structure.*

While accepting this situation as a reality, industry believes that ongoing consultation between the various levels of government is essential to avoid industry being confronted with conflicting, competing and sometimes diametrically opposed legal requirements. This is particularly important in the area of enforcement.

- 3) *The availability of resources, especially those requiring specific expert technical resources. In order to make real progress the setting of clear realistic and consistent priorities is essential.*

Our comments on Bill C-74 are divided into three parts:

- (1) Issues arising from the Environmental Contaminants Act Amendments Consultative Committee (ECAACC) consensus.
- (2) Issues outside the ECAACC consensus.
- (3) A detailed listing of specific recommendations for changes to the Act.

ISSUES ARISING FROM THE ECAACC CONSENSUS

Ongoing Consultation

The consensus agreement developed by the ECAACC represents a responsible and preventative legislative strategy for addressing health and environmental issues associated with the introduction of new chemicals. We believe that broad consultation should continue in order to ensure that the principles that have been established are implemented in a manner that is consistent with the consensus.

As a stakeholder and participant in that consensus, we support the establishment of an Advisory Committee with equal representation from labour, environmental groups and industry to provide broad policy advice to the Ministers concerning the administration of CEPA. We welcome the recent announcement by the Minister concerning the establishment of an Advisory

Council for establishing a list of priority existing substances and wish to signal our interest in being a member of this committee.

Definition of Toxic

The definition of toxic contained in Section 11 is extremely important because it triggers all sorts of actions under many other sections of the Act. The proposed definition, while logical, is not precise and therefore raises practical problems.

Because of the possible implications, the residual subjectivity contained in the definition should be removed. The definition, to be workable, should be as objective as possible and scientifically based.

In our detailed comments we propose specific wording which will eliminate our concern.

Safeguarding Confidential Business Information

The ability of a manufacturer to compete successfully is based on its innovation to formulate and apply its products and its efficiency as reflected in its products and prices. To a large degree, this is determined by the company's manufacturing processes and operating experience, collectively termed "intellectual property" which have usually been developed over a long period and at considerable expense. Intellectual property loses its value, and the firm its relative advantage, if a competitor acquires this knowledge or "know-how" at little or no cost. This is the risk of intellectual property disclosure.

A company's confidential information is one of its most valuable assets. It represents a long-term investment in research, development, manufacturing experience, marketing strategy, and business development.

A company could incur serious loss if information of this type becomes freely available to its competitors. This could occur through inadequate security safeguards or because the sensitivity of the information is not fully appreciated by individuals who have it in their possession. Loss of proper control of this information would result in a distortion of the competitive mechanisms within the industry and within the Canadian economy. The proper functioning of competitive mechanisms is recognized as fundamental to economic well being by all Organization for Economic Cooperation and Development (OECD) member countries, including Canada, and provide the rationale for the secrecy provisions of the Canada Statistics Act.

The Canadian Chemical Producers' Association recognizes the need and right of the public to know the risks associated with the operations and products present in or transported through their community. This is explicitly expressed in CCPA's Guiding Principles of Responsible Care. CCPA urgently seeks an understanding with governments and the public which adequately balances the public right-to-know with industry's right to protect its genuine intellectual property.

CCPA believes that the process of determining what constitutes genuine CBI should be consolidated within a single pan-Canadian screening mechanism modelled on the Hazardous Materials Information Review Commission. This concept, acknowledged by ECAACC, would ensure consistent, fair, objective and efficient treatment for CBI claims by industry. We understand it was not possible to enact that concept when Bill C-74 was drafted because of the later timing of the WHMIS regulations. However, the alternative scheme currently in Bill C-74 is unacceptable because it violates the objective of a fair appeal mechanism and would result in multiple screening agencies working at cross-purposes. In addition, Bill C-74 does not address properly the issue of sharing of CBI among government agencies, and across jurisdictions, with provinces or other countries.

a) Sharing of CBI

It should be emphasized that, once a CBI claim by industry has been validated by whatever screening process is in place, that CBI should be protected throughout, irrespective of who the end user of that information will be. Proper safeguards therefore must be built in to any sharing of that CBI, no matter how and with whom it is shared.

ECAACC recommended a set of principles to be incorporated in any model agreement for the sharing of CBI between the federal government and the provinces; ECAACC also recommended that the OECD model agreement for the bilateral sharing of CBI be adopted as the basis for the sharing of CBI between Canada and other national governments. We strongly urge members of the committee to incorporate these criteria for the sharing of CBI within the legislation itself.

b) Alternative Model for Handling CBI in CEPA

We propose the following principles to guide the committee in devising what we believe to be a fair and efficient regime in CEPA for handling confidential business information:

- ° the release of information submitted to government under CEPA should be governed by the Access to Information Act; Section 20(1) of the AIA provides the necessary confidentiality safeguards.
- ° information already filed, or to be filed under the Hazardous Materials Information Review Act, passed by Parliament a few months ago, would be kept confidential until review is completed by the Hazardous Materials Information Review Commission.
- ° such information determined to be confidential by the Hazardous Materials Information Review Commission would then be deemed to be confidential business information under Section 20(1) of the AIA.

- ° the normal review process by the Access Commissioner and the Federal Court would then apply as required.

A diagram in Enclosure 3 systematically illustrates the proposed regime.

This proposal would safeguard the principle acknowledged by ECAACC to the effect that Confidential Business Information filed under CEPA be handled in a way that is compatible with WHMIS, without in any way jeopardizing the ultimate right of citizens to apply for the release of that information using the AIA. We hope the committee will see fit to amend Bill C-74 accordingly, and thus address the serious deficiencies in the Bill as it now stands. It should be emphasized again that our proposal is entirely consistent with the consensus recommendations of ECAACC, and as such should commend itself to all stakeholders.

Regulations Under the Act--Part II

Bill C-74 is essentially enabling legislation which requires appropriate regulations to give it meaning and to clarify its effect and impact. These regulations have not yet been tabled and therefore comment at this time is not possible.

With respect to notification requirements for new substances, we have been advised by Environment Canada that these regulations will reflect the recommendations outlined in the consensus report. To the extent that this is so, CCPA would support these regulations.

With respect to notification requirements for polymers, which will make up approximately 50 percent of all notifications, time did not permit ECAACC to make any final recommendations. While there has been further consultation on future requirements for polymers, these have not yet been finalized.

CCPA's endorsement of these regulations will depend largely on two important factors:

- 1) recognition that polymers generally represent a lower risk relative to pure substances; and
- 2) compatibility with the current U.S. requirements for polymers which are the most onerous in the western world.

Flexibility of Information Requirements in the Notification of New Substances

The Environmental Contaminants Act Amendments Consultative Committee (ECAACC) recommended that the Minister be empowered to waive certain requirements from the information package if they were not necessary. The committee also recommended that the minister be empowered to ask for additional information in certain cases where this is deemed necessary for assessment purposes.

Section 29(4) of Bill C-74 reflects the former recommendation. Paragraph 32(1)(c) reflects the latter. While some criticism has been directed at vesting such discretionary power with the Minister, the pros and cons of this flexibility were discussed thoroughly by the multipartite participants of ECAACC and such flexibility is part of the consensus.

Industry is willing to provide the necessary data required to allow the Minister to make an evaluation of the toxicity of the substance in question. In waiving data requirements, the Minister, through his government officials, will have to evaluate whether the government has enough data to make a meaningful first assessment of the substance being notified.

Industry obviously supports the concept of flexible requirements since to submit unnecessary data and conduct unnecessary testing is wasteful and would not enhance the protection of the environment. Industry also accepts the principle that in certain cases additional information will be required.

We therefore recommend that:

- 1) The principles embodied in Section 29(4) and paragraph 32(1)(c) of C-74 be retained.
- 2) The conditions for the minister to waive data requirements as set out in the ECAACC report be outlined either in the law itself or in the regulations.

Existing Chemicals

All stakeholders that participated in ECAACC recognized the need for an enhanced federal program for existing chemicals. All parties recognized the need to coordinate such a program internationally in a systematic way in order to minimize duplication and speed up the rate of supplying needed information.

Within this international framework, representatives from labour, environmental groups and industry advanced a specific proposal which would consist of an expert committee acceptable to all stakeholders to ensure that priority chemicals of concern in the Canadian context were adequately addressed. Depending on which priorities were identified, specific mechanisms were suggested to carry out the necessary follow-up work.

CCPA strongly supports the consultative and cooperative approach recommended in the ECAACC report as a practical means of dealing with identified Canadian concerns under a national program within a coordinated international framework.

A crucial start along this path was taken at the November, 1987 OECD workshop on International Co-operation on the Systematic Investigation of Existing Chemicals which was hosted by Environment Canada and at which CCPA representatives actively participated.

Export Notification of Banned or Restricted Substances

In April 1984 the OECD adopted a council recommendation "concerning information exchange related to exports of banned or severely restricted chemicals. In June 1987 the Governing Council of UNEP approved "The London Guidelines for the Exchange of Information on Chemicals in International Trade".

Both of these inter-governmental organization schemes had the same purpose, i.e. to provide information that would assist the importing country in making timely and informed decisions with respect to banned and severely restricted substances entering their borders. Each scheme utilized a two stage process for the information exchange and export notification:

- 1) Notification of Control Action: A country which has taken control action to ban or severely restrict the use of a substance must notify the designated national authorities in other countries of the action it has taken giving information about the control action and the fact that additional information is available.
- 2) Information Regarding Export: If an export of a banned or severely restricted chemical is expected or about to occur, the country of export is to remind the country of import of the original notification.

Canada was an active participant in the development of both of these international agreements and has formally endorsed the OECD recommendation. Sections 44 and 45 of CEPA, as written, would enable Canada to meet its international obligations in this area. Industry supports these initiatives since they should assist in protecting human health and the environment from avoidable harm.

Despite this recent progress there is a body of opinion both in Canada and elsewhere which believes that further action should be taken to ban or control such trade. One concept which currently attracts some support is that of "prior informed consent" (PIC) whereby approval for the export of banned or severely restricted chemicals would be withheld until the government of the importing country, having been told of the proposed export and of the control action taken by the export country, confirmed that it wished the trade to take place. It is important to note that the OECD and UNEP considered PIC and rejected it on the grounds that it was unworkable. This conclusion appears to be borne out by the recent Dutch experience which is the only country with direct experience related to PIC.

The Dutch authorities approached some 160 third world countries through embassies or other channels to assess their interest in a scheme comprising "prior informed consent". After several efforts, less than 10 percent of these countries responded by nominating an agency to handle the approval of imported chemicals. The Dutch scheme came into operation in June 1986 and involved those countries which had indicated their willingness to participate. From the

limited number of notifications sent out in the first year, it is clear that the system does not work even for the countries that had specifically identified an approval contact point. The lack of response of participating countries demonstrates that the countries we are supposed to be helping with PIC are either not interested or are unable to respond to a "prior informed consent" scheme. Logic would suggest one of the main reasons for this lack of response may be that the importing countries do not have the infrastructure nor expertise to fulfill their obligations under such a scheme.

Industry is opposed to the introduction of PIC into Canada because it doesn't deal with the main issue, i.e. the lack of infrastructure and expertise in the importing country. Potential harm to man and the environment lies not in the trade of chemicals but in their inappropriate storage, distribution and use in developing countries. Protection of man and the environment will not occur unless and until the necessary infrastructure, expertise and understanding of the risks involved is in place in the importing country.

In addition, because of Canada's relatively small size in terms of world chemical trade, our ability to materially affect the outcome is extremely limited if we act unilaterally. It is highly unlikely that if Canada adopts PIC, importing countries will stop receiving such chemicals since all countries will not be playing by the same rules. If Canada opts for PIC, shipments from Canada will be subject to inherent delays. To avoid this, an importer need only place his order with a country that has not adopted PIC. Depending on the prevailing legal requirements of that country, the result could be that the importing country does not receive any notice at all of a control action or of an impending export. In our view, an importing country will be in a better position to protect itself with the information than without it.

Furthermore, while we can agree that there are a small number of substances that should not be traded for any reason, there is no internationally accepted definition of banned and severely restricted chemicals. Current lists contain as many as 600 chemicals including such important commodity chemicals as ethylene oxide, benzene and vinyl chloride monomer. While all of these chemicals have been banned for certain specific uses in one or more countries, their use is permitted for many other purposes. PIC, as being advocated, would cover exports for all uses, even those which are permitted in Canada.

Also, PIC makes no distinction as to whether an importing country has the necessary infrastructure in place. As a result, Canadian exports to the U.S. would be affected regardless of whether the U.S. needs PIC to protect the health and environment of its citizens.

Industry believes that Sections 44 and 45 of CEPA should be adopted as written to ensure that importing countries are made aware of control actions taken within Canada and assist them in making an informed decision. Adoption of such provisions would be consistent with action being taken by virtually all other countries around the world. Should substances be identified that Canadians believe should not be exported at all, this can and should be done by

regulation under Section 37(1), para (j) and (k). Adoption of PIC is totally unnecessary to accomplish this objective.

In addition, Canada should continue to take a lead role in international agencies such as the OECD and UNEP in developing further internationally supported actions in this field. This would avoid Canada being an odd man out and prevent banned or severely restricted products entering importing countries through the back door without adequate information. Any such international control system should allow for a bilateral agreement override where countries have adequate infrastructures, i.e. between Canada and the U.S. Canada should also encourage the upgrading of necessary infrastructures in developing countries as part of its overall approach in assisting these countries.

Notification of Impurities, By-products, etc.

In the consensus report (page 13), impurities, by-products, micro-organisms, fungi and yeasts were all clearly identified as exclusions from the chemical inventory lists and hence notification. Moreover, impurities, contaminants and partially unreactive materials that are known or are reasonably expected to be present in a substance (by-products) were clearly intended to be declared at the time the substance in which they may be present was notified. They were not intended to be subject to notification *per se* (page 17).

Section 29 therefore departs significantly from the consensus. Failure to exempt impurities and by-products will result in confusion in preparing the inventories since it departs from the U.S. model. For example, how will impurities and by-products that are associated with substances named on the U.S. TSCA list be treated? We recommend that impurities and by-products be reviewed along with the particular substance that is being assessed.

We understand that it is intended to include micro-organisms, bacteria, fungi and yeasts in the biotechnology envelope. However, it is important to note that these materials fall within the proposed definition of "substance" while at the same time they have been excluded from the current U.S. TSCA inventory. To avoid confusion, we believe they should be specifically exempted from the chemical inventory and notification scheme under Part II and dealt with in the biotechnology envelope if this is considered appropriate.

Resources Needed for the Assessment of Chemicals

The passage of Bill C-74 will result in a much more detailed and comprehensive assessment of industrial chemicals which are new to Canada than heretofore required. CCPA supports this development. It is essential however that industry have timely decisions with respect to the approval of these new chemicals which are proposed to be imported into or manufactured in Canada. Delays in government decision-making will increase business uncertainties and could erode industry's competitive position since new and highly specialized chemicals are essential in maintaining this competitive position. It is also unacceptable to industry that inaccurate assessments are made because meagre resources are being overextended in order to meet prescribed deadlines.

Accordingly, it is essential that the federal government has the resources and expertise necessary to undertake a meaningful first assessment of all notified substances within the time periods specified in the Act. Therefore, we recommend that the necessary resources be made available within the assessment program.

ISSUES OUTSIDE THE ECAACC CONSENSUS

General Comments

While taking no exception to the consolidation of several existing acts within CEPA, we provide comments below on some of the issues raised by the uniform enforcement regime which arises from such consolidation.

Similarly, while we agree in principle with the need for a consistent framework of environmental standards within Canada, any national standards must be compatible and not in competition with provincial standards. Uncertainty and unnecessary costs will result if these conditions are not met. For example, if a provincial standard already exists and a new federal standard is created which is expressed in different terms and with variations in scope and content, one can anticipate serious compliance problems.

With respect to enforcement, we would note that the multi-partite task force responsible for the report, *From Cradle to Grave: A Management Approach to Chemicals* unanimously recognized the need for an appropriate mix of voluntary and regulatory measures to ensure compliance with the law.

Voluntary compliance is the most efficient way to protect the environment. It must therefore be the primary strategy for achieving compliance. As described in the introduction to this brief, CCPA member companies are responsible and are formally committed to meet not only the letter but the spirit of the law. This will be encouraged if standards are unambiguous and practical.

Policing alone is an expensive and inadequate tool to achieve compliance for both industry and government. We recognize however that it is absolutely necessary to have strong enforcement powers in the government arsenal to be tough on those who are guilty of wilful non-compliance and violation of the environment. We support the principle that when laws are breached, the penalty should be commensurate with the seriousness of the offense. Enforcement along these lines will act as an effective deterrent. More detailed comments relating to compliance and enforcement are provided below.

Jurisdictional Overlaps

It must be the objective of the federal government to remove any ambiguity or conflict in the enforcement of environmental legislation in any part of the Canadian political mosaic. Federal-provincial cooperation is essential to the

achievement of this objective and it should be expressed through formal agreements that are practicable.

We welcome the Minister's intention to propose for the committee's consideration amendments to Bill C-74 that will better integrate federal and provincial environmental laws and enforcement regimes. Quoting from the Minister's press release dated November 25: "The object is to provide a uniform level of protection for all Canadians from coast to coast, while avoiding duplication." Industry fully concurs in this effort to address the issue of duplication in environmental legislation and enforcement.

Crimes Against the Environment

Section 107 creates a hybrid offence, wherein in Subsection 11(b) intentional conduct contravening the Act and which causes a risk of death or harm to a person is subject to a prosecution under the Act, whereas in Subsection (2) anyone who causes actual harm to another person is subject to a prosecution under the criminal negligence provisions of the Criminal Code. We believe this distinction between harm and potential harm to be a tenuous if not artificial one, and one that is not in accordance with the fundamental principles of criminal law. We recommend a general criminal code provision whenever criminal negligence is involved irrespective of whether actual harm has occurred.

In a working paper released in 1985, the Law Reform Commission addressed the issue of a criminal code offence for environmental crimes involving the flagrant and intentional contravention of any environmental laws or regulations. CCPA supports criminalization of serious environmental offences and believes that the main thrust of the LRC proposals are reasonable. However, Section 107 of Bill C-74 represents a significant departure from the LRC proposals.

Section 107(1)(a) creates a new offence of "intentionally or wrecklessly causing a disaster that results in a loss of the use of the environment", a concept about which the Law Reform Commission said:

"The protection of the environment for its own sake in the absence of identifiable human values, rights or interests should not be an object of a criminal code offence."

While acknowledging that paragraph 107(1)(a) is not intended to be part of the Criminal Code, it is still a serious offence which carries serious penalties. As such it needs to be defined properly. The question that needs to be addressed is "what constitutes the loss of use of the environment"?

After extensive consultation with the legal community, interest groups and industry, the Law Reform Commission defined loss of use of the environment in terms of its impact on human activities of a catastrophic nature such as the loss of the entire livelihood of a community as a result of an environmental disaster. We urge committee members to adopt Law Reform Commission's approach and its definition of such an offence.

We therefore recommend that:

- 1) "Loss of use of the environment" in paragraph 107(1)(a) be defined as per the Law Reform Commission's recommendations. If this is not done the paragraph should be deleted.
- 2) Paragraph 107(1)(a) be incorporated as a Criminal Code offence as per the Law Reform Commission recommendations.

Implementation of the above recommendations will address the major problems of Section 107 as currently written.

Due Diligence

In the provision of information to the government, willing distortion or misrepresentation should be severely penalized. In addition, Sections 106 and 107 as constructed could lead to vicarious liability of officers, directors and corporation for the fraudulent activities of employees, even though the offence took place without their knowledge or consent, and they took all reasonable measures to prevent it. We contend due diligence should be available as a defense in all cases, something the Minister acknowledged in principle upon release of Bill C-74.

Accordingly, we recommend that Section 117 be amended to provide corporations, officers, directors and agents with the defence of due diligence in respect of Sections 106 and 107 offences.

Separation of Compliance and Enforcement Functions

The Bill as written does not clearly distinguish between the powers of an inspector when he is conducting a compliance audit and when he is searching for evidence for purposes of enforcement. We believe there is a need to clearly separate these activities.

An open and honest working relationship between the operator and an inspector in his role as a compliance advisor has proven to be beneficial in meeting our environmental objectives. The precise interpretation of legal requirements, the explanation of long-term concerns and the assessment of different control options in specific circumstances is invaluable to ensure that the money spent for control programs results in the maximum benefit to the environment. This is especially true for smaller manufacturing concerns that may not have all the necessary expertise available in-house.

On the other hand, we recognize that enforcement through prosecution is a necessary and important tool for encouraging compliance. We believe that Sections 92 through 96 need to be redrafted to retain the most valuable features of both the compliance and enforcement modes.

Section 92 describes the powers of an inspector for the purposes of ensuring compliance and yet includes powers which seem incompatible with the constructive relationship inherent in this function, viz:

- ° subsection (3) authority to issue warrants for inspection
- ° subsection (4) the use of force; and
- ° subsections (5), (6) and (7) powers to take samples, make copies of records, etc.

These powers which we believe should more appropriately be reserved for enforcement are greatly complicated by the requirement in Section 94 "to give the inspector all reasonable assistance". This could result in self-incrimination and is unnecessary since a search warrant will stipulate what an inspector can look for in any event. We believe that Section 95, dealing with obstruction of inspectors is sufficient in cases where a warrant has been issued.

In our view the powers of an inspector under Section 92 should not include the taking of samples or copies of documents which may be used as evidence in a subsequent prosecution. We support retaining Section 94 when an inspector is in the compliance mode.

It seems to us that there are two available options for consideration:

- 1) Combine all the powers into one section and make it an enforcement section. If this were done, Section 94 should be deleted to avoid the likelihood of self-incrimination.

While ready to accept this option, we believe it would be a retrograde step since it is potentially confrontational in nature; or

- 2) Make a clear legal separation between compliance and enforcement.

We endorse this approach because we sincerely believe that it is unreasonable to expect an individual to function effectively in both modes. A separation would also retain the positive aspects of a constructive working relationship with officials towards compliance.

In our detailed comments we offer specific recommendations on how this separation can be satisfactorily achieved.

Environmental Audits

Although not a matter dealt with specifically in Bill C-74 the draft enforcement and compliance policy tabled with CEPA raises some questions about the potential for environmental audits to be used by the Crown in prosecuting an offence under CEPA. Should this happen, it would fly in the face of the stated

objectives of government in encouraging companies to conduct regular environmental audits.

Environmental audits are a valuable management tool used by industry in improving environmental performance. Governments have acknowledged that they can assist in compliance and are increasingly relying on them to improve environmental performance. Since environmental audits aid in protecting the environment, nothing should be allowed to hinder their increased use.

Should audits become an enforcement tool and be used in legal proceedings, it would be tantamount to self incrimination. It would discourage a hard-nosed, self examination of environmental performance by industry and would defeat the main purpose of the exercise, i.e. to identify weaknesses in performance so that they may be corrected.

Industry believes that environmental audits should be specifically excluded from the discovery powers of inspectors called upon to administer the compliance and enforcement of CEPA. More specifically, Section 92(5)(c) should exempt environmental audits from inspections.

Whistle Blowing

CCPA supports the principle that the "whistle blower" must be protected from unjust recrimination; however, the accused must also be protected from malicious acts or acts of bad faith on the part of disgruntled employees.

Section 106 should therefore be extended to make such actions a punishable offence.

Recovery of Cleanup Costs

Section 42 provides that the person who causes a release is liable only to the extent of their negligence, whereas the owner or a person in charge of a substance has no such limitation. As written, this would not protect the owner or person in charge from liability for acts beyond their control, for example, acts of war or vandalism. Such all-encompassing liability is inappropriate. To hold persons liable irrespective of fault is unfair and furthermore will do nothing to encourage safe practices.

Recommend that Section 42 be redrafted so that the owner or the person in charge is not held liable for actions beyond his control.

Offender to Pay the Costs of the Crown

Section 122(1)(g) states that an offender may be ordered to pay the costs of the Crown in the investigation and prosecution of an offence in case of a conviction. Traditionally, it is the Crown that bears the costs of all prosecutions.

This section of Bill C-74 goes against established legal practice and we believe it would establish an unwise precedent. If such a provision were enacted, fairness would require a reasonable quid pro quo whereby the court could require the Crown to pay the costs of an accused who is found not guilty.

Civil Liability

Sections 123 and 128 provides a direct link between civil liability and offences under this Act. We believe this is inappropriate since existing tort or civil law already provides for the right of civil redress under proper rules and procedures.

In our view, the rights to civil redress under existing common law are adequate to deal with damages resulting from breaches of the law under this Act. Accordingly, we recommend that Sections 123 and 128 be deleted.

Other Unusual Punishments

There are some new and unusual punishments provided in Bill C-74 which have not been tested in the courts and could lead to dangerous precedents and double jeopardy.

Serious consideration should be given by this committee to the various punishments listed in Section 122(1), many of them clearly borrowed from American legislation and quite conceivably incompatible with Canadian judicial practices.

Draft Enforcement and Compliance Policy

We commend the government for developing and communicating its draft policy on enforcement and compliance under the Act. Knowledge of the intent in this area is essential in assessing the Act and its implications.

In our view, the measure of success of any such policy must be the degree of compliance achieved as opposed to the frequency of prosecutions and fines. Although enforcement through prosecution is an important tool for encouraging compliance, it will not, by itself, provide for maximum protection for the environment. This can only be achieved through creation of a general culture of voluntary compliance which encourages excellence in meeting both the letter and the spirit of the Act by both industry and citizens. As mentioned earlier, CCPA members are fully committed in this respect.

When the draft policy is examined in this light, the policy is deficient in at least two areas:

- (i) the draft Policy appropriately declares support for the conduct of environmental audits which have been found by many enterprises to be a very useful tool for improving environmental performance and compliance. However, the Policy discourages such audits by declaring that they could

provide a basis for prosecution (albeit not the sole basis). This contradiction must be corrected.

- (ii) The draft policy stresses enforcement through prosecution at the expense of other means such as technical advice and orders. In our view, the balance must be redressed in order to best serve the objective of minimum environmental harm.

SPECIFIC RECOMMENDATIONS FOR CHANGES TO BILL C-74

Section 3--Definitions

Air Pollution--Para (b)

Although the clause, "interferes with normal enjoyment of life or property,..." has appeared in prior legislative definitions of pollution, we are concerned that it may prove to be too subjective for practical application in the law.

We recommend that this clause be deleted or at the very least that the wording be revised to remove the subjectivity.

Substance

Schedule III was part of the Ocean Dumping Act and its meaning in this context is understood. In the proposed Act, however, the substances specified in Schedule III apply as substances to all sections of the Act except as noted. This puts a much broader interpretation on the substances than heretofore. In addition, the definition of "substance" in the consensus referred to new chemical notification, existing chemicals and export notification.

Therefore recommend the following changes:

- 1) delete paragraph (d) as written;
- 2) amend the clause following paragraph (c) to read as follows:

"and, except for the purposes of Sections 28 to 35 and Sections 44 to 48, includes"

- 3) leave paragraphs (e), (f) and (g) as written; and
- 4) add a further paragraph as follows:

"and includes substances specified in Schedule III for the purposes of Part VI."

Section 5(1)

Consistent with the recommendations of the ECAACC Report, we suggest the words, "the Minister may establish advisory committees" be changed to "the Minister *shall* establish advisory committees".

Section 8.(1) and 9.(1)

The phrase "shall formulate" should be revised to read "may formulate" in order to leave open the possibility that it may not be prudent to take all of the actions described in paragraphs (a) to (d) in every case.

With regard to paragraph (d), environmental codes of practice relate to the internal management of an industrial operation. In our view therefore the development of such specific codes of practice should be left to the responsible industry representatives.

Section 11 (a), (b) and (c)

Please refer to our previous comments on "Definition of Toxic".

Because of its broad implications under the Act, the determination that a substance is toxic should flow from a substantive rationale based on good science. To improve the precision of the definition, we recommend the following changes:

- (a) having or that *is likely to have* a significant immediate or long-term harmful effect on the environment...;
- (b) constituting or *is likely to constitute* a danger to the environment...; or
- (c) constituting or *is likely to constitute* a danger...

It is particularly important to amend paragraph (b).

Section 12.(3)

Please refer to our general comments on "Jurisdictional Overlaps".

The ECAACC report suggests that consultation with the provinces and other stakeholders is essential. Therefore, we recommend that the phrase "may consult" be amended to read "shall consult".

Section 12.(4)

This section provides only for additions to the priority substances list. It may be desirable to remove a substance from the list if new information indicates a significantly reduced priority.

Therefore, we recommend that the relevant phrase should read, "...that a substance be *added to or deleted from*...".

Section 13.(1)

Please refer to our previous comments on "Definition of Toxic".

The definition of toxic should be kept as clean and clear as possible and therefore should be contained in one section, namely, Section 11. We recommend deletion of the phrase "or is capable of becoming toxic".

Section 14

Since the Act is to be administered jointly, data collection, assessment and especially the ensuing recommendations should be well coordinated. We recommend that the phrase "either Minister" be changed to "the Ministers".

Section 16

We believe that unnecessary burden should be reduced wherever possible. Therefore, we recommend that the phrase "the person shall forthwith provide the information to the Minister unless the person has actual knowledge that the Minister already has the information" be modified to read, "the person shall forthwith inform and, if required, provide the information to the Minister".

Sections 18 through 25

These sections as written are inconsistent with the ECAACC consensus and are unacceptable for the reasons given in our general comments "Safeguarding Confidential Business Information".

We recommend that this entire section be revised along the lines outlined in the recommendations contained in these comments.

Should some of the wording in Bill C-74 be used in the final version of this Act, we would recommend the following specific changes in wording:

Section 19.(2)(a)

The wording does not fully protect the owner of the information in question; therefore, we recommend amending the paragraph to read, "with the consent of the person having the proprietary rights to the information in question;"

Section 19.(2)(c)

The principles for sharing of confidential business information internationally and with the provinces were covered extensively in the ECAACC report (pages 66 and 67). We believe that these principles should be the basis for regulations authorizing such sharing.

In order to make this possible, we recommend that paragraph (c) be replaced with the words "to the government of a province or a foreign country under terms as prescribed in regulations".

Section 19--New Subsection (4)

Consistent with page 67 of the ECAACC report, the owner of the information to be shared must be informed prior to the actual sharing of the information. We recommend that a new subsection be added as follows:

- (4) For the purposes of subsection (3), the person with the proprietary rights to the information to be disclosed shall be notified of the intention of the Minister at least 24 hours prior to such disclosure, unless the information is required immediately to ameliorate a life-threatening situation.

Section 20 to 24

Amendments are required as discussed in the body of this submission. Any new scheme should retain the principle of the destruction of records contained in Section 24.

Section 25

We strongly believe that the criteria on which information is judged to be confidential or not confidential should be contained in the Act itself as outlined in Section 18. We do not believe that there should be two sets of criteria, one in Act and the other in regulations especially if they conflict.

We therefore recommend the wording of paragraph (a) be modified as follows:

"prescribing the process to be followed in determining..."

Section 29.(2)

The ECAACC report, page 40, offers the submitter two options in response to information requests following the transitional period:

- 1) to supply the information or data; or
- 2) to terminate its activities with the substance in Canada.

We recommend that this section be amended to allow the submitter the additional option of withdrawing the substance in question from the Canadian market.

Section 29.(3)

Please refer to our general comments on "Notification of Impurities, By-products, etc."

We recommend that this section be amended to provide additional exemptions for:

- 1) impurities,
- 2) by-products, and
- 3) micro-organisms, bacteria, fungi and yeasts.

Section 29.(4)

Please refer to our general comments on "Flexibility of Information Requirements in the Notification of New Substances".

Recommend that this section be retained as written.

Section 32.(1)

Because of the implications flowing from the determination that a substance is toxic, it is essential that any such determination be reasonably objective. In addition, because of the potentially large economic implication, it is important tht the notifier be advised of the Minister's decision.

Therefore, we recommend that the wording of the preamble be modified as follows:

"Where the Ministers *have reasonable grounds* to suspect that a substance is toxic after assessing information provided under subsection 29(1) or 30(1) or otherwise available to them, the Minister *shall so notify the person who has provided the prescribed information* and may, before the expiration of the period for assessing the information,"

Section 32.(1)(c)

Please refer to our general comments on "Flexibility of Information Requirements in the Notification of New Substances".

Recommend this section be retained as written.

Section 32.(2)(a)

The person may not conduct the test and may obtain the information from somewhere else. We recommend the wording of paragraph (a) be changed to read, "the person provides the additional information or test results; and".

Section 35.(2)

In order to eliminate the confusion which would arise from the present wording, we recommend the following:

"...the prescribed assessment period is 90 days after receipt of the prescribed information."

Note that paragraph 29.(1)(b) already prohibits manufacture or import of a substance before the assessment period has expired.

Section 40

We agree that persons making voluntary reports of a potential violation of the Act should be protected from unjust recriminations. However, this should not be done by providing absolute protection for the identity of that person. If a prosecution results, the alleged offender must be able to confront his accuser. Accordingly, guidelines or regulations should be developed governing when the Minister may protect the identity of the informant. Furthermore, there could be a significant waste of government and industry resources from frivolous or vexatious complaints. Punitive measures should be provided under Section 106 to deal with such malicious complaints.

Section 42

This section provides that the person who causes a release is liable only to the extent of their negligence, whereas the owner or a person in charge of a substance has no such limitation. As written, this would not protect the owner or person in charge from liability for acts beyond their control, for example acts of vandalism. Such all-encompassing liability is inappropriate. To hold persons liable irrespective of fault is unfair and; furthermore, will do nothing to encourage safe practices.

Recommend that this section be redrafted so that the owner or the person in charge is not held liable for actions beyond their control.

Sections 44 and 45

Please refer to our general comments of "Export Notification of Banned or Restricted Substances".

Recommend these sections be retained as written.

Section 85

In this section, a board of review is given the powers under the Inquiries Act.

Since these powers include the right to compel the production of evidence, specific procedures will have to be developed to deal with the handling of confidential business information. In our view, the board should not reveal such confidential business information in its report, and provision will have to be made as to whether there should be access to confidential information on the

part of parties before the board as well as the conditions and procedures governing such access.

Section 86

A board of review has the discretion to decide how the costs of a party before the board are to be paid. As recommended in the ECAACC Report, rather than being left to individual boards of review to determine, the funding of parties before the board should be the subject of a consistent federal government policy on intervenor funding.

We recommend that such a policy be developed as a priority.

Section 92

Please refer to our general comments on the "Separation of Compliance and Enforcement Functions".

As noted above, this section serves to blur the distinction between an inspector conducting a compliance audit and one where he is searching for evidence of an offence. We believe that the powers of an inspector in the compliance mode should not include the taking of tests, samples or copies of documents, from which evidence could be deduced to form the basis of a subsequent prosecution.

We therefore recommend that subsections (3), (4), (5), (6) and (7) be deleted from this section and be reserved for Section 93 which deals with enforcement.

Section 92.(5)(c)

Please refer to our general comments on "Environmental Audits".

As recommended previously, subsections (3) through (7) of Section 92 should be removed. If this is not done, Environmental Audits should be specifically exempted from this paragraph.

Section 94

As outlined in our comments on "Separation of Compliance and Enforcement Functions", the duty to assist an inspector should be limited to situations where compliance is being assessed and not include a Section 93 search. Requiring persons to give assistance and information to an inspector carrying out a prosecutorial search is tantamount to requiring self-incrimination. Section 95, dealing with obstruction of inspectors, is sufficient for these purposes.

We recommend that reference to Sections 70 and 93 in Section 94 be deleted. If subsections (3) through (7) of Section 92 are not deleted, this section should be deleted entirely.

Section 106

This section should be expanded to make malicious or acts of bad faith a punishable offence.

Section 107

Please refer to our general comments on "Crimes Against the Environment".

Recommend that:

- 1) "Loss of use of the environment" in paragraph 107(1)(a) be defined as per the Law Reform Commission's recommendations. If this is not done the paragraph should be deleted.
- 2) Paragraph 107(1)(a) be incorporated as a Criminal Code offence as per the Law Reform Commission recommendations.

Section 110

This section provides that for all offences under the Act, each day on which the conduct continues is deemed to be a separate offence. We recommend that this section be re-drafted to reflect the recommendation in the ECAACC Report; namely, that the continuing offence provision should apply only to serious breaches of the Act.

Section 117

To correct the unfair and unintended consequence of depriving corporations and officers from a defence of due diligence when the offence took place without their knowledge or consent, Section 117 should be amended in the following:

Section 117.(1) No person shall be found guilty of an offence under this Act, other than an offence under Section 106 or 107, if the person establishes that he exercised due diligence to prevent its commission.

.(2) Notwithstanding paragraph (1), no corporation, officer, director or agent thereof shall be found vicariously liable of an offence under this act, if it is established that due diligence was exercised to prevent its commission.

Section 122(1)(g)

As noted above, this section would set an unwise precedent and should be removed. Alternatively, if the court is to have the power to direct the offender to compensate the Crown for the costs of prosecution, fairness demands that the court also have the discretion to award that the cost of the defence be paid by the Crown.

Section 122(1)(i)

Some reasonable limit must be set on the amount of research required to be funded.

Sections 123 and 128

As discussed above, these sections further blur the distinction between civil and criminal law, and should be removed. Persons suffering damages will still have the right to sue in civil proceedings. In many cases, it would not be appropriate for a sentencing court to make a finding of civil liability, since the issues in question are different.

Recommend that Sections 123 and 128 be deleted.

ENCLOSURE 1**CANADIAN CHEMICAL PRODUCERS' ASSOCIATION****LIST OF MEMBERS****As at January 1, 1988**

Akzo Chemie Ltd.	Hoechst Canada Inc.
Alberta Gas Chemicals Ltd.	Lubrizol Canada Limited
Albright & Wilson Americas	M&T Chemicals Ltd.
Alby Chlorates Canada Inc.	May & Baker Canada Inc.
Alcan Chemicals & Smelters Ltd.	Monsanto Canada Inc.
Allied Chemicals Canada Inc.	Nacan Products Limited
Ashland Chemicals	National Silicates Limited
ATKEMIX INC.	Nitrochem Inc.
Bakelite Thermosets Limited	NL Chem Canada Inc.
BASF Canada Inc.	Noranda Sales Corporation Ltd.
B.C. Chemicals Ltd.	Novacor Chemicals Ltd.
H.L. Blachford Ltd./Ltée	Nuodex Canada, Limited
BORDEN CHEMICAL	Ocelot Ammonia Company
Borg-Warner Chemicals	Oxychem Canada Inc.
C-I-L Inc.	PPG Canada Inc.
Canadian Occidental Petroleum Ltd.	Pacific Industries
Carlew Inc.	Pennwalt Inc.
Chatterton Petrochemical Corporation	Pétromont Inc.
Celanese Canada Inc.	Pigment & Chemical Inc.
Chinook Chemicals Company	Polysar Limited
CIBA-GEIGY CANADA LTD.	Procter & Gamble Inc.
Commercial Alcohols Limited	QuéNord Inc.
Courtaulds Canada	Raylo Chemicals
Cyanamid Canada Inc.	Recochem Inc.
Domtar Chemicals Group	Reed Inc.
Dow Chemical Canada Inc.	Reichhold Limited
Du Pont Canada Inc.	Rohm and Haas Canada Inc.
Emery Chemicals Ltd.	Shell Canada Chemical Company
Esso Chemical Canada	Stelco Inc.
Ethyl Canada Inc.	Sulco Chemicals Limited
General Chemical Canada Ltd.	Sunchem, A Div. of Sunoco Inc.
B.F. Goodrich Canada Inc.	Surpass Chemicals Limited
Hart Chemical Limited	Tioxide Canada Inc.
Henkel Canada Ltd.	Union Carbide Canada Limited
HERCULES CANADA INC.	UNIROYAL Chemical
HIMONT Canada Inc.	Welland Chemical Ltd.
	Witco Canada Inc.

ENCLOSURE 2

CANADIAN CHEMICAL PRODUCERS' ASSOCIATION STATEMENT OF POLICY ON RESPONSIBLE CARE

PREAMBLE

Canadian chemical producers encourage the responsible development, introduction, manufacture, transportation, storage, handling, distribution, use and ultimate disposal of chemicals and chemical products so as to minimize adverse effects on human health and well-being and on the environment; i.e., Canadian chemical producers encourage "Responsible Care".

STATEMENT OF COMMITMENT

The Canadian chemical industry is committed to taking every practical precaution towards ensuring products do not present an unacceptable level of risk to its employees, customers, the public or the environment. The chief executive officers of all member companies of the Canadian Chemical Producers' Association have formally accepted these principles and endorsement is now a condition of membership.

STRATEGY

The chemical industry recognizes that a degree of government regulation in combination with the self-initiated actions of industry is required to ensure a sufficiently comprehensive, timely and orderly advance toward the goal of protecting the health and well-being of Canadians and their environment. It supports the development of equitable and attainable standards. Within this framework, industry believes that the best way to achieve this goal is to:

- a) ensure that guidelines and regulations established by government with respect to the potential hazards of chemicals are based on scientifically supported data and/or expert opinion;
- b) ensure that guidelines and regulations are realistic in terms of societal cost/benefit considerations; and
- c) ensure that the justified confidentiality of information, particularly that affecting the competitiveness of companies, is appropriately preserved.

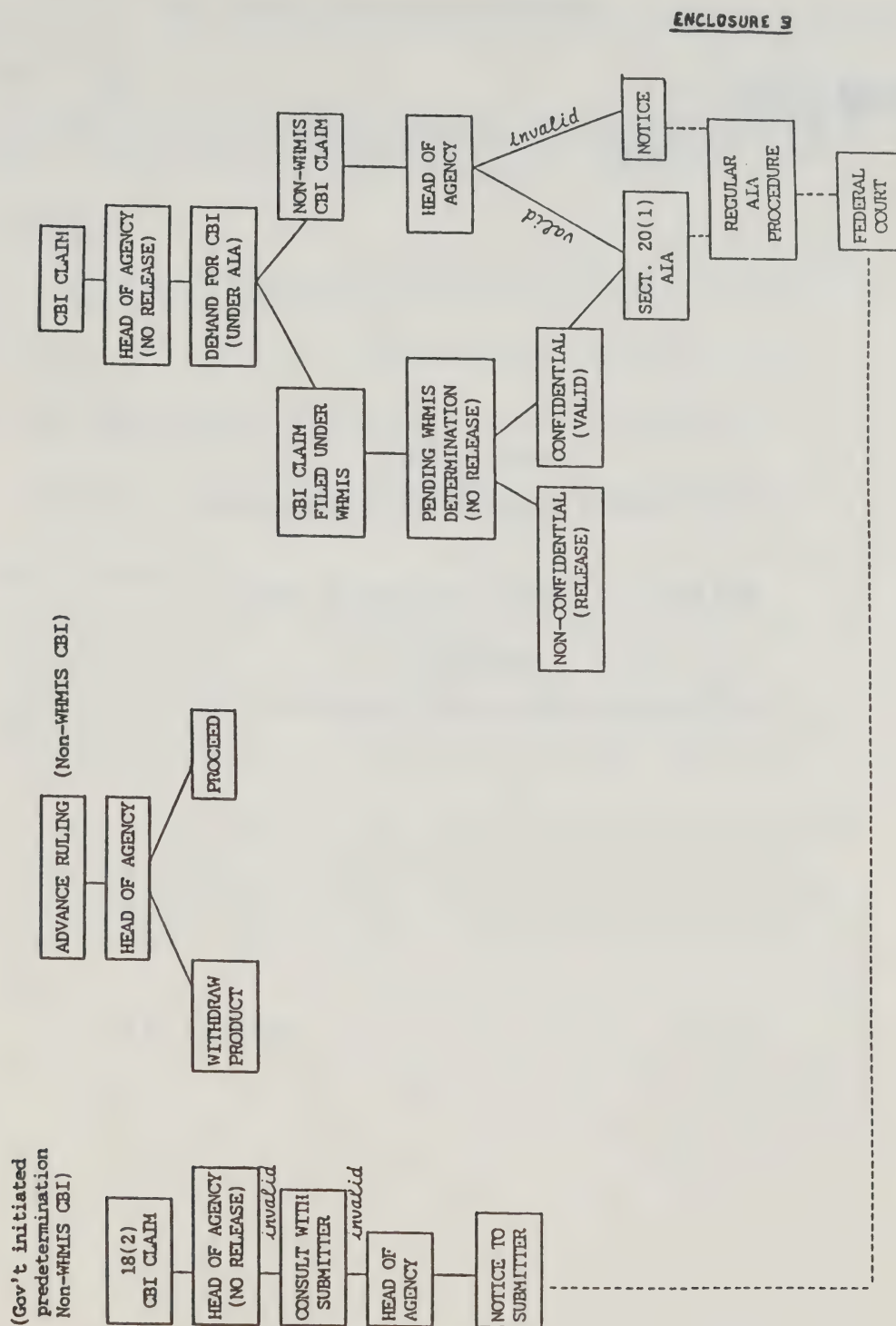
Canadian chemical producers are committed to develop and implement plans, programs and communications within industry and in conjunction with governments, regulatory agencies, other resource groups and affected parties to promote the principle of "Responsible Care".

GUIDING PRINCIPLES

The following list of guiding principles is subscribed to by member companies of the Canadian Chemical Producers' Association.

- ensure that its operations do not present an unacceptable level of risk to its employees, customers, the public or the environment.
- provide relevant information on the hazards of chemicals to its customers, urging them to use and dispose of products in a safe manner; and make such information available to the public on request.
- make responsible care an early and integral part of the planning process leading to new products, processes or plants.
- increase the emphasis on the understanding of existing products and their uses and ensure that a high level of understanding of new products and their potential hazards is achieved prior to and throughout commercial development.
- comply with all legal requirements which affect its operations and products.
- be responsive and sensitive to legitimate community concerns.
- work actively with and assist governments and selected organizations to foster and encourage equitable and attainable standards.

ALTERNATE MODEL FOR HANDLING CBI IN CEPA



ENCLOSURE 3

APPENDIX "C-74/2"



The Canadian
Manufacturers'
Association

Helping Manufacturers Grow

SUBMISSION BY
THE CANADIAN MANUFACTURERS' ASSOCIATION
TO
THE HOUSE OF COMMONS LEGISLATIVE COMMITTEE
ON
BILL C-74
THE CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

December, 1987.

The Canadian Manufacturers' Association

What it is

The CMA is the spokesman for manufacturers of every size and kind across Canada. About seventy-five per cent of all goods made in Canada are produced by CMA member companies.

Purpose

- To undertake studies of manufacturers' problems and opportunities both domestic and international.
- To present the views of manufacturing industry to government.
- To communicate to Canadians the need for a healthy and expanding manufacturing sector.
- To provide members with information services essential to their day-to-day operations.

How it works

Like the three levels of government, the CMA is structured nationally, provincially and regionally. The Association's seven divisions and twenty-eight local branches may deal finally with matters that lie purely within their respective jurisdictions, and their elected representatives participate fully in national CMA policy-making provided the decisions are in conformity with policies established by CMA's Board of Directors.

CMA policies and views are the product of committees made up of acknowledged leaders and experts from member companies and staff. They bring to CMA practical experience in the successful operations of manufacturing enterprises. These committees are assisted by a full-time staff working from ten offices across Canada.



The Canadian
Manufacturers'
Association

Helping Manufacturers Grow

Office of the President

December 10, 1987.

Mr. Barry Turner, M.P.
Chairman, House of Commons Legislative
Committee on Bill C-74
House of Commons
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Turner:

I am pleased to enclose herewith the submission of the Canadian Manufacturers' Association on Bill C-74, the Canadian Environmental Protection Act.

The C.M.A. has been an active participant in the multipartite consultation process which has led to the development of many of the major provisions of this Bill. We commend the government for its initiative in developing a broad consultation process to seek the input of many sectors of Canadian society in the development of this legislation.

The manufacturing sector has a significant interest in chemical issues in Canada. It is critically important that Canadian industry have access to new and innovative chemicals in order to maintain our competitive position in a global marketplace. However, we accept the necessity of ensuring that a new chemical will undergo a meaningful first assessment of its toxic potential before it is introduced into the Canadian environment.

The C.M.A. was actively involved in the two multipartite consultative committee reports, "From Cradle to Grave: A Management Approach to Chemicals" and the "Final Report of the Environmental Contaminants Act Amendments Consultative Committee". These two reports established a unique consensus amongst various stakeholders with respect to the management of toxic chemicals in Canada, and we are supportive of Bill C-74 insofar as it reflects the recommendations contained in these reports. However, it must be recognized that the resulting consensus is a delicate balance reflecting the various interests of all stakeholders. The support of any particular provision is tied to the support for the package as a whole. It is important that the consensus be maintained and reflected in the Canadian Environmental Protection Act and subsequent regulations.

One Yonge Street, 14th Floor
Toronto, Ontario M5E 1J9
416-363-7261
Telex: 065-24693

We believe to a very significant extent Bill C-74 does reflect these consensus recommendations. The first part of our submission stresses some of the more important provisions of the consensus from industry's perspective, and addresses a few areas where changes are needed to bring the Act more in line with the consensus recommendations. In the second part of our submission we address issues outside the consensus which we feel require change. With regard to the consensus itself, we offer the following comments:

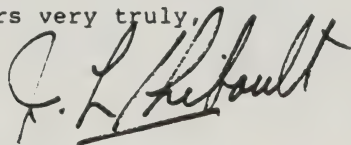
1. The importance of broad consultation on various policy issues under the Act needs to be addressed by making it mandatory for the Ministers to appoint an advisory committee of representatives of labour, industry and environmental interest groups.
2. Since the Ministers' powers to deal with a substance depend upon an initial finding of toxicity, it is essential that the definition of "toxic" be objective and allow a determination of toxicity based upon good science.
3. The scheme for protection of confidential business information under Bill C-74 is inadequate and needs to be replaced by a system which establishes the Access to Information Act as the primary vehicle for public access to information under CEPA, while ensuring that there is consistency with the confidentiality provisions of the Workplace Hazardous Materials Information System.
4. There should be flexibility in the data requirements for new chemicals. This will ensure not only that we do not waste resources on unnecessary testing, but also allows the government to request additional data where required.
5. We believe that the provisions in the Bill dealing with the export notification of banned or severely restricted substances is consistent with Canada's current international commitments. However, we support coordinated efforts at the international level to develop a system which will better enable developing countries to make informed choices about potentially toxic chemicals.

We believe that Bill C-74 raises important issues with regard to the administration and enforcement of broad framework legislation, issues which are outside the consensus represented by the ECAACC Report. It is important that these matters be resolved, so that the valuable resources of industry and government are not devoted to the resolution of disputes, but rather can be concentrated on measures which will actually improve environmental quality in Canada. In this respect we make the following comments:

1. Since jurisdiction over environmental matters is a shared responsibility of federal and provincial governments, it is important to ensure that duplication in regulatory requirements is kept to a minimum. Specific agreements will have to be formulated outlining the respective responsibilities of each level of government in the administration and enforcement of the Act.
2. We believe that a cooperative approach between government officials and industry representatives is the most effective means of achieving improvements in environmental quality. We also recognize that inspectors under the Act need adequate powers to enter premises and carry out inspections in order to ensure compliance with the Act. However, we believe that the powers granted to inspectors under Sections 92, 93 and 94 should be more carefully delineated, so as to clearly separate the role of an inspector in compliance activities from his role in enforcement and prosecution.
3. We believe that the use of environmental audits should be encouraged in Canada, since they can serve as a valuable management tool in assessing the overall environmental performance of a company. However, proper legislative protection must be provided for environmental audits since they may serve as a form of self-incrimination and could be subverted by enforcement activities.
4. We recommend that Section 107 be removed from the Bill and re-drafted as a general provision in the Criminal Code for flagrant and intentional contravention of environmental standards, in line with the recommendations of the Law Reform Commission of Canada.
5. The extension of civil liability under the Act is inappropriate, and Sections 123 and 128 should be removed. Persons who suffer damage as a result of conduct which is contrary to the Act will still have their traditional right of compensation under civil law. The effect of Section 128 will be to discourage any person accused of an offence from pleading guilty, and will make it increasingly difficult for manufacturers to obtain adequate environmental impairment liability insurance.

We look forward to the opportunity to discuss our views with you and the other members of the Legislative Committee.

Yours very truly,



J. Laurent Thibault.

I. INTRODUCTION

The CMA is pleased to have the opportunity to offer its comments on Bill C-74, The Canadian Environmental Protection Act. We have been an active participant in the consultation process which has led to the development of many of the major provisions of this Bill. We commend the Ministers for their initiative in developing a draft Act for public discussion, and we believe that many improvements to the draft Act have been incorporated in Bill C-74.

It is readily apparent that chemicals have obtained an important place in our society - we have benefited greatly from their use, both as industry and as consumers. However, all of society has a role to play in ensuring that we use chemicals in a responsible manner and reduce the risks which may be posed by some of these substances.

The manufacturing industry has a significant interest in chemical issues, both as producers of the substances, and as companies who make a substantial use of chemicals in their manufacturing process. It is critically important that Canadian industry have access to new and innovative chemicals in order to maintain our competitive position in a global marketplace. However, we accept the necessity of ensuring that a new chemical will undergo a meaningful first assessment of its toxic potential before it is introduced to the Canadian environment.

C.M.A. has been an active participant in, and is very supportive of, the multipartite consultation efforts which have led to the development of many important new policy initiatives in this field. The Workplace Hazardous Materials Information System, which was the subject of legislation before the House of Commons earlier this year, is a system designed to provide information on the hazards posed by chemicals used in the workplace, together with the requirement for worker training and information about the safe use of such chemicals.

In 1985, the Niagara Institute convened a meeting of representatives of federal and provincial governments, industry, labour, environmental interest groups, and consultants to look at the process of environmental policy development. The result was the development of a consultation protocol aimed at achieving a consensus amongst various stakeholders. This protocol has subsequently been successfully used in several multipartite reports on environmental issues. Two of the most important of these efforts resulted in the publication of "From Cradle to Grave: A Management Approach to Chemicals", a comprehensive report on the life cycle approach to the management of chemicals, and the "Final Report of the Environmental Contaminants Act Amendments Consultative Committee" (hereinafter

referred to as the "ECAACC Report"). These two reports established a unique consensus amongst various stakeholders with respect to the management of toxic chemicals in Canada. The ECAACC report in particular forms the basis for many of the provisions in Bill C-74. C.M.A. was an active participant in the consultation process and in the preparation of these two reports, and accordingly we are supportive of Bill C-74 insofar as it reflects the recommendations contained therein.

We believe that the multipartite consultative approach which has led to the development of many of the key provisions of Bill C-74 is an important and innovative step in the formulation of public policy in Canada. We believe that the ability to achieve multipartite consensus greatly improves the quality and acceptability of legislative proposals for all concerned. In order to achieve this kind of consensus however, all sides must demonstrate flexibility and a willingness to compromise. The resulting consensus therefore will be a delicate balance reflecting the various interests of all stakeholders. The support of any particular provision is tied to the support for the package as a whole. Industry, for its part, recognizes the importance of maintaining the consensus reflected in the ECAACC Report and is anxious to see that consensus reflected within the Canadian Environmental Protection Act and the subsequent regulations.

We strongly support the Minister's expressed intention to incorporate the consensus recommendations in Bill C-74. We believe that, to a very significant extent, this has been accomplished. In our general comments we will deal firstly with several key issues which we feel need to be addressed in order to bring the Bill more in line with the consensus recommendations. Subsequently, we will address several important issues which are outside the consensus represented by the ECAACC Report. The final part of our submission contains a detailed listing of specific recommendations for changes to the Act.

II. GENERAL COMMENTS RE: ISSUES ARISING FROM THE ECAACC CONSENSUS

1. Consultation

As noted above, we believe the development of this legislation has greatly benefited from consultation with all interested parties. Such multipartite consultation should continue to address on-going policy issues, such as the development of the priority substances list (section 12), and the new chemicals assessment program. As recommended by the ECAACC members from labour, industry and environmental groups, we support the establishment of an advisory committee, equally representative of labour, industry and

environmental groups, to provide policy advice to the Ministers regarding the administration of the Act. In this respect, we recommend a wording change to Section 5, such that the words "the Ministers may" be changed to "the Ministers shall". A similar change is suggested for Section 12(3).

2. Definition of Toxic

The definition of "toxic" is extremely important, since all of the Ministers' powers to deal with a substance (scheduling, regulation, export notification, etc.) depend upon an initial finding of toxicity. So also, therefore, will a finding of "toxicity" have a significant effect upon the manufacturer and/or user of such a substance. It is essential therefore that the definition be objective and allow a determination of toxicity based upon good science. In our detailed comments we have suggested wording which we hope will meet this goal.

3. Confidential Business Information

As will be obvious from our support of the ECAACC consensus, we favour broadening the Ministers' powers to require the submission of information on chemicals which are new to Canada, or with respect to existing substances where concerns have been raised as to their environmental and health effects. We are concerned however, that while these new powers will require the submission of a significant volume of new information by industry, Bill C-74 does not provide adequate protection for confidential business information of the submitter. It is important to remember that, aside from information which is required to be provided under the Act, a great deal of information is also voluntarily submitted by industry to government in the interests of improving administration of various environmental statutes and in the interests of protecting the environment.

The ECAACC Report recognized the need to balance the competing needs of the public to information about chemicals to which there may be exposure, with the interests of the owners of confidential business information, who may suffer serious economic damage as a result of the inappropriate disclosure of such information. A company's confidential information is one of its most valuable assets, representing long term investment in research, development, process developments and improvements, marketing strategy and business development.

The ECAACC Report recognized the principle that information collected under the Canadian Environmental Protection Act

should be publicly available through the mechanism of the Access to Information Act. This in itself is a significant improvement, since the current Environmental Contaminants Act is exempt from the provisions of the Access to Information Act. The ECAACC Report also recognized that some of the information to be submitted under CEPA would also be submitted under the Workplace Hazardous Materials Information System, and therefore proposed that the treatment of confidential business information under CEPA would be consistent with WHMIS. We recognize that this concept was difficult to incorporate within Bill C-74 because at the time of the tabling of the Bill the WHMIS legislation had not yet been finalized.

However, the alternative scheme currently in Bill C-74 is unacceptable for two important reasons. Firstly, it does not provide a balanced appeal mechanism, since a requestor under the Access to Information Act would be able to exercise a right of appeal to the federal court, whereas the owner of confidential information would have no right to appeal the decision of the Review Panel to the courts. Secondly, rather than providing a mechanism to ensure consistency with WHMIS, Bill C-74 proposes a separate and ad hoc review panel mechanism for determining the validity of claims to confidentiality.

In order to resolve this issue, we recommend that the Committee consider an alternative regime for handling confidential business information incorporating the following principles:

1. Public release of information under CEPA should be governed by the Access to Information Act. Section 20(1) of the AIA provides the necessary confidentiality safeguards, while Section 20(6) deals with the public interest in the disclosure of such information.
2. Information being dealt with under the Hazardous Materials Information Review Act should be kept confidential until review is completed by the Hazardous Materials Information Review Commission. Information determined to be confidential by the Commission should then be deemed to be confidential business information under Section 20(1) of the Access to Information Act.
3. The normal review process by the Access to Information Commissioner and the federal court would then apply as required, with appeal rights granted to both the requestor of the information and the owner of the information..

We believe that the above scheme accomplishes the principle recognized in the ECAACC Report namely, that information filed under CEPA should be handled in a way that is com-

patible with WHMIS, without in any way affecting the ultimate right of the public to apply for the release of information under the Access to Information Act.

4. Flexibility in Notification Requirements

Section 29(4) of the Bill would allow the Ministers to waive certain information requirements where the information is not needed in order to assess whether a substance is toxic. This follows upon a recommendation of the ECAACC Report. Where there is sufficient information to allow a meaningful first assessment of a substance, there should be a degree of flexibility with respect to the data requirements. This would be the case where a particular test was not technically feasible, would not be useful, or where an assessment could be made on the basis of existing scientific knowledge or equivalent tests. The concept of a rigid set of required data has been found to be too inflexible and inefficient in the EEC. The members of ECAACC agreed we should only do tests on chemicals in Canada which would be useful. Canada's relatively small share of the world chemical market makes it very difficult for us to financially support the development of unique Canadian data. It must be stressed however, that the application of the flexibility principle would not compromise protection of health and the environment. Indeed, the concept of flexibility would also allow the government to request specific additional data where an identified concern requires it.

5. Export Notification of Banned or Severely Restricted Substances

Sections 44 and 45 of Bill C-74 outline a scheme of prior notification of the export of banned or severely restricted substances from Canada. Under this scheme, where Canada has taken action to ban or severely restrict the use of a substance, it must notify this fact to national authorities in other countries. A company which proposes to export such a substance must give prior notification to a designated authority in the importing country. This system is consistent with the majority recommendation of the ECAACC Report, and with international schemes developed by the Organization for Economic Cooperation and Development and the United Nations Environment Program.

It should be pointed out that Bill C-74 provides the power to the federal government under Section 37 to ban outright the production of any substance in Canada, or to ban the export of such a substance, if the risks are determined to be too great. However, there are many chemicals which have

banned for certain specific uses but allowed for other purposes, and such actions have been taken in many countries.

Notwithstanding the progress which has been made internationally in developing this system, there are those who want to further control such trade and have called for a system based on "prior informed consent", whereby an exporter would have to await actual consent of the importing country before shipping the substance. We understand that further initiatives are underway at the international level in an attempt to develop a scheme of prior informed consent, and we support joint international action on this issue. However, we do not believe it would be wise for Canada to adopt unilaterally a system of prior informed consent for exports of such substances. Unless and until such a system is adopted at the international level by a clear preponderance of major exporting countries, this system would not achieve its desired objective. Importing countries, which wished to have access to a restricted substance, would avoid the delay involved in such a system, and merely place their order in a country which does not have prior informed consent in its legislation. Furthermore, prior informed consent will not address the underlying problem, namely that many developing countries lack the infrastructure and expertise to adequately assess chemicals coming into their country, or even to adequately deal with a multitude of export notifications. We believe it is this issue which Canada should be addressing, perhaps as part of its overall program to assist developing countries.

In summary, we believe that Sections 44 and 45 of CEPA should be adopted as is. This will help to ensure that importing countries are made aware of control actions taken by Canada with respect to certain substances before such substances are imported into their country, and will assist them in making an informed decision. In addition, such provisions are consistent with the current state of international action in this area. Should substances be identified which the government believes should not be exported at all, this can be accomplished through regulation under Section 37.

6. Resources Needed for Assessment of Chemicals

The Canadian Environmental Protection Act envisages a much enhanced system for the assessment of chemicals which are new to Canada. C.M.A. supports this approach. However, it is critical that industry have timely decisions with respect to the approval of new chemicals which are proposed to be imported into or manufactured in Canada. Canadian manufacturers will need access to innovative and highly

specialized chemicals in order to maintain their competitive position. Delays in government decision-making will increase business uncertainties and erode that competitive position. Accordingly, it is essential that the federal government has the necessary resources to undertake a meaningful first assessment of all notified substances within the time periods specified in the Act. Therefore, we recommend that the necessary resources be made available within the assessment program.

7. Existing Chemicals

All parties to the ECAACC Report recognized the need for an enhanced program to assess the hazards of existing chemicals. This program should allow for a systematic review of existing substances based on their potential health and environmental effects, and evidence of their use, occurrence and persistence in the Canadian environment. The principles of the ECAACC recommendations include the development of a priority list in consultation with interested parties, additional data generation on the basis of shared costs, and coordination of testing programs on an international basis.

III. GENERAL COMMENTS RE: ISSUES OUTSIDE THE ECAACC CONSENSUS

Aside from the improvements to the Environmental Contaminants Act as a result of the ECAACC recommendations, Bill C-74 also contains a number of other elements which were not subject to the same intensive multipartite consultation process. We understand the government's desire to consolidate several pieces of federal environmental legislation in a framework Bill and we have no objection to the consolidation of the Clean Air Act, the Canada Water Act and the Ocean Dumping Control Act.

However, there are several important issues with regard to the administration and enforcement of broad framework legislation. The Bill as written raises the issue of the respective responsibilities of federal and provincial governments in the administration of the Act and in the setting of environmental quality standards. In addition, there are important new legal issues raised by the Bill which we believe should be reconsidered. It is important that these matters be resolved, so that the valuable resources of industry and government are not devoted to the resolution of disputes, but rather can be concentrated on measures which will actually improve environmental quality in Canada.

1. Jurisdiction

The Bill would appear to provide for quite broad powers on the part of the federal government to deal with environmental issues. However, it is understood that jurisdiction over the environment is a shared responsibility of both federal and provincial governments. It is important for industry and the public alike to understand the respective roles of each level of government, and to ensure that duplication in regulatory requirements is kept to a minimum. Since the Bill proposes these broad powers for the federal government, it is important that specific agreements be formulated with provincial governments outlining the respective responsibilities of each level of government in the administration and enforcement of the Act. Ideally, model agreements should be developed which are available for public comment and consultation.

2. Creation of Environmental Guidelines, Objectives and Codes

We support the proposal in section 8 to develop national guidelines and objectives related to desired levels of environmental quality. National guidelines and objectives can minimize the likelihood of overlap and duplication between federal and provincial requirements by serving as the common base from which environmental standards can be developed at each level. We believe that such objectives and guidelines should be based upon sound scientific and technical criteria, should be developed through a process of broad multipartite consultation, and must be developed recognizing that the primary jurisdiction for enforcement of the objectives will be through provincial regulations.

With regard to codes of practice, although it may be desirable for the federal government or the appropriate multipartite mechanism to identify the areas where codes of practice are needed, such codes relate to the internal management of an industrial operation and their development should be left to the responsible industry representatives.

3. Role of Inspectors

We are convinced that the most effective means of achieving improvements in environmental quality is through voluntary compliance. A cooperative approach between government officials and industry representatives towards abatement and corrective action should always be the preferred option. In this respect, inspectors can do much to educate individuals and companies to their responsibilities, to assist them in finding solutions, and to put in place the necessary framework to meet environmental standards.

Prosecution is inherently an expensive and selective process, and should be viewed as a last resort, reserved for those cases of deliberate action causing real damage to the environment.

An effective program of voluntary compliance will depend upon a cooperative relationship between government officials and the particular company or individual. However, we are concerned that the effect of sections 92 and 93 will be to lead to confusion as to the role of an inspector in compliance activities, with those activities related to enforcement and prosecution. In the face of this confusion, the company might be reluctant to share information with the inspector and to cooperate in the development of an abatement program. This will not lead to improvements in environmental quality.

We recognize that inspectors under the Act need adequate powers to enable them to monitor compliance practices in order to minimize the harmful effects of pollution. For this reason we support granting of reasonable powers to inspectors to enter premises and carry out inspections. However, we are concerned that the provisions of section 92 would authorize inspectors to examine and take away copies of books, records and other documents, and to take away samples of substances or products. These records and samples might subsequently form the basis of a prosecution.

We believe this runs contrary to the recommendation contained in the ECAACC Report, which recognized the need to differentiate between an inspection which monitors compliance practices and an inspection which seeks evidence of an offence under the Act. Accordingly, we submit that only in the case of section 93 searches, where the inspector is operating under the authority of a search warrant, should he be empowered to take away samples or copies of documents.

4. Self-Incrimination

Section 94 would require the company who is the subject of an inspection to provide an inspector with all reasonable assistance and to provide him with such information as he may require. This obligation applies irrespective of whether the inspector is carrying out a compliance inspection under section 92 or an investigation with search warrant under section 93. As noted above, we acknowledge that company officials should cooperate with inspectors undertaking compliance audits of their operations, in order that a cooperative and corrective approach may be applied to any abatement program which may be necessary. However,

we are concerned that the obligation to provide such assistance, particularly in relation to investigative searches, is tantamount to requiring self-incrimination. The absence of protection against self-incrimination, might result in companies being less willing to cooperate with inspectors, and could inhibit the compilation, retention and disclosure of information. Indeed, as noted below, it could inhibit companies from carrying out environmental audits and other such desirable studies.

Accordingly, we would recommend the inclusion of protection against self-incrimination in the Act. At the very least, the reference to section 93 searches should be moved from section 94.

5. Environmental Audits

To achieve a more efficient approach to meeting regulated requirements for safety and environmental protection, more and more companies are using exhaustive and detailed environmental audits. These audits serve as a management tool designed to assist a manager in identifying problems in the manufacturing process so that he can change the process to eliminate the problem.

At the same time however, there has been a substantial change in the enforcement climate in several provinces with regard to environmental laws. We are concerned that government officials may look upon environmental audits documents as sources of evidence to use against a company. As an association, we wish to see an increase in the use of audits, and thus are most concerned about the threat posed by the new enforcement emphasis on this very important management tool. We are concerned that many companies will conclude that the audit process is simply too dangerous and will stop using it. The result will be a significant loss to regulators charged with improving the environment and reducing environmental degradation.

We are not suggesting that governments end compliance monitoring or discussion of audit results in structuring permits and control orders. We are suggesting that governments encourage the further use of environmental audits as management tools and protect the audit process from being subverted by enforcement activities. If it exists, enforcement personnel will be able to obtain evidence of non-compliance with regulated requirements and do not need audit results for that purpose.

The benefits to government of doing this will be many including encouraging self-analysis, encouraging development

of new methods to deal with pollution discharges, enhancing manufacturing capability to meet standards, and encouraging the regulated to improve safety and the environment.

We recommend that the federal government establish a precedent that the provinces can follow by amending Bill C-74 to provide protection for environmental audits. This should be done by firstly, exempting environmental audits from the inspectors' powers under Section 92(5)(c), and secondly, providing that such audits are only admissible against a person or corporation in a prosecution for an offence under the Act if the accused introduces the audit as evidence.

6. Criminal Code Offence

C.M.A., in its submission on the draft Act in March, 1987, indicated its support for the proposals of the Law Reform Commission with respect to "crimes against the environment". The Commission's fundamental recommendation was the creation of general offence provisions in the Criminal Code which would apply to environmental crimes involving the flagrant and intentional contravention of any environmental laws or regulations. However, section 107 of the Bill is a fundamental departure from these recommendations. Rather, section 107 creates a hybrid offence, wherein intentional conduct contravening the Act and which causes a risk of death or harm to a person is subject to a prosecution under the Act, whereas anyone who causes actual harm to another person is subject to a prosecution under the criminal negligence provisions of the Criminal Code. We believe this distinction between a risk of harm and actual harm is an artificial one and is not in accordance with the fundamental principles of criminal law. It will only serve to further blur the distinction between regulatory offences and criminal offences. Accordingly, we suggest that this section be removed from the Bill and re-drafted as a general provision in the Criminal Code.

While essentially restricting the operation of a Criminal Code provision to actual harm to persons, the Law Reform Commission did recognize that certain environmental offences could have a significant impact without necessarily being tied to actual harm to persons. However, the use of the term "a loss of the use of the environment" in section 107(1)(a) is not consistent with the Commission's recommendations. The term "loss of the use of the environment" is an entirely subjective determination and such a standard is inappropriate in the criminal law. This provision should be replaced by the Law Reform Commission's concept of a "catastrophe which causes the loss of the livelihood of an entire community".

7. Due Diligence Defence

Section 117 recognizes that a "due diligence" defence is appropriate for offences under the Bill, i.e., that the accused is able to establish that he took all reasonable measures to prevent the commission of the offence. However, the due diligence defence in section 117 does not apply to offences under section 106 or 107. When read in conjunction with sections 114 and 116, this provision may have the unfair and perhaps unintended result of holding a corporation or its officers or directors vicariously liable for the fraudulent or damaging acts of employees or agents, even though the impugned act took place without their knowledge or consent and they took all reasonable measures to prevent it. To correct such unfairness, we recommend that section 117 be amended to provide corporations, officers, directors and agents with the defence of due diligence in respect of sections 106 and 107 offences.

8. Recovery of Crown Costs in a Prosecution

Section 122(1)(g) provides that where a person has been convicted of an offence under the Act, the court may make an order directing the offender to compensate the Crown for the costs of the investigation and prosecution. We are not aware of any other legislation which has a similar provision. Under our traditional concept of the administration of justice it is the Crown which bears the costs of all prosecutions. We believe this provision would set an unwise precedent, and its implications for the administration of justice in general should be considered. If such a provision were enacted, fairness would demand a corollary provision namely, that the court could order the Crown to pay the costs of the defence of an accused person.

9. Civil Liability

We believe that the inclusion of civil liability provisions in sections 123 and 128 is inappropriate. This will only serve to further blur the distinction between civil and criminal liability, and could easily result in valuable resources being used up in legal disputes, rather than in measures to enhance environmental quality. Persons who suffer damage will still have their traditional right of compensation under civil law, irrespective of whether the conduct which is alleged to have caused the damage is also conduct which constitutes an offence under CEPA.

With respect to section 123, in many cases, it would not be appropriate for a court, upon sentencing an offender, to make a finding of civil liability, since the issues in

question can be very different and there may not be evidence before the court upon which a determination of civil liability could be made.

We are also concerned about the broad cause of action which is given in section 128. Rather than attempt to create a civil liability which would give a right to compensation for loss or damage from neglect or default in the use or ownership of a pollutant, the Act grants more a privileged right if not an encouragement to sue any person, not only one who is found guilty of an offence under the Act, but also one who may have acted "in a manner contrary to any provision" of the Act. Thus this right of action could apply to any offence, whether it be an omission to notify the Minister of information concerning the substance, or failure to maintain correctly the required books or records.

These provisions are particularly disturbing when read in conjunction with sub-section 128(3). The practical effect of this sub-section will be to discourage any person accused of an offence under the Act from either pleading guilty or attempting plea bargaining because of the risk of jeopardizing one's chances to a complete civil defence, or the risk of attracting unrelated civil litigation.

In addition, we believe that the provision for such a broad right of civil action will have an adverse impact on the ability of manufacturers to obtain adequate environmental impairment insurance for their operations. Much of the blame for recent problems with respect to liability insurance has been attributed to the rapid increase in the number and size of liability claims. These provisions in CEPA will only accelerate that trend.

It is our view that the rights of action arising under common law should be adequate to deal with damages resulting from a breach of this Act, and for the reasons given above, we recommend that sections 123 and 128 be deleted.

IV. DETAILED RECOMMENDATIONS FOR CHANGES TO THE BILL

Section 2(f)

We support the development of state of the environment reporting, which will provide a common database from which all stakeholders can agree on environmental priorities. As recommended in the Report of the Stakeholder Group on Environmental Reporting, an independent agency, with input from interested parties, should be used to develop a technically sound environmental database.

Section 3(1)

We suggest that the words "interferes with normal enjoyment of life or property" in the definition of "air pollution" should be revised. As such, it is a very subjective definition and does not establish a realistic threshold.

Section 3(1)

The definition of "substance" under paragraph (d) includes substances specified in schedule III. Since schedule III substances are those subject to the ocean dumping provisions of part VI, we believe that the inclusion of schedule III substances in the definition of substance should be limited to part VI.

According to the ECAACC Report, mixtures and articles were to be excluded from the definition of substance. While the definition in Section 3(1) excludes mixtures and articles for the purposes of sections 28 to 35, further consideration will have to be given to the implications of including mixtures and articles for all other purposes under the Act.

Section 5(1)

As noted above, consultation with all interested parties is important. Consistent with the recommendations of the ECAACC Report, we suggest the words "the Minister may establish advisory committees" be changed to "the Minister shall establish advisory committees".

Section 8(1)

The words "the Minister shall formulate" should be changed to "the Minister may formulate" consistent with the French version of the text.

With regard to paragraph (d) environmental codes of practice relate to the internal management of an industrial operation and the development of specific codes of practice should be left to the responsible industry representatives.

Section 11

As noted above, because of the consequences which flow from a determination of toxicity under the Act, it is important that the definition of "toxic" be as objective as possible and based upon good science. Therefore, we recommend the following wording changes to paragraph (a), (b) and (c):

- (a) having or that is likely to have a significant immediate...

- (b) constituting or that is likely to constitute a danger...
- (c) constituting or that is likely to constitute a danger...

Section 12(3)

The ECAACC Report recommended that the priority substances list be established in consultation with all interested parties. Therefore we recommend the words "the Ministers may consult" be changed to "the Ministers shall consult".

Section 13(1)

The definition of "toxic" is already contained in section 11. In order to maintain the consistency of that definition we recommend the words "or is capable of becoming toxic" be removed from paragraph (1).

Section 14

Since the gathering of information on toxic chemicals and the making of recommendations with respect to measures to control such chemicals are a joint responsibility of the Minister of the Environment and the Minister of National Health & Welfare, we recommend that the words "either Minister may" be changed to "the Ministers may".

Section 16

We recognize that persons having information about the toxicity of a substance should be under an obligation to provide that information to government. Section 16 recognizes that this is not necessary where the Minister already has the information. In the absence of a straightforward procedure to determine whether or not the Minister has such information, Environment Canada and industry faces a substantial paper burden with little appreciable benefit to the environment. Accordingly, some guidelines will be needed to assist industry in determining their obligations under this section.

Sections 18 to 25

The current scheme for the protection of confidential business information outlined in Bill C-74 is unacceptable for the reasons noted above. While it is hoped that an alternate system can be devised which better meets the needs of all parties, we should like to make the following comments with regard to specific provisions in Bill C-74.

19(2)(a)

The consent to disclosure should come from the person who has proprietary rights in the information. This would not necessarily be the person who provided the information.

19(2)(c)

The ECAACC Report contains a detailed recommendation outlining the circumstances under which confidential business information should be shared with the government of a province or of a foreign country. The recommendation contains specific terms under which an agreement for sharing should be entered. We believe that all of these terms should be necessary pre-conditions to the sharing of confidential information and should be prescribed in regulations.

19(3)

Consistent with the ECAACC Report, the owner of the information should be notified of the Minister's intention to disclose under this sub-section.

24

Any new scheme for dealing with confidential business information should recognize the principle contained in this section namely that, should it be finally determined that a company's information is not confidential, provided the product is not yet in the environment, the company should have the right to withdraw the product and ask that the records of its confidential business information be destroyed.

Section 29(3)

This section should be amended to provide an exemption for impurities and by-products, consistent with the ECAACC Report.

Section 32(1)

The determination by the Ministers that a substance is toxic has important implications for the manufacturer and/or importer thereof. Accordingly, the person who provided the information should be given notice of the Minister's determination.

Section 35(2)

This section as written is somewhat confusing. The assessment period should be 90 days from the date on which the information is provided to the Minister.

Section 40

We agree that persons making voluntary reports of a potential violation of the Act should be protected from unjust recriminations. However, this should not be done by providing absolute protection for the identity of that person. If a prosecution results, the alleged offender must be able to confront its accuser. Accordingly, guidelines or regulations should be developed governing when the Minister may protect the identity of the informant. Furthermore, there could be a significant waste of government and industry resources from frivolous or vexatious complaints. Punitive measures should be provided under section 106 to deal with such malicious complaints.

Section 42

This section provides that the person who causes a release is liable only to the extent of their negligence, whereas the owner or a person in charge of a substance has no such limitation. As written, this would not protect the owner or person in charge from liability for acts beyond their control, for example acts of vandalism. Such all-encompassing liability is inappropriate. To hold persons liable irrespective of fault is unfair and furthermore, will do nothing to encourage safe practices.

Section 85

A board of review is given the powers under the Inquiries Act. Since these powers include the right to compel the production of evidence, specific procedures will have to be developed to deal with confidential business information. The board should not reveal such confidential business information in its report, and provision will have to be made as to whether there should be access to confidential information on the part of parties before the board.

Section 86

A board of review has the discretion to decide how the costs of a party before the board are to be paid. As recommended in ECAACC Report, rather than being left to individual boards of review to determine, the funding of parties before the board should be the subject of a consistent federal government policy on intervenor funding.

Section 92

As noted above, this section serves to blur the distinction between an inspector conducting a compliance audit and one where he is searching for evidence of an offence. The powers

of an inspector under section 92 should not include the taking of tests, samples or copies of documents, from which evidence could be deduced to form the basis of a subsequent prosecution.

Section 94

As per our comments above, the duty to assist an inspector should not include a section 93 search. Requiring persons to give assistance and information to an inspector carrying out a prosecutorial search is tantamount to requiring self-incrimination. Section 95, dealing with obstruction of inspectors, is sufficient for these purposes.

Section 107

As per our comments above, this section should be removed from the Bill and re-drafted in the Criminal Code. In accordance with the recommendations of the Law Reform Commission, the Criminal Code is the appropriate place for serious, flagrant and intentional breaches of environmental standards. Additionally, the term "disaster that results in a loss of the use of the environment" should be replaced by the Law Reform Commission's concept of a "catastrophe which causes the loss of the livelihood of an entire community".

Section 110

This section provides that for all offences under the Act, each day on which the conduct continues is deemed to be a separate offence. We recommend that this section be re-drafted to reflect the recommendation in the ECAACC Report namely, that the continuing offence provision should apply only to serious breaches of the Act.

Section 116

We believe that the degree of proof required by this section is insufficient and may severely prejudice the accused in defending a prosecution. The accused will be left in the unfair position of not knowing the case he must meet unless the offending employee or agent is identified. This section seems to be based on the assumption that if an offence occurs at a facility, it is necessarily the result of employees or agents and the employees or agents are acting as directed by their employers; this is not necessarily the case. We therefore recommend that the identification of the offending employee or agent be an essential ingredient of the offence.

Section 117

As noted above, the defence of due diligence must be available for all offences. Therefore, the words "other than an offence

under section 106 or 107" should be removed. Additionally, the term "all due diligence" should be replaced by simply "due diligence" since this is the term understood by the courts. Finally, the French version of the text "les mesures necessaires" is not consistent with the English version.

Section 122(1)(g)

As noted above, this section would set an unwise precedent and should be removed. Alternatively, if the court is to have the power to direct the offender to compensate the Crown for the costs of prosecution, fairness demands that the court also have the discretion to award that the cost of the defence be paid by the Crown.

Section 122(1)(i)

Some reasonable limit must be set on the amount of research required to be funded.

Sections 123 and 128

As discussed above, these sections further blur the distinction between civil and criminal law, and should be removed. Persons suffering damages will still have the right to sue in civil proceedings. In many cases, it would not be appropriate for a sentencing court to make a finding of civil liability, since the issues in question are different. With regard to section 128, sub-section 3 will effectively discourage any person accused of an offence from pleading guilty or even attempting a plea bargain because of the risk of jeopardizing one's chances to a complete civil defence.

APPENDICE «C-74/1»

(TRADUCTION)

MÉMOIRE AU COMITÉ LÉGISLATIF

DU PROJET DE LOI C-74

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

ASSOCIATION CANADIENNE DES FABRICANTS DE PRODUITS CHIMIQUES

DÉCEMBRE 1987

INTRODUCTION

L'Association canadienne des fabricants de produits chimiques (ACFPC) est une association professionnelle nationale représentant 73 sociétés membres, lesquelles produisent près de 90 p. 100 du total des produits chimiques industriels et des résines synthétiques fabriqués chaque année au Canada et dont le volume se chiffre à 7,8 milliards de dollars. Nous joignons en annexe la liste des entreprises membres (voir Annexe I). L'industrie chimique, le cinquième secteur de l'économie canadienne dans l'ordre d'importance, emploie quelque 23,500 personnes. Elle influe ainsi de façon marquante sur la croissance du secteur manufacturier de notre pays et apporte une vaste contribution à la société canadienne.

L'industrie chimique reconnaît qu'un grand nombre de ses produits peuvent être dangereux s'ils sont mal utilisés ou mal gérés et considère être à l'avant-garde de la recherche et de l'application de connaissances nouvelles et de l'adaptation aux valeurs sociales nouvelles. Elle convient que l'avantage net qu'elle peut apporter à la société canadienne dépend dans une large mesure de la manière dont elle gère la mise au point, l'introduction, la fabrication, le transport, l'entreposage, la manutention, la distribution, l'emploi et l'évacuation finale des produits chimiques et des résidus. A cette fin, elle a formulé un «énoncé de politique sur la gestion responsable, lequel contient notamment trois principes directeurs importants:

- ° fournir des informations pertinentes à la clientèle sur les risques des produits chimiques, l'exhorter à les employer et en disposer de manière sûre; communiquer ces mêmes renseignements au public, sur demande.
- ° mettre l'accent sur la connaissance des produits existants et de leur mode d'emploi et veiller à ce que les nouveaux produits soient bien connus avant et pendant leur exploitation commerciale.
- ° respecter toutes les contraintes imposées par la loi au fonctionnement des entreprises et à leurs produits.

L'énoncé de politique a été officiellement ratifié par toutes les sociétés membres, cette approbation étant maintenant devenue une condition d'appartenance à l'Association. Un certain nombre de codes de pratiques ont soit déjà été adoptés, soit sont en cours d'élaboration, de manière à cerner et définir les mesures à prendre pour donner effet à ces principes.

Nous félicitons le ministère de l'Environnement des importantes initiatives qu'il a prises pour jeter les bases de la concertation avec tous les intervenants en vue de résoudre des problèmes de société complexes. Les principes et les protocoles élaborés au moyen du processus du Niagara Institute énoncent les raisonnements et les modalités à suivre pour parvenir à une conclusion heureuse. Deux de ces principes clés se définissent ainsi:

«Une concertation véritable suppose un dialogue permanent entre les parties intéressées, les pouvoirs publics compris, en vue de réussir toutes les

données pertinentes, évaluer les choix qui se présentent et leurs conséquences respectives, de manière à inscrire les décisions de chaque partie dans une perspective objective et équilibrée».

«Il faut savoir que ce processus suppose que toutes les parties prenantes fassent preuve d'esprit de compromis et de souplesse de manière à élaborer une approche synthétique des problèmes et dégager un consensus global. Celui-ci doit, de ce fait, être considéré comme un tout. Toute modification unilatérale dans la mise en oeuvre de ce consensus appellera une réévaluation de la part de toutes les parties intéressées».

Notre Association souscrit à cette définition de la concertation véritable et aux modalités préconisées. Nous considérons que c'est le meilleur processus qui ait été élaboré jusqu'à présent pour trouver des solutions pratiques aux problèmes environnementaux. Nous sommes heureux d'avoir pu participer aux travaux du Comité consultatif sur l'approche de la gestion des produits chimiques et du Comité sur les modifications à la Loi sur les contaminants de l'environnement et appuyons fermement la position du ministre voulant que les recommandations contenues dans le rapport final de ces deux organes consultatifs forment l'ossature de la future Loi canadienne sur la protection de l'environnement (LCPE).

Nous adoptons cette position car le rapport du Comité consultatif sur les modifications à la Loi sur les contaminants de l'environnement est le résultat de négociations longues et difficiles où fut réalisé un équilibre fragile entre les intérêts de tous les participants, en particulier des syndicats, des groupes de défense de l'intérêt public et de l'industrie. Il constitue un compromis qui fut long et difficile à trouver et qu'il convient de considérer comme un tout inséparable. Du fait des longues consultations qui les ont précédées, nous estimons que les recommandations que le rapport renferme constituent le meilleur point de départ possible aux travaux du Comité législatif puisqu'elles traduisent les points communs sur lesquels des parties prenantes aux intérêts très divers sont collectivement parvenues à s'entendre. Nous approuvons de ce fait le projet de loi dans la mesure où il reflète les recommandations formulées d'un commun accord mais nous nous inquiétons en même temps de ce qu'elles n'aient pas été intégralement reprises dans tous les cas.

Nous considérons que l'objectif d'ensemble de la nouvelle loi doit être d'instaurer un système préventif et prévisible de gestion des produits chimiques équilibrant les coûts et les avantages économiques de l'utilisation de ces produits par les Canadiens. Etant donné la nécessité d'un compromis, il était impossible de donner entière satisfaction à chacune des parties prenantes. Tous les participants au consensus ont fait quelques concessions afin de promouvoir l'intérêt général autant qu'il est possible dans les circonstances actuelles.

Certaines limitations d'ordre pratique s'imposent:

- 1) *Les réalités économiques de l'échange mondial de produits chimiques industriels.*

Bien que le secteur des produits chimiques industriels soit le cinquième du Canada dans l'ordre d'importance, il n'est que d'une envergure relativement faible par rapport au marché mondial. Les ventes des fabricants canadiens ne représentent guère que 2 p. 100 du volume fabriqué par les pays de l'OCDE, comparé à 40 p. 100 pour les Etats-Unis, 34 p. 100 pour la Communauté européenne et 17 p. 100 pour le Japon. En outre, l'étude socio-économique réalisée par le Comité consultatif sur les modifications à la Loi sur les contaminants de l'environnement a établi que jusqu'à 95 p. 100 des produits chimiques consommés au Canada, et qui sont indispensables au maintien de la compétitivité de notre secteur manufacturier, sont importés.

Le Canada n'est donc tout simplement pas en mesure d'influencer les législations des autres pays. Au mieux, le Canada peut être un catalyseur de la coopération internationale dans ce domaine. C'est la raison pour laquelle l'ACFPC a encouragé et a activement aidé notre gouvernement à jouer un rôle de premier plan dans la recherche de solutions acceptables au niveau international, par l'intermédiaire d'organisations comme l'OCDE et le Programme des Nations Unies pour l'environnement.

- 2) *Le partage de la compétence en matière d'environnement entre le gouvernement fédéral et les provinces qui est inhérent à la structure politique du Canada.*

Tout en acceptant cette réalité, les fabricants de produits chimiques considèrent qu'une concertation permanente entre les niveaux de gouvernement est indispensable afin de ne pas être confrontés à des contraintes juridiques contradictoires, concurrentes et parfois diamétralement opposées. Cela est pratiquement indispensable dans le domaine des contrôles d'application.

- 3) *La disponibilité de ressources, et particulièrement celles faisant appel à des connaissances et des techniques de pointe. Si l'on veut réellement progresser, il faut se fixer des objectifs clairs, réalistes et cohérents.*

Nos propos sur le projet de loi C-64 se divisent en trois parties:

- (1) Les questions découlant du consensus réalisé au sein du Comité consultatif sur les modifications à la Loi sur les contaminants de l'environnement (désigné ci-après comme le Comité consultatif).
- (2) Les questions indépendantes de ce consensus.
- (3) Les modifications détaillées que nous recommandons d'apporter au projet de loi.

QUESTIONS DÉCOULANT DU CONSENSUS PARMİ LES MEMBRES DU COMITÉ CONSULTATIFConcertation permanente

L'entente consensuelle négociée au sein du Comité consultatif représente une approche responsable des mesures législatives de prévention des risques pour la santé et l'environnement qui accompagnent l'introduction de nouveaux produits chimiques. Nous estimons qu'une très large concertation reste nécessaire de manière à assurer que les principes adoptés soient appliqués de manière conforme à l'entente.

En tant que partie prenante et participants à ce consensus, nous préconisons la création d'un comité consultatif, au sein duquel seraient représentés à égalité les syndicats, les groupes de défense de l'environnement et l'industrie, qui aurait pour mission de conseiller les ministres au sujet de l'administration de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. Nous saluons l'annonce récente par le ministre de la création d'un Conseil consultatif chargé de dresser une liste des substances existantes prioritaires et voulons manifester notre désir d'en être membre.

Définition du terme «toxique»

La définition du terme «toxique» donnée à l'article 11 est extrêmement importante car elle entraîne toutes sortes de conséquences dans maints autres articles de la loi. La définition proposée, bien que logique, est par trop imprécise et soulève de ce fait des problèmes d'ordre pratique.

Nous considérons donc qu'il y aurait lieu d'en éliminer la subjectivité qui y subsiste encore. La définition, pour être utilisable, doit être aussi objective que possible et reposer sur un fondement scientifique.

Nous proposons dans nos remarques détaillées un libellé qui répond à notre souci.

Sauvegarde des renseignements confidentiels

Le succès avec lequel un fabricant affronte la concurrence dépend de sa capacité d'innovation, sur le plan de la mise au point et de l'emploi de ses produits, et de son efficacité telle que les reflètent sa gamme et ses prix. Dans une très large mesure, ces facteurs sont déterminés par les procédés de fabrication et l'expérience d'exploitation de l'entreprise, collectivement qualifiés de «propriété intellectuelle», souvent acquise lentement et à grands frais. La propriété intellectuelle perd sa valeur, et l'entreprise son avantage, si un concurrent acquiert cette connaissance ou ce «savoir-faire» gratuitement ou à peu de frais. Tel est le risque de la divulgation de la propriété intellectuelle.

Les renseignements confidentiels d'une entreprise font partie de ses biens les plus précieux. Ils traduisent un investissement à long terme dans la

recherche, le développement, l'expérience de fabrication, la stratégie commerciale et la recherche de débouchés.

Une entreprise pourrait subir un grave préjudice si des renseignements de ce type étaient mis librement à la disposition de ses concurrents. Cela pourrait survenir si les mesures de protection prises pour en garantir la confidentialité sont insuffisantes ou si les détenteurs en apprécient mal l'importance. Une perte de contrôle sur ces renseignements résulterait en la déformation des mécanismes concurrentiels au sein du secteur et de l'économie canadienne. Or, les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), Canada compris, voient dans le bon fonctionnement des mécanismes concurrentiels une nécessité fondamentale, qui justifie par ailleurs les dispositions relatives au secret de la Loi sur la statistique canadienne.

L'Association canadienne des fabricants de produits chimiques reconnaît le besoin et le droit du public de connaître les risques associés à la fabrication et à l'utilisation des produits présents dans leur collectivité ou transitant par elle. Cela est expressément énoncé dans les «Principes directeurs relatifs à la gestion responsable» de l'Association. Nous n'épargnons aucun effort pour trouver une entente avec les gouvernements et le public susceptibles de satisfaire à la fois le droit du public de savoir et le droit de l'industrie à protéger sa propriété intellectuelle véritable.

L'ACFPC estime que la détermination de ce qui constitue des renseignements confidentiels authentiques devrait être confiée à un seul et même organisme pan-canadien établi sur le modèle de la Commission de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses. Un tel mécanisme, auquel a souscrit le Comité consultatif, permettrait de traiter de manière cohérente, équitable, objective et efficace les demandes de confidentialité présentées par l'industrie. Nous savons qu'il n'a pas été possible d'intégrer ce mécanisme dans le projet de loi C-74 car, au moment de sa rédaction, le système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail n'était pas encore prêt. Cependant, le système de rechange actuellement prévu dans le projet de loi C-74 est inacceptable car il n'instaure pas de mécanisme d'appel juste et laisserait le soin du contrôle à des organismes multiples susceptibles de se contredire les uns les autres. En outre, le projet de loi C-74 ne règle pas de manière adéquate la question de la transmission des renseignements confidentiels à d'autres organismes gouvernementaux, à d'autres niveaux de gouvernement ou à des gouvernements étrangers.

a) Communication des renseignements confidentiels

Il convient de bien faire ressortir que, une fois qu'une demande de confidentialité a été approuvée selon le mécanisme de contrôle en vigueur, ces renseignements doivent être protégés d'un bout à l'autre de la chaîne, quel qu'en soit l'utilisateur final. Des garde-fous appropriés doivent donc être érigés tout au long de la chaîne de transmission de ces renseignements, quelles que soient les parties qui en aient communication et les modalités de celle-ci.

Le Comité consultatif a formulé un ensemble de principes dont il recommande l'intégration dans toute entente type de partage des renseignements confidentiels entre le gouvernement fédéral et les provinces; il a préconisé également que l'entente type de l'OCDE pour le partage bilatéral de renseignements confidentiels entre pays soit adoptée. Nous exhortons les membres du Comité à intégrer ces critères en matière de dissémination des renseignements confidentiels dans la Loi elle-même.

b) Mécanisme de substitution du traitement des renseignements confidentiels

Nous proposons les principes suivants dont nous estimons qu'ils devraient guider le Comité, de manière à incorporer dans la Loi canadienne sur la protection de l'environnement un régime juste et efficace de traitement des renseignements confidentiels:

- ° la divulgation des renseignements communiqués au gouvernement en vertu de la LCPE devrait être régie par la Loi sur l'accès à l'information dont le paragraphe 20(1) contient les garanties de confidentialité nécessaires.
- ° les renseignements déjà déposés, ou qui doivent l'être en vertu de la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses promulguée il y a quelques mois seront tenus confidentiels jusqu'à leur examen par la commission compétente.
- ° les renseignements qui seront désignés confidentiels par la Commission de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses seront alors présumés être confidentiels en vertu du paragraphe 20(1) de la Loi sur l'accès à l'information.
- ° le mécanisme normal d'appel auprès du Commissaire à l'information du Canada et de la Cour fédérale serait alors applicable.

Le diagramme de l'Annexe 3 illustre le régime que nous proposons.

Notre proposition à cet égard sauvegarde le principe énoncé par le Comité consultatif, à savoir que les renseignements confidentiels déposés en vertu de la LCPE doivent être traités de manière compatible avec le système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail, sans nuire en rien au droit ultime du public d'en demander la divulgation par invocation de la Loi sur l'accès à l'information. Nous espérons que le Comité voudra modifier le projet de loi C-74 en conséquence et remédier ainsi aux graves faiblesses du texte actuel. Nous voulons souligner une fois de plus que notre proposition est totalement conforme aux recommandations consensuelles du Comité consultatif et devrait, de ce fait, s'imposer à toutes les parties prenantes.

Règlement d'application de la Loi--Deuxième partie

Le projet de loi C-74 est essentiellement une loi d'habilitation qui devra être assortie de règlements appropriés qui en détermineront la signification et

la substance. Ces règlements n'ont pas encore été déposés et nous ne pouvons donc rien en dire pour le moment.

En ce qui concerne les contraintes de notification des substances nouvelles, Environnement Canada nous a fait savoir que ce règlement s'inspirerait des recommandations énoncées dans le rapport consensuel. Dans la mesure où tel sera le cas, notre Association y souscrira.

En ce qui concerne les contraintes de modification dans le cas des polymères, qui seront l'objet de près de la moitié de toutes les notifications, le temps n'a pas permis au Comité consultatif de formuler des recommandations finales. S'il a poursuivi ses travaux sur les exigences futures relatives aux polymères, ceux-ci n'ont pas encore abouti.

L'approbation de ces règlements par notre Association dépendra principalement de deux facteurs importants:

- 1) la reconnaissance du fait que les polymères présentent, de manière générale, un risque moindre que les substances pures; et
- 2) la compatibilité avec les contraintes américaines actuelles relatives aux polymères, lesquelles sont les plus rigoureuses de tout le monde occidental.

Flexibilité des contraintes d'information relativement à la notification des substances nouvelles

Le Comité consultatif sur les modifications à la Loi sur les contaminants de l'environnement (le Comité consultatif) a recommandé que le Ministre dispose du pouvoir de lever certaines exigences de renseignement lorsque les données ne sont pas nécessaires. Il a préconisé en outre que le Ministre ait le pouvoir d'exiger les renseignements supplémentaires qui lui paraissent nécessaires aux fins d'évaluation.

Le paragraphe 29(4) du projet de loi C-74 répond au premier souci, et l'alinéa 32(1)c) au deuxième. Si certains s'inquiètent de voir de tels pouvoirs discrétionnaires confiés au Ministre, les avantages et les inconvénients de cette flexibilité ont été examinés de près par les parties représentées au Comité et cette flexibilité est un élément du consensus.

Les fabricants sont disposés à fournir les données nécessaires pour permettre au Ministre d'évaluer la toxicité de la substance visée. En levant certaines exigences de communication de renseignements, le Ministre, par l'intermédiaire de ses fonctionnaires, devra déterminer si l'administration dispose de renseignements suffisants pour faire une première évaluation de la substance concernée.

Les fabricants sont évidemment favorables à une telle flexibilité car l'obligation de fournir des données et de réaliser des essais inutilement serait un gaspillage qui ne contribuerait en rien à la protection de l'environnement.

Nous admettons également le principe que, dans certains cas, des renseignements supplémentaires peuvent être nécessaires.

Nous recommandons, par conséquent, que:

- 1) les principes incorporés dans le paragraphe 29(4) et l'alinéa 32(1)c) du projet de loi C-74 soient conservés.
- 2) les conditions dans lesquelles le Ministre peut lever les exigences en matière de communication de renseignements énoncées dans le rapport du Comité consultatif soient intégrées soit à la Loi elle-même, soit aux règlements d'application.

Produits chimiques existants

Tous les participants au Comité consultatif ont reconnu la nécessité d'un contrôle fédéral plus rigoureux des produits chimiques existants. Tous acceptent la nécessité de coordonner systématiquement un tel programme à l'échelle internationale, de manière à minimiser les chevauchements et accélérer la communication des renseignements nécessaires.

Dans ce contexte international, les représentants des syndicats, des groupes de défense de l'environnement et de l'industrie ont avancé une proposition précise. Celle-ci prévoit la création d'un comité d'experts, dont la composition serait approuvée par toutes les parties intéressées, qui serait chargé de veiller à ce que les substances chimiques prioritaires qui préoccupent particulièrement le Canada, fassent l'objet d'un contrôle adéquat. Des mécanismes spécifiques furent suggérés pour effectuer le travail de suivi nécessaire, en fonction des priorités qui seront arrêtées.

Notre Association souscrit sans réserve à l'approche consultative et coopérative recommandée par le Comité consultatif, laquelle constitue à ses yeux un moyen pratique de répondre aux soucis particuliers du Canada par un programme national s'inscrivant dans une action internationale coordonnée.

Une première étape cruciale à cet égard fut la tenue, en novembre 1987, de l'atelier de l'OCDE sur la Coopération internationale pour l'étude systématique des produits chimiques existants, dont Environnement Canada fut l'hôte et auquel des représentants de l'ACFPC ont activement participé.

Préavis d'exportation des substances interdites ou soumises à contrôle

En avril 1984, le conseil de l'OCDE a adopté une recommandation «concernant l'échange d'information intéressant l'exportation des produits chimiques interdits ou strictement contrôlés». En juin 1987, le conseil directeur du Programme des Nations Unies pour l'environnement a approuvé «les lignes directrices de Londres sur l'échange d'information sur les produits chimiques faisant l'objet d'un commerce international».

Les propositions de ces deux organisations internationales visent le même objectif, à savoir communiquer au pays importateur les renseignements dont il a besoin pour prendre en temps voulu et en connaissance de cause les décisions au sujet des substances interdites et soumises à contrôle strict franchissant ses frontières. Chacun de ces mécanismes comporte deux paliers d'échange d'information et de notification des exportations:

- 1) Notification de mesures de contrôle: Un pays qui prend des mesures de contrôle pour interdire ou restreindre strictement l'utilisation d'une substance doit en informer les autorités nationales désignées des autres pays, en indiquant la nature des mesures et quels renseignements supplémentaires sont disponibles.
- 2) Préavis d'exportation: Si l'exportation d'un produit chimique interdit ou strictement contrôlé est prévue ou sur le point de se produire, le pays exportateur doit rappeler au pays importateur la notification originelle.

Le Canada a participé activement à la négociation de ces ententes internationales et a officiellement approuvé la recommandation de l'OCDE. Les articles 44 et 45 du projet de loi, tels que rédigés, permettraient au Canada de s'acquitter de ses obligations internationales à cet égard. Les fabricants approuvent ces initiatives car elles contribueront à mettre la santé des hommes et l'environnement à l'abri de risques évitables.

En dépit de ces progrès récemment enregistrés, une partie de l'opinion au Canada et ailleurs continue de réclamer d'autres mesures d'interdiction ou de contrôle du commerce de ces produits. Une notion qui remporte actuellement quelque faveur est celle du «consentement préalable en connaissance de cause» voulant que le gouvernement du pays exportateur attende pour approuver l'exportation des produits chimiques interdits ou strictement contrôlés jusqu'à ce que le gouvernement du pays importateur, ayant été informé du projet d'exportation et des mesures de contrôle prises par le pays d'origine, ait confirmé qu'il souhaite que la transaction se fasse. Il convient de signaler que l'OCDE et le PNUE ont réfléchi à cette idée et l'ont rejetée, ne l'estimant pas praticable. L'expérience faite récemment par les Pays-Bas, seul pays ayant mis directement à l'essai le principe du consentement préalable, confirme la justesse de cette conclusion.

Les autorités néerlandaises avaient pris contact avec quelque 160 pays du tiers monde, par l'intermédiaire de leurs ambassades ou d'autres canaux, afin de déterminer dans quelle mesure ils seraient intéressés par un mécanisme de «consentement préalable en connaissance de cause». Après maints efforts, moins de 10 p. 100 de ces pays répondirent positivement en désignant une autorité chargée d'autoriser l'importation de produits chimiques. Le régime néerlandais entra néanmoins en vigueur en juin 1986 et s'applique à ces pays qui se sont dits prêts à y participer. Si l'on en juge d'après le nombre limité des préavis envoyés la première année, il est clair que le système fonctionne mal même avec les pays qui ont expressément désigné une autorité responsable. Cette possibilité montre bien que les pays qui sont censés collaborer à ce régime sont

soit insuffisamment intéressés soit incapables de l'appliquer. Il est logique de penser que la raison principale en est que les pays importateurs ne possèdent pas l'infrastructure ou les connaissances techniques requises pour s'acquitter des obligations que suppose un tel système.

Les fabricants sont opposés à l'introduction du régime du consentement préalable au Canada car il ne règle pas la principale difficulté, à savoir l'insuffisance de l'infrastructure et de la compétence technique dans le pays importateur. Ce n'est pas dans le commerce des produits chimiques que réside le danger pour l'homme et l'environnement mais dans les erreurs d'entreposage, de distribution et d'utilisation commises dans les pays en développement. La protection de l'homme et de l'environnement ne sera assurée que lorsque l'infrastructure, le savoir-faire et la connaissance des risques seront réunis dans les pays importateurs.

En outre, étant donné que le Canada n'exporte que relativement peu de produits chimiques comparé au volume mondial de ce commerce, si nous décidions d'agir unilatéralement, l'influence que nous exercerions serait négligeable. Si le Canada optait pour le système du consentement préalable, il est très peu probable que les pays importateurs cesseraient d'acheter ces produits chimiques car tous les pays exportateurs ne respecteraient pas les mêmes règles. Seules les livraisons à partir du Canada subiraient les délais inhérents à un tel régime. Pour le contourner, il suffit qu'un importateur place sa commande dans un pays qui ne le pratique pas. Selon la nature des textes de loi en vigueur dans le pays exportateur, il se pourrait que le pays importateur ne reçoive alors nul préavis d'une mesure de contrôle ou d'un projet d'exportation. À notre sens, le pays importateur sera mieux à même de se protéger en étant informé qu'en ne l'étant pas.

En outre, si nous pouvons admettre qu'un petit nombre de substances ne devraient faire l'objet d'aucun échange international en aucune circonstance, il n'existe pas de définition généralement admise de ce qu'est un produit interdit et strictement contrôlé. Les listes actuelles contiennent jusqu'à 600 noms, et notamment des produits fabriqués en aussi grand volume que l'oxyde d'éthylène, le benzène et le monomère de chlorure de vinyle. S'il est vrai que tous ces produits chimiques ont été interdits pour certains usages précis dans un ou plusieurs pays, leur emploi est néanmoins autorisé à quantité d'autres fins. Le système du consentement préalable, tel qu'il est préconisé, couvrirait les exportations pour tous les usages, même ceux qui sont autorisés au Canada.

En outre, le système du consentement ne fait aucune distinction entre les pays importateurs qui possèdent l'infrastructure nécessaire et ceux qui ne l'ont pas. Aussi, les exportations canadiennes vers les États-Unis seraient affectées, sans que l'on se préoccupe de savoir si les États-Unis ont besoin de ce régime pour protéger la santé et l'environnement de leurs citoyens.

Les fabricants considèrent que les articles 44 et 45 du projet de loi devraient être adoptés tels quels puisqu'ils assurent que les pays importateurs seront informés des mesures de contrôle prises au Canada et pourront ainsi

prendre une décision en connaissance de cause. Ces dispositions vont dans le sens des mesures prises par virtuellement tous les autres pays du monde. Si le Canada détermine que certaines substances ne devraient être exportées en aucun cas, il peut promulguer un règlement à cet effet en vertu des alinéas j) et k) du paragraphe 37(1). Il est tout à fait inutile, pour remplir cet objectif, de se doter d'un régime de consentement préalable.

En outre, le Canada devrait continuer à jouer un rôle de premier plan au sein d'organisations internationales telles que l'OCDE et le PNUE en vue d'élaborer d'autres mesures internationalement acceptées dans ce domaine. Cela éviterait au Canada de faire cavalier seul et contribuerait à éviter que des produits interdits ou strictement contrôlés ne pénètrent dans les pays importateurs par des chemins détournés, sans notification adéquate. Tout système de contrôle international de ce type devrait prévoir des ententes bilatérales dérogatoires entre les pays possédant l'infrastructure voulue, tels que le nôtre et les États-Unis. Le Canada devrait encourager également l'amélioration de l'infrastructure nécessaire dans les pays en développement, dans le cadre de son aide au tiers monde.

Notification des impuretés, des dérivés, etc.

Dans le rapport consensuel (page 13), les impuretés, les dérivés, les micro-organismes, les champignons et les levures devaient tous clairement être exclus des listes de produits chimiques et donc être exemptés de la notification. De plus, les impuretés, les contaminants et les matériaux partiellement inertes qui sont connus ou que l'on peut raisonnablement s'attendre à trouver dans une substance (dérivés) devraient, selon le rapport, être déclarés au moment de la notification de la substance qui les renferme. Ils n'étaient pas censés faire l'objet d'une procédure de notification propre (page 17).

L'article 29, par conséquent, s'écarte largement du consensus. La non-exemption des impuretés et des dérivés entraînera la confusion lors de l'établissement des listes car on s'éloigne du modèle américain. Par exemple, comment seront traités les impuretés et les dérivés associés aux substances nommées dans la liste TSCA américaine? Nous recommandons que les impuretés et les dérivés soient considérés en même temps que la substance particulière évaluée.

Nous croyons savoir que le gouvernement a l'intention d'inclure les micro-organismes, les bactéries, les champignons et les levures dans la catégorie biotechnologique. Cependant, il faut bien savoir qu'ils répondent à la définition de «substance» proposée, alors qu'ils sont exclus en même temps de la liste TSCA américaine actuelle. Pour éviter la confusion, nous pensons qu'ils devraient être expressément exemptés de l'inventaire chimique et du système de notification de la Partie II dans la mesure où ils seront inclus dans le volet biotechnologique.

Ressources requises aux fins de l'évaluation des produits chimiques

L'adoption du projet de loi C-74 exigera une évaluation beaucoup plus détaillée et exhaustive des produits chimiques industriels nouvellement utilisés au Canada que celle qui est réalisée à l'heure actuelle. L'ACFPC applaudit à ce changement. Il importe cependant que les décisions concernant l'autorisation des nouveaux produits dont on propose l'importation ou la fabrication au Canada soient rendues rapidement. Tout retard dans la prise des décisions gouvernementales accroîtra les aléas commerciaux et nuirait à la compétitivité de l'industrie, laquelle passe par l'emploi de produits chimiques nouveaux et hautement spécialisés. Il est également inacceptable pour l'industrie que des évaluations erronées soient faites parce que les pouvoirs publics seraient obligés de trop tirer sur des ressources insuffisantes pour faire face à leurs échéances.

En conséquence, il est indispensable que le gouvernement fédéral se dote des ressources et des compétences nécessaires pour réaliser une première évaluation de qualité de toutes les substances notifiées dans les délais prescrits par la loi. Aussi, nous recommandons que les ressources voulues soient consacrées au programme d'évaluation.

QUESTIONS EN DEHORS DU CONSENSUS DU CCMLCE

Commentaires généraux

Nous ne nous opposons pas à la consolidation de plusieurs lois existantes à l'intérieur de la LCPE, mais nous faisons ci-dessous des observations sur certaines des questions que soulève le régime d'application uniforme qui découle de cette consolidation.

De même, si nous souscrivons au principe qu'il faut un ensemble cohérent de normes sur l'environnement au Canada, nous estimons que toute norme nationale doit être compatible avec les normes provinciales. Si ces conditions ne sont pas remplies, il en résultera des incertitudes et des coûts inutiles. Par exemple, s'il existe déjà une norme provinciale et que l'on crée une nouvelle norme fédérale exprimée en termes différents et comportant des variations de portée et de contenu, on peut prévoir de graves problèmes d'exécution de la loi.

En ce qui concerne l'exécution de la loi, nous tenons à signaler que le groupe de travail multipartite responsable du rapport *From Cradle to Grave: A Management Approach to Chemicals* a unanimement reconnu la nécessité d'un ensemble approprié de règlements et de mesures de respect volontaire de la loi pour assurer le respect de la loi.

Le principe du respect volontaire des normes est la meilleure façon de protéger l'environnement. Il doit donc constituer la principale stratégie adoptée pour faire respecter la loi. Comme on l'a dit dans l'introduction du mémoire, les sociétés membres de l'ACFPC sont conscientes de leurs responsabilités et se sont pleinement engagées à respecter non seulement la lettre mais aussi l'esprit de la loi. Cette attitude sera encouragée si les normes sont concrètes et claires.

Les mesures d'exécution de la loi sont un instrument coûteux et inadéquat pour garantir le respect de la loi, tant pour l'industrie que pour le gouvernement. Nous admettons cependant qu'il est absolument nécessaire que l'arsenal du gouvernement comporte des pouvoirs d'exécution forts afin de sévir durement contre ceux qui sont coupables d'avoir délibérément contrevenu à la loi et porté atteinte à l'environnement. Nous souscrivons au principe que lorsque des lois sont violées, les sanctions doivent être proportionnelles à la gravité de l'infraction. Toute mesure d'exécution de la loi conçue dans cet esprit sera un facteur de dissuasion efficace. On trouvera ci-dessous des observations plus détaillées en ce qui concerne le respect et l'exécution de la loi.

Chevauchements de compétences

Le gouvernement fédéral doit avoir pour objectif de supprimer toute ambiguïté ou toute incompatibilité dans l'exécution des lois sur la protection de l'environnement dans n'importe quelle partie de la mosaïque politique canadienne. La collaboration fédérale-provinciale est essentielle à la réalisation de cet objectif et elle devrait être concrétisée dans des ententes en bonne et due forme.

Nous sommes heureux de l'intention du Ministre de soumettre au Comité des modifications au projet de loi C-74 qui permettront de mieux intégrer les lois sur la protection de l'environnement et les régimes d'exécution du gouvernement fédéral et des provinces. Dans son communiqué de presse du 25 novembre, le Ministre a affirmé que l'objectif était d'offrir un niveau de protection uniforme à tous les Canadiens d'un océan à l'autre, tout en évitant les doubles emplois. L'industrie souscrit pleinement à cet effort pour éviter les chevauchements dans la législation et l'exécution de la loi dans le domaine de l'environnement.

Crimes contre l'environnement

L'article 107 crée une infraction hybride. En vertu de l'alinéa 107(1)b), quiconque contrevient à la loi de manière à causer un risque de mort ou de lésions corporelles à autrui est passible de poursuites en vertu de la loi, tandis qu'aux termes du paragraphe (2), quiconque cause des lésions corporelles à autrui peut faire l'objet de poursuites en vertu des dispositions du Code criminel portant sur la négligence criminelle. Nous estimons que cette distinction entre un tort potentiel et un tort réel est tenue sinon artificielle, et qu'elle n'est pas conforme aux principes fondamentaux du droit pénal. Nous recommandons que tous les cas de négligence criminelle ressortissant du Code criminel, que des torts soient effectivement causés ou non.

Dans un document de travail publié en 1985, la Commission de réforme du droit avait envisagé de créer dans le Code criminel une infraction pour les crimes contre l'environnement résultant d'une violation flagrante et intentionnelle de lois ou de règlements sur l'environnement. L'ACFPC estime

elle aussi que les infractions graves contre l'environnement doivent relever du Code criminel et que l'orientation principale des propositions de la Commission est raisonnable. Or, l'article 107 du projet de loi C-74 est très différent des propositions de la Commission.

L'alinéa 107(1)a) crée une nouvelle infraction du fait pour quiconque de causer «sciemment ou imprudemment, un désastre entraînant une perte d'usage de l'environnement», notion au sujet de laquelle la Commission de réforme du droit avait dit:

«La protection de l'environnement en tant que tel, en l'absence de valeurs, de droits ou d'intérêts humains identifiables, ne doit pas faire l'objet d'une infraction au Code criminel.»

Nous reconnaissons que l'alinéa 107(1)a) n'est pas destiné à faire partie du Code criminel, mais il décrit néanmoins une infraction grave qui entraîne des sanctions sévères. Il convient donc de bien définir l'infraction en question. Ce qu'il faut définir, c'est ce qui constitue «une perte d'usage de l'environnement».

Après de longues consultations avec des juristes, des groupes d'intérêts et des représentants de l'industrie, la Commission de réforme du droit a défini la perte d'usage de l'environnement comme des conséquences catastrophiques d'une action sur les activités humaines, par exemple la perte du gagne-pain d'une localité à la suite d'un désastre écologique. Nous pressons les membres du Comité d'adopter la démarche de la Commission de réforme du droit, et sa définition de l'infraction.

En conséquence, nous recommandons que:

- 1) l'expression «perte d'usage de l'environnement» figurant à l'alinéa 107(1)a) soit définie en fonction des recommandations de la Commission de réforme du droit. Si cela n'est pas fait, l'alinéa doit être supprimé;
- 2) le paragraphe 107(1)a) soit intégré au Code criminel comme le recommande la Commission de réforme du droit.

La mise en oeuvre des recommandations précitées remédiera aux principales lacunes de l'article 107 tel qu'il est actuellement libellé.

Mesures nécessaires

En ce qui concerne les renseignements communiqués au gouvernement, la déformation volontaire des faits, ou fausse représentation, devrait être sévèrement pénalisée. En outre, en raison du libellé actuel des articles 106 et 107, les administrateurs, les directeurs et les sociétés pourraient être tenus indirectement responsables des activités frauduleuses de leurs employés, même si l'infraction a été commise à leur insu ou sans leur consentement et s'ils ont pris toutes les mesures raisonnables pour l'empêcher. Nous soutenons que le

fait d'avoir pris les mesures nécessaires pour empêcher une infraction devrait pouvoir être invoqué en défense dans tous les cas, ce que le Ministre a reconnu en principe lors de la publication du projet de loi C-74.

Par conséquent, nous recommandons que l'article 117 soit modifié pour que les sociétés, les administrateurs et les directeurs puissent se disculper en prouvant qu'ils ont pris les mesures nécessaires dans le cas des infractions décrites aux articles 106 et 107.

Nécessité d'établir une distinction entre respect et exécution de la Loi

Le projet de loi, dans sa forme actuelle, n'établit pas une distinction claire entre les divers pouvoirs d'un inspecteur d'une part, lorsqu'il procède à une vérification pour veiller au respect de la Loi et, d'autre part, lorsqu'il recueille des preuves pour en assurer l'exécution. Nous croyons qu'il est essentiel de dissocier ces deux activités.

Il est démontré que l'établissement de rapports de travail ouverts et honnêtes entre un exploitant et un inspecteur agissant à titre de conseiller en matière de respect de la Loi favorise la réalisation de nos objectifs environnementaux. L'interprétation exacte des dispositions juridiques, l'explication des objectifs à long terme et l'évaluation des différentes mesures de lutte appliquées dans des circonstances particulières se sont avérées indispensables pour faire en sorte que les sommes consacrées aux programmes de lutte contre la pollution soient utilisées à bon escient. Cette aide est particulièrement utile aux petites entreprises qui ne possèdent pas toujours toutes les compétences internes voulues dans ce domaine.

D'autre part, nous reconnaissons que les poursuites judiciaires sont un mécanisme d'exécution nécessaire et important pour assurer le respect de la Loi. Nous croyons que les articles 92 à 96 doivent être reformulés pour que seuls les éléments essentiels des principes de respect et d'exécution de la Loi soient retenus.

L'article 92 décrit les pouvoirs que possède un inspecteur pour veiller au respect de la Loi. Or, cet article comprend des pouvoirs qui semblent rendre impossible l'établissement des rapports de travail constructifs essentiels à cette tâche:

- ° le paragraphe (3): pouvoir de délivrer un mandat
- ° paragraphe (4): usage de la force; et
- ° paragraphes (5), (6) et (7): pouvoir de prélever des échantillons, de reproduire des dossiers, etc.

Ces pouvoirs qui, d'après nous, conviendraient davantage aux activités d'exécution de la Loi, sont grandement compliqués par le fait que l'article 94 dispose qu'une personne doit fournir toute l'aide raisonnable en son pouvoir à

l'inspecteur. La personne, en agissant de la sorte, risque de s'incriminer. De plus, cette aide s'avère inutile puisque les preuves que peut recueillir un inspecteur sont de toute façon précisées dans le mandat de perquisition. Nous croyons que l'article 95, qui porte sur l'entrave au travail des inspecteurs, suffit dans les cas où un mandat de perquisition a été délivré.

À notre avis, les pouvoirs de l'inspecteur qui sont prévus à l'article 92 ne devraient pas comprendre le prélèvement d'échantillons ou la reproduction de documents pouvant être utilisés comme preuve dans des poursuites ultérieures. Par contre, les dispositions de l'article 94 devraient être maintenues pour ce qui est des activités d'un inspecteur servant à assurer le respect de la Loi.

D'après nous, deux solutions peuvent être envisagées:

- 1) Regrouper tous les pouvoirs dans un seul article. Cet article traiterait de l'exécution de la Loi. Si cette option était retenue, il faudrait supprimer l'article 94 pour éviter tout risque qu'une personne s'incrimine.

Bien que nous soyons prêts, à accepter cette option, nous croyons qu'il s'agirait-là d'une mesure rétrograde puisqu'elle pourrait donner lieu à des affrontements.

- 2) Etablir une distinction juridique claire entre le respect et l'exécution de la Loi.

Nous favorisons cette approche parce que nous croyons sincèrement qu'on ne peut s'attendre qu'une personne assure à la fois et le respect et l'exécution de la Loi. En dissociant les deux notions, les inspecteurs pourront établir des rapports de travail constructifs avec les administrateurs pour assurer le respect de la Loi.

Nous offrons, dans notre exposé détaillé, des recommandations précises sur la façon de dissocier ces deux fonctions.

Vérifications environnementales

Bien que ce sujet ne soit pas abordé de façon précise dans le projet de loi C-74, le projet de politique d'exécution et de respect de la Loi qui a été déposé en même temps que la Loi canadienne sur la protection de l'environnement soulève certaines questions. En effet, on se demande si les vérifications environnementales pourraient être utilisées par la Couronne dans les poursuites intentées en vertu de la Loi. Dans l'affirmative, cette pratique pourrait être contraire aux objectifs déclarés du gouvernement, qui consistent à encourager les entreprises à effectuer régulièrement des vérifications environnementales.

Ces vérifications sont considérées comme un outil de gestion utile dont se sert l'industrie pour mieux assurer la protection de l'environnement. Les gouvernements ont reconnu que ces vérifications pouvaient contribuer à assurer

le respect de la loi. Ils s'en servent de plus en plus pour améliorer la qualité de l'environnement. Puisque ces vérifications permettent de mieux protéger l'environnement, rien ne doit compromettre l'augmentation de leur fréquence.

Si les vérifications devaient servir à l'exécution de la loi et être utilisées dans des poursuites judiciaires, cela équivaldrait à porter un témoignage contre soi-même, ce qui dissuaderait l'industrie de soumettre les mesures environnementales qu'elle applique à un examen sévère et irait à l'encontre de l'objectif premier de ce mécanisme, c'est-à-dire de déceler les lacunes pour qu'on puisse y remédier.

L'industrie croit que les vérifications environnementales devraient être expressément exclues des pouvoirs d'enquête des inspecteurs chargés d'assurer le respect et l'exécution de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. De façon plus précise, l'alinéa 92(5)c) devrait faire échapper les vérifications environnementales aux inspections.

Divulcation à des tiers

L'Association canadienne des fabricants de produits chimiques est d'avis que ceux qui divulguent des renseignements à des tiers devraient être protégés contre toute récrimination injuste. Toutefois, l'accusé doit également être protégé contre tout geste malveillant ou de mauvaise foi posé par des employés mécontents.

Par conséquent, l'article 106 devrait être modifié pour que ces gestes soient considérés comme une infraction punissable.

Recouvrement des frais de nettoyage

L'article 42 dispose que la personne qui cause le rejet de substances n'est responsable que dans la mesure où, par sa négligence, elle a causé le rejet de cette substance, alors que la responsabilité du propriétaire d'une substance ou de la personne qui en a la charge n'est aucunement limitée. Par conséquent, le libellé actuel de l'article laisse entendre que le propriétaire d'une substance, ou la personne qui en a la charge pourraient être tenus responsables d'actes qui échappent à leur contrôle, par exemple des actes de guerre ou de vandalisme. Il est incorrect de leur attribuer une si vaste responsabilité. Le fait de tenir des personnes responsables, qu'elles soient ou non coupables, est injuste et n'encourage pas l'utilisation de pratiques sécuritaires.

Nous recommandons que l'article 42 soit reformulé de sorte que le propriétaire d'une substance ou la personne qui en a la charge ne soient pas tenus responsables des actes qui échappent à leur contrôle.

L'accusé doit indemniser la Couronne

L'alinéa 122(1)g) dispose qu'un tribunal peut ordonner à un accusé d'indemniser la Couronne des frais qu'elle a supportés pour l'enquête et les

poursuites intentées qui ont abouti à une accusation. Habituellement, c'est la Couronne qui assume tous les frais liés aux poursuites intentées.

Cet article du projet de loi C-74 va à l'encontre des règles judiciaires établies. De plus, nous croyons qu'il établirait un précédent fâcheux. Si cette disposition était adoptée, il faudrait, en toute justice, prévoir en contrepartie une disposition en vertu de laquelle le tribunal pourrait obliger la Couronne à défrayer de ses dépenses un accusé qui n'est pas reconnu coupable.

Responsabilité civile

Les articles 123 et 128 établissent un lien direct entre la responsabilité civile et les infractions prévues par la Loi, ce qui est tout à fait inopportun puisque le droit de la responsabilité prévoit déjà des recours au civil en vertu des règles et procédures établies.

A notre avis, les droits de recours civil que prévoit la *common law* suffisent pour assurer le remboursement de dommages-intérêts résultant d'infractions à la Loi. Par conséquent, nous recommandons que les articles 123 et 128 soient supprimés.

Autres sanctions exceptionnelles

Le projet de loi C-74 prévoit de nouvelles sanctions qui n'ont pas encore subi le test des tribunaux et qui pourraient créer des précédents dangereux et la menace d'une double condamnation pour le même fait.

Le Comité devrait examiner attentivement les diverses sanctions prévues au paragraphe 122(1) du projet de loi. Bon nombre d'entre elles s'inspirent manifestement des lois américaines et pourraient fort bien ne pas concorder avec les pratiques judiciaires canadiennes.

Projet de politique d'exécution et de respect de la Loi

Nous félicitons le gouvernement d'avoir élaboré et publié son projet de politique d'exécution et de respect de la Loi. Il est nécessaire de connaître les intentions du gouvernement dans ce domaine pour évaluer la Loi et ses répercussions.

À notre avis, le succès de cette politique ne peut être mesuré que par le degré de conformité à la Loi et non par le nombre de poursuites intentées et d'amendes imposées. Bien que l'exécution de la Loi, par le biais de poursuites judiciaires, constitue un bon moyen d'en assurer le respect, cette mesure ne permettra pas, à elle seule, de protéger efficacement l'environnement. Cet objectif ne peut être atteint que par la création d'une ambiance qui encouragera l'industrie et les citoyens à se conformer volontairement à l'esprit et à la lettre de la Loi. Comme nous l'avons déjà mentionné, les membres de l'Association souscrivent entièrement à ce principe.

Toutefois, le projet de politique, vu sous cet angle, comporte au moins deux lacunes:

- (i) le projet de politique, appuie, comme il se doit, les vérifications environnementales, jugées très utiles par de nombreuses entreprises pour améliorer les mesures prises en vue de protéger l'environnement et assurer le respect de la Loi. Toutefois, le projet de politique décourage l'exécution de telles vérifications puisqu'il précise que ces vérifications peuvent servir de base à des poursuites (quoi qu'il ne s'agisse pas là du seul critère). Cette contradiction doit être corrigée.
- (ii) le projet de politique met l'accent sur le fait que l'exécution de la Loi se fera par la voie de poursuites au détriment d'autres moyens comme les conseils techniques et les ordonnances. A notre avis, il faut rétablir l'équilibre pour atteindre l'objectif visé, c'est-à-dire réduire au minimum les dommages causés à l'environnement.

RECOMMANDATIONS PRECISES--MODIFICATIONS DU PROJET DE LOI C-74

Article 3--Définitions

«Pollution atmosphérique»

Bien que la disposition «fait obstacle à la jouissance normale de la vie ou des biens» ait déjà été incorporée dans des définitions légales de la pollution, nous craignons qu'elle ne soit trop subjective pour permettre l'application pratique de la loi.

Nous recommandons que cette disposition soit supprimée ou du moins que le libellé en soit modifié de manière à en éliminer le caractère subjectif.

«Substance»

L'annexe III faisait partie de la *Loi sur l'immersion de déchets en mer* et sa signification dans ce contexte est comprise. Dans le projet de loi C-74, cependant, les substances inscrites à l'annexe III sont visées par tous les articles de la Loi, sauf indications contraires. Le terme «substance» a donc un sens beaucoup plus large qu'autrefois. De plus, la définition du terme «substance» qui fut établie par consensus faisait état de la déclaration des nouveaux produits chimiques, des produits chimiques actuels et de la déclaration de l'exportation des substances.

Par conséquent, nous recommandons les changements suivants:

- 1) supprimer l'alinéa d) dans sa forme actuelle;
- 2) modifier ainsi la disposition qui suit l'alinéa (c):

«la présente définition inclut, sauf pour l'application des articles 28 à 35 et des articles 44 à 48, ce qui suit»

3) laisser les alinéas (e), (f) et (g) inchangés; et

4) ajouter l'alinéa suivant:

«les substances inscrites à l'annexe III pour l'application de la partie VI.»

Paragraphe 5(1)

En conformité avec les recommandations formulées dans le rapport du comité consultatif sur les modifications à la Loi sur les contaminants de l'environnement, nous proposons que la phrase «Les deux ministres ou l'un ou l'autre ministre peuvent... constituer des comités consultatifs» soit remplacée par «Les deux ministres ou l'un ou l'autre ministre constituent des comités consultatifs».

Paragraphes 8(1) et 9(1)

La locution «Le ministre formule...» devrait être remplacée par «Le ministre peut formuler...» afin de tenir compte des situations éventuelles où il ne serait peut-être pas prudent de prendre toutes les mesures décrites aux alinéas a) et d).

Pour ce qui est de l'alinéa d), les règles de pratique relatives à l'environnement concernent la gestion interne d'une entreprise industrielle. A notre avis, la formulation de règles de cette nature devrait donc incomber aux représentants compétents de l'industrie.

Alinéas 11a), b) et c)

Prière de vous reporter aux observations que nous avons déjà faites sur la définition des substances toxiques.

Etant donné ses vastes répercussions aux termes de la loi, la détermination qu'une substance est toxique devrait découler d'un raisonnement de fond axé sur des données scientifiques solides. Pour rendre la définition plus précise, nous recommandons que les modifications suivantes y soient apportées:

- a) produisent ou produiront probablement, immédiatement ou éventuellement, un effet nocif sur l'environnement...;
- b) constituent ou constitueront probablement un danger pour l'environnement...;
- c) constituent ou constitueront probablement un danger...

Il importe surtout de modifier l'alinéa b).

Paragraphe 12(3)

Prière de vous reporter aux observations générales que nous avons faites sur les chevauchements de compétence.

Dans son rapport, le Comité consultatif sur les modifications à la Loi sur les contaminants de l'environnement a soutenu que la consultation des gouvernements provinciaux et des autres intéressés était essentielle. Par conséquent, nous recommandons que la locution «peuvent consulter» soit remplacée par le verbe «consultent».

Paragraphe 12(4)

Le paragraphe 12(4) ne prévoit que l'adjonction d'une substance à la liste de substances prioritaire. Il peut être souhaitable qu'une substance soit radiée de la liste si de nouveaux renseignements indiquent un déclassement prioritaire considérable.

Par conséquent, nous recommandons que la locution pertinente soit modifiée comme suit: «...une demande motivée d'adjonction ou de radiation d'une substance...»

Paragraphe 13(1)

Prière de vous reporter aux observations que nous avons déjà faites sur la définition des substances toxiques.

La définition d'une substance toxique devrait être aussi claire et nette que possible; par conséquent, elle devrait être renfermée dans un seul article, à savoir l'article 11. Nous recommandons que la locution «ou éventuelle» soit supprimée.

Article 14

Puisque la loi sera appliquée conjointement, la collecte et l'évaluation des données et surtout l'élaboration des recommandations qui en résultent devraient être bien coordonnées. Nous recommandons que la locution «l'un ou l'autre ministre peut» soit remplacée par «les ministres peuvent».

Article 16

Nous croyons que les fardeaux inutiles devraient être allégés chaque fois que la chose est possible. Par conséquent, nous recommandons que la locution «Les personnes qui obtiennent des renseignements...sont tenues de les communiquer au ministre sans délai, sauf si elles constatent que le ministre est déjà saisi de ces renseignements» soit modifiée comme suit: «Les personnes qui obtiennent des renseignements...sont tenues d'en informer le ministre sans délai et de les lui communiquer au besoin».

Articles 18 à 25

Dans leur forme actuelle, les articles 18 à 25 ne concordent pas avec l'opinion générale du Comité consultatif sur les modifications à la Loi sur les contaminants de l'environnement et ils sont donc inacceptables pour les raisons qui sont précisées dans nos observations générales sur la protection des renseignements confidentiels.

Nous recommandons que ces articles soient révisés en conformité avec les recommandations que nous avons formulées dans cette partie de nos observations.

Si une partie du libellé actuel du projet de loi C-74 est retenue dans la version définitive de la loi, nous recommandons que les modifications suivantes soient apportées:

Alinéa 19(2)a)

Le libellé de l'alinéa 19(2)a) ne protège pas pleinement le propriétaire des renseignements en question. Par conséquent, nous recommandons que l'alinéa soit modifié comme suit: «avec le consentement du titulaire des droits de propriété sur les renseignements en question».

Alinéa 19(2)c)

Les principes régissant la communication de renseignements confidentiels à des pays étrangers et aux provinces sont traités à fond dans le rapport du Comité consultatif sur les modifications à la Loi sur les contaminants de l'environnement (les pages 66 et 67). Nous estimons que le règlement autorisant les communications de cette nature devrait être axé sur ces principes.

A cette fin, nous recommandons que la locution suivante soit substituée au libellé actuel de l'alinéa c): «au gouvernement d'une province ou d'un pays étranger en conformité avec le règlement».

Article 19--nouveau paragraphe (4)

En conformité avec le rapport du Comité consultatif sur les modifications à la Loi sur les contaminants de l'environnement (page 67), le propriétaire des renseignements devant être communiqués doit être informé à l'avance de leur divulgation. Nous recommandons l'adjonction du nouveau paragraphe suivant:

- (4) Aux fins du paragraphe (3), le titulaire des droits de propriété sur les renseignements devant être divulgués est avisé du projet du ministre au moins 24 heures avant la divulgation, à moins qu'il soit nécessaire de communiquer les renseignements immédiatement pour remédier à une situation qui menace la vie.

Articles 20 à 24

Des modifications s'imposent comme nous l'avons précisé dans le corps du présent mémoire. Tout nouveau mécanisme devrait retenir le principe de la destruction des documents que renferme l'article 24.

Article 25

Nous croyons fermement que les critères à utiliser pour déterminer la confidentialité de renseignements devraient être stipulés dans la Loi même comme il est précisé à l'article 18. A notre avis, il ne devrait pas y avoir deux ensembles de critères, l'un dans la loi et l'autre dans un règlement, surtout s'ils ne concordent pas.

Par conséquent, nous recommandons que le libellé de l'alinéa a) soit modifié ainsi:

«fixer le processus à suivre pour déterminer...»

Paragraphe 29(2)

Dans son rapport (page 40), le Comité consultatif sur les modifications à la Loi sur les contaminants de l'environnement prévoit une alternative pour les auteurs de renseignements qui sont appelés à les divulguer après la période de transition; ceux-ci peuvent soit transmettre les renseignements demandés, soit ne plus utiliser la substance en question au Canada.

Nous recommandons que le paragraphe 29(2) soit modifié de manière à donner à l'auteur des renseignements le choix de supprimer la substance en question du marché canadien.

Paragraphe 29(3)

Prière de vous reporter aux observations générales que nous avons faites sur la déclaration des impuretés, dérivés, etc.

Nous recommandons que le paragraphe 29(3) soit modifié de manière à exempter en outre:

- 1) les impuretés
- 2) les dérivés, et
- 3) les micro-organismes, les bactéries, les champignons et les levures.

Paragraphe 29(4)

Prière de vous reporter aux observations générales que nous avons déjà faites sur la souplesse des exigences relatives à la déclaration des nouvelles substances.

Nous recommandons que le paragraphe 29(4) soit conservé dans sa forme actuelle.

Paragraphe 32(1)

Etant donné les conséquences de la classification d'une substance parmi les substances toxiques, il est essentiel que cette désignation soit raisonnablement objective. De plus, étant donné les lourdes conséquences économiques éventuelles de cette désignation, il importe que l'auteur de la déclaration soit informé de la décision du ministre.

Par conséquent, nous recommandons que le libellé du préambule soit modifié comme suit:

«Si les deux ministres ont des raisons valables de soupçonner qu'une substance est toxique après évaluation des renseignements communiqués en vertu des paragraphes 29(1) ou 30(1) ou qu'ils ont à leur disposition par ailleurs, le ministre en informe l'auteur des renseignements et peut, avant la fin du délai d'évaluation»

Alinéa 32(1)c)

Prière de vous reporter aux observations générales que nous avons déjà faites sur la souplesse des exigences relatives à la déclaration des nouvelles substances.

Nous recommandons que l'alinéa 32(1)c) soit conservé dans sa forme actuelle.

Alinéa 32(2)a)

Il se peut que la personne visée par le paragraphe 32(2) n'effectue pas elle-même les essais et obtienne les renseignements de quelqu'un d'autre. Nous recommandons que l'alinéa a) soit modifié comme suit: «la personne communique les renseignements supplémentaires ou les résultats des essais».

Paragraphe 35(2)

Afin d'éliminer la confusion à laquelle le libellé actuel du paragraphe 35(2) se prête, nous recommandons la modification suivante:

«...ce délai est, pour l'application des articles 29 et 31, de quatre-vingt-dix jours après la réception des renseignements réglementaires.»

Il est à noter que l'alinéa 29(1)b) interdit déjà la fabrication ou l'importation d'une substance avant l'expiration du délai d'évaluation.

Article 40

Nous convenons qu'une personne qui signale volontairement des infractions possibles à la loi devrait être protégée contre des récriminations injustes. Cependant, cela ne devrait pas prendre la forme de la protection absolue de l'identité de cette personne. Si des poursuites sont intentées, le prétendu contrevenant doit pouvoir confronter son accusateur. Par conséquent, on devrait

élaborer des lignes directrices ou un règlement régissant les circonstances dans lesquelles le ministre peut protéger l'identité du délateur. De plus, les plaintes frivoles ou vexatoires pourraient entraîner un gaspillage considérable des ressources du gouvernement et de l'industrie. L'article 106 devrait prévoir l'application de mesures punitives dans le cas de plaintes de ce genre qui sont faites avec l'intention de nuire.

Article 42

L'article 42 stipule que la responsabilité de la personne qui cause le déversement d'une substance toxique se limite à la mesure de sa négligence, alors que la responsabilité de la personne qui est propriétaire de la substance ou qui en a la charge n'est pas assujettie à une telle limite. Dans sa forme actuelle, cette disposition ne libère pas le propriétaire d'une substance toxique ni la personne qui en a la charge de la responsabilité d'actes indépendants de leur volonté, par exemple de la responsabilité d'actes de vandalisme. Il ne convient pas de prévoir dans la loi une pareille responsabilité qui embrasse tout. Il n'est pas juste de rendre des personnes responsables d'actes, que la faute leur en soit imputable ou pas; de plus, cela ne favorisera aucunement l'utilisation de méthodes sûres.

Nous recommandons que cet article soit modifié de sorte que ni le propriétaire de la substance déversée ni la personne qui en a la charge ne soient responsables d'actes indépendants de leur volonté.

Articles 44 et 45

Prière de vous reporter aux observations générales que nous avons faites sur la déclaration de l'exportation de substances interdites ou réglementées.

Nous recommandons que les articles 44 et 45 soient conservés dans leur forme actuelle.

Article 85

L'article 85 confère à une commission de révision les pouvoirs des commissaires nommés aux termes de la Loi sur les enquêtes.

Puisque ces pouvoirs comprennent le droit de contraindre des personnes à présenter des preuves, il faudra élaborer des procédures pour la communication de renseignements confidentiels. À notre avis, la commission ne devrait pas divulguer des renseignements confidentiels dans son rapport. De plus, il faudra établir si les parties qui comparaissent devant la commission devraient avoir accès aux renseignements confidentiels et, le cas échéant, les conditions et procédures régissant l'accès à ces renseignements.

Article 86

La commission de révision est habilitée à établir comment les dépens d'une partie qui comparaît devant elle seront payés. Comme le recommande le Comité

consultatif sur les modifications à la Loi sur les contaminants de l'environnement dans son rapport, au lieu d'être laissé à la discrétion de chaque commission de révision, le paiement des dépens des parties qui comparaissent devant la commission devrait faire l'objet d'une politique fédérale uniforme sur le financement des intervenants.

Nous recommandons que la priorité soit accordée à l'élaboration d'une telle politique.

Article 92

Prière de vous reporter aux observations générales que nous avons faites sur la séparation de l'observation et de l'application de la loi et des règlements.

Comme nous l'avons déjà précisé, l'article 92 brouille la distinction entre une inspection menée dans le but de contrôler l'observation de la loi et une perquisition. À notre avis, un inspecteur qui contrôle l'observation de la loi ne devrait pas être habilité à faire des essais, à prélever des échantillons ni à prendre des copies de documents qui pourraient servir de preuves menant à des poursuites.

Par conséquent, nous recommandons que les paragraphes (3), (4), (5), (6) et (7) soient supprimés de cet article et soient réservés à l'article 93 qui porte sur l'application de la loi.

Alinéa 92(5)c)

Prière de vous reporter aux observations générales que nous avons faites sur l'évaluation des incidences sur l'environnement.

Comme nous le recommandons ci-dessus, les paragraphes (3) à (7) de l'article 92 devraient être supprimés. Sinon, les évaluations des incidences sur l'environnement devraient être explicitement exclues du champ d'application de l'alinéa 92(5)c).

Article 94

Comme il est précisé dans nos observations sur la séparation de l'observation et de l'application de la loi, l'obligation d'aider un inspecteur devrait être limitée aux situations où l'observation de la loi est contrôlée et ne devrait pas s'étendre aux perquisitions entreprises en vertu de l'article 93. Obliger une personne à aider un inspecteur qui fait une perquisition équivaut à l'obliger à s'incriminer. L'article 95 qui porte sur les entraves suffit à cette fin.

Nous recommandons que la référence aux articles 70 et 93 soit supprimée à l'article 94. Si les paragraphes (3) à (7) de l'article 92 ne sont pas supprimés, l'article 94 devrait être éliminé complètement.

Article 106

La portée de l'article 106 devrait être élargie de manière à inclure les actes faits avec l'intention de nuire ou de mauvaise foi dans la catégorie des infractions punissables.

Article 107

Prière de vous reporter aux observations générales que nous avons faites sur les crimes contre l'environnement.

Nous recommandons:

- 1) que le terme «perte d'usage de l'environnement» utilisé à l'alinéa 107(1)a) soit défini en conformité avec les recommandations de la Commission de réforme du droit. Sinon, cet alinéa devrait être supprimé;
- 2) que l'alinéa 107(1)a) constitue une infraction aux termes du Code criminel en conformité avec les recommandations de la Commission de réforme du droit.

Article 110

L'article 110 stipule qu'une infraction distincte à la loi est comptée pour chacun des jours au cours desquels se continue l'infraction. Nous recommandons que, conformément au rapport du Comité consultatif sur les modifications à la Loi sur les contaminants de l'environnement, cet article soit modifié de manière à s'appliquer uniquement aux infractions graves.

Article 117

Dans sa forme actuelle, l'article 117 empêche implicitement une société et ses dirigeants de se disculper d'une infraction à la loi en invoquant une diligence raisonnable lorsque l'infraction a été commise à leur insu. Afin d'éliminer cette conséquence injuste et non voulue, nous recommandons que l'article 117 soit modifié comme suit:

- 117.(1) L'accusé peut se disculper d'une infraction à la présente loi, autre que celles visées aux articles 106 et 107 en prouvant que la perpétration a eu lieu à son insu ou sans son consentement et qu'il avait pris les mesures nécessaires pour l'empêcher.
- (2) Nonobstant le paragraphe (1), aucune société, ni ses dirigeants, ni ses administrateurs, ni ses agents ne sont responsables d'une infraction à la présente loi qui est commise par d'autres s'il est établi que l'infraction a été perpétrée à leur insu ou sans leur consentement et qu'ils avaient pris les mesures nécessaires pour l'empêcher.

Alinéa 122(1)g)

Comme il est précisé précédemment, cet alinéa établirait un précédent peu judicieux et devrait être supprimé. Sinon, si le tribunal est habilité à ordonner au contrevenant d'indemniser la Couronne des frais qu'Elle a engagés pour les poursuites, il devrait, en toute justice, être également habilité à condamner la Couronne aux dépens de l'accusé.

Alinéa 122(1)i)

L'étendue des recherches que le contrevenant peut être obligé de financer doit être assujettie à une limite raisonnable.

Articles 123 et 128

Comme il est précisé précédemment, ces articles brouillent la distinction entre le droit civil et le droit pénal, et ils devraient être supprimés. Les personnes qui ont subi un préjudice conservent le droit d'intenter une action civile. Très souvent, il ne conviendrait pas que le tribunal qui prononce la sentence conclut à la responsabilité civile de l'accusé puisque les questions en litige ne sont pas les mêmes.

Nous recommandons que les articles 123 et 128 soient supprimés.

PIÈCE JOINTE no 1

ASSOCIATION CANADIENNE DES FABRICANTS DE PRODUITS CHIMIQUES

LISTE DES MEMBRES

au 1er janvier 1988

Akzo Chemie Ltd.	Hoechst Canada Inc.
Alberta Gas Chemicals Ltd.	Lubrizol Canada Limited
Albright & Wilson Americas	M&T Chemicals Ltd.
Alby Chlorates Canada Inc.	May & Baker Canada Inc.
Société d'électrolyse et de chimie Alcan Ltée	Monsanto Canada Inc.
Produits chimiques Allied Canada, Ltée	Nacan Products Limited
Produits chimiques Ashland	National Silicates Limited
ATKEMIX INC.	Nitrochem Inc.
Bakelite Thermodurcis Limitée	NL Chem Canada Inc.
BASF Canada Inc.	Noranda Sales Corporation Ltd.
B.C. Chemicals Ltd.	Novacor Chemicals Ltd.
H.L. Blachford Ltd./Ltée	Nuodex Canada, Limited
BORDEN CHEMICAL	Ocelot Ammonia Company
Borg-Warner Chemicals	Oxychem Canada Inc.
C-I-L Inc.	PPG Canada Inc.
Canadian Occidental Petroleum Ltd.	Pacific Industries
Produits chimiques Carlew Ltée	Pennwalt Inc.
Chatterton Petrochemical Corporation	Pétromont Inc.
Celanese Canada Inc.	Pigment & Chemical Inc.
Chinook Chemicals Company	Polysar Limitée
CIBA-GEIGY CANADA Ltée	Procter & Gamble Inc.
Commercial Alcohols Limited	QuéNord Inc.
Courtaulds Canada	Raylo Chemicals
Cyanamid Canada Inc.	Recochem Inc.
Groupe des produits chimiques Domtar	Reed Inc.
Dow Chemical Canada Inc.	Reichhold Limitée
Du Pont Canada Inc.	Rohm and Haas Canada Inc.
Emery Chemical Ltd.	Shell Chimie du Canada Limitée
Esso Chimie Canada	Stelco Inc.
Ethyl Canada Inc.	Sulco Chemicals Limited
General Chemical Canada Ltd.	Sunchem, A Div. of Sunoco Inc.
B.F. Goodrich Canada Inc.	Surpass Chemicals Limited
Produits chimiques Hart Ltée	Tioxide Canada Inc.
Henkel Canada Ltd.	Union Carbide du Canada Limitée
HERCULES CANADA INC.	UNIROYAL Chemical
HIMONT Canada Inc.	Welland Chemical Ltd.
	Witco Canada Inc.

PIÈCE JOINTE no 2

ASSOCIATION CANADIENNE DES FABRICANTS DE PRODUITS CHIMIQUES

ÉNONCÉ DE POLITIQUE SUR LA GESTION RESPONSABLE

PRÉAMBULE

Les fabricants de produits chimiques encouragent une approche responsable dans la gestion des produits chimiques autant dans leur définition et mise au point que dans leur fabrication et leur introduction sur le marché, leur transport, stockage, manutention, distribution et utilisation, et finalement dans la gestion des déchets qui en résultent, de manière à minimiser les effets nuisibles pour la santé et le bien-être de la population ainsi que pour l'environnement; c'est-à-dire que les fabricants canadiens de produits chimiques encouragent la «gestion responsable».

DÉCLARATION D'ENGAGEMENT

L'industrie canadienne des produits chimiques s'engage à prendre toutes les précautions pratiques, pour s'assurer que ses produits ne présentent pas un niveau de risques inacceptable pour leurs employés, leurs clients, le public ou l'environnement. Les présidents directeurs-généraux de toutes les compagnies membres de l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques ont officiellement endossé ces principes; l'endossement de ces principes est maintenant devenu une condition d'admissibilité à l'association.

STRATÉGIE

Les fabricants de produits chimiques reconnaissent que, jusqu'à un certain point, une réglementation gouvernementale associée aux décisions prises par les fabricants eux-mêmes est nécessaire afin d'assurer une réalisation harmonieuse, compréhensive et méthodique de l'objectif de protéger la santé et le bien-être des Canadiens ainsi que de leur environnement. À cette fin, l'industrie entend apporter son soutien à l'élaboration de normes équitables et accessibles. Dans ce cadre, les fabricants estiment que pour atteindre le but recherché, il faut:

- a) assurer que les lignes directrices et les règlements établis par le gouvernement en vue de prévenir les dangers que peuvent présenter les produits chimiques sont fondés sur des données scientifiques et sur l'opinion d'experts;
- b) assurer que les lignes directrices et les règlements sont réalistes en termes de coûts/bénéfices pour la société canadienne; et
- c) enfin, assurer que le caractère confidentiel des informations, en particulier celles touchant à la compétitivité des compagnies, est convenablement préservé.

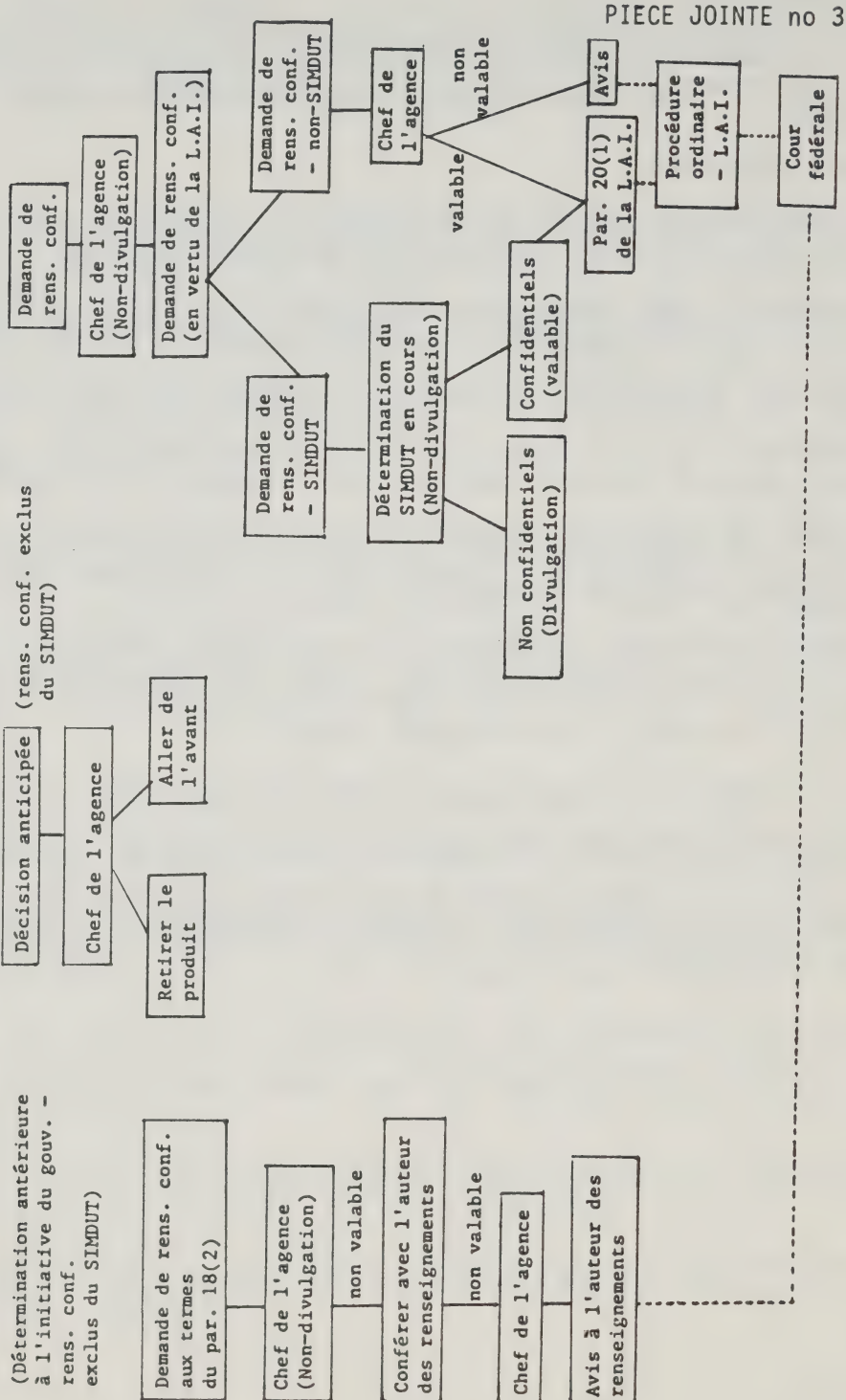
Les fabricants canadiens de produits chimiques s'engagent à élaborer et mettre en place des plans, programmes et communications au sein de l'industrie et, en collaboration avec les gouvernements, les organismes de réglementation, des groupes-ressources et agents concernés, à promouvoir le principe de «gestion responsable».

PRINCIPES DIRECTEURS

Les compagnies membres de l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques adhèrent aux principes directeurs suivants:

- ° s'assurer que ses opérations ne comportent pas un niveau inacceptable de risques pour ses employés, ses clients, le public et l'environnement
- ° fournir à ses clients l'information pertinente sur les dangers potentiels liés à l'utilisation et à la manipulation des produits chimiques, les enjoignant de faire bonne utilisation de ces produits, d'en disposer d'une façon saine et de rendre publique cette information sur demande
- ° faire de la gestion responsable une partie intégrante de la planification menant à la création de nouveaux produits, à la mise sur pied de nouveaux procédés ou à l'établissement de nouvelles usines
- ° mettre davantage d'emphasis sur la compréhension des produits existants et de leur usage, et assurer un haut niveau de compréhension des nouveaux produits et de leurs dangers possibles aussi bien pendant la phase de mise au point que dans le développement commercial
- ° se soumettre aux exigences légales affectant ses opérations et ses produits
- ° être ouvert et sensibilisé aux inquiétudes fondées de la communauté
- ° collaborer activement avec les divers gouvernements et certains organismes choisis pour promouvoir et encourager l'établissement de normes équitables et accessibles

**AUTRE MÉCANISME POUR LA COMMUNICATION DE RENSEIGNEMENTS CONFIDENTIELS
AUX TERRES DE LA LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**



PIECE JOINTE no 3

APPENDICE "C-74/2"

L'Association
des manufacturiers
canadiens

La réussite du manufacturier

MÉMOIRE PRÉSENTÉ

PAR

L'ASSOCIATION DES MANUFACTURIERS CANADIENS

AU

COMITÉ LÉGISLATIF DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

CHARGÉ D'Étudier LE PROJET DE LOI C-74 :

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Décembre 1987

1, rue Yonge, 14^e étage
Toronto, Ontario M5E 1J9
416-363-7261
Télex: 065-24693

L'Association des manufacturiers canadiens

Ce qu'elle est

L'A.M.C. est le porte-parole de manufacturiers de toutes tailles et de toutes catégories répartis dans tout le Canada. Environ soixante-quinze pour cent des biens manufacturés au Canada sont produits par des entreprises membres de l'A.M.C.

Ses buts

- Réaliser des études sur les problèmes des manufacturiers et les occasions qui s'offrent à eux tant au pays que sur les marchés internationaux.
- Présenter les vues de l'industrie manufacturière au gouvernement.
- Faire prendre conscience aux Canadiens de la nécessité d'un secteur manufacturier bien portant et en expansion.
- Fournir aux membres des services d'information essentiels à leurs activités quotidiennes.

Son fonctionnement

Tout comme les trois niveaux de gouvernement, l'A.M.C. est structurée au niveau national, provincial et régional. Les sept divisions et les vingt-huit sections locales de l'Association peuvent avoir à se prononcer en dernier ressort sur des questions concernant exclusivement leurs champs de compétence respectifs et leurs représentants élus participent à part entière à l'élaboration de la politique nationale de l'A.M.C., à condition que leurs décisions soient conformes aux orientations adoptées par le conseil d'administration de l'Association.

Les grandes orientations et les vues de l'A.M.C. sont formulées par des comités composés de dirigeants et d'experts reconnus appartenant à nos sociétés membres, qui apportent à l'A.M.C. une expérience pratique de l'exploitation efficace d'une entreprise manufacturière. Ces comités sont aidés par un personnel à plein temps réparti dans dix bureaux à travers le Canada.

L'Association
des manufacturiers
canadiens

La réussite du manufacturier

Bureau du président

Le 10 décembre 1987

M. Barry Turner, député
Président du Comité législatif
de la Chambre des Communes
chargé d'étudier le projet de loi C-74
Chambre des Communes
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Monsieur,

Veuillez trouver ci-inclus le mémoire de l'Association des manufacturiers canadiens sur le projet de loi C-74, Loi canadienne sur la protection de l'environnement.

L'AMC a participé activement aux consultations plurilatérales qui ont conduit à l'élaboration d'un grand nombre des principales dispositions de ce projet de loi. Nous félicitons le gouvernement d'avoir mis en oeuvre un vaste processus de consultation pour obtenir l'apport d'un grand nombre de secteurs de la société canadienne à l'élaboration de cette mesure législative.

Le secteur manufacturier est un intervenant important dans le débat sur la question des produits chimiques au Canada. Il est d'une extrême importance que l'industrie canadienne ait accès aux produits chimiques nouveaux ou innovateurs pour pouvoir maintenir sa position concurrentielle sur les marchés mondiaux. Toutefois, nous admettons qu'il est nécessaire de soumettre les nouveaux produits chimiques à une évaluation initiale poussée de leurs risques de toxicité avant qu'ils soient introduits dans l'environnement canadien,

L'AMC a participé activement à l'élaboration des rapports de deux comités consultatifs plurilatéraux : "L'intégral : Système de gestion des produits chimiques" et le "Rapport final du Comité consultatif sur les modifications à la Loi sur les contaminants de l'environnement". Ces deux rapports ont établi un consensus remarquable entre les divers intéressés sur la gestion des produits chimiques toxiques au Canada et nous appuyons le bill C-74 dans la mesure où il reflète les recommandations présentées dans ces rapports. Toutefois, il importe de reconnaître que le consensus obtenu représente un équilibre délicat reflétant les divers intérêts de toutes

les parties intéressées. L'appui donné à une disposition du projet de loi est solidaire de l'appui accordé à son ensemble. Il est important que ce consensus soit maintenu et se reflète dans la Loi canadienne sur la protection de l'environnement et les règlements qui en découleront.

Nous estimons que le projet de loi C-74 reflète dans une très grande mesure les recommandations qui ont résulté de ce consensus. Dans la première partie de notre mémoire, nous mettons en évidence quelques-uns des éléments les plus importants du consensus, du point de vue de l'industrie, et nous examinons quelques domaines où il faudrait apporter des modifications pour rendre la loi proposée plus conforme aux recommandations adoptées à la faveur de ce consensus. Dans la deuxième partie, nous examinons des questions qui débordent le cadre de ce consensus et qui, selon nous, devraient faire l'objet de modifications. En ce qui concerne le consensus lui-même, nous faisons les remarques suivantes :

1. Il faudrait tenir compte de l'importance qu'il y a de tenir une vaste consultation sur diverses questions posées par le projet de loi, en stipulant que les deux ministres devront constituer un comité consultatif formé de représentants de groupes d'intérêts du secteur du travail, du secteur industriel et des milieux écologiques.
2. Comme les pouvoirs conférés aux deux ministres d'intervenir au sujet d'une substance dépendent de la constatation de sa toxicité, il est essentiel que la définition du terme "toxique" soit objective et permette de déterminer la toxicité par des méthodes scientifiques valables.
3. Les dispositions du projet de loi C-74 relatives à la protection des renseignements confidentiels sont insuffisantes et il faudrait les remplacer par un système qui ferait de la Loi sur l'accès à l'information le principal moyen d'accès public aux renseignements en vertu de la LCPA, tout en assurant la concordance avec les dispositions relatives à la confidentialité prévues dans le cadre du Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail.
4. Il faudrait que les exigences en matière de production de renseignements sur les nouveaux produits chimiques soient flexibles. Cela non seulement éviterait un gaspillage de ressources affectées à des tests inutiles, mais encore permettrait à l'État de demander des renseignements additionnels en cas de besoin.
5. Nous estimons que les dispositions du projet de loi concernant les préavis d'exportation de substances interdites ou assujetties à des restrictions sévères sont conformes aux engagements internationaux du Canada. Toutefois, nous préconisons des efforts concertés au niveau international en vue de l'élaboration d'un système qui permettrait aux pays en voie de développement de faire des choix plus éclairés sur les substances chimiques pouvant être toxiques.

Nous estimons que le projet de loi C-74 soulève des questions importantes en ce qui concerne l'administration et l'application d'une loi-cadre étendue, questions qui débordent le consensus représenté par le rapport du CCMLCE. Il serait important de régler ces questions, afin que l'industrie et l'État n'aient pas à affecter des ressources précieuses au règlement de différends, mais qu'on puisse plutôt les concentrer sur des mesures propres à améliorer réellement la qualité de l'environnement au Canada. À cet égard, nous présentons les observations suivantes :

1. Comme la compétence en matière d'environnement est répartie entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux, il est important qu'on fasse en sorte de réduire au minimum les doubléments dans les exigences qu'imposeront les règlements. Il faudra élaborer des accords qui définiront les responsabilités incombant à chaque palier de gouvernement relativement à l'administration et à l'application de la loi.
2. Nous croyons qu'une approche fondée sur la collaboration entre les cadres du gouvernement et les représentants de l'industrie serait le moyen le plus efficace d'améliorer la qualité de l'environnement. Nous admettons aussi que les inspecteurs prévus par le projet de loi auront besoin de pouvoirs suffisants pour pouvoir pénétrer dans des locaux et y effectuer des inspections en vue d'assurer le respect de la loi. Toutefois, nous estimons qu'il faudrait mieux définir les pouvoirs conférés aux inspecteurs par les articles 92, 93 et 94, de façon à distinguer clairement le rôle que jouera l'inspecteur pour respecter la loi du rôle qu'il jouera en matière d'application de la loi et de poursuites.
3. Nous croyons qu'on devrait encourager la pratique des contrôles environnementaux au Canada car ils peuvent servir d'instrument de gestion très utiles pour évaluer la conduite générale d'une entreprise en matière d'environnement. Toutefois, la loi devra protéger d'une manière convenable les contrôles environnementaux, car ils risquent de se révéler une forme d'auto-incrimination et d'être détournés au profit des activités consacrées au travail d'application de la loi.
4. Nous recommandons que l'article 107 soit biffé du projet de loi et reformulé comme disposition générale du Code criminel visant toute infraction flagrante et délibérée aux normes environnementales, conformément aux recommandations de la Commission de réforme du droit du Canada.
5. L'élargissement de la responsabilité civile prévu par la Loi est inapproprié et les articles 123 et 128 devraient être supprimés. Les personnes qui subiront des dommages par suite d'une infraction à la loi conserveront le droit traditionnel à une compensation que leur confère le droit civil. L'article 128 aura pour effet de décourager un accusé de plaider coupable et aura pour résultat de rendre de plus en plus difficile aux fabricants l'obtention d'une assurance-responsabilité suffisante contre les atteintes à l'environnement.

Nous attendons avec impatience l'occasion de discuter nos vues avec vous et avec les autres membres du comité législatif.

Veillez agréer, monsieur, l'expression de mes cordiales salutations.

(s) J. Laurent Thibault.

I. INTRODUCTION

L'A.M.C. est heureuse de l'occasion qui lui est donnée de présenter ses observations sur le projet de loi C-74, Loi canadienne sur la protection de l'environnement. Nous avons participé activement au processus de consultation qui a conduit à l'élaboration d'un grand nombre des principales dispositions du projet de loi. Nous félicitons les ministres d'avoir pris l'initiative de faire établir une version provisoire de cette loi afin qu'on puisse la débattre publiquement et nous estimons qu'on a apporté au projet de loi C-74 un grand nombre d'améliorations par rapport à la version provisoire.

Il est aisé de constater que les produits chimiques ont pris une place importante dans notre société. Tant l'industrie que les consommateurs tirent grand profit de leur emploi. Toutefois, tous les membres de la société ont un rôle à jouer pour que les produits chimiques soient utilisés d'une manière responsable et qu'on diminue les risques que peuvent présenter certaines de ces substances.

L'industrie manufacturière est un intervenant important dans le débat sur la question des produits chimiques, tant à titre de producteur de ces substances que qu'à titre d'utilisateur substantiel de ces produits dans leurs activités de fabrication. Il est d'une extrême importance que l'industrie canadienne ait accès aux produits chimiques nouveaux ou innovateurs pour pouvoir maintenir sa position concurrentielle sur les marchés mondiaux. Toutefois, nous admettons qu'il est nécessaire de soumettre les nouveaux produits chimiques à une évaluation initiale poussée de leurs risques de toxicité avant qu'ils soient introduits dans l'environnement canadien.

L'A.M.C. a participé activement aux consultations plurilatérales qui ont conduit à l'élaboration d'un grand nombre de politiques importantes dans ce domaine et elle appuie ces efforts. Le Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail, qui a fait l'objet d'une mesure législative devant la Chambre des Communes cette année, produira des renseignements sur les dangers que présentent les produits chimiques utilisés sur les lieux de travail, et répondra aux besoins en matière de formation des travailleurs en même temps qu'il fournira des renseignements sur l'utilisation sûre de ces produits.

En 1985, l'institut Niagara a réuni des représentants du gouvernements fédéral et des gouvernements provinciaux, de l'industrie, des travailleurs et des groupes d'intérêts en matière d'environnement, ainsi que des spécialistes, afin d'examiner le processus d'élaboration de la politique environnementale. Cette réunion a abouti à la mise sur pied d'un mécanisme de consultation visant à susciter un consensus entre les différents intervenants. Ce mécanisme a été par la suite appliqué avec succès à l'élaboration de plusieurs rapports plurilatéraux sur des questions d'environnement. Deux de ces efforts ont conduit à la publication d'un rapport intitulé "L'intégral : Système de gestion des produits chimiques" et d'un autre intitulé : "Rapport final du Comité consultatif sur les modifications à la loi sur les contaminants de l'environnement" (que nous appellerons ici : "Rapport du CCMLCE"). Ces deux rapports ont établi un consensus remarquable entre divers intéressés sur la gestion des produits chimiques au Canada. En particulier, le rapport du

CCMLCE a servi de base à un grand nombre des dispositions du projet de loi C-74. L'A.M.C. a participé activement aux consultations qui ont présidé à l'établissement de ces deux rapports. En conséquence, nous appuyons le projet de loi C-74 dans la mesure où il reflète leurs recommandations.

Nous estimons que la méthode des consultations plurilatérales qui a conduit à l'élaboration d'un grand nombre des principales dispositions du projet de loi C-74 est un pas important et innovateur dans la formulation des grandes orientations publiques au Canada. Nous croyons que la capacité d'arriver à un consensus plurilatéral améliore grandement la qualité et l'acceptabilité des propositions législatives pour tous les intéressés. Mais pour arriver à ce genre de consensus, il faut que toutes les parties fassent preuve de souplesse et de volonté de compromis. Le consensus qui en résulte est donc un équilibre délicat reflétant les divers intérêts de tous les intervenants. L'appui accordé à une proposition donnée est solidaire de l'appui accordé à l'ensemble. Pour sa part, l'industrie reconnaît qu'il est important de maintenir le consensus reflété par le rapport du CCMLCE et tient à ce que ce consensus se reflète dans la Loi canadienne sur la protection de l'environnement et les règlements qui en découleront.

Nous appuyons fermement l'intention exprimée par les deux ministres d'inclure dans le projet de loi C-74 les recommandations découlant du consensus. Nous estimons que, dans une très grande mesure, c'est chose faite. Dans nos remarques générales, nous aborderons d'abord plusieurs questions fondamentales qui, à notre avis, exigent un examen afin que le projet de loi corresponde davantage aux recommandations qui ont découlé du consensus. Ensuite, nous aborderons plusieurs questions importantes qui débordent le cadre du consensus reflété par le rapport du CCMLCE. La dernière partie de notre mémoire recommande de façon détaillée des modifications à apporter à la loi proposée.

II. REMARQUES GÉNÉRALES SUR DES QUESTIONS DÉCOULANT DU CONSENSUS EXPRIMÉ DANS LE RAPPORT DU CCMLCE

1. Consultations

Ainsi que nous l'avons dit précédemment, nous croyons que l'élaboration de ce projet de loi a grandement bénéficié des consultations faites auprès de toutes les parties intéressées. Ces consultations plurilatérales devraient continuer à porter sur les grandes questions courantes, comme l'élaboration de la liste de substances prioritaire (article 12) et le nouveau programme d'évaluation des produits chimiques. Ainsi que l'ont recommandé les représentants des travailleurs, de l'industrie et des groupes écologiques au sein du CCMLCE, nous appuyons l'établissement d'un comité consultatif qui serait formé d'un nombre égal de représentants de ces trois secteurs et serait chargé de dispenser aux ministres des conseils sur les lignes de conduite à adopter pour faire respecter la Loi. À ce propos, nous recommandons que les mots "Les deux ministres ... peuvent" de l'article 5 soient remplacés par les mots "Les deux ministres ... doivent". Nous suggérons qu'on apporte une modification analogue à l'article 12(3).

2. La définition du terme "toxique"

La définition du terme "toxique" est extrêmement importante, car tous les pouvoirs conférés aux deux ministres à l'égard des substances (échelonnement, réglementation, substances toxiques d'exportation, etc.) dépendent d'une constatation de leur toxicité. En conséquence, un constat de "toxicité" aura des conséquences importantes tant pour le fabricant que pour l'utilisateur de cette substance. Il est donc essentiel que la définition soit objective et permette de déterminer la toxicité d'une substance par des méthodes scientifiques éprouvées. Dans nos remarques détaillées, nous proposons une formulation qui, espérons-nous, répondrait à cet objectif.

3. Les renseignements confidentiels

Ainsi que le montre notre participation au consensus qui s'est établi au sein du CCMLCE, nous sommes en faveur d'un élargissement des pouvoirs des deux ministres, de façon à ce qu'il soit obligatoire de fournir des renseignements sur les produits chimiques nouveaux au Canada ou sur des substances existantes dont les effets sur l'environnement ou la santé suscitent des préoccupations. Cependant, comme ces nouveaux pouvoirs obligeront l'industrie à présenter une quantité considérable de nouveaux renseignements, nous craignons que le projet de loi C-74 ne protège pas suffisamment les renseignements confidentiels présentés par les entreprises. Il importe de se rappeler qu'à part les données que la loi l'oblige à produire, l'industrie présente aussi au gouvernement, à titre volontaire, un grand nombre de renseignements pour améliorer l'application de diverses lois environnementales et favoriser la protection de l'environnement.

Le rapport du CCMLCE reconnaissait qu'il fallait équilibrer le besoin qu'a le public d'avoir des renseignements sur les produits chimiques dont il pourrait subir des effets nocifs, avec les intérêts rivaux des propriétaires de renseignements confidentiels, qui pourraient subir des préjudices économiques graves par suite de la divulgation inappropriée de ces renseignements. Les renseignements confidentiels d'une entreprise comptent parmi ses éléments d'actif les plus importants. Ils représentent un investissement à long terme dans la recherche et le développement, la mise au point ou l'amélioration de ses procédés, sa stratégie de commercialisation et sa croissance.

Le rapport du CCMLCE reconnaissait le principe que les renseignements qui seront communiqués en vertu de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement devront être accessibles au public par l'entremise de la Loi sur l'accès à l'information. C'est là une amélioration importante, car l'actuelle Loi sur les contaminants de l'environnement est exemptée des dispositions de la Loi sur l'accès à l'information. Le rapport du CCMLCE reconnaissait aussi que certains des renseignements à produire en vertu de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement seraient également

communiqués dans le cadre du Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail et, en conséquence, il proposait que les renseignements confidentiels soient traités d'une manière conforme au SIMDUT. Nous reconnaissons qu'il a été difficile d'insérer ce principe dans le projet de loi C-74 parce que, lorsque le projet de loi a été déposé, la rédaction de la loi relative au SIMDUT n'était pas encore terminée.

Toutefois, le système de rechange actuellement prévu par le projet de loi C-74 est inacceptable pour deux raisons importantes. Premièrement, il ne prévoit aucun mécanisme équivalent de pourvoi en appel, car un requérant pourrait, en vertu de la Loi sur l'accès à l'information, exercer un droit d'appel devant la Cour fédérale tandis que le propriétaire de renseignements confidentiels n'aurait pas le droit d'en appeler devant les tribunaux de la décision de la Commission de révision. Deuxièmement, au lieu d'offrir un mécanisme assurant la concordance avec le SIMDUT, le projet de loi C-74 propose l'établissement d'un mécanisme revêtant la forme d'une Commission de révision distincte et ad hoc, qui déterminerait le bien-fondé des prétentions à la confidentialité.

Comme solution, nous recommandons que le Comité envisage un régime de remplacement pour le traitement des renseignements confidentiels, qui serait fondé sur les principes suivants :

1. La divulgation publique des renseignements aux termes de la LCPE serait régie par la Loi sur l'accès à l'information. L'article 20(1) de la LAI prévoit les garanties nécessaires en matière de confidentialité, tandis que l'article 20(6) porte sur l'intérêt public relativement à la divulgation de renseignements.
2. Les renseignements visés par la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses seraient tenus confidentiels jusqu'à ce que soit terminé l'examen du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses. Les renseignements jugés confidentiels par le Conseil seraient alors censés être confidentiels aux termes de l'article 20(1) de la Loi sur l'accès à l'information.
3. Le processus normal d'examen du commissaire de l'accès à l'information et de la cour fédérale s'appliquerait alors, suivant les exigences prescrites, et le droit d'interjeter appel serait accordé tant au demandeur qu'au propriétaire des renseignements.

Nous croyons que le régime présenté ci-dessus est conforme au principe reconnu dans le rapport du CCMLCE, à savoir que les renseignements fournis en vertu de la LCPE devraient être traités d'une façon qui soit compatible avec le SIMDUT sans porter atteinte en aucune façon au droit fondamental du public de demander la divulgation de renseignements en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

4. La flexibilité dans les exigences en matière de préavis

L'article 29(4) du projet de loi permet aux deux ministres de déroger à certaines exigences si les renseignements ne sont pas nécessaires pour évaluer la toxicité d'une substance. Cette disposition est conforme à une recommandation du rapport du CCMLCE. Quand il y aurait suffisamment de renseignements

pour procéder à une évaluation initiale significative de la substance, il faudrait appliquer un certain degré de flexibilité relativement aux données exigées. Tel serait le cas lorsqu'un test serait techniquement irréalisable ou inutile, ou encore si l'évaluation pourrait être faite avec des méthodes scientifiques existantes ou des tests équivalents. L'idée d'exiger un ensemble rigide de données a été jugée trop inflexible et inefficace à la CEE. Les membres du CCMLCE ont jugé qu'on ne devrait soumettre les produits chimiques à des tests au Canada que si ces tests étaient utiles. La part relativement limitée du Canada sur le marché mondial des produits chimiques permet très difficilement d'appuyer financièrement l'élaboration de données proprement canadiennes. Il faut cependant insister sur le fait que l'application du principe de la flexibilité ne compromettrait pas la protection de la santé et de l'environnement. En fait, la flexibilité permettrait aussi au gouvernement de demander certains renseignements additionnels, quand un besoin défini l'exigerait.

5. Le préavis d'exportation des substances interdites ou soumises à des restrictions sévères

Les articles 44 et 45 du projet de loi C-74 prévoient un régime de préavis concernant l'exportation de substances interdites ou soumises à des restrictions sévères. Suivant ce régime, quand le Canada prendrait des mesures interdisant ou restreignant sévèrement l'utilisation d'une substance, il faudrait en aviser les autorités des pays intéressés. L'entreprise qui prévoirait exporter cette substance devrait en aviser au préalable une autorité désignée dans le pays importateur. Ce régime est conforme à une recommandation du rapport du CCMLCE adoptée par la majorité des membres et aux régimes internationaux élaborés par l'Organisation de coopération et de développement économique et le Programme des Nations Unies pour l'environnement.

Nous tenons à signaler que le projet de loi C-74 confère au gouvernement fédéral, à l'article 37, le pouvoir d'interdire entièrement la production d'une substance au Canada ou d'en interdire l'exportation si elle est jugée trop risquée. Toutefois, il existe bien des produits chimiques qui ont été interdits pour certaines utilisations, mais qui sont permis pour d'autres, et un grand nombre de pays ont pris des mesures de ce genre.

Malgré les progrès réalisés sur la scène internationale pour mettre en place ce système, d'aucuns voudraient un contrôle plus poussé de ces échanges et préconisent un système fondé sur un "consentement informé préalable", selon lequel un exportateur aurait à attendre le consentement du pays importateur avant d'y expédier la substance. Sauf erreur, d'autres initiatives sont en cours à l'échelle internationale pour mettre sur pied un système de consentement informé préalable et nous appuyons les efforts internationaux conjoints en ce sens. Toutefois, nous croyons qu'il ne serait pas sage que le Canada adopte unilatéralement un système de consentement informé préalable pour l'exportations de ces substances. Tant qu'un tel système n'aura pas été adopté au niveau international par un groupe nettement prépondérant de grands pays exportateurs, un tel système n'atteindra pas l'objectif recherché. Les pays importateurs qui voudraient avoir accès à une substance assujetties à des restrictions éviteraient le retard inhérent à un tel système et placeraient simplement leur commande dans un pays dont la législation ne comporterait pas le consentement informé préalable. De plus, ce consentement ne réglerait pas un problème intrinsèque, à savoir que bien des pays en développement n'ont ni l'infrastructure, ni les connaissances techniques nécessaires pour évaluer adéquatement les produits chimiques entrant chez eux ni même pour traiter adéquatement un grand quantité de préavis d'exportation. Telle est, selon nous, la question que le Canada devrait régler, peut-être dans le cadre de son programme global d'aide aux pays en développement.

En résumé, nous croyons qu'il y a lieu d'adopter tels quels les articles 44 et 45 de la LCPE. Ces dispositions contribueront à assurer que les pays importateurs soient informés des mesures de contrôle prises par le Canada à l'égard de certaines substances, avant que ces substances soit importées dans ces pays, et elles les aideront à prendre des décisions éclairées. En outre, ces dispositions sont conformes à l'état actuel des mesures prises dans le monde en ce domaine. Si le gouvernement identifiait des substances dont l'exportation devrait être, selon lui, carrément interdites, il pourrait faire cette interdiction par voie de règlement en vertu de l'article 37.

6. Les ressources nécessaires pour évaluer les produits chimiques

La Loi canadienne sur la protection de l'environnement prévoit un système fort élaboré pour l'évaluation des produits chimiques nouveaux au Canada. L'A.M.C. appuie cette approche. Toutefois, il importe au plus haut point pour l'industrie que le gouvernement prenne avec célérité les décisions concernant l'approbation des nouvelles substances chimiques qu'elle veut importer ou fabriquer. Les manufacturiers canadiens auront besoin de se procurer des produits chimiques innovateurs et hautement spécialisés pour conserver leur position face à la concurrence. Les retards du gouvernement à prendre les décisions voulues augmenteront l'incertitude des milieux d'affaires et éroderont cette position concurrentielle. En conséquence, il est essentiel que le gouvernement fédéral ait les ressources nécessaires pour entreprendre, dans les délais prévus par la Loi, une évaluation initiale significative de toutes les substances ayant fait l'objet d'un préavis. Nous recommandons donc que soient affectées au programme d'évaluation les ressources voulues.

7. Les produits chimiques existants

Tous les groupes qui ont participé à la préparation du rapport du CCMLCE ont reconnu la nécessité d'un vaste programme d'évaluation des dangers que présentent les produits chimiques existants. Ce programme devra permettre de faire un examen systématique des substances existantes en fonction des effets qu'ils risquent d'avoir sur la santé et l'environnement et de leur emploi, de leur présence et de leur persistance dans l'environnement canadien. Les recommandations du CCMLCE comprennent l'élaboration d'une liste de priorité, en consultation avec les parties intéressées, la production de données additionnelles sur une base de partage des coûts et la coordination des programmes d'essais à l'échelle internationale.

III. REMARQUES GÉNÉRALES SUR DES QUESTIONS QUI DÉBORDENT LE CADRE DU CONSENSUS ATTEINT AU CCMLCE

À part les améliorations apportées à la Loi sur les contaminants de l'environnement à la suite des recommandations du CCMLCE, le projet de loi C-74 touche également à plusieurs autres éléments qui n'ont pas fait l'objet du même processus intensif de consultations plurilatérales. Nous comprenons que le gouvernement tienne à fusionner plusieurs dispositions de la législation fédérale relative à l'environnement dans un projet de loi-cadre et nous n'avons pas d'objection à ce qu'on refonde ainsi la Loi sur la lutte contre

la pollution atmosphérique, la Loi sur les ressources en eau du Canada et la Loi sur l'immersion des déchets en mer.

Toutefois, il se pose plusieurs questions importantes en ce que qui concerne l'administration et l'application d'une loi-cadre étendue. Sous sa forme actuelle, le projet de loi pose la question des responsabilités respectives du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux relativement à l'application de la Loi et à l'établissement de normes en matière de qualité de l'environnement. En outre, le projet de loi soulève d'importantes nouvelles questions de caractère juridique qui, à notre avis, devraient faire l'objet d'un réexamen. Il importe que ces questions soient réglées, afin que l'industrie et l'État n'aient pas à affecter des ressources précieuses au règlement de différends, mais que ces ressources soient plutôt affectées à des mesures propres à améliorer réellement la qualité de l'environnement au Canada.

1. La question des compétences

Le projet de loi semble conférer au gouvernement des pouvoirs fort étendus en matière d'environnement. Toutefois, sauf erreur, ce domaine est un secteur de compétence mixte réparti entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux. Il est important que l'industrie autant que le public comprennent les rôles respectifs de chaque palier de gouvernement et qu'on s'efforce de maintenir au minimum les dédoublements dans les exigences imposées par voie de réglementation. Comme le projet de loi prévoit conférer des pouvoirs étendus au gouvernement fédéral, il est important que des ententes précises soient conclues avec les gouvernements provinciaux pour définir les responsabilités respectives de chaque palier de gouvernement en ce qui concerne l'administration et l'application de la Loi. L'idéal serait que soient élaborés des accords modèles qui pourraient faire l'objet de commentaires et de consultations au sein du public.

2. Définition d'objectifs de qualité de l'environnement, de directives et de règles de pratique

Nous appuyons la proposition de l'article 8 visant à l'élaboration de directives et d'objectifs nationaux concernant les niveaux de qualité environnementale souhaitée. Des directives et des objectifs nationaux pourraient réduire au minimum les chevauchements et les dédoublements éventuels entre les exigences fédérales et provinciales en servant de base commune sur laquelle pourraient être élaborées des normes environnementales à chaque niveau. Nous croyons que ces objectifs et directives devraient être basés sur des critères scientifiques et techniques éprouvés, qu'ils devraient être définis au moyen d'un processus de consultations plurilatérales élargi et qu'on devrait les établir en tenant compte du fait que le premier palier de compétence pour l'application de ces objectifs se situe au niveau de la réglementation provinciale.

En ce qui concerne les règles de pratique, il serait certes souhaitable que le gouvernement fédéral ou un mécanisme plurilatéral approprié détermine les secteurs où de telles règles seraient nécessaires, mais ces règles elles-mêmes portent sur la gestion interne d'une exploitation industrielle et leur élaboration devrait être laissée aux représentants des industries intéressées.

3. Le rôle des inspecteurs

Nous sommes convaincus que l'observance volontaire de la loi est le moyen le plus efficace d'améliorer la qualité de l'environnement. Une approche fondée sur la collaboration entre les cadres gouvernementaux et les représentants de l'industrie pour l'application de mesures de réduction et de correctifs devrait toujours être l'option retenue. À cet égard, les inspecteurs pourraient faire beaucoup pour montrer aux particuliers et aux entreprises leurs responsabilités, les aider à trouver des solutions et mettre en place les mécanismes nécessaires pour qu'ils atteignent les normes environnementales.

Le système des poursuites judiciaires est un procédé coûteux et sélectif. On ne devrait l'envisager qu'en dernier ressort et le réserver aux cas d'actes délibérés ayant causé des dommages réels à l'environnement.

Un programme efficace d'observance volontaire dépendra d'une relation de collaboration entre les cadres gouvernementaux et les entreprises ou les particuliers intéressés. Toutefois, nous craignons que les articles 92 et 93 aient pour effet d'embrouiller le rôle joué par l'inspecteur pour faire respecter la loi, par rapport à son rôle en matière d'application et de poursuite. Face à cette confusion, l'entreprise pourra hésiter à divulguer des renseignements à l'inspecteur et à collaborer à l'élaboration d'un programme de réduction. Cela ne contribuera pas à améliorer la qualité de l'environnement.

Nous admettons que les inspecteurs prévus par le projet de loi devront disposer de pouvoirs leur permettant de contrôler les pratiques d'observance de la loi pour que soient réduits au minimum les effets nocifs de la pollution. C'est pourquoi nous sommes favorables à l'octroi de pouvoirs raisonnables aux inspecteurs pour qu'ils puissent pénétrer dans des locaux et y procéder à des inspections. Toutefois, nous craignons que l'article 92 autorise les inspecteurs à examiner des livres, dossiers et autres documents et à en emporter des copies, ainsi qu'à emporter des échantillons de substances ou de produits. Ces dossiers et échantillons pourraient ultérieurement former la base d'une poursuite judiciaire.

Nous croyons que cela va à l'encontre de la recommandation du rapport du CCMLCE qui faisait valoir la nécessité de distinguer entre une inspection de contrôle des pratiques d'observance et une inspection visant à trouver des preuves d'infraction. En conséquence, nous disons que l'inspecteur ne devrait être autorisé à emporter des échantillons ou des copies de documents que lorsqu'il procède à une perquisition aux termes de l'article 93, alors qu'il agit en vertu du pouvoir que lui confère un mandat de perquisition.

4. L'auto-incrimination

L'article 94 imposerait à une entreprise où se fait une inspection l'obligation de fournir à l'inspecteur toute l'aide raisonnable et tous les renseignements dont il pourrait avoir besoin. Cette exigence s'appliquerait peu importe si l'inspecteur procédait à une inspection en vertu de l'article 92 pour contrôler l'observance de la loi ou s'il procédait à une enquête avec un mandat de perquisition en vertu de l'article 93. Ainsi que nous l'avons dit plus haut, nous admettons que les cadres d'une entreprise devront collaborer avec un inspecteur venu vérifier si ses activités sont conformes à la loi, de telle sorte qu'une approche de collaboration et de correction puisse présider à tout programme de réduction qui pourrait se révéler nécessaire. Toutefois, nous craignons que l'obligation de fournir cette aide, et notamment dans le cadre d'une perquisition d'enquête, équivaille à demander à l'intéressé de s'incriminer lui-même. L'absence de protection contre l'auto-incrimination risquera de rendre les entreprises moins disposées à collaborer avec les inspecteurs et de nuire à la cueillette, à la conservation et à la divulgation des renseignements. En fait, ainsi que nous le disons plus loin, elle fera hésiter les entreprises à procéder à des contrôles environnementaux et à d'autres études souhaitables du même genre.

En conséquence, nous recommandons qu'on insère dans la loi proposée un mécanisme de protection contre l'auto-incrimination. On devrait à tout le moins biffer de l'article 94 la mention de l'article 93.

5. Les contrôles environnementaux

Pour arriver à une approche plus efficace permettant de répondre aux exigences réglementaires en matière de sécurité et de protection de l'environnement, un nombre croissant d'entreprises recourent à des contrôles environnementaux minutieux et complets. Ces contrôles aident la direction à détecter les problèmes qui se posent dans la chaîne de fabrication, pour qu'une puisse la modifier de manière à supprimer le problème.

Mais en même temps, il s'est produit dans plusieurs provinces un changement substantiel dans le climat qui préside à l'observance des lois relatives à l'environnement. Nous craignons que les cadres gouvernementaux utilisent les documents des contrôles environnementaux comme preuves qu'on pourrait produire contre une entreprise. En tant qu'association, nous souhaitons qu'augmente le recours à ces contrôles et, de ce fait, nous nous préoccupons beaucoup de la menace que représente le nouvel accent mis sur ce très important instrument de gestion. Nous craignons qu'un grand nombre d'entreprises en arrivent à conclure que ce processus de contrôle est tout simplement trop dangereux et qu'elles cessent d'y recourir, ce qui se traduira par une perte importante pour les instances de réglementation chargées d'améliorer l'environnement et d'en diminuer la détérioration.

Nous ne disons pas que les gouvernements doivent interrompre les contrôles d'observance de la loi ou l'examen des résultats des contrôles environnementaux en structurant les permis et les ordonnances de contrôle. Nous suggérons plutôt que les gouvernements encouragent un recours accru aux contrôles environnementaux comme instruments de gestion et qu'ils protègent le processus de contrôle d'une déviation qui pourrait s'opérer au profit des activités d'application de la loi. S'il existe, le personnel d'application de la loi aura les moyens d'obtenir des preuves du non-respect des exigences imposées par les règlements et il n'aura pas besoin des résultats des contrôles environnementaux pour y arriver.

Les avantages que retirera le gouvernement de cette approche seront nombreux, et notamment celui d'encourager l'auto-analyse, de favoriser la mise au point de méthodes permettant de traiter les rejets de substances polluantes, d'accroître les moyens dont disposera l'industrie manufacturière pour respecter les normes et de favoriser l'adoption de mesures réglementaires visant à améliorer la sécurité et l'environnement.

Nous recommandons que le gouvernement fédéral établisse un précédent, que les provinces pourraient suivre, en modifiant le projet de loi C-74 de manière à ce qu'il comporte un mécanisme de protection en matière de ux contrôles environnementaux. Pour ce faire, on devrait premièrement exempter les contrôles environnementaux des pouvoirs dévolus aux inspecteurs par l'article 92(5) c) et deuxièmement prévoir qu'un contrôle ne pourra être invoqué contre un particulier ou une entreprise au cours d'une poursuite pour infraction à la Loi que si l'accusé présente ce contrôle environnemental en preuve.

6. Les infractions au code criminel

Dans son mémoire de mars 1987 relatif à la version provisoire du projet de loi, l'A.M.C. faisait siennes les propositions de la Commission de réforme du droit relative aux "crimes contre l'environnement". La commission recommandait principalement l'insertion dans le Code criminel de dispositions générales qui s'appliqueraient à des crimes contre l'environnement comportant la violation flagrante et délibérée d'une loi ou d'un règlement relatif à l'environnement. Or, l'article 107 du projet de loi s'écarte foncièrement de ces recommandations. Il crée plutôt une infraction hybride aux termes de laquelle quiconque, en violation de la loi, aurait agi sciemment de manière à causer un risque de mort ou de lésions corporelles à autrui pourrait être poursuivi aux termes de la loi, alors que quiconque cause des lésions corporelles réelles à autrui peut actuellement être poursuivi aux termes des dispositions du Code criminel relatives à la négligence criminelle. Nous estimons que cette distinction entre le risque de lésions corporelles et les lésions corporelles réelles est artificielle et non conforme aux principes fondamentaux du droit pénal. Elle ne servira qu'à obscurcir encore plus la distinction entre les infractions contre les règlements et les infractions criminelles. En conséquence, nous suggérons que cet article du projet de loi soit supprimé et qu'il soit reformulé comme disposition générale du Code criminel.

Tout en restreignant essentiellement l'application d'une disposition du Code criminel aux lésions corporelles réelles, la Commission de réforme du droit reconnaissait que certaines infractions contre l'environnement pouvaient avoir des conséquences importantes sans causer nécessairement des lésions corporelles réelles. Or, l'emploi de l'expression "perte d'usage de l'environnement", qui figure à l'article 107(1) a), n'est pas conforme aux recommandations de la Commission. L'expression "perte d'usage de l'environnement" implique un jugement entièrement subjectif et pareille norme n'a pas sa place dans le droit pénal. Il faudrait remplacer cette disposition par un concept de la Commission de réforme du droit, celui de "catastrophe causant la perte des moyens de subsistance d'une collectivité entière".

7. La défense fondée sur la diligence raisonnable

L'article 117 donne à un accusé la faculté de fonder sa défense sur la "diligence raisonnable", s'il est accusé d'une infraction prévue par le projet de loi, c'est-à-dire qu'il peut chercher à prouver qu'il a pris toutes les mesures raisonnables pour empêcher que soit commise l'infraction. Toutefois, la défense fondée sur la diligence raisonnable prévue par cet article ne s'applique pas aux infractions visées par les articles 106 et 107. Si on l'envisage à la lumière des articles 114 et 116, cet article risque de produire le résultat inéquitable et peut-être non voulu de rendre une entreprise, ses cadres ou ses administrateurs indirectement responsables des actes frauduleux ou préjudiciables de ses employés ou de ses agents, même si l'acte en cause se serait produit à leur insu et sans leur consentement et qu'ils auraient pris toutes les mesures raisonnables pour l'empêcher.

Pour corriger cette situation inéquitable, nous recommandons qu'on modifie l'article 117 de manière à donner aux entreprises, à leurs cadres, à leurs administrateurs et à leurs agents la possibilité de présenter une défense fondée sur la diligence raisonnable en ce qui concerne les infractions visées par les articles 106 et 107.

8. L'indemnisation des frais engagés par la Couronne pour une poursuite

Aux termes de l'article 122(1) g), si l'accusé est reconnu coupable d'une infraction à la Loi, le tribunal peut émettre une ordonnance condamnant l'accusé à indemniser la Couronne pour les frais occasionnés par l'enquête et la poursuite. Nous ne connaissons aucune loi qui ait une disposition de ce genre. Selon notre conception traditionnelle de l'administration de la justice, c'est la Couronne qui assume les frais de toute poursuite judiciaire. Nous estimons que cette disposition établirait un précédent indû et qu'il y lieu d'envisager les conséquences qu'elle risquerait d'entraîner pour l'administration de la justice en général. Si pareille mesure était adoptée, il faudrait, en toute équité, une disposition corollaire habilitant le tribunal à faire payer par la Couronne les frais engagés par l'accusé pour se défendre.

9. La responsabilité civile

Nous estimons que les dispositions relatives à la responsabilité civile qui figurent aux articles 123 et 128 sont inappropriées. Ces dispositions ne serviront qu'à obscurcir davantage la distinction entre la responsabilité civile et la responsabilité criminelle et risqueraient facilement d'entraîner l'affectation de ressources précieuses à des disputes judiciaires plutôt qu'à des mesures propres à accroître la qualité de l'environnement. Les victimes de dommages continueront de jouir du droit traditionnel à être indemnisé que leur confère le droit civil, indépendamment de la question de savoir si l'acte qu'on allègue avoir causé un préjudice constitue aussi une infraction aux termes de la LCPE.

En ce qui concerne l'article 123, il ne conviendrait pas, en bien des cas, qu'un tribunal, en condamnant un accusé, émette un jugement en matière de responsabilité civile, puisque les questions en cause pourraient être très différentes et que le tribunal pourrait ne pas disposer des preuves voulues pour statuer sur la responsabilité civile.

Nous nous préoccupons également de la portée des dispositions relatives au recouvrement de dommages-intérêts prévu à l'article 128. Au lieu d'établir une responsabilité civile qui ouvrirait droit à une indemnisation pour une perte ou un préjudice causés par la négligence ou un manquement lié à l'emploi ou à la propriété d'un polluant, la loi proposée donne plutôt un droit privilégié, pour ne pas dire l'encouragement de poursuivre n'importe qui, c'est-à-dire non pas uniquement quelqu'un qui serait éventuellement reconnu coupable d'une infraction à la Loi, mais encore quelqu'un qui aurait agi d'une manière "allant à l'encontre d'une disposition de la Loi". De ce fait, ce droit au recouvrement de dommages-intérêts pourrait s'appliquer à toute infraction, p. ex. celle d'avoir omis de fournir au ministre des renseignements sur la substance en cause ou de ne pas avoir tenu correctement les dossiers ou les livres exigés.

Ces dispositions sont particulièrement troublantes si on les lit à la lumière de l'alinéa 128(3). En pratique, cet alinéa aura pour effet de décourager quiconque sera accusé d'une infraction à la Loi de plaider coupable ou d'entamer une négociation de plaidoyer, parce qu'il risquerait de compromettre ses chances de pouvoir présenter une défense complète au civil ou qu'il pourrait s'attirer des poursuites au civil sans rapport avec l'affaire.

En outre, nous estimons qu'un si vaste droit d'intervention en matière civile aura pour les fabricants un effet négatif sur leurs possibilités d'obtenir une assurance suffisante contre la détérioration de l'environnement. On a imputé une bonne partie des problèmes récents en matière d'assurance-responsabilité à l'augmentation rapide du nombre et de l'étendue des réclamations pour dommages aux tiers. Ces dispositions de la LCPE ne feront qu'accélérer cette tendance.

Nous sommes d'avis que les droits de recours découlant du droit coutumier sont suffisants pour traiter les dommages résultant d'une infraction à la Loi et, pour les raisons invoquées plus haut, nous recommandons que soient biffés les articles 123 et 128.

IV. RECOMMANDATIONS DÉTAILLÉES SUR CERTAINES MODIFICATIONS À APPORTER
AU PROJET DE LOI

Article 2 f)

Nous appuyons l'idée de mettre à la disposition de la population du Canada des renseignements sur l'état de l'environnement, ce qui produira une base de données commune à partir de laquelle tous les intervenants pourront s'entendre sur les priorités en matière d'environnement. Ainsi que le recommande le Rapport du groupe des intervenants sur l'information relative à l'environnement, on devrait constituer un organisme indépendant bénéficiant de l'apport de toutes les parties intéressées, qui serait chargé d'élaborer une base de données sur l'environnement techniquement sûre.

Article 3(1)

Nous suggérons que les mots "fait obstacle à la jouissance normale de la vie ou des biens", qui figurent dans la définition de "pollution atmosphérique", soient révisés. Telle qu'elle est formulée actuellement, cette définition est très subjective et n'établit pas un seuil réaliste.

Article 3(1)

Le sous-alinéa d) inclut dans la définition de "substance" les substances inscrites à l'annexe III. Comme ces substances sont celles qui sont visées par les dispositions de la partie VI relatives à l'immersion des déchets en mer, nous croyons que leur inclusion dans la définition devrait être restreinte à la partie VI.

Suivant le rapport du CCMLCE, les mélanges et les articles manufacturés devaient être exclus de la définition de "substance". La définition donnée à l'article 3(1) exclut les mélanges et les articles manufacturés des articles 28 à 35, mais il faudrait étudier davantage les conséquences

qu'entraînerait l'inclusion des mélanges et des articles manufacturés dans le reste de la Loi.

Article 5(1)

Ainsi que nous l'avons dit déjà, il est très important qu'il y ait des consultations avec toutes les parties intéressées. Conformément aux recommandations du rapport du CCMLCE, nous suggérons que les mots "peuvent ... constituer des comités consultatifs" soient remplacés par "constituent des comités consultatifs".

Article 8(1)

Les mots "the Minister shall formulate" devraient être remplacés par "the Minister may formulate", conformément à la version française du projet de loi.

En ce qui concerne le sous-alinéa d), les règles de pratique relatives à l'environnement toucheraient à la gestion interne d'une exploitation industrielle et l'élaboration de ces règles de pratique devraient être laissée aux représentants des industries intéressées.

Article 11

Ainsi que nous l'avons dit déjà, vu les conséquences qu'entraîne une définition de la toxicité dans la Loi, il importe que la définition du terme "toxique" soit aussi objective que possible et fondée sur des méthodes scientifiques éprouvées. En conséquence, nous recommandons qu'on apporte les modifications suivantes aux sous-alinéas a), b) et c) :

- a) produisent ou risquent de produire, immédiatement ...
- b) constituent ou risquent de constituer un danger ...
- c) constituent ou risquent de constituer un danger ...

Article 12(3)

Le rapport du CCMLCE recommandait que la liste de substances prioritaire soit établie en consultation avec toutes les parties intéressées. Nous recommandons donc que les mots "Les deux ministres peuvent consulter" soient remplacés par les mots "Les deux ministres consultent".

Article 13(1)

La définition du terme "toxique" se trouve déjà dans l'article 11. Pour que cette définition reste uniforme, nous recommandons que le terme "éventuelle" soit biffé de l'alinéa (1).

Article 14

Comme la cueillette de données sur les substances chimiques toxiques et l'élaboration de recommandations concernant les mesures à prendre pour contrôler ces substances relèvent conjointement du ministre de l'Environnement et du ministre de la Santé nationale et du Bien-Être social, nous recommandons que les mots "l'un ou l'autre ministre peut" soient remplacés par les mots "les deux ministres peuvent".

Article 16

Nous admettons que les personnes ayant des renseignements sur la toxicité d'une substance soient tenues de les communiquer au gouvernement. L'article 16 reconnaît que cela n'est pas nécessaire si le Ministre possède déjà ces renseignements. Faute d'une procédure claire qui permettrait de déterminer si le ministre a ces renseignements ou non, Environnement Canada et l'industrie risquent d'avoir à faire face à un fardeau administratif substantiel sans que l'environnement en tire beaucoup d'avantages appréciables. En conséquence, des lignes directrices seront nécessaires pour aider l'industrie à déterminer les obligations que cet article lui imposera.

Articles 18 à 25

Le système prévu par le projet de loi C-74 pour protéger les renseignements confidentiels est inacceptable pour les raisons déjà invoquées. Tout en espérant qu'on le remplacera par un système répondant mieux aux besoins de tous les intéressés, nous aimerions faire les observations suivantes sur certaines dispositions du projet de loi.

19(2) a)

Il devrait incomber à la personne qui détient les droits de propriété sur les renseignements de permettre que ces renseignements soient divulgués. Cette personne n'est pas nécessairement celle qui a fourni les renseignements.

19(2) c)

Le rapport du CCMLCE fait une recommandation détaillée sur les circonstances suivant lesquelles des renseignements confidentiels devraient être partagés avec le gouvernement d'une province ou d'un pays étranger. La recommandation énonce des conditions précises qui devraient présider à la conclusion de tout accord de partage de renseignements. Nous croyons que ces conditions devraient constituer des préalables au partage de tous renseignements confidentiels et être sanctionnées par le règlement.

19(3)

Ainsi que le préconise le rapport du CCMLCE, les ministres devraient informer le propriétaire des renseignements de leur intention de les divulguer en vertu de cet alinéa.

24

Tout nouveau système relatif au traitement des renseignements confidentiels devrait être conforme au principe implicite dans cet article, c'est-à-dire que dans l'éventualité où l'on déterminerait que les renseignements d'une entreprise ne sont pas confidentiels, et pourvu que le produit ne soit pas encore dans l'environnement, l'entreprise serait autorisée à le retirer et à demander la destruction des dossiers où seraient consignés ses renseignements confidentiels.

Article 29(3)

On devrait modifier cet article pour prévoir une dérogation à l'égard des impuretés et des sous-produits, conformément au rapport du CCMLCE.

Article 32(1)

Quand l'un ou l'autre des ministres déterminerait qu'une substance est toxique, cette décision entraînerait des conséquences importantes pour le fabricant ou l'importateur de cette substance. En conséquence, la personne ayant communiqué les renseignements devrait être avisée de la décision du ministre.

Article 35(2)

Sous sa forme actuelle, cet article est plutôt confus. La période d'évaluation devrait être de 90 jours à compter de la date où les renseignements ont été communiqués au ministre.

Article 40

Nous admettons que quiconque dénoncerait volontairement une infraction à la Loi devrait être protégé contre toute réaction indue. Mais il ne faudrait pas qu'on obtienne ce résultat en protégeant d'une manière absolue l'identité de cette personne. Si la dénonciation entraînait une poursuite judiciaire, le présumé contrevenant devrait pouvoir être confronté à son accusateur. En conséquence il faudrait élaborer des directives ou des règlements qui stipuleraient quand le Ministre pourrait protéger l'identité de l'informateur. De plus, l'État ou l'industrie pourraient subir un gaspillage important de ressources par suite de plaintes frivoles ou vexatoires. L'article 106 devrait prévoir des sanctions pour ces plaintes délictueuses.

Article 42

Cet article prévoit que quiconque cause une décharge de substances n'en est tenu responsable que dans la mesure de sa négligence, tandis que cette restriction ne s'appliquerait pas au propriétaire d'une substance ou à quelqu'un qui en aurait la charge. Sous sa forme actuelle, cet article ne protégerait pas ces personnes contre la responsabilité d'actes commis indépendamment de leur volonté, p. ex. des actes de vandalisme. Cette responsabilité générale est inappropriée. Tenir quelqu'un responsable d'un acte, indépendamment de celui dont c'est la faute, est injuste. De plus, cela n'encouragera en rien l'emploi de pratiques sûres.

Article 85

Une commission de révision est investie des pouvoirs conférés par la Loi sur les enquêtes. Comme ces pouvoirs comprennent celui d'obliger quelqu'un à produire des preuves, il faudra élaborer des procédures spéciales relativement aux renseignements confidentiels. La commission ne devrait pas divulguer ces renseignements confidentiels dans son rapport et il faudra déterminer si les parties comparaissant devant la commission auraient accès à ces renseignements confidentiels.

Article 86

La commission de révision aura la faculté de déterminer la manière dont seront payés les frais des parties. Le rapport du CMCLCE recommande que le financement des parties comparaissant devant la commission, au lieu d'être laissé à la décision de chaque commission de révision, fasse l'objet d'une politique fédérale cohérente en matière de financement des intervenants.

Article 92

Ainsi que nous l'avons dit précédemment, cet article a pour effet d'embrouiller la distinction entre un inspecteur qui fait un contrôle d'observance et un inspecteur qui cherche des preuves d'infraction. Les pouvoirs conférés à un inspecteur par l'article 92 ne devraient pas l'autoriser à faire des essais, à prélever des échantillons ou à prendre des copies de documents dont on pourrait déduire des preuves qu'on emploierait ensuite pour fonder une poursuite judiciaire.

Article 94

Ainsi que nous l'avons dit précédemment, le devoir d'aider un inspecteur ne devrait pas s'étendre aux perquisitions effectuées aux termes de l'article 93. Le fait d'obliger quelqu'un à fournir de l'aide et des renseignements à un inspecteur qui effectue une perquisition en vue d'une poursuite judiciaire équivaut à obliger cette personne à s'incriminer elle-même. L'article 95, qui porte sur le fait d'entraver l'action d'un inspecteur, est suffisant à cet égard.

Article 107

Ainsi que nous l'avons dit précédemment, cet article devrait être supprimé du projet de loi et intégré au Code criminel sous une nouvelle formulation. Suivant les recommandations de la Commission de réforme du droit, le Code criminel est l'endroit approprié pour traiter des infractions graves, flagrantes et délibérées aux normes relatives à l'environnement. En outre, les mots "désastre entraînant une perte d'usage de l'environnement" devraient être remplacés par un concept de la Commission de réforme du droit, celui de "catastrophe ayant causé la perte des moyens de subsistance d'une collectivité entière".

Article 110

Cet article prévoit que dans le cas d'une infraction à la Loi, il est compté une infraction distincte pour chacun des jours au cours desquels se continue l'infraction. Nous recommandons que cet article soit refait de façon à refléter une recommandation du rapport du CCMLCE selon laquelle la clause prévoyant la continuation de l'infraction ne devrait s'appliquer qu'aux infractions graves.

Article 116

Nous croyons que le degré de preuve prévu par cet article est insuffisant et qu'il pourrait causer un préjudice grave à un accusé pour la présentation de sa défense. L'accusé serait dans la position injuste de ne pas connaître l'affaire contre laquelle il doit se défendre, à moins que l'employé ou l'agent ayant commis l'infraction soit connu. Cet article semble basé sur l'hypothèse que lorsqu'une infraction se produit dans une installation quelconque, elle est nécessairement le fait des employés ou des agents de l'entreprise et que ces employés ou ces agents agissent sur directives de leur employeur. Ce n'est pas nécessairement le cas. Nous recommandons donc que l'identification de l'employé ou de l'agent ayant commis l'infraction soit un élément essentiel de l'infraction.

Article 117

Ainsi que nous l'avons dit précédemment, toutes les infractions devraient ouvrir droit à une défense fondée sur la diligence raisonnable. En conséquence, les mots "autre que celles visées aux articles 106 et 107" devraient être supprimés. De plus, l'expression "all due diligence" devrait être remplacée simplement par "due diligence", puisque c'est l'expression comprise par les tribunaux. Enfin, les termes "les mesures nécessaires" de la version française ne correspondent pas au libellé de la version anglaise.

Article 122(1) g)

Ainsi que nous l'avons dit précédemment, cet article établirait un précédent non judicieux et devrait être supprimé. Que s'il faut qu'un tribunal soit habilité à obliger un contrevenant à indemniser la Couronne pour les frais de la poursuite, il faudrait en toute équité que ce tribunal ait également la faculté d'ordonner que les frais de la défense soient payés par la Couronne.

Article 122(1) i)

Il faudrait qu'on assigner une limite raisonnable à l'ampleur des recherches à payer.

Articles 123 et 128

Ainsi que nous en avons parlé précédemment, ces articles embrouillent encore plus la distinction entre le droit civil et le droit pénal et on devrait les supprimer. Les personnes qui subiraient des dommages conserveraient le droit d'intenter des poursuites au civil. En bien des cas, il serait inapproprié que le tribunal qui prononcerait la sentence statue en matière de responsabilité civile, car les questions en cause sont différentes. En ce qui concerne l'article 128, l'alinéa (3) découragerait en fait un accusé de plaider coupable ou même d'engager une négociation de plaidoyer, étant donné le risque qu'il compromette ses chances de présenter une défense complète au civil.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

At 11:00 a.m.:

From the Canadian Chemical Producers' Association:

J.M. Bélanger, President;
W.A. Neff, Vice-President, Technical Affairs;
C.A. Lachance, Senior Government Advisor, Dow
Chemical Canada Inc.

*From the Association des mines de métaux du Québec
Inc.:*

Claude Drouin, Executive Director;
Jean Roberge, Assistant to the Executive Director.

Individual presentation:

J.B. Wallace.

At 3:30 p.m.:

From the Canadian Manufacturers' Association:

C.H. Hantho, Chairman;
J. Laurent Thibault, President;
John R. Dillon, Manager, Environmental Affairs.

TÉMOINS

À 11 h 00:

*De l'Association canadienne des fabricants de produits
chimiques:*

J.-M. Bélanger, président;
W.A. Neff, vice-président, Affaires techniques;
C.-A. Lachance, conseiller gouvernemental en chef,
Dow Chemical Canada Inc.

De l'Association des mines de métaux du Québec Inc.:

Claude Drouin, directeur exécutif;
Jean Roberge, adjoint du directeur exécutif.

À titre individuel:

J.B. Wallace.

À 15 h 30:

De l'Association des manufacturiers canadiens:

C.H. Hantho, président;
J.-Laurent Thibault, président;
John R. Dillon, directeur, Affaires environnementales.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Wednesday, December 16, 1987

Chairman: Barry Turner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 7

Le mercredi 16 décembre 1987

Président: Barry Turner

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

BILL C-74

**An Act respecting the protection of the
environment and human life and health**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

PROJET DE LOI C-74

**Loi visant la protection de l'environnement,
de la vie humaine et de la santé**

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-74

Chairman: Barry Turner

Members

Bob Brisco
Pauline Browes
Charles Caccia
Gabriel Desjardins
Lynn McDonald
Rob Nicholson
Alan Redway—(7)

(Quorum 4)

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-74

Président: Barry Turner

Membres

Bob Brisco
Pauline Browes
Charles Caccia
Gabriel Desjardins
Lynn McDonald
Rob Nicholson
Alan Redway—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, DECEMBER 16, 1987
(11)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and human life and health, met at 3:32 o'clock p.m. this day, in room 208 West Block, the Chairman, Barry Turner, presiding.

Members of the Committee present: Pauline Browes, Charles Caccia, Lynn McDonald, Rob Nicholson and Alan Redway.

In attendance: From the Committees and Private Legislation Directorate: Christine Fisher, Committee Clerk. *From the Library of Parliament Research Branch:* Robert Milko, Research Officer; Margaret Smith, Research Officer.

Witnesses: From the Toxic Watch Project: Brad Wylynko, Project Director. *From the Conseil du patronat du Québec:* Michel Magnant, Analyst; Jacques Garon, Director, Socio-Economic Research. *From the Canadian Labour Congress:* Richard Martin, Executive Vice-President; David Bennett, National Representative.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, October 23, 1987, concerning Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and human life and health. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, November 24, 1987, Issue No. 1.*)

The witness from the Toxic Watch Project made a statement and answered questions.

The witnesses from the *Conseil du patronat du Québec* made statements and answered questions.

The witnesses from the Canadian Labour Congress made statements and answered questions.

At 5:01 o'clock p.m., in accordance with Standing Order 93(4), Alan Redway was designated to act as Chairman during the said meeting.

At 5:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 16 DÉCEMBRE 1987
(11)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, se réunit, aujourd'hui à 15 h 32, dans la pièce 208 de l'Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Barry Turner, (*président*).

Membres du Comité présents: Pauline Browes, Charles Caccia, Lynn McDonald, Rob Nicholson et Alan Redway.

Aussi présents: De la Direction des comités: Christine Fisher, greffier de comité. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Robert Milko, attaché de recherche; Margaret Smith, attachée de recherche.

Témoins: Du Toxic Watch Project: Brad Wylynko, directeur du projet. *Du Conseil du patronat du Québec:* Michel Magnant, analyste; Jacques Garon, directeur de la recherche socio-économique. *Du Congrès canadien du travail:* Richard Martin, premier vice-président; David Bennett, représentant national.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 23 octobre 1987 relatif au projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé. (*Voir Procès-verbaux du mardi 24 novembre 1987, fascicule n° 1.*)

Le témoin du *Toxic Watch Project* fait une déclaration et répond aux questions.

Les témoins du Conseil du patronat du Québec font des déclarations et répondent aux questions.

Les témoins du Congrès canadien du travail font des déclarations et répondent aux questions.

À 17 h 01, conformément aux dispositions du paragraphe 93(4) du Règlement, Alan Redway est nommé président intérimaire pour la durée de la réunion.

À 17 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

EVIDENCE*[Recorded by Electronic Apparatus]**[Texte]*

Wednesday, December 16, 1987

• 1533

The Chairman: We have a quorum to hear witnesses.

As you are all aware, we are meeting to continue consideration of Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and human life and health.

Our first witness this afternoon is Mr. Brad Wylynko, who is the Project Director of the Toxic Watch Project. Mr. Wylynko, welcome to the committee.

Mr. Brad Wylynko (Project Director, Toxic Watch Project): Thank you.

The Toxic Watch Project is a non-profit volunteer organization working on environmental issues in Alberta, specifically toxic chemical issues, which is why we are interested in this bill.

Unfortunately, I was unable on Monday night to get my brief off our rather old and ramshackle computer, but I will submit it as soon as I can after I get back.

I am very pleased to be here to have this opportunity to comment. Actually, I think I am a bit lucky in being here and being able to comment. With the storm I almost did not make it.

Generally we agree with the structure and the intent of the Canadian Environmental Protection Act. We commend the government for taking this initiative and for handling it in such an open way with such a large degree of public consultation as has occurred. However, I am sure you would rather hear my suggestions than just praise on it, so I will launch into the three things I would like to cover now and which we can explore in questions.

The first thing is this new provision introduced by the Minister on equivalency. We feel this is a very dangerous concept. I am not a constitutional lawyer, but one of the dangers we see here is that the federal government may in fact be giving up its role in environmental protection through this concept in future. If the provinces are allowed to start to legislate in replacing the federal rule, down the road will it be possible for the federal government to then come back and say they have responsibilities and obligations here they must fulfil?

• 1535

I feel very strongly about this. We feel there needs to be a strong federal presence in the environment. When I look out the window of where I work, I see the North

TÉMOIGNAGES*[Enregistrement électronique]**[Traduction]*

Le mercredi 16 décembre 1987

Le président: Nous avons le quorum pour l'audition de témoins.

Comme vous le savez tous, nous sommes réunis pour poursuivre l'étude du projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé.

Notre premier témoin cet après-midi est M. Brad Wylynko, directeur de projet du *Toxic Watch Project*. Monsieur Wylynko, bienvenu au Comité.

M. Brad Wylynko (directeur de projet, Toxic Watch Project): Merci.

Le *Toxic Watch Project* est un organisme à but non lucratif qui travaille sur les questions d'environnement en Alberta, tout particulièrement sur les questions de produits chimiques toxiques et c'est la raison pour laquelle ce projet de loi nous intéresse.

Malheureusement, lundi soir, je n'ai pas réussi à faire imprimer mon mémoire par notre vieil ordinateur de fortune, mais je vous l'enverrai au plus tôt dès mon retour.

Je suis très heureux de pouvoir vous parler. En fait, je m'estime un peu chanceux de pouvoir le faire. J'ai failli rester coincé par la tempête.

D'une manière générale, nous approuvons la structure et les intentions de la Loi sur la protection de l'environnement. Nous félicitons le gouvernement d'avoir pris cette initiative et d'avoir fait preuve d'ouverture d'esprit en consultant largement la population. Il reste, j'en suis sûr, que vous préféreriez entendre mes suggestions plutôt que mes louanges, et je vais donc sans plus tarder vous parler des trois aspects qui m'intéressent et sur lesquels nous pourrions revenir pendant la période de questions.

Le premier aspect est cette nouvelle disposition d'équivalence introduite par le ministre. Nous estimons que ce concept est très dangereux. Je ne suis pas spécialiste de droit constitutionnel, mais un des dangers, à nos yeux, est que le gouvernement fédéral ne finisse par abandonner son rôle de protecteur de l'environnement. Si aux règlements fédéraux sont substituées des lois provinciales, sera-t-il toujours possible au gouvernement fédéral de dire aux provinces qu'elles ont des responsabilités et des obligations à remplir?

Ma position est très ferme à ce sujet. Une forte présence du fédéral dans le domaine de l'environnement nous semble indispensable. Lorsque je regarde par la

[Texte]

Saskatchewan River, and of course it flows from the Rocky Mountains right into Hudson Bay. Any toxic chemical pollutant that might be in that river flows similarly, right across three prairie provinces.

I believe there needs to be a strong federal presence and, in fact, a strong international presence as well, which this bill will reduce.

Secondly the term "equivalency" is very ambiguous and and vague. It is very difficult to pin down just what that term means. It is obviously not identical, or it should say that. I asked myself whether it could be equal in effect or equal in purpose.

If that is the case, then I might give you a scenario. Let us say the Province of Alberta decides that under its Provincial Transport of Dangerous Goods Legislation its regulations over PCB transportation within the province are equivalent—as equal in effect or equal in purpose—to the federal regulations. If it is argued as such, and Cabinet sees it as such, then the provincial legislation will be the one that is used.

To what extent is it necessarily equal? Is it necessarily equal in all the standards, the standards of construction of the vehicles that are transporting the PCBs, the emergency equipment? To what level does this equality extend? To what degree of specificity does it extend? I think those are very open questions, because the term itself is so vague.

The third problem with that term is the question of who then does the monitoring assessment and enforcement under these equivalent provisions. One would assume that if it is provincial legislation being used instead of federal legislation, then it would be provincial monitoring and enforcement and prosecution that would be used if there were a contravention of that legislation or regulation.

Through this equivalency provision, the federal government may be giving up the whole. Whereas under the federal legislation there might be million dollar fines available for a breach of the legislation or regulation, under the provincial—again using this example I just presented, in Alberta—it would be \$25,000.

You may in fact be going against the whole intent of the act by allowing provincial legislation to be the legislation that is used in that case.

What we recommend is that instead of "equivalent", the term "identical" be used, and we simply replace the one word "equivalent" with the one word "identical".

That would recognize that if in fact the provincial legislation is exactly the same as the federal legislation or regulations or proposed regulations, then it would be all right if the provincial was used instead.

The second term that seems to be a real problem is "adequacy". This is again used in paragraphs 37.7(a) and

[Traduction]

fenêtre de mon bureau, je vois la rivière Saskatchewan-Nord. Elle prend sa source dans les montagnes Rocheuses et va se jeter dans la Baie d'Hudson. Tout polluant chimique toxique qui y est jeté suit le même chemin et traverse les trois provinces des Prairies.

Une forte présence fédérale est indispensable, tout comme, d'ailleurs, une forte présence internationale, alors que ce projet de loi la réduit.

Deuxièmement, le terme «équivalence» est très ambigu et très vague. Il est très difficile de déterminer exactement ce qu'il signifie. De toute évidence, il ne veut pas dire identique, sans cela on le dirait directement. Je me suis demandé s'il pourrait signifier égal au niveau des conséquences ou égal au niveau des objectifs.

Si tel est le cas, permettez-moi de vous dépeindre un scénario. Disons que la province de l'Alberta décide qu'en vertu de sa législation sur le transport provincial des marchandises dangereuses, que ses règlements concernant le transport des BPC dans la province sont équivalents... égaux au niveau des conséquences et égaux au niveau des objectifs... aux règlements fédéraux. Si telle est la position adoptée par le Cabinet, c'est alors la législation provinciale qui sera utilisée.

Dans quelle mesure est-ce nécessairement égal? Est-ce nécessairement égal au niveau des normes, des normes de construction des véhicules qui transportent les BPC, le matériel de secours? Jusqu'où va cette égalité? Dans quelles limites de spécificité s'applique-t-elle? Ces questions, d'après moi, restent sans réponse, car ce terme est beaucoup trop vague.

Le troisième problème que pose ce terme est celui de savoir qui a la responsabilité de surveillance et d'application en vertu de ces dispositions équivalentes. On peut supposer que, si au lieu de la législation fédérale c'est la législation provinciale qui est utilisée, en cas d'infraction à la législation ou aux règlements, c'est aux autorités provinciales d'intervenir.

Il est possible que cette disposition d'équivalence entraîne le retrait total du gouvernement fédéral. Alors que la législation fédérale prévoit dans certains cas d'infraction des amendes en millions de dollars, la législation provinciale... je reprends l'exemple de l'Alberta... ne prévoit que des amendes de 25,000\$.

Autoriser ce remplacement de la législation fédérale par une législation provinciale équivalente peut aboutir à un détournement complet de la loi.

Nous recommandons que le terme «équivalent» soit remplacé par le terme «identique».

Ainsi, la législation provinciale serait exactement la même que la législation fédérale ou les règlements fédéraux, et qu'elle soit utilisée à la place ne poserait aucun problème.

La deuxième expression qui semble poser un problème réel est «mal appliqué». Encore une fois, cette expression

[Text]

57.5(a). Again it is a vague and difficult term to get a grasp on.

What does "adequacy" mean? When I looked it up in the dictionary it was defined as sufficient for a specific requirement, or it might mean barely sufficient or satisfactory.

This seems to be a word that could allow enforcement practices to really degenerate. Is equivalency 90% or 60% or 45%? Does that mean that is how much they have to enforce these provisions?

It also seems to beg the question of whose standard of enforcement would be applied. Going back, if we have provincial legislation instead of the federal, would we be using the provincial policy on enforcement as the standard to which we decide whether the enforcement is adequate, or would we use the federal policy on enforcement?

If we are allowing the province to make legislation on, again let us say PCBs, instead of having federal legislation, are we requiring the provinces to meet federal standards of enforcement? Are we asking that there be adequate enforcement in terms of federal desires, or rather does it only have to meet their own provincial terms of enforcement? I feel this is a real problem. In Alberta, we have some real difficulties with the enforcement of the provincial statutes and regulations.

• 1540

The act seems to be a very reasonable one. There will be a lot of consultation under the regulations, which are going to be proposed, so what we would suggest is that the word "adequately" be changed to the word "completely". If you are going to go through all the effort of creating an act, why not enforce it to the full extent? It seems strange to us that you could make an act, then only ask that it be enforced adequately. It should be enforced completely.

The third point I would like to make concerns clause 8 and the national guidelines, codes of practice and objectives. My concern is that we do not see the word "standards", and we recommend that it be put in.

The Clean Air Act is being repealed under the Canadian Environmental Protection Act. Currently under the Clean Air Act, Cabinet may set national emission standards for stationary sources, such as pulp and paper mills or chlor alkali plants. Under the new Canadian Environmental Protection Act, it does not appear they will be able to do this. It is very important that they be able to set standards, as opposed to just guidelines and codes of practice, because only standards can be legislatively or judicially enforced.

As the task force on program review pointed out, agreements between governments and specifically the base standards of environmental quality must find substance in legislation and regulation if there are to be compliance and enforcement measures and powers. Guidelines are

[Translation]

est utilisée aux alinéas 37.7a) et 57.5a). Encore une fois, c'est une expression vague et difficile à comprendre.

Qu'entend-on par «mal appliqué»? D'après le dictionnaire, cela peut aller de légèrement insatisfaisant à totalement insatisfaisant.

La porte est ouverte à toutes sortes d'interprétations. Qu'entend-on par équivalent, 90, 60 ou 45 p. 100? Est-ce la mesure du degré d'application de ces dispositions?

Cela semble aussi poser la question des normes à respecter. Si c'est la législation provinciale qui est utilisée, doit-on utiliser comme normes pour décider si ces dispositions sont bien ou mal appliquées la référence provinciale ou la référence fédérale?

Si la législation provinciale remplace la législation fédérale dans le cas, encore une fois, disons, des BPC, les provinces doivent-elles appliquer les normes fédérales? Cette application doit-elle être conforme aux normes fédérales ou simplement aux normes provinciales? À mon avis, le problème est réel. En Alberta, l'application des statuts et des règlements provinciaux nous posent des difficultés réelles.

La loi semble très raisonnable. Les règlements feront l'objet de nombreuses consultations et en conséquence nous suggérons que «sont mal appliqués» soit remplacé par «ne sont pas complètement appliqués». À partir du moment où on fait l'effort de créer une loi, pourquoi ne pas aller jusqu'au bout? Il nous semble étrange de faire une loi et ne pas insister pour qu'elle soit complètement appliquée.

Mon troisième point concerne les directives, les règles de pratique et les objectifs nationaux. Je m'inquiète de l'absence du terme «normes». Nous recommandons son insertion.

La Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique est abrogée par la Loi sur la protection de l'environnement. À l'heure actuelle, en vertu de la première, le Cabinet peut fixer des normes nationales d'émission pour les sources stationnaires, comme par exemple pour les usines de pâtes et papiers ou de fabrication de chloralcali. La nouvelle loi sur la protection de l'environnement ne semble pas lui donner ce pouvoir. Il est très important de pouvoir fixer des normes, par opposition à de simples directives ou à de simples règles de pratique, car seules des normes peuvent être contrôlées législativement ou judiciairement.

Comme le groupe chargé d'examiner le programme l'a signalé, les accords entre gouvernements, et tout particulièrement les normes de base de la qualité de l'environnement, doivent figurer dans la législation, tout comme les règlements qui confèrent les pouvoirs

[Texte]

nice, but they are really just a statement of desire, and they are not something you can hold out and really get some action on. In fact, under the Clean Air Act, we have seen tremendous changes and reductions in the emissions from pulp and paper mills, from oil refineries, because of being able to set national standards and set up programs.

My other concern is that since the Clean Air Act is being repealed, those regulations and programs may disappear. We do not quite understand why we have one direction with this act, which is to control the contaminants themselves, and why that excludes us from also looking at and controlling activities, which is what we would be doing by wiping out the Clean Air Act. Therefore, the recommendation is essentially that the word "standard" be added to clause 8, along with guidelines, regulations and codes of practice.

In conclusion, we found that the act makes many advances in terms of giving Environment Canada the ability to regulate over the complete life cycle of toxic chemicals. It recognizes the environmental protection for its own sake and it defines environment. However, at the same time, the act actually delegates quite a bit of authority to the provinces and may very well lead to deregulation in terms of these national standards I was talking about. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Wylynko.

Mr. Redway: I was interested in your comment with respect to the two items' equivalency and you were suggesting we substitute the word "identical". Is that what you are saying? In other words, in your view, any provincial legislation should be actually word for word, as opposed to any combination or modification whatsoever.

Mr. Wylynko: Yes, that is right.

Mr. Redway: There should be no variation whatsoever.

Mr. Wylynko: Exactly. If the purpose is to avoid duplication, which I understand is the reasoning for this, then if it is identical, you are going to ensure you are getting the same sort of protection. At the same time you are in fact avoiding duplication that way, because you are giving it to the province and not taking it away from the feds. Anything less than identical and you get into some very slippery slopes of just what "equal" means. If the province argues it is equal in purpose, does that necessarily mean the standards are the same? When it is out in the field, are you actually getting the same emissions under provincial legislation or regulation as you would under federal?

Mr. Redway: You have no concern about any provincial-federal jurisdictional problems in there.

[Traduction]

d'application. Des directives, c'est joli, mais en réalité elles ne sont que l'expression de souhaits dont il est très difficile d'obtenir qu'ils soient exaucés. La loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique a permis de réduire de manière spectaculaire les émissions des usines de pâtes et papiers, des raffineries de pétrole parce qu'elle fixait des normes nationales et établissait des programmes.

La loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique étant abrogée, je crains également que ces règlements et ces programmes ne disparaissent. Nous ne comprenons pas pourquoi, dans cette loi, d'une part, l'objectif est de contrôler les contaminants eux-mêmes alors que d'autre part toute possibilité de contrôle de ces activités est supprimée en abrogeant la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique. Nous recommandons en conséquence qu'au minimum à directives, règlements et règles de pratique soit ajouté le terme «normes» à l'article 8.

En conclusion, nous estimons que cette loi marque un net progrès puisqu'elle accorde à Environnement Canada le pouvoir de réglementation sur le cycle de vie complet des produits chimiques toxiques. Elle donne droit de cité à la protection de l'environnement et elle définit l'environnement. Cependant, simultanément, elle délègue une part importante d'autorité aux provinces susceptibles d'aboutir à cette déréglementation des normes nationales dont j'ai parlées. Merci.

Le président: Merci, monsieur Wylynko.

M. Redway: J'ai trouvé vos remarques au sujet des dispositions équivalentes intéressantes. Vous avez suggéré de remplacer «équivalent» par «identique». C'est bien ce que vous avez dit? Autrement dit, à votre avis, les législations provinciales devraient reprendre mot pour mot la législation fédérale sans aucune modification.

M. Wylynko: Oui.

M. Redway: Aucune variation.

M. Wylynko: Exactement. Si l'objet est d'éviter le double emploi, et je crois que c'est l'explication, si ces dispositions sont identiques, vous pouvez alors être certain de bénéficier de la même protection. Simultanément, vous évitez le double emploi car vous en donnez aux provinces sans en reprendre au fédéral. Si vous ne parlez pas au minimum de dispositions identiques vous vous retrouvez sur la pente savonneuse de la notion d'égalité. Si la province affirme que son objectif est égal, cela veut-il nécessairement dire que les normes sont les mêmes? Les émissions tolérées par la législation provinciale ou les règlements provinciaux sont-elles les mêmes que celles tolérées par la législation et les règlements fédéraux?

M. Redway: Vous ne craignez pas de problèmes de juridiction entre le provincial et le fédéral?

[Text]

[Translation]

• 1545

Mr. Wylynko: I feel there is a very strong case for federal involvement in the environment, and I feel this act is in fact backing away quite a bit from federal involvement in the field.

Mr. Redway: When you say there is a strong case for federal involvement, what do you base that statement on?

Mr. Wylynko: I am not a constitutional lawyer, so when it comes to that level of detail, I cannot discuss it.

Mr. Redway: You are therefore making the statement, but you do not have anything to base it on.

Mr. Wylynko: I go from two bases. One is the fact that environmental problems are not bound to political boundaries, either provincially or nationally.

To really solve these problems we need to have strong national and international bodies that can play a role in treaty-making or in working across these boundaries to solve these sorts of problems.

Secondly, I think the peace, order and good government clause—I do not know what the terms are—backs up the federal government to be able to intervene and ensure that national standards are being set, and that you do not end up with a real patchwork of pollution laws across the country.

Mr. Redway: If I understand what you are saying then, you are saying you feel personally—and I take it your organization does—that we should have strong federal presence here and strong federal regulation and legislation, but that you do not have any legal authority or opinion to offer us to back up how or if we could have legally and constitutionally a stronger legislation that what has been put forward. Is that what you are saying?

Mr. Wylynko: Our organization does not have the resources to hire legal opinion for something like that, I am afraid, but I think there have been numerous articles written about the question, because obviously it is not a clear question. There is no—

Mr. Redway: That is one of our problems—

Mr. Wylynko: I mean, there at least four or five provisions from fisheries, interprovincial trade and commerce, the different ones that I would think you could put it under. In fact, I notice in the preamble here that is what they are talking about. Each of these statements seems to relate to a particular provision within clause 91.

Mr. Redway: Thanks very much.

Ms McDonald: I think you raised some very important points, and I very much appreciate your intervention today. I have always taken the view and tend to until somebody convinces me otherwise that there should be very strong national standards but that the provinces ought to have the right to impose higher standards for whatever reason they consider appropriate.

M. Wylynko: La présence du fédéral en matière d'environnement me semble indispensable et j'estime que cette loi fait subir un petit recul à cette présence.

M. Redway: Sur quoi fondez-vous cet argument?

M. Wylynko: Je ne suis pas spécialiste en droit constitutionnel et il m'est donc difficile de discuter de ce genre de détails.

M. Redway: Vous n'avez donc rien pour justifier le fondement de votre argument.

M. Wylynko: Je pars de deux principes. Le premier est que les problèmes d'environnement ne sont pas limités par des frontières politiques, qu'elles soient provinciales ou nationales.

Pour véritablement résoudre ces problèmes il nous faut des organismes nationaux et internationaux suffisamment puissants pour conclure des traités ou faire abstraction de ces frontières.

Deuxièmement, je crois que la clause de paix, d'ordre et de bon gouvernement—je ne sais quels sont exactement les termes—autorise le gouvernement à intervenir et à s'assurer de l'établissement de normes nationales pour éviter que nous nous retrouvions avec toutes sortes de législations anti-pollution.

M. Redway: Si je vous comprends bien, vous estimez personnellement que la présence du fédéral et d'une réglementation et d'une législation fédérale forte sont indispensables, mais vous ne pouvez pas nous confirmer si juridiquement et constitutionnellement il serait possible de proposer une loi avec plus de pouvoir que celle-ci. C'est bien ce que vous dites?

M. Wylynko: Notre organisation n'a pas les ressources nécessaires pour retenir les services de tels spécialistes, j'en ai peur, mais je crois que de nombreux articles ont été écrits sur la question, car il est évident que ce n'est pas clair. Il n'y a pas. . .

M. Redway: C'est un de nos problèmes. . .

M. Wylynko: Il y a au moins quatre ou cinq dispositions concernant les pêches, le commerce interprovincial et le commerce, les seuls auxquels je peux penser immédiatement. Je remarque d'ailleurs que c'est ce dont il est question dans le préambule. Chacun de ces attendus semble se référer à une disposition particulière de l'article 91.

M. Redway: Merci beaucoup.

Mme McDonald: Je crois que vous avez abordé des points très importants et j'apprécie beaucoup votre intervention d'aujourd'hui. J'ai toujours pensé et je continuerai toujours à penser jusqu'à ce que quelqu'un me convainque du contraire qu'il devrait y avoir des normes nationales très fortes mais que les provinces devraient avoir le droit d'imposer des normes plus élevées

[Texte]

It seems that you are saying that they should not be able to impose higher standards, that you really want common national standards. Not only do you not want to see a provincial ghetto for pollution, you do not want to see a province take higher standards for whatever their reasons are, if I am understanding correctly.

Mr. Wylynko: No. What I am suggesting is that the federal government have the ability to set national, minimum standards. Certainly if the province wants to go beyond those standards, that is fine.

My interpretation of equivalency would be that in regulating, the federal government is setting the standard and then the provinces are, by "identical", exactly meeting that. I do not see why there would not be any reason they could go beyond that.

Ms McDonald: Identical suggests that you cannot go beyond, that it has to be the same. You mean you could not have better standards.

Mr. Wylynko: I think we are talking about different things here, because on the one hand if we are talking about national standards under clause 8, those would be based on minimum standards, which the provinces could of course go above.

Then if we are talking about the regulations under clauses 37 or 57, I think you would want to have "identical", because then you are able to ensure you have the same sorts of transportation and disposal practices happening across the provinces, if it is more specific than standards generally.

Ms McDonald: You are concerned that without putting the term "standards" in, along with "guidelines" and "includes practices", and so forth, that we could have a really serious omission, and that the provisions that we now have when the Clean Air Act goes would not be replaced by something as adequate. I think it is perfectly clear what you want to have there.

• 1550

Your point is that we have a diminution of federal control in this area. Have you looked at the amendments the Minister has proposed? Do you see that they change the situation at all? I have heard criticism that they go too far in the opposite direction and that they are going to have too strong a federal control.

Mr. Wylynko: Were amendments made to that section? I think I have all the amendments. I do not know if they really affect that question.

Ms McDonald: You have looked through the amendments on your point about federal-provincial—

Mr. Wylynko: I have stuck them in here. I do not see any, unless I did not get any which talk about standards. I

[Traduction]

pour toutes les raisons qu'elles peuvent considérer appropriées.

Il me semble que vous nous dites qu'elles ne devraient pas pouvoir imposer des normes plus élevées, que ce que vous voulez ce sont des normes nationales communes. Non seulement vous ne voulez pas voir de ghetto provincial pour la pollution, mais vous ne voulez pas qu'une province puisse fixer des normes plus élevées, quelles qu'en soient les raisons, si je vous comprends bien.

M. Wylynko: Non. Je dis que le gouvernement fédéral devrait pouvoir fixer des normes nationales minimums. Si certaines provinces veulent faire mieux, tant mieux.

En réglementant, le gouvernement fédéral fixe des normes. Si les dispositions des provinces sont «identiques» il n'y a pas de problème. Je ne vois pas pourquoi elles voudraient faire mieux.

Mme McDonald: Pour moi identiques suggère une limite, il faut que cela soit la même chose. Il ne peut donc pas y avoir de normes meilleures.

M. Wylynko: Je crois que nous parlons de choses différentes. S'il s'agit des normes nationales fixées par l'article 8, il s'agit de normes minimums, et bien entendu les provinces peuvent les dépasser.

Par contre, si nous parlons des règlements relatifs aux articles 37 ou 57, il me semble nécessaire d'utiliser l'adjectif «identiques», car c'est le seul moyen de s'assurer que les mêmes pratiques de transport et d'évacuation sont respectées dans toutes les provinces. Les normes seront générales, ces règlements sont particuliers.

Mme McDonald: Vous craignez que si on n'ajoute pas à directives, règles de pratique et objectifs, normes, cette omission pourrait être très grave et les dispositions figurant à l'heure actuelle dans la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique ne seraient pas remplacées adéquatement. Votre suggestion à cet égard est tout à fait claire.

Vous soutenez qu'il y a diminution de contrôle du gouvernement fédéral à ce niveau. Avez-vous examiné les amendements déposés par le ministre? Modifient-ils la situation? D'aucuns prétendent qu'ils vont trop loin dans l'autre direction et qu'ils accordent un trop grand pouvoir au gouvernement fédéral.

M. Wylynko: Y a-t-il des amendements proposés à cet article? Je pense les avoir tous. Je me demande s'il y en a qui changent vraiment quelque chose à cette situation.

Mme McDonald: Vous avez examiné les amendements en ce qui a trait aux rapports entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux. . .

M. Wylynko: Je les ai insérés à l'endroit approprié. À ma connaissance, il n'y en a pas au sujet des normes. Il est

[Text]

do not know. The only thing is about equivalency and adequacy. I think it is a separate question, although it is related. Trying to set a standard of enforcement, looking at the... Are we looking at adequacy in relation to federal standards of enforcement or adequacy in relation to provincial standards of enforcement? If we are running under provincial legislation, it would make sense that they are provincial levels of enforcement, in which case we are giving away the whole monitoring, assessment and enforcement side of it through those provisions.

Mr. Caccia: Mr. Wylynko, would you look up paragraph 29.(3)(d) where the exclusions from regulations are listed on page 19 of the bill. In this specific case the substances in question are:

... substances produced when a substance undergoes a chemical reaction as a result of storage, environmental factors or the use to which the substance is put.

In your brief last spring you expressed some concern with this provision. Do you still have concerns? If not, could you tell us why?

Mr. Wylynko: I still have concerns. I have a lot of other stuff in the brief I will be submitting after this. I am still concerned about the fact that a substance could change in storage and still be exempt from having to be reviewed.

Mr. Caccia: Are you suggesting a deletion or a modification of paragraph 29.(3)(d)?

Mr. Wylynko: Unfortunately, since last spring I have not looked at this provision, but I would suggest—

Mr. Caccia: Could you illustrate the reasons that led you to that conclusion?

Mr. Wylynko: I am trying to think of an example. Something like pentachlorophenol wood preservative has a variety of different compounds within it which, to my understanding, could filter out or change the composition of that chemical over a long period of time in storage. I would argue that pentachlorophenol should be listed anyway, but if it changed in some manner during the period of storage, it could be argued that it is not the same chemical and therefore does not need to have the same regulation afterwards. That is one side of it.

The other side of it is that the new chemical is there or the new compound is... I am sorry; I guess there is just one side to the question. It is not the same thing and it would not be regulated afterwards.

Mr. Caccia: Do you have any comments on the balance of clause 3?

• 1555

Mr. Wylynko: The other comments, I would suggest, are that we do not understand why pesticides would be excluded from this act. For many years now, we have

[Translation]

simplement question de dispositions équivalentes et de mauvaise application éventuelle de ces dispositions. C'est un sujet distinct, même s'il est relié. Des normes d'application qui tiennent compte de... l'application doit-elle se faire selon des normes fédérales ou selon des normes provinciales? Si les normes sont provinciales, il est logique que l'application soit provinciale, et dans ce cas nous cédon's tout le domaine de la surveillance, de l'évaluation de l'application.

M. Caccia: Monsieur Wylynko, auriez-vous l'obligeance de vous reporter à l'alinéa 29.(3)d où il est question des substances exclues des règlements; c'est à la page 19 du projet de loi. Dans le cas présent, lesdites substances sont:

... les substances découlant d'une réaction chimique à laquelle est soumise une substance en raison des conditions de son entreposage, de facteurs environnementaux ou l'utilisation qui en est faite.

Dans votre mémoire du printemps dernier vous avez exprimé des préoccupations à cet égard. Êtes-vous toujours inquiet? Sinon, pourquoi êtes-vous rassuré?

M. Wylynko: J'ai encore des préoccupations. J'aborde beaucoup d'autres points dans le mémoire que je prépare et que je vous présenterai dans quelque temps. Je suis toujours inquiet du fait qu'une substance pourrait subir une transformation alors qu'elle est entreposée et continue d'être exemptée de l'examen.

M. Caccia: Êtes-vous à proposer que l'alinéa 29.(3)d soit supprimé ou modifié?

M. Wylynko: Je n'ai malheureusement pas examiné cette disposition depuis le printemps dernier, mais je serais prêt à dire...

M. Caccia: Que craignez-vous?

M. Wylynko: J'essaie de penser à un exemple. Le pentachlorophénol, un préservatif du bois, contient un certain nombre de composés qui, si je comprends bien, pourraient subir des transformations chimiques avec le temps, alors que le produit serait en entreposage. Le pentachlorophénol devrait être inscrit sur la liste de toute façon, mais en plus il pourrait subir des transformations en entreposage, ce qui en ferait un produit chimique différent ne nécessitant pas la même réglementation. Voilà donc un aspect de la question.

L'autre aspect est que le nouveau produit chimique ou le nouveau composé... en réalité il n'y a qu'un aspect. Le produit pourrait subir des modifications et échapper à la réglementation qui s'imposerait.

M. Caccia: Avez-vous des observations au sujet des autres dispositions de l'article 3?

M. Wylynko: Ensuite, nous ne comprenons pas pourquoi les pesticides devraient se trouver exclus de cette loi. Depuis des années maintenant, nous demandons

[Texte]

advocated that Environment Canada in fact play a larger role in the regulation of pesticides. I think that is supported by the recent Law Reform Commission report pointing out, for example, what happened over something called the IBT case where laboratories were found to be using fraudulent test data.

Agriculture Canada's interest is, it seems to us, in promoting the use of pesticides in agriculture. Short-term gains can be recorded with Agriculture, but we feel that Environment Canada has the better expertise and will develop the expertise, under this act, to evaluate those chemicals for environmental effects, and they should play a greater role in doing so and in regulating pesticides than they do now.

To answer your question in relation to subclause 29.(3), I would add an exemption for the Pest Control Products Act in some way, so that in fact it could be brought under the purview of this act, and pesticides would not be excluded from being put on a scheduled list and regulated like any other industrial toxic chemical.

Mr. Caccia: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Does Mr. Nicholson or Mrs. Browes have a question for the witness? If not, I thank you very much, Mr. Wylynko. We are pleased you made it from Alberta and hope you get back safely.

Ms McDonald: Could I just add one word. We are going to be looking at herbicides and pesticides in the standing committee, and that will be one of the particular issues we will be looking at, because it has been a long-standing concern. So, who knows, they may be asking to get the picture on that.

Mr. Wylynko: Okay, I did not discuss it, but it will be in my brief.

Ms McDonald: It would not happen in time for this bill. The standing committee is taking it up, and will comprise at least some of the same faces. We plan to report by the end of June on the subject.

The Chairman: Thank you, Ms McDonald. Mr. Wylynko, again thank you very much. We look forward to getting your brief.

Mr. Wylynko: Yes, I will try to get it out to you as soon as I can after Christmas.

Le président: Maintenant, j'invite les témoins du Conseil du patronat du Québec.

Bon après-midi, messieurs. Nous recevons le docteur Michel Magnant, analyste, et M. Jacques Garon, directeur de la recherche socio-économique. Bienvenue messieurs.

[Traduction]

qu'Environnement Canada joue un rôle plus grand au niveau de la réglementation concernant les pesticides. Je crois que c'est appuyé par le dernier rapport de la Commission de réforme du droit, où l'on souligne, par exemple, ce qui s'est passé dans le cas d'un produit qui s'appelle IBT, et dans lequel cas on a trouvé que les laboratoires se servaient de données frauduleuses pour les tests.

Les intérêts d'Agriculture Canada, nous semble-t-il, seraient de promouvoir le recours aux pesticides en agriculture. On peut y trouver de l'amélioration à court terme, au niveau de l'Agriculture, mais nous croyons qu'Environnement Canada a les experts et ce qu'il faut pour former les experts, en vertu de cette loi, pour évaluer ces produits chimiques quant à leurs effets sur l'environnement et le ministère devrait jouer un plus grand rôle qu'il ne le fait maintenant et à ce niveau et au niveau de la réglementation concernant les pesticides.

Pour répondre à votre question concernant le paragraphe 29.(3), j'ajouterais une exemption au niveau de la Loi sur les produits antiparasitaires de façon à la ramener dans le cadre de la loi que vous préconisez ici, et les pesticides ne seraient donc pas exclus de cette double liste et seraient réglementés comme tout autre produit chimique industriel toxique.

M. Caccia: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: M. Nicholson ou M^{me} Browes ont-ils des questions à poser au témoin? Sinon, merci beaucoup, monsieur Wylynko. Nous sommes heureux que vous ayez fait bon voyage depuis l'Alberta et vous souhaitons un bon retour.

Mme McDonald: J'aimerais ajouter un mot. Nous allons étudier les herbicides et pesticides au Comité permanent et c'est une des questions précises que nous étudierons parce que cela fait longtemps que ça nous préoccupe. Qui sait, peut-être voudront-ils des détails à ce propos.

M. Wylynko: Bon, je n'en ai pas parlé, mais vous en trouverez un mot dans le mémoire.

Mme McDonald: Cela ne nous arrivera pas à temps dans le cadre de l'étude du présent projet de loi. Cependant, le Comité permanent va étudier le sujet et on y retrouvera certains des membres députés. Nous prévoyons rendre notre rapport pour la fin de juin.

Le président: Merci, madame McDonald. Monsieur Wylynko, merci encore mille fois. Nous avons hâte de recevoir votre mémoire.

M. Wylynko: Oui, j'essaierai de vous le faire parvenir dès que possible après Noël.

The Chairman: I would now like to invite the witnesses from the Conseil du patronat du Québec.

Good afternoon, gentlemen. We have before us Dr. Michel Magnant, analyst, and Mr. Jacques Garon, director of socio-economic research. Welcome, gentlemen.

[Text]

M. Jacques Garon (directeur de la recherche socio-économique, Conseil du patronat du Québec): Merci, monsieur le président. Je vous remercie de nous recevoir. Très brièvement, permettez-moi de vous présenter l'organisation que nous représentons.

Le Conseil du patronat du Québec est une fédération des associations patronales oeuvrant en territoire québécois. Créé en 1969, le CPQ compte dans ses rangs 120 associations patronales professionnelles, représentant tous les genres d'entreprises privées ou parapubliques du Québec. De plus, le CPQ reçoit l'appui de plus de 415 entreprises sur une base volontaire. Il représente ainsi directement ou indirectement les entreprises qui emploient environ 70 p. 100 de la main-d'oeuvre québécoise.

Contre la dispersion traditionnelle des groupes patronaux, le CPQ a notamment pour tâche de coordonner les activités des diverses associations patronales québécoises et de dégager, par la consultation, une philosophie et des prises de positions communes. Alors, le CPQ est ainsi devenu un lieu de concertation où se rencontrent des représentants des entreprises du Québec dans toute leur diversité.

Pourquoi soumettre un mémoire sur le projet de loi C-74? Parce que, essentiellement, ce projet de loi affecte 335 établissements au Québec, dont la valeur de production s'élevait à plus de 3.8 milliards de dollars au Québec en 1985, et qui emploient plus de 27,000 personnes selon les dernières statistiques en 1985.

Étant donné le peu de temps qui nous est imparti, je vais, si vous le permettez, donner juste un résumé des principaux points contenus dans le mémoire. Je ne sais pas si vous avez eu l'opportunité de jeter un coup d'oeil sur les principales conclusions du mémoire. Je vous citerai les principaux points pour laisser un peu plus de place à la discussion.

• 1600

Le projet de loi C-74 visant la protection de l'environnement de la vie humaine et de la santé constitue, selon nous, une modernisation souhaitable de la législation environnementale. La rationalisation des lois existantes, l'accent mis sur la prévention et le cycle de vie des substances chimiques ainsi que le développement des mesures permettant l'obtention de meilleurs renseignements constituent, selon nous, autant d'améliorations.

Cependant, les tests des nouvelles substances chimiques posent un certain nombre de problèmes. Le législateur semble tenir pour acquis qu'il sera très facile pour l'entreprise privée d'effectuer des tests de laboratoires pour évaluer les substances. À l'encontre de cette idée il faut souligner que ni les entreprises canadiennes, ni le gouvernement du Canada n'ont d'expérience de «testage» systématique des nouvelles substances chimiques et nous estimons que les efforts techniques et financiers à faire pour appliquer cette loi peuvent s'avérer très coûteux.

[Translation]

Mr. Jacques Garon (Director of Socio-Economic Research, Conseil du patronat du Québec): Thank you, Mr. Chairman. Thank you for hearing us. Quite briefly, I would like you to allow me to briefly describe the organization we represent.

The Conseil du patronat du Québec is a federation of employers' associations in Quebec. Set up in 1969, the CPQ has a membership of 120 professional employer associations representing all kinds of private or parapublic employers in Quebec. Moreover, the CPQ is supported by over 415 enterprises on a voluntary basis. It thus represents directly or indirectly concerns employing over 70% of Quebec's manpower.

Going against the traditional dispersion of employer groups, the CPQ's task, amongst others, is to co-ordinate the activities of the various Quebec employers' associations and, through consultation, enunciate a common philosophy as well as common positions. Thus, the CPQ has become a meeting place for representatives of Quebec's business world in all its diversity.

Why submit a brief on Bill C-74? Because, essentially, this bill affects some 335 establishments in Quebec whose production value was over \$3.8 billion for Quebec in 1985 and who also employ over 27,000 people according to the latest 1985 statistics.

Because we have so little time, if you do not mind, I will just summarize the main points in the brief. I do not know if you have had the opportunity to look at the main conclusions of the brief. I will give you the main points to leave a bit more time for discussion.

Bill C-74, an act respecting the protection of the environment and of human life and health, in our opinion, is a desirable modernization of environmental legislation. Rationalizing existing legislation, accenting prevention and the life cycle of chemical substances and developing procedures leading to obtaining better information, in our opinion, all constitute improvements.

However, the testing of new chemical substances does pose a certain number of problems. The legislator seems to take it for granted that it will be very easy for private enterprise to do laboratory tests to evaluate substances. On the other side of the coin, we should mention that neither Canadian businesses nor the Canadian government have any expertise in systematically testing new chemical substances and we think that the technical and financial efforts needed to implement this legislation could turn out to be very costly.

[Texte]

Par ailleurs, la participation du public à l'application de la loi s'avère également trop forte. Les pouvoirs d'injonction et de dénonciation ainsi que de révision de la réglementation sont trop facilement accessibles à n'importe quel citoyen. Les pouvoirs discrétionnaires aussi conférés au ministre sont également très étendus. On risque ainsi d'introduire un élément d'arbitraire important dans l'application de la loi. Il vaudrait mieux que la loi définisse plus clairement la qualité de l'environnement que l'on veut avoir de façon à ce que les citoyens et les entreprises aient une idée juste de ce qu'ils doivent faire pour s'y conformer.

Les peines maximales prévues par le projet de loi C-74 sont les plus rigoureuses jamais prévues d'une loi fédérale sur la protection de l'environnement. L'aspect spectaculaire des peines fait contraste avec la tendance récente des tribunaux en ce domaine et semble relever davantage de la stratégie publicitaire que de la rationalité juridique.

Finalement, les ententes fédérales-provinciales requises pour l'application de ce projet de loi ne sont pas clairement encadrées. Quelles normes prévaudront? Fédérales ou provinciales? Aurons-nous un système homogène à travers le Canada ou y aura-t-il des variantes régionales importantes? Beaucoup de questions, selon nous, restent en suspens à cet égard.

Voudriez-vous ajouter quelque chose, Michel?

M. Michel Magnant (analyste, Conseil du patronat du Québec): Pour reprendre ce que M. Garon vient de dire,

and do not hesitate to interrupt me whenever you wish,

le Conseil du patronat du Québec, après avoir consulté ses membres ainsi que plusieurs avocats versés dans le droit environnemental, est arrivé à certaines conclusions concernant le projet de loi C-74.

Pour vous mettre un peu dans la situation de l'exposé que l'on vous fait aujourd'hui, il s'agit d'un résumé des principales recommandations que nous ont faites nos membres ainsi que différents experts que nous avons consultés et qui font partie de nos associations membres. Donc, nous ne faisons pas que des commentaires strictement juridiques.

Maybe you will have more fun if you ever interview some people from the Law Reform Commission of Canada.

Nous présentons surtout les vues d'hommes d'affaires qui sont aux prises avec une nouvelle législation.

Le Conseil du patronat du Québec et ses membres reconnaissent le projet de loi C-74 comme tout à fait positif. Nous acceptons cette législation comme étant moderne,

a serious improvement over the actual law on the contaminants of the environment.

Nous sommes surtout d'accord avec les premières dispositions du projet de loi, c'est-à-dire les 40 premiers

[Traduction]

On the other hand, public participation in the implementation of the legislation is also too strong. The powers of injunction and denunciation as well as revision of the regulations are too easily accessible to the ordinary citizen. The Minister has also been given extremely broad discretionary powers. We thus risk introducing a large element of arbitrariness in the implementation of the act. It would be preferable were the act to define more clearly the quality of the environment that we want to have, so that ordinary citizens and business have a better idea what they must do in order to conform.

The maximum penalties provided for in Bill C-74 are the most rigorous ever found in any federal legislation on the protection of the environment. The spectacular aspect of the penalties contrasts with the recent trend of courts judgments in this area, and seems to have more to do with public relations strategy than any legal rationale.

Finally, the federal-provincial agreements required for the implementation of this bill are not clearly defined. What standards will prevail? Federal or provincial? Will we have a homogeneous system all across Canada, or will there be important regional variants? A lot of questions that have yet to be answered, in our opinion, in that respect.

Do you have anything to add, Michel?

Dr. Michel Magnant (Analyst, Conseil du patronat du Québec): To amplify on what Mr. Garon has just said,

et n'hésitez surtout pas à m'interrompre au besoin,

the Conseil du patronat du Québec, after consulting its members as well as many lawyers well versed in environmental law, has arrived at certain conclusions concerning Bill C-74.

To put them in the context of our representations here today, it is a summary of the main recommendations made by our members as well as different experts that we have consulted and who belong to our member associations. So these are not strictly legal comments.

Peut-être trouveriez-vous cela plus amusant si jamais vous deviez poser des questions à des représentants de la Commission de réforme du droit du Canada.

We are mainly here to present the point of view of businessmen who have to deal with new legislation.

The Conseil du patronat du Québec and its members recognize that Bill C-74 is quite positive. We accept this legislation as being modern,

une amélioration sérieuse par rapport à la loi actuelle sur les contaminants de l'environnement.

We agree most of all with the first provisions of the bill, that is, the first 40 clauses dealing with the

[Text]

articles qui traitent de la mise en marche de la surveillance et du contrôle des nouvelles substances chimiques.

Nous ne nous objectons pas au projet de loi C-74 même si plusieurs personnes ont cru que l'entreprise serait carrément opposée à cause de certaines mesures spectaculaires prises au niveau des peines.

I would like to summarize here a few of the major concerns expressed by our members. The first concern is about testing these substances. We agree that the industrialists should advise the Minister of any new substance that comes into Canada, but the supporting documents and especially the green book, the final report, suggests there will be several levels of testing of the chemicals, according to the novelty of the substance and according to where the substances fit on the existing lists.

• 1605

Lorsque la Loi américaine sur le *Toxic Substances Control Act* a été présentée, en 1975 je crois, les compagnies de chimie américaines s'étaient opposées en bloc au projet américain parce que celui-ci semblait leur imposer des coûts de tests tout à fait astronomiques.

Je voudrais vous rappeler, également, que le gouvernement fédéral, en 1975, avait décidé de ne pas tester les nouvelles substances—ceci figure dans le *hansard* de l'année—parce que cela coûterait trop cher. Par conséquent, une des premières réactions de nos membres a trait au coût des tests.

As you may know, the testing of these substances will vary between \$7,000 and \$150,000. We cannot verify specifically the impact of the costs, but we think it will have an adverse effect on small companies and on companies importing very small amounts of chemicals, which are strategic for our production.

As you know, Canada, and especially Quebec, are net importers of chemicals. This bill creates disincentive to import certain types of substances, so we would like to ask this committee to consider very seriously the following amendment that our members consider a priority.

In subclause 28.(2), it should be mentioned that the list of external substances will be based on the European INEX list. We do not want the American Toxa list. I do not know why we should align ourselves with the Americans once more.

La raison, donc, pour laquelle nous demandons que la liste INEX de la Communauté économique européenne soit introduite à titre de liste étrangère, est qu'elle contient 100,000 substances. Et nous ne vous disons pas que nous allons prendre la liste INEX. Nous allons faire une liste canadienne mais en tenant compte, d'abord, de la liste INEX et non pas de la liste américaine Toxa, parce que la liste américaine ne contient que 65,000 substances.

[Translation]

implementation of supervision and control over new chemical substances.

We are not opposed to Bill C-74, even though many have thought that business would come out squarely against it because of the spectacular nature of the penalties.

J'aimerais résumer ici certaines des préoccupations principales exprimées par nos membres. Tout d'abord, le «testage» des substances. Nous sommes d'accord que les industriels devraient avertir le ministre de toute nouvelle substance entrant au Canada, mais la documentation et surtout le Livre vert, le rapport final, laisse croire qu'il y aura plusieurs niveaux distincts de «testage» de ces produits chimiques selon la nouveauté de la substance et sa place sur les listes actuelles.

When the American legislation, the Toxic Substances Control Act, was introduced in 1975, I believe, the American chemical companies were dead set against the bill because it seemed it would be imposing exorbitant costs for testing.

I would also like to remind you that the federal government, in 1975, decided not to test new substances—you will find that in that year's *Hansard*—because it would cost too much. Consequently, one of the first reactions of our members concerned the cost of the tests.

Comme vous le savez peut-être, il en coûtera entre 7,000\$ et 150,000\$ pour tester ces substances. Nous ne pouvons vérifier précisément quelles répercussions auront ces coûts, mais nous croyons qu'ils auront un effet nuisible sur les petites compagnies et les compagnies qui importent de très petites quantités de produits chimiques pourtant très importants dans notre stratégie de production.

Comme vous le savez, le Canada, et surtout le Québec, sont des importateurs nets de produits chimiques. Ce projet de loi décourage l'importation de certains genres de substances et nous demandons donc au Comité d'étudier très sérieusement la modification suivante, qui est prioritaire pour nos membres.

Au paragraphe 28.(2), il faudrait dire que la liste des produits venant de l'extérieur sera fondée sur la liste européenne INEX. Nous ne voulons pas de la liste américaine Toxa. Je ne vois pas pourquoi nous devrions encore une fois être à la remorque des Américains.

The reason we are asking for the European Economic Community INEX list to be introduced as a list of external substances is that it lists over 100,000 substances. And we are not saying that we are going to simply take the INEX list. We will make a Canadian list but base it first on the INEX list and not on the American Toxa list because on the American list they only have 65,000 substances.

[Texte]

Nous pensons que les coûts encourus par la notification des substances figurant sur la liste étrangère seront moindres si la substance n'est sur aucune liste.

In other words, if a new chemical is on the Canadian external list, the cost of advising the Minister would be around \$10,000, while if it is not on the external list the cost would be \$150,000. Our members consider this a very small, but very important, technical point. We would therefore like subclause 28.(2) changed so that the INEX list be mentioned directly in the bill, and not strictly in the regulations.

En ce qui concerne le caractère confidentiel, nos membres, malheureusement, ne croient pas que toute l'atmosphère qui entoure ce projet de loi contient un grand nombre d'éléments de relations publiques et nous ne sommes pas contre les consultations. Au contraire, nous pensons que c'est un exercice de démocratie valable. Nous croyons, cependant, que le projet de loi contient trop de mesures qui donneront des renseignements de type industriel nuisant à la concurrence canadienne.

We think the provisions of paragraphs 18.(2)(c) to 18.(2)(g) should be repealed, because the indirect information given on these substances at the level of security may disclose industrial secrets.

Le même argument s'applique à l'article 19(2) et 19(3) où, avec un peu de conviction, on pourra inciter des industriels à intenter des procès. Nous n'acceptons pas de participer à un exercice de relations publiques en termes de révélation du processus industriel. Nous pensons qu'il est prévu des situations de cas d'urgence, en cas de déchets sérieux dans l'environnement, etc.

The second point is that we have a bill, which is basically an enabling type of legislation, and we believe this bill gives too much power to anyone at different levels who may have a grudge against industrialists.

Nous sommes tout à fait conscients que la Loi sur les contaminants de l'environnement de 1976 n'était pas très satisfaisante. Selon plusieurs experts, la raison en était l'article 4.(1), qui mentionnait:

4.(1) Que les ministres, pour obtenir des renseignements, devaient avoir toutes les raisons de croire que les substances étaient toxiques.

• 1610

An unpublished study paper on this protection of life series, titled *Selected Environment Statutes* by Susan Tanner, has noted about the act that the reporting requirement applies only when new chemicals are around and that the agency has never invoked the act to require testing. The previous law never worked because, according to experts, the relevant sections were so demanding that the Minister never asked for information.

[Traduction]

We think that the costs incurred for the notification of substances shown on the external list will be lower than if the substance is not on any list.

En d'autres termes, si un nouveau produit chimique figure sur la liste étrangère canadienne, il en coûterait environ 10,000\$ pour en saisir le ministre, tandis que si le produit ne se trouve pas dans cette liste, il en coûterait 150,000\$. Nos membres croient qu'il s'agit là d'un point technique plutôt mineur, mais extrêmement important. Nous recommandons donc que le paragraphe 28.(2) soit modifié de façon à ce que la liste INEX soit ajoutée nommément au projet de loi et qu'on n'en parle pas seulement dans le règlement.

As for confidentiality our members unfortunately do not believe that the whole atmosphere surrounding this bill has much to do with public relations, and we are not against consultation. On the contrary, we think it is a valid democratic exercise. However, we believe that the bill contains too many provisions that will make industrial-type information available, thus jeopardizing Canadian competition.

Nous croyons que les dispositions des alinéas 18.(2)c à 18.(2)g devraient être carrément radiées, parce que les renseignements indirects donnés à propos de ces substances pour raison de sécurité pourraient servir à révéler certains secrets industriels.

The same argument applies to clauses 19(2) and 19(3) where, with a little conviction, you could encourage industrialists to go to court. We do not want to be a party to a PR exercise in terms of revealing the industrial process. We think that there are provisions for emergency situations in case of serious spills in the environment and so on.

Le deuxième point, c'est que nous avons un projet de loi qui, somme toute, se révèle plutôt une mesure habilitante, et nous croyons que le projet de loi donne trop de pouvoirs à des personnes à des niveaux différents qui pourraient avoir une dent contre les industriels.

We are quite conscious that the 1976 Environmental Contaminants Act was not very satisfactory. According to several experts, the reason was clause 4.(1) mentioning:

4.(1) That the ministers, to obtain information, had to have every reason to believe that the substances were toxic.

Une étude non publiée sur cette série de textes sur la protection de la vie, intitulée *Selected Environment Statutes* de Susan Tanner, nous apprend, à propos de la loi, que les exigences concernant le rapport à faire ne s'appliquent que lorsqu'il s'agit de nouveaux produits chimiques et que l'agence n'a jamais invoqué la loi pour exiger des tests. La loi précédente n'a jamais fonctionné parce que, de l'avis des experts, les parties pertinentes en

[Text]

Nous pensons alors que le changement dans la nouvelle loi...

Le président: Excusez-moi, docteur Magnant. Vous avez parlé pendant 12 minutes, les témoins ont normalement 10 minutes seulement. Pouvez-vous terminer vos commentaires?

Dr. Magnant: The three last comments I would like to make are the following. We think this enabling type of legislation goes too far with the power to regulate lax parameters. We think the concepts of toxicity in clause 11 are really very wide and the powers to intervene by the Minister are very wide. The power of participation of the public, especially in clause 100, is a bit excessive.

Regarding offences, I would like just to stress the following point. We will not accept this bill and we will never accept it if you do not reintroduce the concept of *mens rea* for the offences. We cannot accept this type of legislation, which is a cross between a statutory tort and criminal law. We do not accept this kind of hybrid law. It is impossible.

Finally, for the federal jurisdiction, we think the federal government should have the priority with this bill,

mais on demande absolument que le gouvernement fédéral consulte obligatoirement les provinces, pour que la législation soit la même à travers le Canada.

Le président: Merci, docteur Magnant et monsieur Garon. Je donne à présent la parole à M. Caccia.

M. Caccia: Merci, monsieur le président. Il est évident que le mémoire a été écrit par des gens qui pensent que dans notre façon de faire les choses on a, d'un côté, l'efficacité économique, mais de l'autre côté, on n'a pas songé à l'efficacité environnementale. Quand l'air, l'eau et le sol sont tous trois pollués, cela signifie que l'efficacité économique est considérablement mise en danger; et on ne peut pas faire une dichotomie ou une polarisation entre les deux. J'ai été un peu surpris quand vous parlez, à la page 4 de votre mémoire, d'une loi qui ne tient pas compte de l'efficacité économique en isolation sans penser à l'efficacité environnementale.

À la page 3, vous parlez de lois ou de pénalités trop sévères. Il y a des pénalités sévères, aussi, en ce qui concerne la circulation automobile. Mais on voyage avec prudence; on fait en sorte de prévenir; et les pénalités sont là pour prévenir.

Mais la question que je voudrais vous poser m'est venue à l'esprit au cours de votre intervention, docteur Magnant, quand vous nous avez dit que, si vous avez compris le lien dans l'article 18—quand on parle de divulgation des renseignements *Disclosure of Information*

[Translation]

exigait tellement que le ministre n'a jamais demandé de renseignements.

So we think that the change in the new legislation...

The Chairman: I am sorry, Dr. Magnant. You have spoken for 12 minutes now and we usually give our witnesses 10 minutes only. Could you conclude your presentation?

M. Magnant: Les trois derniers commentaires que j'aimerais faire sont les suivants. Nous croyons que ce genre de loi habilitante va trop loin en accordant ce pouvoir de réglementer avec des paramètres très larges. Nous croyons que les concepts concernant la toxicité à l'article 11 sont très très larges et que les pouvoirs d'intervention du ministre sont très larges. Le pouvoir de participation du public, surtout à l'article 100, est un peu excessif.

Quant aux infractions, j'aimerais tout simplement souligner ce qui suit. Nous n'accepterons pas le présent projet de loi et nous ne l'accepterons jamais si vous n'y réintroduisez pas l'idée de la *mens rea* au niveau des infractions. Nous ne pouvons accepter ce genre de législation où l'on retrouve à la fois du civil et du criminel. Nous n'acceptons pas ce genre de loi hybride. C'est impossible.

Enfin, pour ce qui est des compétences fédérales, nous croyons que le gouvernement fédéral devrait avoir la priorité avec ce projet de loi,

but we demand that the federal government mandatorily consult the provinces so that the legislation will be the same all across Canada.

The Chairman: Thank you, Dr. Magnant and Mr. Garon. I will now give the floor to Mr. Caccia.

Mr. Caccia: Thank you, Mr. Chairman. It is quite obvious that the brief was written by people who think that in our way of doing things, on the one hand, we have economic efficiency but, on the other hand, we did not think of environmental efficiency. When our air, water and soil are polluted that means that our economic efficiency is in considerable danger; and we cannot have a dichotomy or a polarization between the two. I was slightly surprised when, on page 4 of your brief, you said something about legislation not taking into account economic efficiency in isolation without any thought for environmental efficiency.

On page 3, you have something about legislation or penalties that are too severe. There are also drastic penalties in our Traffic Act. But we travel prudently; we try to prevent things from happening and the penalties are there to prevent them.

But the question I have for you came to mind, Dr. Magnant, during your presentation when you told us that, if you have understood the link in section 18, where it deals with Disclosure of Information, on page 13, in subclause (2)d), for example, you do not want to have the

[Texte]

à la page 13, vous ne voulez pas, à l'alinéa (2)d) par exemple, avoir la divulgation des mesures de sécurité à prendre en cas d'accidents concernant une substance. Ai-je bien compris?

• 1615

Voilà une proposition très importante. Je voudrais vous inviter à nous expliquer la raison pour laquelle vous pensez que les mesures de sécurité à prendre en cas d'accidents concernant une substance, ne doivent pas être connues. De même pour la mesure f), le résumé des données de santé et de sécurité y compris les chiffres et les interprétations précis, si vous le voulez bien.

M. Magnant: C'est tout à fait juste. Nos membres croient que l'article 18(2), de a) à g), qui invitent à donner des renseignements indirects sur les aspects dangereux de la substance, est un article qui nous semble faire double emploi avec des articles dans d'autres textes de loi. Nous croyons que la divulgation de la nature dangereuse de certaines substances peut, à toutes fins utiles, révéler de quelle substance il s'agit. De nombreuses compagnies chimiques possèdent de nombreux experts qui suivent constamment l'actualité chimique; nous pensons que ce genre de renseignement est suffisant pour qu'une autre compagnie sache de quel produit il s'agit.

Je dois vous dire monsieur Caccia, que nous avons eu des réserves au sujet de cet article non pas parce que nous donnerions des renseignements à des groupes écologiques, mais parce que nous aurions diffusé des renseignements à d'autres compagnies. Donc, il s'agit, pour nous, d'une question de compétition. Il s'agit de préserver le secret industriel.

In case of emergencies, there is already a process that has been set up in the Department of the Environment. Each substance is coded according to danger, possible danger, release, etc. Therefore, there are provisions existing already at the federal level for these cases.

Donc, nous ne pensons pas qu'ils doivent être inclus dans ce projet de loi. Nous nous opposons à l'article 18, pour une question de compétition entre entreprises.

M. Caccia: Ecoutez, monsieur Garon, vous avez parlé de la «nature dangereuse», mais ce que vous avez proposé, c'est l'élimination des mesures de sécurité, pas des mesures sur la nature dangereuse. Vous avez parlé de d) et de f).

M. Magnant: Non.

M. Caccia: Quand vous avez donné une réponse sur la nature dangeuse, vous n'avez pas donné une réponse à ma question.

M. Magnant: Mais, vous avez voté une loi à cet effet.

M. Caccia: Excusez-moi un moment. S'il y a déjà des mesures ailleurs, quelle est la raison pour avoir des difficultés à les accepter dans ce projet de loi?

[Traduction]

part concerning safety measures to be taken in case of accidents involving a substance. Did I misunderstand you?

That is a very important proposal. I would like to ask you to explain why you think the safety precautions to be taken in the case of accidents involving a particular substance should not be public information. I have the same question about provision f) regarding the summaries of health and safety data, including precise figures and interpretations.

Dr. Magnant: That is a fair question. Our members think that clause 18(2), paragraphs (a) to (g), which state that indirect information about the dangerous aspects of the substance should be revealed, is actually a duplication of provisions found in other pieces of legislation. We think that if one discloses the dangerous nature of some substances, one is, to all intents and purposes, revealing what the substance is. Many chemical companies have many experts that keep abreast with the latest developments in the world of chemistry. We think this type of information would be enough to tell another company what the product in question is.

So we have reservations about this clause, Mr. Caccia, not because we will be providing information to ecological groups, but rather because we would be providing it to other companies, which are in competition with us. Our intent is to preserve our company's secrets.

En cas d'urgence, il existe déjà un processus qui a été mis au point par le ministère de l'Environnement. Chaque substance a un code qui indique le danger, le danger possible, le rejet, etc. Autrement dit, il existe déjà des dispositions au niveau fédéral concernant ce genre de cas.

We therefore think that they should not be included in this bill. We object to clause 18 because we think it could endanger our company's competitive position.

Mr. Caccia: Mr. Garon, you spoke about the dangerous nature of a substance, but what you propose is that there be no safety measures, not measures to deal with dangerous substances. You made reference to paragraphs (d) and (f).

Dr. Magnant: No.

Mr. Caccia: When you replied to the question about the dangerous nature of a substance, you were not answering the question I asked.

Dr. Magnant: But you have already passed a bill on this subject.

Mr. Caccia: Excuse me. If there are already measures in place elsewhere, why do you have trouble accepting them in this bill?

[Text]

M. Magnant: Parce que ce projet de loi ne donne pas les mêmes garanties que le projet de loi sur les matières dangereuses.

M. Caccia: Oui.

M. Magnant: Nous pensons que le SIMDUT répond déjà à ce genre de problème. Nous pensons qu'il est mal présenté, à tout le moins, dans cette loi. Nous ne sommes pas d'accord à ce qu'il y soit.

M. Caccia: La crédibilité de votre aide-mémoire dépend de la réponse que vous nous donnez à propos de l'exclusion des mesures de sécurité à prendre.

M. Magnant: Nous pensons que les renseignements existent déjà à l'intérieur d'autres lois, sur les substances dangereuses, notamment, en milieu de travail.

M. Caccia: C'est une autre raison pour...

M. Magnant: Je pense que les renseignements vont nous être donnés à travers le SIMDUT.

M. Caccia: Même si c'était une duplication, pourquoi avez-vous peur d'une duplication?

Dr. Magnant: It is unnecessary.

M. Caccia: Vous n'avez rien à perdre s'il y a duplication.

M. Magnant: Ecoutez, monsieur Caccia, nos membres nous ont dit qu'ils ne voulaient pas...

M. Caccia: Non, non, c'est une autre chose. Je suis Caccia.

M. Magnant: Monsieur Caccia, excusez-moi. Nos membres nous ont dit qu'ils ne voulaient pas de c) à g) parce qu'il y avait déjà d'autres lois.

Enlever g), monsieur Caccia, n'empêchera pas la Loi sur les matières dangereuses de divulguer un certain montant d'informations ce qui, de notre point de vue, est un meilleur contrôle.

Le président: Excusez-moi, monsieur Caccia, mais vous en avez terminé.

Mr. Nicholson: Welcome to the committee. Coming back to the comparison of the European and American lists you refer to, is there any reason why we should use one model as opposed to another? Is it just strictly money?

Dr. Magnant: No.

Mr. Nicholson: Are you telling us there is something superior about using the European list? It is my understanding that most of the chemicals we import are from the United States. There would be a certain logic, I suppose, if we were choosing a list, to use one from a country from which we do most of our importing. Perhaps you could comment on that.

Dr. Magnant: No, the European list is a lot larger; it is 100,000 chemicals long. We feel we give the Americans an

[Translation]

Dr. Magnant: Because the bill does not provide the same safeguards as does the Hazardous Products Act.

Mr. Caccia: Yes.

Dr. Magnant: We think that the WHMIS already deals with problems of this type. We think these provisions are poorly presented, at the very least. We do not think they should be included in the bill.

Mr. Caccia: The credibility of your brief depends on the answer you give us about removing the provisions on safety measures.

Dr. Magnant: We think the information about the workplace can already be obtained from other legislation, for example the Hazardous Products Act.

Mr. Caccia: That is another reason to...

Dr. Magnant: I think the information will be provided to us through the WHMIS.

Mr. Caccia: Even if it were a duplication, why would you be afraid of it?

M. Magnant: Ce n'est pas nécessaire.

Mr. Caccia: You do not have anything to lose if there is duplication.

Dr. Magnant: Look, Mr. Caccia, our members have told us that they did not want...

Mr. Caccia: No, no, that is someone else. My name is Caccia.

Dr. Magnant: Excuse me, Mr. Caccia. Our members told us they did not want paragraphs (c) to (g), because these provisions were already contained in other legislation.

Removing paragraph (g), Mr. Caccia, would not make it impossible to get some information under the Hazardous Products Act, which, in our opinion, is a better way of dealing with the problem.

The Chairman: Excuse me, Mr. Caccia, your time is up.

M. Nicholson: Je vous souhaite la bienvenue. Je reviens sur la comparaison des listes européennes et américaines à laquelle vous faites allusion. Y a-t-il une raison pour laquelle on devrait utiliser un modèle plutôt que l'autre? Y a-t-il une question d'argent uniquement?

M. Magnant: Non.

M. Nicholson: Est-ce que vous nous dites que la liste européenne est supérieure? Je crois savoir que la plupart des produits chimiques que nous importons vient des États-Unis. S'il fallait choisir une liste, il serait assez logique d'utiliser celle d'un pays d'où nous importons la plupart de nos produits chimiques. Qu'en pensez-vous?

M. Magnant: Non, la liste européenne est beaucoup plus longue; elle comporte 100,000 produits chimiques.

[Texte]

advantage by using their list because they create the chemicals, we import them.

The problem is that if we import an American chemical which is new, it is not on the TOSCA list, the American list. We therefore think the American list of lesser use to us than the INEX list from Europe. The INEX list contains the American list plus more chemicals. It is a technical question. If we have to have an external list or a list of foreign substances, why should we have the American list which is shorter? There is no reason for this.

Mr. Nicholson: It is my understanding of the bill that it does not say Canada will use any particular model, just that we will establish our own.

Dr. Magnant: We asked for INEX. You are right, the bill does not say anything about what will be used as the reference for the external list.

Nous savons que la liste TOSCA est présentement envisagée. Nous pensons que la liste INEX est plus longue, contient plus de substances. Les substances nouvelles que nous importeront auront plus de chance de se retrouver sur la liste INEX que sur la liste TOSCA.

It is a question of convenience. We have nothing against the Americans, mind you. We import their chemicals.

Mr. Nicholson: We have nothing against the Americans, either.

Mr. Redway: Is there a Japanese list?

Mr. Nicholson: In any case, I hope there will be a Canadian list and I think this calls for one.

M. Magnant: Soyons très clairs. Nous ferons la liste canadienne. Nous demandons
that we take INEX as a starting point.

Mr. Nicholson: You did not say this in your testimony, but in some of the analysis we received of your—

Dr. Magnant: Let me repeat myself. We asked very specifically in subclause 28.(2) that the INEX list should be mentioned as a reference for the construction of the Canadian list of external substance chemicals. That is what we are asking. I agree the wording may be improper.

Mr. Nicholson: All right. You think we should say it specifically.

Dr. Magnant: Yes, we should say it specifically. We should asked for it very clearly.

Mr. Redway: The Canadian list to include all the chemicals on the European list. . . or something like that.

[Traduction]

Nous pensons donner un avantage aux Américains en utilisant leur liste, parce qu'ils créent les produits chimiques et nous les importons.

Il y a un problème lorsque nous importons un nouveau produit chimique américain, qui ne figure pas sur la liste TOSCA, c'est-à-dire la liste américaine. Nous pensons donc que la liste américaine nous est moins utile que la liste INEX, qui est établie en Europe. La liste INEX est composée de tous les produits chimiques qui figurent sur la liste américaine, et de beaucoup d'autres. C'est une question d'ordre technique. S'il faut avoir une liste qui provienne d'un pays étranger, pourquoi choisir la liste américaine, qui est plus courte? Cela n'a aucun sens.

M. Nicholson: Je crois savoir que le projet de loi ne prévoit pas que le Canada utilise un modèle donné, mais plutôt qu'on établisse notre propre liste.

M. Magnant: Nous avons demandé que le Canada utilise la liste INEX. Vous avez raison, le projet de loi ne prévoit pas quelle liste externe on devrait utiliser.

We know the TOSCA list is being looked at at the present time. We think the INEX list is longer, and includes more substances. The new substances that we will be importing are more likely to be found on the INEX list than on the TOSCA list.

La liste INEX serait tout simplement plus facile à utiliser. Il faut bien comprendre que nous n'avons rien contre les Américains. Nous importons bien leurs produits chimiques.

M. Nicholson: Nous n'avons rien contre les Américains non plus.

M. Redway: Y a-t-il une liste japonaise?

M. Nicholson: Quoi qu'il en soit, j'espère qu'il y aura une liste canadienne, et je crois que c'est ce que demande le projet de loi.

Dr. Magnant: Let me be very clear about this point. We will devise a Canadian list. We are simply asking
qu'on utilise la liste INEX comme point de départ.

M. Nicholson: Vous n'avez pas mentionné ce point lors de votre témoignage, mais certaines des analyses que nous avons reçues de votre. . .

M. Magnant: Permettez-moi de me répéter. Nous avons demandé très précisément qu'on fasse allusion au paragraphe 28.(2) à la liste INEX, comme référence pour l'établissement d'une liste canadienne de produits chimiques externes. Voici ce que nous demandons. Je suis d'accord avec vous pour dire que le libellé laisse à désirer.

M. Nicholson: Très bien. Vous pensez que nous devrions faire allusion explicitement à la liste INEX.

M. Magnant: Oui. Nous aurions dû demander cela très clairement.

M. Redway: La liste canadienne serait composée de tous les produits chimiques qui figurent sur la liste européenne. . . ou quelque chose du genre.

[Text]

Mr. Nicholson: I think that is what you are saying, the Canadian list should include everything on the European list.

Mr. Garon: That is right.

Dr. Magnant: Most of the substance chemicals on the European list. . .

Mr. Nicholson: Most of them, not all of them?

Dr. Magnant: Some of them are at the testing stage. Let us say, we will take the chemicals from INEX, which are in commerce.

Mr. Nicholson: The list is presumably changing all the time. You would not want us to tie ourselves to an ever-changing European list and accepting it holus-bolus as part of a Canadian list.

Mr. Garon: We are really suggesting that the list be as large as possible, given what is known. Why restrict ourselves to something that is—

Mr. Nicholson: I agree with your comment, but your colleague said you wanted a specific amendment mentioning that particular list.

Dr. Magnant: Yes, it has been asked of us, because we are afraid that everybody will go for the TOSCA list. The point, Mr. Nicholson, is that Canada is a net importer of chemicals. The United States is not an importer, so it does not bother with having a very large list.

Elle nous est davantage nécessaire.

Mr. Nicholson: That is something we will have a look at.

• 1625

Is it true you believe there are too many powers given the average Canadian or the average person to initiate an investigation under this bill? I am referring to clause 100.

Dr. Magnant: Mr. Caccia said the penalties have to be tough—it is the deterrent story. You say the people should participate but if we refer to clause 11, which defines toxic substance in a wide manner, then we think there is confusion in this bill. The participation of the public will not refer to the toxic chemicals on schedule I, it will refer to the toxic substances defined by clause 11, which means even the smell of cooking can be determined as toxic, because it invades the environment.

Mr. Nicholson: I know, but would the safeguard not be that the application is made to the Minister, so presumably the Minister would be the safeguard for frivolous claims?

Dr. Magnant: If you change clause 11, we will leave you with clause 100.

[Translation]

M. Nicholson: Je crois que c'est ce que dit le témoin, c'est-à-dire que la liste canadienne devrait être composée de tous les produits chimiques qui se trouvent sur la liste européenne.

M. Garon: C'est exact.

M. Magnant: La plupart des substances qui figurent sur la liste européenne. . .

M. Nicholson: La plupart, pas toutes?

M. Magnant: Certaines d'entre elles sont à l'étape de l'essai. Nous allons mettre sur notre liste les produits chimiques qui figurent sur la liste INEX qui sont déjà utilisés.

M. Nicholson: Je suppose que la liste change tout le temps. Nous ne voulons pas nous lier à une liste européenne qui changera constamment et l'accepter sans réserve.

M. Garon: Nous proposons que la liste soit aussi longue que possible. Pourquoi nous limiter à quelque chose qui est. . .

M. Nicholson: Je suis d'accord avec vous, mais votre collègue a dit que vous vouliez un amendement précis qui fasse allusion à la liste INEX.

M. Magnant: Oui, on nous a demandé de faire cela, car nous craignons que tout le monde aura tendance à choisir la liste TOSCA. Ce qu'il ne faut pas oublier, monsieur Nicholson, c'est que le Canada est un importateur net de produits chimiques. Les États-Unis n'importent pas, donc ils ne se donnent pas la peine d'avoir une liste très longue.

It is more necessary for us.

M. Nicholson: Il faudra examiner cette question.

Est-il exact de dire que vous êtes d'avis que le projet de loi donne trop de pouvoirs aux Canadiens moyens pour lancer des enquêtes? Je fais allusion à l'article 100.

M. Magnant: M. Caccia a dit qu'il faut que les sanctions soient sévères. Il s'agit de faire de la dissuasion. Vous avez dit que la population devrait participer, mais si nous lisons l'article 11, qui définit les substances toxiques de façon très large, nous croyons que le projet de loi n'est pas très clair. La participation de la population ne porte pas sur les produits chimiques toxiques qui figurent dans l'annexe I, mais sur les substances toxiques, telles que définies à l'article 11. Cela signifie que même les odeurs de cuisine peuvent être considérées comme toxiques, parce qu'elles envahissent l'environnement.

M. Nicholson: Je le sais, mais le fait qu'il faut faire la demande auprès du ministre ne constitue-t-il pas une garantie qui empêcherait des demandes frivoles?

M. Magnant: Si vous modifiez l'article 11, vous pouvez garder l'article 100.

[Texte]

Mr. Nicholson: Thank you for your comments.

Mme McDonald: Avez-vous consulté les groupes écologiques ou les syndicats avant de formuler vos propositions, votre analyse?

M. Magnant: Nous avons assisté à toutes les présentations des groupes écologiques et des syndicats lorsqu'il y a eu consultation sur l'avant-projet de loi, la Loi sur les contaminants. Nous avons tenu compte des mémoires et des positions des groupes écologiques. Nous connaissons leur position.

Mme McDonald: Mais ce n'est pas un front commun?

M. Garon: Non, nous représentons les entreprises membres du Conseil du patronat et non pas les syndicats ou les groupes écologiques.

Mme McDonald: Mais il y a un front commun parmi d'autres groupes.

De toute façon, vous avez dit que le «testage» coûte cher et qu'il n'y a pas assez d'expérience de faites. Que proposez-vous? Bien sûr, le «testage» coûte cher, mais que faut-il faire? Éliminer les tests?

M. Magnant: Non. Je pense que les hommes d'affaires sont d'accord avec le projet de loi. Ils sont d'accord avec les renseignements donnés au ministre et ils sont d'accord avec le «testage». En somme, les hommes d'affaires du Québec sont d'accord avec le livre vert qui préconise le «testage» des substances.

Mais, ce que nous craignons, c'est qu'avec le temps, des substances de plus en plus nouvelles viendront sur le marché canadien. Alors, qui demandera des tests qui coûtent de plus en plus chers? Pour les premières années, d'après les documents que nous avons étudiés, le «testage» des substances coûtera peut-être 30,000\$ par substance. Mais, dans cinq ans ou huit ans, il en coûtera 150,000\$ par substance.

C'est pourquoi nous voulons prendre des précautions; pour ne pas avoir à payer le maximum. Madame McDonald, au Canada, nous importons de nombreuses substances, à de très petits volumes. Si j'importe 1,000 kilogrammes d'une substance et qu'il m'en coûte 150,000\$ pour la tester, je ne peux plus entrer en compétition.

Mme McDonald: Mais qui fera les tests?

M. Magnant: Nous voulons que les tests soient maintenus.

Mme McDonald: Oui.

M. Magnant: Mais nous voulons cependant que les tests de niveaux 1 et 2 soient privilégiés par le projet de loi. C'est pourquoi nous demandons la liste INEX; dès qu'un produit y est listé, un test du niveau 2 sera demandé. Il coûte 10,000\$. Si le produit n'est sur aucune liste, le test coûtera de 100,000\$ à 150,000\$.

It is a technicality. We want the tests to be there.

Mme McDonald: Je comprends.

[Traduction]

M. Nicholson: Je vous remercie de vos remarques.

Ms McDonald: Did you consult environmental groups or unions before you prepared your proposals and analysis?

Dr. Magnant: We attended all the presentations made by environmental groups and unions during the consultation process on the draft bill on contaminants. We took into account the briefs and the positions of the various environmental groups. We are familiar with their positions.

Ms McDonald: But there is no common front?

Mr. Garon: No, we represent the companies that are members of the *Conseil du patronat*, not the unions or the ecological groups.

Ms McDonald: But there is a common front among other groups.

In any case, you said that testing is expensive, and that not enough experiments had been done. What do you suggest? Of course testing is expensive, but what can we do? Stop testing?

Dr. Magnant: No. I think the business community agrees with the bill. They agree with the information to be given to the Minister and with the idea of testing. On the whole, the business community in Quebec agree with the green paper which advocates testing.

What we fear, however, is that over time there will be more and more new substances on the Canadian market. Who is going to ask for tests that are more and more expensive all the time? In the first few years, according to the documents we studied, it might cost \$30,000 to test one substance. However, in five or eight years, the cost will be \$150,000 for each substance.

That is why we want to take some precautions; we do not want to have to pay this maximum amount. Ms McDonald, we import very small amounts of many substances here in Canada. If I import 1,000 kilograms of a substance and it costs me \$150,000 to test it, I can no longer compete.

Ms McDonald: But who will do the tests?

Dr. Magnant: We want the tests to be retained.

Ms McDonald: Yes.

Dr. Magnant: However, we want the bill to put more emphasis on level 1 and level 2 tests. That is why we are in favour of the INEX list. Once a product appears on this list, a level 2 test will be requested. The cost is \$10,000. If the product is not on any list, the test will cost between \$100,000 and \$150,000.

C'est un détail technique. Nous voulons que les tests soient maintenus.

Ms McDonald: I understand your point.

[Text]

Une autre question: vous avez écouté le témoignage de M. Walker sur la déréglementation. Selon lui, avec le *Clean Air Act*, il n'y aurait pas de coût fédéral adéquat. Vous avez parlé de la nécessité pour le ministre de consulter obligatoirement ses homologues provinciaux afin de formuler des règlements identiques. Quelles sortes de consultations? Qu'est-ce que vous voulez? Si une province veut des normes plus strictes, est-ce acceptable d'après vous?

• 1630

Dr. Magnant: It protects us from the Quebec government.

Nous pensons que le gouvernement fédéral est un peu moins sévère que le gouvernement du Québec.

That is the perception of Quebec businessmen.

Mme McDonald: Oui.

M. Magnant: C'est un peu la raison, madame McDonald. Mais, la véritable raison est que nous voulons que la même loi, les mêmes règlements s'appliquent d'un bout à l'autre du Canada, dans le cas où une compagnie de l'Ontario a une réglementation moins sévère que la mienne au Québec.

Mme McDonald: Oui.

M. Magnant: C'est toujours une question de compétition pour nous. Il y aurait moins de coûts de dépollution ou d'investigation pour la compagnie ontarienne.

Nous voulons que tous obéissent à des règlements semblables.

Mme McDonald: D'après vous les programmes ne peuvent pas avoir le droit d'imposer des normes plus strictes?

Dr. Magnant: Do not quote us as saying the Quebec government cannot do what it wants. But we prefer

que le gouvernement fédéral standardise les réglementations dans les dix provinces.

Mme McDonald: Et, si au cours de ces consultations entre les ministres fédéral et provinciaux il n'y avait pas d'accord, le ministre fédéral imposerait les normes?

M. Garon: S'agirait-il d'un problème constitutionnel, à la limite?

Mme McDonald: Oui, parce que l'environnement n'était pas mentionné en 1867; c'était de juridiction provinciale en matière de commerce.

M. Garon: C'est ce que nous pensons. C'est ce que les juristes nous ont dit. À la lecture de ce projet de loi, on ne voit pas clairement spécifié la juridiction du gouvernement fédéral ou du ministre responsable de l'environnement et ce qui sera sous juridiction provinciale?

[Translation]

I would like to ask you another question on a different subject. You heard Mr. Walker's testimony about deregulation. In his opinion, under the Clean Air Act, the costs paid by the federal government would not be adequate. You mentioned that the Minister must consult his provincial counterparts to ensure that the regulations are identical. What sort of consultations do you have in mind? What do you want exactly? If one province wants more stringent standards, would you find that acceptable?

M. Magnant: Cela nous protège contre le gouvernement du Québec.

We think the federal government is a little less stringent than the Quebec government.

C'est le point de vue des hommes d'affaires du Québec.

Ms McDonald: Yes.

Dr. Magnant: That is what is behind our request, Ms McDonald. However, the real reason is that we want the same act and the same regulations to be in effect throughout Canada. If a company in Ontario has less stringent regulations to comply with than I have in Quebec. . .

Ms McDonald: Yes.

Dr. Magnant: It always comes down a question of competition for us. The Ontario company would have a lower cost for anti-pollution measures or investigations.

We want the same regulations for everyone.

Ms McDonald: So you do not think the provinces could impose more stringent standards. Is that correct?

M. Magnant: Il ne faut pas dire que nous avons prétendu que le gouvernement du Québec ne peut pas faire ce qu'il veut. Mais nous préférons

that the federal government standardize the regulations in all 10 provinces.

Ms McDonald: If there were no agreement between the federal and provincial ministers as a result of these consultations, would it be up to the federal minister to impose the standards?

Mr. Garon: If the problem were taken to an extreme, could it be a constitutional issue?

Ms McDonald: Yes, because there was no reference to the environment in 1867. It came under commerce, which was a provincial jurisdiction.

Mr. Garon: That is what we thought. That is the legal opinion we have received. In reading the bill, we do not see a clear distinction made between what comes under federal jurisdiction, or that of the Minister of the Environment, and what comes under provincial jurisdiction.

[Texte]

Il vaudrait mieux que ce soit éclairci avant qu'on adopte un projet de loi cadre sur l'environnement. Ce serait préférable.

M. Magnant: À la limite, madame McDonald, ce sont peut-être les gouvernements provinciaux qui peuvent déléguer au gouvernement fédéral le droit de la priorité dans cette loi.

Mme McDonald: Oui.

M. Magnant: Il faudrait que le ministre fédéral consulte obligatoirement les provinces.

Mme McDonald: Êtes-vous d'accord avec le témoin précédent, pour dire que ce projet de loi affaiblit le *Clean Air Act*? On parle de directives au lieu de normes et de standards?

Le président: Brièvement, s'il vous plaît.

Dr. Magnant: We do not have a clear-cut position, but it is possible.

M. Garon: En référence à ce point précis, je ne peux pas vous répondre.

Le président: Merci. Je regrette que le temps soit écoulé. Je vous remercie, docteur Magnant et monsieur Garon, pour votre participation.

Monsieur Caccia.

M. Caccia: Avant de partir, je veux attirer l'attention de M. Garon sur le fait que certains produits sont déjà couverts par un autre projet de loi. Je voudrais attirer son attention sur le fait que le projet de loi C-74 parle seulement de nouveaux produits.

Une autre loi traitant de la peine s'occupe des produits chimiques qui existent déjà.

Le président: Merci, monsieur Caccia. Merci, messieurs, pour votre participation.

M. Magnant: Toutes nos recommandations ne sont pas nécessairement à retenir.

The Chairman: I would like to invite the witnesses from the Canadian Labour Congress, please, to come forward. Mr. Richard Martin.

Mr. David Bennett (National Representative, Canadian Labour Congress): I wish I were. My name is David Bennett. I am speaking for Richard Martin, who is, I hope, on his way.

The Chairman: Are you in a position to start in his absence? Mr. Bennett, I am sorry, I will make that correction.

• 1635

Mr. Bennett: Mr. Chairman and members of the committee, I am happy to be invited to testify before the committee on the Canadian Environmental Protection Act, CEPA, and to put forward the views of the Canadian Labour Congress. The CLC represents 2.2 million workers in both public and private sectors across the country.

[Traduction]

This issue should be clarified before this framework legislation on the environment is adopted. That would be preferable.

Dr. Magnant: If worst came to worst, Ms McDonald, perhaps the provincial governments could delegate jurisdiction to the federal government for the purposes of this act.

Ms McDonald: Yes.

Dr. Magnant: The federal minister would have to consult with the provinces.

Ms McDonald: Do you agree with the previous witness, who said that the bill would weaken the Clean Air Act? Is there a reference to directives, rather than to standards?

The Chairman: Briefly, please.

M. Magnant: Nous n'avons pas de position très ferme à ce sujet, mais c'est possible.

Mr. Garon: I cannot answer this specific question.

The Chairman: Thank you. Unfortunately, our time is up. I would like to thank you for participating in our meeting today, Dr. Magnant and Mr. Garon.

Mr. Caccia.

Mr. Caccia: Before we adjourn, I want to point out to Mr. Garon that some products are already covered by another piece of legislation. I would like to point out to him that Bill C-74 refers to new products only.

There is another act that provides for penalties on existing chemicals.

The Chairman: Thank you, Mr. Caccia. Thank you for appearing before our committee today, gentlemen.

Dr. Magnant: You do not necessarily have to accept all our recommendations.

Le président: J'invite maintenant les témoins du Congrès du travail du Canada de bien vouloir s'approcher de la table. Monsieur Richard Martin.

M. David Bennett (représentant national, Congrès du travail du Canada): J'aimerais bien m'appeler Richard Martin, mais je m'appelle David Bennett. Je représente Richard Martin, qui, je l'espère, va arriver sous peu.

Le président: Vous est-il possible de commencer sans lui? Je m'excuse, monsieur Bennett, je vais corriger mes notes.

M. Bennett: Monsieur le président, membres du Comité, je suis heureux d'être invité à témoigner devant vous au sujet de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, la LCPE, et de présenter le point de vue du Congrès du travail du Canada. Le CTC représente 2,2 millions de travailleurs des secteurs public et privé de partout au pays.

[Text]

For the labour movement, as for the public generally, environmental issues have assumed essential importance in the light of the nation. We have set up our own environmental committee to respond to the express needs and wishes of our members. We expect this to result in much greater pressure on the government of the day on environmental issues, and we have already established a working liaison with very many environmental groups from one end of the country to the other. We have already submitted detailed comments to the government on CEPA, which, I am sure, are available to the committee.

I would like here to draw the committee's attention to three central issues over CEPA. First, we need an effective environmental bill of rights, so we can achieve effective environmental citizenship as recommended by the Royal Commission on Environment and Development, in which Canada prominently participated. This bill is not in CEPA except in a way that will have no legal impact.

Second, we need effective national standards in environmental issues, together with an effective consultation mechanism involving the provinces, labour, the environmental movement and business. There is no indication the bill will go ahead with such effective minimum standards, without which the extensive federal provision for the environment is a waste of valuable public resources.

Third, we have noted the express determination of the government to proceed with the consensus recommendations of the Consultative Committee on Amendments to the Environmental Contaminants Act, ECA, in which the CLC fully participated. While the bill seems to contain the enabling provisions for these important items, we have seen no draft regulations that would provide a substantial guarantee of the government's intent. These draft regulations were promised in June 1987. I want to emphasize that in our view it is wrong for legislators to be asked to pass enabling legislation while being given no indication whatsoever of what they are permitting to be put into law by way of regulation.

As it stands, the bill is not promising. A central recommendation of the ECA consultative committee that an advisory council be set up to oversee the recommendations of the ECA mechanisms is nowhere to be found in the bill. No one is attempting to pre-empt the administrative work of the department, but the ECA report on pages 44 and 45 makes it quite clear there will still be important policy decisions and recommendations to be made over environmental contaminants, even after the appearance of the regulations. It was clearly the wish of all the stakeholders that these should be made by a consultative body and not by administrative personnel within the department.

[Translation]

Pour les travailleurs, comme pour le public en général, les questions environnementales occupent une place essentielle dans les affaires du pays. Nous avons créé notre propre comité de l'environnement pour répondre aux besoins et aux souhaits de nos membres. Nous comptons ainsi pouvoir exercer davantage de pressions sur le gouvernement en place en ce qui concerne les questions environnementales, et nous avons déjà noué des rapports avec de nombreux groupes environnementaux d'un bout à l'autre du pays. Nous avons déjà présenté au gouvernement un mémoire détaillé sur la LCPE, document que le comité peut sûrement se procurer.

J'aimerais maintenant attirer l'attention du Comité sur trois grandes questions relatives au projet de loi. D'abord, il nous faut une déclaration des droits environnementaux efficace, de manière à assurer un mécanisme de protection de l'environnement efficace comme l'a recommandé la Commission royale d'enquête sur l'environnement et le développement dont le Canada a été un important intervenant. La déclaration figurant dans la LCPE n'a aucune force de loi.

Deuxièmement, il nous faut des normes nationales efficaces concernant l'environnement, de même qu'un mécanisme de consultation regroupant les provinces, le mouvement ouvrier, les groupes environnementaux et le secteur des affaires. Le projet de loi ne prévoit pas de normes minimales efficaces, à défaut desquelles la loi fédérale en matière d'environnement ne sera qu'un gaspillage d'importantes ressources publiques.

Troisièmement, nous avons remarqué la résolution expresse du gouvernement de procéder à la mise en oeuvre des recommandations formulées par consensus par le Comité consultatif chargé d'étudier les amendements à la Loi sur les contaminants de l'environnement, auquel le CTC a participé pleinement. Bien que le projet de loi semble renfermer les dispositions habilitantes voulues relatives à ces importantes questions, nous n'avons vu aucun projet de règlements qui confirmerait essentiellement la volonté d'agir du gouvernement. Ces projets de règlements nous ont été promis en juin 1987. Je tiens à souligner qu'à notre avis, il est mauvais de demander aux législateurs d'adopter une loi habilitante alors qu'ils ne connaissent même pas les règlements qui en découleront.

Dans sa forme actuelle, le projet de loi ne présage rien de bon. L'une des principales recommandations du Comité d'examen de la Loi sur les contaminants de l'environnement concernait l'établissement d'un conseil consultatif chargé d'examiner les recommandations issues du processus d'examen, et le projet de loi ne dit rien de ce conseil. Personne n'a l'intention de se substituer au ministère pour les tâches administratives, mais aux pages 44 et 45 de son rapport, le Comité d'examen de la Loi sur les contaminants de l'environnement dit très clairement qu'il y aura encore d'importantes décisions et recommandations de politique à formuler concernant les contaminants de l'environnement, même après l'établissement des règlements. C'était clairement l'avis de

[Texte]

I know advisory councils have a bad name. There are too many of them. They are talking shops. Government more often ignores them than not. However, the parties interested are determined to get such an advisory council and to make it work. I hope the legislators will see fit to adopt the unanimous consensus recommendations of labour, business and the environmental movement on this score. The health of workers and the public depends on it.

If you will permit me, Mr. Chairman, and if my vice-president, who has just come in, will permit me, I would like to expand on the matter of the advisory council in the time committed to us.

The ECA consultative report on pages 44 and 45 says federal government committee members felt that how the Ministers would wish to receive such policy advice is itself a policy question. They therefore chose to abstain from supporting the possible approach outlined in the following recommendation.

We have a letter from the federal Minister of the Environment in which he says he cannot support the proposal for an advisory council to administer CEPA because this was not a consensus recommendation, as it was not supported by the federal representatives.

I would like, Mr. Chairman, just to make it clear what a circular form of logic this is. The federal government representatives, who are senior administrators, quite rightly abstained from the proposal, saying it is up to the Minister. The Minister then writes to us and says he cannot give an advisory council because his own representatives did not agree to it. You must agree that this is a thoroughly circular logic. All the Minister is saying is that the question of the administration of regulations is a departmental matter and things are going to stay that way. This is not cricket. We are prepared to sit down with anyone and everyone over recommendations concerning the environment, but only if the consensus recommendations are followed. Quite clearly the Minister is declining to put into effect a consensus recommendation of labour, business and the environmental movement.

• 1640

The Canadian Chemical Producers' Association and the Canadian Manufacturers' Association, in the meetings on ECA and in their briefs to this committee, have quite

[Traduction]

toutes les parties intéressées que ces décisions et recommandations devraient être formulées par un groupe consultatif, et pas par le personnel administratif du ministère.

Je sais que les conseils consultatifs n'ont pas bonne réputation. Ils sont trop nombreux. Ça jase, ça jase, et plus souvent qu'autrement, le gouvernement les ignore. Cependant, les parties intéressées tiennent absolument à ce qu'il y ait un conseil consultatif et qu'il soit efficace. J'espère que les législateurs jugeront bon de donner suite aux recommandations adoptées à l'unanimité par les mouvements ouvriers, le secteur des affaires et les groupes environnementaux. La santé des travailleurs et de la population en dépend.

Si vous me permettez, monsieur le président, et si veut bien le permettre mon vice-président, qui vient juste d'arriver, j'aimerais discuter plus à fond de la question du conseil consultatif.

Le rapport du Comité d'examen de la Loi sur les contaminants de l'environnement, aux pages 44 et 45, dit que les membres du Comité du gouvernement fédéral estiment que le mécanisme de consultation que préféreront les ministres est une question de politique en soi. Les membres du Comité ont donc décidé de ne pas appuyer l'approche éventuelle énoncée dans la recommandation suivante.

Nous avons ici une lettre du ministre fédéral de l'Environnement qui nous dit qu'il ne peut appuyer la proposition visant l'établissement d'un conseil consultatif chargé d'administrer la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, sous prétexte que ce n'était pas une recommandation unanime, faute de l'appui des représentants fédéraux.

Monsieur le président, j'aimerais vous expliquer clairement ce qui s'est produit. Les représentants du gouvernement fédéral, qui sont des administrateurs principaux, se sont effectivement abstenus d'appuyer la proposition, disant que la décision incombait au ministre et pas à eux. Le ministre nous envoie une lettre dans laquelle il nous dit qu'il ne peut appuyer l'idée d'un conseil consultatif, parce que ses propres représentants n'avaient pas accepté cette proposition. Force est d'admettre que la logique est boiteuse. Le ministre dit carrément que l'administration des règlements ressortit au ministère, et que cela ne va pas changer. Ce n'est pas compliqué. Nous sommes prêts à discuter avec n'importe qui des recommandations concernant l'environnement, mais seulement si les recommandations adoptées par consensus sont suivies. Il est clair que le ministre refuse de mettre en oeuvre une recommandation adoptée à l'unanimité par le mouvement ouvrier, le secteur des affaires et les groupes environnementaux.

Aux réunions du Comité d'examen de la Loi sur les contaminants de l'environnement et dans les mémoires qu'elles ont présentés au Comité, l'Association canadienne

[Text]

clearly stated that they support the advisory council as per pages 44 to 45 of the ECA report. Therefore it asks you and your committee, Mr. Chairman, to put this important provision into the act and to bring about the recommendations of all the stakeholders in the ECA consolidative process.

Secondly, on confidential business information, we are able to support the proposals brought to you recently by the two major trade associations. They are detailed in somewhat surprisingly similar language in the brief of the CMA and the brief of the CCPA. We have one small reservation, that the information that goes to the Department of the Environment with new chemical notifications should not be designated as confidential if it is in the same category of information not protected under WHMIS, the national right-to-know law. That information would have to become public anyway, but it is wrong that it should be claimed as confidential under CEPA. Any member of the public who wanted to know it would have to go through the access-to-information route to acquire that information. In principle we support that move and we hope it is supported by the environmental movement.

One comment we have already made in writing to the Minister concerns flexibility, subclause 29.(4) of the proposed act. We would like to reiterate that we do not agree with the notion of giving the Minister flexibility over exempting manufacturers and suppliers from the notification rules. We have to disagree with the business associations on this point and we believe rules about exemptions are contained in the ECA recommendations. They should go into the regulations as per the ECA report and should not be an exemption in the act as a matter of principle. It is the privilege of the Minister.

Mr. Chairman, the idea of giving Ministers discretion in an act is a very bad, very widespread and very disturbing principle. This principle was excluded from the amendments to the Hazardous Products Act at the request of all the parties because it was not felt that the Minister should have the discretion to change what had been agreed through extensive consultations.

It is quite clearly the privilege of legislators to give Ministers the privilege of granting exemptions and generally to exercise flexibility and discretion over the terms of an act, but I think the committee should be aware that when it says the Minister is empowered to grant exemptions, it is not in many cases the Minister, but the departmental officials. We do not believe Parliament

[Translation]

des fabricants de produits chimiques et l'Association des manufacturiers du Canada ont dit très clairement qu'elles appuyaient l'idée du conseil consultatif recommandé aux pages 44 et 45 du rapport. En conséquence, monsieur le président, vous et votre comité devriez insérer cette importante disposition dans la loi, conformément aux recommandations adoptées par tous ceux qui ont participé au processus d'examen de la Loi sur les contaminants de l'environnement.

Deuxièmement, nous appuyons les propositions qui vous ont été présentées dernièrement par ces deux grandes associations en ce qui concerne les renseignements confidentiels. Ces propositions sont formulées de façon étonnamment analogue dans les mémoires de l'AMC et la CFPC. Nous avons cependant une réserve: les renseignements communiqués au ministère de l'Environnement accompagnés d'avis de nouveaux produits chimiques ne devraient pas être désignés confidentiels s'ils font partie de la catégorie de renseignements non protégés en vertu de la Loi nationale sur l'information. De toute façon, ces renseignements auraient à être rendus publics, mais il est mauvais de les désigner comme étant confidentiels en application de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. Quiconque souhaiterait obtenir ces renseignements devrait suivre la procédure prescrite dans la Loi sur l'accès à l'information. Nous appuyons en principe cette démarche, et nous espérons que les groupes environnementaux l'appuient également.

Nous avons déjà fait part de nos commentaires par écrit au ministre en ce qui concerne le paragraphe 29.(4) du projet de loi. Nous tenons à réitérer le fait que nous n'appuyons pas l'idée que le ministre puisse avoir la prérogative de soustraire des fabricants et fournisseurs de l'application des règles relatives à la divulgation d'information. Nous ne sommes pas d'accord avec les associations d'affaires à ce propos, et nous croyons que le Comité d'examen de la Loi sur les contaminants de l'environnement a fait des recommandations au sujet des règles de dérogation. Celles-ci devraient faire partie du règlement, conformément au rapport, et aucune exclusion ne devrait être prévue en principe. C'est un privilège du ministre.

Monsieur le président, l'idée de conférer aux ministres un pouvoir de discrétion est un principe très gênant, très répandu et très mauvais. Ce principe a été rejeté dans les amendements à la Loi sur les produits dangereux, et ce à la demande de toutes les parties intéressées, qui disaient que le ministre ne devrait pas avoir le loisir de modifier quelque chose qui a été convenu par voie de longues consultations.

Il est très clair que les législateurs ont le privilège de conférer aux ministres le pouvoir d'établir des exclusions et d'exercer sa souplesse et sa discrétion en ce qui concerne certaines dispositions de la loi, mais je pense qu'il convient de vous signaler que quand la loi autorise le ministre à établir des exclusions, dans bien des cas, ce n'est pas le ministre mais bien les hauts fonctionnaires du

[Texte]

should sign away its rights to legislate provisions for the public if those provisions can be altered by the administrators within the department concerned.

What are we doing? We are saying that under the guise of the term "Minister", we are permitting officials to alter the law Parliament has laid down. If Parliament wants to do it, it is fair enough, but we do not believe it is the intention of Parliament. The intention is to provide flexibility on the terms in which the consensus was reached in ECA. It was not intended to give the Minister the power to nullify agreements reached around the consultation table.

I apologize to my executive vice-president and to the committee for stealing my vice-president's speech and the points he probably should have made. Perhaps I could ask Dick Martin to address the committee. He should have been first.

• 1645

The Chairman: Before we do that, we welcome Mr. Martin.

Mr. Richard Martin (Executive Vice-President, Canadian Labour Congress): Thank you, sir.

Ms McDonald: Welcome brothers from the CLC. On your last point about discretion, I wonder if you would tell us what you do consider appropriate. What would you consider an appropriate kind of flexibility, as opposed to the wide open door for officials in effect to abrogate the law?

Mr. Bennett: I do not think I can give a straight answer to that. One thing that is quite clearly objectionable is the phraseology, which appears to give the Minister *carte blanche* to change anything that laid down in regulations.

I think you need a much stricter wording to the effect that if there are notification requirements that vary from chemical to chemical for various reasons, then the rules may be different. What is not acceptable, however, is a *carte blanche* ability to simply abrogate the whole of regulations.

Ms McDonald: You would see this discretion being removed in particular clauses of the bill, or new clauses added to define under what conditions there could be exemptions, or how would you see this happening?

Mr. Bennett: I would remove the clause. Remove the whole of subclause 29.(4), and substitute that the Minister may make rules governing the notification requirements for new chemicals that come under the act. Then you have lost the impetus of granting exemptions completely.

Ms McDonald: On confidential business information you only have one exception with the CMA and CCPA recommendation, if I understand you correctly.

[Traduction]

ministère qui le font. Le Parlement ne devrait pas renoncer à son droit de légiférer des mesures dans l'intérêt du public si ces mesures peuvent être modifiées par les administrateurs du ministère concerné.

En fait, cela revient à dire que nous permettons au «ministre», par le truchement de ses hauts fonctionnaires, de modifier les lois adoptées par le Parlement. Si telle est l'intention du Parlement, ça va, mais nous ne croyons pas que ce soit le cas. Le but est d'assurer une certaine souplesse, conformément aux recommandations du Comité d'examen de la Loi sur les contaminants de l'environnement. Le but n'était pas de donner au ministre le pouvoir d'invalider des accords intervenus à la table de consultation.

Je m'excuse auprès du vice-président exécutif et du Comité de m'être substitué à mon vice-président et d'avoir exprimé les idées qu'il aurait dû probablement énoncer lui-même. Dick Martin pourrait peut-être maintenant prendre la parole. C'est lui qui aurait dû commencer.

Le président: Mais avant, nous souhaitons la bienvenue à M. Martin.

M. Richard Martin (vice-président exécutif, Congrès du travail du Canada): Merci, monsieur.

Mme McDonald: Bienvenue à nos frères du CTC. Vous avez parlé de pouvoirs discrétionnaires, à votre avis, quelle mesure serait indiquée? Dans quelle mesure les responsables doivent-ils pouvoir intervenir sans posséder pour autant le droit absolu d'annuler les lois?

M. Bennett: Je ne peux pas vous répondre directement. S'il y a une chose qui ne va vraiment pas, c'est l'énoncé qui semble donner carte blanche au ministre pour changer n'importe quoi dans la réglementation.

Je pense que l'énoncé doit être beaucoup plus strict, qu'il faut exiger des raisons précises qui sont différentes d'un produit chimique à un autre, qui justifient des règles différentes. Cela dit, cette carte blanche qui permet de supprimer toute la réglementation est tout à fait inacceptable.

Mme McDonald: Vous pensez que ce pouvoir discrétionnaire devrait être supprimé dans certaines clauses du bill ou encore qu'il faudrait ajouter de nouvelles clauses pour définir les conditions des exemptions; comment voyez-vous les choses?

M. Bennett: Je pense qu'il vaut mieux supprimer l'article. Supprimer le paragraphe 29.(4) en entier et le remplacer par une mention que le ministre peut mettre en place des règlements pour régir les procédures relatives aux nouveaux produits chimiques ainsi, cette dynamique qui permet d'accorder des exemptions disparaît.

Mme McDonald: À propos des informations commerciales confidentielles, si j'ai bien compris, il y a une seule recommandation de l'Association des

[Text]

Mr. Bennett: Yes.

Ms McDonald: Could you just tell us how that would work? Could you give us a practical example?

Mr. Bennett: What is likely to happen over the notification of new chemicals is that the first submission of a chemical supplier to the government would be in the form of notification data going to the department of the Environment.

It is likely some weeks or months later that a trade-secret claim may be made for a manufactured chemical appearing on the Canadian market, and that claim would have to go through the Hazardous Materials Information Review Commission.

Under those rules, certain categories of information are not protected. For example, all of the information about a chemical is not protected. The identity of the chemical is protected, and its percentage in a formulation, but the actual information about the product is not protected at all.

What we are saying is that when the supplier sends information to Environment Canada saying it is confidential, he should not be allowed to claim as confidential anything that would not be confidential further down the road under the Hazardous Products Act.

Ms McDonald: I want to get on to jurisdiction. There were two previous witnesses here today, one an environmentalist from Alberta, who said that the elimination of the Clean Air Act meant a lessening of standards, because what previously had been firm standards would now be in the form of guidelines only. In effect the provinces were getting more power and so there would be a diminution of a federal power.

Then we had the *Conseil du patronat du Québec*. They gave a most interesting presentation, suggesting that the federal government ought to be able to decide everything even though it would be unconstitutional.

It would certainly be a lot easier for business and would avoid problems of provinces. If one province had a higher standard for some reason, that would pose problems of competition for manufacturers or importers in that province compared to another province.

Now could I ask you where you stand on this rather thorny issue?

Mr. Martin: Let me take a crack at it. On a philosophical basis I suppose we basically agree with a strong central government establishing uniform controls across the country, because partially what they say is correct. The competition of allowing one polluter, if I can

[Translation]

manufacturiers canadiens et de l'ACFPC sur laquelle vous avez des réserves.

M. Bennett: Oui.

Mme McDonald: Pouvez-vous nous dire comment cela fonctionnerait? Pouvez-vous nous donner un exemple concret?

M. Bennett: Voilà en quoi consistera probablement la procédure: le fournisseur de produits chimiques annoncera pour la première fois un nouveau produit en envoyant un préavis accompagné de données au ministère de l'Environnement.

Selon toute probabilité, quelques semaines ou quelques mois plus tard on invoquera le secret commercial pour un produit chimique offert sur le marché canadien; cette demande sera soumise à la Commission de révision des informations sur les produits dangereux.

D'après ces règles, certaines catégories d'information ne sont pas protégées. Par exemple, toutes les informations sur un produit chimique ne sont pas protégées. L'identité du produit chimique est protégée, de même que son pourcentage dans une formule, mais les informations relatives au produit ne sont absolument pas protégées.

À notre avis, quand le fournisseur envoie des informations à Environnement Canada en ajoutant que ces informations sont confidentielles, il ne faut pas l'autoriser à réclamer le statut confidentiel pour tout ce que la Loi sur les produits dangereux pourrait ne pas considérer comme confidentiel.

Mme McDonald: Je vais parler maintenant de juridiction. Nous avons entendu deux autres témoins aujourd'hui, un spécialiste de l'environnement de l'Alberta qui nous a dit qu'en supprimant la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique on affaiblissait les normes en remplaçant des normes solides par de simples directives. Autrement dit, les provinces acquièrent plus de pouvoir, aux dépens du pouvoir fédéral.

Nous avons entendu ensuite les représentants du Conseil du patronat du Québec qui ont fait une intervention très intéressante et qui nous ont dit que le gouvernement fédéral devrait pouvoir prendre des décisions dans n'importe quel domaine, même si c'était anticonstitutionnel.

Évidemment, ce serait beaucoup plus facile pour le secteur commercial et cela éviterait le problème des provinces. Si pour une raison ou pour une autre une province avait des normes plus élevées, cela poserait des problèmes de concurrence aux fabricants ou aux importateurs.

Quelle est votre position face à cette question assez épineuse?

M. Martin: Je vais essayer d'y répondre. En principe, nous sommes pour un gouvernement central fort contrôlant la situation dans tout le pays d'une façon uniforme; en effet, ce qu'ils vous ont dit est en partie exact. En laissant les coudées franches à une compagnie

[Texte]

so speak, to have a larger area or more leeway to pollute than another jurisdiction may work against a province's interest to attract investment and development in the province, if it wants to have a clean environment, compared with another province that is lax on its particular laws.

• 1650

Through various bodies, we have recommended national standards in terms of occupational health and safety matters and limits in terms of exposure to chemicals. We have also recommended the same thing in terms of the environment.

On the other hand, it is quite important to us that national recommended standards should be in place before provinces are allowed to give up or abrogate their responsibilities in terms of the environment, clean air or any other matter. Otherwise, we are going to have a whole open period during which pretty well anybody can do anything to the environment. I would recommend that we try to establish those recommended national standards for introduction into the provinces, keeping in mind that the provinces do have many rights and should exercise those rights in terms of cleaning up the environment.

You can use classic cases from province to province. Some provinces have much stricter levels of air and water pollution than other provinces.

Mrs. Browes: I would like to welcome Mr. Bennett and Mr. Martin to the committee and to thank you for your participation in the consultative process as we move to this very important bill and for your submission today.

I would like to just pick on your opening statement concerning advisory councils. Clause 5 of the bill sets out the advisory committees the Minister may establish and specifies the functions of those committees. I would like to ask you what these councils you would recommend be included in the bill would do.

Mr. Bennett: So far in clause 5 of the bill, the Minister has proposed the possibility of a number of ad hoc committees on various topics. I understand he has also indicated his willingness to hand over a very limited initial stage of the existing chemicals program to such an ad hoc committee.

However, if you compare clause 5 as it stands with the ECA report, you will find what is being proposed is only a very fine shadow of what was agreed upon on a tripartite basis in the ECA report.

The report recommends:

The advisory council shall provide advice to the Minister on matters that have been brought to its attention or referred to it concerning notification, assessment and procedure, and policy issues. It may

[Traduction]

qui pollue, en lui donnant un plus vaste territoire à polluer qu'elle n'en aurait dans une autre juridiction, on peut agir au détriment d'une province qui aimerait attirer des investissements et se développer mais qui veut conserver son environnement propre; cette province-là serait défavorisée comparée à une autre dont les lois sont plus laxistes.

Par l'entremise de plusieurs organismes, nous avons recommandé la mise en place de normes nationales pour l'hygiène au travail et la sécurité et pour protéger les travailleurs des produits chimiques auxquels ils sont exposés. Nous recommandons des mesures semblables pour l'environnement.

D'autre part, il nous semble important de mettre en place des normes nationales et de ne pas permettre aux provinces de contourner leurs responsabilités en matière d'environnement, d'air propre, entre autres. Sinon, certains profiteront de cette période d'attente pour polluer à qui mieux mieux. Je pense que nous devons essayer de mettre ces normes nationales au point, les recommander aux provinces, tout en se souvenant que les provinces ont beaucoup de droits et qu'elles doivent exercer ces droits également lorsqu'il s'agit de nettoyer l'environnement.

On peut citer des cas classiques dans chaque province; certaines provinces ont des normes plus strictes que les autres en ce qui concerne la pollution de l'air et de l'eau.

Mme Browes: Je souhaite la bienvenue à M. Bennett et à M. Martin, je les remercie de participer à ce processus de consultations et à l'étude de ce bill particulièrement important.

Je reviens sur votre déclaration d'ouverture et sur ce que vous avez dit des conseils consultatifs. L'article 5 du projet de loi prévoit que le ministre pourra mettre en place des conseils consultatifs et arrêter les fonctions de ces comités. A votre avis, quel devrait être le rôle de ces conseils dont vous recommandez la création.

M. Bennett: Pour l'instant, dans le cadre de l'article 5, le ministre envisage la possibilité de nommer des comités ad hoc pour étudier certains sujets. Il a dit également, je crois, qu'il était prêt à céder une petite partie du programme des produits chimiques à ce comité ad hoc.

Cela dit, si vous comparez l'article 5 sous sa forme actuelle et le rapport sur la Loi sur les contaminants de l'environnement, vous verrez que cette proposition n'est que l'ombre de ce qui avait été convenu sur une base tripartite dans le rapport sur la Loi sur les contaminants de l'environnement.

Le rapport recommande:

Le Conseil consultatif dispense des conseils au ministre sur les questions qui ont été portées à son attention ou qui lui ont été référées au sujet des préavis, de l'évaluation et de la procédure ainsi que des questions

[Text]

make recommendations to the Minister concerning the administration of the Act. It may make recommendations on the testing of existing chemicals on a priority basis. It may make recommendations with respect to biotechnology. It may make recommendations regarding the listing of banned or severely restricted substances for purposes of export notification. It shall review the new chemicals program every three years with a view to providing advice on incorporating scientific advances and dealing with practical problems of implementation. Finally, it shall report annually to the Minister on its activities.

As I said before, advisory councils proliferate. They are talking shops, and they are very good at talking, especially if the members are paid generous expenses solely for the purpose of attending. However, you can see here that what is being proposed is a very practical and tangible public consultation body to make effective certain recommendations that have already, in principle in many cases, been agreed upon.

It has very, very clear terms of reference. It is not intended to take away from the department the power to make administrative decisions, but it very clearly does have a policy guidance function in those areas we think we think are not provided for in the act, as such, and which should not be left to departmental administrators to decide.

• 1655

Mr. Martin: It is interesting that we are talking about the advisory council in this context, because we are also talking about an advisory council agreed to by the Minister of Labour in terms of occupational health and safety, that is going to be made up of labour and management, and will advise the Minister on any matters, including those the Minister may refer to it. As far as we are concerned, it is going to have some teeth. Why the environmental area would not proceed with that type of environmental committee is just beyond my understanding. The Minister of Labour is going to do it. Occupational health and safety is extremely important. The environment is extremely important. Why can we not go ahead with that?

Mrs. Browes: There is a Canadian Environmental Advisory Council, for the Minister, but are you recommending a particular council just for this legislation?

Mr. Martin: Yes.

Mr. Bennett: The part of the legislation that deals with the ECA recommendations, of which seven items have been spelled out in ECA report. That is correct.

Mr. Martin: We and the environmental groups participated in setting it up and recommended. . . That is the other thing. It was really unanimous with the

[Translation]

de nature politique. Il peut faire des recommandations au ministre sur l'administration de la loi. Il peut faire des recommandations sur la nécessité d'effectuer des tests en priorité sur les produits chimiques existants déjà. Il peut faire des recommandations concernant la biotechnologie. Il peut faire des recommandations au sujet de la liste des substances interdites ou restreintes aux fins de l'exportation et du préavis. Il remet en question le programme des nouveaux produits chimiques tous les trois ans pour tenir compte des progrès scientifiques et régler les problèmes d'application pratique. Enfin, il présente au ministre un rapport annuel sur ses activités.

Comme je l'ai déjà dit, les conseils consultatifs prolifèrent. Ce sont de grands parleurs, dans leurs jargons propres, surtout lorsque leurs membres sont bien payés simplement pour assister aux séances. Cela dit, vous voyez qu'on vous propose ici un organisme de consultation publique pratique et tangible qui peut formuler des recommandations sur des questions qui ont déjà très souvent été décidées.

Son mandat est excessivement clair. Il n'est pas là pour décharger le ministère de son pouvoir de prendre des décisions administratives, mais de toute évidence, il est là pour orienter la politique dans les secteurs dont la loi ne parle pas lorsque ce n'est pas aux administrateurs du ministère de prendre la décision.

M. Martin: Le concept du conseil consultatif est intéressant dans ce contexte. Le ministre du Travail a décidé la création d'un autre conseil consultatif dans le domaine de l'hygiène et de la sécurité professionnelle, lequel conseil sera composé de représentants des syndicats des entreprises et sera appelé à donner des avis au ministre sur toute une gamme de sujets, dont ceux qui lui seront soumis par le ministre. D'après ce que nous pouvons juger, il aura des pouvoirs réels. Nous ne voyons pas pourquoi un conseil semblable sur l'environnement ne pourrait pas être mis sur pied. Le ministre du Travail a opté pour cette solution. L'hygiène et la sécurité professionnelles sont très importantes. L'environnement ne l'est pas moins. Pourquoi ne pas procéder de la même façon?

Mme Browes: Il existe le Conseil consultatif canadien de l'environnement chargé d'aviser le ministre, mais vous recommandez un autre conseil dans le contexte de cette loi?

M. Martin: En effet.

M. Bennett: Il y a une partie de la loi qui répond aux recommandations dans le cadre de la LCE il y a sept points qui sont relevés dans le rapport sur la LCE.

M. Martin: Avec les groupes oeuvrant dans le domaine de l'environnement, nous avons été associé à l'étude et aux recommandations. . . les recommandations étaient

[Texte]

exception of what Mr. Bennett talked about in terms of the federal bureaucrats.

Mrs. Browes: I guess I just cannot understand what you are trying to do on this, because we had a number of groups, the Canadian Manufacturer's Association and the Canadian Chemical Producers' Association, coming in and saying they wanted to get to a consensus basis on a lot of things.

It seems to me you want to get a council set up and then would come to a consensus on various items relating to this bill. What we have is this bill, which will be a legislative bill that has teeth. I hear what you say, and it sounds like nice words, but I do not understand exactly what this council would actually accomplish. I can see all the consensus of getting to this bill. Now we have gotten to the bill, to the legislation, to the teeth of the matter, to what people have to do. I do not understand where you are trying to have more consensus on all this.

Mr. Martin: Once again, using the analogy of occupational health and safety, what is happening in the whole area is a tripartite agreement on a whole number of issues, which I think bodes well for the country. We are finally trying to hammer out nose to nose the problems and the solutions. What we are attempting to do through the Environmental Protection Act is have that same type of consensus.

Not all things can be covered by legislation or regulations. They are going to have to be updated from time to time. Ministerial decisions are going to have to be made, and through an advisory council. The Minister does not have to go all over the country and have all kinds of hearings.

They have people representing the stakeholders in our society, which are directly affected by environmental problems, namely, the labour group, the management group, and the environmental protection groups, all of which have a keen interest and concern in it, and can give that advice to the Minister. Obviously it is not a legislative or a power in act and body, but it gives that serious kind of recommendation to the Minister. What we find difficult to understand, is, when there is agreement out there among those stakeholders, why it is being rejected at this time.

You might very well find down the road that this body was redundant or not providing good advice, but that is then the problem of the stakeholders, not the Minister. The Minister has given that body a fair hearing and listened seriously to what they have to say. However, there are all kinds of matters that will not be addressed by the legislation or regulations, the kind of input the advisory body can give the government, and it is especially important if that input is on a consensus basis. If not, every party is prepared to put its issues forward. I think that is very important.

Mrs. Browes: I appreciate your comments, thank you.

[Traduction]

d'ailleurs unanimes, sauf pour les bureaucrates fédéraux dont a parlé M. Bennett.

Mme Browes: Je ne comprends pas tellement où vous voulez en venir, parce que nous avons déjà entendu un certain nombre de groupes, dont l'Association canadienne des manufacturiers canadiens et l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques, qui nous ont dit souhaiter l'établissement d'un consensus sur bon nombre de ces questions.

Il me semble que souhaitiez l'établissement d'un conseil qui puisse arriver à un consensus sur ce projet de loi. Or, le projet de loi, et la loi accorderont des pouvoirs réels. Je comprends ce que vous dites mais je ne vois pas ce qu'un conseil pourrait faire de plus. Il y a déjà un consensus en ce qui concerne le projet de loi. Il est sur la table, et il accorde des pouvoirs réels. Il n'y a rien à ajouter au consensus qui existe déjà.

M. Martin: Dans le domaine de l'hygiène et de la sécurité professionnelles, pour y revenir, il y a une entente tripartite sur un grand nombre de questions et c'est prometteur. Nous pouvons finalement nous entendre entre nous pour identifier les problèmes et trouver les solutions. Nous voudrions simplement en arriver au même consensus dans le cadre de la Loi sur la protection de l'environnement.

La loi et les règlements qui en découlent ne sont pas le fin mot de l'histoire. Ils doivent être revus à intervalles réguliers. Il doit y avoir des décisions ministérielles. Si le ministre peut compter sur un conseil consultatif, il n'a pas à parcourir tout le pays et à tenir des audiences.

Il y a des gens qui représentent le secteur de la société les plus touchés par la problèmes environnementaux, les syndicats, les entreprises et les groupes oeuvrant dans le domaine de l'environnement; ils ont tous un intérêt direct dans ce qui se passe et ils peuvent conseiller le ministre. Il ne s'agit pas d'un organisme qui a des pouvoirs propres, mais qui fait simplement des recommandations au ministre. Nous ne comprenons pas pourquoi, s'il y a une entente parmi les principaux intéressés, une telle solution n'est pas envisagée en ce moment.

Il se peut qu'un tel organisme devienne redondant avec le temps ou se révèle inutile, mais c'est un problème qui doit concerner les principaux intéressés et non pas le ministre. Le ministre a donné sa chance à l'organisme et il a écouté attentivement ses conseils. Il y a toutes sortes de questions qui sont visées par la loi et les règlements qui en découlent; un conseil consultatif peut être d'un grand secours au gouvernement, surtout s'il travaille à un consensus. Sinon, les diverses parties prenantes risquent de faire valoir leur point de vue séparément.

Mme Browes: Je vous remercie de vos observations.

[Text]

The Chairman: We are going to Mr. Caccia. I am sorry, but I have to leave the committee at the moment. Mr. Redway has agreed to take the chair.

In response to our discussions yesterday, Margaret Smith, a lawyer, whom I should have introduced at the beginning of our proceedings, is with us this afternoon. She is from the Law Division, Research Branch, Library of Parliament. She has agreed, as we discussed yesterday, to assist us from here on in, almost full time if not full time, until we finish with CEPA. I am very pleased to have Margaret Smith with us. She will be sitting in on all of our hearings from here on in.

• 1700

I ask Mr. Redway to take the Chair for the balance of the day. If you have some extra time, some of the members have already indicated to me they would like to go a little bit beyond the 30 minutes with the CLC representatives. You decide. Thank you.

Mr. Caccia: Mr. Martin, subclause 12.(3) of the bill says:

... the Ministers may consult the governments of the provinces, members or representatives of an industrial sector, associations or persons concerned with environmental and health matters. . .

It does not refer specifically to labour. Would you like to have labour entrenched in this subclause?

Mr. Martin: The straight answer is yes.

Mr. Caccia: I would be glad to move a motion to this effect.

Regarding the definition of "toxic substance" in clause 11, have you any suggestions in terms of helping us make it more effective?

Mr. Bennett: I think Mr. Caccia's question is a very pertinent one. The definition of "toxic" affects public policy in very many areas of federal legislation. It also seems to impinge on the role of the Department of National Health and Welfare in deciding public policy over environmental health hazards. I think you will probably find a great deal of conflict between the conventional scientific view of what is toxic and the common sense view of the public over toxicity and poisonousness generally.

The answer seems to us to be that the best thing for the federal government to do is to define in some detail what is meant by an inert substance, which does not react with anything, and then say that everything else, for the purposes of federal legislation, counts as toxic. This will be difficult for many scientists to accept because they always want to go on the notion that until you have evidence that something is definitely harmful to the public, then it should not and could not be regulated by the federal government.

[Translation]

Le président: Nous allons passer à M. Caccia. En ce qui me concerne je dois quitter le comité maintenant. M. Redway a accepté de me remplacer en tant que président.

A la suite de notre discussion d'hier, Margaret Smith, avocate, est des nôtres cet après-midi. J'aurais dû la présenter un peu plus tôt au cours de notre séance. Elle est de la Division du droit, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement. Comme nous en étions convenus hier, elle est là pour nous aider presque à plein temps jusqu'à ce que nous ayons terminé notre étude de la LCPE. Je souhaite donc la bienvenue parmi nous à Margaret Smith. Elle assistera dorénavant à toutes nos séances.

Maintenant, je demande à M. Redway d'occuper le fauteuil pour le reste de la séance d'aujourd'hui. Il y a des membres du Comité qui m'ont fait part de leur désir de prolonger quelque peu les 30 minutes prévues avec les représentants du CTC. Je vous laisse le soin de décider.

M. Caccia: Monsieur Martin, le paragraphe 12.(3) du projet de loi prévoit ce qui suit:

... les deux ministres peuvent consulter, pour l'établissement de la liste, le gouvernement de chaque province, soit les personnes intéressées par les questions de santé et d'environnement, notamment les membres représentant l'industrie ou d'associations. . .

Il n'est pas question des syndicats. Voudriez-vous les voir mentionnés à cet endroit?

M. Martin: Certainement.

M. Caccia: Je me ferai un plaisir de proposer une motion à cet effet.

En ce qui concerne la définition de «substance toxique» à l'article 11, avez-vous des suggestions pour la rendre plus efficace?

M. Bennett: La question de M. Caccia est tout à fait pertinente. La définition de «toxique» risque d'avoir des répercussions dans bon nombre de lois fédérales. Elle touche également le rôle du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social en vue de l'établissement des politiques publiques face aux dangers pour la santé provenant de l'environnement. Il y a probablement toute une marge entre l'opinion scientifique et l'opinion courante, fondée sur le bon sens, sur ce qui est toxique et dangereux pour la santé.

La solution pour le gouvernement fédéral serait de définir de façon très détaillée ce que constitue une substance inerte, c'est-à-dire qui ne réagit pas à quoi que ce soit, et de décréter que tout le reste, aux fins de la loi fédérale, est considéré comme toxique. Ce serait une notion qui serait difficile à accepter pour beaucoup de scientifiques; ils aiment habituellement à partir du principe qu'il doit y avoir des preuves avant que quelque chose puisse être considérée comme dangereux pour le public et puisse faire l'objet d'une réglementation du gouvernement fédéral.

[Texte]

We would like to draw attention to the fact that this definition of toxic is an exceedingly conservative one. The world and the public inside it could die of poison long before it was found that the whole range of substances being released into the environment and into workplaces were toxic. Our definition would say that if you know something is inert, you know it is not toxic. If something is not inert, then it should count as toxic for the purposes of legislation.

Mr. Caccia: I invite you to look at subclause 35.(2) and to give us the benefit of your view as to how it could be improved. It has to do with the assessment period of 90 days and how it should be calculated.

Mr. Bennett: We made one comment on clause 35 in writing to the Minister. We have said the clause does not seem to be quite right. We are not convinced it is not right, but it does not seem to be. The period should be 90 days for an assessment to be made by Environment Canada on the basis of the notification data received from a manufacturer or importer.

In other words, manufacturers and the workers concerned will know within 90 days whether manufacture can proceed and/or whether further notification data are required. Incidentally, the mode in which the department requires additional information is something that should be reviewed by an advisory council because, again, you get discretion written into an act. We think this discretion should be a matter for the stakeholders and should not be an administrative matter.

Mr. Caccia: We may address this when the officials come, Mr. Chairman.

• 1705

Mr. Bennett, have you had an opportunity to review the amendments tabled by the Minister a few weeks ago? If not, could let us have the benefit of your views in writing in a month or so?

Mr. Bennett: Yes, we could. We would have liked to have received those propositions from the department, but did not receive them. As soon as we get them, we will comment on them for the purpose of this committee.

Mr. Caccia: Thank you. Going to the very ticklish question of civil actions, I refer you to clauses 128 and 129. You commented on the fact that these clauses depend on loss or damage having occurred as a result of a breach of the act and, secondly, on the pollutant concern having been regulated under CEPA. You find them restrictive. What comments would you like to give us?

Mr. Bennett: The only comment to make is to reiterate what we have put in writing. When you have a conservative scientific policy over the regulation of chemicals—

[Traduction]

Nous voulons souligner le fait que cette définition de toxique est très conservatrice. Le monde et le public aurait le temps de s'empoisonner bien avant qu'on décide que toutes les substances qu'on rejette dans l'environnement et dans les aires de travail sont toxiques. En ce qui me concerne, il n'y aurait que les substances inertes qui ne seraient pas considérées comme toxiques. Dans le cas contraire, les substances seraient considérées comme toxiques aux fins de la loi.

M. Caccia: Je vous invite maintenant à examiner le paragraphe 35.(2) et à nous dire comment il pourrait être amélioré. Il vise le délai d'évaluation de 90 jours et la façon dont il doit être établi.

M. Bennett: Nous avons fait une observation au sujet de l'article 35 dans notre mémoire écrit au ministre. Nous entretenons des doutes à son sujet. La période devrait être de 90 jours pour une évaluation par Environnement Canada à partir du préavis obtenu du fabricant ou de l'importateur.

En d'autres termes, les fabricants et les travailleurs concernés devraient savoir, dans un délai de 90 jours, si la fabrication peut se poursuivre ou si d'autres renseignements sont nécessaires. Soit dit en passant, la façon de procéder du ministère lorsqu'il requiert un supplément d'information devrait être examinée par un conseil consultatif. En effet, il y a une certaine discrétion qui est prévue à cet égard dans la loi. Nous pensons que cette discrétion devrait revenir aux parties directement concernées plutôt qu'à l'appareil administratif.

M. Caccia: Nous en reparlerons au moment opportun avec les fonctionnaires, monsieur le président.

Avez-vous eu l'occasion d'examiner les amendements déposés par le ministre, il y quelques semaines, monsieur Bennett? Si non, pourriez-vous nous faire part par écrit de vos vues à leur sujet, disons d'ici à peu près un mois?

M. Bennett: Certainement. Nous aurions bien aimé recevoir ces amendements proposés par le ministre. Nous n'avons cependant pas eu ce privilège. Dès que nous serons en mesure de le faire, nous communiquerons au comité nos vues à leur sujet.

M. Caccia: Merci. Maintenant, en ce qui concerne la délicate question des recours civils, je vous renvoie aux articles 128 et 129. Vous avez indiqué que ces articles ne s'appliquaient que dans le cas des pertes ou des dommages subits par suite d'une infraction à la loi et que les polluants en cause devaient être règlementés en vertu de la LCPE. A votre avis, donc, l'application de ces articles est trop restreinte. Qu'auriez-vous à nous proposer à cet égard?

M. Bennett: Nous ne pouvons que répéter ce que nous avons dit par écrit. Lorsqu'on applique une politique scientifique conservatrice dans le cas de la réglementation des produits chimiques. . .

[Text]

Mr. Caccia: You mean conservative with a small "c", I presume.

Mr. Bennett: Yes, naturally. The political dimensions of scientific policy are very often not appreciated by legislators. If you will allow me to digress for one sentence, scientific advice is very often imbedded into acts as if it were neutral and beyond criticism, when in fact it is very conservative. The net result is that very often you get a licence to pollute because the evidence of toxicity comes long after the pollutants should be regulated. If CEPA regulates chemicals very little and very few polluters are successfully brought to court, the range of civil action which looks as if it is a great bonus will be very limited and will be much less of a gift to the public than clauses 128 and 129 indicate.

Mr. Caccia: Mr. Bennett, yesterday we were wrestling with the question of biotechnology and particularly with the definition of clause 3, the interpretation of substances. We are going to explore this issue in an attempt to make this bill relevant to biotechnology and possibly to make it contemporary. Are you in a position—not today, but perhaps in a few weeks—to offer any thoughts on how we should tackle biotechnology in this bill?

Mr. Bennett: Yes. We discussed biotechnology in a small way in the Environmental Contaminants Act committee. The only conclusion was that the products and the processes of biotechnology should be regulated under CEPA. Perhaps not exclusively so, but certainly one of the functions of the advisory council would be to include the products and processes of biotechnology.

This is a field that is potentially very dangerous. The regulation in Canada and the United States is very highly unsatisfactory. We would appreciate the opportunity to give our comments on that in a few weeks.

Ms McDonald: I wanted a little more clarification on the jurisdiction question. I am sorry you have not seen the amendments the Minister proposed, because I thought they were going to get them out to witnesses so they could comment. I do not know what the snag is.

I wanted to know if you thought they went far enough or went too far. We know the problem if there is a pollution ghetto. Not many people want to argue for a pollution ghetto. Should a province have a right to have higher standards? The *Conseil du patronat* said no and that it is very hard for a manufacturer within that province with higher standards. Could you be very clear about your position?

Mr. Martin: We are talking about a minimum. A province should have the right to have higher standards. We would recommend it and encourage it.

• 1710

Ms McDonald: You would like to see an environmental bill of rights legislated. Could you give us

[Translation]

M. Caccia: Je suppose que vous dites conservatrice avec un «c» miniscule.

M. Bennett: En effet. Les législateurs ont trop tendance à mettre l'accent sur l'aspect scientifique. Si vous me permettez une petite digression, les avis scientifiques prévus dans les loi sont trop souvent considérés comme neutres et irréfutables, alors qu'ils ont tendance à être très conservateurs. Il en résulte trop souvent une licence pour polluer parce que la preuve de la toxicité survient bien après le moment où le polluant aurait dû être réglementé. Si la LCPE réglemente plus ou moins les produits chimiques et que les pollueurs réussissent de façon générale à éviter les poursuites, les recours civils ne seront pas aussi utiles au public que pourraient le laisser croire les articles 128 et 129.

M. Caccia: Monsieur Bennett, hier, nous examinions les aspects de la question qui touche la biotechnologie et nous nous interrogeons au sujet de la définition de substances qui se trouvent à l'article 3. Nous voulions que le projet de loi s'applique à la biotechnologie et soit suffisamment moderne. Avez-vous une idée de la façon dont nous pourrions faire entrer la biotechnologie dans le projet de loi? Si vous n'êtes pas en mesure de me répondre aujourd'hui, vous pouvez le faire plus tard.

M. Bennett: Nous avons absorbé la question au comité qui examine la Loi sur les contaminants de l'environnement. Nous en sommes seulement parvenus à la conclusion que les produits et les procédés de la biotechnologie devaient être réglementés dans le cadre de la LCPE. Le conseil consultatif, entre autres fonctions, pourrait se charger de faire entrer dans la loi les produits les procédés de la biotechnologie.

C'est une domaine qui pourrait se révéler très dangereux. La réglementation actuelle au Canada comme aux États-Unis est loin d'être satisfaisante. Nous aimerions avoir l'occasion d'en reparler d'en quelques semaines.

Mme McDonald: Je voulais avoir quelques précisions au sujet de la compétence. Je regrette que n'ayez pas pu prendre connaissance des amendements du ministre; ils devaient être communiqués aux témoins de façon à ce que ceux-ci puissent en parler en connaissance de cause. Je ne sais pas quel a été le problème.

J'étais curieux de savoir s'ils allaient assez loin à votre avis. Nous tenons tous à éviter des ghettos de pollution. Certaines provinces devraient-elles pouvoir fixer des normes plus élevées? Le Conseil du patronat s'est prononcé contre parce que c'est une façon de procéder qui pourrait rendre la vie très difficile aux fabricants de certaines provinces. Quelle est votre position à cet égard?

M. Martin: Nous fixons un minimum ici. Les provinces devraient pouvoir établir des normes plus élevées. Nous les encouragerions certainement à le faire.

Mme McDonald: Vous souhaiteriez l'insertion dans la loi d'une déclaration des droits environnementaux. Quels

[Texte]

a few details as to what you think should be included, what rights the citizen should have to take action?

Mr. Bennett: Yes. We recommended five aspects of the bill of rights. First is the right of the public to seek a declaration or injunction to bring a halt to activities that damage, or threaten to damage, the environment. Second is the right to be involved in environmental decision-making. Third is the right to judicial review of administrative action or inaction. Fourth is the right to broad access to information. Fifth is the onus on the proponent of an activity that harms the environment to justify the action.

Some of these are in fact included in the recommendations of the ECA report, but not all of those things are in there, and certainly not all of them are in CEPA as a bill of rights.

Mr. Martin: We would be happy to give you those in writing.

Ms McDonald: This is an ongoing matter, certainly. What we do not get in this bill, I certainly plan to be pursuing myself, so I would perhaps appreciate some further discussion with you about how to deal with them.

The Acting Chairman (Mr. Redway): If you were going to move to another topic, away from the bill of rights concept, Ms McDonald, perhaps I can just interject a question of my own here—

Ms McDonald: Yes, that is all right. The advisory council role, I think, has been adequately covered. I found that very helpful, so unless our witnesses wanted to add to that, I am finished.

The Acting Chairman (Mr. Redway): On the subject of the environmental bill of rights concept, it seems to me there is perhaps a potential problem of constitutional jurisdiction with some of these things.

I wondered if you in the CLC have some submissions you would like to make on the constitutionality of the provisions concerning the bill of rights aspects you are sure there are many of us around this table who wish it could be included, but we are getting advice that we cannot include it. Do you have some advice to the contrary that would counter the legal opinions we are getting? That is really what I am asking.

Have you anything to offer that might assist us on that, other than your wishes that it be included? What I am saying is, you wish it would be included and I am sure there are many of us around this table who wish it could be included, but we are getting advice that we cannot include it. Do you have some advice to the contrary that would counter the legal opinions we are getting? That is really what I am asking.

Mr. Martin: We are going to be meeting with some departmental officials later in the week and we would be happy to send you some of what our decisions or views are after that meeting, because they will help clarify it and give a more lucid response to your question. I say, a bit

[Traduction]

droits les citoyens devraient-ils avoir en vertu de cette déclaration?

M. Bennett: Selon nous, une telle déclaration devrait comporter cinq éléments. Le droit des citoyens de demander une décision ou une injonction qui ait pour effet de stopper l'activité qui cause ou qui risque de causer des dommages à l'environnement. Le droit de participer au processus de décisions en matière environnementale. Le droit de faire appel devant les tribunaux de l'action ou de l'inaction de l'appareil administratif. Le droit à l'information la plus large possible. Enfin, l'obligation de celui qui mène une activité qui endommage l'environnement de se justifier.

Certaines de ces recommandations se trouvent dans le rapport sur la LCE, mais pas toutes; elles ne sont pas toutes non plus dans la LCPE.

M. Martin: Nous pouvons vous les fournir par écrit.

Mme McDonald: La question ne s'arrête pas là. J'ai l'intention de voir ce qu'il y a à faire après le projet de loi, de sorte que j'apprécierais vos suggestions.

Le président suppléant (M. Redway): Si vous voulez passer à un autre sujet, en dehors de la charte des droits, madame McDonald, je pourrais peut-être poser une question. . .

Mme McDonald: Très bien. Le rôle d'un conseil consultatif a suffisamment été discuté. J'ai trouvé les suggestions des témoins très utiles. Je ne sais pas s'ils ont quelque chose à ajouter. J'ai terminé en ce qui me concerne.

Le président suppléant (M. Redway): En ce qui concerne la déclaration des droits environnementaux, il me semble qu'il pourrait y avoir un conflit de compétences.

Je ne sais pas si vous avez examiné au CTC la question de la constitutionnalité de la déclaration des droits environnementaux que vous préconisez. Nous considérons tous une telle déclaration comme souhaitable, mais nous nous interrogeons quant à sa légalité ou quant à la compétence du gouvernement fédéral en la matière.

Vous dites souhaiter l'inclusion d'une déclaration des droits environnementaux, mais pouvez-vous nous aider davantage? Beaucoup d'entre nous, autour de cette table, préconisent la même chose, mais on nous dit que c'est impossible. Avez-vous reçu d'autres avis juridiques de votre côté?

M. Martin: Nous sommes censés rencontrer des hauts fonctionnaires du ministère plus tard au cours de la semaine et nous nous ferons un plaisir de vous faire rapport des discussions que nous aurons eues avec eux; nous serons en mesure, à ce moment-là, de vous répondre

[Text]

tongue-in-cheek, it depends on what Meech Lake does, but I do not even want to talk about that at this point. Under the present laws, we would be happy to.

Mr. Caccia: Next is a standard, customary question in the late afternoon, and it is this. Do you think the Minister should have the power to prohibit the export of chemical products that are prohibited in Canada? That power is not included in the present bill.

Mr. Martin: My answer is yes.

The Acting Chairman (Mr. Redway): It puts an onerous responsibility on the Minister, no doubt, but I do not see why not. You wanted to comment as well, Mr. Bennett.

Mr. Bennett: Yes, I would like to add something to that. The reason the ECA recommendations were so restricted is that they dealt with the disclosure of information on chemicals. They did not deal with regulatory policy over pollutants generally, and therefore, the ECA report recommendations over export notification were restricted to providing information to foreign governments. So there is one question of what the ECA report says, which we would want to see put into effect. There is also a much wider policy issue, which the ECA report did not cover.

• 1715

The Acting Chairman (Mr. Redway): Thank you both, Mr. Martin and Mr. Bennett, for your very helpful input into the proceedings.

This meeting stands adjourned.

[Translation]

d'une façon plus éclairée. Je serais tenté de faire une plaisanterie et de dire que tout dépend de la façon dont l'accord du lac Meech sera appliqué, mais je vais m'en abstenir. Nous nous en tiendrons au texte actuel.

M. Caccia: Je vous pose la question que je pose d'habitude aux témoins à cette heure-ci de l'après-midi. Le ministre, selon vous, devrait-il pouvoir interdire l'exportation de produits chimiques bannis au Canada? Il n'a pas ce pouvoir en vertu du projet de loi tel qu'il existe actuellement.

M. Martin: Je vous répondrais oui.

Le président suppléant (M. Redway): Ce serait là une autre responsabilité pour le ministre, mais je ne vois pas pourquoi il ne pourrait pas le faire. Vous vouliez ajouter quelque chose, monsieur Bennett?

M. Bennett: Je voudrais simplement signaler que si les recommandations dans le cadre de la LCE étaient si limitées, c'était qu'elles ne concernaient que la divulgation de l'information sur les produits chimiques. Elles ne visaient pas la politique de réglementation des polluants en général. Donc, les recommandations du rapport sur la LCE, relativement aux avis d'exportation, se bornaient à l'information qui devait être fournie aux gouvernements étrangers. Il reste que c'est un aspect du rapport sur la LCE que nous voudrions voir appliquer. Le rapport sur la LCE ne portait pas sur tous les aspects de la question.

Le président suppléant (M. Redway): Merci, monsieur Martin ainsi que monsieur Bennett de votre participation très utile à notre discussion.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Toxic Watch Project:

Brad Wylynko, Project Director.

From the Conseil du patronat du Québec:

Michel Magnant, Analyst;

Jacques Garon, Director, Socio-Economic Research.

From the Canadian Labour Congress:

Richard Martin, Executive Vice-President;

David Bennett, National Representative.

TÉMOINS

Du Toxic Watch Project:

Brad Wylynko, directeur du projet.

Du Conseil du patronat du Québec:

Michel Magnant, analyste;

Jacques Garon, directeur de la recherche
socio-économique.

Du Congrès canadien du travail:

Richard Martin, premier vice-président;

David Bennett, représentant national.

1)
2
87
53

Copyright
Publication

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Thursday, December 17, 1987

Chairman: Barry Turner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 8

Le jeudi 17 décembre 1987

Président: Barry Turner

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

BILL C-74

**An Act respecting the protection of the
environment and human life and health**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

PROJET DE LOI C-74

**Loi visant la protection de l'environnement,
de la vie humaine et de la santé**

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-74

Chairman: Barry Turner

Members

Bob Brisco
Pauline Browes
Charles Caccia
Gabriel Desjardins
Lynn McDonald
Rob Nicholson
Alan Redway—(7)

(Quorum 4)

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-74

Président: Barry Turner

Membres

Bob Brisco
Pauline Browes
Charles Caccia
Gabriel Desjardins
Lynn McDonald
Rob Nicholson
Alan Redway—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 17, 1987

(12)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and human life and health, met at 11:06 o'clock a.m. this day, in room 209 West Block, the Chairman, Barry Turner, presiding.

Members of the Committee present: Pauline Browes, Charles Caccia, Lynn McDonald and Alan Redway.

In attendance: From the Committees and Private Legislation Directorate: Christine Fisher, Committee Clerk. *From the Library of Parliament Research Branch:* Robert Milko, Research Officer; Margaret Smith, Research Officer.

Witnesses: From the Mining Association of Canada: Dr. George Miller, President; Gary Nash, Director, Regulatory Affairs; Dr. Frank Frantisak, Vice-President, Environmental Services, Noranda Inc.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, October 23, 1987, concerning Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and human life and health. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 24, 1987, Issue No. 1.*)

Pauline Browes moved,—That the French version of Bill C-74 be deleted and the following substituted therefor:

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 17 DÉCEMBRE 1987

(12)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, se réunit, aujourd'hui à 11 h 06, dans la pièce 209 de l'Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Barry Turner, (*président*).

Membres du Comité présents: Pauline Browes, Charles Caccia, Lynn McDonald et Alan Redway.

Aussi présents: De la Direction des comités: Christine Fisher, greffier de comité. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Robert Milko, attaché de recherche; Margaret Smith, attachée de recherche.

Témoins: De l'Association minière du Canada: George Miller, président; Gary Nash, directeur, Affaires réglementaires; Frank Frantisak, vice-président, Services environnementaux, Noranda Inc.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 23 octobre 1987 relatif au projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé. (*Voir Procès-verbaux du mardi 24 novembre 1987, fascicule n° 1.*)

Pauline Browes propose,—Que la version française du projet de loi C-74 soit remplacée comme suit:

Loi visant la protection de l'environnement,
de la vie et de la santé humaines

Loi visant la protection de l'environnement,
de la vie et de la santé humaines

Déclaration

Il est déclaré que la protection de l'environnement est essentielle au bien-être de la population du Canada.

Il est déclaré que la protection de l'environnement est essentielle au bien-être de la population du Canada.

Déclaration

Préambule

Attendu :

que la présence de substances toxiques dans l'environnement est une question d'intérêt national;
qu'il n'est pas toujours possible de circonscrire au territoire touché la dispersion de substances toxiques ayant pénétré dans l'environnement;
que le gouvernement fédéral, à titre de chef de file national en la matière, se doit d'établir des objectifs, des directives et des codes de pratiques nationaux en matière de qualité de l'environnement;
qu'il est nécessaire de limiter la dispersion des substances nutritives dans les eaux canadiennes;
que la législation régissant les terres, entreprises et ouvrages fédéraux ne prévoit pas toujours à leur égard de mesures de protection de l'environnement;
que le Canada se doit d'être en mesure de respecter ses obligations internationales en matière d'environnement,

Attendu :

que la présence de substances toxiques dans l'environnement est une question d'intérêt national;
qu'il n'est pas toujours possible de circonscrire au territoire touché la dispersion de substances toxiques ayant pénétré dans l'environnement;
que le gouvernement fédéral, à titre de chef de file national en la matière, se doit d'établir des objectifs, des directives et des codes de pratiques nationaux en matière de qualité de l'environnement;
qu'il est nécessaire de limiter la dispersion des substances nutritives dans les eaux canadiennes;
que la législation régissant les terres, entreprises et ouvrages fédéraux ne prévoit pas toujours à leur égard de mesures de protection de l'environnement;
que le Canada se doit d'être en mesure de respecter ses obligations internationales en matière d'environnement,

Préambule

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

TITRE ABRÉGÉ

TITRE ABRÉGÉ

Titre abrégé

1. *Loi canadienne sur la protection de l'environnement.*

1. *Loi canadienne sur la protection de l'environnement.*

Titre abrégé

APPLICATION ADMINISTRATIVE

APPLICATION ADMINISTRATIVE

Mission du gouvernement fédéral

2. Pour l'exécution de la présente loi, le gouvernement fédéral doit, compte tenu de la Constitution et des lois du Canada :

a) prendre des mesures tant préventives que correctives pour la protection de l'environnement;

2. Pour l'exécution de la présente loi, le gouvernement fédéral doit, compte tenu de la Constitution et des lois du Canada :

a) prendre des mesures tant préventives que correctives pour la protection de l'environnement;

Mission du gouvernement fédéral

- b) prendre les décisions économiques et sociales en tenant compte de la nécessité de protéger l'environnement;
- c) agir en collaboration avec le gouvernement des provinces pour la protection de l'environnement; 5
- d) encourager la participation de la population du Canada à l'élaboration des décisions qui touchent l'environnement;
- e) s'efforcer d'établir des normes de qualité de l'environnement uniformes à l'échelle nationale; 10
- f) mettre à la disposition de la population du Canada l'information sur l'état de l'environnement canadien; 15
- g) mettre à profit les connaissances et ressources scientifiques et techniques pour résoudre les problèmes relatifs à l'environnement.

- b) prendre les décisions économiques et sociales en tenant compte de la nécessité de protéger l'environnement;
- c) agir en collaboration avec le gouvernement des provinces pour la protection de l'environnement; 5
- d) encourager la participation de la population du Canada à l'élaboration des décisions qui touchent l'environnement;
- e) s'efforcer d'établir des normes de qualité de l'environnement uniformes à l'échelle nationale; 10
- f) mettre à la disposition de la population du Canada l'information sur l'état de l'environnement canadien; 15
- g) mettre à profit les connaissances et ressources scientifiques et techniques pour résoudre les problèmes relatifs à l'environnement.

DÉFINITIONS

DÉFINITIONS

Définitions

3. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«air extérieur»
"ambient air"

«air extérieur» Atmosphère terrestre, à l'exclusion de l'air des espaces clos, souterrains ou non.

«analyste»
"analyst"

«analyste» La personne désignée comme tel en vertu du paragraphe 91(1) soit à titre individuel, soit au titre de son appartenance à une catégorie désignée à cet effet. 25

«catégorie de substances»
"class of substances"

«catégorie de substances» Groupe d'au moins deux substances ayant :

- a) soit la même portion de structure chimique;
- b) soit des propriétés physico-chimiques ou toxicologiques semblables;
- c) soit, pour l'application des articles 14 35 à 17, des utilisations similaires.

«environnement»
"environment"

«environnement» Ensemble des conditions et éléments naturels de la Terre, notamment :

- a) l'air, l'eau et le sol;
- b) toutes les couches de l'atmosphère; 40
- c) toutes les matières organiques et inorganiques ainsi que les êtres vivants;
- d) les systèmes naturels en interaction qui comprennent les éléments visés aux alinéas a) à c). 45

3. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«air extérieur»
"ambient air"

«air extérieur» Atmosphère terrestre, à l'exclusion de l'air des espaces clos, souterrains ou non.

«analyste» La personne désignée comme tel en vertu du paragraphe 91(1) soit à titre individuel, soit au titre de son appartenance à une catégorie désignée à cet effet. 25

«analyste»
"analyst"

«catégorie de substances» Groupe d'au moins deux substances ayant :

«catégorie de substances»
"class of substances"

- a) soit la même portion de structure chimique;
- b) soit des propriétés physico-chimiques ou toxicologiques semblables;
- c) soit, pour l'application des articles 14 35 à 17, des utilisations similaires.

«environnement» Ensemble des conditions et éléments naturels de la Terre, notamment :

«environnement»
"environment"

- a) l'air, l'eau et le sol;
- b) toutes les couches de l'atmosphère; 40
- c) toutes les matières organiques et inorganiques ainsi que les êtres vivants;
- d) les systèmes naturels en interaction qui comprennent les éléments visés aux alinéas a) à c). 45

«inspecteur» "inspector"	«inspecteur» La personne désignée comme tel en vertu du paragraphe 91(1) soit à titre individuel, soit au titre de son appartenance à une catégorie désignée à cet effet.	«inspecteur» La personne désignée comme tel en vertu du paragraphe 91(1) soit à titre individuel, soit au titre de son appartenance à une catégorie désignée à cet effet.	«inspecteur» "inspector"
«intermédiaire de réaction» "transient reaction..."	«intermédiaire de réaction» Substance qui est formée et éliminée au cours d'une réaction chimique.	5 «intermédiaire de réaction» Substance qui est formée et éliminée au cours d'une réaction chimique.	5 «intermédiaire de réaction» "transient reaction..."
«ministre» "Minister"	«ministre» Le ministre de l'Environnement.	«ministre» Le ministre de l'Environnement.	«ministre» "Minister"
«polluant atmosphérique» ou «polluant» "air contaminant"	«polluant atmosphérique» ou «polluant» Tout solide, liquide, gaz, odorant ou non — ou 10 toute combinaison de ceux-ci — dont l'émission polluerait l'air extérieur ou contribuerait à sa pollution.	«polluant atmosphérique» ou «polluant» Tout solide, liquide, gaz, odorant ou non — ou 10 toute combinaison de ceux-ci — dont l'émission polluerait l'air extérieur ou contribuerait à sa pollution.	«polluant atmosphérique» ou «polluant» "air contaminant"
«pollution atmosphérique» "air pollution"	«pollution atmosphérique» Dégrada­tion de l'air extérieur causée, en tout ou en partie, 15 par la présence de polluants atmosphériques et qui met en danger la santé, la sécurité ou le bien-être des êtres humains, fait obstacle à la jouissance normale de la vie ou des biens, menace la santé des ani- 20 maux ou cause des dommages à la vie végétale ou aux biens.	«pollution atmosphérique» Dégrada­tion de l'air extérieur causée, en tout ou en partie, 15 par la présence de polluants atmosphériques et qui met en danger la santé, la sécurité ou le bien-être des êtres humains, fait obstacle à la jouissance normale de la vie ou des biens, menace la santé des ani- 20 maux ou cause des dommages à la vie végétale ou aux biens.	«pollution atmosphérique» "air pollution"
«rejet» "release"	«rejet» S'entend de toute forme de déversement ou d'émission, notamment par écoulement, jet, dépôt, vidange ou vaporisation. 25 Est assimilé au rejet l'abandon.	«rejet» S'entend de toute forme de déversement ou d'émission, notamment par écoulement, jet, dépôt, vidange ou vaporisation. 25 Est assimilé au rejet l'abandon.	«rejet» "release"
«substance» "substance"	«substance» Toute matière organique ou inorganique, animée ou inanimée, distinguable et susceptible soit de se disperser dans l'environnement, soit de s'y transformer en 30 matière dispersable. La présente définition vise notamment : a) les radicaux non combinés ou les éléments; b) les combinaisons d'éléments à l'iden- 35 tité moléculaire précise soit naturelles, soit consécutives à une réaction chimique; c) des combinaisons complexes de molécules différentes, d'origine naturelle ou 40 résultant de réactions chimiques, mais qui ne pourraient se former dans la pratique par la simple combinaison de leurs composants individuels. Elle vise aussi, sauf pour l'application des 45 articles 28 à 35 : d) les substances inscrites à l'annexe III;	«substance» Toute matière organique ou inorganique, animée ou inanimée, distinguable et susceptible soit de se disperser dans l'environnement, soit de s'y transformer en 30 matière dispersable. La présente définition vise notamment : a) les radicaux non combinés ou les éléments; b) les combinaisons d'éléments à l'iden- 35 tité moléculaire précise soit naturelles, soit consécutives à une réaction chimique; c) des combinaisons complexes de molécules différentes, d'origine naturelle ou 40 résultant de réactions chimiques, mais qui ne pourraient se former dans la pratique par la simple combinaison de leurs composants individuels. Elle vise aussi, sauf pour l'application des 45 articles 28 à 35 : d) les substances inscrites à l'annexe III;	«substance» "substance"

e) les mélanges combinant des substances ne produisant pas eux-mêmes une substance différente de celles qui ont été combinées;

f) les articles manufacturés dotés d'une forme ou de caractéristiques matérielles précises pendant leur fabrication et qui ont, pour leur utilisation finale, une ou plusieurs fonctions en dépendant, en tout ou en partie; 5 10

g) les matières animées ou les mélanges complexes de molécules différentes qui sont contenus dans les effluents, les émissions ou les déchets attribuables à des travaux, entreprises ou activités. 15

e) les mélanges combinant des substances ne produisant pas eux-mêmes une substance différente de celles qui ont été combinées;

f) les articles manufacturés dotés d'une forme ou de caractéristiques matérielles précises pendant leur fabrication et qui ont, pour leur utilisation finale, une ou plusieurs fonctions en dépendant, en tout ou en partie; 5 10

g) les matières animées ou les mélanges complexes de molécules différentes qui sont contenus dans les effluents, les émissions ou les déchets attribuables à des travaux, entreprises ou activités. 15

Mention des ministres

(2) Dans la présente loi, la mention des «ministres» vise le ministre et le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social et la mention de «l'un ou l'autre ministre» vise le ministre ou le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social. 20

Catégorie de substances

(3) Pour l'application de la présente loi, à l'exclusion du paragraphe (1), le terme «substance» s'entend également d'une catégorie de substances. 25

Mention des ministres

(2) Dans la présente loi, la mention des «ministres» vise le ministre et le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social et la mention de «l'un ou l'autre ministre» vise le ministre ou le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social. 20

Catégorie de substances

(3) Pour l'application de la présente loi, à l'exclusion du paragraphe (1), le terme «substance» s'entend également d'une catégorie de substances. 25

SA MAJESTÉ

Obligation de Sa Majesté

4. La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

SA MAJESTÉ

Obligation de Sa Majesté

4. La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

COMITÉS CONSULTATIFS

Constitution

5. (1) Les ministres, ou l'un ou l'autre, peuvent, pour l'accomplissement de la mission qui leur est confiée par la présente loi : 30

- a) constituer des comités consultatifs chargés de leur — ou lui — faire rapport;
- b) préciser le mandat des comités ainsi que les modalités de son exercice.

Publication des rapports

(2) Sous réserve de l'article 18, les ministres rendent publics les rapports des comités, notamment leurs recommandations et les motifs à l'appui de celles-ci. 35

Comités consultatifs fédéro-provinciaux

6. Les ministres, ou l'un ou l'autre, peuvent, en collaboration avec les gouvernements des provinces, constituer des comités consultatifs fédéro-provinciaux chargés de les conseiller sur l'exercice des pouvoirs prévus 40

COMITÉS CONSULTATIFS

Constitution

5. (1) Les ministres, ou l'un ou l'autre, peuvent, pour l'accomplissement de la mission qui leur est confiée par la présente loi : 30

- a) constituer des comités consultatifs chargés de leur — ou lui — faire rapport;
- b) préciser le mandat des comités ainsi que les modalités de son exercice.

Publication des rapports

(2) Sous réserve de l'article 18, les ministres rendent publics les rapports des comités, notamment leurs recommandations et les motifs à l'appui de celles-ci. 35

Comités consultatifs fédéro-provinciaux

6. Les ministres, ou l'un ou l'autre, peuvent, en collaboration avec les gouvernements des provinces, constituer des comités consultatifs fédéro-provinciaux chargés de les conseiller sur l'exercice des pouvoirs prévus 40

aux articles 7 et 36, aux alinéas 37(1)a), b), d), o) et q) et aux articles 39 et 59.

aux articles 7 et 36, aux alinéas 37(1)a), b), d), o) et q) et aux articles 39 et 59.

PARTIE I

OBJECTIFS, DIRECTIVES ET CODES DE PRATIQUES EN MATIÈRE DE QUALITÉ DE L'ENVIRONNEMENT

Données et recherches sur l'environnement

7. (1) Le ministre peut :

- a) constituer et exploiter un réseau de stations de contrôle de la qualité de l'environnement; 5
- b) recueillir, traiter, corrélérer et publier périodiquement les données sur la qualité de l'environnement du territoire canadien provenant de ces stations et d'autres sources utiles; 10
- c) effectuer des recherches et études sur la nature, le transport, la dispersion et les effets de la pollution de l'environnement, ainsi que sur la lutte contre cette pollution et sur sa réduction, et fournir des services consultatifs et techniques de même que l'information à ce sujet; 15
- d) élaborer des plans et programmes de lutte contre la pollution de l'environnement et de réduction de celle-ci, préparer des projets pilotes, les rendre publics et en faire la démonstration, ou les rendre accessibles pour démonstration; 20
- e) diffuser — notamment par publication — ou prendre les mesures en vue de diffuser, d'une part, l'information disponible de nature à renseigner le public sur tous les aspects de la qualité de l'environnement, notamment en ce qui touche la lutte contre la pollution et la réduction de celle-ci, d'autre part, un rapport périodique sur l'état de l'environnement canadien. 25 30

(2) Le ministre peut :

- a) collaborer, pour la constitution d'un réseau de stations de contrôle de la qualité de l'environnement, avec le gouvernement d'une province et avec toute personne ayant établi ou projetant d'établir une telle station; 40

PARTIE I

OBJECTIFS, DIRECTIVES ET CODES DE PRATIQUES EN MATIÈRE DE QUALITÉ DE L'ENVIRONNEMENT

Données et recherches sur l'environnement

7. (1) Le ministre peut :

- a) constituer et exploiter un réseau de stations de contrôle de la qualité de l'environnement; 5
- b) recueillir, traiter, corrélérer et publier périodiquement les données sur la qualité de l'environnement du territoire canadien provenant de ces stations et d'autres sources utiles; 10
- c) effectuer des recherches et études sur la nature, le transport, la dispersion et les effets de la pollution de l'environnement, ainsi que sur la lutte contre cette pollution et sur sa réduction, et fournir des services consultatifs et techniques de même que l'information à ce sujet; 15
- d) élaborer des plans et programmes de lutte contre la pollution de l'environnement et de réduction de celle-ci, préparer des projets pilotes, les rendre publics et en faire la démonstration, ou les rendre accessibles pour démonstration; 20
- e) diffuser — notamment par publication — ou prendre les mesures en vue de diffuser, d'une part, l'information disponible de nature à renseigner le public sur tous les aspects de la qualité de l'environnement, notamment en ce qui touche la lutte contre la pollution et la réduction de celle-ci, d'autre part, un rapport périodique sur l'état de l'environnement canadien. 25 30

(2) Le ministre peut :

- a) collaborer, pour la constitution d'un réseau de stations de contrôle de la qualité de l'environnement, avec le gouvernement d'une province et avec toute personne ayant établi ou projetant d'établir une telle station; 40

Contrôle,
recherche et
publication

Contrôle,
recherche et
publication

Collaboration
fédéro-provin-
ciale

Collaboration
fédéro-provin-
ciale

b) conclure, avec l'approbation du gouverneur en conseil, des accords en vue de leur exploitation ou entretien par ses soins pour le compte du gouvernement provincial ou de toute personne, ou inversement.

5

b) conclure, avec l'approbation du gouverneur en conseil, des accords en vue de leur exploitation ou entretien par ses soins pour le compte du gouvernement provincial ou de toute personne, ou inversement.

5

Collaboration
avec d'autres
organismes

(3) Pour l'exercice des pouvoirs qui lui sont conférés par les alinéas (1)b) à e), le ministre peut agir seul ou en collaboration avec un gouvernement, un ministère, un organisme public, une institution ou une personne et soit financer leurs recherches, études ou planification et initiatives relatives aux aspects de la qualité de l'environnement, de la lutte contre la pollution de l'environnement ou de la réduction de celle-ci, soit les aider d'une autre façon.

10

15

(3) Pour l'exercice des pouvoirs qui lui sont conférés par les alinéas (1)b) à e), le ministre peut agir seul ou en collaboration avec un gouvernement, un ministère, un organisme public, une institution ou une personne et soit financer leurs recherches, études ou planification et initiatives relatives aux aspects de la qualité de l'environnement, de la lutte contre la pollution de l'environnement ou de la réduction de celle-ci, soit les aider d'une autre façon.

Collaboration
avec d'autres
organismes

10

15

Établissement d'objectifs, de directives et de codes de pratiques

Établissement d'objectifs, de directives et de codes de pratiques

Attributions du
ministre

8. (1) Le ministre formule, pour remplir sa mission relative à la qualité de l'environnement :

8. (1) Le ministre formule, pour remplir sa mission relative à la qualité de l'environnement :

Attributions du
ministre

a) des objectifs énonçant, notamment en 20 termes de quantité ou de qualité, les buts vers lesquels orienter l'effort de lutte pour la protection de l'environnement;

b) des directives recommandant des normes quantitatives ou qualitatives pour 25 permettre ou perpétuer certains usages de l'environnement;

c) des directives établissant les maximums recommandés, notamment en termes de quantité ou de concentration, pour le rejet 30 de substances dans l'environnement par des ouvrages, entreprises ou activités;

d) des codes de pratiques précisant les procédures, les méthodes ou les limites de rejet relatives à la lutte en faveur de la 35 protection de l'environnement pour les ouvrages, entreprises ou activités au cours des divers stades de leur réalisation ou exploitation, notamment en ce qui touche l'emplacement, la conception, la construc- 40 tion, la mise en service, la fermeture, la démolition et le nettoyage ainsi que les activités de surveillance.

(2) Outre l'environnement en général et les ouvrages ou entreprises dont l'exploitation 45 ou les activités dont l'exercice y portent ou risquent d'y porter atteinte, les objectifs, les

a) des objectifs énonçant, notamment en 20 termes de quantité ou de qualité, les buts vers lesquels orienter l'effort de lutte pour la protection de l'environnement;

b) des directives recommandant des normes quantitatives ou qualitatives pour 25 permettre ou perpétuer certains usages de l'environnement;

c) des directives établissant les maximums recommandés, notamment en termes de quantité ou de concentration, pour le rejet 30 de substances dans l'environnement par des ouvrages, entreprises ou activités;

d) des codes de pratiques précisant les procédures, les méthodes ou les limites de rejet relatives à la lutte en faveur de la 35 protection de l'environnement pour les ouvrages, entreprises ou activités au cours des divers stades de leur réalisation ou exploitation, notamment en ce qui touche l'emplacement, la conception, la construc- 40 tion, la mise en service, la fermeture, la démolition et le nettoyage ainsi que les activités de surveillance.

(2) Outre l'environnement en général et les ouvrages ou entreprises dont l'exploitation 45 ou les activités dont l'exercice y portent ou risquent d'y porter atteinte, les objectifs, les

Idem

Idem

directives et les codes de pratiques prévus au paragraphe (1) visent le recyclage, la réutilisation, le traitement, le stockage ou l'élimination de substances ainsi que la réduction de leur rejet dans l'environnement.

directives et les codes de pratiques prévus au paragraphe (1) visent le recyclage, la réutilisation, le traitement, le stockage ou l'élimination de substances ainsi que la réduction de leur rejet dans l'environnement.

5

Consultation

(3) Dans l'exercice des fonctions qui lui sont conférées par le paragraphe (1), le ministre peut :

- a) consulter le gouvernement d'une province, un ministère ou organisme public ou toute personne concernée par la qualité de l'environnement, la lutte contre la pollution ou la réduction de celle-ci;
- b) organiser des conférences regroupant des représentants de l'industrie, des travailleurs, des autorités provinciales et municipales ainsi que toute personne visée à l'alinéa a).

(3) Dans l'exercice des fonctions qui lui sont conférées par le paragraphe (1), le ministre peut :

- a) consulter le gouvernement d'une province, un ministère ou organisme public ou toute personne concernée par la qualité de l'environnement, la lutte contre la pollution ou la réduction de celle-ci;
- b) organiser des conférences regroupant des représentants de l'industrie, des travailleurs, des autorités provinciales et municipales ainsi que toute personne visée à l'alinéa a).

Consultation

Attributions du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social

9. (1) Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social établit, pour remplir sa mission de protection et d'amélioration de la santé publique dans le cadre de la présente loi, des objectifs, des directives et des codes de pratiques en ce qui concerne les aspects de l'environnement qui peuvent influencer sur la vie et la santé de la population canadienne.

9. (1) Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social établit, pour remplir sa mission de protection et d'amélioration de la santé publique dans le cadre de la présente loi, des objectifs, des directives et des codes de pratiques en ce qui concerne les aspects de l'environnement qui peuvent influencer sur la vie et la santé de la population canadienne.

Attributions du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social

Consultation

(2) Dans l'exercice des fonctions que lui confère le paragraphe (1), le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social peut :

- a) consulter le gouvernement de chaque province;
- b) organiser des conférences réunissant les représentants de l'industrie, des travailleurs, des autorités provinciales et municipales ainsi que les personnes concernées par la protection et l'amélioration de la santé publique.

(2) Dans l'exercice des fonctions que lui confère le paragraphe (1), le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social peut :

- a) consulter le gouvernement de chaque province;
- b) organiser des conférences réunissant les représentants de l'industrie, des travailleurs, des autorités provinciales et municipales ainsi que les personnes concernées par la protection et l'amélioration de la santé publique.

Consultation

Publication

10. Le gouverneur en conseil peut soit publier dans la *Gazette du Canada* les objectifs, directives ou codes de pratiques établis en application des articles 8 ou 9, soit en donner avis dans cette publication.

Publication des objectifs, directives ou codes de pratiques

Publication

10. Le gouverneur en conseil peut soit publier dans la *Gazette du Canada* les objectifs, directives ou codes de pratiques établis en application des articles 8 ou 9, soit en donner avis dans cette publication.

Publication des objectifs, directives ou codes de pratiques

PARTIE II

SUBSTANCES TOXIQUES

*Définition*Substance
toxique

11. Pour l'application de la présente partie, est toxique toute substance qui pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions de nature à :

- a) avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement susceptible de nuire aux processus biologiques importants;
- b) mettre en danger l'environnement 10 essentiel pour la vie humaine;
- c) constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaine.

Liste des substances d'intérêt prioritaire

Liste prioritaire

12. (1) Les ministres établissent et modifient, au besoin, la liste des substances d'intérêt prioritaire (dénommée ci-après «liste prioritaire») qui énumère les substances pour lesquelles ils jugent prioritaire de déterminer si elles sont effectivement ou potentiellement toxiques.

Publication

(2) Le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* la liste prioritaire et ses modifications.

Consultation

(3) Pour l'établissement de la liste, les ministres peuvent consulter les gouvernements provinciaux, des membres ou représentants de secteurs industriels, des associations ou d'autres personnes, notamment celles qui se préoccupent des questions d'environnement ou de santé.

Demande
d'adjonction

(4) Il est possible de demander par écrit au ministre, motifs à l'appui, d'ajouter une substance à la liste prioritaire.

Étude de la
demande

(5) Les ministres étudient la demande et le ministre informe le demandeur de sa 35 décision.

Rapport
d'évaluation

13. (1) Après avoir déterminé si une substance inscrite sur la liste prioritaire est effectivement ou potentiellement toxique, les ministres :

- a) rédigent un rapport d'évaluation;

PARTIE II

SUBSTANCES TOXIQUES

*Définition*Substance
toxique

11. Pour l'application de la présente partie, est toxique toute substance qui pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des 5 conditions de nature à :

- a) avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement susceptible de nuire aux processus biologiques importants;
- b) mettre en danger l'environnement 10 essentiel pour la vie humaine;
- c) constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaine.

Liste des substances d'intérêt prioritaire

Liste prioritaire

12. (1) Les ministres établissent et modifient, au besoin, la liste des substances d'intérêt prioritaire (dénommée ci-après «liste prioritaire») qui énumère les substances pour lesquelles ils jugent prioritaire de déterminer si elles sont effectivement ou potentiellement 15 toxiques. 20

Publication

(2) Le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* la liste prioritaire et ses modifications.

Consultation

(3) Pour l'établissement de la liste, les ministres peuvent consulter les gouvernements provinciaux, des membres ou représentants de secteurs industriels, des associations ou d'autres personnes, notamment celles qui se préoccupent des questions d'environnement ou de santé. 25 30

Demande
d'adjonction

(4) Il est possible de demander par écrit au ministre, motifs à l'appui, d'ajouter une substance à la liste prioritaire.

Étude de la
demande

(5) Les ministres étudient la demande et le ministre informe le demandeur de sa 35 décision.

Rapport
d'évaluation

13. (1) Après avoir déterminé si une substance inscrite sur la liste prioritaire est effectivement ou potentiellement toxique, les 40 ministres :

- a) rédigent un rapport d'évaluation;

b) rendent le rapport public;

c) en font publier un résumé dans la *Gazette du Canada*, assorti d'une déclaration dans laquelle ils font savoir s'ils recommandent que la substance soit inscrite, en application du paragraphe 36(1), sur la liste des substances toxiques de l'annexe I et qu'elle fasse l'objet de mesures réglementaires prévues à l'article 37.

Avis d'opposition

(2) Dans les cas où les ministres ne recommandent pas l'inscription sur la liste de substances toxiques de l'annexe I, toute personne contestant cette décision peut, dans les soixante jours suivant la déclaration, déposer auprès du ministre un avis d'opposition motivé réclamant la constitution d'une commission de révision en vertu de l'article 81.

Information

14. En vue de déterminer si une substance est effectivement ou potentiellement toxique, l'un ou l'autre ministre peut :

a) recueillir des données sur cette substance et mener des enquêtes sur :

- (i) sa nature,
- (ii) sa présence dans l'environnement et l'effet qu'elle a sur celui-ci, la vie ou la santé humaine,
- (iii) la mesure dans laquelle elle peut se disperser et persister dans l'environnement,
- (iv) sa capacité d'infiltration et d'accumulation dans les tissus biologiques ainsi que sa capacité de causer des modifications biologiques,
- (v) les méthodes permettant de limiter sa présence dans l'environnement,
- (vi) les méthodes de vérification des effets de sa présence dans l'environnement;

b) corrélérer et analyser les données recueillies et publier le résultat des enquêtes effectuées;

c) fournir des services d'information et de consultation et faire des recommandations concernant les mesures à prendre pour limiter la présence de cette substance dans l'environnement.

b) rendent le rapport public;

c) en font publier un résumé dans la *Gazette du Canada*, assorti d'une déclaration dans laquelle ils font savoir s'ils recommandent que la substance soit inscrite, en application du paragraphe 36(1), sur la liste des substances toxiques de l'annexe I et qu'elle fasse l'objet de mesures réglementaires prévues à l'article 37.

Avis d'opposition

(2) Dans les cas où les ministres ne recommandent pas l'inscription sur la liste de substances toxiques de l'annexe I, toute personne contestant cette décision peut, dans les soixante jours suivant la déclaration, déposer auprès du ministre un avis d'opposition motivé réclamant la constitution d'une commission de révision en vertu de l'article 81.

Information

14. En vue de déterminer si une substance est effectivement ou potentiellement toxique, l'un ou l'autre ministre peut :

a) recueillir des données sur cette substance et mener des enquêtes sur :

- (i) sa nature,
- (ii) sa présence dans l'environnement et l'effet qu'elle a sur celui-ci, la vie ou la santé humaine,
- (iii) la mesure dans laquelle elle peut se disperser et persister dans l'environnement,
- (iv) sa capacité d'infiltration et d'accumulation dans les tissus biologiques ainsi que sa capacité de causer des modifications biologiques,
- (v) les méthodes permettant de limiter sa présence dans l'environnement,
- (vi) les méthodes de vérification des effets de sa présence dans l'environnement;

b) corrélérer et analyser les données recueillies et publier le résultat des enquêtes effectuées;

c) fournir des services d'information et de consultation et faire des recommandations concernant les mesures à prendre pour limiter la présence de cette substance dans l'environnement.

Collecte de renseignements

Collecte de renseignements

Avis de
demande de
renseignements
et d'échantil-
lons

15. (1) Afin de déterminer si une substance est effectivement ou potentiellement toxique, le ministre peut rendre public, par insertion dans la *Gazette du Canada*, ou de toute autre façon qu'il juge appropriée, un avis obligeant toute personne visée par celui-ci à lui communiquer les renseignements et échantillons prévus au paragraphe (2) dont elle dispose ou auxquels elle peut normalement avoir accès.

Contenu de
l'avis

(2) L'avis peut exiger les renseignements et échantillons utiles aux ministres pour l'évaluation, notamment :

- a) à l'égard de la substance, des renseignements sur les quantités, les usages et la composition ainsi que des échantillons;
- b) à l'égard d'ouvrages, d'entreprises ou d'activités, des plans, devis techniques et études ainsi que des renseignements sur les méthodes.

Observation de
l'avis

(3) Les destinataires de l'avis sont tenus de s'y conformer dans le délai raisonnable qui leur est imparti.

Prorogation du
délai

(4) Par dérogation au paragraphe (3), le ministre peut, sur demande écrite du destinataire de l'avis, proroger le délai imparti.

Notification au
ministre

16. Est tenu de communiquer au ministre sans délai les renseignements en sa possession permettant de conclure qu'une substance est toxique quiconque :

- a) importe, fabrique, transforme ou distribue la substance à des fins commerciales;
- b) utilise la substance au cours d'une activité de fabrication ou de transformation commerciale.

Cette obligation ne vaut pas dans le cas où la personne en question sait de façon sûre que le ministre dispose déjà de cette information.

Communication
de renseigne-
ments

17. (1) Si les ministres ont des motifs de soupçonner qu'une substance est toxique, le ministre peut, pour l'évaluation de celle-ci, prendre les mesures suivantes :

- a) rendre public, par insertion dans la *Gazette du Canada*, ou de toute autre façon qu'il juge appropriée, un avis obligeant les personnes visées par celui-ci à notifier au ministre toute activité de leur part mettant en cause cette substance;

15. (1) Afin de déterminer si une substance est effectivement ou potentiellement toxique, le ministre peut rendre public, par insertion dans la *Gazette du Canada*, ou de toute autre façon qu'il juge appropriée, un avis obligeant toute personne visée par celui-ci à lui communiquer les renseignements et échantillons prévus au paragraphe (2) dont elle dispose ou auxquels elle peut normalement avoir accès.

Avis de
demande de
renseignements
et d'échantil-
lons

Contenu de
l'avis

(2) L'avis peut exiger les renseignements et échantillons utiles aux ministres pour l'évaluation, notamment :

- a) à l'égard de la substance, des renseignements sur les quantités, les usages et la composition ainsi que des échantillons;
- b) à l'égard d'ouvrages, d'entreprises ou d'activités, des plans, devis techniques et études ainsi que des renseignements sur les méthodes.

Observation de
l'avis

(3) Les destinataires de l'avis sont tenus de s'y conformer dans le délai raisonnable qui leur est imparti.

Prorogation du
délai

(4) Par dérogation au paragraphe (3), le ministre peut, sur demande écrite du destinataire de l'avis, proroger le délai imparti.

Notification au
ministre

16. Est tenu de communiquer au ministre sans délai les renseignements en sa possession permettant de conclure qu'une substance est toxique quiconque :

- a) importe, fabrique, transforme ou distribue la substance à des fins commerciales;
- b) utilise la substance au cours d'une activité de fabrication ou de transformation commerciale.

Cette obligation ne vaut pas dans le cas où la personne en question sait de façon sûre que le ministre dispose déjà de cette information.

Communication
de renseigne-
ments

17. (1) Si les ministres ont des motifs de soupçonner qu'une substance est toxique, le ministre peut, pour l'évaluation de celle-ci, prendre les mesures suivantes :

- a) rendre public, par insertion dans la *Gazette du Canada*, ou de toute autre façon qu'il juge appropriée, un avis obligeant les personnes visées par celui-ci à notifier au ministre toute activité de leur part mettant en cause cette substance;

b) envoyer aux personnes qui se livrent à une activité mettant en cause cette substance un avis écrit les obligeant à lui communiquer certains renseignements dont elles disposent ou auxquels elles peuvent normalement avoir accès;

c) envoyer aux personnes qui se livrent à l'importation ou à la fabrication de la substance, ou d'un produit la contenant, un avis écrit les obligeant à faire les essais qui y sont précisés.

Observation de l'avis

(2) Les destinataires des avis sont tenus de s'y conformer dans le délai raisonnable qui leur est imparti.

Prorogation du délai

(3) Par dérogation au paragraphe (2), le ministre peut, sur demande écrite du destinataire, proroger le délai imparti.

Communication de renseignements

Renseignements confidentiels

18. (1) Pour l'application des articles 19 à 25, sont des renseignements professionnels confidentiels :

a) les secrets industriels;

b) les renseignements financiers, commerciaux, scientifiques ou techniques traités comme confidentiels de façon constante par la personne qui les a fournis ou pour le compte de laquelle ils l'ont été;

c) les renseignements dont la communication risquerait vraisemblablement :

(i) soit de causer des pertes financières appréciables pour la personne qui les a fournis ou pour le compte de laquelle ils l'ont été,

(ii) soit d'entraîner des bénéfices financiers appréciables pour un tiers,

(iii) soit de compromettre la position concurrentielle de la personne qui les a fournis ou pour le compte de laquelle ils l'ont été;

d) les renseignements dont la communication risquerait vraisemblablement d'entraîner des négociations, contractuelles ou autres, menées par la personne qui les a fournis ou pour le compte de laquelle ils l'ont été.

Renseignements non confidentiels

(2) Ne sont toutefois pas des renseignements professionnels confidentiels :

b) envoyer aux personnes qui se livrent à une activité mettant en cause cette substance un avis écrit les obligeant à lui communiquer certains renseignements dont elles disposent ou auxquels elles peuvent normalement avoir accès;

c) envoyer aux personnes qui se livrent à l'importation ou à la fabrication de la substance, ou d'un produit la contenant, un avis écrit les obligeant à faire les essais qui y sont précisés.

Observation de l'avis

(2) Les destinataires des avis sont tenus de s'y conformer dans le délai raisonnable qui leur est imparti.

Prorogation du délai

(3) Par dérogation au paragraphe (2), le ministre peut, sur demande écrite du destinataire, proroger le délai imparti.

Communication de renseignements

Renseignements confidentiels

18. (1) Pour l'application des articles 19 à 25, sont des renseignements professionnels confidentiels :

a) les secrets industriels;

b) les renseignements financiers, commerciaux, scientifiques ou techniques traités comme confidentiels de façon constante par la personne qui les a fournis ou pour le compte de laquelle ils l'ont été;

c) les renseignements dont la communication risquerait vraisemblablement :

(i) soit de causer des pertes financières appréciables pour la personne qui les a fournis ou pour le compte de laquelle ils l'ont été,

(ii) soit d'entraîner des bénéfices financiers appréciables pour un tiers,

(iii) soit de compromettre la position concurrentielle de la personne qui les a fournis ou pour le compte de laquelle ils l'ont été;

d) les renseignements dont la communication risquerait vraisemblablement d'entraîner des négociations, contractuelles ou autres, menées par la personne qui les a fournis ou pour le compte de laquelle ils l'ont été.

Renseignements non confidentiels

(2) Ne sont toutefois pas des renseignements professionnels confidentiels :

- a) les données générales sur l'utilisation d'une substance;
- b) les consignes de sécurité pour la manipulation d'une substance;
- c) les méthodes recommandées d'élimination d'une substance;
- d) les mesures de sécurité à prendre en cas d'accident mettant en cause une substance;
- e) les données physiques et chimiques qui ne permettent pas l'identification d'une substance;
- f) les résumés de données relatives à la santé et à la sécurité, y compris les chiffres précis et leur interprétation;
- g) les méthodes d'essai et les résultats des essais de produits ou des essais environnementaux effectués par une institution gouvernementale, ou pour son compte, sauf dans le cas de ceux qui ont été effectués à titre onéreux pour le compte d'une personne, d'un groupe de personnes ou d'un organisme autre qu'une institution fédérale.

- a) les données générales sur l'utilisation d'une substance;
- b) les consignes de sécurité pour la manipulation d'une substance;
- c) les méthodes recommandées d'élimination d'une substance;
- d) les mesures de sécurité à prendre en cas d'accident mettant en cause une substance;
- e) les données physiques et chimiques qui ne permettent pas l'identification d'une substance;
- f) les résumés de données relatives à la santé et à la sécurité, y compris les chiffres précis et leur interprétation;
- g) les méthodes d'essai et les résultats des essais de produits ou des essais environnementaux effectués par une institution gouvernementale, ou pour son compte, sauf dans le cas de ceux qui ont été effectués à titre onéreux pour le compte d'une personne, d'un groupe de personnes ou d'un organisme autre qu'une institution fédérale.

Interdiction de communication

19. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), il est interdit de communiquer des renseignements fournis en vertu de la présente loi et classés comme renseignements professionnels confidentiels en application des articles 20 à 23.

Interdiction de communication

Exceptions

(2) Les renseignements visés au paragraphe (1) peuvent toutefois être communiqués :

- a) avec le consentement de la personne qui les a fournis ou pour le compte de laquelle ils l'ont été;
- b) en tant que de besoin pour l'application de la présente loi;
- c) dans le cadre d'un accord conclu entre le gouvernement fédéral et celui d'une province ou d'un pays étranger, ou entre le ministre et un autre ministre fédéral :

- (i) visant l'exécution et le contrôle d'application d'une loi,
- (ii) aux termes duquel le gouvernement provincial ou étranger ou l'autre ministre s'engage à en protéger la confidentialité.

(2) Les renseignements visés au paragraphe (1) peuvent toutefois être communiqués :

Exceptions

- a) avec le consentement de la personne qui les a fournis ou pour le compte de laquelle ils l'ont été;
- b) en tant que de besoin pour l'application de la présente loi;
- c) dans le cadre d'un accord conclu entre le gouvernement fédéral et celui d'une province ou d'un pays étranger, ou entre le ministre et un autre ministre fédéral :

- (i) visant l'exécution et le contrôle d'application d'une loi,
- (ii) aux termes duquel le gouvernement provincial ou étranger ou l'autre ministre s'engage à en protéger la confidentialité.

Idem	(3) Le ministre peut communiquer les renseignements visés au paragraphe (1) lorsque sont réunies les conditions suivantes :	(3) Le ministre peut communiquer les renseignements visés au paragraphe (1) lorsque sont réunies les conditions suivantes :	Idem
	a) ils relèvent des catégories définies aux alinéas 18(1)b), c) ou d);	a) ils relèvent des catégories définies aux alinéas 18(1)b), c) ou d);	
	b) leur communication se fait dans l'intérêt de la santé ou de la sécurité publiques ou de la protection de l'environnement;	b) leur communication se fait dans l'intérêt de la santé ou de la sécurité publiques ou de la protection de l'environnement;	
	c) l'intérêt public de leur communication l'emporte nettement sur les considérations financières ou commerciales mentionnées à l'alinéa 18(1)c).	c) l'intérêt public de leur communication l'emporte nettement sur les considérations financières ou commerciales mentionnées à l'alinéa 18(1)c).	
Demande de classement	20. (1) La personne tenue de fournir des renseignements en vertu de la présente loi peut demander par écrit au ministre de les classer comme renseignements professionnels confidentiels.	20. (1) La personne tenue de fournir des renseignements en vertu de la présente loi peut demander par écrit au ministre de les classer comme renseignements professionnels confidentiels.	Demande de classement
Forme et contenu de la demande	(2) La demande, établie en la forme réglementaire, doit énoncer les motifs la justifiant et comporter les renseignements éventuellement prévus par règlement.	(2) La demande, établie en la forme réglementaire, doit énoncer les motifs la justifiant et comporter les renseignements éventuellement prévus par règlement.	Forme et contenu de la demande
Confidentialité du contenu de la demande	(3) Pour l'application de l'article 19, les renseignements faisant l'objet d'une telle demande sont réputés être des renseignements professionnels confidentiels jusqu'à l'expiration du délai de dépôt de l'avis d'opposition visé à l'article 22 ou, s'il y a eu dépôt dans le délai, jusqu'à la décision du comité de révision rendue au titre de l'article 23.	(3) Pour l'application de l'article 19, les renseignements faisant l'objet d'une telle demande sont réputés être des renseignements professionnels confidentiels jusqu'à l'expiration du délai de dépôt de l'avis d'opposition visé à l'article 22 ou, s'il y a eu dépôt dans le délai, jusqu'à la décision du comité de révision rendue au titre de l'article 23.	Confidentialité du contenu de la demande
Étude de la demande	21. (1) Le ministre est tenu, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la réception de la demande :	21. (1) Le ministre est tenu, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la réception de la demande :	Étude de la demande
	a) de l'étudier;	a) de l'étudier;	
	b) de classer ou non les renseignements comme des renseignements professionnels confidentiels;	b) de classer ou non les renseignements comme des renseignements professionnels confidentiels;	
	c) de notifier par écrit au demandeur sa décision motivée.	c) de notifier par écrit au demandeur sa décision motivée.	
Renseignements insuffisants	(2) Le ministre peut, s'il estime que les renseignements fournis sont insuffisants pour lui permettre de rendre sa décision, exiger par écrit du demandeur certains renseignements complémentaires.	(2) Le ministre peut, s'il estime que les renseignements fournis sont insuffisants pour lui permettre de rendre sa décision, exiger par écrit du demandeur certains renseignements complémentaires.	Renseignements insuffisants
Défaut du demandeur	(3) À défaut par le demandeur de fournir les renseignements complémentaires dans les trente jours qui suivent ou dans le délai supérieur accordé par le ministre, la demande est caduque et les renseignements	(3) À défaut par le demandeur de fournir les renseignements complémentaires dans les trente jours qui suivent ou dans le délai supérieur accordé par le ministre, la demande est caduque et les renseignements	Défaut du demandeur

ne sont pas considérés comme des renseignements professionnels confidentiels. Le ministre avise le demandeur par écrit de la caducité.

ne sont pas considérés comme des renseignements professionnels confidentiels. Le ministre avise le demandeur par écrit de la caducité.

Avis d'opposition

22. (1) Dans les trente jours après qu'il a été informé par le ministre que les renseignements ne sont pas considérés comme des renseignements professionnels confidentiels, le demandeur peut déposer auprès de celui-ci un avis où sont énoncés les motifs de son opposition.

22. (1) Dans les trente jours après qu'il a été informé par le ministre que les renseignements ne sont pas considérés comme des renseignements professionnels confidentiels, le demandeur peut déposer auprès de celui-ci un avis où sont énoncés les motifs de son opposition.

5 Avis d'opposition

Comité de révision

(2) En cas d'opposition, le ministre constitue, conformément à l'article 23, un comité de révision chargé de déterminer si les renseignements visés par l'opposition sont ou non des renseignements professionnels confidentiels.

(2) En cas d'opposition, le ministre constitue, conformément à l'article 23, un comité de révision chargé de déterminer si les renseignements visés par l'opposition sont ou non des renseignements professionnels confidentiels.

Comité de révision

Liste de candidats

23. (1) En vue de la constitution du comité de révision, le ministre établit une liste de candidats provenant respectivement de l'industrie, des travailleurs et des groupes publics s'intéressant à l'environnement.

23. (1) En vue de la constitution du comité de révision, le ministre établit une liste de candidats provenant respectivement de l'industrie, des travailleurs et des groupes publics s'intéressant à l'environnement.

Liste de candidats

Composition

(2) Le comité de révision se compose de quatre membres — représentant respectivement le gouvernement fédéral, l'industrie, les travailleurs et les groupes publics s'intéressant à l'environnement — les trois derniers étant obligatoirement choisis dans la liste établie en application du paragraphe (1).

(2) Le comité de révision se compose de quatre membres — représentant respectivement le gouvernement fédéral, l'industrie, les travailleurs et les groupes publics s'intéressant à l'environnement — les trois derniers étant obligatoirement choisis dans la liste établie en application du paragraphe (1).

Composition

Décisions

(3) Le comité de révision a pour tâche de déterminer si les renseignements ayant fait l'objet d'un avis d'opposition sont des renseignements professionnels confidentiels ou non et de notifier ensuite au ministre, par écrit, sa décision motivée.

(3) Le comité de révision a pour tâche de déterminer si les renseignements ayant fait l'objet d'un avis d'opposition sont des renseignements professionnels confidentiels ou non et de notifier ensuite au ministre, par écrit, sa décision motivée.

Décisions

Notification

(4) Le ministre avise par écrit l'opposant de la décision du comité et des motifs sur lesquels elle est fondée.

(4) Le ministre avise par écrit l'opposant de la décision du comité et des motifs sur lesquels elle est fondée.

Notification

Obligation du ministre

(5) La décision du comité de révision est définitive et lie tant le ministre que l'opposant.

(5) La décision du comité de révision est définitive et lie tant le ministre que l'opposant.

Obligation du ministre

Impossibilité de révision

(6) La décision du comité de révision rendue — ou censée l'avoir été — au titre du présent article ne peut faire l'objet ni de contestation, révision, interdiction ou restriction, ni d'une action judiciaire sous forme notamment d'injonction, de *certiorari*, prohibition ou *quo warranto*, et ce pour quelque

(6) La décision du comité de révision rendue — ou censée l'avoir été — au titre du présent article ne peut faire l'objet ni de contestation, révision, interdiction ou restriction, ni d'une action judiciaire sous forme notamment d'injonction, de *certiorari*, prohibition ou *quo warranto*, et ce pour quelque

Impossibilité de révision

motif que ce soit, y compris celui que la décision déborde la compétence du comité ou qu'au cours de la procédure celui-ci a outrepassé ou perdu sa compétence.

24. À défaut de classement comme renseignements professionnels confidentiels par lui-même ou le comité de révision ou de caducité au titre du paragraphe 21(3), le ministre détruit, sur requête écrite présentée par l'intéressé dans les trente jours qui suivent la notification du classement ou de la caducité, toute trace des renseignements objet de la demande prévue à l'article 20 à condition que, à la fois :

- a) celle-ci vise une substance qui n'est pas inscrite sur la liste mentionnée au paragraphe 28(1);
- b) le demandeur s'engage à ne pas fabriquer ni importer la substance.

25. Le gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer :

- a) les critères servant à déterminer si les renseignements sont ou non des renseignements professionnels confidentiels;
- b) la forme de la demande prévue au paragraphe 20(1) et la nature des renseignements qui doivent y figurer.

26. Par dérogation, le ministre de la Défense nationale peut, en vertu de la présente loi, refuser de communiquer tout renseignement dont la révélation risquerait d'être préjudiciable à la défense ou à la sécurité du Canada ou d'un État allié ou associé au Canada.

27. Quiconque reçoit ou obtient de l'information, ou y a accès, sous le régime de la présente loi est tenu d'observer les consignes de sécurité applicables aux personnes qui y ont normalement accès ou qui l'utilisent, ainsi que de prêter le serment de secret exigé de celles-ci.

Substances nouvelles au Canada

28. (1) Le ministre établit la liste des substances (dénommée «liste intérieure») qui énumère les substances qu'il estime avoir été, entre le 1^{er} janvier 1984 et le 31 décembre 1986 :

motif que ce soit, y compris celui que la décision déborde la compétence du comité ou qu'au cours de la procédure celui-ci a outrepassé ou perdu sa compétence.

24. À défaut de classement comme renseignements professionnels confidentiels par lui-même ou le comité de révision ou de caducité au titre du paragraphe 21(3), le ministre détruit, sur requête écrite présentée par l'intéressé dans les trente jours qui suivent la notification du classement ou de la caducité, toute trace des renseignements objet de la demande prévue à l'article 20 à condition que, à la fois :

- a) celle-ci vise une substance qui n'est pas inscrite sur la liste mentionnée au paragraphe 28(1);
- b) le demandeur s'engage à ne pas fabriquer ni importer la substance.

25. Le gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer :

- a) les critères servant à déterminer si les renseignements sont ou non des renseignements professionnels confidentiels;
- b) la forme de la demande prévue au paragraphe 20(1) et la nature des renseignements qui doivent y figurer.

26. Par dérogation, le ministre de la Défense nationale peut, en vertu de la présente loi, refuser de communiquer tout renseignement dont la révélation risquerait d'être préjudiciable à la défense ou à la sécurité du Canada ou d'un État allié ou associé au Canada.

27. Quiconque reçoit ou obtient de l'information, ou y a accès, sous le régime de la présente loi est tenu d'observer les consignes de sécurité applicables aux personnes qui y ont normalement accès ou qui l'utilisent, ainsi que de prêter le serment de secret exigé de celles-ci.

Substances nouvelles au Canada

28. (1) Le ministre établit la liste des substances (dénommée «liste intérieure») qui énumère les substances qu'il estime avoir été, entre le 1^{er} janvier 1984 et le 31 décembre 1986 :

Destruction de dossiers

5 Destruction de dossiers

Règlements

Règlements

Dérogation : ministre de la Défense nationale

Dérogation : ministre de la Défense nationale

Consignes de sécurité

35 Consignes de sécurité

Liste intérieure

Liste intérieure

	<p>a) soit fabriquées ou importées au Canada par une personne en des quantités d'au moins 100 kg par an;</p> <p>b) soit commercialisées ou utilisées à des fins de fabrication commerciale au Canada.</p>	<p>a) soit fabriquées ou importées au Canada par une personne en des quantités d'au moins 100 kg par an;</p> <p>b) soit commercialisées ou utilisées à des fins de fabrication commerciale au Canada.</p>	
Liste extérieure	<p>(2) Le ministre établit une autre liste (dénommée «liste extérieure») où figurent des substances autres que celles visées par le paragraphe (1).</p>	<p>(2) Le ministre établit une autre liste (dénommée «liste extérieure») où figurent des substances autres que celles visées par le paragraphe (1).</p>	Liste extérieure
Modification des listes	<p>(3) Le ministre radie de la liste intérieure toute substance dont il apprend ultérieurement qu'elle ne remplissait pas les critères fixés au paragraphe (1); il peut ensuite l'inscrire sur la liste extérieure.</p>	<p>(3) Le ministre radie de la liste intérieure toute substance dont il apprend ultérieurement qu'elle ne remplissait pas les critères fixés au paragraphe (1); il peut ensuite l'inscrire sur la liste extérieure.</p>	Modification des listes
Publication des listes	<p>(4) Le ministre fait publier dans la <i>Gazette du Canada</i> les listes intérieure et extérieure, ainsi que leurs modifications.</p>	<p>(4) Le ministre fait publier dans la <i>Gazette du Canada</i> les listes intérieure et extérieure, ainsi que leurs modifications.</p>	Publication des listes
Fabrication ou importation	<p>29. (1) Il est interdit de fabriquer ou d'importer, en quantités supérieures à celles prévues par règlement, une substance non inscrite sur la liste intérieure sans avoir fourni au ministre les renseignements réglementaires avant le début du délai d'évaluation prévu à l'article 31 et tant que ce délai n'est pas expiré.</p>	<p>29. (1) Il est interdit de fabriquer ou d'importer, en quantités supérieures à celles prévues par règlement, une substance non inscrite sur la liste intérieure sans avoir fourni au ministre les renseignements réglementaires avant le début du délai d'évaluation prévu à l'article 31 et tant que ce délai n'est pas expiré.</p>	Fabrication ou importation
Disposition transitoire	<p>(2) L'interdiction ne s'applique pas aux personnes qui ont, entre le 1^{er} janvier 1987 et la date d'entrée en vigueur du paragraphe (1), fabriqué ou importé une substance ne figurant pas sur la liste intérieure si, dans les cent quatre-vingts jours suivant cette date ou au cours du délai réglementaire, elles fournissent au ministre les renseignements réglementaires concernant la substance.</p>	<p>(2) L'interdiction ne s'applique pas aux personnes qui ont, entre le 1^{er} janvier 1987 et la date d'entrée en vigueur du paragraphe (1), fabriqué ou importé une substance ne figurant pas sur la liste intérieure si, dans les cent quatre-vingts jours suivant cette date ou au cours du délai réglementaire, elles fournissent au ministre les renseignements réglementaires concernant la substance.</p>	Disposition transitoire
Application	<p>(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas :</p> <p>a) à une substance fabriquée ou importée en vue d'une utilisation réglementée aux termes de toute autre loi fédérale qui prévoit un préavis de fabrication, d'importation ou de vente et une évaluation en vue de déterminer si elle est toxique;</p> <p>b) aux intermédiaires de réaction non isolés et non susceptibles d'être rejetés dans l'environnement;</p> <p>c) aux polymères et copolymères qui diffèrent de ceux inscrits sur la liste intérieure</p>	<p>(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas :</p> <p>a) à une substance fabriquée ou importée en vue d'une utilisation réglementée aux termes de toute autre loi fédérale qui prévoit un préavis de fabrication, d'importation ou de vente et une évaluation en vue de déterminer si elle est toxique;</p> <p>b) aux intermédiaires de réaction non isolés et non susceptibles d'être rejetés dans l'environnement;</p> <p>c) aux polymères et copolymères qui diffèrent de ceux inscrits sur la liste intérieure</p>	Application

seulement par leur poids moléculaire ou le rapport entre les monomères les constituant, respectivement;

d) aux substances résultant de la réaction chimique subie par une substance en raison des conditions de son entreposage, de facteurs environnementaux ou de l'utilisation qui en est faite.

Dérogation

(4) Sur demande des intéressés, le ministre peut les exempter de l'obligation de fournir les renseignements réglementaires visés aux paragraphes (1) et (2), selon le cas :

a) les ministres jugent que les renseignements ne sont pas nécessaires pour évaluer la toxicité de la substance;

b) la substance est destinée à une utilisation réglementaire.

Interdiction par le ministre

30. (1) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'il y a eu contravention au paragraphe 29(1), le ministre peut, par écrit, exiger que les renseignements réglementaires lui soient fournis et interdire, jusqu'à la fin du délai prévu à l'article 31, toute activité mettant en jeu la substance.

Idem

(2) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'il y a eu contravention au paragraphe 29(2), le ministre peut, par écrit, interdire, jusqu'à ce que lui soient fournis les renseignements réglementaires, toute activité mettant en jeu la substance.

Évaluation des renseignements

31. (1) Les ministres évaluent, dans le délai réglementaire, les renseignements sur une substance dont ils disposent, notamment en application du paragraphe 29(1), afin de déterminer si elle est toxique.

Idem

(2) Les ministres évaluent les renseignements sur une substance dont ils disposent en application du paragraphe 30(1) notamment, afin de déterminer si elle est toxique.

Délai d'évaluation

(3) La période pour l'évaluation prévue au paragraphe (2) ne peut excéder le délai réglementaire mentionné au paragraphe (1).

Prorogation du délai d'évaluation

(4) S'ils estiment que l'évaluation de renseignements exige un délai plus long, les ministres peuvent, avant la fin du délai d'évaluation visé aux paragraphes (1) ou (3), le proroger; mais en aucun cas la prorogation ne pourra excéder le délai réglementaire.

seulement par leur poids moléculaire ou le rapport entre les monomères les constituant, respectivement;

d) aux substances résultant de la réaction chimique subie par une substance en raison des conditions de son entreposage, de facteurs environnementaux ou de l'utilisation qui en est faite.

Dérogation

(4) Sur demande des intéressés, le ministre peut les exempter de l'obligation de fournir les renseignements réglementaires visés aux paragraphes (1) et (2), selon le cas :

a) les ministres jugent que les renseignements ne sont pas nécessaires pour évaluer la toxicité de la substance;

b) la substance est destinée à une utilisation réglementaire.

Interdiction par le ministre

30. (1) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'il y a eu contravention au paragraphe 29(1), le ministre peut, par écrit, exiger que les renseignements réglementaires lui soient fournis et interdire, jusqu'à la fin du délai prévu à l'article 31, toute activité mettant en jeu la substance.

Idem

(2) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'il y a eu contravention au paragraphe 29(2), le ministre peut, par écrit, interdire, jusqu'à ce que lui soient fournis les renseignements réglementaires, toute activité mettant en jeu la substance.

Évaluation des renseignements

31. (1) Les ministres évaluent, dans le délai réglementaire, les renseignements sur une substance dont ils disposent, notamment en application du paragraphe 29(1), afin de déterminer si elle est toxique.

Idem

(2) Les ministres évaluent les renseignements sur une substance dont ils disposent en application du paragraphe 30(1) notamment, afin de déterminer si elle est toxique.

Délai d'évaluation

(3) La période pour l'évaluation prévue au paragraphe (2) ne peut excéder le délai réglementaire mentionné au paragraphe (1).

Prorogation du délai d'évaluation

(4) S'ils estiment que l'évaluation de renseignements exige un délai plus long, les ministres peuvent, avant la fin du délai d'évaluation visé aux paragraphes (1) ou (3), le proroger; mais en aucun cas la prorogation ne pourra excéder le délai réglementaire.

Notification de la prorogation	(5) Le cas échéant, le ministre notifie la prorogation à l'intéressé avant la fin du délai d'évaluation visé aux paragraphes (1) ou (3).	(5) Le cas échéant, le ministre notifie la prorogation à l'intéressé avant la fin du délai d'évaluation visé aux paragraphes (1) ou (3).	Notification de la prorogation
Mesures	<p>32. (1) Si, après évaluation des renseignements dont ils disposent, les ministres soupçonnent la substance d'être toxique, le ministre peut, avant la fin du délai d'évaluation :</p> <p>a) soit autoriser l'intéressé à fabriquer ou importer la substance aux conditions que les ministres précisent;</p> <p>b) soit lui interdire de fabriquer ou d'importer la substance;</p> <p>c) soit l'obliger à fournir les renseignements complémentaires ou à effectuer les essais supplémentaires — et à en transmettre les résultats — que les ministres jugent nécessaires pour déterminer si la substance est toxique.</p>	<p>32. (1) Si, après évaluation des renseignements dont ils disposent, les ministres soupçonnent la substance d'être toxique, le ministre peut, avant la fin du délai d'évaluation :</p> <p>a) soit autoriser l'intéressé à fabriquer ou importer la substance aux conditions que les ministres précisent;</p> <p>b) soit lui interdire de fabriquer ou d'importer la substance;</p> <p>c) soit l'obliger à fournir les renseignements complémentaires ou à effectuer les essais supplémentaires — et à en transmettre les résultats — que les ministres jugent nécessaires pour déterminer si la substance est toxique.</p>	Mesures
Renseignements ou essais supplémentaires	(2) En cas d'application de l'alinéa (1) c), la fabrication ou l'importation de la substance est interdite tant que, d'une part, l'intéressé n'a pas rempli les conditions imposées par le ministre, et que, d'autre part, le délai prévu à l'article 31 ou, s'il est plus long, le délai de quatre-vingt-dix jours postérieur à la fourniture des renseignements ou des résultats d'essai n'est pas expiré.	(2) En cas d'application de l'alinéa (1) c), la fabrication ou l'importation de la substance est interdite tant que, d'une part, l'intéressé n'a pas rempli les conditions imposées par le ministre, et que, d'autre part, le délai prévu à l'article 31 ou, s'il est plus long, le délai de quatre-vingt-dix jours postérieur à la fourniture des renseignements ou des résultats d'essai n'est pas expiré.	Renseignements ou essais supplémentaires
Modification des conditions ou interdictions	(3) Le ministre peut modifier ou annuler toute condition ou interdiction édictée en vertu des alinéas (1)a) ou b).	(3) Le ministre peut modifier ou annuler toute condition ou interdiction édictée en vertu des alinéas (1)a) ou b).	Modification des conditions ou interdictions
Fin de l'interdiction	(4) L'interdiction de fabrication ou d'importation prévue à l'alinéa (1)b) prend fin à la date d'entrée en vigueur des règlements d'application de l'article 37 pris à l'égard de la substance ou, au plus tard, deux ans après son édicton.	(4) L'interdiction de fabrication ou d'importation prévue à l'alinéa (1)b) prend fin à la date d'entrée en vigueur des règlements d'application de l'article 37 pris à l'égard de la substance ou, au plus tard, deux ans après son édicton.	Fin de l'interdiction
Publication des conditions ou interdictions	(5) Le ministre fait publier dans la <i>Gazette du Canada</i> un avis énonçant les conditions ou l'interdiction édictées relativement à la fabrication ou à l'importation d'une substance donnée.	(5) Le ministre fait publier dans la <i>Gazette du Canada</i> un avis énonçant les conditions ou l'interdiction édictées relativement à la fabrication ou à l'importation d'une substance donnée.	Publication des conditions ou interdictions
Modification des listes	<p>33. (1) Le ministre inscrit la substance sur la liste intérieure et, si elle figure sur la liste extérieure, la radie de celle-ci, lorsque les conditions suivantes sont réunies :</p> <p>a) il a reçu des renseignements la concernant en application des articles 29 ou 30 ainsi que les renseignements ou résultats</p>	<p>33. (1) Le ministre inscrit la substance sur la liste intérieure et, si elle figure sur la liste extérieure, la radie de celle-ci, lorsque les conditions suivantes sont réunies :</p> <p>a) il a reçu des renseignements la concernant en application des articles 29 ou 30 ainsi que les renseignements ou résultats</p>	Modification des listes

d'essais supplémentaires exigés en vertu du paragraphe 32(1);

b) les ministres sont convaincus qu'elle a été fabriquée ou importée par la personne qui a fourni les renseignements en une 5 quantité supérieure, selon le cas, à :

- (i) 1 000 kg au cours d'une année civile,
- (ii) un total de 5 000 kg,
- (iii) la quantité réglementaire;

c) la substance n'est pas assujettie aux 10 conditions prévues à l'alinéa 32(1)a).

(2) S'il apprend par la suite que la fabrication ou l'importation de la substance n'est pas conforme au paragraphe (1), le ministre radie celle-ci de la liste intérieure et la réins- 15 crit éventuellement sur la liste extérieure.

34. Dans les cas où la publication de sa dénomination chimique précise aboutirait à la divulgation de renseignements professionnels confidentiels en violation de l'article 19, 20 la substance est identifiée par un nom déterminé par règlement.

35. (1) Sur recommandation des ministres, le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) désigner les différents groupes de substances assujettis à l'obligation de fourniture de renseignements prévue aux articles 29 ou 30, notamment de produits biotechnologiques, de polymères, de substances 30 utilisées pour la recherche et le développement ou produites uniquement pour l'exportation;
- b) fixer les quantités de substances pour l'application des paragraphes 29(1) et (2) 35 et 33(1);
- c) déterminer, à l'égard d'une quantité d'une substance, le type de renseignements à fournir au ministre aux termes des paragraphes 29(1) et (2) et de l'article 30; 40
- d) déterminer les utilisations justifiant la dérogation prévue au paragraphe 29(4);
- e) fixer le délai d'évaluation visé au paragraphe 31(1), en ce qui concerne une substance mentionnée au paragraphe 29(1); 45
- f) déterminer, en ce qui concerne une substance mentionnée au paragraphe 29(2), le

d'essais supplémentaires exigés en vertu du paragraphe 32(1);

b) les ministres sont convaincus qu'elle a été fabriquée ou importée par la personne qui a fourni les renseignements en une 5 quantité supérieure, selon le cas, à :

- (i) 1 000 kg au cours d'une année civile,
- (ii) un total de 5 000 kg,
- (iii) la quantité réglementaire;

c) la substance n'est pas assujettie aux 10 conditions prévues à l'alinéa 32(1)a).

(2) S'il apprend par la suite que la fabrication ou l'importation de la substance n'est pas conforme au paragraphe (1), le ministre radie celle-ci de la liste intérieure et la réins- 15 crit éventuellement sur la liste extérieure.

34. Dans les cas où la publication de sa dénomination chimique précise aboutirait à la divulgation de renseignements professionnels confidentiels en violation de l'article 19, 20 la substance est identifiée par un nom déterminé par règlement.

35. (1) Sur recommandation des ministres, le gouverneur en conseil peut, par 25 règlement :

- a) désigner les différents groupes de substances assujettis à l'obligation de fourniture de renseignements prévue aux articles 29 ou 30, notamment de produits biotechnologiques, de polymères, de substances 30 utilisées pour la recherche et le développement ou produites uniquement pour l'exportation;
- b) fixer les quantités de substances pour l'application des paragraphes 29(1) et (2) 35 et 33(1);
- c) déterminer, à l'égard d'une quantité d'une substance, le type de renseignements à fournir au ministre aux termes des paragraphes 29(1) et (2) et de l'article 30; 40
- d) déterminer les utilisations justifiant la dérogation prévue au paragraphe 29(4);
- e) fixer le délai d'évaluation visé au paragraphe 31(1), en ce qui concerne une substance mentionnée au paragraphe 29(1); 45
- f) déterminer, en ce qui concerne une substance mentionnée au paragraphe 29(2), le

Idem

Idem

Dénomination
maquilléeDénomination
maquillée

Règlements

Règlements

délai dans lequel les renseignements doivent être fournis aux ministres;

g) fixer les conditions, les procédures d'essai et les pratiques de laboratoire à respecter dans l'obtention de données d'essai sur une substance pour satisfaire aux exigences posées par les articles 29 ou 30 en matière d'information ou pour exécuter l'obligation prévue à l'alinéa 32(1)c);

h) fixer le mode de dénomination d'une substance pour l'application de l'article 34;

i) prendre toute mesure d'application des articles 28 à 34.

(2) Quand il n'est pas fixé par règlement, le délai d'évaluation d'une substance comprend, pour l'application des articles 29 et 31, les quatre-vingt-dix jours précédant la fabrication ou l'importation de la substance.

Réglementation des substances toxiques

36. (1) S'il est convaincu qu'une substance est toxique, le gouverneur en conseil peut prendre, sur recommandation des ministres, un décret d'inscription de la substance à la liste de l'annexe I.

(2) Le décret en question prend effet à la date d'entrée en vigueur des règlements prévus au paragraphe 37(1).

(3) S'il est convaincu qu'une substance n'a plus à figurer sur la liste de l'annexe I, le gouverneur en conseil peut, sur recommandation des ministres et par décret :

a) radier de la liste de l'annexe I la substance et la mention du type de règlements afférents;

b) abroger les règlements pris en application de l'article 37.

(4) La prise des décrets visés aux paragraphes (1) ou (3) est toutefois subordonnée à la réception par les ministres du rapport de la commission de révision éventuellement constituée en vertu de l'article 81.

37. (1) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), le gouverneur en conseil peut, sur recommandation des ministres, prendre des règlements concernant une substance inscrite par décret sur la liste de l'annexe I, notamment en ce qui touche :

délai dans lequel les renseignements doivent être fournis aux ministres;

g) fixer les conditions, les procédures d'essai et les pratiques de laboratoire à respecter dans l'obtention de données d'essai sur une substance pour satisfaire aux exigences posées par les articles 29 ou 30 en matière d'information ou pour exécuter l'obligation prévue à l'alinéa 32(1)c);

h) fixer le mode de dénomination d'une substance pour l'application de l'article 34;

i) prendre toute mesure d'application des articles 28 à 34.

(2) Quand il n'est pas fixé par règlement, le délai d'évaluation d'une substance comprend, pour l'application des articles 29 et 31, les quatre-vingt-dix jours précédant la fabrication ou l'importation de la substance.

Réglementation des substances toxiques

36. (1) S'il est convaincu qu'une substance est toxique, le gouverneur en conseil peut prendre, sur recommandation des ministres, un décret d'inscription de la substance à la liste de l'annexe I.

(2) Le décret en question prend effet à la date d'entrée en vigueur des règlements prévus au paragraphe 37(1).

(3) S'il est convaincu qu'une substance n'a plus à figurer sur la liste de l'annexe I, le gouverneur en conseil peut, sur recommandation des ministres et par décret :

a) radier de la liste de l'annexe I la substance et la mention du type de règlements afférents;

b) abroger les règlements pris en application de l'article 37.

(4) La prise des décrets visés aux paragraphes (1) ou (3) est toutefois subordonnée à la réception par les ministres du rapport de la commission de révision éventuellement constituée en vertu de l'article 81.

37. (1) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), le gouverneur en conseil peut, sur recommandation des ministres, prendre des règlements concernant une substance inscrite par décret sur la liste de l'annexe I, notamment en ce qui touche :

Absence de délai réglementaire

Inscription sur la liste des substances toxiques

Prise d'effet

Radiation de la liste

Réserve

Règlements

Absence de délai réglementaire

Inscription sur la liste des substances toxiques

Prise d'effet

Radiation de la liste

Réserve

Règlements

a) la quantité ou la concentration dans lesquelles elle peut être rejetée dans l'environnement, seule ou combinée à une autre substance émise par quelque source ou type de sources que ce soit; 5

b) les lieux ou zones de rejet;

c) les activités commerciales, de fabrication ou de transformation au cours desquelles le rejet est permis;

d) les modalités et conditions de son rejet, 10 seule ou en combinaison avec une autre substance;

e) la quantité qui peut être fabriquée, transformée, utilisée, mise en vente ou vendue au Canada; 15

f) les fins pour lesquelles la substance ou un produit qui en contient peut être importé, fabriqué, transformé, utilisé, mis en vente ou vendu;

g) les modalités et conditions d'importa- 20 tion, de fabrication, de transformation ou d'utilisation de la substance ou d'un produit qui en contient;

h) la quantité ou la concentration dans lesquelles celle-ci peut être utilisée; 25

i) la quantité ou la concentration dans lesquelles celle-ci peut être importée;

j) les pays d'exportation ou d'importation;

k) les conditions, modalités et objets de l'importation ou de l'exportation; 30

l) l'interdiction totale, partielle ou conditionnelle de la fabrication, de l'utilisation, de la transformation, de la vente, de la mise en vente, de l'importation ou de l'exportation de la substance ou d'un produit 35 qui en contient;

m) la quantité ou concentration de celle-ci que peut contenir un produit fabriqué, importé, exporté ou mis en vente au Canada; 40

n) les modalités, les conditions et l'objet de la publicité et de la mise en vente de la substance ou d'un produit qui en contient;

o) les modalités et conditions de stockage, de présentation, de transport, de manuten- 45 tion ou d'offre de transport soit de la substance, soit d'un produit ou d'une matière qui en contient;

a) la quantité ou la concentration dans lesquelles elle peut être rejetée dans l'environnement, seule ou combinée à une autre substance émise par quelque source ou type de sources que ce soit; 5

b) les lieux ou zones de rejet;

c) les activités commerciales, de fabrication ou de transformation au cours desquelles le rejet est permis;

d) les modalités et conditions de son rejet, 10 seule ou en combinaison avec une autre substance;

e) la quantité qui peut être fabriquée, transformée, utilisée, mise en vente ou vendue au Canada; 15

f) les fins pour lesquelles la substance ou un produit qui en contient peut être importé, fabriqué, transformé, utilisé, mis en vente ou vendu;

g) les modalités et conditions d'importa- 20 tion, de fabrication, de transformation ou d'utilisation de la substance ou d'un produit qui en contient;

h) la quantité ou la concentration dans lesquelles celle-ci peut être utilisée; 25

i) la quantité ou la concentration dans lesquelles celle-ci peut être importée;

j) les pays d'exportation ou d'importation;

k) les conditions, modalités et objets de l'importation ou de l'exportation; 30

l) l'interdiction totale, partielle ou conditionnelle de la fabrication, de l'utilisation, de la transformation, de la vente, de la mise en vente, de l'importation ou de l'exportation de la substance ou d'un produit 35 qui en contient;

m) la quantité ou concentration de celle-ci que peut contenir un produit fabriqué, importé, exporté ou mis en vente au Canada; 40

n) les modalités, les conditions et l'objet de la publicité et de la mise en vente de la substance ou d'un produit qui en contient;

o) les modalités et conditions de stockage, de présentation, de transport, de manuten- 45 tion ou d'offre de transport soit de la substance, soit d'un produit ou d'une matière qui en contient;

p) l'emballage et l'étiquetage soit de la substance, soit d'un produit ou d'une matière qui en contient;

q) les modalités, lieux et méthodes d'élimination soit de la substance, soit d'un produit ou d'une matière qui en contient, notamment les normes de construction, d'entretien et d'inspection des sites d'élimination;

r) la transmission au ministre, sur demande ou au moment fixé par règlement, de renseignements concernant la substance;

s) la tenue de livres et de registres pour l'exécution des règlements d'application du présent article;

t) l'échantillonnage, l'analyse, l'essai, la mesure ou la surveillance de la substance et la transmission des résultats au ministre;

u) la transmission d'échantillons de la substance au ministre;

v) les méthodes et procédures à suivre pour les opérations mentionnées à l'alinéa t);

w) les cas ou conditions de modification par le ministre, pour l'exécution de la présente loi, soit des exigences imposées pour les opérations mentionnées à l'alinéa t), soit des méthodes et procédures afférentes;

x) toute autre mesure d'application de la présente partie.

p) l'emballage et l'étiquetage soit de la substance, soit d'un produit ou d'une matière qui en contient;

q) les modalités, lieux et méthodes d'élimination soit de la substance, soit d'un produit ou d'une matière qui en contient, notamment les normes de construction, d'entretien et d'inspection des sites d'élimination;

r) la transmission au ministre, sur demande ou au moment fixé par règlement, de renseignements concernant la substance;

s) la tenue de livres et de registres pour l'exécution des règlements d'application du présent article;

t) l'échantillonnage, l'analyse, l'essai, la mesure ou la surveillance de la substance et la transmission des résultats au ministre;

u) la transmission d'échantillons de la substance au ministre;

v) les méthodes et procédures à suivre pour les opérations mentionnées à l'alinéa t);

w) les cas ou conditions de modification par le ministre, pour l'exécution de la présente loi, soit des exigences imposées pour les opérations mentionnées à l'alinéa t), soit des méthodes et procédures afférentes;

x) toute autre mesure d'application de la présente partie.

Dérogation

(2) Sur recommandation des ministres, le gouverneur en conseil peut, par règlement, soustraire à l'application de la présente partie et de ses règlements :

a) l'importation, l'exportation, la fabrication, l'utilisation, la transformation, le transport, l'offre de transport, la maintenance, l'emballage, l'étiquetage, la publicité, la vente, la mise en vente, la présentation, le stockage, l'élimination ou le rejet dans l'environnement soit d'une substance, soit d'un produit ou d'une matière qui en contient;

b) le rejet dans l'environnement d'une substance provenant d'une source donnée, ou d'un type de sources donné, pendant un certain temps.

Dérogation

(2) Sur recommandation des ministres, le gouverneur en conseil peut, par règlement, soustraire à l'application de la présente partie et de ses règlements :

a) l'importation, l'exportation, la fabrication, l'utilisation, la transformation, le transport, l'offre de transport, la maintenance, l'emballage, l'étiquetage, la publicité, la vente, la mise en vente, la présentation, le stockage, l'élimination ou le rejet dans l'environnement soit d'une substance, soit d'un produit ou d'une matière qui en contient;

b) le rejet dans l'environnement d'une substance provenant d'une source donnée, ou d'un type de sources donné, pendant un certain temps.

Substances déjà
réglementées
par le
Parlement

(3) Les règlements prévus au paragraphe (1) ne peuvent toutefois être pris que si, selon le gouverneur en conseil, ils ne visent pas un point déjà réglementé sous le régime d'une autre loi fédérale.

Consultation
des gouverne-
ments
provinciaux

(4) Sous réserve de ce qui est prévu au paragraphe 38(5), les ministres ne peuvent recommander au gouverneur en conseil la prise de l'un des règlements visés aux alinéas (1)a), b), d), o) ou q) que si, après avoir consulté tous les gouvernements provinciaux — ou après l'expiration du délai d'au moins trente jours qui suit son offre de consultation —, le ministre est convaincu que certains d'entre eux ne sont pas disposés à mettre en œuvre, dans le cadre du droit provincial, des dispositions analogues à celles qu'il recommande.

Modification de
la liste de
l'annexe I

(5) Les règlements d'application du paragraphe (1) peuvent modifier la liste de l'annexe I de manière à y préciser le type de règlement qui s'applique à la substance visée.

Arrêtés
d'urgence

38. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le ministre peut prendre un arrêté d'urgence pouvant comporter les mêmes dispositions qu'un règlement d'application des paragraphes 37(1) ou (2), lorsque les conditions suivantes sont réunies :

- a) la substance n'est pas inscrite sur la liste de l'annexe I et les ministres la croient toxique, ou bien elle y est inscrite et ils estiment qu'elle n'est pas réglementée comme il convient;
- b) les ministres croient qu'une intervention immédiate est nécessaire afin de prévenir tout danger appréciable pour soit l'environnement, soit la vie ou la santé humaine.

Consultation

(2) Le ministre ne peut prendre l'arrêté dans le cas d'une matière qui est visée aux alinéas 37(1)a), b), d), o) ou q) que si, après avoir consulté, d'une part, tous les gouvernements provinciaux — ou après l'expiration du délai d'au moins vingt-quatre heures qui suit son offre de consultation —, d'autre part, les autres ministres fédéraux — ces derniers afin de déterminer la possibilité de prendre des mesures aux termes d'une autre loi fédérale —, il est convaincu que certains

(3) Les règlements prévus au paragraphe (1) ne peuvent toutefois être pris que si, selon le gouverneur en conseil, ils ne visent pas un point déjà réglementé sous le régime d'une autre loi fédérale.

(4) Sous réserve de ce qui est prévu au paragraphe 38(5), les ministres ne peuvent recommander au gouverneur en conseil la prise de l'un des règlements visés aux alinéas (1)a), b), d), o) ou q) que si, après avoir consulté tous les gouvernements provinciaux — ou après l'expiration du délai d'au moins trente jours qui suit son offre de consultation —, le ministre est convaincu que certains d'entre eux ne sont pas disposés à mettre en œuvre, dans le cadre du droit provincial, des dispositions analogues à celles qu'il recommande.

(5) Les règlements d'application du paragraphe (1) peuvent modifier la liste de l'annexe I de manière à y préciser le type de règlement qui s'applique à la substance visée.

38. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le ministre peut prendre un arrêté d'urgence pouvant comporter les mêmes dispositions qu'un règlement d'application des paragraphes 37(1) ou (2), lorsque les conditions suivantes sont réunies :

- a) la substance n'est pas inscrite sur la liste de l'annexe I et les ministres la croient toxique, ou bien elle y est inscrite et ils estiment qu'elle n'est pas réglementée comme il convient;
- b) les ministres croient qu'une intervention immédiate est nécessaire afin de prévenir tout danger appréciable pour soit l'environnement, soit la vie ou la santé humaine.

(2) Le ministre ne peut prendre l'arrêté dans le cas d'une matière qui est visée aux alinéas 37(1)a), b), d), o) ou q) que si, après avoir consulté, d'une part, tous les gouvernements provinciaux — ou après l'expiration du délai d'au moins vingt-quatre heures qui suit son offre de consultation —, d'autre part, les autres ministres fédéraux — ces derniers afin de déterminer la possibilité de prendre des mesures aux termes d'une autre loi fédérale —, il est convaincu que certains

Substances déjà
réglementées
par le
Parlement

5

Consultation
des gouverne-
ments
provinciaux

10

15

Modification de
la liste de
l'annexe I

20

Arrêtés
d'urgence

25

30

35

40

45

Consultation

40

45

des gouvernements provinciaux ne sont pas disposés à prendre les moyens nécessaires pour prévenir ce danger et que des mesures efficaces ne peuvent être prises sous le régime de quelque autre loi fédérale que ce soit.

des gouvernements provinciaux ne sont pas disposés à prendre les moyens nécessaires pour prévenir ce danger et que des mesures efficaces ne peuvent être prises sous le régime de quelque autre loi fédérale que ce soit. 5

Effet de l'arrêté

(3) L'arrêté prend effet dès sa prise.

(3) L'arrêté prend effet dès sa prise.

Effet de l'arrêté

Approbation du gouverneur en conseil

(4) L'arrêté devient toutefois inopérant et est réputé ne pas avoir été pris à défaut d'approbation par le gouverneur en conseil dans les quatorze jours qui suivent.

(4) L'arrêté devient toutefois inopérant et est réputé ne pas avoir été pris à défaut d'approbation par le gouverneur en conseil dans les quatorze jours qui suivent. 10

Approbation du gouverneur en conseil

Recommandation par les ministres

(5) Dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent l'approbation par le gouverneur en conseil, les ministres recommandent à celui-ci, à la fois :

(5) Dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent l'approbation par le gouverneur en conseil, les ministres recommandent à celui-ci, à la fois : 15

Recommandation par les ministres

a) la prise d'un règlement d'application de l'article 37 ayant le même effet que l'arrêté;

a) la prise d'un règlement d'application de l'article 37 ayant le même effet que l'arrêté;

b) l'inscription, sous le régime de l'article 36, de la substance visée sur la liste de l'annexe I dans les cas où elle n'y figure pas. 20

b) l'inscription, sous le régime de l'article 36, de la substance visée sur la liste de l'annexe I dans les cas où elle n'y figure pas. 20

Dérogation à la Loi sur les textes réglementaires

(6) L'arrêté est soustrait à l'application des articles 3, 5 et 11 de la *Loi sur les textes réglementaires* et publié dans la *Gazette du Canada* dans les vingt-trois jours suivant son approbation. 25

(6) L'arrêté est soustrait à l'application des articles 3, 5 et 11 de la *Loi sur les textes réglementaires* et publié dans la *Gazette du Canada* dans les vingt-trois jours suivant son approbation. 25

Dérogation à la Loi sur les textes réglementaires

Violation d'un arrêté non publié

(7) Nul ne peut être condamné pour violation d'un arrêté d'urgence qui, à la date du fait reproché, n'était pas publié dans la *Gazette du Canada* dans les deux langues officielles, sauf s'il est établi qu'à cette date les mesures nécessaires avaient été prises pour porter la teneur de l'arrêté à la connaissance des personnes susceptibles d'être touchées par celui-ci. 30

(7) Nul ne peut être condamné pour violation d'un arrêté d'urgence qui, à la date du fait reproché, n'était pas publié dans la *Gazette du Canada* dans les deux langues officielles, sauf s'il est établi qu'à cette date les mesures nécessaires avaient été prises pour porter la teneur de l'arrêté à la connaissance des personnes susceptibles d'être touchées par celui-ci. 35

Violation d'un arrêté non publié

Cessation d'effet de l'arrêté

(8) L'arrêté cesse d'avoir effet à la prise du règlement visé au paragraphe (5) ou, au plus tard deux ans après sa prise.

(8) L'arrêté cesse d'avoir effet à la prise du règlement visé au paragraphe (5) ou, au plus tard deux ans après sa prise.

Cessation d'effet de l'arrêté

Rejet de substances toxiques

Rejet de substances toxiques

Rapport et correctifs

39. (1) En cas de rejet dans l'environnement — effectif ou probable — d'une substance inscrite à l'annexe I en violation d'un règlement d'application de l'article 37, les intéressés sont tenus, dans les meilleurs délais possible, à la fois :

39. (1) En cas de rejet dans l'environnement — effectif ou probable — d'une substance inscrite à l'annexe I en violation d'un règlement d'application de l'article 37, les intéressés sont tenus, dans les meilleurs délais possible, à la fois : 45

Rapport et correctifs

45

a) sous réserve du paragraphe (4) et des règlements d'application de l'alinéa 41b), de faire rapport de la situation à l'inspecteur ou à la personne désignée par règlement;

b) de prendre toutes les mesures d'urgence — compatibles avec la sécurité publique — appropriées pour remédier à la situation dangereuse ou supprimer ou atténuer le danger résultant du rejet ou de sa probabilité pour l'environnement, la vie ou la santé humaine.

(2) Les intéressés sont en l'occurrence ceux qui :

a) soit sont propriétaires de la substance en question, ou en sont responsables, avant son rejet initial — effectif ou probable — dans l'environnement;

b) soit causent ce rejet initial ou y contribuent.

(3) Toute autre personne ayant des biens qui sont touchés par le rejet et sachant qu'il s'agit d'une substance inscrite à la liste de l'annexe I fait rapport, dans les meilleurs délais possible et sous réserve du paragraphe (4), de la situation à l'inspecteur ou à la personne désignée par règlement.

(4) Dans les cas où sont en vigueur, dans le cadre du droit provincial, des dispositions que le gouverneur en conseil déclare, par règlement, convenir pour traiter du rejet, le rapport exigé en vertu de l'alinéa (1)a) ou du paragraphe (3) est transmis à la personne désignée dans ces dispositions.

(5) À défaut par une personne de prendre les mesures imposées par le paragraphe (1), l'inspecteur peut les prendre, les faire prendre ou ordonner à quiconque est visé au paragraphe (2) de les prendre.

(6) L'ordre donné par l'inspecteur est nul dans la mesure où il est incompatible avec une exigence imposée sous le régime d'une autre loi fédérale.

(7) L'inspecteur ou la personne qui doit ou peut prendre les mesures visées aux paragraphes (1) ou (5) ont accès à tout lieu ou bien et peuvent prendre les mesures imposées par les circonstances.

a) sous réserve du paragraphe (4) et des règlements d'application de l'alinéa 41b), de faire rapport de la situation à l'inspecteur ou à la personne désignée par règlement;

b) de prendre toutes les mesures d'urgence — compatibles avec la sécurité publique — appropriées pour remédier à la situation dangereuse ou supprimer ou atténuer le danger résultant du rejet ou de sa probabilité pour l'environnement, la vie ou la santé humaine.

(2) Les intéressés sont en l'occurrence ceux qui :

a) soit sont propriétaires de la substance en question, ou en sont responsables, avant son rejet initial — effectif ou probable — dans l'environnement;

b) soit causent ce rejet initial ou y contribuent.

(3) Toute autre personne ayant des biens qui sont touchés par le rejet et sachant qu'il s'agit d'une substance inscrite à la liste de l'annexe I fait rapport, dans les meilleurs délais possible et sous réserve du paragraphe (4), de la situation à l'inspecteur ou à la personne désignée par règlement.

(4) Dans les cas où sont en vigueur, dans le cadre du droit provincial, des dispositions que le gouverneur en conseil déclare, par règlement, convenir pour traiter du rejet, le rapport exigé en vertu de l'alinéa (1)a) ou du paragraphe (3) est transmis à la personne désignée dans ces dispositions.

(5) À défaut par une personne de prendre les mesures imposées par le paragraphe (1), l'inspecteur peut les prendre, les faire prendre ou ordonner à quiconque est visé au paragraphe (2) de les prendre.

(6) L'ordre donné par l'inspecteur est nul dans la mesure où il est incompatible avec une exigence imposée sous le régime d'une autre loi fédérale.

(7) L'inspecteur ou la personne qui doit ou peut prendre les mesures visées aux paragraphes (1) ou (5) ont accès à tout lieu ou bien et peuvent prendre les mesures imposées par les circonstances.

Personnes visées

Autres propriétaires

Rapport au fonctionnaire provincial

Intervention de l'inspecteur

Restriction

Accès

Personnes visées

Autres propriétaires

Rapport au fonctionnaire provincial

Intervention de l'inspecteur

Restriction

Accès

Responsabilité personnelle	(8) Toute autre personne que les intéressés qui fournit aide ou conseils pour l'intervention visée par les paragraphes (1) ou (5) n'encourt aucune responsabilité personnelle, ni au civil ni au criminel, pour les actes ou omissions constatés à cette occasion, sauf s'il est établi qu'elle était de mauvaise foi.	(8) Toute autre personne que les intéressés qui fournit aide ou conseils pour l'intervention visée par les paragraphes (1) ou (5) n'encourt aucune responsabilité personnelle, ni au civil ni au criminel, pour les actes ou omissions constatés à cette occasion, sauf s'il est établi qu'elle était de mauvaise foi.	Responsabilité personnelle
Rapport volontaire	40. (1) La personne non tenue au rapport qui a connaissance d'un rejet dans l'environnement d'une substance inscrite à la liste de l'annexe I — ou de sa probabilité — peut transmettre les renseignements afférents à l'inspecteur ou à une personne désignée par règlement ou dans des dispositions provinciales.	40. (1) La personne non tenue au rapport qui a connaissance d'un rejet dans l'environnement d'une substance inscrite à la liste de l'annexe I — ou de sa probabilité — peut transmettre les renseignements afférents à l'inspecteur ou à une personne désignée par règlement ou dans des dispositions provinciales.	Rapport volontaire
Confidentialité	(2) L'auteur du rapport volontaire peut demander la non-divulgation de son identité et de tout renseignement susceptible de la révéler.	(2) L'auteur du rapport volontaire peut demander la non-divulgation de son identité et de tout renseignement susceptible de la révéler.	Confidentialité
Protection	(3) Il est interdit de divulguer l'identité de l'auteur du rapport qui a fait la demande visée au paragraphe (2) de tout renseignement susceptible de la révéler sans son consentement écrit.	(3) Il est interdit de divulguer l'identité de l'auteur du rapport qui a fait la demande visée au paragraphe (2) de tout renseignement susceptible de la révéler sans son consentement écrit.	Protection
Règlements	41. Le gouverneur en conseil peut, par règlement : a) déterminer la forme du rapport visé à l'alinéa 39(1)a) et les renseignements à y porter, et en désigner le destinataire; b) prévoir les cas où ce rapport n'est pas obligatoire; c) faire la déclaration mentionnée au paragraphe 39(4); d) prendre toute autre mesure d'application des articles 39 et 40.	41. Le gouverneur en conseil peut, par règlement : a) déterminer la forme du rapport visé à l'alinéa 39(1)a) et les renseignements à y porter, et en désigner le destinataire; b) prévoir les cas où ce rapport n'est pas obligatoire; c) faire la déclaration mentionnée au paragraphe 39(4); d) prendre toute autre mesure d'application des articles 39 et 40.	Règlements
Recouvrement des frais par Sa Majesté	42. (1) Sa Majesté du chef du Canada peut recouvrer les frais directs et indirects occasionnés par la prise des mesures prévues au paragraphe 39(5) auprès des intéressés : a) visés à l'alinéa 39(2)a); b) visés à l'alinéa 39(2)b) dans la mesure où ils ont, par leur négligence, causé le rejet ou y ont contribué.	42. (1) Sa Majesté du chef du Canada peut recouvrer les frais directs et indirects occasionnés par la prise des mesures prévues au paragraphe 39(5) auprès des intéressés : a) visés à l'alinéa 39(2)a); b) visés à l'alinéa 39(2)b) dans la mesure où ils ont, par leur négligence, causé le rejet ou y ont contribué.	Recouvrement des frais par Sa Majesté
Idem	(2) Les frais ne sont recouvrés que dans la mesure où il peut être établi qu'ils ont été faits et sont justifiés dans les circonstances.	(2) Les frais ne sont recouvrés que dans la mesure où il peut être établi qu'ils ont été faits et sont justifiés dans les circonstances.	Idem

Solidarité	(3) Sous réserve du paragraphe (4), les personnes mentionnées au paragraphe (1) sont solidairement responsables des frais visés à ce paragraphe.	(3) Sous réserve du paragraphe (4), les personnes mentionnées au paragraphe (1) sont solidairement responsables des frais visés à ce paragraphe.	Solidarité
Restriction	(4) Les personnes mentionnées à l'alinéa 39(2)b) ne sont toutefois responsables que dans la mesure où, par leur négligence, elles ont causé le rejet ou y ont contribué.	5 (4) Les personnes mentionnées à l'alinéa 39(2)b) ne sont toutefois responsables que dans la mesure où, par leur négligence, elles ont causé le rejet ou y ont contribué.	5 Restriction
Poursuites	(5) Les créances visées au présent article et les frais et dépens afférents peuvent faire l'objet d'une action en recouvrement intentée au nom de Sa Majesté du chef du Canada devant tout tribunal compétent.	(5) Les créances visées au présent article et les frais et dépens afférents peuvent faire l'objet d'une action en recouvrement intentée au nom de Sa Majesté du chef du Canada devant tout tribunal compétent.	10 Poursuites
Recours contre des tiers	(6) Le présent article ne limite pas les recours contre un tiers.	(6) Le présent article ne limite pas les 15 recours contre un tiers.	15 Recours contre des tiers
Prescription	(7) Le recouvrement des créances visées au présent article se prescrit par deux ans à compter de la date où les faits à leur origine sont survenus ou, de la date où le ministre en a pris connaissance.	(7) Le recouvrement des créances visées au présent article se prescrit par deux ans à compter de la date où les faits à leur origine sont survenus ou, de la date où le ministre en 20 a pris connaissance.	20 Prescription
Mesures correctives	43. En cas de violation de la présente partie, ou de ses règlements, portant sur une substance ou sur un produit en contenant, le ministre peut par écrit : a) ordonner aux personnes qui fabriquent, 25 transforment, importent ou distribuent cette substance ou ce produit de prendre les mesures suivantes : (i) avertir le public, conformément à ses instructions, du danger que la substance 30 ou le produit présentent pour l'environnement, la vie ou la santé humaine, (ii) envoyer par la poste cet avertissement aux fabricants, distributeurs ou vendeurs au détail de la substance ou du 35 produit, ainsi qu'à toute autre personne à qui ils ont été livrés ou vendus; b) ordonner à leurs fabricants, distributeurs, importateurs ou vendeurs au détail : (i) soit de les remplacer par une autre 40 substance ou un autre produit inoffensifs pour l'environnement, la vie ou la santé humaine, (ii) soit de les reprendre à l'acheteur et de les lui rembourser, 45 (iii) soit de prendre toute autre mesure en vue de la protection de l'environnement, de la vie ou de la santé humaine.	43. En cas de violation de la présente partie, ou de ses règlements, portant sur une substance ou sur un produit en contenant, le ministre peut par écrit : a) ordonner aux personnes qui fabriquent, 25 transforment, importent ou distribuent cette substance ou ce produit de prendre les mesures suivantes : (i) avertir le public, conformément à ses instructions, du danger que la substance 30 ou le produit présentent pour l'environnement, la vie ou la santé humaine, (ii) envoyer par la poste cet avertissement aux fabricants, distributeurs ou vendeurs au détail de la substance ou du 35 produit, ainsi qu'à toute autre personne à qui ils ont été livrés ou vendus; b) ordonner à leurs fabricants, distributeurs, importateurs ou vendeurs au détail : (i) soit de les remplacer par une autre 40 substance ou un autre produit inoffensifs pour l'environnement, la vie ou la santé humaine, (ii) soit de les reprendre à l'acheteur et de les lui rembourser, 45 (iii) soit de prendre toute autre mesure en vue de la protection de l'environnement, de la vie ou de la santé humaine.	Mesures correctives

Exportation de substances toxiques et de déchets

Exportation de substances toxiques et de déchets

Liste pour l'exportation

44. Sur recommandation des ministres, le gouverneur en conseil peut, par décret, soit inscrire à l'annexe II (sur la liste pour l'exportation) toute substance qu'il estime devoir faire l'objet de l'avis prévu à l'article 45, soit radier une substance de cette liste.

44. Sur recommandation des ministres, le gouverneur en conseil peut, par décret, soit inscrire à l'annexe II (sur la liste pour l'exportation) toute substance qu'il estime devoir faire l'objet de l'avis prévu à l'article 45, soit radier une substance de cette liste.

Liste pour l'exportation

Préavis d'exportation — substance toxique

45. (1) Est tenu d'en aviser, en la forme, de la façon et dans le délai réglementaires, la personne ou l'organisme désigné par règlement quiconque projette d'exporter une substance inscrite à la liste de l'annexe II pour la première fois après :

45. (1) Est tenu d'en aviser, en la forme, de la façon et dans le délai réglementaires, la personne ou l'organisme désigné par règlement quiconque projette d'exporter une substance inscrite à la liste de l'annexe II pour la première fois après :

Préavis d'exportation — substance toxique

- a) l'inscription de la substance sur la liste;
- b) la prise ou la modification de règlements d'application de la présente loi ou de toute autre loi fédérale ayant pour effet de restreindre les activités concernant la substance;
- c) la prise par le pays de destination de mesures visant à empêcher l'importation sur son territoire de la substance, et la publication dans la *Gazette du Canada* par le ministre d'un avis de ces mesures.

- a) l'inscription de la substance sur la liste;
- b) la prise ou la modification de règlements d'application de la présente loi ou de toute autre loi fédérale ayant pour effet de restreindre les activités concernant la substance;
- c) la prise par le pays de destination de mesures visant à empêcher l'importation sur son territoire de la substance, et la publication dans la *Gazette du Canada* par le ministre d'un avis de ces mesures.

Renseignements réglementaires

(2) La substance exportée conformément au paragraphe (1) doit être accompagnée, en la forme réglementaire, des renseignements prévus par règlement.

(2) La substance exportée conformément au paragraphe (1) doit être accompagnée, en la forme réglementaire, des renseignements prévus par règlement.

Renseignements réglementaires

Préavis d'exportation — déchets

(3) Au plus tard quarante jours avant l'exportation, quiconque projette d'exporter des déchets qui sont des marchandises dangereuses au sens de la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses* pour la première fois après l'entrée en vigueur du présent paragraphe est tenu d'en aviser, selon les modalités réglementaires, l'autorité, désignée par règlement, du pays de destination.

(3) Au plus tard quarante jours avant l'exportation, quiconque projette d'exporter des déchets qui sont des marchandises dangereuses au sens de la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses* pour la première fois après l'entrée en vigueur du présent paragraphe est tenu d'en aviser, selon les modalités réglementaires, l'autorité, désignée par règlement, du pays de destination.

Préavis d'exportation — déchets

Copie au ministre

(4) La personne tenue au préavis en transmet simultanément copie au ministre.

(4) La personne tenue au préavis en transmet simultanément copie au ministre.

Copie au ministre

Publication

(5) Après réception du préavis, le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* le nom de l'exportateur, du pays de destination et de la substance et les caractéristiques de celle-ci.

(5) Après réception du préavis, le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* le nom de l'exportateur, du pays de destination et de la substance et les caractéristiques de celle-ci.

Publication

Règlements

(6) Pour l'application du présent article, le gouverneur en conseil peut, par règlement :

(6) Pour l'application du présent article, le gouverneur en conseil peut, par règlement :

Règlements

a) désigner le destinataire — l'autorité, la personne ou l'organisme — du préavis d'exportation;

b) déterminer la teneur du préavis ainsi que le délai et les modalités de son acheminement;

c) prévoir les renseignements à fournir lors de l'exportation des substances objet du présent article ainsi que leurs modalités de présentation;

d) prendre toute autre mesure d'application du présent article.

a) désigner le destinataire — l'autorité, la personne ou l'organisme — du préavis d'exportation;

b) déterminer la teneur du préavis ainsi que le délai et les modalités de son acheminement;

c) prévoir les renseignements à fournir lors de l'exportation des substances objet du présent article ainsi que leurs modalités de présentation;

d) prendre toute autre mesure d'application du présent article.

Combustibles

Interdiction

46. Il est interdit de produire ou importer pour utilisation ou vente au Canada ou de vendre ou mettre en vente un combustible qui contient un élément, composant ou additif dont la quantité ou la concentration dépasse le seuil réglementaire.

Règlements

47. Pour l'application de l'article 46, le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) en ce qui concerne la quantité ou la concentration de tout élément, composant ou additif dans un combustible, fixer le seuil au-delà duquel la combustion de celui-ci dans des conditions normales contribuerait sensiblement, à son avis, à la pollution atmosphérique;

b) soumettre quiconque se livre à l'une des activités visées à cet article aux obligations suivantes :

(i) tenir les livres et registres nécessaires à la mise en œuvre de cet article et des règlements d'application du présent article,

(ii) fournir au ministre des échantillons du combustible,

(iii) transmettre au ministre, sur demande ou dans les délais réglementaires, les renseignements réglementaires concernant :

(A) la quantité de combustible produite, importée ou vendue,

(B) la composition chimique du combustible,

(C) les effets nocifs de la combustion du combustible sur l'environnement, la vie ou la santé humaine,

Combustibles

Interdiction

46. Il est interdit de produire ou importer pour utilisation ou vente au Canada ou de vendre ou mettre en vente un combustible qui contient un élément, composant ou additif dont la quantité ou la concentration dépasse le seuil réglementaire.

Règlements

47. Pour l'application de l'article 46, le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) en ce qui concerne la quantité ou la concentration de tout élément, composant ou additif dans un combustible, fixer le seuil au-delà duquel la combustion de celui-ci dans des conditions normales contribuerait sensiblement, à son avis, à la pollution atmosphérique;

b) soumettre quiconque se livre à l'une des activités visées à cet article aux obligations suivantes :

(i) tenir les livres et registres nécessaires à la mise en œuvre de cet article et des règlements d'application du présent article,

(ii) fournir au ministre des échantillons du combustible,

(iii) transmettre au ministre, sur demande ou dans les délais réglementaires, les renseignements réglementaires concernant :

(A) la quantité de combustible produite, importée ou vendue,

(B) la composition chimique du combustible,

(C) les effets nocifs de la combustion du combustible sur l'environnement, la vie ou la santé humaine,

(D) les techniques de détection et de mesure des éléments, composants et additifs;

c) régir les méthodes et délais de prélèvement des échantillons prévus au sous-alinéa b)(ii). 5

Avis d'opposition

48. (1) Le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* les projets de décret ou de règlement prévus par les articles 36, 37 ou 44 ou l'alinéa 47a).

(2) Il est possible, dans les soixante jours suivant la publication dans la *Gazette du Canada* des projets de décret ou de règlement visés au paragraphe (1), de déposer auprès du ministre un avis d'opposition 15 motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 81.

(D) les techniques de détection et de mesure des éléments, composants et additifs;

c) régir les méthodes et délais de prélèvement des échantillons prévus au sous-alinéa b)(ii). 5

Avis d'opposition

48. (1) Le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* les projets de décret ou de règlement prévus par les articles 36, 37 10 ou 44 ou l'alinéa 47a).

(2) Il est possible, dans les soixante jours suivant la publication dans la *Gazette du Canada* des projets de décret ou de règlement visés au paragraphe (1), de déposer auprès du ministre un avis d'opposition 15 motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 81.

PARTIE III

SUBSTANCES NUTRITIVES

Définitions

49. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«produit de nettoyage» Tout produit d'entretien ou de nettoyage domestique, commercial ou industriel, notamment pour le linge, la vaisselle et le métal, y compris les composés de phosphate. 20

«conditionneur d'eau» Tout produit chimique 25 ou autre substance destinée au traitement de l'eau, notamment pour l'adoucir et prévenir l'entartrage ou la corrosion.

«substance nutritive» Toute substance ou combinaison de substances qui, ajoutée à 30 l'eau en quantité suffisante, y favorise la croissance d'une végétation aquatique qui :

a) soit réduit ou empêche l'utilisation de l'eau par l'homme ou par les animaux, ou plantes utiles à celui-ci; 35

b) soit altère ou contribue à altérer la qualité de l'eau au point d'en rendre l'utilisation nocive pour l'homme ou pour les animaux ou plantes utiles à celui-ci. 40

PARTIE III

SUBSTANCES NUTRITIVES

Définitions

49. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«produit de nettoyage» Tout produit d'entretien ou de nettoyage domestique, commercial ou industriel, notamment pour le linge, la vaisselle et le métal, y compris les composés de phosphate. 20

«conditionneur d'eau» Tout produit chimique 25 ou autre substance destinée au traitement de l'eau, notamment pour l'adoucir et prévenir l'entartrage ou la corrosion.

«substance nutritive» Toute substance ou combinaison de substances qui, ajoutée à 30 l'eau en quantité suffisante, y favorise la croissance d'une végétation aquatique qui :

a) soit réduit ou empêche l'utilisation de l'eau par l'homme ou par les animaux, ou plantes utiles à celui-ci; 35

b) soit altère ou contribue à altérer la qualité de l'eau au point d'en rendre l'utilisation nocive pour l'homme ou pour les animaux ou plantes utiles à celui-ci. 40

Interdiction

Interdiction

50. (1) Il est interdit de fabriquer pour utilisation ou vente au Canada ou d'importer un produit de nettoyage ou un conditionneur d'eau qui contient une substance nutritive réglementaire en une concentration supérieure à celle qui est prévue par règlement.

Règlements

(2) Pour l'application de la présente partie, le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) établir la liste des substances nutritives; 10
- b) fixer le maximum de la concentration admissible, dans un produit de nettoyage ou un conditionneur d'eau, de toute substance nutritive désignée par règlement;
- c) prévoir le mode de détermination de 15 cette concentration;
- d) obliger ceux qui fabriquent pour utilisation ou vente au Canada ou importent des produits de nettoyage ou des conditionneurs d'eau, d'une part, à tenir les livres et 20 registres nécessaires à l'application de la présente partie et des règlements pris sous le régime du présent article, et d'autre part à transmettre des échantillons au ministre.

Interdiction

Interdiction

50. (1) Il est interdit de fabriquer pour utilisation ou vente au Canada ou d'importer un produit de nettoyage ou un conditionneur d'eau qui contient une substance nutritive réglementaire en une concentration supérieure à celle qui est prévue par règlement.

Règlements

(2) Pour l'application de la présente partie, le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) établir la liste des substances nutritives; 10
- b) fixer le maximum de la concentration admissible, dans un produit de nettoyage ou un conditionneur d'eau, de toute substance nutritive désignée par règlement;
- c) prévoir le mode de détermination de 15 cette concentration;
- d) obliger ceux qui fabriquent pour utilisation ou vente au Canada ou importent des produits de nettoyage ou des conditionneurs d'eau, d'une part, à tenir les livres et 20 registres nécessaires à l'application de la présente partie et des règlements pris sous le régime du présent article, et d'autre part à transmettre des échantillons au ministre.

PARTIE IV

MINISTÈRES, ORGANISMES ET
SOCIÉTÉS D'ÉTAT FÉDÉRAUX,
ENTREPRISES FÉDÉRALES ET
TERRITOIRE DOMANIAL

Définitions

Définitions

51. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«entreprises
fédérales»
"federal works
or underta-
king"

«entreprises fédérales» Les installations, ouvrages, entreprises ou secteurs qui relèvent de la compétence législative du Parlement, notamment :

- a) ceux qui se rapportent à la navigation, maritime ou fluviale, notamment en ce qui concerne l'exploitation de navires et le transport par navire;
- b) les chemins de fer, canaux et télégra- 35 phes et les autres ouvrages et entreprises reliant une province à une ou plusieurs

PARTIE IV

MINISTÈRES, ORGANISMES ET
SOCIÉTÉS D'ÉTAT FÉDÉRAUX,
ENTREPRISES FÉDÉRALES ET
TERRITOIRE DOMANIAL

Définitions

Définitions

51. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«entreprises fédérales» Les installations, ouvrages, entreprises ou secteurs qui relèvent de la compétence législative du Parlement, notamment :

- a) ceux qui se rapportent à la navigation, maritime ou fluviale, notamment en ce qui concerne l'exploitation de navires et le transport par navire;
- b) les chemins de fer, canaux et télégra- 35 phes et les autres ouvrages et entreprises reliant une province à une ou plusieurs

«entreprises
fédérales»
"federal works
or underta-
king"

- autres, ou débordant les limites d'une province;
- c) les lignes de transport par bateaux reliant une province à une ou plusieurs autres, ou débordant les limites d'une province; 5
- d) les passages par eau entre deux provinces ou entre une province et un pays étranger;
- e) les aéroports, aéronefs ou services 10 aériens commerciaux;
- f) les entreprises de radiodiffusion;
- g) les banques;
- h) les ouvrages ou entreprises qui, bien qu'entièrement situés dans une province, 15 sont, avant ou après leur réalisation, déclarés par le Parlement d'intérêt général pour le pays ou d'intérêt multiprovincial;
- i) les installations, ouvrages et entrepri- 20 ses ne ressortissant pas au pouvoir législatif exclusif des législatures provinciales.

«territoire domanial»

- a) Les terres qui appartiennent à Sa 25 Majesté du chef du Canada ou qu'elle a le pouvoir d'aliéner, ainsi que les eaux et l'air les recouvrant;
- b) les zones sous-marines, hors provinces, contiguës au littoral du Canada qui 30 s'étendent sur tout le prolongement naturel de son territoire terrestre jusqu'au rebord externe de la marge continentale, ou jusqu'à deux cents milles marins des lignes de base à partir des- 35 quelles est mesurée la largeur de la mer territoriale du Canada là où le rebord se trouve à une distance inférieure, ainsi que les eaux et l'air recouvrant ces zones sous-marines; 40
- c) les réserves, terres cédées ou autres terres dévolues à Sa Majesté et assujetties à la *Loi sur les Indiens*.

Directives

52. Au titre de celles de ses fonctions qui ont trait à la qualité de l'environnement, le 45 ministre peut, avec l'agrément du gouverneur

- autres, ou débordant les limites d'une province;
- c) les lignes de transport par bateaux reliant une province à une ou plusieurs autres, ou débordant les limites d'une 5 province;
- d) les passages par eau entre deux provinces ou entre une province et un pays étranger;
- e) les aéroports, aéronefs ou services 10 aériens commerciaux;
- f) les entreprises de radiodiffusion;
- g) les banques;
- h) les ouvrages ou entreprises qui, bien qu'entièrement situés dans une province, 15 sont, avant ou après leur réalisation, déclarés par le Parlement d'intérêt général pour le pays ou d'intérêt multiprovincial;
- i) les installations, ouvrages et entrepri- 20 ses ne ressortissant pas au pouvoir législatif exclusif des législatures provinciales.

«territoire domanial»

- a) Les terres qui appartiennent à Sa 25 Majesté du chef du Canada ou qu'elle a le pouvoir d'aliéner, ainsi que les eaux et l'air les recouvrant;
- b) les zones sous-marines, hors provinces, contiguës au littoral du Canada qui 30 s'étendent sur tout le prolongement naturel de son territoire terrestre jusqu'au rebord externe de la marge continentale, ou jusqu'à deux cents milles marins des lignes de base à partir des- 35 quelles est mesurée la largeur de la mer territoriale du Canada là où le rebord se trouve à une distance inférieure, ainsi que les eaux et l'air recouvrant ces zones sous-marines; 40
- c) les réserves, terres cédées ou autres terres dévolues à Sa Majesté et assujetties à la *Loi sur les Indiens*.

Directives

52. Au titre de celles de ses fonctions qui ont trait à la qualité de l'environnement, le 45 ministre peut, avec l'agrément du gouverneur

«territoire
domanial»
:"federal
lands"

«territoire
domanial»
:"federal
lands"

Établissement
et objet

Établissement
et objet

en conseil, établir des directives régissant, dans l'exercice de leurs attributions, les ministères, commissions et organismes fédéraux et, s'il y a lieu, les sociétés d'État énumérées à l'annexe C de la *Loi sur l'administration financière* et les organismes fédéraux de réglementation.

Règlements

Absence de
mesures
réglementaires

53. En l'absence, dans toute autre loi fédérale, de pouvoirs réglementaires visant expressément la protection de l'environnement et les entreprises fédérales ou le territoire domanial, le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre et avec l'assentiment de l'autre ministre dont relèvent ce territoire ou ces entreprises prendre des règlements applicables à ceux-ci en vue de la protection de l'environnement.

Plans, devis, etc.

Communication
de renseigne-
ments

54. Pour l'application de l'article 53, les personnes qui exploitent ou se proposent d'exploiter des entreprises fédérales, ou exercent d'autres activités, sur le territoire domanial sont tenues, à la demande du ministre, de lui fournir les plans, devis, études, pièces, annexes, analyses, échantillons ou autres renseignements concernant ces entreprises ou activités, ainsi que les analyses, évaluations d'échantillons, études ou autres renseignements sur l'environnement concerné, qui lui permettront de déterminer quel en sera l'impact sur celui-ci.

en conseil, établir des directives régissant, dans l'exercice de leurs attributions, les ministères, commissions et organismes fédéraux et, s'il y a lieu, les sociétés d'État énumérées à l'annexe C de la *Loi sur l'administration financière* et les organismes fédéraux de réglementation.

Règlements

Absence de
mesures
réglementaires

53. En l'absence, dans toute autre loi fédérale, de pouvoirs réglementaires visant expressément la protection de l'environnement et les entreprises fédérales ou le territoire domanial, le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre et avec l'assentiment de l'autre ministre dont relèvent ce territoire ou ces entreprises prendre des règlements applicables à ceux-ci en vue de la protection de l'environnement.

Plans, devis, etc.

Communication
de renseigne-
ments

54. Pour l'application de l'article 53, les personnes qui exploitent ou se proposent d'exploiter des entreprises fédérales, ou exercent d'autres activités, sur le territoire domanial sont tenues, à la demande du ministre, de lui fournir les plans, devis, études, pièces, annexes, analyses, échantillons ou autres renseignements concernant ces entreprises ou activités, ainsi que les analyses, évaluations d'échantillons, études ou autres renseignements sur l'environnement concerné, qui lui permettront de déterminer quel en sera l'impact sur celui-ci.

PARTIE V

POLLUTION ATMOSPHÉRIQUE INTERNATIONALE

Recommenda-
tion

55. (1) Lorsque les ministres ont des motifs de croire que l'émission dans l'air extérieur d'un polluant — seul ou en combinaison avec un autre polluant — à partir d'une ou de plusieurs sources canadiennes de diverses catégories soit crée ou risque de créer de la pollution atmosphérique dans un pays étranger, soit constitue ou risque de constituer une violation d'un accord international conclu par le Canada en matière de lutte contre la pollution ou de réduction de

PARTIE V

POLLUTION ATMOSPHÉRIQUE INTERNATIONALE

Recommenda-
tion

55. (1) Lorsque les ministres ont des motifs de croire que l'émission dans l'air extérieur d'un polluant — seul ou en combinaison avec un autre polluant — à partir d'une ou de plusieurs sources canadiennes de diverses catégories soit crée ou risque de créer de la pollution atmosphérique dans un pays étranger, soit constitue ou risque de constituer une violation d'un accord international conclu par le Canada en matière de lutte contre la pollution ou de réduction de

celle-ci, le ministre recommande au gouverneur en conseil de prendre, à l'égard de ces sources, des règlements visant soit à lutter contre la pollution ou à prévenir celle-ci, soit à corriger ou prévenir la violation.

(2) Quand elle concerne une ou des sources autres qu'une entreprise fédérale, la recommandation est subordonnée aux conditions suivantes :

- a) le ministre s'est efforcé, par consultation du gouvernement des provinces où sont situées les sources, de déterminer s'il est possible soit de lutter contre la pollution atmosphérique, ou de la prévenir, soit de corriger ou prévenir la violation, au moyen de mesures que ce gouvernement peut faire prendre dans le cadre du droit provincial;
- b) le ministre ayant tenté d'obtenir la prise des mesures visées à l'alinéa a), le résultat escompté n'a pas été atteint;
- c) il y a eu notification aux provinces visées à l'alinéa a) de l'avis d'opposition prévu au paragraphe 56(2);
- d) les ministres ont tenu compte des commentaires ou avis d'opposition déposés au titre du paragraphe 56(2).

56. (1) S'il envisage de faire la recommandation prévue au paragraphe 55(1), le ministre fait publier le projet de règlement dans la *Gazette du Canada*, d'une part, et avise le gouvernement de tout pays concerné, d'autre part.

(2) Dans les soixante jours suivant la publication visée au paragraphe (1), les personnes ou gouvernements touchés par le projet de règlement peuvent déposer auprès du ministre :

- a) des commentaires par écrit;
- b) un avis d'opposition motivé demandant la constitution d'une commission de révision en application de l'article 81.

57. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le gouverneur en conseil peut prendre toute mesure réglementaire d'application de la présente partie et notamment tout règlement recommandé par le ministre pour les motifs mentionnés au paragraphe 55(1), à condition toutefois qu'il soit convaincu, lorsqu'il s'agit

celle-ci, le ministre recommande au gouverneur en conseil de prendre, à l'égard de ces sources, des règlements visant soit à lutter contre la pollution ou à prévenir celle-ci, soit à corriger ou prévenir la violation.

(2) Quand elle concerne une ou des sources autres qu'une entreprise fédérale, la recommandation est subordonnée aux conditions suivantes :

- a) le ministre s'est efforcé, par consultation du gouvernement des provinces où sont situées les sources, de déterminer s'il est possible soit de lutter contre la pollution atmosphérique, ou de la prévenir, soit de corriger ou prévenir la violation, au moyen de mesures que ce gouvernement peut faire prendre dans le cadre du droit provincial;
- b) le ministre ayant tenté d'obtenir la prise des mesures visées à l'alinéa a), le résultat escompté n'a pas été atteint;
- c) il y a eu notification aux provinces visées à l'alinéa a) de l'avis d'opposition prévu au paragraphe 56(2);
- d) les ministres ont tenu compte des commentaires ou avis d'opposition déposés au titre du paragraphe 56(2).

56. (1) S'il envisage de faire la recommandation prévue au paragraphe 55(1), le ministre fait publier le projet de règlement dans la *Gazette du Canada*, d'une part, et avise le gouvernement de tout pays concerné, d'autre part.

(2) Dans les soixante jours suivant la publication visée au paragraphe (1), les personnes ou gouvernements touchés par le projet de règlement peuvent déposer auprès du ministre :

- a) des commentaires par écrit;
- b) un avis d'opposition motivé demandant la constitution d'une commission de révision en application de l'article 81.

57. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le gouverneur en conseil peut prendre toute mesure réglementaire d'application de la présente partie et notamment tout règlement recommandé par le ministre pour les motifs mentionnés au paragraphe 55(1), à condition toutefois qu'il soit convaincu, lorsqu'il s'agit

Consultation
des gouvernements
provinciaux

5

Consultation
des gouvernements
provinciaux

Publication des
projets de
règlement

30

Publication des
projets de
règlement

Commentaires
ou avis
d'opposition

35

Commentaires
ou avis
d'opposition

Règlements

45

Règlements

de pollution atmosphérique, que le pays étranger touché a accordé au Canada des droits similaires, en matière de lutte contre celle-ci, ou de sa prévention à ceux qui lui sont accordés aux termes de la présente partie.

Condition
particulière

(2) En cas d'insuccès du ministre dans le cadre de l'alinéa 55(2)b), le gouverneur ne prend les règlements recommandés au titre du paragraphe 55(1) que s'il est convaincu que le ministre a fait les efforts justifiés par les circonstances.

Interdiction

58. Il est interdit d'exploiter une source de polluants atmosphériques en contravention avec les règlements pris aux termes de l'article 57.

Plans, devis,
etc.

59. Les personnes qui exécutent des ouvrages, exploitent des entreprises ou exercent des activités de nature à entraîner l'émission d'un polluant dans l'air extérieur — ou se proposent de le faire — sont tenues, à la demande du ministre pour l'application de l'article 55 et dans le délai raisonnable imparti par celui-ci, de lui fournir les plans, devis, études, pièces, annexes, analyses, échantillons ou autres renseignements concernant ces ouvrages, entreprises ou activités, ainsi que les analyses, échantillons, évaluations, études ou autres renseignements relatifs au polluant atmosphérique.

de pollution atmosphérique, que le pays étranger touché a accordé au Canada des droits similaires, en matière de lutte contre celle-ci, ou de sa prévention à ceux qui lui sont accordés aux termes de la présente

Condition
particulière

(2) En cas d'insuccès du ministre dans le cadre de l'alinéa 55(2)b), le gouverneur ne prend les règlements recommandés au titre du paragraphe 55(1) que s'il est convaincu que le ministre a fait les efforts justifiés par les circonstances.

Interdiction

58. Il est interdit d'exploiter une source de polluants atmosphériques en contravention avec les règlements pris aux termes de l'article 57.

Plans, devis,
etc.

59. Les personnes qui exécutent des ouvrages, exploitent des entreprises ou exercent des activités de nature à entraîner l'émission d'un polluant dans l'air extérieur — ou se proposent de le faire — sont tenues, à la demande du ministre pour l'application de l'article 55 et dans le délai raisonnable imparti par celui-ci, de lui fournir les plans, devis, études, pièces, annexes, analyses, échantillons ou autres renseignements concernant ces ouvrages, entreprises ou activités, ainsi que les analyses, échantillons, évaluations, études ou autres renseignements relatifs au polluant atmosphérique.

PARTIE VI

IMMERSION DE DÉCHETS EN MER

Définitions

Définitions

60. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«aéronef»
"aircraft"

«aéronef» Tout appareil utilisé ou conçu pour la navigation aérienne, à l'exclusion des appareils conçus pour se maintenir dans l'atmosphère grâce à la réaction, sur la surface de la terre, de l'air qu'ils expulsent.

«aéronef
canadien»
"Canadian
aircraft"

«aéronef canadien» Aéronef immatriculé en application d'une loi fédérale.

PARTIE VI

IMMERSION DE DÉCHETS EN MER

Définitions

Définitions

60. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«aéronef»
"aircraft"

«aéronef» Tout appareil utilisé ou conçu pour la navigation aérienne, à l'exclusion des appareils conçus pour se maintenir dans l'atmosphère grâce à la réaction, sur la surface de la terre, de l'air qu'ils expulsent.

«aéronef
canadien»
"Canadian
aircraft"

«aéronef canadien» Aéronef immatriculé en application d'une loi fédérale.

«capitaine» "master"	«capitaine» Est assimilé au capitaine quiconque a le commandement ou la responsabilité d'un navire, sauf le pilote.	«capitaine» Est assimilé au capitaine quiconque a le commandement ou la responsabilité d'un navire, sauf le pilote.	«capitaine» "master"
«Convention» "Convention"	«Convention» La <i>Convention sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion de déchets</i> , signée par le Canada le 29 décembre 1972.	«Convention» La <i>Convention sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion de déchets</i> , signée par le Canada le 29 décembre 1972.	«Convention» "Convention"
«immersion» "dumping"	«immersion» a) Rejet délibéré de substances en mer, à partir de navires, aéronefs, plate-formes ou autres ouvrages, notamment par incinération ou emploi d'autres moyens de dégradation thermique. b) Est assimilé à l'immersion le rejet de substances sur les glaces de la mer ou dans toute autre zone de mer visée aux alinéas (2)a) à e). c) Sont exclus de la présente définition : (i) les rejets consécutifs à l'utilisation normale d'un navire, d'un aéronef, d'une plate-forme ou autre ouvrage — ou de leur équipement —, sauf les rejets de substances effectués à partir d'un tel matériel lorsque celui-ci est affecté à cette fin, (ii) les déversements consécutifs à la recherche, à l'exploitation ou au traitement en mer des ressources minérales sous-marines.	«immersion» a) Rejet délibéré de substances en mer, à partir de navires, aéronefs, plate-formes ou autres ouvrages, notamment par incinération ou emploi d'autres moyens de dégradation thermique. b) Est assimilé à l'immersion le rejet de substances sur les glaces de la mer ou dans toute autre zone de mer visée aux alinéas (2)a) à e). c) Sont exclus de la présente définition : (i) les rejets consécutifs à l'utilisation normale d'un navire, d'un aéronef, d'une plate-forme ou autre ouvrage — ou de leur équipement —, sauf les rejets de substances effectués à partir d'un tel matériel lorsque celui-ci est affecté à cette fin, (ii) les déversements consécutifs à la recherche, à l'exploitation ou au traitement en mer des ressources minérales sous-marines.	«immersion» "dumping"
«navire» "ship"	«navire» Tout engin flottant qui sert ou peut servir, exclusivement ou partiellement, à la navigation maritime, qu'il soit pourvu ou non d'un moyen propre de propulsion.	«navire» Tout engin flottant qui sert ou peut servir, exclusivement ou partiellement, à la navigation maritime, qu'il soit pourvu ou non d'un moyen propre de propulsion.	«navire» "ship"
«navire canadien» "Canadian ship"	«navire canadien» Navire immatriculé en application d'une loi fédérale.	«navire canadien» Navire immatriculé en application d'une loi fédérale.	«navire canadien» "Canadian ship"
«partie contractante» "contracting..."	«partie contractante» État partie à la Convention.	«partie contractante» État partie à la Convention.	«partie contractante» "contracting..."
«propriétaire» "owner"	«propriétaire» Quiconque a, de droit ou par contrat, la possession et l'utilisation d'un navire, d'un aéronef, d'une plate-forme ou de tout autre ouvrage.	«propriétaire» Quiconque a, de droit ou par contrat, la possession et l'utilisation d'un navire, d'un aéronef, d'une plate-forme ou de tout autre ouvrage.	«propriétaire» "owner"
«substance» "substance"	«substance» Toute matière, notamment une substance au sens du paragraphe 3(1).	«substance» Toute matière, notamment une substance au sens du paragraphe 3(1).	«substance» "substance"
Définition de «mer»	(2) Pour l'application de la présente partie, «mer» désigne : a) la mer territoriale du Canada;	(2) Pour l'application de la présente partie, «mer» désigne : a) la mer territoriale du Canada;	Définition de «mer»

b) les eaux intérieures du Canada, à l'exclusion de l'ensemble des cours d'eau, lacs et autres plans d'eau douce du Canada, y compris la partie du Saint-Laurent délimitée, vers la mer, par les lignes droites 5 joignant :

(i) Cap-des-Rosiers à la pointe extrême ouest de l'Île d'Anticosti,

(ii) l'Île d'Anticosti à la rive nord du Saint-Laurent suivant le méridien de 10 soixante-trois degrés de longitude ouest;

c) les zones de pêche constituées conformément à la *Loi sur la mer territoriale et les zones de pêche*;

d) les zones que le Canada peut déclarer 15 zones économiques exclusives;

e) les eaux arctiques au sens de la *Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques*;

f) les zones de mer réglementées en appli- 20 cation de l'alinéa 78(1)g), contiguës aux eaux visées aux alinéas a) à e);

g) les zones de mer relevant de la souveraineté d'un État étranger, à l'exclusion 25 des eaux intérieures;

h) les zones de mer, à l'exclusion des eaux intérieures d'un État étranger, non comprises dans les eaux visées aux alinéas a) à g).

b) les eaux intérieures du Canada, à l'exclusion de l'ensemble des cours d'eau, lacs et autres plans d'eau douce du Canada, y compris la partie du Saint-Laurent délimitée, vers la mer, par les lignes droites 5 joignant :

(i) Cap-des-Rosiers à la pointe extrême ouest de l'Île d'Anticosti,

(ii) l'Île d'Anticosti à la rive nord du Saint-Laurent suivant le méridien de 10 soixante-trois degrés de longitude ouest;

c) les zones de pêche constituées conformément à la *Loi sur la mer territoriale et les zones de pêche*;

d) les zones que le Canada peut déclarer 15 zones économiques exclusives;

e) les eaux arctiques au sens de la *Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques*;

f) les zones de mer réglementées en appli- 20 cation de l'alinéa 78(1)g), contiguës aux eaux visées aux alinéas a) à e);

g) les zones de mer relevant de la souveraineté d'un État étranger, à l'exclusion 25 des eaux intérieures;

h) les zones de mer, à l'exclusion des eaux intérieures d'un État étranger, non comprises dans les eaux visées aux alinéas a) à g).

Interdictions

Immersion

61. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 62, il est interdit de procéder à 30 l'immersion de substances à partir :

a) de navires, aéronefs, plates-formes ou autres ouvrages, dans toute zone de mer visée aux alinéas 60(2)a) à f);

b) de navires ou aéronefs canadiens, dans 35 toute zone de mer visée aux alinéas 60(2)g) ou h);

c) de navires ou aéronefs non canadiens, dans toute zone de mer visée aux alinéas 60(2)g) ou h), si le chargement des sub- 40 stances à leur bord s'est effectué au Canada.

Immersion autorisée

(2) L'immersion de substances est autorisée :

Interdictions

Immersion

61. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 62, il est interdit de procéder à 30 l'immersion de substances à partir :

a) de navires, aéronefs, plates-formes ou autres ouvrages, dans toute zone de mer visée aux alinéas 60(2)a) à f);

b) de navires ou aéronefs canadiens, dans 35 toute zone de mer visée aux alinéas 60(2)g) ou h);

c) de navires ou aéronefs non canadiens, dans toute zone de mer visée aux alinéas 60(2)g) ou h), si le chargement des sub- 40 stances à leur bord s'est effectué au Canada.

Immersion autorisée

(2) L'immersion de substances est autorisée :

a) dans les cas prévus aux alinéas (1)a) ou c), avec un permis délivré en vertu de l'article 65;

b) dans le cas prévu à l'alinéa (1)b), avec un permis délivré en vertu de l'article 65 ou accordé conformément à la Convention par une partie contractante autre que le Canada.

a) dans les cas prévus aux alinéas (1)a) ou c), avec un permis délivré en vertu de l'article 65;

b) dans le cas prévu à l'alinéa (1)b), avec un permis délivré en vertu de l'article 65 ou accordé conformément à la Convention par une partie contractante autre que le Canada.

Cas d'urgence

62. (1) Il peut être procédé, dans le cas prévu au paragraphe 61(1), à toute immersion de substances nécessaire à la sauvegarde de la vie humaine en mer ou à la sécurité de navires, d'aéronefs, de plates-formes ou d'autres ouvrages.

62. (1) Il peut être procédé, dans le cas prévu au paragraphe 61(1), à toute immersion de substances nécessaire à la sauvegarde de la vie humaine en mer ou à la sécurité de navires, d'aéronefs, de plates-formes ou d'autres ouvrages.

Cas d'urgence

Limitation des risques

(2) Dans les circonstances visées au paragraphe (1), il doit, autant que possible, être procédé à l'immersion de manière à réduire au minimum les risques d'atteinte à la vie humaine et au milieu marin.

(2) Dans les circonstances visées au paragraphe (1), il doit, autant que possible, être procédé à l'immersion de manière à réduire au minimum les risques d'atteinte à la vie humaine et au milieu marin.

Limitation des risques

Faute

(3) Le présent article ne dégage pas de sa responsabilité aux termes de la présente loi celui dont la négligence a rendu nécessaire l'immersion autorisée par le paragraphe (1).

(3) Le présent article ne dégage pas de sa responsabilité aux termes de la présente loi celui dont la négligence a rendu nécessaire l'immersion autorisée par le paragraphe (1).

Faute

Obligation de rendre compte

(4) En cas d'immersion dans les circonstances visées au paragraphe (1), le capitaine du navire, le commandant de bord de l'aéronef ou le responsable de la plate-forme ou de l'ouvrage est tenu d'en faire rapport sans délai à un inspecteur, ou à toute autre personne désignée par décret du gouverneur en conseil, en donnant dans son rapport, établi au lieu et de la façon prévus par règlement, tous les renseignements réglementaires.

(4) En cas d'immersion dans les circonstances visées au paragraphe (1), le capitaine du navire, le commandant de bord de l'aéronef ou le responsable de la plate-forme ou de l'ouvrage est tenu d'en faire rapport sans délai à un inspecteur, ou à toute autre personne désignée par décret du gouverneur en conseil, en donnant dans son rapport, établi au lieu et de la façon prévus par règlement, tous les renseignements réglementaires.

Obligation de rendre compte

Chargement au Canada

63. (1) Le chargement au Canada, pour immersion, d'une substance à bord d'un navire ou d'un aéronef ou sur une plate-forme ou un autre ouvrage ne peut s'effectuer que conformément à un permis délivré en vertu de l'article 65.

63. (1) Le chargement au Canada, pour immersion, d'une substance à bord d'un navire ou d'un aéronef ou sur une plate-forme ou un autre ouvrage ne peut s'effectuer que conformément à un permis délivré en vertu de l'article 65.

Chargement au Canada

Chargement à l'étranger

(2) Le capitaine d'un navire canadien ou le commandant de bord d'un aéronef canadien ne peut y autoriser le chargement d'une substance à l'étranger, pour immersion, que conformément à un permis délivré soit en vertu de l'article 65, soit conformément à la Convention par la partie contractante qui a autorisé le chargement sur son territoire.

(2) Le capitaine d'un navire canadien ou le commandant de bord d'un aéronef canadien ne peut y autoriser le chargement d'une substance à l'étranger, pour immersion, que conformément à un permis délivré soit en vertu de l'article 65, soit conformément à la Convention par la partie contractante qui a autorisé le chargement sur son territoire.

Chargement à l'étranger

Abandon de navire, d'aéronef, de plate-forme ou d'ouvrage

64. (1) Il ne peut être procédé à l'abandon, dans une zone de mer visée aux alinéas 60(2)a) à f) d'un navire, d'un aéronef, d'une plate-forme ou de tout autre ouvrage que conformément à un permis délivré en vertu de l'article 65.

Idem

(2) Il ne peut être procédé à l'abandon d'un navire ou d'un aéronef canadien, dans une zone de mer visée aux alinéas 60(2)g) ou h), que conformément à un permis délivré en vertu de l'article 65 ou en application de la Convention par une partie contractante.

Délivrance

65. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le ministre peut délivrer les permis visés à la présente partie sur demande présentée en la forme, avec les renseignements et accompagnée des droits déterminés par règlement.

Non-délivrance

(2) Il ne peut être délivré de permis si l'immersion ou l'abandon demandé est interdit par une autre partie de la présente loi ou par une autre loi fédérale ou nécessite une licence ou un permis prévu par cette partie ou cette dernière loi et non encore obtenu.

Conditions de délivrance

(3) Il ne peut être délivré de permis pour l'une des substances interdites de l'annexe III que si, selon le ministre :

a) soit la substance est rapidement rendue inoffensive dans la mer par des processus physiques, chimiques ou biologiques et ne rend pas impropres à la consommation des organismes marins ordinairement comestibles ni n'en altère le goût ni ne présente de danger pour la santé de l'homme ou celle des animaux;

b) soit la substance est mentionnée à l'un des points 1 à 5 de la liste de substances interdites de cette annexe et est contenue dans une autre substance en une quantité ou concentration non supérieure au maximum réglementaire;

c) soit l'immersion ou l'abandon d'une certaine quantité de la substance est nécessaire afin d'éviter une situation d'urgence présentant des risques inacceptables pour la santé humaine, aucune autre solution n'étant possible;

d) soit, de la transformation de la substance, par incinération ou autre moyen de

Abandon de navire, d'aéronef, de plate-forme ou d'ouvrage

64. (1) Il ne peut être procédé à l'abandon, dans une zone de mer visée aux alinéas 60(2)a) à f) d'un navire, d'un aéronef, d'une plate-forme ou de tout autre ouvrage que conformément à un permis délivré en vertu de l'article 65.

Idem

(2) Il ne peut être procédé à l'abandon d'un navire ou d'un aéronef canadien, dans une zone de mer visée aux alinéas 60(2)g) ou h), que conformément à un permis délivré en vertu de l'article 65 ou en application de la Convention par une partie contractante.

Délivrance

65. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le ministre peut délivrer les permis visés à la présente partie sur demande présentée en la forme, avec les renseignements et accompagnée des droits déterminés par règlement.

Non-délivrance

(2) Il ne peut être délivré de permis si l'immersion ou l'abandon demandé est interdit par une autre partie de la présente loi ou par une autre loi fédérale ou nécessite une licence ou un permis prévu par cette partie ou cette dernière loi et non encore obtenu.

Conditions de délivrance

(3) Il ne peut être délivré de permis pour l'une des substances interdites de l'annexe III que si, selon le ministre :

a) soit la substance est rapidement rendue inoffensive dans la mer par des processus physiques, chimiques ou biologiques et ne rend pas impropres à la consommation des organismes marins ordinairement comestibles ni n'en altère le goût ni ne présente de danger pour la santé de l'homme ou celle des animaux;

b) soit la substance est mentionnée à l'un des points 1 à 5 de la liste de substances interdites de cette annexe et est contenue dans une autre substance en une quantité ou concentration non supérieure au maximum réglementaire;

c) soit l'immersion ou l'abandon d'une certaine quantité de la substance est nécessaire afin d'éviter une situation d'urgence présentant des risques inacceptables pour la santé humaine, aucune autre solution n'étant possible;

d) soit, de la transformation de la substance, par incinération ou autre moyen de

dégradation thermique, ne dérivent que des substances :

- (i) pour lesquelles les alinéas *a*) ou *b*) autorisent la délivrance d'un permis,
- (ii) non inscrites sur la liste des substances interdites de l'annexe III.

Avis et consultation

(4) Si le ministre constate l'existence de la situation visée à l'alinéa (3)c), la délivrance du permis est subordonnée aux conditions suivantes :

- a*) dans la mesure du possible, il y a eu consultation des États étrangers qui sont susceptibles de subir les effets de l'immersion projetée;
- b*) notification de l'immersion a été donnée à l'organisation chargée, aux termes de la Convention, des fonctions de secrétariat relatives à celle-ci.

Facteurs à prendre en considération pour délivrer un permis

66. (1) Le ministre tient compte, pour décider de la délivrance du permis, des facteurs suivants :

- a*) ceux énumérés à l'annexe III;
- b*) tout autre facteur qu'il juge utile.

Contenu d'un permis

(2) Le permis doit être assorti des conditions que le ministre estime nécessaires à la protection de la vie humaine ou du milieu biologique marin ou à toute utilisation légitime de la mer; ces conditions peuvent notamment viser :

- a*) la nature et la quantité de la substance dont l'immersion ou l'abandon peut être autorisé;
- b*) le mode et la fréquence des immersions ou des abandons, y compris, au besoin, leurs dates;
- c*) le mode de chargement et d'arrimage de la substance;
- d*) le lieu d'immersion ou d'abandon;
- e*) la route du navire ou de l'aéronef qui transporte la substance jusqu'au lieu d'immersion ou d'abandon;
- f*) les précautions particulières à prendre quant au chargement, au transport, à l'immersion ou à l'abandon de la substance.

Durée de validité du permis

(3) Le permis doit indiquer sa durée de validité, laquelle ne peut dépasser un an.

dégradation thermique, ne dérivent que des substances :

- (i) pour lesquelles les alinéas *a*) ou *b*) autorisent la délivrance d'un permis,
- (ii) non inscrites sur la liste des substances interdites de l'annexe III.

Avis et consultation

(4) Si le ministre constate l'existence de la situation visée à l'alinéa (3)c), la délivrance du permis est subordonnée aux conditions suivantes :

- a*) dans la mesure du possible, il y a eu consultation des États étrangers qui sont susceptibles de subir les effets de l'immersion projetée;
- b*) notification de l'immersion a été donnée à l'organisation chargée, aux termes de la Convention, des fonctions de secrétariat relatives à celle-ci.

Facteurs à prendre en considération pour délivrer un permis

66. (1) Le ministre tient compte, pour décider de la délivrance du permis, des facteurs suivants :

- a*) ceux énumérés à l'annexe III;
- b*) tout autre facteur qu'il juge utile.

Contenu d'un permis

(2) Le permis doit être assorti des conditions que le ministre estime nécessaires à la protection de la vie humaine ou du milieu biologique marin ou à toute utilisation légitime de la mer; ces conditions peuvent notamment viser :

- a*) la nature et la quantité de la substance dont l'immersion ou l'abandon peut être autorisé;
- b*) le mode et la fréquence des immersions ou des abandons, y compris, au besoin, leurs dates;
- c*) le mode de chargement et d'arrimage de la substance;
- d*) le lieu d'immersion ou d'abandon;
- e*) la route du navire ou de l'aéronef qui transporte la substance jusqu'au lieu d'immersion ou d'abandon;
- f*) les précautions particulières à prendre quant au chargement, au transport, à l'immersion ou à l'abandon de la substance.

(3) Le permis doit indiquer sa durée de validité, laquelle ne peut dépasser un an.

Durée de validité du permis

Suspension,
retrait ou
modification du
permis

(4) Lorsqu'il l'estime souhaitable, le ministre peut, eu égard aux facteurs énumérés à l'annexe III ou dans tout rapport de la commission de révision visée aux paragraphes 81(3) ou (4), suspendre ou retirer un permis ou en modifier les conditions.

Publication

Publication
dans la *Gazette*
du Canada

67. (1) Le texte des permis que délivre le ministre ou des modifications qu'il apporte à leurs conditions est publié dans la *Gazette du Canada*.

Moment de la
publication

(2) Sauf dans les circonstances prévues à l'alinéa 65(3)c), cette publication doit avoir lieu avant la première des dates pour lesquelles l'immersion ou le chargement pour immersion sont autorisés soit par le permis, 15 soit par ses nouvelles conditions.

Avis d'opposition

Notification du
demandeur ou
du titulaire de
permis

68. (1) Le demandeur ou le titulaire de permis peut déposer auprès du ministre un avis motivé d'opposition demandant la constitution de la commission de révision prévue 20 à l'article 81, dans les cas suivants :

a) le ministre délivre le permis mais le demandeur n'est pas satisfait des conditions de celui-ci;

b) le ministre refuse le permis; 25

c) le ministre suspend ou annule le permis ou modifie ses conditions, sauf si la suspension, l'annulation ou la modification est conforme aux recommandations du rapport de la commission de révision. 30

Délai de dépôt

(2) L'avis d'opposition visé au paragraphe (1) doit être déposé dans les trente jours suivant la réception par le demandeur ou le titulaire de permis d'un avis du ministre l'informant de la délivrance ou du refus de 35 délivrance du permis ou de la modification de ses conditions.

Signification des documents

Mode de
signification

69. Sauf disposition contraire des règles de la Cour fédérale applicables à une action intentée sous le régime de la présente partie, 40 la signification d'un document peut se faire :

a) dans tous les cas, par remise d'une copie au destinataire, en main propre ou,

(4) Lorsqu'il l'estime souhaitable, le ministre peut, eu égard aux facteurs énumérés à l'annexe III ou dans tout rapport de la commission de révision visée aux paragraphes 81(3) ou (4), suspendre ou retirer un permis 5 ou en modifier les conditions.

Publication

Suspension,
retrait ou
modification du
permis

67. (1) Le texte des permis que délivre le ministre ou des modifications qu'il apporte à leurs conditions est publié dans la *Gazette du 10 Canada*.

Publication
dans la *Gazette*
du Canada

Moment de la
publication

(2) Sauf dans les circonstances prévues à l'alinéa 65(3)c), cette publication doit avoir lieu avant la première des dates pour lesquelles l'immersion ou le chargement pour immersion sont autorisés soit par le permis, 15 soit par ses nouvelles conditions.

Avis d'opposition

Notification du
demandeur ou
du titulaire de
permis

68. (1) Le demandeur ou le titulaire de permis peut déposer auprès du ministre un avis motivé d'opposition demandant la constitution de la commission de révision prévue 20 à l'article 81, dans les cas suivants :

a) le ministre délivre le permis mais le demandeur n'est pas satisfait des conditions de celui-ci;

b) le ministre refuse le permis; 25

c) le ministre suspend ou annule le permis ou modifie ses conditions, sauf si la suspension, l'annulation ou la modification est conforme aux recommandations du rapport de la commission de révision. 30

Délai de dépôt

(2) L'avis d'opposition visé au paragraphe (1) doit être déposé dans les trente jours suivant la réception par le demandeur ou le titulaire de permis d'un avis du ministre l'informant de la délivrance ou du refus de 35 délivrance du permis ou de la modification de ses conditions.

Signification des documents

Mode de
signification

69. Sauf disposition contraire des règles de la Cour fédérale applicables à une action intentée sous le régime de la présente partie, 40 la signification d'un document peut se faire :

a) dans tous les cas, par remise d'une copie au destinataire, en main propre ou,

s'il est impossible de le trouver, en en laissant une copie à sa dernière adresse connue;

b) si le document doit être signifié au capitaine d'un navire ou à un autre 5 membre de l'équipage et qu'il ne puisse normalement être signifié de la manière prévue à l'alinéa a), en en laissant une copie à son intention, à bord du navire, à la personne qui a ou paraît avoir le com- 10 mandement ou la responsabilité du navire;

c) si le document doit être signifié au commandant de bord d'un aéronef et qu'il ne puisse normalement être signifié de la manière prévue à l'alinéa a), en en laissant 15 une copie à la personne qui a ou paraît avoir la responsabilité de l'aéronef;

d) si le document doit être signifié à quiconque en sa qualité de propriétaire ou de capitaine d'un navire ou de propriétaire ou 20 de commandant de bord d'un aéronef, qu'il ne puisse normalement être signifié de la manière prévue à l'alinéa a) et que le navire ou l'aéronef se trouve dans les eaux canadiennes ou au Canada, en en laissant 25 une copie à un mandataire du propriétaire résidant au Canada ou, si on ne lui en connaît pas ou qu'on ne puisse en trouver un, en affichant une copie du document bien en vue à bord du navire ou de 30 l'aéronef.

Inspections

70. (1) Afin de déterminer s'il y a — ou s'il y a eu — contravention à la présente partie, l'inspecteur peut, à toute heure convenable :

a) procéder à la visite de tout lieu où il a des motifs raisonnables de croire qu'une substance destinée à être immergée ou abandonnée est en cours de chargement;

b) partout au Canada ou dans toute zone 40 de mer visée aux alinéas 60(2)a) à f), visiter un navire, un aéronef, une plate-forme ou autre ouvrage s'il a des motifs raisonnables de croire que s'y trouve une substance destinée à être immergée ou 45 abandonnée;

c) examiner toute substance trouvée dans le lieu, le navire, l'aéronef, la plate-forme

s'il est impossible de le trouver, en en laissant une copie à sa dernière adresse connue;

b) si le document doit être signifié au capitaine d'un navire ou à un autre 5 membre de l'équipage et qu'il ne puisse normalement être signifié de la manière prévue à l'alinéa a), en en laissant une copie à son intention, à bord du navire, à la personne qui a ou paraît avoir le com- 10 mandement ou la responsabilité du navire;

c) si le document doit être signifié au commandant de bord d'un aéronef et qu'il ne puisse normalement être signifié de la manière prévue à l'alinéa a), en en laissant 15 une copie à la personne qui a ou paraît avoir la responsabilité de l'aéronef;

d) si le document doit être signifié à quiconque en sa qualité de propriétaire ou de capitaine d'un navire ou de propriétaire ou 20 de commandant de bord d'un aéronef, qu'il ne puisse normalement être signifié de la manière prévue à l'alinéa a) et que le navire ou l'aéronef se trouve dans les eaux canadiennes ou au Canada, en en laissant 25 une copie à un mandataire du propriétaire résidant au Canada ou, si on ne lui en connaît pas ou qu'on ne puisse en trouver un, en affichant une copie du document bien en vue à bord du navire ou de 30 l'aéronef.

Inspections

70. (1) Afin de déterminer s'il y a — ou s'il y a eu — contravention à la présente partie, l'inspecteur peut, à toute heure 35 convenable :

a) procéder à la visite de tout lieu où il a des motifs raisonnables de croire qu'une substance destinée à être immergée ou abandonnée est en cours de chargement;

b) partout au Canada ou dans toute zone 40 de mer visée aux alinéas 60(2)a) à f), visiter un navire, un aéronef, une plate-forme ou autre ouvrage s'il a des motifs raisonnables de croire que s'y trouve une substance destinée à être immergée ou 45 abandonnée;

c) examiner toute substance trouvée dans le lieu, le navire, l'aéronef, la plate-forme

ou autre ouvrage visité, y ouvrir tout contenant s'il a des motifs valables de croire qu'il renferme une substance destinée à être immergée ou abandonnée et en prélever des échantillons;

d) exiger de toute personne présente lors de la visite la communication, pour examen ou reproduction totale ou partielle, de tout livre ou autre document contenant des renseignements utiles à l'application de la présente partie;

e) prendre place à bord d'un navire, d'un aéronef, d'une plate-forme ou d'un autre ouvrage chargé d'une substance destinée à être immergée ou abandonnée;

f) retenir le navire, l'aéronef, la plate-forme ou l'autre ouvrage pendant un laps de temps raisonnable.

(2) L'inspecteur qui, en application de l'alinéa (1)e), se rend sur le lieu de l'immersion a droit à la gratuité du transport à l'aller et au retour; en outre, la personne qui a le commandement du navire ou de l'aéronef, ou la responsabilité de la plate-forme ou de l'autre ouvrage, est tenue de lui assurer repas et hébergement dans des conditions convenables.

Dépenses de l'État

71. Dans les cas où le ministre fait prendre, par Sa Majesté du chef du Canada ou pour son compte, des mesures visant à remédier à la situation créée par un acte ou une omission constituant une infraction à la présente partie, ou à atténuer les dommages qui en découlent, les dépenses directes ou indirectes occasionnées par les mesures, pour autant qu'elles se justifient dans les circonstances, peuvent être recouvrées auprès de l'auteur de l'infraction, avec les frais et dépens de toute action éventuellement engagée à cette fin au nom de Sa Majesté devant tout tribunal compétent.

Arrêt de navires

72. (1) L'inspecteur peut ordonner l'arrêt du navire dont le propriétaire ou le capitaine est accusé d'une infraction à l'alinéa 105m) ou n).

ou autre ouvrage visité, y ouvrir tout contenant s'il a des motifs valables de croire qu'il renferme une substance destinée à être immergée ou abandonnée et en prélever des échantillons;

d) exiger de toute personne présente lors de la visite la communication, pour examen ou reproduction totale ou partielle, de tout livre ou autre document contenant des renseignements utiles à l'application de la présente partie;

e) prendre place à bord d'un navire, d'un aéronef, d'une plate-forme ou d'un autre ouvrage chargé d'une substance destinée à être immergée ou abandonnée;

f) retenir le navire, l'aéronef, la plate-forme ou l'autre ouvrage pendant un laps de temps raisonnable.

(2) L'inspecteur qui, en application de l'alinéa (1)e), se rend sur le lieu de l'immersion a droit à la gratuité du transport à l'aller et au retour; en outre, la personne qui a le commandement du navire ou de l'aéronef, ou la responsabilité de la plate-forme ou de l'autre ouvrage, est tenue de lui assurer repas et hébergement dans des conditions convenables.

Dépenses de l'État

71. Dans les cas où le ministre fait prendre, par Sa Majesté du chef du Canada ou pour son compte, des mesures visant à remédier à la situation créée par un acte ou une omission constituant une infraction à la présente partie, ou à atténuer les dommages qui en découlent, les dépenses directes ou indirectes occasionnées par les mesures, pour autant qu'elles se justifient dans les circonstances, peuvent être recouvrées auprès de l'auteur de l'infraction, avec les frais et dépens de toute action éventuellement engagée à cette fin au nom de Sa Majesté devant tout tribunal compétent.

Arrêt de navires

72. (1) L'inspecteur peut ordonner l'arrêt du navire dont le propriétaire ou le capitaine est accusé d'une infraction à l'alinéa 105m) ou n).

Prise en charge
de l'inspecteur

Prise en charge
de l'inspecteur

Recouvrement

Recouvrement

Arrêt de navires

Arrêt de navires

Ordre écrit	(2) L'ordre est adressé par écrit à quiconque a, dans le port canadien où se trouve ou se trouvera le navire, le pouvoir de lui donner congé.	(2) L'ordre est adressé par écrit à quiconque a, dans le port canadien où se trouve ou se trouvera le navire, le pouvoir de lui donner congé.	Ordre écrit
Obligation des personnes qui ont le pouvoir de donner congé	(3) Sous réserve du paragraphe (4), il est interdit à quiconque a reçu avis de l'ordre d'arrêt de donner congé au navire.	5 (3) Sous réserve du paragraphe (4), il est interdit à quiconque a reçu avis de l'ordre d'arrêt de donner congé au navire.	5 Obligation des personnes qui ont le pouvoir de donner congé
Congé	(4) Quiconque a reçu avis de l'ordre peut donner congé au navire : a) lorsque l'accusé dont l'infraction a 10 donné lieu à l'ordre d'arrêt comparait au Canada pour répondre de l'accusation; b) lorsque est remise à Sa Majesté du chef du Canada caution pour le paiement soit de l'amende maximale et des frais et 15 dépens susceptibles d'être imposés à l'accusé en cas de déclaration de culpabilité, soit du montant inférieur approuvé par le ministre ou son délégué; c) lorsqu'il y a désistement des poursuites 20 relatives à l'infraction présumée qui a donné lieu à l'ordre d'arrêt.	(4) Quiconque a reçu avis de l'ordre peut donner congé au navire : a) lorsque l'accusé dont l'infraction a 10 donné lieu à l'ordre d'arrêt comparait au Canada pour répondre de l'accusation; b) lorsque est remise à Sa Majesté du chef du Canada caution pour le paiement soit de l'amende maximale et des frais et 15 dépens susceptibles d'être imposés à l'accusé en cas de déclaration de culpabilité, soit du montant inférieur approuvé par le ministre ou son délégué; c) lorsqu'il y a désistement des poursuites 20 relatives à l'infraction présumée qui a donné lieu à l'ordre d'arrêt.	Congé

Saisie et confiscation

Saisie de navires, aéronefs, etc.	73. (1) L'inspecteur qui a des motifs raisonnables de croire que l'infraction prévue à l'alinéa 105m) ou n) a été commise par le 25 propriétaire d'un navire, d'un aéronef, d'une plate-forme ou d'un autre ouvrage peut, avec le consentement du ministre, procéder à leur saisie en tout lieu du Canada et, s'il s'agit d'un navire, d'une plate-forme ou d'un autre 30 ouvrage, dans toute zone de mer visée aux alinéas 60(2)a) à f).	73. (1) L'inspecteur qui a des motifs raisonnables de croire que l'infraction prévue à l'alinéa 105m) ou n) a été commise par le 25 propriétaire d'un navire, d'un aéronef, d'une plate-forme ou d'un autre ouvrage peut, avec le consentement du ministre, procéder à leur saisie en tout lieu du Canada et, s'il s'agit d'un navire, d'une plate-forme ou d'un autre 30 ouvrage, dans toute zone de mer visée aux alinéas 60(2)a) à f).	Saisie de navires, aéronefs, etc.
Garde	(2) L'objet de la saisie est placé sous la garde de la personne que désigne le ministre.	(2) L'objet de la saisie est placé sous la garde de la personne que désigne le ministre.	Garde
Déchargement de la cargaison non susceptible de confiscation	(3) La cargaison peut être déchargée, sous 35 la surveillance de la personne désignée au paragraphe (2), dans le port ou lieu du Canada équipé pour cette opération et qui se trouve le plus proche du lieu de la saisie, ou dans tout autre port ou lieu que cette per- 40 sonne juge indiqué.	(3) La cargaison peut être déchargée, sous 35 la surveillance de la personne désignée au paragraphe (2), dans le port ou lieu du Canada équipé pour cette opération et qui se trouve le plus proche du lieu de la saisie, ou dans tout autre port ou lieu que cette per- 40 sonne juge indiqué.	Déchargement de la cargaison non susceptible de confiscation
Vente de la cargaison périssable	(4) Quand elle est périssable, la cargaison peut être vendue, selon le cas, par l'inspecteur qui a effectué la saisie ou par la personne désignée pour la garde; le produit de la 45	(4) Quand elle est périssable, la cargaison peut être vendue, selon le cas, par l'inspecteur qui a effectué la saisie ou par la personne désignée pour la garde; le produit de la 45	Vente de la cargaison périssable

vente est versé au receveur général ou porté à son crédit dans une banque.

(5) Le propriétaire de la cargaison peut requérir de la Cour fédérale une ordonnance enjoignant à quiconque a la garde de celle-ci ou du produit de sa vente de les lui remettre; le tribunal peut rendre cette ordonnance lorsqu'il est convaincu que le requérant est le propriétaire de la cargaison visée par la requête.

74. (1) En cas de saisie effectuée sous le régime du paragraphe 73(1), la Cour fédérale peut, avec le consentement du ministre, ordonner la remise de l'objet de la saisie ou du produit de la vente de la cargaison périssable à la personne en possession de laquelle se trouvait l'objet lors de sa saisie, moyennant le dépôt auprès du ministre d'une caution sous forme de billet dont celui-ci juge le montant et la nature satisfaisants.

(2) L'objet de la saisie ou la caution déposée auprès du ministre en application du paragraphe (1) sont restitués à la personne en la possession de laquelle se trouvait l'objet lors de sa saisie dans les trente jours suivant la date de celle-ci, à moins que des poursuites ne soient intentées, avant l'expiration de ce délai, contre le propriétaire — de l'objet — soupçonné d'avoir commis une infraction prévue à l'alinéa 105*m*) ou *n*).

75. En cas de déclaration de culpabilité du propriétaire d'un navire, d'un aéronef, d'une plate-forme ou d'un autre ouvrage pour une infraction prévue à l'alinéa 105*m*) ou *n*), le tribunal qui prononce la condamnation peut, si la saisie s'est effectuée en application de l'article 73, ordonner, outre les peines qu'il impose par ailleurs, la confiscation immédiate de l'objet saisi.

76. (1) Lorsque sont intentées, dans les délais impartis, des poursuites et que, à l'issue de celles-ci, le tribunal ordonne la confiscation du navire, de l'aéronef, de la plate-forme ou de l'autre ouvrage ou de la caution donnée conformément au paragraphe 74(1), il est disposé des biens confisqués selon les instructions du gouverneur en conseil.

(2) Lorsque le tribunal n'ordonne pas la confiscation de l'objet, celui-ci est restitué, le

vente est versé au receveur général ou porté à son crédit dans une banque.

(5) Le propriétaire de la cargaison peut requérir de la Cour fédérale une ordonnance enjoignant à quiconque a la garde de celle-ci ou du produit de sa vente de les lui remettre; le tribunal peut rendre cette ordonnance lorsqu'il est convaincu que le requérant est le propriétaire de la cargaison visée par la requête.

74. (1) En cas de saisie effectuée sous le régime du paragraphe 73(1), la Cour fédérale peut, avec le consentement du ministre, ordonner la remise de l'objet de la saisie ou du produit de la vente de la cargaison périssable à la personne en possession de laquelle se trouvait l'objet lors de sa saisie, moyennant le dépôt auprès du ministre d'une caution sous forme de billet dont celui-ci juge le montant et la nature satisfaisants.

(2) L'objet de la saisie ou la caution déposée auprès du ministre en application du paragraphe (1) sont restitués à la personne en la possession de laquelle se trouvait l'objet lors de sa saisie dans les trente jours suivant la date de celle-ci, à moins que des poursuites ne soient intentées, avant l'expiration de ce délai, contre le propriétaire — de l'objet — soupçonné d'avoir commis une infraction prévue à l'alinéa 105*m*) ou *n*).

75. En cas de déclaration de culpabilité du propriétaire d'un navire, d'un aéronef, d'une plate-forme ou d'un autre ouvrage pour une infraction prévue à l'alinéa 105*m*) ou *n*), le tribunal qui prononce la condamnation peut, si la saisie s'est effectuée en application de l'article 73, ordonner, outre les peines qu'il impose par ailleurs, la confiscation immédiate de l'objet saisi.

76. (1) Lorsque sont intentées, dans les délais impartis, des poursuites et que, à l'issue de celles-ci, le tribunal ordonne la confiscation du navire, de l'aéronef, de la plate-forme ou de l'autre ouvrage ou de la caution donnée conformément au paragraphe 74(1), il est disposé des biens confisqués selon les instructions du gouverneur en conseil.

(2) Lorsque le tribunal n'ordonne pas la confiscation de l'objet, celui-ci est restitué, le

Ordonnance portant remise de la cargaison

Remise en possession moyennant caution

Restitution du bien saisi à défaut d'action

Confiscation judiciaire

Réalisation d'un bien confisqué

Restitution d'un bien saisi mais non confisqué

Ordonnance portant remise de la cargaison

Remise en possession moyennant caution

Restitution du bien saisi à défaut d'action

Confiscation judiciaire

Réalisation d'un bien confisqué

Restitution d'un bien saisi mais non confisqué

produit de la vente de la cargaison visée au paragraphe 73(4) est versé et la caution déposée auprès du ministre conformément au paragraphe 74(1) est remise à la personne en possession de laquelle se trouvait l'objet lors de sa saisie.

produit de la vente de la cargaison visée au paragraphe 73(4) est versé et la caution déposée auprès du ministre conformément au paragraphe 74(1) est remise à la personne en possession de laquelle se trouvait l'objet lors de sa saisie.

Exception

(3) En cas de déclaration de culpabilité pour infraction à la présente partie, à l'issue des poursuites visées au paragraphe (1), de la personne en la possession de laquelle se trouvait l'objet lors de sa saisie, ou bien l'objet et la cargaison, le produit de la vente ou la caution peuvent être retenus jusqu'au paiement de l'amende, ou bien l'objet et la cargaison peuvent être vendus par exécution forcée pour paiement de l'amende, ou bien le produit de la vente de la cargaison ou la caution peuvent, en tout ou en partie, être affectés au paiement de l'amende.

(3) En cas de déclaration de culpabilité pour infraction à la présente partie, à l'issue des poursuites visées au paragraphe (1), de la personne en la possession de laquelle se trouvait l'objet lors de sa saisie, ou bien l'objet et la cargaison, le produit de la vente ou la caution peuvent être retenus jusqu'au paiement de l'amende, ou bien l'objet et la cargaison peuvent être vendus par exécution forcée pour paiement de l'amende, ou bien le produit de la vente de la cargaison ou la caution peuvent, en tout ou en partie, être affectés au paiement de l'amende.

Exception

Requête par quiconque revendique un droit

77. (1) Dans les cas où le tribunal ordonne la confiscation d'un objet, quiconque, sauf les parties aux poursuites dont résulte l'ordonnance, revendique un droit sur l'objet à titre de propriétaire, de créancier hypothécaire, de détenteur de privilège ou autre créancier en vertu du droit canadien peut, dans les trente jours suivant la date de l'ordonnance, requérir de la Cour fédérale, par avis écrit, l'ordonnance visée au paragraphe (5).

77. (1) Dans les cas où le tribunal ordonne la confiscation d'un objet, quiconque, sauf les parties aux poursuites dont résulte l'ordonnance, revendique un droit sur l'objet à titre de propriétaire, de créancier hypothécaire, de détenteur de privilège ou autre créancier en vertu du droit canadien peut, dans les trente jours suivant la date de l'ordonnance, requérir de la Cour fédérale, par avis écrit, l'ordonnance visée au paragraphe (5).

Requête par quiconque revendique un droit

Date de l'audition

(2) La Cour fédérale fixe la date d'audition de la requête présentée en vertu du paragraphe (1).

(2) La Cour fédérale fixe la date d'audition de la requête présentée en vertu du paragraphe (1).

Date de l'audition

Avis de présentation d'une requête

(3) Quiconque requiert une ordonnance en vertu du paragraphe (5) doit donner avis de la requête et de la date fixée en application du paragraphe (2) pour l'audition de celle-ci, au moins trente jours avant cette date, au ministre et à toute autre personne qui, au su du requérant, revendique sur l'objet visé par la requête un droit à titre de propriétaire, de créancier hypothécaire, de détenteur de privilège ou autre créancier en vertu du droit canadien.

(3) Quiconque requiert une ordonnance en vertu du paragraphe (5) doit donner avis de la requête et de la date fixée en application du paragraphe (2) pour l'audition de celle-ci, au moins trente jours avant cette date, au ministre et à toute autre personne qui, au su du requérant, revendique sur l'objet visé par la requête un droit à titre de propriétaire, de créancier hypothécaire, de détenteur de privilège ou autre créancier en vertu du droit canadien.

Avis de présentation d'une requête

Avis d'intervention

(4) Quiconque, sauf le ministre, reçoit signification de l'avis mentionné au paragraphe (3) et se propose de comparaître lors de l'audition de la requête doit déposer au greffe de la Cour fédérale, au moins dix jours avant la date fixée pour l'audition, un avis

(4) Quiconque, sauf le ministre, reçoit signification de l'avis mentionné au paragraphe (3) et se propose de comparaître lors de l'audition de la requête doit déposer au greffe de la Cour fédérale, au moins dix jours avant la date fixée pour l'audition, un avis

Avis d'intervention

d'intervention dont il fait tenir copie au ministre et au requérant.

(5) Après l'audition de la requête, le requérant et l'intervenant sont fondés à obtenir une ordonnance préservant leurs droits des effets de la confiscation et déclarant la nature et l'étendue de leurs droits ainsi que leur rang respectif lorsque la Cour fédérale est convaincue que le requérant ou l'intervenant :

- a) n'est coupable ni de complicité ni de collusion à l'égard des actes qui ont rendu l'objet susceptible de confiscation;
- b) a fait diligence pour s'assurer que les personnes habilitées à la possession et à l'utilisation de l'objet ne risquaient pas en cette qualité de contrevenir à la présente partie ou, dans le cas d'un créancier hypothécaire ou d'un détenteur de privilège, sauf le détenteur d'un privilège maritime ou d'un droit réel créé par une loi, qu'il a fait diligence en ce sens à l'égard du débiteur hypothécaire ou du débiteur ayant consenti le privilège.

(6) La Cour fédérale peut en outre ordonner de remettre l'objet sur lequel s'exercent les droits visés au paragraphe (1) en possession de l'une ou de plusieurs des personnes dont elle constate les droits, ou de verser à chacune d'elles une somme égale à la valeur de leurs droits respectifs.

Règlements

78. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) mettre en œuvre la Convention;
- b) fixer la forme des demandes ou requêtes présentées sous le régime de la présente partie;
- c) préciser les renseignements à fournir dans les demandes ou requêtes présentées sous le régime de la présente partie;
- d) préciser les renseignements à fournir dans les rapports visés au paragraphe 62(4);
- e) prévoir les méthodes d'échantillonnage et d'analyse de matières à employer pour l'application de la présente partie;

d'intervention dont il fait tenir copie au ministre et au requérant.

(5) Après l'audition de la requête, le requérant et l'intervenant sont fondés à obtenir une ordonnance préservant leurs droits des effets de la confiscation et déclarant la nature et l'étendue de leurs droits ainsi que leur rang respectif lorsque la Cour fédérale est convaincue que le requérant ou l'intervenant :

- a) n'est coupable ni de complicité ni de collusion à l'égard des actes qui ont rendu l'objet susceptible de confiscation;
- b) a fait diligence pour s'assurer que les personnes habilitées à la possession et à l'utilisation de l'objet ne risquaient pas en cette qualité de contrevenir à la présente partie ou, dans le cas d'un créancier hypothécaire ou d'un détenteur de privilège, sauf le détenteur d'un privilège maritime ou d'un droit réel créé par une loi, qu'il a fait diligence en ce sens à l'égard du débiteur hypothécaire ou du débiteur ayant consenti le privilège.

(6) La Cour fédérale peut en outre ordonner de remettre l'objet sur lequel s'exercent les droits visés au paragraphe (1) en possession de l'une ou de plusieurs des personnes dont elle constate les droits, ou de verser à chacune d'elles une somme égale à la valeur de leurs droits respectifs.

Règlements

78. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) mettre en œuvre la Convention;
- b) fixer la forme des demandes ou requêtes présentées sous le régime de la présente partie;
- c) préciser les renseignements à fournir dans les demandes ou requêtes présentées sous le régime de la présente partie;
- d) préciser les renseignements à fournir dans les rapports visés au paragraphe 62(4);
- e) prévoir les méthodes d'échantillonnage et d'analyse de matières à employer pour l'application de la présente partie;

Ordonnance
déclarative de
la nature et de
l'étendue des
droits

Ordonnance
déclarative de
la nature et de
l'étendue des
droits

Idem

Idem

Règlements

Règlements

f) fixer les droits de demande ou de requête à acquitter;

g) préciser, pour l'application de l'alinéa 60(2)f), les zones de mer contiguës aux zones visées aux alinéas 60(2)a) à e);

h) déterminer, pour l'application de l'alinéa 65(3)b), la quantité ou la concentration des substances mentionnées aux points 1 à 5 de la liste de substances interdites de l'annexe III;

i) prendre toute autre mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente partie.

(2) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, modifier par décret l'annexe III.

(3) Le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* les projets de décret ou de règlement prévus par le présent article.

(4) Il est possible, dans les soixante jours suivant la publication dans la *Gazette du Canada* d'un projet de décret ou de règlement visé au paragraphe (1), de déposer auprès du ministre un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 81.

f) fixer les droits de demande ou de requête à acquitter;

g) préciser, pour l'application de l'alinéa 60(2)f), les zones de mer contiguës aux zones visées aux alinéas 60(2)a) à e);

h) déterminer, pour l'application de l'alinéa 65(3)b), la quantité ou la concentration des substances mentionnées aux points 1 à 5 de la liste de substances interdites de l'annexe III;

i) prendre toute autre mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente partie.

(2) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, modifier par décret l'annexe III.

(3) Le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* les projets de décret ou de règlement prévus par le présent article.

(4) Il est possible, dans les soixante jours suivant la publication dans la *Gazette du Canada* d'un projet de décret ou de règlement visé au paragraphe (1), de déposer auprès du ministre un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 81.

PARTIE VII

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Exercice du pouvoir réglementaire

79. Dans l'exercice des pouvoirs réglementaires qui lui sont attribués par la présente loi, le gouverneur en conseil peut fixer la quantité ou la concentration moyenne, minimale ou maximale d'une substance, ainsi que le mode de détermination correspondant.

80. Les règlements pris en vertu d'une loi avant son abrogation par la partie VIII demeurent en vigueur après l'abrogation comme si leur prise avait été autorisée par la présente loi.

Commission de révision

81. (1) En cas de dépôt de l'avis d'opposition mentionné aux paragraphes 13(2), 48(2) ou 78(4), le ministre ou les ministres peu-

PARTIE VII

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Exercice du pouvoir réglementaire

79. Dans l'exercice des pouvoirs réglementaires qui lui sont attribués par la présente loi, le gouverneur en conseil peut fixer la quantité ou la concentration moyenne, minimale ou maximale d'une substance, ainsi que le mode de détermination correspondant.

80. Les règlements pris en vertu d'une loi avant son abrogation par la partie VIII demeurent en vigueur après l'abrogation comme si leur prise avait été autorisée par la présente loi.

Commission de révision

81. (1) En cas de dépôt de l'avis d'opposition mentionné aux paragraphes 13(2), 48(2) ou 78(4), le ministre ou les ministres peu-

Modification
des annexes

Publication des
projets de
décret et de
règlement

Avis d'opposi-
tion

Disposition
générale

Disposition
transitoire

Constitution

Modification
des annexes

Publication des
projets de
décret et de
règlement

Avis d'opposi-
tion

Disposition
générale

Disposition
transitoire

Constitution

vent, s'ils l'estiment indiqué, constituer une commission de révision chargée d'enquêter sur la nature et l'importance du danger que représente la substance visée par la décision ou le projet de règlement ou de décret en cause.

Idem

(2) En cas de dépôt, dans le délai précisé, de l'avis d'opposition mentionné au paragraphe 56(2), le ministre constitue une commission de révision chargée d'enquêter sur la nature et l'importance du danger que représente le polluant visé par le projet de règlement en cause.

Idem

(3) Après avoir procédé à la publication visée au paragraphe 67(1), le ministre peut, s'il l'estime indiqué, constituer une commission de révision chargée d'enquêter sur les plaintes formulées par le public quant au permis ou aux conditions modifiées.

Idem

(4) En cas de dépôt, dans le délai précisé, de l'avis d'opposition mentionné au paragraphe 68(2), le ministre constitue une commission de révision chargée d'enquêter sur la question soulevée par l'avis.

Commissaires

82. La commission de révision (ci-après appelée la «commission») se compose d'au moins trois membres, ou commissaires.

Comparution

83. La commission est tenue de donner à quiconque, dans la mesure compatible avec les règles d'une procédure équitable et avec la justice naturelle, la possibilité de comparaître devant elle et de présenter des observations et des éléments de preuve.

Retrait d'un avis d'opposition

84. (1) En cas de retrait de l'avis d'opposition visé au paragraphe 81(1) par son auteur et faute d'un autre avis d'opposition sur la même question, les ministres peuvent dissoudre la commission constituée pour la circonstance.

Idem

(2) En cas de retrait de l'avis d'opposition visé aux paragraphes 81(2), (3) ou (4) et faute d'un autre avis d'opposition sur la même question, le ministre peut dissoudre la commission constituée pour la circonstance.

Pouvoirs de la commission

85. Pour toute enquête menée en application de la présente loi, la commission est investie des pouvoirs des commissaires

vent, s'ils l'estiment indiqué, constituer une commission de révision chargée d'enquêter sur la nature et l'importance du danger que représente la substance visée par la décision ou le projet de règlement ou de décret en cause.

Idem

(2) En cas de dépôt, dans le délai précisé, de l'avis d'opposition mentionné au paragraphe 56(2), le ministre constitue une commission de révision chargée d'enquêter sur la nature et l'importance du danger que représente le polluant visé par le projet de règlement en cause.

Idem

(3) Après avoir procédé à la publication visée au paragraphe 67(1), le ministre peut, s'il l'estime indiqué, constituer une commission de révision chargée d'enquêter sur les plaintes formulées par le public quant au permis ou aux conditions modifiées.

Idem

(4) En cas de dépôt, dans le délai précisé, de l'avis d'opposition mentionné au paragraphe 68(2), le ministre constitue une commission de révision chargée d'enquêter sur la question soulevée par l'avis.

Commissaires

82. La commission de révision (ci-après appelée la «commission») se compose d'au moins trois membres, ou commissaires.

Comparution

83. La commission est tenue de donner à quiconque, dans la mesure compatible avec les règles d'une procédure équitable et avec la justice naturelle, la possibilité de comparaître devant elle et de présenter des observations et des éléments de preuve.

Retrait d'un avis d'opposition

84. (1) En cas de retrait de l'avis d'opposition visé au paragraphe 81(1) par son auteur et faute d'un autre avis d'opposition sur la même question, les ministres peuvent dissoudre la commission constituée pour la circonstance.

Idem

(2) En cas de retrait de l'avis d'opposition visé aux paragraphes 81(2), (3) ou (4) et faute d'un autre avis d'opposition sur la même question, le ministre peut dissoudre la commission constituée pour la circonstance.

Pouvoirs de la commission

85. Pour toute enquête menée en application de la présente loi, la commission est investie des pouvoirs des commissaires

nommés aux termes de la partie I de la *Loi sur les enquêtes*.

nommés aux termes de la partie I de la *Loi sur les enquêtes*.

Frais	86. (1) Les frais relatifs à une instance devant la commission sont laissés à la discrétion de celle-ci et peuvent être fixés ou taxés.	5	86. (1) Les frais relatifs à une instance devant la commission sont laissés à la discrétion de celle-ci et peuvent être fixés ou taxés.	5	Frais
Taxation	(2) La commission peut désigner les créanciers et les débiteurs des frais, ainsi que les responsables de leur taxation ou autorisation.		(2) La commission peut désigner les créanciers et les débiteurs des frais, ainsi que les responsables de leur taxation ou autorisation.		Taxation
Absence d'un membre	87. En cas d'empêchement d'un commissaire, les autres commissaires peuvent, s'ils 10 constituent le quorum, mener à terme l'enquête en cours.	10	87. En cas d'empêchement d'un commissaire, les autres commissaires peuvent, s'ils 10 constituent le quorum, mener à terme l'enquête en cours.	10	Absence d'un membre
Rapport	88. (1) À l'issue de l'enquête, la commission transmet dans les meilleurs délais au ministre, ou aux ministres si elle a été constituée par les deux, son rapport accompagné de ses recommandations et des éléments de preuve qui lui ont été présentés.	15	88. (1) À l'issue de l'enquête, la commission transmet dans les meilleurs délais au ministre, ou aux ministres si elle a été constituée par les deux, son rapport accompagné de ses recommandations et des éléments de preuve qui lui ont été présentés.	15	Rapport
Publication	(2) Le rapport est rendu public dans les soixante jours suivant sa réception par le ou 20 les ministres, sauf si ceux-ci croient que l'intérêt public serait mieux servi par sa non-publication, en tout ou en partie, ou si la commission exprime cette même conviction par écrit; le cas échéant, le ministre ou les 25 ministres décident de la publication, en tout ou en partie, du rapport.	20	(2) Le rapport est rendu public dans les soixante jours suivant sa réception par le ou 20 les ministres, sauf si ceux-ci croient que l'intérêt public serait mieux servi par sa non-publication, en tout ou en partie, ou si la commission exprime cette même conviction par écrit; le cas échéant, le ministre ou les 25 ministres décident de la publication, en tout ou en partie, du rapport.	20	Publication
Règles	89. Le ministre ou les ministres peuvent établir, concernant les commissions de révision qu'ils constituent, des règles générales 30 ou particulières pour : a) régir leurs instances; b) régir la conduite et la tenue de leurs audiences, notamment la présentation des éléments de preuve et des observations; 35 c) fixer la rémunération des commissaires et les frais de déplacement et de séjour auxquels ils ont droit; d) fixer le tarif des frais qui peuvent être taxés; 40 e) régir, de manière générale, leur conduite et leurs travaux.	30	89. Le ministre ou les ministres peuvent établir, concernant les commissions de révision qu'ils constituent, des règles générales 30 ou particulières pour : a) régir leurs instances; b) régir la conduite et la tenue de leurs audiences, notamment la présentation des éléments de preuve et des observations; 35 c) fixer la rémunération des commissaires et les frais de déplacement et de séjour auxquels ils ont droit; d) fixer le tarif des frais qui peuvent être taxés; 40 e) régir, de manière générale, leur conduite et leurs travaux.	30	Règles

Accords avec les provinces

Accords avec les provinces

Conclusion	90. Le ministre peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, conclure avec un ou plusieurs gouvernements provinciaux des 45	45	90. Le ministre peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, conclure avec un ou plusieurs gouvernements provinciaux des 45	45	Conclusion
------------	--	----	--	----	------------

accords relatifs à l'exécution de la présente loi et, sous réserve des conditions stipulées dans l'agrément, consentir à des modifications des accords.

Inspecteurs et analystes

Désignation

91. (1) Le ministre peut désigner, à titre d'inspecteur ou d'analyste pour l'application de tout ou partie de la présente loi :

- a) toute personne qu'il estime compétente pour occuper cette fonction;
- b) avec l'approbation du gouvernement d'une province, toute personne affectée — ou appartenant à une catégorie affectée — par la province à l'exécution d'une loi concernant la protection de l'environnement.

Production du certificat

(2) L'inspecteur doit recevoir un certificat attestant sa qualité, qu'il présente, sur demande, au responsable du lieu visé aux paragraphes 70(1) ou 92(1).

Inspection

Inspection

92. (1) Pour l'application de la présente loi et de ses règlements, l'inspecteur peut, sous réserve du paragraphe (2), à toute heure convenable, inspecter un lieu, s'il a des motifs raisonnables de croire, selon le cas :

- a) qu'il s'y trouve soit une substance visée par la présente loi, soit un produit contenant une telle substance;
- b) qu'on y produit, y a produit ou qu'il s'y trouve un combustible visé par la présente loi;
- c) qu'on y fabrique, y a fabriqué un produit de nettoyage ou un conditionneur d'eau, au sens de l'article 49, auquel la présente loi s'applique, ou qu'il s'y trouve un tel produit;
- d) que le lieu est une entreprise fédérale ou est situé dans une zone du territoire domanial, au sens de l'article 51, visés par des règlements d'application de l'article 53;
- e) que le lieu est une source visée par des règlements d'application de l'article 57;
- f) qu'il s'y trouve des livres, registres, données électroniques ou autres documents relatifs à l'exécution de la présente loi.

accords relatifs à l'exécution de la présente loi et, sous réserve des conditions stipulées dans l'agrément, consentir à des modifications des accords.

Inspecteurs et analystes

Désignation

91. (1) Le ministre peut désigner, à titre d'inspecteur ou d'analyste pour l'application de tout ou partie de la présente loi :

- a) toute personne qu'il estime compétente pour occuper cette fonction;
- b) avec l'approbation du gouvernement d'une province, toute personne affectée — ou appartenant à une catégorie affectée — par la province à l'exécution d'une loi concernant la protection de l'environnement.

Production du certificat

(2) L'inspecteur doit recevoir un certificat attestant sa qualité, qu'il présente, sur demande, au responsable du lieu visé aux paragraphes 70(1) ou 92(1).

Inspection

Inspection

92. (1) Pour l'application de la présente loi et de ses règlements, l'inspecteur peut, sous réserve du paragraphe (2), à toute heure convenable, inspecter un lieu, s'il a des motifs raisonnables de croire, selon le cas :

- a) qu'il s'y trouve soit une substance visée par la présente loi, soit un produit contenant une telle substance;
- b) qu'on y produit, y a produit ou qu'il s'y trouve un combustible visé par la présente loi;
- c) qu'on y fabrique, y a fabriqué un produit de nettoyage ou un conditionneur d'eau, au sens de l'article 49, auquel la présente loi s'applique, ou qu'il s'y trouve un tel produit;
- d) que le lieu est une entreprise fédérale ou est situé dans une zone du territoire domanial, au sens de l'article 51, visés par des règlements d'application de l'article 53;
- e) que le lieu est une source visée par des règlements d'application de l'article 57;
- f) qu'il s'y trouve des livres, registres, données électroniques ou autres documents relatifs à l'exécution de la présente loi.

Logement privé

(2) Dans le cas d'un logement privé ou de tout local destiné à servir et servant effectivement de logement privé permanent ou provisoire, l'inspecteur ne peut toutefois procéder à l'inspection sans le consentement de l'occupant que s'il est muni du mandat prévu au paragraphe (3).

Pouvoir de délivrer un mandat

(3) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut signer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'inspecteur qui y est nommé à procéder à l'inspection d'un logement privé s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants :

- a) les circonstances prévues au paragraphe (1) existent;
- b) l'inspection est nécessaire pour l'exécution de la présente loi;
- c) un refus a été opposé à l'inspection ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.

Usage de la force

(4) L'inspecteur ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que si lui-même est accompagné d'un agent de la paix.

Pouvoirs des inspecteurs

(5) Au cours de l'inspection, l'inspecteur peut, pour l'application de la présente loi :

- a) examiner les substances, produits, matières, combustibles, produits de nettoyage ou conditionneurs d'eau visés au paragraphe (1) qui se trouvent dans le lieu inspecté ainsi que tout autre objet utile à l'exécution de la présente loi;
- b) ouvrir et examiner tout emballage qui s'y trouve et qui, à son avis, contient une substance, un produit — notamment de nettoyage —, un polluant atmosphérique, un combustible ou un conditionneur d'eau;
- c) examiner les livres, registres, données électroniques ou autres documents qui, à son avis, contiennent des renseignements utiles à l'exécution de la présente loi, et reproduire ces documents en tout ou en partie;
- d) prélever des échantillons de tout objet concernant l'exécution de la présente loi;
- e) faire des essais et effectuer des mesures.

Logement privé

(2) Dans le cas d'un logement privé ou de tout local destiné à servir et servant effectivement de logement privé permanent ou provisoire, l'inspecteur ne peut toutefois procéder à l'inspection sans le consentement de l'occupant que s'il est muni du mandat prévu au paragraphe (3).

Pouvoir de délivrer un mandat

(3) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut signer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'inspecteur qui y est nommé à procéder à l'inspection d'un logement privé s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants :

- a) les circonstances prévues au paragraphe (1) existent;
- b) l'inspection est nécessaire pour l'exécution de la présente loi;
- c) un refus a été opposé à l'inspection ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.

Usage de la force

(4) L'inspecteur ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que si lui-même est accompagné d'un agent de la paix.

Pouvoirs des inspecteurs

(5) Au cours de l'inspection, l'inspecteur peut, pour l'application de la présente loi :

- a) examiner les substances, produits, matières, combustibles, produits de nettoyage ou conditionneurs d'eau visés au paragraphe (1) qui se trouvent dans le lieu inspecté ainsi que tout autre objet utile à l'exécution de la présente loi;
- b) ouvrir et examiner tout emballage qui s'y trouve et qui, à son avis, contient une substance, un produit — notamment de nettoyage —, un polluant atmosphérique, un combustible ou un conditionneur d'eau;
- c) examiner les livres, registres, données électroniques ou autres documents qui, à son avis, contiennent des renseignements utiles à l'exécution de la présente loi, et reproduire ces documents en tout ou en partie;
- d) prélever des échantillons de tout objet concernant l'exécution de la présente loi;
- e) faire des essais et effectuer des mesures.

L'avis de l'inspecteur doit être fondé sur des motifs raisonnables.

(6) L'inspecteur peut également :

- a) utiliser ou faire utiliser tout ordinateur se trouvant dans le lieu inspecté pour vérifier les données que celui-ci contient ou auxquelles il donne accès;
- b) à partir de ces données, reproduire ou faire reproduire le document sous forme d'imprimé ou toute autre forme intelligible qu'il peut emporter pour examen ou reproduction;
- c) utiliser ou faire utiliser le matériel de reproduction pour faire des copies du document.

(7) Le responsable du lieu inspecté doit faire en sorte que l'inspecteur puisse procéder aux opérations mentionnées aux alinéas (6)a), b) et c).

Perquisition

93. (1) S'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, qu'il y a des motifs raisonnables de croire à la présence dans un lieu d'un objet ayant servi ou donné lieu à la perpétration d'une infraction à la présente loi ou dont il y a des motifs raisonnables de croire qu'il servira à prouver une telle infraction, le juge de paix peut, sur demande *ex parte*, signer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'inspecteur ou toute autre personne qui y sont nommés à y perquisitionner et à saisir l'objet en question.

(2) L'inspecteur muni du mandat visé au paragraphe (1) peut :

- a) à toute heure convenable, pénétrer dans le lieu et y perquisitionner;
- b) y saisir, conformément à l'article 96, tout objet visé par le mandat;
- c) exercer les pouvoirs prévus au paragraphe 92(5).

(3) L'inspecteur peut exercer sans mandat les pouvoirs mentionnés au paragraphe (2) lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable l'obtention du mandat, sous réserve que les conditions de délivrance de celui-ci soient réunies.

L'avis de l'inspecteur doit être fondé sur des motifs raisonnables.

(6) L'inspecteur peut également :

- a) utiliser ou faire utiliser tout ordinateur se trouvant dans le lieu inspecté pour vérifier les données que celui-ci contient ou auxquelles il donne accès;
- b) à partir de ces données, reproduire ou faire reproduire le document sous forme d'imprimé ou toute autre forme intelligible qu'il peut emporter pour examen ou reproduction;
- c) utiliser ou faire utiliser le matériel de reproduction pour faire des copies du document.

(7) Le responsable du lieu inspecté doit faire en sorte que l'inspecteur puisse procéder aux opérations mentionnées aux alinéas (6)a), b) et c).

Perquisition

93. (1) S'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, qu'il y a des motifs raisonnables de croire à la présence dans un lieu d'un objet ayant servi ou donné lieu à la perpétration d'une infraction à la présente loi ou dont il y a des motifs raisonnables de croire qu'il servira à prouver une telle infraction, le juge de paix peut, sur demande *ex parte*, signer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'inspecteur ou toute autre personne qui y sont nommés à y perquisitionner et à saisir l'objet en question.

(2) L'inspecteur muni du mandat visé au paragraphe (1) peut :

- a) à toute heure convenable, pénétrer dans le lieu et y perquisitionner;
- b) y saisir, conformément à l'article 96, tout objet visé par le mandat;
- c) exercer les pouvoirs prévus au paragraphe 92(5).

(3) L'inspecteur peut exercer sans mandat les pouvoirs mentionnés au paragraphe (2) lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable l'obtention du mandat, sous réserve que les conditions de délivrance de celui-ci soient réunies.

Usage d'un système informatique

Usage d'un système informatique

Obligation du responsable

Obligation du responsable

Délivrance du mandat

Délivrance du mandat

Perquisition

Perquisition

Perquisition sans mandat

Perquisition sans mandat

Situation d'urgence	(4) Il est entendu qu'il y a notamment urgence dans les cas où le délai d'obtention du mandat risquerait soit de mettre en danger l'environnement ou la vie humaine soit d'entraîner la perte ou la destruction d'éléments de preuve.	(4) Il est entendu qu'il y a notamment urgence dans les cas où le délai d'obtention du mandat risquerait soit de mettre en danger l'environnement ou la vie humaine soit d'entraîner la perte ou la destruction d'éléments de preuve.	Situation d'urgence
Usage d'un système informatique	(5) Au cours de sa perquisition, l'inspecteur dispose des pouvoirs mentionnés au paragraphe 92(6) et peut saisir tout imprimé ou sortie de données.	(5) Au cours de sa perquisition, l'inspecteur dispose des pouvoirs mentionnés au paragraphe 92(6) et peut saisir tout imprimé ou sortie de données.	Usage d'un système informatique
Obligation du responsable du lieu	(6) Le responsable du lieu objet de la perquisition doit faire en sorte que l'inspecteur puisse procéder aux opérations mentionnées aux alinéas 92(6)a), b) et c).	(6) Le responsable du lieu objet de la perquisition doit faire en sorte que l'inspecteur puisse procéder aux opérations mentionnées aux alinéas 92(6)a), b) et c).	Obligation du responsable du lieu

Inspecteurs

Inspecteurs

Aide à donner aux inspecteurs	94. Le propriétaire ou le responsable du lieu visité en application des articles 70, 92 ou 93, ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus de prêter à l'inspecteur toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions et de lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger quant à l'exécution de la présente loi et de ses règlements.	94. Le propriétaire ou le responsable du lieu visité en application des articles 70, 92 ou 93, ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus de prêter à l'inspecteur toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions et de lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger quant à l'exécution de la présente loi et de ses règlements.	Aide à donner aux inspecteurs
Entrave	95. Lorsque l'inspecteur agit dans l'exercice de ses fonctions, il est interdit : a) de lui faire sciemment, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse; b) d'une façon générale, d'entraver son action.	95. Lorsque l'inspecteur agit dans l'exercice de ses fonctions, il est interdit : a) de lui faire sciemment, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse; b) d'une façon générale, d'entraver son action.	Entrave

Saisie et rétention

Saisie et rétention

Saisie	96. (1) Lors de l'inspection ou de la perquisition, l'inspecteur peut saisir et retenir tout objet dont il a des motifs raisonnables de croire qu'il a servi ou donné lieu à une infraction à la présente loi ou qu'il servira à prouver une telle infraction.	96. (1) Lors de l'inspection ou de la perquisition, l'inspecteur peut saisir et retenir tout objet dont il a des motifs raisonnables de croire qu'il a servi ou donné lieu à une infraction à la présente loi ou qu'il servira à prouver une telle infraction.	Saisie
Restriction	(2) Il ne peut toutefois procéder à la saisie que s'il l'estime nécessaire dans l'intérêt public ou aux fins d'analyse ou de preuve.	(2) Il ne peut toutefois procéder à la saisie que s'il l'estime nécessaire dans l'intérêt public ou aux fins d'analyse ou de preuve.	Restriction
Avis de violation	(3) Dès que possible après la saisie, l'inspecteur porte à la connaissance de la personne qui avait la possession de l'objet au moment de la saisie la disposition de la présente loi qui, selon lui, a été enfreinte.	(3) Dès que possible après la saisie, l'inspecteur porte à la connaissance de la personne qui avait la possession de l'objet au moment de la saisie la disposition de la présente loi qui, selon lui, a été enfreinte.	Avis de violation
Mainlevée	(4) La rétention prend fin :	(4) La rétention prend fin :	Mainlevée

a) soit dès qu'une demande de mainlevée est adressée par le propriétaire ou la personne qui avait la possession de l'objet au moment de la saisie à l'inspecteur ou au ministre et après constatation par l'un ou l'autre de ceux-ci que les raisons mentionnées au paragraphe (2) ne s'appliquent plus;

b) soit à l'expiration d'un délai de quatre-vingt-dix jours à partir de la date de la saisie, sauf si, au préalable, un des événements suivants survient :

(i) il y a eu confiscation sous le régime de l'article 98,

(ii) des poursuites ont été intentées en l'espèce, auquel cas la rétention peut se prolonger jusqu'à l'issue définitive de celles-ci,

(iii) le ministre a, conformément à l'article 97, signifié — ou fait le nécessaire pour signifier — un avis de demande d'ordonnance pour la prolongation du délai de rétention.

(5) L'objet saisi est gardé et entreposé sur les lieux. Toutefois, si l'inspecteur estime que cela n'est pas dans l'intérêt public ou que cet objet ou échantillon de celui-ci n'est pas nécessaire aux fins de preuve, ou si la personne qui en avait la possession au moment de la saisie — ou l'occupant légitime du lieu — demande à l'inspecteur son transfert, l'objet peut être transféré en tout autre lieu suivant les instructions ou avec l'accord d'un inspecteur aux frais du demandeur.

(6) Il est interdit, sans autorisation de l'inspecteur, de modifier, de quelque manière que ce soit, l'état ou la situation de l'objet saisi ou retenu; l'inspecteur doit toutefois, sur demande du saisi, permettre à celui-ci ou à son délégué de l'examiner et, lorsque cela est faisable, lui en fournir un échantillon ou une copie.

97. (1) À défaut des poursuites mentionnées à l'alinéa 96(4)b), le ministre peut, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date de la saisie et sur signification du préavis prévu par le paragraphe (2) au propriétaire de l'objet ou à la personne qui en avait la possession au moment de la saisie, requérir d'un

a) soit dès qu'une demande de mainlevée est adressée par le propriétaire ou la personne qui avait la possession de l'objet au moment de la saisie à l'inspecteur ou au ministre et après constatation par l'un ou l'autre de ceux-ci que les raisons mentionnées au paragraphe (2) ne s'appliquent plus;

b) soit à l'expiration d'un délai de quatre-vingt-dix jours à partir de la date de la saisie, sauf si, au préalable, un des événements suivants survient :

(i) il y a eu confiscation sous le régime de l'article 98,

(ii) des poursuites ont été intentées en l'espèce, auquel cas la rétention peut se prolonger jusqu'à l'issue définitive de celles-ci,

(iii) le ministre a, conformément à l'article 97, signifié — ou fait le nécessaire pour signifier — un avis de demande d'ordonnance pour la prolongation du délai de rétention.

(5) L'objet saisi est gardé et entreposé sur les lieux. Toutefois, si l'inspecteur estime que cela n'est pas dans l'intérêt public ou que cet objet ou échantillon de celui-ci n'est pas nécessaire aux fins de preuve, ou si la personne qui en avait la possession au moment de la saisie — ou l'occupant légitime du lieu — demande à l'inspecteur son transfert, l'objet peut être transféré en tout autre lieu suivant les instructions ou avec l'accord d'un inspecteur aux frais du demandeur.

(6) Il est interdit, sans autorisation de l'inspecteur, de modifier, de quelque manière que ce soit, l'état ou la situation de l'objet saisi ou retenu; l'inspecteur doit toutefois, sur demande du saisi, permettre à celui-ci ou à son délégué de l'examiner et, lorsque cela est faisable, lui en fournir un échantillon ou une copie.

97. (1) À défaut des poursuites mentionnées à l'alinéa 96(4)b), le ministre peut, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date de la saisie et sur signification du préavis prévu par le paragraphe (2) au propriétaire de l'objet ou à la personne qui en avait la possession au moment de la saisie, requérir d'un

Entreposage et transfert

Interdiction relative à l'objet saisi

Demande de prolongation du délai de rétention

Entreposage et transfert

Interdiction relative à l'objet saisi

Demande de prolongation du délai de rétention

juge de la cour provinciale, au sens de l'article 2 du *Code criminel*, dans le ressort duquel la saisie a été effectuée une ordonnance prolongeant le délai de rétention.

Préavis

(2) Le préavis est signifié à personne, cinq jours francs au moins avant la date de la requête, ou par courrier recommandé, sept jours francs au moins avant cette date, et doit spécifier :

- a) la cour provinciale en cause;
- b) les lieu, date et heure d'audition de la requête;
- c) l'objet saisi en cause;
- d) les motifs que le ministre entend invoquer pour justifier la prolongation du délai 15 de rétention.

Ordonnance de prolongation

(3) S'il est convaincu du bien-fondé de la requête, le juge ordonne la prolongation de la rétention pendant le délai et aux conditions qu'il juge indiqués et, à l'expiration de ce 20 délai, la restitution au saisi ou au possesseur légitime, sauf survenance auparavant de l'un des événements visés aux sous-alinéas 96(4)b)(i) ou (ii).

Refus d'ordonnance de prolongation

(4) Si, au contraire, il n'est pas convaincu 25 du bien-fondé de la requête, le juge ordonne la restitution au saisi ou au possesseur légitime, à l'expiration d'un délai de quatre-vingt-dix jours à compter de la date de la saisie, sauf survenance auparavant de l'un 30 des événements visés aux sous-alinéas 96(4)b)(i) ou (ii).

Restitution après l'expiration du délai

(5) La restitution est toutefois immédiate dans le cas où ce délai est déjà expiré au moment de l'audition de la requête.

Confiscation

Confiscation sur consentement

98. (1) Le propriétaire de l'objet saisi par l'inspecteur en application du paragraphe 96(1) ou la personne qui en avait la possession légitime au moment de la saisie peut consentir, par écrit, à sa confiscation. Le cas 40 échéant, la confiscation s'opère immédiatement au profit de Sa Majesté.

Disposition de l'objet confisqué

(2) Il peut être disposé de l'objet confisqué, notamment par destruction, sur ordre du ministre, lequel peut mettre les frais en 45 résultant à la charge du propriétaire ou de la

juge de la cour provinciale, au sens de l'article 2 du *Code criminel*, dans le ressort duquel la saisie a été effectuée une ordonnance prolongeant le délai de rétention.

5

(2) Le préavis est signifié à personne, cinq jours francs au moins avant la date de la requête, ou par courrier recommandé, sept jours francs au moins avant cette date, et doit spécifier :

- 10 a) la cour provinciale en cause;
- 10 b) les lieu, date et heure d'audition de la requête;
- c) l'objet saisi en cause;
- d) les motifs que le ministre entend invoquer pour justifier la prolongation du délai 15 de rétention.

5 Préavis

Ordonnance de prolongation

(3) S'il est convaincu du bien-fondé de la requête, le juge ordonne la prolongation de la rétention pendant le délai et aux conditions qu'il juge indiqués et, à l'expiration de ce 20 délai, la restitution au saisi ou au possesseur légitime, sauf survenance auparavant de l'un des événements visés aux sous-alinéas 96(4)b)(i) ou (ii).

Refus d'ordonnance de prolongation

(4) Si, au contraire, il n'est pas convaincu 25 du bien-fondé de la requête, le juge ordonne la restitution au saisi ou au possesseur légitime, à l'expiration d'un délai de quatre-vingt-dix jours à compter de la date de la 30 saisie, sauf survenance auparavant de l'un des événements visés aux sous-alinéas 96(4)b)(i) ou (ii).

Restitution après l'expiration du délai

(5) La restitution est toutefois immédiate dans le cas où ce délai est déjà expiré au 35 moment de l'audition de la requête.

Confiscation

Confiscation sur consentement

98. (1) Le propriétaire de l'objet saisi par l'inspecteur en application du paragraphe 96(1) ou la personne qui en avait la possession légitime au moment de la saisie peut consentir, par écrit, à sa confiscation. Le cas 40 échéant, la confiscation s'opère immédiatement au profit de Sa Majesté.

Disposition de l'objet confisqué

(2) Il peut être disposé de l'objet confisqué, notamment par destruction, sur ordre du ministre, lequel peut mettre les frais en 45 résultant à la charge du propriétaire ou de la

personne qui en avait la possession légitime au moment de la saisie.

personne qui en avait la possession légitime au moment de la saisie.

Confiscation
par ordonnance
du tribunal

99. (1) L'objet saisi qui se trouve en rétention au moment où l'auteur de l'infraction est déclaré coupable :

- a) est, sur cette déclaration de culpabilité et en sus de toute peine imposée, confisqué au profit de Sa Majesté si le tribunal l'ordonne, auquel cas le ministre peut en disposer, notamment par destruction, les 10 frais en résultant, y compris ceux de confiscation, étant à la charge du contrevenant;
- b) est, à défaut de confiscation et à l'expiration du délai d'appel prévu ou, en cas 15 d'appel, une fois que l'affaire est tranchée, restitué au saisi ou remis à son possesseur légitime; la restitution ou la remise peut s'assortir des conditions, précisées dans l'ordonnance du tribunal, que celui-ci 20 estime nécessaires pour que soit évitée la perpétration de toute nouvelle infraction à la présente loi.

Présomption de
non-saisie

(2) Pour l'application du paragraphe (1), les objets dont la rétention prend fin aux 25 termes du paragraphe 96(4) sont réputés ne pas avoir été saisis en application du paragraphe 96(1).

Enquêtes

Demande
d'enquête

100. (1) Douze personnes âgées d'au moins dix-huit ans et résidant au Canada 30 peuvent demander au ministre l'ouverture d'une enquête sur tout fait constituant selon elles une infraction à la présente loi.

Déclaration

(2) La demande est accompagnée d'une déclaration solennelle qui énonce :

- a) le nom et l'adresse des demandeurs;
- b) la nature de l'infraction reprochée et le nom des personnes à qui elle est imputée;
- c) un bref exposé des motifs à l'appui de la demande. 40

Enquête

101. (1) Sans délai, le ministre accuse réception de la demande, avise la personne mise en cause et fait enquête sur tous les points qu'il juge indispensables pour établir les faits afférents à l'infraction reprochée. 45

Confiscation
par ordonnance
du tribunal

99. (1) L'objet saisi qui se trouve en rétention au moment où l'auteur de l'infraction est 5 déclaré coupable :

- a) est, sur cette déclaration de culpabilité et en sus de toute peine imposée, confisqué au profit de Sa Majesté si le tribunal l'ordonne, auquel cas le ministre peut en disposer, notamment par destruction, les 10 frais en résultant, y compris ceux de confiscation, étant à la charge du contrevenant;
- b) est, à défaut de confiscation et à l'expiration du délai d'appel prévu ou, en cas 15 d'appel, une fois que l'affaire est tranchée, restitué au saisi ou remis à son possesseur légitime; la restitution ou la remise peut s'assortir des conditions, précisées dans l'ordonnance du tribunal, que celui-ci 20 estime nécessaires pour que soit évitée la perpétration de toute nouvelle infraction à la présente loi.

Présomption de
non-saisie

(2) Pour l'application du paragraphe (1), les objets dont la rétention prend fin aux 25 termes du paragraphe 96(4) sont réputés ne pas avoir été saisis en application du paragraphe 96(1).

Enquêtes

Demande
d'enquête

100. (1) Douze personnes âgées d'au moins dix-huit ans et résidant au Canada 30 peuvent demander au ministre l'ouverture d'une enquête sur tout fait constituant selon elles une infraction à la présente loi.

Déclaration

(2) La demande est accompagnée d'une 35 déclaration solennelle qui énonce :

- a) le nom et l'adresse des demandeurs;
- b) la nature de l'infraction reprochée et le nom des personnes à qui elle est imputée;
- c) un bref exposé des motifs à l'appui de la demande. 40

Enquête

101. (1) Sans délai, le ministre accuse réception de la demande, avise la personne mise en cause et fait enquête sur tous les points qu'il juge indispensables pour établir les faits afférents à l'infraction reprochée. 45

Information des intéressés	(2) Sur demande écrite des intéressés, le ministre les informe du déroulement de l'enquête.	(2) Sur demande écrite des intéressés, le ministre les informe du déroulement de l'enquête.	Information des intéressés
Interruption de l'enquête	(3) S'il estime que l'infraction reprochée ne justifie plus la poursuite de l'enquête, le ministre peut l'interrompre.	(3) S'il estime que l'infraction reprochée ne justifie plus la poursuite de l'enquête, le ministre peut l'interrompre.	Interruption de l'enquête
Rapport	(4) En cas d'interruption, le ministre rédige un rapport écrit exposant l'information recueillie et les motifs de l'interruption et en envoie un exemplaire aux intéressés.	(4) En cas d'interruption, le ministre rédige un rapport écrit exposant l'information recueillie et les motifs de l'interruption et en envoie un exemplaire aux intéressés.	Rapport
Communication de documents au procureur général du Canada	102. Le ministre peut en outre, à toute étape de l'enquête — ou au lieu de la poursuivre —, transmettre des documents ou autres éléments de preuve au procureur général du Canada pour lui permettre de déterminer si une infraction à la présente loi a été commise ou est sur le point de l'être et de prendre les mesures de son choix.	102. Le ministre peut en outre, à toute étape de l'enquête — ou au lieu de la poursuivre —, transmettre des documents ou autres éléments de preuve au procureur général du Canada pour lui permettre de déterminer si une infraction à la présente loi a été commise ou est sur le point de l'être et de prendre les mesures de son choix.	Communication de documents au procureur général du Canada

Infractions et peines

Infractions et peines

Inspecteurs	103. Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, quiconque : a) soit manque aux obligations imposées par l'article 94; b) soit contrevient à l'article 95.	103. Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, quiconque : a) soit manque aux obligations imposées par l'article 94; b) soit contrevient à l'article 95.	Inspecteurs
Renseignements, notification et expérimentation	104. Quiconque contrevient au paragraphe 50(1) ou manque aux obligations ou conditions imposées par l'article 15, les alinéas 17(1)a), b) ou c) ou les articles 29 ou 30 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.	104. Quiconque contrevient au paragraphe 50(1) ou manque aux obligations ou conditions imposées par l'article 15, les alinéas 17(1)a), b) ou c) ou les articles 29 ou 30 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.	Renseignements, notification et expérimentation
Essais, fabrication, etc.	105. Commet une infraction quiconque, selon le cas : a) ne communique pas au ministre les renseignements prévus par l'article 16; b) fait un essai faux ou trompeur en réponse à l'avis prévu à l'alinéa 17(1)c); c) ne respecte pas les conditions fixées en application de l'alinéa 32(1)a); d) transgresse l'interdiction prévue à l'alinéa 32(1)b);	105. Commet une infraction quiconque, selon le cas : a) ne communique pas au ministre les renseignements prévus par l'article 16; b) fait un essai faux ou trompeur en réponse à l'avis prévu à l'alinéa 17(1)c); c) ne respecte pas les conditions fixées en application de l'alinéa 32(1)a); d) transgresse l'interdiction prévue à l'alinéa 32(1)b);	Essais, fabrication, etc.

- e) contrevient au paragraphe 32(2);
- f) ne se conforme pas aux règlements pris sous le régime des alinéas 37a) à x);
- g) contrevient à l'article 46 ou à l'article 58;
- h) manque aux obligations prévues par l'article 39;
- i) ne se conforme pas à l'interdiction prévue à l'article 30 ou à un décret pris ou un ordre donné dans le cadre des articles 10 37 ou 43;
- j) omet de donner le préavis prévu à l'article 45, ou omet d'en transmettre copie au ministre;
- k) contrevient à un règlement d'application de l'article 53;
- l) ne se conforme pas à la demande du ministre visée aux articles 54 ou 59;
- m) contrevient aux articles 61, 63 ou 64;
- n) omet de faire le rapport prévu par le 20 paragraphe 62(4).

L'auteur de l'infraction encourt, sur déclaration de culpabilité :

- o) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars ou un 25 emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines;
- p) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou 30 l'une de ces peines.

106. Commet une infraction quiconque, pour se conformer aux obligations imposées par :

- a) l'article 15, l'alinéa 17(1)b), les para- 35 graphes 29(1) ou (2) ou l'alinéa 32(1)c), communique sciemment au ministre des renseignements faux ou trompeurs;
- b) l'article 16 ou l'alinéa 17(1)a), donne sciemment au ministre un renseignement 40 ou un avis faux ou trompeur.

L'auteur de l'infraction encourt, sur déclaration de culpabilité :

- c) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un 45 emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines;

- e) contrevient au paragraphe 32(2);
- f) ne se conforme pas aux règlements pris sous le régime des alinéas 37a) à x);
- g) contrevient à l'article 46 ou à l'article 58;
- h) manque aux obligations prévues par l'article 39;
- i) ne se conforme pas à l'interdiction prévue à l'article 30 ou à un décret pris ou un ordre donné dans le cadre des articles 10 37 ou 43;
- j) omet de donner le préavis prévu à l'article 45, ou omet d'en transmettre copie au ministre;
- k) contrevient à un règlement d'application de l'article 53;
- l) ne se conforme pas à la demande du ministre visée aux articles 54 ou 59;
- m) contrevient aux articles 61, 63 ou 64;
- n) omet de faire le rapport prévu par le 20 paragraphe 62(4).

L'auteur de l'infraction encourt, sur déclaration de culpabilité :

- o) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars ou un 25 emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines;
- p) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou 30 l'une de ces peines.

106. Commet une infraction quiconque, pour se conformer aux obligations imposées par :

- a) l'article 15, l'alinéa 17(1)b), les para- 35 graphes 29(1) ou (2) ou l'alinéa 32(1)c), communique sciemment au ministre des renseignements faux ou trompeurs;
- b) l'article 16 ou l'alinéa 17(1)a), donne sciemment au ministre un renseignement 40 ou un avis faux ou trompeur.

L'auteur de l'infraction encourt, sur déclaration de culpabilité :

- c) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un 45 emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines;

Fraude

Fraude

d) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de cinq ans, ou l'une de ces peines.

d) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de cinq ans, ou l'une de ces peines.

Dommages à l'environnement

107. (1) Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par mise en accusation, une amende et un emprisonnement de cinq ans, ou l'une de ces peines, quiconque, en violation de la présente loi :

- a) soit provoque, intentionnellement ou par imprudence grave, une catastrophe qui prive de la jouissance de l'environnement;
- b) soit, par imprudence ou insouciance graves à l'endroit de la vie ou de la sécurité d'autrui, risque de causer la mort ou des blessures.

107. (1) Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par mise en accusation, une amende et un emprisonnement de cinq ans, ou l'une de ces peines, quiconque, en violation de la présente loi :

- a) soit provoque, intentionnellement ou par imprudence grave, une catastrophe qui prive de la jouissance de l'environnement;
- b) soit, par imprudence ou insouciance graves à l'endroit de la vie ou de la sécurité d'autrui, risque de causer la mort ou des blessures.

Dommages à l'environnement

Négligence criminelle

(2) Quiconque, en violation de la présente loi, risque, en faisant preuve d'imprudence ou d'insouciance graves à l'endroit de la vie ou de la sécurité d'autrui, de causer la mort ou des blessures est passible des poursuites et punissable des peines prévues par les articles 203 ou 204 du *Code criminel*.

(2) Quiconque, en violation de la présente loi, risque, en faisant preuve d'imprudence ou d'insouciance graves à l'endroit de la vie ou de la sécurité d'autrui, de causer la mort ou des blessures est passible des poursuites et punissable des peines prévues par les articles 203 ou 204 du *Code criminel*.

Négligence criminelle

Autres infractions

108. Quiconque contrevient à toute autre disposition de la présente loi ou de ses règlements que celles visées aux articles 103 à 107 commet une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et encourt une amende maximale de deux cent mille dollars et un emprisonnement de six mois, ou l'une de ces peines.

108. Quiconque contrevient à toute autre disposition de la présente loi ou de ses règlements que celles visées aux articles 103 à 107 commet une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et encourt une amende maximale de deux cent mille dollars et un emprisonnement de six mois, ou l'une de ces peines.

Autres infractions

Prescription

109. Les poursuites visant une infraction à la présente loi punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire se prescrivent par deux ans à compter de la date où le ministre a été saisi des faits faisant l'objet de l'infraction.

109. Les poursuites visant une infraction à la présente loi punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire se prescrivent par deux ans à compter de la date où le ministre a été saisi des faits faisant l'objet de l'infraction.

Prescription

Infractions continues

110. Il peut être compté une infraction distincte à la présente loi pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction.

110. Il peut être compté une infraction distincte à la présente loi pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction.

Infractions continues

Interprétation du par. 450(5) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*

111. Le paragraphe 450(5) de la *Loi sur la marine marchande du Canada* n'a pas pour effet de dégager quiconque de sa responsabilité sous le régime de la présente loi.

111. Le paragraphe 450(5) de la *Loi sur la marine marchande du Canada* n'a pas pour effet de dégager quiconque de sa responsabilité sous le régime de la présente loi.

Interprétation du par. 450(5) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*

Règlements

112. Le gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer les modalités de distribution du produit des amendes ou de l'exécution des ordonnances ou arrêtés prévus par la présente loi.

Tribunal
compétent :
partie VI

113. (1) Que son auteur ait ou non la citoyenneté canadienne, toute infraction à la partie VI commise dans les eaux visées aux alinéas 60(2)a) à f) relève du tribunal compétent pour des infractions similaires dans la circonscription territoriale la plus proche du lieu de l'infraction et est jugée par ce tribunal comme si elle y avait été commise.

Lieu présumé
de l'infraction

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le lieu de l'infraction est présumé être soit celui de sa perpétration, soit celui où l'accusé est trouvé.

Tribunal
compétent :
partie VI

(3) Que son auteur ait ou non la citoyenneté canadienne, toute infraction à la partie VI commise dans les eaux visées aux alinéas 60(1)g) ou h) relève du tribunal compétent pour des infractions similaires commises dans les limites de son ressort normal et est jugée par ce tribunal comme si elle y avait été commise.

Responsabilité
pénale :
personnes
morales

114. En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction à la présente loi, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourent la peine prévue, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

Poursuites
contre le
propriétaire,
capitaine, etc.

115. (1) Le propriétaire, le capitaine ou le responsable d'un navire, d'une plate-forme ou d'un autre ouvrage, de même que le propriétaire ou le commandant de bord d'un aéronef, peuvent être valablement inculpés en tant que tels d'infraction à la partie VI — même s'ils ne sont pas nommément désignés — pourvu que le navire, l'aéronef, la plate-forme ou l'autre ouvrage en cause soit convenablement identifié.

Preuve

116. (1) Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un agent ou un mandataire de l'accusé,

Règlements

112. Le gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer les modalités de distribution du produit des amendes ou de l'exécution des ordonnances ou arrêtés prévus par la présente loi.

5

Tribunal
compétent :
partie VI

113. (1) Que son auteur ait ou non la citoyenneté canadienne, toute infraction à la partie VI commise dans les eaux visées aux alinéas 60(2)a) à f) relève du tribunal compétent pour des infractions similaires dans la circonscription territoriale la plus proche du lieu de l'infraction et est jugée par ce tribunal comme si elle y avait été commise.

10

Lieu présumé
de l'infraction

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le lieu de l'infraction est présumé être soit celui de sa perpétration, soit celui où l'accusé est trouvé.

15

Tribunal
compétent :
partie VI

(3) Que son auteur ait ou non la citoyenneté canadienne, toute infraction à la partie VI commise dans les eaux visées aux alinéas 60(1)g) ou h) relève du tribunal compétent pour des infractions similaires commises dans les limites de son ressort normal et est jugée par ce tribunal comme si elle y avait été commise.

25

Responsabilité
pénale :
personnes
morales

114. En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction à la présente loi, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourent la peine prévue, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

30

Poursuites
contre le
propriétaire,
capitaine, etc.

115. (1) Le propriétaire, le capitaine ou le responsable d'un navire, d'une plate-forme ou d'un autre ouvrage, de même que le propriétaire ou le commandant de bord d'un aéronef, peuvent être valablement inculpés en tant que tels d'infraction à la partie VI — même s'ils ne sont pas nommément désignés — pourvu que le navire, l'aéronef, la plate-forme ou l'autre ouvrage en cause soit convenablement identifié.

35

Preuve

116. (1) Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un agent ou un mandataire de l'accusé,

45

	que cet agent ou mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi.	que cet agent ou mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi.	
Idem	(2) Dans les poursuites contre le capitaine d'un navire ou le commandant de bord d'un aéronef pour infraction à la partie VI, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un membre d'équipage ou une autre personne se trouvant à bord du navire ou de l'aéronef, que ce membre ou cette personne ait été ou non identifié ou poursuivi.	(2) Dans les poursuites contre le capitaine d'un navire ou le commandant de bord d'un aéronef pour infraction à la partie VI, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un membre d'équipage ou une autre personne se trouvant à bord du navire ou de l'aéronef, que ce membre ou cette personne ait été ou non identifié ou poursuivi.	Idem
Disculpation	117. Nul ne peut être déclaré coupable d'une infraction à la présente loi autre que celles visées aux articles 106 et 107 s'il établit qu'il a exercé toute la diligence convenable pour l'empêcher.	117. Nul ne peut être déclaré coupable d'une infraction à la présente loi autre que celles visées aux articles 106 et 107 s'il établit qu'il a exercé toute la diligence convenable pour l'empêcher.	Disculpation
Certificat de l'analyste	118. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, le certificat censé signé par l'analyste, où il est déclaré que celui-ci a étudié telle substance ou tel produit et où sont donnés ses résultats, est admissible en preuve dans les poursuites visant toute infraction à la présente loi et, sauf preuve contraire, fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.	118. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, le certificat censé signé par l'analyste, où il est déclaré que celui-ci a étudié telle substance ou tel produit et où sont donnés ses résultats, est admissible en preuve dans les poursuites visant toute infraction à la présente loi et, sauf preuve contraire, fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.	Certificat de l'analyste
Présence de l'analyste	(2) La partie contre laquelle est produit le certificat peut, avec l'autorisation du tribunal, exiger la présence de l'analyste pour contre-interrogatoire.	(2) La partie contre laquelle est produit le certificat peut, avec l'autorisation du tribunal, exiger la présence de l'analyste pour contre-interrogatoire.	Présence de l'analyste
Préavis	(3) Le certificat n'est admis en preuve que si la partie qui entend le produire donne de son intention à la partie qu'elle vise un préavis suffisant, accompagné d'une copie du certificat.	(3) Le certificat n'est admis en preuve que si la partie qui entend le produire donne de son intention à la partie qu'elle vise un préavis suffisant, accompagné d'une copie du certificat.	Préavis
<i>Absolution</i>		<i>Absolution</i>	
Absolution	119. (1) Le tribunal peut prononcer l'absolution de l'inculpé, en l'assortissant éventuellement de conditions par une ordonnance rendue sous le régime de l'article 122.	119. (1) Le tribunal peut prononcer l'absolution de l'inculpé, en l'assortissant éventuellement de conditions par une ordonnance rendue sous le régime de l'article 122.	Absolution
Contenu de l'ordonnance d'absolution	(2) Dans tous les cas, l'ordonnance d'absolution est réputée imposer au contrevenant les obligations suivantes : a) ne pas troubler l'ordre public et avoir une bonne conduite;	(2) Dans tous les cas, l'ordonnance d'absolution est réputée imposer au contrevenant les obligations suivantes : a) ne pas troubler l'ordre public et avoir une bonne conduite;	Contenu de l'ordonnance d'absolution

b) comparaître devant le tribunal sur assignation;

c) se présenter à un agent de probation, au sens du *Code criminel*, ou à toute autre personne que désigne le tribunal et rester sous sa surveillance.

Sursis

120. Le tribunal peut surseoir au prononcé de toute sanction et ordonner que le contrevenant qui est déclaré coupable d'une infraction à la présente loi contracte, avec ou sans caution, un engagement de ne pas troubler l'ordre public et d'avoir une bonne conduite pendant la période — d'au plus deux ans — que fixe le tribunal.

Amende supplémentaire

121. Le tribunal saisi d'une poursuite pour infraction à la présente loi peut, s'il constate que l'auteur de l'infraction a tiré des avantages financiers de la perpétration de celle-ci, lui infliger, en sus du maximum imposable, le montant qu'il juge égal à ces avantages, à titre d'amende supplémentaire.

Ordonnance du tribunal

122. (1) En sus de toute peine prévue par la présente loi et compte tenu de la nature de l'infraction ainsi que des circonstances de sa perpétration, le tribunal peut, sur demande présentée au nom du ministre par le procureur de l'accusation, rendre une ordonnance imposant à la personne déclarée coupable tout ou partie des obligations suivantes :

a) s'abstenir de tout acte ou activité risquant d'entraîner la continuation de l'infraction ou la récidive;

b) prendre les mesures qu'il estime justes pour réparer ou éviter des dommages à l'environnement résultant des faits qui ont mené à la déclaration de culpabilité;

c) publier, en la forme réglementaire, les faits liés à la déclaration de culpabilité;

d) aviser, aux frais du contrevenant et selon les modalités réglementaires, toute victime des faits liés à la déclaration de culpabilité;

e) donner tel cautionnement ou déposer auprès de lui telle somme d'argent en garantie de l'observation d'une ordonnance rendue en vertu du présent article;

f) fournir au ministre, sur demande présentée par celui-ci dans les trois ans suivant la déclaration de culpabilité, les ren-

b) comparaître devant le tribunal sur assignation;

c) se présenter à un agent de probation, au sens du *Code criminel*, ou à toute autre personne que désigne le tribunal et rester sous sa surveillance.

Sursis

120. Le tribunal peut surseoir au prononcé de toute sanction et ordonner que le contrevenant qui est déclaré coupable d'une infraction à la présente loi contracte, avec ou sans caution, un engagement de ne pas troubler l'ordre public et d'avoir une bonne conduite pendant la période — d'au plus deux ans — que fixe le tribunal.

Amende supplémentaire

121. Le tribunal saisi d'une poursuite pour infraction à la présente loi peut, s'il constate que l'auteur de l'infraction a tiré des avantages financiers de la perpétration de celle-ci, lui infliger, en sus du maximum imposable, le montant qu'il juge égal à ces avantages, à titre d'amende supplémentaire.

Ordonnance du tribunal

122. (1) En sus de toute peine prévue par la présente loi et compte tenu de la nature de l'infraction ainsi que des circonstances de sa perpétration, le tribunal peut, sur demande présentée au nom du ministre par le procureur de l'accusation, rendre une ordonnance imposant à la personne déclarée coupable tout ou partie des obligations suivantes :

a) s'abstenir de tout acte ou activité risquant d'entraîner la continuation de l'infraction ou la récidive;

b) prendre les mesures qu'il estime justes pour réparer ou éviter des dommages à l'environnement résultant des faits qui ont mené à la déclaration de culpabilité;

c) publier, en la forme réglementaire, les faits liés à la déclaration de culpabilité;

d) aviser, aux frais du contrevenant et selon les modalités réglementaires, toute victime des faits liés à la déclaration de culpabilité;

e) donner tel cautionnement ou déposer auprès de lui telle somme d'argent en garantie de l'observation d'une ordonnance rendue en vertu du présent article;

f) fournir au ministre, sur demande présentée par celui-ci dans les trois ans suivant la déclaration de culpabilité, les ren-

seignements — que lui, le tribunal, estime justifiés en l'occurrence —, relatifs aux activités du contrevenant;

g) indemniser le ministre, en tout ou en partie, des frais qu'il a faits :

(i) pour l'enquête et les poursuites fondées sur la présente loi,

(ii) pour la réparation ou la prévention des dommages à l'environnement résultant des faits qui ont mené à la déclaration de culpabilité;

h) exécuter des travaux d'intérêt collectif à des conditions raisonnables;

i) verser, selon les modalités réglementaires prévues à l'article 112, une somme de 15 d'argent destinée à permettre des recherches sur l'utilisation et l'élimination écologiques de la substance qui a donné lieu à l'infraction;

j) se conformer aux autres conditions qu'il estime justifiées pour assurer la bonne conduite du contrevenant et empêcher toute récidive.

(2) En cas de manquement à l'obligation mentionnée à l'alinéa (1)c), le ministre peut procéder à la publication et en recouvrer les frais auprès du contrevenant.

(3) Les frais visés à l'alinéa (1)g) et au paragraphe (2) constituent des créances de Sa Majesté du chef du Canada dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant le tribunal compétent.

(4) Toute ordonnance rendue aux termes du paragraphe (1) prend effet soit immédiatement, soit à la date fixée par le tribunal, et elle demeure en vigueur pendant trois ans au plus.

(5) Le gouverneur en conseil peut prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par toute autre disposition du présent article.

123. (1) Le tribunal peut, lors de l'application de la peine, ordonner à la personne qui a été déclarée coupable d'une infraction à la présente loi de verser à la victime, sur demande de celle-ci, des dommages-intérêts pour les pertes des biens ou dommages à ceux-ci résultant de l'infraction.

seignements — que lui, le tribunal, estime justifiés en l'occurrence —, relatifs aux activités du contrevenant;

g) indemniser le ministre, en tout ou en partie, des frais qu'il a faits :

(i) pour l'enquête et les poursuites fondées sur la présente loi,

(ii) pour la réparation ou la prévention des dommages à l'environnement résultant des faits qui ont mené à la déclaration de culpabilité;

h) exécuter des travaux d'intérêt collectif à des conditions raisonnables;

i) verser, selon les modalités réglementaires prévues à l'article 112, une somme de 15 d'argent destinée à permettre des recherches sur l'utilisation et l'élimination écologiques de la substance qui a donné lieu à l'infraction;

j) se conformer aux autres conditions qu'il estime justifiées pour assurer la bonne conduite du contrevenant et empêcher toute récidive.

(2) En cas de manquement à l'obligation mentionnée à l'alinéa (1)c), le ministre peut procéder à la publication et en recouvrer les frais auprès du contrevenant.

(3) Les frais visés à l'alinéa (1)g) et au paragraphe (2) constituent des créances de Sa Majesté du chef du Canada dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant le tribunal compétent.

(4) Toute ordonnance rendue aux termes du paragraphe (1) prend effet soit immédiatement, soit à la date fixée par le tribunal, et elle demeure en vigueur pendant trois ans au plus.

(5) Le gouverneur en conseil peut prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par toute autre disposition du présent article.

123. (1) Le tribunal peut, lors de l'application de la peine, ordonner à la personne qui a été déclarée coupable d'une infraction à la présente loi de verser à la victime, sur demande de celle-ci, des dommages-intérêts pour les pertes des biens ou dommages à ceux-ci résultant de l'infraction.

Publication

Créances de Sa Majesté

Prise d'effet

Règlements

Dommages-intérêts

5

Publication

Créances de Sa Majesté

Prise d'effet

Règlements

Dommages-intérêts

Exécution

(2) À défaut de paiement immédiat des dommages-intérêts, la victime peut, par dépôt de l'ordonnance, faire enregistrer comme jugement, à la cour supérieure de la province où le procès a eu lieu, l'ordre de payer le montant en question et ce jugement peut être exécuté contre l'accusé de la même manière que s'il s'agissait d'un jugement rendu contre lui devant cette cour en matière civile.

Ordonnance de modification des sanctions

124. (1) Le tribunal qui a rendu une ordonnance en vertu des articles 119, 120 ou 122 peut, sur demande du procureur général ou du contrevenant, accepter de faire comparaître celui-ci et, après avoir entendu les observations de l'un et l'autre, sous réserve du paragraphe (2), modifier l'ordonnance selon ce qui est applicable en l'espèce et lui paraît justifié par tout changement dans la situation du contrevenant :

- a) soit en modifiant l'ordonnance ou ses conditions ou en prolongeant sa validité, sans toutefois excéder un an;
- b) soit en raccourcissant la période de validité de l'ordonnance ou en dégageant le contrevenant, absolument ou partiellement ou pour une durée limitée, de l'obligation de se conformer à telle condition de celle-ci.

Préavis

(2) Avant de rendre une ordonnance en vertu du présent article, le tribunal peut en faire donner préavis aux personnes qu'il juge intéressées; il peut aussi les entendre.

Restriction

(3) Après audition de la demande visée au paragraphe (1), toute nouvelle demande est subordonnée à l'autorisation du tribunal.

Infraction

125. Quiconque contrevient ou omet de se conformer à une ordonnance rendue en vertu des articles 119, 120, 122 ou 124 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

- a) par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines;
- b) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines.

Exécution

(2) À défaut de paiement immédiat des dommages-intérêts, la victime peut, par dépôt de l'ordonnance, faire enregistrer comme jugement, à la cour supérieure de la province où le procès a eu lieu, l'ordre de payer le montant en question et ce jugement peut être exécuté contre l'accusé de la même manière que s'il s'agissait d'un jugement rendu contre lui devant cette cour en matière civile.

Ordonnance de modification des sanctions

124. (1) Le tribunal qui a rendu une ordonnance en vertu des articles 119, 120 ou 122 peut, sur demande du procureur général ou du contrevenant, accepter de faire comparaître celui-ci et, après avoir entendu les observations de l'un et l'autre, sous réserve du paragraphe (2), modifier l'ordonnance selon ce qui est applicable en l'espèce et lui paraît justifié par tout changement dans la situation du contrevenant :

- a) soit en modifiant l'ordonnance ou ses conditions ou en prolongeant sa validité, sans toutefois excéder un an;
- b) soit en raccourcissant la période de validité de l'ordonnance ou en dégageant le contrevenant, absolument ou partiellement ou pour une durée limitée, de l'obligation de se conformer à telle condition de celle-ci.

Préavis

(2) Avant de rendre une ordonnance en vertu du présent article, le tribunal peut en faire donner préavis aux personnes qu'il juge intéressées; il peut aussi les entendre.

Restriction

(3) Après audition de la demande visée au paragraphe (1), toute nouvelle demande est subordonnée à l'autorisation du tribunal.

Infraction

125. Quiconque contrevient ou omet de se conformer à une ordonnance rendue en vertu des articles 119, 120, 122 ou 124 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

- a) par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines;
- b) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines.

*Contraventions**Contraventions*

Contraventions

Contraventions

126. Malgré les autres dispositions de la présente loi, le gouverneur en conseil peut par règlement, sur recommandation du ministre, déterminer, parmi les infractions à la présente loi :

- a) celles pour lesquelles, par dérogation au *Code criminel*, l'inspecteur peut, lors de leur prétendue perpétration, remplir et signer, pour valoir dénonciation et citation, le formulaire réglementaire de contraven- 10 tion et le remettre au prévenu;
- b) celles qui peuvent faire l'objet d'une citation signifiée au prévenu par la poste, à sa dernière adresse connue.

Le règlement d'application du présent article 15 fixe, d'une part, la procédure permettant au prévenu de plaider coupable et d'acquitter l'amende prévue, et, d'autre part, le montant de l'amende.

126. Malgré les autres dispositions de la présente loi, le gouverneur en conseil peut par règlement, sur recommandation du ministre, déterminer, parmi les infractions à la présente loi :

- a) celles pour lesquelles, par dérogation au *Code criminel*, l'inspecteur peut, lors de leur prétendue perpétration, remplir et signer, pour valoir dénonciation et citation, le formulaire réglementaire de contraven- 10 tion et le remettre au prévenu;
- b) celles qui peuvent faire l'objet d'une citation signifiée au prévenu par la poste, à sa dernière adresse connue.

Le règlement d'application du présent article 15 fixe, d'une part, la procédure permettant au prévenu de plaider coupable et d'acquitter l'amende prévue, et, d'autre part, le montant de l'amende.

*Autres moyens de droit**Autres moyens de droit*Injonction
d'initiative
ministérielleInjonction
d'initiative
ministérielle

127. (1) Si, sur demande présentée par le 20 ministre, il conclut à l'existence, l'imminence ou la probabilité d'un fait constituant une infraction à la présente loi, ou tendant à sa perpétration, le tribunal compétent peut, par ordonnance, enjoindre à la personne nommée 25 dans la demande de s'abstenir de tout acte susceptible, selon lui, de perpétuer le fait ou d'y tendre.

127. (1) Si, sur demande présentée par le 20 ministre, il conclut à l'existence, l'imminence ou la probabilité d'un fait constituant une infraction à la présente loi, ou tendant à sa perpétration, le tribunal compétent peut, par ordonnance, enjoindre à la personne nommée 25 dans la demande de s'abstenir de tout acte susceptible, selon lui, de perpétuer le fait ou d'y tendre.

Préavis

Préavis

(2) L'injonction est subordonnée à la signi- 30 fication d'un préavis d'au moins quarante-huit heures aux parties nommées dans la demande, sauf lorsque cela serait contraire à l'intérêt public en raison de l'urgence de la situation.

(2) L'injonction est subordonnée à la signi- 30 fication d'un préavis d'au moins quarante-huit heures aux parties nommées dans la demande, sauf lorsque cela serait contraire à l'intérêt public en raison de l'urgence de la situation.

Recouvrement
de dommages-
intérêtsRecouvrement
de dommages-
intérêts

128. (1) Quiconque a subi un préjudice ou 35 une perte par suite d'un comportement allant à l'encontre d'une disposition de la présente loi ou de ses règlements peut, devant tout tribunal compétent, intenter à la personne qui a eu un tel comportement une action en 40 dommages-intérêts pour une somme égale au montant du préjudice ou de la perte constaté et pour le recouvrement des frais occasionnés par l'action et par toute enquête relative à l'affaire.

128. (1) Quiconque a subi un préjudice ou 35 une perte par suite d'un comportement allant à l'encontre d'une disposition de la présente loi ou de ses règlements peut, devant tout tribunal compétent, intenter à la personne qui a eu un tel comportement une action en 40 dommages-intérêts pour une somme égale au montant du préjudice ou de la perte constaté et pour le recouvrement des frais occasionnés par l'action et par toute enquête relative à 45 l'affaire.

Injonction
demandée par
la victime

(2) La victime visée au paragraphe (1) — ou la personne qui est sur le point de le devenir — peut solliciter du tribunal compétent une injonction visant à faire cesser ou empêcher tout fait pouvant lui causer un préjudice ou une perte.

Preuve
d'infraction à
loi

(3) Dans les actions intentées en vertu du paragraphe (1), les procès-verbaux de l'audience au cours de laquelle le défendeur a été déclaré coupable d'une infraction à la présente loi font foi, sauf preuve contraire, du comportement visé au paragraphe (1).

Preuve de
condamnation
antérieure

(4) Le certificat reproduisant les principaux éléments de la déclaration de culpabilité et la peine appliquée et signé soit par celui qui a prononcé la déclaration, soit par le greffier du tribunal concerné, fait preuve, une fois établi que le défendeur et le contrevenant nommés dans le certificat sont bien une seule et même personne, de la déclaration de culpabilité du défendeur et de sa condamnation, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

Recours civils

129. Le simple fait qu'un acte ou une omission constitue une infraction à la présente loi ou entraîne la responsabilité prévue à l'article 42 n'a aucun effet, suspensif ou autre, sur d'éventuels recours civils.

Rapport au Parlement

Rapport annuel

130. Au début de chaque année, le ministre établit dans les meilleurs délais un rapport sur l'application de la présente loi au cours de l'année précédente et le fait déposer devant le Parlement.

PARTIE VIII

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET ABROGATIONS

Loi sur l'accès à l'information

131. L'annexe II de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par suppression de ce qui suit :

1980-81-82-83,
ch. 111, ann. I

(2) La victime visée au paragraphe (1) — ou la personne qui est sur le point de le devenir — peut solliciter du tribunal compétent une injonction visant à faire cesser ou empêcher tout fait pouvant lui causer un 5 préjudice ou une perte.

(3) Dans les actions intentées en vertu du paragraphe (1), les procès-verbaux de l'audience au cours de laquelle le défendeur a été 10 déclaré coupable d'une infraction à la présente loi font foi, sauf preuve contraire, du comportement visé au paragraphe (1).

(4) Le certificat reproduisant les principaux éléments de la déclaration de culpabilité et la peine appliquée et signé soit par 15 celui qui a prononcé la déclaration, soit par le greffier du tribunal concerné, fait preuve, une fois établi que le défendeur et le contrevenant nommés dans le certificat sont bien 20 une seule et même personne, de la déclaration de culpabilité du défendeur et de sa condamnation, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du 25 signataire.

129. Le simple fait qu'un acte ou une omission constitue une infraction à la présente loi ou entraîne la responsabilité prévue à l'article 42 n'a aucun effet, suspensif ou 30 autre, sur d'éventuels recours civils.

Rapport au Parlement

130. Au début de chaque année, le ministre établit dans les meilleurs délais un rapport sur l'application de la présente loi au cours de l'année précédente et le fait déposer 35 devant le Parlement.

PARTIE VIII

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET ABROGATIONS

Loi sur l'accès à l'information

131. L'annexe II de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par suppression de ce qui suit :

Injonction
demandée par
la victime

Preuve
d'infraction à
loi

Preuve de
condamnation
antérieure

Recours civils

Rapport annuel

1980-81-82-83,
ch. 111, ann. I

«Loi sur les contaminants de l'environnement
Environmental Contaminants Act»
et du renvoi correspondant «paragraphe 4(4)».

Loi sur les ressources en eau du Canada

132. La partie III de la *Loi sur les ressources en eau du Canada* est abrogée.

133. Les alinéas 24(1)*b*) et *c*) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«*b*) examiner tout déchet qui s'y trouve 10 en vrac ou ouvrir tout récipient qui s'y trouve lorsqu'il a des raisons de croire qu'il contient des déchets, et en prélever des échantillons; et»

134. Le paragraphe 28(1) de la même loi 15 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«28. (1) Quiconque contrevient à l'article 8 est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende d'au plus cinq mille dollars pour chaque 20 infraction.»

135. L'article 29 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«29. Quiconque contrevient à l'article 25 ou à tout règlement pris en vertu des 25 alinéas 16(1)*e*), *f*) ou *g*) commet une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.»

Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique

136. La *Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique* est abrogée.

Loi sur le ministère de l'environnement

137. Le paragraphe 6(2) de la *Loi sur le ministère de l'environnement* est abrogé.

Loi sur les contaminants de l'environnement

138. (1) La *Loi sur les contaminants de l'environnement*, sauf le paragraphe 4(6), est abrogée.

(2) Le paragraphe 4(6) de la même loi est abrogé.

«Loi sur les contaminants de l'environnement
Environmental Contaminants Act»
et du renvoi correspondant «paragraphe 5 4(4)».

Loi sur les ressources en eau du Canada

132. La partie III de la *Loi sur les ressources en eau du Canada* est abrogée.

133. Les alinéas 24(1)*b*) et *c*) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«*b*) examiner tout déchet qui s'y trouve 10 en vrac ou ouvrir tout récipient qui s'y trouve lorsqu'il a des raisons de croire qu'il contient des déchets, et en prélever des échantillons; et»

134. Le paragraphe 28(1) de la même loi 15 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«28. (1) Quiconque contrevient à l'article 8 est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende d'au plus cinq mille dollars pour chaque 20 infraction.»

135. L'article 29 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«29. Quiconque contrevient à l'article 25 ou à tout règlement pris en vertu des 25 alinéas 16(1)*e*), *f*) ou *g*) commet une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.»

Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique

136. La *Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique* est abrogée.

Loi sur le ministère de l'environnement

137. Le paragraphe 6(2) de la *Loi sur le ministère de l'environnement* est abrogé.

Loi sur les contaminants de l'environnement

138. (1) La *Loi sur les contaminants de l'environnement*, sauf le paragraphe 4(6), est 35 abrogée.

(2) Le paragraphe 4(6) de la même loi est abrogé.

5

ch. 5 (1^{er}
suppl.)

1985, ch. 26,
art. 34

Peine

Peine

1970-71-72,
ch. 47

Abrogation

30

ch. 14 (2^e
suppl.)

1984, ch. 31,
art. 14, ann. II,
n° 22

1974-75-76,
ch. 72

Abrogation

35

ch. 5 (1^{er}
suppl.)

1985, ch. 26,
art. 34

Peine

Peine

1970-71-72,
ch. 47

Abrogation

ch. 14 (2^e
suppl.)

1984, ch. 31,
art. 14, ann. II,
n° 22

1974-75-76,
ch. 72

Abrogation

1974-75-76, ch. 55	<i>Loi sur l'immersion de déchets en mer</i>	<i>Loi sur l'immersion de déchets en mer</i>	1974-75-76, ch. 55
Abrogation	139. La <i>Loi sur l'immersion de déchets en mer</i> est abrogée.	139. La <i>Loi sur l'immersion de déchets en mer</i> est abrogée.	Abrogation

PARTIE IX

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en
vigueur

140. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

PARTIE IX

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en
vigueur

140. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates 5 fixées par proclamation.

5

ANNEXE I
(articles 36 à 40)

LISTE DE SUBSTANCES TOXIQUES

Colonne I		Colonne II
Article	Dénomination de la substance	Type de règlement applicable
1.	Les biphényles chlorés dont la formule moléculaire est $C_{12}H_{10-n}Cl_n$, où «n» est plus grand que 2	a) Utilisations commerciales, de fabrication ou de transformation interdites b) Concentrations maximales dans les produits c) Quantités et concentrations maximales qui peuvent être émises dans l'environnement
2.	Le dodécachloropentacyclo [5.3.0.0 ^{2,6} .0 ^{3,9} .0 ^{4,8}] décane	Utilisations commerciales, de fabrication ou de transformation interdites
3.	Les biphényles polybromés dont la formule moléculaire est $C_{12}H_{10-n}Br_n$, où «n» est plus grand que 2	Utilisations commerciales, de fabrication ou de transformation interdites
4.	Les chlorofluoroalcanes complètement halogénés dont la formule moléculaire est $C_nCl_xF_{(2n+2-x)}$	Utilisations commerciales, de fabrication ou de transformation interdites
5.	Les triphényles polychlorés dont la formule moléculaire est $C_{18}H_{14-n}Cl_n$, où «n» est plus grand que 2	Utilisations commerciales, de fabrication ou de transformation interdites
6.	Amiante	Limitation des émissions dans l'atmosphère pour les mines et les usines d'extraction d'amiante
7.	Plomb	Limitation des émissions dans l'atmosphère pour les fonderies de plomb de seconde fusion
8.	Mercure	Limitation des émissions dans l'atmosphère pour les fabriques de chlore utilisant des électrolyseurs au mercure
9.	Chlorure de vinyle	Limitation des émissions dans l'atmosphère pour les fabriques de chlorure de vinyle et de chlorure de polyvinyle

ANNEXE II
(articles 44 et 45)
LISTE POUR L'EXPORTATION

ANNEXE II
(articles 44 et 45)
LISTE POUR L'EXPORTATION

ANNEXE III
(articles 3, 65 et 70)

PARTIE I

SUBSTANCES INTERDITES

1. Les organohalogénés.
2. Le mercure et ses composés.
3. Le cadmium et ses composés.
4. Les plastiques non destructibles et autres matières synthétiques non destructibles.
5. Le pétrole brut et ses déchets, les produits du pétrole raffiné, les résidus du pétrole distillé et tout mélange contenant l'un ou l'autre de ces produits.
6. Les déchets fortement radioactifs et autres matières fortement radioactives désignés par règlement.
7. Les substances produites pour la guerre biologique et chimique sous quelque forme que ce soit.

PARTIE II

SUBSTANCES RÉGLEMENTÉES

1. L'arsenic et ses composés.
2. Le plomb et ses composés.
3. Le cuivre et ses composés.
4. Le zinc et ses composés.
5. Les organosiliciés.
6. Les cyanures.
7. Les fluorures.
8. Les pesticides et sous-produits de pesticides non compris à la partie I.
9. Le béryllium et ses composés.
10. Le chrome et ses composés.
11. Le nickel et ses composés.
12. Le vanadium et ses composés.
13. Les conteneurs et les déchets métalliques.
14. Les déchets radioactifs ou autres matières radioactives non comprises à la partie I.
15. Les substances qui, de par leur volume, gêneraient la pêche.
16. Les substances qui, bien que non toxiques par nature, peuvent devenir nocives en raison des quantités immergées, ou qui sont susceptibles de diminuer sensiblement les agréments.

ANNEXE III
(articles 3, 65 et 70)

PARTIE I

SUBSTANCES INTERDITES

1. Les organohalogénés.
2. Le mercure et ses composés.
3. Le cadmium et ses composés.
4. Les plastiques non destructibles et autres matières synthétiques non destructibles.
5. Le pétrole brut et ses déchets, les produits du pétrole raffiné, les résidus du pétrole distillé et tout mélange contenant l'un ou l'autre de ces produits.
6. Les déchets fortement radioactifs et autres matières fortement radioactives désignés par règlement.
7. Les substances produites pour la guerre biologique et chimique sous quelque forme que ce soit.

PARTIE II

SUBSTANCES RÉGLEMENTÉES

1. L'arsenic et ses composés.
2. Le plomb et ses composés.
3. Le cuivre et ses composés.
4. Le zinc et ses composés.
5. Les organosiliciés.
6. Les cyanures.
7. Les fluorures.
8. Les pesticides et sous-produits de pesticides non compris à la partie I.
9. Le béryllium et ses composés.
10. Le chrome et ses composés.
11. Le nickel et ses composés.
12. Le vanadium et ses composés.
13. Les conteneurs et les déchets métalliques.
14. Les déchets radioactifs ou autres matières radioactives non comprises à la partie I.
15. Les substances qui, de par leur volume, gêneraient la pêche.
16. Les substances qui, bien que non toxiques par nature, peuvent devenir nocives en raison des quantités immergées, ou qui sont susceptibles de diminuer sensiblement les agréments.

PARTIE III

FACTEURS À PRENDRE EN CONSIDÉRATION POUR LA DÉLIVRANCE DES PERMIS

1. CARACTÉRISTIQUES ET COMPOSITION DE LA SUBSTANCE

- (1) Quantité totale et composition moyenne de la substance immergée (exemple : par an).
- (2) Forme, par exemple solide, boueuse, liquide ou gazeuse.
- (3) Propriétés physiques (telles que solubilité et densité), chimiques et biochimiques (telles que demande en oxygène, éléments nutritifs) et biologiques (telles que présence de virus, bactéries, levures, parasites).
- (4) Toxicité.
- (5) Persistance : physique, chimique et biologique.
- (6) Accumulation et transformation biologique dans les matières biologiques et les sédiments.
- (7) Sensibilité aux transformations physiques, chimiques et biochimiques et interaction dans le milieu aquatique avec d'autres matières organiques et inorganiques dissoutes.
- (8) Probabilité de contamination et autres altérations diminuant la valeur commerciale des ressources marines (poissons, crustacés et mollusques testacés, etc.).

2. CARACTÉRISTIQUES DU LIEU D'IMMERSION ET MÉTHODE DE DÉPÔT

- (1) Emplacement (coordonnées de la zone d'immersion, profondeur et distance des côtes), situation par rapport à d'autres emplacements (tels que zones d'agrément, de frai, de culture et de pêche, et ressources exploitables).
- (2) Cadence d'évacuation de la matière (par exemple, quotidienne, hebdomadaire, mensuelle).
- (3) Méthodes d'emballage et de conditionnement, le cas échéant.
- (4) Dilution initiale réalisée par la méthode de décharge proposée.
- (5) Caractéristiques de dispersion (telles qu'effets des courants, des marées et du vent sur le déplacement horizontal et le brassage vertical).
- (6) Caractéristiques de l'eau (telles que température, pH, salinité, stratification, indices de pollution : notamment oxygène dissous (OD), demande biochimique en oxygène (DBO), demande chimique en oxygène (DCO), présence d'azote sous forme organique ou minérale et, notamment, présence d'ammoniaque, de matières en suspension et d'autres matières nutritives, productivité).
- (7) Caractéristiques du fond (telles que topographie, caractéristiques géochimiques et géologiques, productivité biologique).

PARTIE III

FACTEURS À PRENDRE EN CONSIDÉRATION POUR LA DÉLIVRANCE DES PERMIS

1. CARACTÉRISTIQUES ET COMPOSITION DE LA SUBSTANCE

- (1) Quantité totale et composition moyenne de la substance immergée (exemple : par an).
- (2) Forme, par exemple solide, boueuse, liquide ou gazeuse.
- (3) Propriétés physiques (telles que solubilité et densité), chimiques et biochimiques (telles que demande en oxygène, éléments nutritifs) et biologiques (telles que présence de virus, bactéries, levures, parasites).
- (4) Toxicité.
- (5) Persistance : physique, chimique et biologique.
- (6) Accumulation et transformation biologique dans les matières biologiques et les sédiments.
- (7) Sensibilité aux transformations physiques, chimiques et biochimiques et interaction dans le milieu aquatique avec d'autres matières organiques et inorganiques dissoutes.
- (8) Probabilité de contamination et autres altérations diminuant la valeur commerciale des ressources marines (poissons, crustacés et mollusques testacés, etc.).

2. CARACTÉRISTIQUES DU LIEU D'IMMERSION ET MÉTHODE DE DÉPÔT

- (1) Emplacement (coordonnées de la zone d'immersion, profondeur et distance des côtes), situation par rapport à d'autres emplacements (tels que zones d'agrément, de frai, de culture et de pêche, et ressources exploitables).
- (2) Cadence d'évacuation de la matière (par exemple, quotidienne, hebdomadaire, mensuelle).
- (3) Méthodes d'emballage et de conditionnement, le cas échéant.
- (4) Dilution initiale réalisée par la méthode de décharge proposée.
- (5) Caractéristiques de dispersion (telles qu'effets des courants, des marées et du vent sur le déplacement horizontal et le brassage vertical).
- (6) Caractéristiques de l'eau (telles que température, pH, salinité, stratification, indices de pollution : notamment oxygène dissous (OD), demande biochimique en oxygène (DBO), demande chimique en oxygène (DCO), présence d'azote sous forme organique ou minérale et, notamment, présence d'ammoniaque, de matières en suspension et d'autres matières nutritives, productivité).
- (7) Caractéristiques du fond (telles que topographie, caractéristiques géochimiques et géologiques, productivité biologique).

(8) Existence et effets d'autres immersions pratiquées dans la zone d'immersion (par exemple, relevés indiquant la présence de métaux lourds et teneur en carbone organique).

(9) Lors de la délivrance d'un permis d'immersion, on doit s'efforcer de déterminer s'il existe une base scientifique d'évaluation des conséquences de l'immersion comme il est indiqué dans la présente annexe, compte tenu des variations saisonnières.

3. CONSIDÉRATIONS ET CIRCONSTANCES GÉNÉRALES

(1) Effets éventuels sur les zones d'agrément (tels que présence de matériaux flottants ou échoués, turbidité, odeurs désagréables, décoloration, écume).

(2) Effets éventuels sur la faune et la flore marines, la pisciculture et la conchyliculture, les réserves poissonnières et les pêcheries, la récolte et la culture d'algues.

(3) Effets éventuels sur les autres utilisations de la mer (altération de la qualité de l'eau pour des usages industriels, corrosion sous-marine des ouvrages en mer, perturbations du fonctionnement des navires par des matières flottantes, entraves à la pêche et à la navigation dues au dépôt de déchets ou d'objets solides sur le fond de la mer et protection de zones d'une importance particulière du point de vue scientifique ou de la conservation).

(4) Possibilités pratiques de recourir sur la terre ferme à d'autres méthodes de traitement, de rejet ou d'élimination, ou à des traitements réduisant la nocivité des matières avant leur immersion en mer.

(8) Existence et effets d'autres immersions pratiquées dans la zone d'immersion (par exemple, relevés indiquant la présence de métaux lourds et teneur en carbone organique).

(9) Lors de la délivrance d'un permis d'immersion, on doit s'efforcer de déterminer s'il existe une base scientifique d'évaluation des conséquences de l'immersion comme il est indiqué dans la présente annexe, compte tenu des variations saisonnières.

3. CONSIDÉRATIONS ET CIRCONSTANCES GÉNÉRALES

(1) Effets éventuels sur les zones d'agrément (tels que présence de matériaux flottants ou échoués, turbidité, odeurs désagréables, décoloration, écume).

(2) Effets éventuels sur la faune et la flore marines, la pisciculture et la conchyliculture, les réserves poissonnières et les pêcheries, la récolte et la culture d'algues.

(3) Effets éventuels sur les autres utilisations de la mer (altération de la qualité de l'eau pour des usages industriels, corrosion sous-marine des ouvrages en mer, perturbations du fonctionnement des navires par des matières flottantes, entraves à la pêche et à la navigation dues au dépôt de déchets ou d'objets solides sur le fond de la mer et protection de zones d'une importance particulière du point de vue scientifique ou de la conservation).

(4) Possibilités pratiques de recourir sur la terre ferme à d'autres méthodes de traitement, de rejet ou d'élimination, ou à des traitements réduisant la nocivité des matières avant leur immersion en mer.

TABLE ANALYTIQUE

LOI VISANT LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT, DE LA VIE ET DE LA SANTÉ
HUMAINE

Déclaration

Préambule

TITRE ABRÉGÉ

1. Titre abrégé

APPLICATION ADMINISTRATIVE

2. Mission du gouvernement fédéral

DÉFINITIONS

3. Définitions

SA MAJESTÉ

4. Obligation de Sa Majesté

COMITÉS CONSULTATIFS

5. Constitution

6. Comités consultatifs fédéro-provinciaux

PARTIE I

OBJECTIFS, DIRECTIVES ET CODES DE PRATIQUES
EN MATIÈRE DE QUALITÉ DE L'ENVIRONNEMENT*Données sur l'environnement et recherche*

7. Contrôle, recherche et publication

*Établissements d'objectifs, de directives et de codes de
pratiques*

8. Attributions du ministre

9. Attributions du ministre de la Santé nationale et du
Bien-être social*Publication*

10. Publication des objectifs, directives ou codes de pratiques

PARTIE II

SUBSTANCES TOXIQUES

Définition

11. Substance toxique

Liste des substances d'intérêt prioritaire

12. Liste prioritaire

13. Rapport d'évaluation

TABLE ANALYTIQUE

LOI VISANT LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT, DE LA VIE ET DE LA SANTÉ
HUMAINE

Déclaration

Préambule

TITRE ABRÉGÉ

1. Titre abrégé

APPLICATION ADMINISTRATIVE

2. Mission du gouvernement fédéral

DÉFINITIONS

3. Définitions

SA MAJESTÉ

4. Obligation de Sa Majesté

COMITÉS CONSULTATIFS

5. Constitution

6. Comités consultatifs fédéro-provinciaux

PARTIE I

OBJECTIFS, DIRECTIVES ET CODES DE PRATIQUES
EN MATIÈRE DE QUALITÉ DE L'ENVIRONNEMENT*Données sur l'environnement et recherche*

7. Contrôle, recherche et publication

*Établissements d'objectifs, de directives et de codes de
pratiques*

8. Attributions du ministre

9. Attributions du ministre de la Santé nationale et du
Bien-être social*Publication*

10. Publication des objectifs, directives ou codes de pratiques

PARTIE II

SUBSTANCES TOXIQUES

Définition

11. Substance toxique

Liste des substances d'intérêt prioritaire

12. Liste prioritaire

13. Rapport d'évaluation

ii

Information

- 14. Collecte de renseignements
- 15. Avis de demande de renseignements et d'échantillons
- 16. Notification au ministre
- 17. Communication de renseignements

Communication de renseignements

- 18. Renseignements confidentiels
- 19. Interdiction de communication
- 20. Demande de classement
- 21. Étude de la demande
- 22. Avis d'opposition
- 23. Liste de candidats
- 24. Destruction de dossiers
- 25. Règlements
- 26. Dérogation : ministre de la Défense nationale
- 27. Consignes de sécurité

Substances nouvelles au Canada

- 28. Liste intérieure
- 29. Fabrication ou importation
- 30. Interdiction par le ministre
- 31. Évaluation des renseignements
- 32. Mesures
- 33. Modification des listes
- 34. Dénomination maquillée
- 35. Règlements

Réglementation des substances toxiques

- 36. Inscription sur la liste des substances toxiques
- 37. Règlements
- 38. Arrêtés d'urgence

Rejet de substances toxiques

- 39. Rapport et correctifs
- 40. Rapport volontaire
- 41. Règlements
- 42. Recouvrement des frais par Sa Majesté
- 43. Mesures correctives

Exportation de substances toxiques et de déchets

- 44. Liste pour l'exportation

Information

- 14. Collecte de renseignements
- 15. Avis de demande de renseignements et d'échantillons
- 16. Notification au ministre
- 17. Communication de renseignements

Communication de renseignements

- 18. Renseignements confidentiels
- 19. Interdiction de communication
- 20. Demande de classement
- 21. Étude de la demande
- 22. Avis d'opposition
- 23. Liste de candidats
- 24. Destruction de dossiers
- 25. Règlements
- 26. Dérogation : ministre de la Défense nationale
- 27. Consignes de sécurité

Substances nouvelles au Canada

- 28. Liste intérieure
- 29. Fabrication ou importation
- 30. Interdiction par le ministre
- 31. Évaluation des renseignements
- 32. Mesures
- 33. Modification des listes
- 34. Dénomination maquillée
- 35. Règlements

Réglementation des substances toxiques

- 36. Inscription sur la liste des substances toxiques
- 37. Règlements
- 38. Arrêtés d'urgence

Rejet de substances toxiques

- 39. Rapport et correctifs
- 40. Rapport volontaire
- 41. Règlements
- 42. Recouvrement des frais par Sa Majesté
- 43. Mesures correctives

Exportation de substances toxiques et de déchets

- 44. Liste pour l'exportation

iii

45. Préavis d'exportation — substance toxique

Combustibles

46. Interdiction

47. Règlements

Avis d'opposition

48. Publication des projets de décret et de règlement

PARTIE III

SUBSTANCES NUTRITIVES

Définitions

49. Définitions

Interdiction

50. Interdiction

PARTIE IV

MINISTÈRES, ORGANISMES ET SOCIÉTÉS D'ÉTAT
FÉDÉRAUX, ENTREPRISES FÉDÉRALES ET
TERRITOIRE DOMANIAL*Définitions*

51. Définitions

Directives

52. Établissement et objet

Règlements

53. Absence de mesures réglementaires

Plans, devis, etc.

54. Communication de renseignements

PARTIE V

POLLUTION ATMOSPHÉRIQUE INTERNATIONALE

55. Recommandation

56. Publication des projets de règlement

57. Règlements

58. Interdiction

59. Plans, devis, etc.

PARTIE VI

IMMERSION DE DÉCHETS EN MER

Définitions

60. Définitions

45. Préavis d'exportation — substance toxique

Combustibles

46. Interdiction

47. Règlements

Avis d'opposition

48. Publication des projets de décret et de règlement

PARTIE III

SUBSTANCES NUTRITIVES

Définitions

49. Définitions

Interdiction

50. Interdiction

PARTIE IV

MINISTÈRES, ORGANISMES ET SOCIÉTÉS D'ÉTAT
FÉDÉRAUX, ENTREPRISES FÉDÉRALES ET
TERRITOIRE DOMANIAL*Définitions*

51. Définitions

Directives

52. Établissement et objet

Règlements

53. Absence de mesures réglementaires

Plans, devis, etc.

54. Communication de renseignements

PARTIE V

POLLUTION ATMOSPHÉRIQUE INTERNATIONALE

55. Recommandation

56. Publication des projets de règlement

57. Règlements

58. Interdiction

59. Plans, devis, etc.

PARTIE VI

IMMERSION DE DÉCHETS EN MER

Définitions

60. Définitions

Interdictions

- 61. Immersion
- 62. Cas d'urgence
- 63. Chargement au Canada
- 64. Abandon de navire, d'aéronef, de plate-forme ou d'ouvrage
- 65. Délivrance
- 66. Facteurs à prendre en considération pour délivrer un permis

Publication

- 67. Publication dans la *Gazette du Canada*

Avis d'opposition

- 68. Notification du demandeur ou du titulaire de permis

Signification des documents

- 69. Mode de signification

Inspections

- 70. Pouvoirs des inspecteurs

Dépenses de l'État

- 71. Recouvrement

Arrêt de navires

- 72. Arrêt de navires

Saisie et confiscation

- 73. Saisie de navires, aéronefs, etc.
- 74. Remise en possession moyennant caution
- 75. Confiscation judiciaire
- 76. Réalisation d'un bien confisqué
- 77. Requête par quiconque revendique un droit

Règlements

- 78. Règlements

PARTIE VII

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Exercice du pouvoir réglementaire

- 79. Disposition générale
- 80. Disposition transitoire

Interdictions

- 61. Immersion
- 62. Cas d'urgence
- 63. Chargement au Canada
- 64. Abandon de navire, d'aéronef, de plate-forme ou d'ouvrage
- 65. Délivrance
- 66. Facteurs à prendre en considération pour délivrer un permis

Publication

- 67. Publication dans la *Gazette du Canada*

Avis d'opposition

- 68. Notification du demandeur ou du titulaire de permis

Signification des documents

- 69. Mode de signification

Inspections

- 70. Pouvoirs des inspecteurs

Dépenses de l'État

- 71. Recouvrement

Arrêt de navires

- 72. Arrêt de navires

Saisie et confiscation

- 73. Saisie de navires, aéronefs, etc.
- 74. Remise en possession moyennant caution
- 75. Confiscation judiciaire
- 76. Réalisation d'un bien confisqué
- 77. Requête par quiconque revendique un droit

Règlements

- 78. Règlements

PARTIE VII

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Exercice du pouvoir réglementaire

- 79. Disposition générale
- 80. Disposition transitoire

v

Commission de révision

- 81. Constitution
- 82. Commissaires
- 83. Comparution
- 84. Retrait d'un avis d'opposition
- 85. Pouvoirs d'une commission
- 86. Frais
- 87. Absence d'un membre
- 88. Rapport
- 89. Règles

Accords avec les provinces

- 90. Conclusion

Inspecteurs et analystes

- 91. Désignation

Inspection

- 92. Inspection

Perquisition

- 93. Délivrance du mandat

Inspecteurs

- 94. Aide à donner aux inspecteurs
- 95. Entrave

Saisie et rétention

- 96. Saisie
- 97. Demande de prolongation du délai de rétention

Confiscation

- 98. Confiscation sur consentement
- 99. Confiscation par ordonnance du tribunal

Instruction des infractions

- 100. Demande d'enquête
- 101. Enquête
- 102. Communication de documents au procureur général du Canada

Infractions et peines

- 103. Inspecteurs
- 104. Renseignements, notification et expérimentation
- 105. Essais, fabrication, etc.

Commission de révision

- 81. Constitution
- 82. Commissaires
- 83. Comparution
- 84. Retrait d'un avis d'opposition
- 85. Pouvoirs d'une commission
- 86. Frais
- 87. Absence d'un membre
- 88. Rapport
- 89. Règles

Accords avec les provinces

- 90. Conclusion

Inspecteurs et analystes

- 91. Désignation

Inspection

- 92. Inspection

Perquisition

- 93. Délivrance du mandat

Inspecteurs

- 94. Aide à donner aux inspecteurs
- 95. Entrave

Saisie et rétention

- 96. Saisie
- 97. Demande de prolongation du délai de rétention

Confiscation

- 98. Confiscation sur consentement
- 99. Confiscation par ordonnance du tribunal

Instruction des infractions

- 100. Demande d'enquête
- 101. Enquête
- 102. Communication de documents au procureur général du Canada

Infractions et peines

- 103. Inspecteurs
- 104. Renseignements, notification et expérimentation
- 105. Essais, fabrication, etc.

vi

- 106. Fraude
- 107. Dommages à l'environnement
- 108. Autres infractions
- 109. Prescription
- 110. Infractions continues
- 111. Interprétation du par. 450(5) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*
- 112. Règlements
- 113. Tribunal compétent : partie VI
- 114. Responsabilité pénale : personnes morales
- 115. Poursuites contre le propriétaire, capitaine, etc.
- 116. Preuve
- 117. Disculpation
- 118. Certificat de l'analyste

Absolution

- 119. Absolution
- 120. Sursis
- 121. Amende supplémentaire
- 122. Ordonnance du tribunal
- 123. Dommages-intérêts
- 124. Ordonnance de modification des sanctions
- 125. Infraction

Contraventions

- 126. Contraventions

Autres moyens de droit

- 127. Injonction d'initiative ministérielle
- 128. Recouvrement de dommages-intérêts
- 129. Recours civils

Rapport au Parlement

- 130. Rapport annuel

PARTIE VIII

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET ABROGATIONS

- 131. *Loi sur l'accès à l'information*
- 132. *Loi sur les ressources en eau du Canada*
- 136. *Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique*
- 137. *Loi sur le ministère de l'environnement*
- 138. *Loi sur les contaminants de l'environnement*

- 106. Fraude
- 107. Dommages à l'environnement
- 108. Autres infractions
- 109. Prescription
- 110. Infractions continues
- 111. Interprétation du par. 450(5) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*
- 112. Règlements
- 113. Tribunal compétent : partie VI
- 114. Responsabilité pénale : personnes morales
- 115. Poursuites contre le propriétaire, capitaine, etc.
- 116. Preuve
- 117. Disculpation
- 118. Certificat de l'analyste

Absolution

- 119. Absolution
- 120. Sursis
- 121. Amende supplémentaire
- 122. Ordonnance du tribunal
- 123. Dommages-intérêts
- 124. Ordonnance de modification des sanctions
- 125. Infraction

Contraventions

- 126. Contraventions

Autres moyens de droit

- 127. Injonction d'initiative ministérielle
- 128. Recouvrement de dommages-intérêts
- 129. Recours civils

Rapport au Parlement

- 130. Rapport annuel

PARTIE VIII

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET ABROGATIONS

- 131. *Loi sur l'accès à l'information*
- 132. *Loi sur les ressources en eau du Canada*
- 136. *Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique*
- 137. *Loi sur le ministère de l'environnement*
- 138. *Loi sur les contaminants de l'environnement*

vii

139. *Loi sur l'immersion de déchets en mer*

PARTIE IX

ENTRÉE EN VIGUEUR

140. Entrée en vigueur

139. *Loi sur l'immersion de déchets en mer*

PARTIE IX

ENTRÉE EN VIGUEUR

140. Entrée en vigueur

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

On motion of Pauline Browes, it was agreed,—That the Committee order a reprint of Bill C-74, as amended in the French version.

At 11:15 a.m., in accordance with Standing Order 93(4), Alan Redway was designated Chairman for the said meeting.

The witnesses from the Mining Association of Canada made statements and answered questions.

At 11:55 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Sur motion de Pauline Browes, il est convenu,—Que le Comité ordonne la réimpression, sous sa forme modifiée, de la version française du projet de loi C-74.

À 11 h 15, conformément aux dispositions du paragraphe 93(4) du Règlement, Alan Redway se voit confier la présidence du Comité pour la présente réunion.

Les témoins de l'Association minière du Canada font des déclarations et répondent aux questions.

À 11 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, December 17, 1987

• 1107

The Chairman: Order, please. The committee is meeting on Bill C-74, an act respecting the protection of the environment and of human life and health.

Before we proceed with our first witnesses for today, I was advised just a few moments ago that Mrs. Browes would like the floor for a procedural presentation.

Mrs. Browes: During the course of our hearings it was brought to our attention by one of the witnesses that the French version of the bill produced in June was not entirely consistent with the English version of the bill, that there were some subtle technical and linguistic departures from the English version. Of course the bill was drafted in English.

The French version that I would like to table with you will make the English and the French versions consistent. As we go through the clause-by-clause review of the bill and consider the various suggestions for changes by the witnesses, it really would be unduly burdensome to cope with the technical amendments of the French version. So with the introduction of the new French version, both texts will be equally evolved and we will be able to consider the proposed amendments in both texts simultaneously. This will make our work easier and probably more expeditious.

So I would like to move, hoping to get the consent of the committee, that the French version of the Bill C-74 be deleted and that this new version be substituted. I would like also to move that the committee reprint Bill C-74 as amended in the French version, which I would like to say has exactly the same meaning as that tabled in English and French in June, but this is the French version now totally consistent with the English version as tabled in June.

Motion agreed to.

• 1110

Mr. Redway: We previously had a discussion relating to the other amendments. We decided that witnesses who had given evidence or who had not had an opportunity to see the amendments might want to come back and give some further testimony. I was not here for the comments about the lack of consistency in the English-French text, but those who made them may want to come back with further comments as a result of the reprinting and these amendments.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 17 décembre 1987

Le président: À l'ordre s'il vous plaît. Le comité reprend l'étude du projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé.

Avant d'entendre notre premier témoin aujourd'hui, on m'a informé il y a quelques instants que M^{me} Browes voulait prendre la parole pour soulever une question de procédure.

Mme Browes: Un des témoins nous a signalé, au cours de nos audiences, que la version française du projet de loi publiée au mois de juin n'était pas tout à fait conforme à la version anglaise, et qu'il y avait des différences subtiles sur les plans technique et linguistique. Le projet de loi a été bien sûr rédigé en anglais.

Je dépose aujourd'hui une version française qui est conforme à la version anglaise. Nous allons étudier le projet de loi article par article et examiner les divers changements proposés par les témoins, et la charge de travail deviendrait vraiment trop lourde s'il nous fallait en même temps apporter des amendements techniques à la version française. Par conséquent, avec cette nouvelle version française, les deux textes en seront au même point et nous pourrions examiner les amendements proposés dans les deux textes simultanément. Notre travail sera donc plus facile et probablement plus rapide.

Je propose donc, et j'espère avoir l'assentiment de tous les membres du comité, que la version française du projet de loi C-74 soit remplacée par cette nouvelle version. Je propose également que le comité fasse réimprimer le projet de loi C-74 dans sa version française modifiée, et je souligne que cette dernière a exactement la même signification que la version déposée en anglais et en français en juin, mais cette nouvelle version française est maintenant tout à fait conforme à la version anglaise déposée en juin.

La motion est adoptée.

M. Redway: Nous avons discuté plus tôt des autres amendements. Nous avons décidé que les témoins qui ont déjà témoigné ou qui n'ont pas eu l'occasion de voir les amendements aimeraient peut-être revenir témoigner de nouveau. Je n'étais pas présent lorsqu'on a fait ces commentaires au sujet du manque d'uniformité entre les versions anglaise et française du texte, mais ceux qui l'ont signalé ont peut-être quelque chose à ajouter et voudront peut-être revenir à la suite de la réimpression du projet de loi et aussi au sujet des amendements.

[Texte]

The Chairman: Mrs. Browes, do you want to comment on that? My sense is that this will not be necessary. These are very minor changes.

Mrs. Browes: Yes, these are really technical changes. The one witness who brought it to our attention felt that there should be some changing in the way it was worded in the French text, just to be clear on the meaning as it was stated in the English version. My opinion is that it will not be necessary to recall any witnesses. But I think it is important to have it reprinted and have it distributed, especially to those witnesses from the province of Quebec.

The Chairman: Mr. Caccia, would you like to comment? I will not spend too long on this; I do not think we are dealing with a serious problem.

Mr. Caccia: I am very concerned that this bill gets passed.

The Chairman: Agreed.

Mr. Caccia: I will be very short, but it is important that we agree on bringing the two languages into line with one another.

As to the witnesses, that is an understandable concern. If the oversight or the mistakes occurred on the French language side, perhaps a copy of the revised text should be sent to francophone witnesses who have already appeared, with a note drawing to their attention where the changes have occurred. Then it will be up to them to decide whether this is something that will trigger their attention or not.

What was distressing yesterday was to learn that the amendments tabled by the Minister had not been distributed to witnesses who came forward after his appearance. For instance, the CLC did not have any knowledge of those amendments. That is something that must be rectified. Witnesses have to receive the text. I do not know whether it is the responsibility of the clerk or of someone else, but once amendments are tabled, they have to be moved—and quickly.

Ms McDonald: I would agree that the new text ought to be sent to witnesses, especially francophone witnesses. They should be informed of the changes. I was concerned yesterday that the CLC had not received these amendments. We had quite a discussion in committee, and it was agreed that we would indeed rehear witnesses to ensure that they were able to respond. There was discussion about how quickly the amendments could be gotten out. I wonder if there have been other witnesses who have not been given the amendments. What has gone wrong?

The Chairman: This comes as a surprise to me. You are right, we did discuss it. We did agree, and that same day I instructed the clerk to send them out to all witnesses: those we anticipated hearing and those we had already heard from. And the clerk just informed me that he is under the impression that this was done. But he will

[Traduction]

Le président: Madame Browes, avez-vous quelque chose à dire à ce sujet? Je crois personnellement que ce ne sera pas nécessaire. Il s'agit de changements très mineurs.

Mme Browes: Oui, il s'agit en réalité de changements techniques. Le témoin qui nous a parlé de cette question était d'avis qu'il fallait modifier le libellé du texte français, afin que le texte français dise exactement ce que dit le texte anglais. Je crois aussi qu'il ne sera pas nécessaire de rappeler les témoins. Je crois cependant important de faire réimprimer le projet de loi et de le distribuer, surtout aux témoins de la province de Québec.

Le président: Monsieur Caccia, voulez-vous ajouter quelque chose? Je ne vais pas m'étendre sur le sujet et je ne crois pas qu'il s'agisse d'un problème sérieux.

M. Caccia: Je suis très désireux de voir le projet de loi adopté.

Le président: D'accord.

M. Caccia: Je serai très bref, mais il est important que, sur le plan linguistique, les deux versions soient exactement les mêmes.

Je comprends qu'on se préoccupe de la question des témoins. S'il y a eu des oublis ou des erreurs dans la version française, on pourrait peut-être envoyer aux témoins francophones qui ont déjà comparu un texte révisé, accompagné d'une note pour attirer leur attention sur les changements apportés. Il leur appartiendra alors de décider ce qu'ils veulent faire.

Ce qui m'a beaucoup déçu hier, c'est que les amendements déposés par le ministre n'avaient pas été distribués aux témoins qui sont venus après la comparution du ministre. Je pense par exemple au CTC, qui n'était pas du tout au courant de ces amendements. Il faudrait apporter un correctif à cette situation. Il faut que les témoins reçoivent ce texte. Je ne sais pas qui est chargé de cela, le greffier ou quelqu'un d'autre, mais une fois que les amendements sont déposés, il faut qu'ils soient distribués—et rapidement.

Mme McDonald: Je suis également d'avis que le nouveau texte devrait être envoyé aux témoins, surtout les témoins francophones. Il faut les informer des changements apportés. J'étais également préoccupée hier du fait que le CTC n'avait pas reçu ces amendements. Nous avons eu une longue discussion en comité, et on s'est mis d'accord pour dire qu'il fallait réentendre les témoins pour connaître leur réponse. On s'est demandé si ces amendements pouvaient être envoyés rapidement. Je me demande s'il n'y a pas d'autres témoins qui n'ont pas reçu ces amendements. Je me demande ce qui n'a pas marché?

Le président: La chose me surprend. Vous avez raison, nous en avons effectivement discuté. Nous nous étions mis d'accord, et le jour même j'ai demandé au greffier d'envoyer tous les amendements à tous les témoins: ceux que nous avions prévus d'entendre et ceux qui avaient déjà été entendus. Le greffier vient de me dire qu'il avait

[Text]

recheck that this afternoon. If it has not been done already, it will be done today, I can assure you. I regret that the CLC did not receive those. My impression was that they would have had them at least two weeks ago.

On your other point, Mr. Caccia, I agree that we should send the amended text, with explanation, to all of the francophone witnesses we have had. Is that agreeable to all members?

Some hon. members: Agreed.

Mrs. Browes: I gather that the next time we convene will be the next week the House is sitting: the Tuesday, Wednesday, Thursday.

The Chairman: That is correct. We are scheduled to reconvene on January 11. That is the Monday. The committee would meet again on January 12; but if the House recesses for an extra week, then we would meet on January 19, 20, and 21, the first week back, Tuesday, Wednesday, and Thursday.

Mrs. Browes: Agreed.

The Chairman: I am pleased to welcome the witnesses this morning. We welcome to our committee Dr. George Miller, from the Mining Association of Canada; Mr. Gary Nash, who is director of regulatory affairs; and Dr. Frank Frantisak, who is vice-president of environmental services for Noranda Inc. We welcome you, gentlemen, and I would ask Dr. Miller to make his opening remarks.

• 1115

Dr. George Miller (President, Mining Association of Canada): Thank you very much, Mr. Chairman. The mining industry is very pleased to have this opportunity to present its views on the proposed Canadian Environmental Protection Act, as well as to offer some comments on the enforcement and compliance policy which we understand will accompany the bill upon final approval.

We are hopeful that the approach of the government in bringing together a number of existing federal statutes under one act will lead to a more integrated national framework for environmental regulation. We would also like to acknowledge the help of officials of the Department of the Environment who reviewed and discussed various aspects of the proposed act with us.

The Chairman: I am sorry to interrupt. I forgot to say at the beginning that I have to attend a personal family matter, so Mr. Redway will be taking over the Chair in my absence.

The Vice-Chairman: Carry on, please, Dr. Miller.

Dr. Miller: Thank you, sir. In general, the Mining Association of Canada supports the thrust and objectives of the legislation. However, we do have a few comments

[Translation]

l'impression que la chose avait été faite. Toutefois, il va de nouveau vérifier cet après-midi. Si cela n'a pas été fait, ce sera fait aujourd'hui. Je vous le garantis. Je regrette également que le CTC n'ait pas reçu les amendements. J'avais l'impression qu'il les avait déjà reçus il y a deux semaines.

Au sujet de votre autre question, monsieur Caccia, je suis d'accord pour que nous envoyions le texte modifié, avec une explication, à tous les témoins francophones qui ont déjà comparu. Êtes-vous tous d'accord?

Des voix: D'accord.

Mme Browes: Je suppose que notre prochaine réunion aura lieu la semaine au cours de laquelle la Chambre reprendra ses travaux, les mardi, mercredi et jeudi.

Le président: C'est exact. Nous avions prévu de nous réunir de nouveau le 11 janvier. Il s'agit d'un lundi. Le comité se réunirait également le 12, mais si la Chambre prolonge son congé d'une semaine, nous allons nous réunir les 19, 20 et 21 janvier, la première semaine de notre retour, les mardi, mercredi et jeudi.

Mme Browes: D'accord.

Le président: Je suis heureux d'accueillir ce matin nos témoins, M. George Miller, de l'Association canadienne des mines, M. Gary Nash, directeur de la réglementation et M. Frank Frantisak, vice-président des services écologiques à Noranda Inc. Messieurs, nous vous souhaitons la bienvenue et nous demandons à M. Miller de nous faire quelques remarques liminaires.

M. George Miller (président, Association canadienne des mines): Merci beaucoup, monsieur le président. Nous sommes très heureux, à l'industrie minière, d'avoir l'occasion de présenter notre point de vue au sujet de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. Nous voulons également faire quelques remarques au sujet de la politique d'exécution et d'observation qui fera partie du projet de loi lors de l'approbation finale.

Nous avons bon espoir que le regroupement des différentes lois fédérales existantes en une seule loi permettra un cadre national plus intégré pour la réglementation environnementale. Nous voulons également souligner l'aide qu'ont apportée les hauts fonctionnaires du ministère de l'Environnement qui ont étudié les divers aspects de la loi et en ont discuté avec nous.

Le président: Excusez-moi de vous interrompre. J'ai oublié de vous dire au départ que je dois m'occuper d'une question familiale. Par conséquent, M. Redway présidera en mon absence.

Le vice-président: Vous pouvez poursuivre, monsieur Miller.

M. Miller: Merci, monsieur. De façon générale, l'Association canadienne des mines appuie l'initiative et les objectifs de la loi. Cependant, nous voulons faire

[Texte]

which we believe could improve the effectiveness of the legislation as well as the accompanying policy on enforcement and compliance. Specifically, we have three issues to bring to your attention: export notification, environmental audit, and the matter of consistency and consultation.

Regarding export notification, we agree with the notification to importing countries of the export of toxic materials, as provided in the act, but we have some problem with suggestions which we understand have been made that the concept should be extended to a system of prior informed consent. You may be aware, Mr. Chairman, that there is a meeting this week in Geneva to discuss this issue, which could form a substantial part of the agenda for the next meeting of the United Nations Environment Program.

In the meantime, there are some groups in Canada who would apparently like Canada to adopt such a system. Our belief is that such an approach would not be an effective means to achieve proper environmental standards and regulations in developing countries at this time. It could, however, cause significant problems for Canadian exporters. We feel that clauses 44 and 45 of the bill provide for adequate notification of importing countries. This system of notification is itself relatively new, and time will be required before an assessment of its impact can be made. We therefore recommend caution in moving too far too soon on the prior informed-consent approach.

Regarding our second issue, environmental audits, we note the enforcement and compliance policy says that it is intended to encourage the use of environmental audits, the philosophy being that audits will be voluntary. On the other hand, the government states that these audits can be used as a basis for prosecution. In our view, these two approaches conflict with one another. We favour protection of audits because they are then more likely to be carried out and employed as an effective management tool to improve the level of environmental performance. In order to provide such protection, we recommend that a number of criteria should be met before a search warrant for access to an environmental audit could be provided.

We strongly feel that these criteria should be embodied in the proposed act itself and not simply be a matter of policy. We also suggest that management audits should have an additional degree of protection as opposed to compliance audits. Access to management audits is unnecessary for the government in establishing its case unless the company has raised due diligence as a defence in a proceeding. In this circumstance access should be given.

[Traduction]

quelques remarques en vue d'améliorer, croyons-nous, l'efficacité de la loi de même que la politique qui l'accompagne sur l'exécution et l'observation. De façon plus précise, nous voulons soulever trois questions: l'avis d'exportation, la vérification écologique et, enfin, l'uniformité et la consultation.

Au sujet de l'avis d'exportation, nous sommes d'accord avec le préavis donné aux pays importateurs de substances toxiques exportées, comme le prévoit la loi, mais nous avons un peu de difficulté à accepter certaines suggestions portant que cette notion doit être élargie pour comprendre un système de consentement préalable fondé sur la connaissance des faits. Vous savez peut-être, monsieur le président, qu'on se réunit cette semaine à Genève pour discuter de la question, et ce pourrait être un sujet important de l'ordre du jour à la prochaine réunion des Nations unies sur le programme de l'environnement.

Entretemps, il y a des groupes qui apparemment aimeraient que le Canada adopte un tel système. Nous sommes d'avis que ce ne serait pas une façon efficace d'obtenir des normes et des règlements écologiques adéquats dans les pays en voie de développement à ce moment-ci. Il pourrait en résulter de graves problèmes pour les exportateurs canadiens. Nous estimons que les articles 44 et 45 du projet de loi prévoient un préavis approprié pour les pays importateurs. Le système de préavis est en lui-même relativement nouveau, et il faudra encore passablement de temps avant qu'on puisse évaluer son incidence. Il faudrait par conséquent faire attention à ne pas aller trop loin trop tôt dans cette approche de consentement préalable fondé sur la connaissance des faits.

Au sujet de la deuxième question, les vérifications écologiques, nous remarquons que d'après la politique d'exécution et d'observation il s'agit d'encourager l'utilisation des vérifications écologiques, la théorie voulant que ces vérifications soient volontaires. Par ailleurs, le gouvernement déclare que ces vérifications peuvent être utilisées pour servir de base à des poursuites. A notre avis, ces deux approches sont en conflit. Nous sommes d'accord qu'il faut protéger les vérifications car il est plus que vraisemblable qu'elles soient utilisées comme un mécanisme de gestion efficace pour améliorer les niveaux de rendement écologique. Afin d'offrir une telle protection, nous recommandons qu'un certain nombre de critères soient respectés avant qu'un mandat de recherche soit émis pour avoir accès à une vérification écologique.

Nous croyons fermement que ces critères devraient être inclus dans le projet de loi et qu'il ne devrait pas s'agir uniquement d'une question de politique. Nous sommes également d'avis que les vérifications de gestion devraient comporter un niveau additionnel de protection par opposition aux vérifications d'observation. Le gouvernement n'a pas besoin des vérifications de gestion pour défendre sa cause à moins que la société ait invoqué une diligence légitime. Dans de telles circonstances, il faudrait que l'accès soit accordé.

[Text]

With regard to our last issue, consistency and consultation, we are hopeful the government will establish the bill and its regulations as a firm standard for the nation and that provinces will not vary too much from the national standard. We do not believe that a patchwork approach is helpful, either within Canada or with regard to harmonizing our standards internationally, say between Canada and the United States.

We feel that multipartite consultation could be an important tool in achieving consistent standards across the country. Moreover, we feel the proposed act should require the Minister to establish an advisory committee and that consultation should form an important principle in the government's enforcement and compliance policy.

• 1120

Mr. Chairman, I regret members of your committee have only very recently received our brief. But we do hope our comments will be seen as constructive and generally supportive of the act. We are now open to any questions you may have on the brief or on this statement.

Mr. Caccia: Dr. Miller, in reviewing the bill with the Canadian Labour Congress, the CLC, we noted that in the consultative process envisaged in the bill labour is not included. Would you be supportive of an amendment that would include labour in the bill?

Dr. Miller: Mr. Chairman, the position of our association on all matters is that significant actors in the private sector should be consulted and that includes labour.

Mr. Caccia: So do I take it that you would support an amendment to that effect?

Dr. Miller: Yes.

Mr. Caccia: On page 3 you make a reference to harmonizing standards internationally, for instance between Canada and the United States. What would be the impact of such a harmonization?

Dr. Miller: I think, Mr. Caccia, in general we would hope that harmonization of standards would be a step away from what you might call informal trade barriers. We would like to see uniform standards on both sides of the border so that our producers could have the best possible access to the American market.

Mr. Caccia: As they affect the industry what would be the net effects of harmonization between regulations affecting Canadian and U.S. mining industries?

Dr. Miller: I am sorry, I am afraid I did not understand the question.

[Translation]

Pour ce qui est de notre dernière question, l'uniformité et la consultation, nous espérons que le gouvernement élaborera un projet de loi et des règlements qui représenteront une norme solide pour le pays et que les provinces ne s'éloigneront pas trop de cette norme. Nous ne croyons pas qu'une approche morcelée soit utile, ni au sein du Canada ni pour harmoniser nos normes sur le plan international, par exemple entre le Canada et les États-Unis.

Nous estimons que la consultation multipartite pourrait être un outil important qui nous permettra d'obtenir des normes solides au Canada. De plus, il faudra à notre avis que le projet de loi exige du ministre la création d'un comité consultatif et aussi que la consultation soit un principe important de la politique d'exécution et d'observation du gouvernement.

Monsieur le président, je dois dire que les membres du Comité n'ont reçu le mémoire que tout récemment. Nous espérons, toutefois, que nos commentaires seront perçus comme étant constructifs et en faveur généralement de la loi. Nous sommes prêts à répondre à vos questions au sujet du mémoire ou de notre déclaration.

M. Caccia: Monsieur Miller, lorsque nous avons examiné le projet de loi avec le Congrès du travail du Canada, le CTC, nous avons remarqué que dans le processus de consultation envisagé dans le projet de loi, les syndicats ne sont pas compris. Est-ce que vous êtes en faveur d'un amendement pour qu'ils le soient?

M. Miller: Monsieur le président, voici la position de notre association. Les intervenants majeurs du secteur privé devraient être consultés et ça comprend les syndicats.

M. Caccia: Si j'ai bien compris, vous seriez en faveur d'un amendement en ce sens?

M. Miller: Oui.

M. Caccia: Vous dites à la page 3 qu'il faut harmoniser les normes sur le plan international, par exemple entre le Canada et les États-Unis. Quelle serait l'incidence d'une telle harmonisation?

M. Miller: De façon générale, monsieur Caccia, nous espérons que l'harmonisation des normes permettrait de s'éloigner un peu de ce qu'on appelle les barrières commerciales informelles. Nous aimerions qu'il y ait des normes uniformes des deux côtés de la frontière afin que nos producteurs aient le meilleur accès possible au marché américain.

M. Caccia: Puisque l'industrie se trouve touchée, quels seraient les effets nets d'une telle harmonisation entre les règlements qui concernent les industries minières canadiennes et américaines?

M. Miller: Excusez-moi, je n'ai pas bien saisi votre question.

[Texte]

Mr. Caccia: Your members are in mining, and I suppose when you refer to harmonization you are looking at two sets of standards and regulations, south and north of the border. If we were to achieve the harmonization that you are advocating what would be the net effects, the changes that will be required to bring about such harmonization?

Dr. Miller: There are two areas that concern us, both standards of control within the mining industry and product standards. As far as standards within the mining industry go, if one country has very much higher and more demanding environmental standards than another it could lead to a degree of uncompetitiveness of producers in that country. Of course this is something I think both we and the Americans would like to avoid. We would like to see what they are calling a level playing field in matters of cost as well as other forms of behaviour.

Mr. Caccia: Are you saying their standards are lower?

Dr. Miller: No, I am simply saying it is a desirable criterion.

Mr. Caccia: But you have not looked at them yet?

Dr. Miller: We have not looked in detail at them in connection with this, but individual companies have looked at their standards with respect to investments in both countries.

Mr. Caccia: But suppose our standards were to turn out to be lower than theirs, would you still advocate standardization?

Dr. Miller: Yes I think we would. There might be good reason for standards different from the ones we now have, certainly.

Mr. Caccia: If they were to turn out to be higher what would you advocate?

Dr. Miller: We would still advocate harmonization.

Mr. Caccia: Lower standards.

Ms McDonald: Up or down?

Dr. Miller: I think we would have to look at the individual case. Clearly, standards ought to be set on sound technical basis and if there is a discrepancy one would want to examine the reason for it.

Mr. Caccia: Does sound technical basis mean polluting the environment by any chance?

Dr. Miller: No.

Mr. Caccia: What does it mean?

Dr. Miller: It means first of all that standards be established that would prevent damage but would not be overdone to the extent of causing economic damage.

[Traduction]

M. Caccia: Vos membres font partie de l'industrie minière et lorsque vous parlez d'harmonisation, je suppose que vous songez aux deux séries de normes et de règlements, de part et d'autre de la frontière. Si nous voulons obtenir l'harmonisation que vous préconisez, quels en seraient les effets nets, quels changements faudrait-il apporter pour l'obtenir?

M. Miller: Deux choses nous préoccupent, les normes de contrôle au sein de l'industrie minière et les normes relatives au produit. Pour ce qui est des normes au sein de l'industrie minière, si un pays adopte des normes écologiques beaucoup plus exigeantes que notre pays, il pourrait en résulter une certaine absence de concurrence pour les producteurs de ce pays. Il s'agit bien sûr d'une chose que les Américains et nous-mêmes voulons éviter. Nous aimerions qu'on puisse être à égalité pour les questions de coûts et aussi pour d'autres formes de comportement.

M. Caccia: Est-ce que vous prétendez que leurs normes sont inférieures?

M. Miller: Non, je disais simplement qu'il s'agit d'un critère souhaitable.

M. Caccia: Cependant, vous ne les avez pas encore étudiées?

M. Miller: Nous ne l'avons pas fait de façon détaillée, mais les sociétés ont examiné individuellement les normes par rapport aux investissements dans les deux pays.

M. Caccia: Supposons que nos normes se révèlent inférieures aux leurs, seriez-vous toujours en faveur d'une normalisation?

M. Miller: Je crois que nous serions en faveur. Il pourrait y avoir de bonnes raisons pour que leurs normes soient différentes des nôtres.

M. Caccia: Si elles étaient supérieures, que recommanderiez-vous?

M. Miller: Nous recommanderions quand même l'harmonisation.

M. Caccia: Pour des normes inférieures.

Mme McDonald: A la hausse ou à la baisse?

M. Miller: J'estime qu'il nous faudrait étudier la situation cas par cas. De toute évidence, il faudrait que les normes reposent sur une base technique saine et s'il y avait des écarts, il faudrait en examiner les raisons.

M. Caccia: Est-ce qu'une base technique saine signifie par hasard pollution de l'environnement?

M. Miller: Non.

M. Caccia: Qu'est-ce que ça signifie?

M. Miller: Cela signifie tout d'abord que les normes seraient établies pour empêcher tout préjudice mais pas au point de causer un tort économique.

[Text]

[Translation]

• 1125

Mr. Caccia: Would you therefore conclude that the economy you are envisaging is a separate entity from the environment in which you operate?

Dr. Miller: No, I think the record will show that the mining executives subscribe to the linking of the environment and the economy. But I would like to get back to the point of product standards.

We know that many substances need to be controlled, including some mineral substances, in the workplace and in the environment. We believe that control is the answer, not an outright ban of some useful products. We find the Canadian approach to product standards for asbestos, for example, to be preferable to the approach that has been proposed in the United States, which would lead to an outright ban of the product, which we think is useful and can be used safely.

Mrs. Browes: I welcome you to the committee and thank you for your presentation. We will have an opportunity to review in detail your full presentation.

I would like to ask you about the consultation part of your recommendations. As Mr. Caccia mentioned yesterday, we had quite some discussion with the CLC on the consultation and wanting to set up counsel relating to this bill to advise the Minister.

Several clauses of the bill talk about consulting. Clause 9 states that the Minister would set up conferences in dealing with industry, with labour, with provincial and municipal authorities, and with persons interested in the preservation and improving of public health. Clause 12 talks about consulting regarding the Priority Substances List. Clause 5 talks about advisory committees the Minister would set up. I would like you to give us what you believe needs to be the consultative aspect of your group concerning this legislation.

Mr. Gary Nash (Director of Regulatory Affairs, Mining Association of Canada): Our concern on the matter of consultation was primarily about clause 5, which relates to the Minister establishing an advisory committee. We feel, first of all, that he should be required to set up such a committee. As mentioned in our brief, we are concerned about the consistent nature of the regulations across the country and to some extent, if it were possible, ensuring that the interpretation of the regulations will be applied consistently across the country, as well.

We feel that this level of consultation, on a multipartite basis at the ministerial level, could be a step in that direction. In reviewing the effectiveness of the act over the years, maybe this committee could have something to say about that. But I do believe that an advisory committee at that level, dealing with the general direction of the policy and the legislation and its review, could be useful.

M. Caccia: Pourriez-vous conclure que l'économie que vous prévoyez serait une entité distincte de l'environnement dans lequel vous travaillez?

M. Miller: Non, c'est un fait établi que les directeurs de l'industrie minière font le lien entre l'environnement et l'économie. Toutefois, j'aimerais revenir à la question des normes relatives au produit.

Nous savons qu'il est nécessaire de contrôler de nombreuses substances, y compris les substances minérales, en milieu de travail et dans l'environnement. Nous croyons qu'il faut contrôler et non pas interdire directement certains produits utiles. Nous estimons que l'approche canadienne concernant les normes touchant des produits comme l'amiante par exemple est préférable à l'approche proposée par les États-Unis, qui peut aboutir à une interdiction totale du produit, un produit utile à notre avis et qu'on peut utiliser de façon sûre.

Mme Browes: Je vous souhaite la bienvenue au Comité et vous remercie de votre exposé. Nous aurons l'occasion d'étudier en détail votre mémoire.

J'aimerais vous parler de l'aspect consultation de votre recommandation. Comme l'a déjà dit M. Caccia, nous avons eu hier des discussions avec le CTC au sujet de la consultation et de la volonté de créer un conseil pour conseiller le ministre relativement à ce projet de loi.

Il y a plusieurs articles dans le projet de loi qui mentionnent la consultation. L'article 9 établit que le ministre peut organiser des conférences réunissant les représentants de l'industrie, des travailleurs, des autorités provinciales et municipales ainsi que les personnes intéressées à la protection et à l'amélioration de la santé publique. L'article 12 mentionne qu'il peut y avoir consultation au sujet de la Liste des substances prioritaire. Dans l'article 5, il est question de comités consultatifs constitués par le ministre. J'aimerais que vous nous disiez ce que représente pour votre groupe l'aspect consultation relativement à ce projet de loi.

M. Gary Nash (directeur de la réglementation, Association canadienne des mines): Nous nous sommes préoccupés surtout de l'aspect consultation relativement à l'article 5 qui mentionne que le ministre peut constituer un comité consultatif. Nous estimons tout d'abord qu'on doit exiger que le ministre établisse un tel comité. Nous l'avons dit dans notre mémoire, nous nous préoccupons du fait que les règlements doivent être uniformes partout au pays et, dans une certaine mesure, si possible, que l'interprétation des règlements soit appliquée de façon uniforme également partout au Canada.

Nous croyons que ce niveau de consultation, qui repose sur une base multipartite au niveau ministériel, serait un pas dans cette voie. Lorsqu'on réévaluera l'efficacité de la loi au cours des ans, ce comité pourrait peut-être avoir son mot à dire à ce sujet. Je ne crois pas, toutefois, qu'un comité consultatif à ce niveau, qui traiterait de l'orientation générale de la politique, de la loi et de son examen, pourrait être utile.

[Texte]

Mrs. Browes: So you see this as ongoing, as opposed to paragraph 5.1(b). Rather than just setting it up on specific issues or specific committees, you see that as ongoing. It would not be something that would just come up and end and another committee would be formed.

Mr. Nash: Exactly. It does not say that the Minister could not from time to time not only bring forward specific issues, but also, for that matter, should he choose, set up a special group that would deal with a specific issue because they have the expertise or the background to deal with it. Presumably the Minister has that flexibility. But at least he would have what I would call a requirement to have such a committee that could meet, whether it is annually or twice a year, whatever is appropriate.

• 1130

Mrs. Browes: Let us move to your recommendation concerning federal-provincial agreements. Clause 6 of the act talks about federal-provincial advisory committees, another consultative group that the Minister would set up regarding federal-provincial committees to advise the Minister. Now you state in your brief that you think negotiating federal-provincial agreements on a bilateral basis should be rebutted. Do you want to expand on that position?

Mr. Nash: Yes, if we are going to achieve some consistent set of regulations across the country, and if we are really going to have, I believe the Minister used the expression "a uniform approach" to environmental regulation across the country, then we worry that dealing on a bilateral basis with each province could possibly frustrate that objective.

We feel his objective could be better served if it were multipartite, bringing in all of the groups that have a major interest in the subject-matter. I think that would tend to, shall we say, put a form of pressure on potentially selective provinces to get in line.

We had a very good experience in the multipartite approach taken on the women's legislation. We had all the provinces, we had labour groups, and various industrial groups. . . my impression was that this process was quite effective. Generally speaking, we are very close to a national approach to the subject.

So in the same context, we feel these bilateral agreements working on a bilateral basis could frustrate that ambition. It may take longer to go the other way, and we would not argue that, but it may be more successful going the other way in terms of getting the job done.

Mrs. Browes: You recognize there could be some delay then.

Mr. Nash: Absolutely, we are not advocating that for the sake of delay. That is not our intent. But we do recognize that if you operate on a multipartite approach, it is slow, because it has to be negotiated. But we believe

[Traduction]

Mme Browes: Vous êtes donc d'avis qu'il faudrait que ce soit permanent, par opposition à ce que dit l'alinéa 5.1b). Plutôt que de constituer des comités précis pour discuter de questions précises, vous préféreriez que ce soit permanent. Ce ne serait pas quelque chose qui surviendrait et qui se terminerait par après jusqu'à ce qu'on forme un autre comité.

M. Nash: Exactement. On ne dit pas que le ministre ne pourrait pas de temps à autre aborder des questions précises, mais il pourrait également, s'il le choisissait, constituer un groupe spécial pour traiter d'une question particulière étant donné que ces gens ont la compétence ou les connaissances voulues pour le faire. Le ministre a probablement la souplesse nécessaire pour agir ainsi. À tout le moins, on exigerait de lui qu'il constitue un tel comité qui pourrait se réunir, que ce soit une fois ou deux fois l'an, lorsque c'est nécessaire.

Mme Browes: Passons maintenant à votre recommandation concernant les accords fédéraux-provinciaux. L'article 6 du projet de loi dit que le ministre peut constituer des comités consultatifs fédéraux-provinciaux chargés de conseiller le ministre. Dans votre mémoire, vous dites qu'il faudrait éviter de négocier des accords fédéraux-provinciaux sur une base bilatérale. Pourriez-vous nous expliquer pourquoi?

M. Nash: Oui, si le but est d'avoir une série de règlements applicables à l'ensemble du pays, et si, pour reprendre l'expression du ministre, nous voulons une «approche uniforme» à la réglementation environnementale, nous craignons que les négociations bilatérales avec chacune des provinces ne soient pas la meilleure façon d'atteindre cet objectif.

Nous estimons qu'il vaudrait mieux procéder par la voie des négociations multilatérales auxquelles seraient parties tous les groupes intéressés à la question. Cette approche serait plus susceptible de faire rentrer dans les rangs les provinces potentiellement récalcitrantes.

L'approche multilatérale a donné de très bons résultats en ce qui concerne la législation sur les femmes. Toutes les provinces, tous les groupes syndicaux et divers groupes de l'industrie. . . En fait, le processus fut très efficace. De façon générale, nous sommes très près d'une approche nationale sur la question de l'environnement.

Dans ce contexte donc, nous estimons que les accords négociés sur une base bilatérale pourraient nous empêcher d'atteindre notre objectif. Il est vrai que la voie multilatérale peut être plus longue, mais elle risque de donner de meilleurs résultats.

Mme Browes: Vous reconnaissez alors que cette approche pourrait entraîner des retards.

M. Nash: Absolument, mais ce n'est pas pour cela que nous la préconisons. Ce n'est pas notre but. Nous reconnaissons que la voie multilatérale est lente de par la nature des négociations qu'elle implique. Mais nous

[Text]

the results may be worth it. We are just putting that forward as a suggestion, because we would like to see something along these lines.

Mrs. Browes: Thank you, Mr. Chairman.

Ms McDonald: I would like to follow this same line of questioning about getting good standards. I share your concern that bilateral agreements could conceivably result in a patchwork, and cause a great deal of confusion. Regarding the question about consistency, you do not want a patchwork. You raise the question whether the national standards are going to be minimum standards.

There is the point that the Clean Air Act will in effect devolve to provincial regulation, because what is going to be left are guidelines, not standards, so that goes against that. We have a Canadian Environmental Protection Act, which in one of its first consequences will deregulate at the federal level. At least a measure of that is happening.

I wonder if you could just be really clear about what you think we should be having, given that there is a legitimate provincial jurisdiction in the environment and there is a legitimate federal one since so many things are interprovincial and indeed international. Are you in favour of firm, clear, national standards, not just guidelines? Do you think there should be absolute consistency or should a province have the right to higher standards?

Mr. Nash: That is a good question. Let me consult if you do not mind.

The Chairman: A real stumper.

Mr. Nash: Dr. Frank Frantisak will respond to this question.

Dr. Frank Frantisak (Vice-President, Environmental Services, Noranda Inc.): The environmental matters, as we clearly see it, are the provincial jurisdictions with exceptions as provided by the act. However, we feel very strongly the federal government has a leading role to play. Therefore, the federal government should set some sort of minimum standards which would be negotiated with the provinces—that is what Mr. Nash had in mind—because then there would be a commitment from the provincial governments to stick to these minimum standards. Then of course the provincial governments, because it is a provincial jurisdiction, would be allowed to come with any other standards within that minimum standard level.

However, from our point of view we would not like to really see one province being very tough and the other province not being tough, because in mining we cannot really choose the province for our plants. We have to build a mine where the ore body is actually located, and therefore we really would like to have a more uniform

[Translation]

croyons que les résultats peuvent en valoir la peine. C'est une suggestion que nous faisons, car c'est l'approche que nous préférierions.

Mme Browes: Merci, monsieur le président.

Mme McDonald: J'aimerais poursuivre dans le même ordre d'idées au sujet de l'établissement de normes efficaces. Je suis d'accord avec vous que les accords bilatéraux pourraient vraisemblablement se traduire par un manque d'uniformité et entraîner beaucoup de confusion. C'est la raison pour laquelle vous ne voulez pas d'accord négocié à la pièce. Vous avez demandé si les normes nationales allaient être des normes minimales.

Il y a le fait que l'application de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique sera régie par la réglementation provinciale, de sorte que nous aurons affaire non pas à des normes, mais à des lignes de conduite. La Loi canadienne sur la protection de l'environnement se traduira notamment par une déréglementation au niveau fédéral. C'est déjà amorcé.

Pourriez-vous nous dire exactement ce qu'il nous faudrait, étant donné que l'environnement est d'une part du ressort provincial et d'autre part du ressort fédéral de par ses nombreuses considérations interprovinciales et internationales. Êtes-vous en faveur de normes nationales claires et précises, et pas seulement de lignes de conduite? À votre avis, les normes doivent-elles s'appliquer de façon absolument uniformes à la grandeur du pays, ou une province pourrait-elle avoir le droit d'en établir des plus élevées?

M. Nash: C'est une bonne question. Si vous me permettez, je vais consulter mes collègues.

Le président: C'est une véritable colle.

M. Nash: M. Frank Frantisak répondra à la question.

M. Frank Frantisak (vice-président, Services environnementaux, Noranda Inc.): À notre avis, les questions environnementales sont du ressort provincial sauf pour ce qui est prévu dans la loi. Cependant, nous croyons fermement que le gouvernement fédéral a un rôle de chef de file à jouer. Le gouvernement fédéral devrait donc fixer des normes minimales par voie de négociation avec les provinces—c'est ce que M. Nash disait—parce que, à ce moment-là, les gouvernements provinciaux seraient tenus de les respecter. Par ailleurs, les gouvernements provinciaux, étant donné que c'est un domaine qui relève de leur compétence, pourraient établir d'autres normes pourvu qu'elles soient conformes aux normes minimales.

Toutefois, il ne faudrait pas qu'une province soit très sévère et qu'une autre ne le soit pas, parce que dans le secteur minier, nous n'avons pas vraiment le choix de la province pour l'emplacement de nos usines. Nous aménageons des mines là où se trouvent les gisements, et c'est pourquoi nous préférierions une approche plus

[Texte]

type of approach across Canada. We very strongly feel that the federal government has a role to play and this would be an opportunity for it to do so.

Ms McDonald: Okay, if I can just be absolutely clear, you would like to see complete consistency across the provinces. However, you would agree that a province would have the right to have tougher standards should they choose to do that.

Dr. Frantisak: Yes, of course.

Ms McDonald: And the process ought to be a multilateral one or a multipartite one to reach these standards.

Dr. Frantisak: Yes. Within the provinces the provincial governments have different methods or mechanisms as to how to achieve that. If you look at the Ontario approach, MISA on the water side, another MISA on the air side coming up, a similar type of program is being introduced in Quebec, but in a different way. Obviously the provinces follow their own ways in how to achieve the same objective. But I think we really need to have some sort of national guideline, national guidance if you wish, from the federal government to the provincial governments as to what is expected. And what is expected—that is what Mr. Nash had in mind—should be really reached by consensus with the provinces as well as other major non-governmental organizations and the private sector.

Ms McDonald: Meaning environmental groups and—

Dr. Frantisak: Yes. Exactly. As well as private sector organizations such as ours.

Ms McDonald: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Caccia: You have indicated already to us three areas of concern. I agree with you on the side of consultation and a multipartite approach. I cannot agree with you on the other two points. What intrigues me is have you in your brief indicated to us all of the areas of concern to you that may be affected by this bill? Are there any other areas that you would like to raise today as Bill C-74 affects you in your day to day operations?

Dr. Miller: Mr. Caccia, I think we wanted to put before you our priorities. We know the committee has heard from a number of other industry groups and we thought the repetition perhaps of things you may have heard many times would not be as helpful to you as just focusing on two or three items where we could bring our own approach.

Mr. Caccia: That is good psychology, I must say, Mr. Miller.

Dr. Frantisak: If I may say a few words, Mr. Caccia, we looked at this bill as well as policies which are accompanying this bill as one. We look at these two documents from the point of view of the main objectives to really improve the environmental quality, and the

[Traduction]

uniforme pour l'ensemble du pays. Nous croyons fermement que le gouvernement fédéral a un rôle à jouer et que la présente occasion s'y prête bien.

Mme McDonald: Si je comprends bien, donc, vous préconisez une uniformité absolue pour toutes les provinces. Cependant, vous convenez qu'une province pourrait établir des normes plus sévères si elle en décide ainsi.

M. Frantisak: Oui, bien sûr.

Mme McDonald: Et les normes devraient être fixées par la voie des négociations multilatérales.

M. Frantisak: Oui. Les gouvernements provinciaux sont dotés de divers mécanismes à cette fin. L'Ontario, par exemple, a son programme MISA pour la pollution des eaux, et en aura bientôt un autre pour la pollution atmosphérique. Le Québec est en train de se doter d'un programme analogue, quoique les modalités en soient différentes. Les provinces ont donc toutes leurs propres façons d'atteindre le même objectif. Mais je pense que nous avons vraiment besoin d'une espèce de ligne de conduite nationale, d'une politique nationale, si vous voulez, émanant du gouvernement fédéral et applicable aux gouvernements provinciaux. Cette ligne de conduite—et c'est ce que disait M. Nash—devrait être élaborée par voie de consensus par les provinces, les grands organismes non gouvernementaux et le secteur privé.

Mme McDonald: Cela veut dire des groupes environnementaux et. . .

M. Frantisak: Exactement, oui. De même que des organismes du secteur privé comme le nôtre.

Mme McDonald: Merci, monsieur le président.

M. Caccia: Vous nous avez déjà fait part de trois grandes sources de préoccupation. Je suis d'accord avec vous en ce qui concerne la consultation et l'approche multilatérale. Je ne suis cependant pas d'accord sur les deux autres points. J'aimerais savoir si, dans votre mémoire, vous nous avez exposé tout ce qui vous inquiète au sujet du projet de loi. Y a-t-il d'autres problèmes que vous aimeriez porter à notre attention aujourd'hui et qui découlent de l'application du projet de loi C-74?

M. Miller: Monsieur Caccia, nous vous avons exposé nos priorités. Nous savons que le Comité a entendu un certain nombre d'autres groupes de l'industrie, et nous nous sommes dit qu'il valait peut-être mieux mettre l'accent sur deux ou trois points seulement plutôt que de répéter des choses que vous avez peut-être déjà entendu bien des fois.

M. Caccia: C'est une bonne approche psychologique, monsieur Miller.

M. Frantisak: Si vous me permettez, monsieur Caccia, nous avons examiné le projet de loi ainsi que les politiques qui en découlent sous un seul et même rapport. Nous avons considéré ces deux documents dans l'optique du principal objectif visé, c'est-à-dire améliorer la qualité

[Text]

issues which we brought up to your attention are really in that direction. One of those issues is related to the policy, the environmental auditing, and we feel very strongly that really there is a need for a very clear policy. Environmental auditing, in our view, is a tool that will advance the environmental protection far beyond what we really think we can visualize, because it is some sort of self-policing mechanism which was introduced by the private sector elsewhere and is being adopted in large numbers in Canada.

I think we have to do everything to support this because we all agree about the objective: we want a clean environment. In the private sector, that is the way we see how we can accomplish it, that we can within our own organizations have a mechanism in place which will really achieve this goal. That is the reason we are discussing the proposed bill as well as the policy, with this main objective in mind.

• 1140

Mr. Caccia: As far as the spills or poisonous substances in the tailings, these are all matters that, if we understand you correctly, do come entirely under provincial jurisdiction, except for the northern territories.

Dr. Frantisak: That is correct.

Mr. Caccia: Even if they are located on the border of a province?

Dr. Frantisak: Unless there is an impact on the surface or ground waters of the other province, the federal government obviously has a role to play.

Recognizing this, we, the private sector, together with the federal government and all provinces, have now organized a major program on how to deal with the particular issue you just brought up... sulphide tailings, which generate acids, and the acids dissolve metals, which enter into the environment. I think this is a classical example and good example how we can work together and use our funds more efficiently to achieve our objectives. This means reducing the uncontrolled discharges from this type of tailings into the environment as soon as we can, at the minimum cost to this society. This program is under way. We organize it and we call it RATS program, if you wish. It is not a nice name, but says it is a reactive tailings research program.

Mr. Caccia: But do we have to implement it through the provinces?

Dr. Frantisak: We are working with the provinces. We have all major provinces on our steering committee. We have met with the provincial governments' officials. As part of this program, we also have the federal government, the Department of Energy, Mines and Resources, and the Department of the Environment.

[Translation]

de l'environnement. L'un des aspects de la question est la politique, le contrôle environnemental, et nous croyons fermement en la nécessité d'une politique très claire. Le contrôle environnemental est à notre avis un outil qui permettra de rehausser la protection de l'environnement à un niveau de loin supérieur à ce que nous pouvons imaginer, parce qu'il constitue une espèce de mécanisme d'auto-contrôle qui a été établi par le secteur privé ailleurs et qui est en train d'être adopté largement au Canada.

Je pense que nous devons appuyer cette initiative par tous les moyens, car nous sommes tous d'accord sur l'objectif à atteindre: un environnement sain. Dans le secteur privé, c'est la solution en laquelle nous croyons, c'est-à-dire un mécanisme d'auto-contrôle à l'intérieur de nos organisations respectives. C'est pourquoi nous avons abordé le projet de loi et la politique ensemble dans l'optique de la réalisation de notre principal objectif.

M. Caccia: Si nous avons bien compris, vous dites que les déversements ou les substances toxiques dans les résidus sont du ressort exclusivement des provinces, sauf pour les territoires du Nord.

M. Frantisak: C'est exact.

M. Caccia: Même si ces substances se trouvent à la frontière d'une province?

M. Frantisak: Le gouvernement fédéral a évidemment un rôle à jouer si les eaux de surface ou souterraines d'une autre province sont affectées.

Conscients du problème, nous, le secteur privé, de concert avec le gouvernement fédéral et toutes les provinces, avons mis sur pied un important programme pour traiter justement de la question que vous avez soulevée: les résidus de sulfure qui produisent des acides qui s'attaquent aux métaux et qui pénètrent dans l'environnement. Vous avez là un exemple classique et parfait de la façon dont nous pouvons concerter nos efforts et appliquer nos fonds à la réalisation plus efficace de nos objectifs. Le programme vise à réduire les rejets incontrôlés de ce type de résidus dans l'environnement, dans les plus brefs délais et le plus économiquement possible pour la société. Le programme est en cours. Nous l'avons mis sur pied et nous l'appelons le programme RATS. Ce n'est pas un beau nom, mais c'est ainsi que nous avons désigné notre programme de recherche sur les résidus réactifs.

M. Caccia: Mais devons-nous passer par les provinces pour l'appliquer?

M. Frantisak: Nous travaillons avec les provinces. Toutes les principales provinces font partie de notre comité directeur. Nous avons rencontré les hauts fonctionnaires des gouvernements provinciaux. Participent également au programme, le gouvernement fédéral, le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources ainsi que le ministère de l'Environnement.

[Texte]

Mr. Caccia: Thank you, Mr. Frantisak.

Mr. Chairman, this exchange points of course to the desirability on our part to become better acquainted with mining operations in the north, because that is where the federal government has jurisdiction, and we may want to encourage the clerk to make another phone call to Yellowknife and Whitehorse to see whether we can get a witness from there.

The Vice-Chairman: Thank you very much. Are there any other questions? Mrs. Browes.

Mrs. Browes: I would like to pursue the export notification aspect of your submission. You state you endorse clauses 45 and 44. You make a note in your brief that you would not want the country receiving a chemical to have to give consent on that, why they do not like it and so on. Why would you see a problem with that?

Dr. Miller: I think any time after notification, those countries are free to determine what they are and what they are not going to let in their borders. Having a Canadian limitation on the export of goods could be a problem. If the Canadian government decides to hold up export until it receives agreement from the recipient country, we do not know what kind of institutional arrangements are in place in some of those countries, how long it takes, or whether anybody is interested in giving approval for a shipment. I feel the onus should really be on the country to show why it does not want the material rather than on the Canadian shipper to be held up doing commercial work by a Canadian regulation.

Mrs. Browes: Are you just concerned another government would not respond, so there would be a delay?

Dr. Miller: They might have no motivation in responding. They might not be organized to respond.

• 1145

Mrs. Browes: Can you give us some examples in your business group of items that would be exported but that would be banned in Canada?

Dr. Miller: Not in our business. I am not aware of any.

Mrs. Browes: What is your concern with this clause, then?

Mr. Nash: I think this also refers to where there are hazardous products that are under severe restrictions, or under restriction. I believe it applies to those products as well. That is my understanding. It is not simply a ban.

[Traduction]

M. Caccia: Merci, monsieur Frantisak.

Monsieur le président, la présente discussion fait ressortir le fait que nous aurions intérêt à mieux nous renseigner sur les activités minières dans le Nord qui relèvent évidemment de la compétence fédérale, et nous pourrions peut-être demander au greffier de faire d'autres appels à Yellowknife et à Whitehorse afin de trouver quelqu'un qui viendrait témoigner.

Le vice-président: Merci beaucoup. Y a-t-il d'autres questions? Madame Browes.

Mme Browes: J'aimerais revenir à la question des avis d'exportation que vous avez abordées dans votre mémoire. Vous dites que vous appuyez les articles 45 et 44. Vous faites valoir que vous ne voudriez pas que le pays de destination ait à donner son consentement et dire pourquoi il ne veut pas d'un produit chimique quelconque. Qu'est-ce qui vous gêne là-dedans?

M. Miller: Après avoir reçu un avis, les pays sont libres de décider des produits qu'ils laisseront ou qu'ils ne laisseront pas entrer à l'intérieur de leurs frontières. Des contraintes canadiennes sur l'exportation de produits pourraient être un problème. Si le gouvernement canadien décide de retenir les exportations jusqu'à ce qu'il reçoive un avis de consentement de la part du pays de destination, nous nous mettons à la merci des autorités de réglementation dont nous ne connaissons pas les procédures dans certains de ces pays. Nous ne connaissons pas les délais de traitement, pas plus que nous savons si quelqu'un est intéressé à autoriser l'entrée d'une cargaison. J'estime qu'il devrait incomber au pays destinataire de dire pourquoi il ne veut pas d'un produit, plutôt que de voir les activités commerciales de nos expéditeurs paralysées par une réglementation canadienne.

Mme Browes: Vous craignez qu'un autre gouvernement ne se donnerait pas la peine de répondre, entraînant ainsi des retards?

M. Miller: Les autres gouvernements pourraient ne pas être intéressés à répondre. Ils pourraient ne pas avoir les structures pour le faire.

Mme Browes: Pouvez-vous nous donner des exemples de produits, dans votre secteur, qui pourraient être exportés, mais qui sont interdits au Canada?

M. Miller: A ma connaissance, dans notre secteur, il n'y en a pas.

Mme Browes: Pourquoi alors cet article vous gêne-t-il?

M. Nash: Parce qu'il vise aussi, je pense, les produits dangereux assujettis à des restrictions rigoureuses, ou à d'autres contraintes. Je pense qu'il s'applique à ces produits également. C'est du moins mon interprétation. Ce n'est pas simplement une interdiction.

[Text]

Mrs. Browes: So this would not affect any of the companies you are representing here?

Mr. Nash: It could affect materials that are under restriction. For example, we have restrictions on cadmium. Cadmium can be a dangerous product. There is a whole host of others. Certainly asbestos is another. When you start getting into the fields of metals and minerals, you will probably find a number of, as I say, other products, such as asbestos. That is an obvious one. So they are under strict control action. They are not banned, necessarily. In our understanding this clause would apply to those products as well. So yes, our industry would be affected.

Mr. Caccia: A supplementary. Quite frankly, I did not want to go into this, because it is an enormous subject and it would tie us up for a considerable amount of time. But it has been raised, and therefore I feel compelled to ask, Mr. Miller, in view of the fact that there are some people who say there are no morals in business, it is an operation in which profit is the main or only factor, which I do not think you subscribe to—none of you would—how do you rationalize, as a person, as a responsible citizen, the notion that there is nothing wrong in exporting substances that you know are banned or are of a nature that could cause harm in the country of your client?

Dr. Miller: I think the fact that Canada would notify that such a shipment was being made and also provide information about our methods of safe handling is a positive step. We would feel leading the horse to water in the other country is appropriate. However, restricting our own activities until we guarantee that he drinks is, we think, a mistaken idea.

Mr. Caccia: So you feel you have discharged your moral obligations by way of notification, in essence?

Dr. Miller: Yes, sir.

Mr. Caccia: Is that a code of conduct you are comfortable with?

Dr. Miller: Of course, we go further in another area, not linked to a specific product. We have proposed to the Canadian government that it undertake a program of workplace improvement in other countries through a joint effort between CIDA and the private sector in Canada, both labour and management. We feel quite a lot could be done on a voluntary basis and on an educational basis, and we are quite prepared to contribute to that. However, we feel export controls and limitations of trade are the wrong way to go about it.

Mr. Caccia: When you go to hospital, a doctor advises you of your condition, if it requires an operation, and asks you for a consent. Does that not indicate to you there are merits in a consent procedure if it is applied to the individual?

[Translation]

Mme Browes: Mais l'article ne toucherait aucune des compagnies que vous représentez?

M. Nash: Il pourrait s'appliquer à des produits assujettis à des restrictions. Le cadmium en est un. Il peut être dangereux. Et il y en a toute une série. L'amiante en est certainement un autre. Dans les métaux et les minéraux, il y en a probablement un certain nombre, dont l'amiante sûrement. Ces produits sont assujettis à un contrôle rigoureux. Ils ne sont pas nécessairement interdits. D'après notre interprétation de cet article, ces produits seraient visés. En ce sens, notre industrie serait affectée.

M. Caccia: J'ai une question supplémentaire. Je n'avais franchement pas l'intention d'aborder ce sujet, parce qu'il est énorme et risque de prendre énormément de temps. Mais la question a été soulevée, et je me sens obligé de demander à M. Miller, étant donné que certains prétendent que les principes moraux n'ont pas leur place dans les affaires, celles-ci n'étant motivées principalement ou exclusivement que par les profits—philosophie à laquelle vous ni personne d'entre vous ne souscrivez—comment pouvez-vous, monsieur Miller, en tant que personne, en tant que citoyen responsable, justifier l'idée qu'il n'y a rien de mal à exporter des substances que vous savez être interdites ou de nature à causer des dommages dans le pays de destination?

M. Miller: Le fait que le Canada aviserait le pays destinataire de l'arrivée d'une cargaison et qu'il le renseignerait sur la sécurité de nos méthodes de manutention, est à mon avis un point positif. Il n'y aurait donc rien de mal, dans ces circonstances, à conduire le cheval à l'étang. Mais il est faux de croire que nous devons restreindre nos activités jusqu'à ce que nous puissions garantir qu'il boira l'eau.

M. Caccia: En gros, donc, vous estimez vous être acquittés de vos obligations morales en donnant un avis?

M. Miller: Oui, monsieur.

M. Caccia: C'est un code d'éthique qui ne vous gêne pas?

M. Miller: Nous allons évidemment encore plus loin, mais pas sous le rapport d'un produit particulier. Nous avons proposé au gouvernement canadien de mettre en place un programme d'amélioration des conditions de travail dans d'autres pays grâce à un effort conjoint de l'ACDI et du secteur privé au Canada, réunissant les syndicats et le patronat. Nous sommes d'avis qu'il y a beaucoup à faire sur une base volontaire et sur le plan de l'information. Nous sommes prêts à contribuer à cet effort. Cependant nous estimons que les contrôles des exportations et les contraintes commerciales ne sont pas la solution.

M. Caccia: Quand vous allez à l'hôpital, le médecin vous fait part de son diagnostic et s'il doit vous opérer, il demande votre consentement. Cela ne vous dit-il pas que la procédure de consentement a du mérite?

[Texte]

Dr. Miller: I think there may be merit in the medical context that does not necessarily apply here.

Mr. Caccia: Not just in the medical, no. Why should it apply to the medical profession only when you are the patient, but when you are not the patient, then it is not a good practice?

• 1150

Dr. Miller: This may not be strictly germane to our presentations on this matter, but I think it—

Mr. Caccia: No, it is not, but we are trying to deal with principles which sometimes have a place in politics.

Dr. Miller: I think it is in the doctor's self-interest to have a consent. We are all aware of the liability problems doctors are facing. I would not say it was an example of high moral principle, but—

Dr. Frantisak: On the question of product liability and exporting products not up to Canadian standards, I think there is one simple principle: we would not export something if it were not handled properly or would cause harm to people and the environment. I think it is unthinkable that we would sell something to somebody else with which we cannot live ourselves. It is black and white. There are many products in the gray area and the education and technology transfer to the client is very important. It is a product stewardship, a movement really spreading in Canada and the United States. It applies to any chemical.

At Noranda we are perhaps the largest chemical handlers and users in Canada. We do not produce many chemicals, but we use large quantities. When we have a problem, we always go to our suppliers who are very helpful. They train our people how to handle and work with these chemicals. I think it is what we have to do with our products also.

My company exports some chemicals. Obviously there is a place for cadmium in a number of products, but it must be handled properly. Asbestos is another one. I think there is a moral responsibility for the shipper or producer to make sure his product is handled properly and that he transfers the technology and know-how to the customer in a proper way because it will backfire on him. It is not only a moral principle; it is also good business.

Mr. Caccia: I wish we had heard the same impassioned intervention from the Canadian Trucking Association when they came before the committee on this bill. This is a very important exchange and I have found it extremely helpful. Thank you.

[Traduction]

M. Miller: Cette procédure peut avoir du mérite dans le contexte médical, mais cela ne s'applique pas nécessairement ici.

M. Caccia: Mais pourquoi dans le contexte médical seulement? Pourquoi cette pratique aurait-elle du mérite uniquement pour le patient?

M. Miller: Nous nous éloignons peut-être du sujet, mais je pense que. . .

M. Caccia: Non, parce que nous discutons de principes qui parfois ont leur place en politique.

M. Miller: Je pense qu'il est dans l'intérêt du médecin de demander le consentement du patient. Nous connaissons tous les poursuites auxquelles s'exposent les médecins. Je ne dirai pas qu'il s'agit d'un exemple de grand principe moral, mais. . .

M. Frantisak: A propos de la responsabilité à l'égard d'un produit et de l'exportation de produits qui ne répondent pas aux normes canadiennes, je pense que nous appliquons un principe bien simple. Nous n'exporterions pas un produit susceptible de causer des dommages aux gens et à l'environnement, ou pour lequel nous n'avons pas de méthode sûre de manutention. Il est impensable que nous vendions un produit qui est dangereux pour nous à quelqu'un d'autre. C'est bien clair. Il existe de nombreux produits qui se situent dans une zone grise, et c'est là que l'éducation du client et le transfert technologique sont très importants. Cette responsabilité à l'égard des produits est un mouvement qui prend beaucoup d'ampleur au Canada et aux États-Unis. Il s'applique à tout produit chimique.

La Noranda est peut-être le plus gros utilisateur de produits chimiques au Canada. Nous ne fabriquons pas beaucoup de produits chimiques, mais nous en utilisons en grande quantité. Quand nous avons un problème, nous faisons toujours appel à nos fournisseurs. Ils montrent à nos employés comment utiliser les produits chimiques. Je pense que c'est ce que nous devons faire avec nos propres produits.

Ma compagnie exporte des produits chimiques. Le cadmium entre dans la composition d'un certain nombre d'entre eux, mais il faut savoir l'utiliser. L'amiante est un autre exemple. Je pense que l'expéditeur ou le fabricant ont la responsabilité morale de s'assurer que leurs produits sont traités comme il faut et de transférer la technologie et le savoir-faire à leurs clients, autrement ils s'exposent à des problèmes. Ce n'est pas seulement un principe moral; c'est aussi un bon principe d'affaires.

M. Caccia: J'aurais aimé que l'Association canadienne du camionnage se soit exprimée dans des termes aussi enlevants lorsqu'elle a témoigné devant le Comité. C'est une question très importante et j'ai trouvé la discussion extrêmement utile. Merci.

[Text]

The Vice-Chairman: Thank you, gentlemen, for your very helpful input into our deliberations. We appreciate it very much.

The clerk advises me that over the Christmas recess he will be making some further contacts with all provincial and territorial governments. It is hoped we will have some further briefs and presentations.

The committee stands adjourned. Merry Christmas to all and to all a good day.

[Translation]

Le vice-président: Merci, messieurs, pour votre grande contribution à nos délibérations. Nous vous en sommes très reconnaissants.

Le greffier me dit qu'il prendra contact avec le gouvernement de toutes les provinces et des territoires durant le congé de Noël. Il est à espérer que nous recevrons d'autres mémoires et témoins.

La séance est levée. Joyeux Noël à tous.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Mining Association of Canada:

Dr. George Miller, President;
Gary Nash, Director, Regulatory Affairs;
Dr. Frank Frantisak, Vice-President, Environmental
Services, Noranda Inc.

TÉMOINS

De l'Association minière du Canada:

D^r George Miller, président;
Gary Nash, directeur, Affaires réglementaires;
D^r Frank Frantisak, vice-président, Services
environnementaux, Noranda Inc.

JUL 19 1989

